

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000001

2. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000002

3. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000003

4. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000004

5. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000005

6. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000006

7. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000007

8. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000008

9. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000009

10. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000010

11. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000011

12. 图特和图特先生(tutt And Mr. Tutt) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第1/12页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] ,
The Project Gutenberg eBook ,
这 项目 古腾堡 电子书 ,
古腾堡计划电子书

[ˈtʌt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [baɪ] [ˈɑːrθər] [treɪn]
Tutt and Mr . Tutt , by Arthur Train
图特 和 先生 . 图特 , 经过 亚瑟 火车
《图特和图特先生》，作者：亚瑟·特雷恩

[ˈtʌt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
TUTT AND MR .
嘟嘟 和 先生 .
TUTT 和先生

[ˈtʌt]
TUTT
嘟嘟
塔特

[baɪ] [ˈɑːrθər] Train1919
By Arthur Train1919
经过 亚瑟 Train1919
作者：Arthur Train1919

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈelɪmənt]
THE HUMAN ELEMENT
这 人类 元素
人为因素

[məːk] [hen] [ænd; ənd] [məːk] [ˈtɜːrt(ə)l]
MOCK HEN AND MOCK TURTLE
嘲笑 母鸡 和 嘲笑 龟
假母鸡和假海龟

[ˈsæmjʊəl][ænd; ənd] [dəˈlaɪlə]
SAMUEL AND DELILAH
塞缪尔 和 黛利拉
撒母耳和黛利拉

[ðə; ði][dɔːg] [ˈændruː]
THE DOG ANDREW
这 狗 安德鲁
狗安德鲁

[waɪl] [ˈvɜːrsəs] [gaɪl]
WILE Versus GUILLE
诡计 相对 诡计
诡计与欺骗

[ˈheplhwait] [træmp]
HEPPLEWHITE TRAMP
赫普尔怀特 流浪汉

赫普尔怀特流浪汉

[ˈlɪmɪtɪd]
LALLAPALOOSA LIMITED
拉拉帕卢萨 有限的

拉拉帕卢萨有限公司

[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈelɪmənt]
The Human Element
这 人类 元素

人的因素

[ɔ:lˈðoʊ] [men] [ˈflætər] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [ˈækʃnz] ,
Although men flatter themselves with their great actions ,
虽然 男人 奉承 他们自己 和 他们的 伟大的 行动 ,
虽然男人们常常为自己的伟大行为而沾沾自喜,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈzaɪn] [æz; əz][ʌv; əv] [tʃæns] . — [lɑ:]
they are not so often the result of great design as of chance . — **LA**
他们 是 不是 所以 经常 这 结果 的 伟大的 设计 作为 的 机会 . — 洛杉矶
[roʊʃəˈfu:kəʊ]
ROCHEFOUCAULD .
罗什福科 .

它们与其说是伟大设计的产物，不如说是偶然的結果。——拉罗什福科

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
" **He says he killed him , and that's all there is about it !**
" 他 说道 他 被杀 他 , 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 !
“他说他杀了他，事情就是这样！ ”

" [sed] [ˈtʌt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" **said Tutt to Mr . Tutt** .
" 说 图特 到 先生 . 图特 .

“图特对图特先生说。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" **What are you going to do with a fellow like that ?**
" 什么 是 你 去 到 做 和 一个 同伴 喜欢 那 ?
“你打算怎么处置这样的人？ ”

" [ðə; ði][ˈdʒu:nɪər][ˈpɑ:rtənər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] , [əˈtɜ:rnɪz] [ænd; ænd]
" **The junior partner of the celebrated firm of Tutt & Tutt , attorneys and**
" 这 初级 伙伴 的 这 著名 公司 的 图特 & 图特 , 律师 和
[ˈkaʊnsləz] [æt; ət] [ɔ:] ,
counselors at law ,
咨询师 在 法律 ,

“著名律师事务所 Tutt & Tutt 的初级合伙人，

[θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [tʃekt] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ænd] ,
thrust his hands deep into the pockets of his yellow checked breeches and ,
推力 他的 双手 深的 进入 这 口袋 的 他的 黄色的 已检查 马裤 和 ,
他把手深深地插进黄色格子马裤的口袋里，

[ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [bu:ts] , [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
balancing himself upon the heels of his patent - leather boots , gazed in a
平衡 他自己 之上 这 高跟鞋 的 他的 专利 - 皮革 靴子 , 凝视 在 一个
[dɪˈstrest] ,
distressed ,
苦恼 ,

他用漆皮靴的鞋跟保持平衡，眼神忧虑地望着前方。

[rɪ'spektfəli] [ɪn'kwɪərɪŋ] ['mænər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] .
respectfully inquiring manner at his distinguished associate .
尊敬 查询 方式 在 他的 杰出的 联系 .

他以恭敬的询问语气向他尊敬的同事请教。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['pleɪntɪvli] .
" Yes , " he repeated plaintively .
" 是的 , " 他 重复 哀怨地 .

“是的,”他哀怨地重复道。

" [hiː; hi][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [bəʊnz] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . -
" He don't make any bones about it at all . '
" 他 不 制作 任何 骨头 关于 它 在 全部 . -

他对此毫不掩饰。

[ʃʊr] , [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! -
Sure , I killed him ! '
当然 , 我 被杀 他 ! -

没错,是我杀了他!

[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

他说。

- [ænd; ɛnd][aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðə; ði] — — ! -
' And I'd kill him again , the — — ! '
- 和 ID 杀 他 再次 , 这 — — ! -

“我还会再杀了他一次,那个——!”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [kwʊt] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['læŋɡwɪdʒ] .
I prefer not to quote his exact language .
我 更喜欢 不是 到 引用 他的 精确的 语言 .

我不想直接引用他的原话。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ɛnd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sɜːɑː'fiːnoʊ][ɪn]
I've just come from the Tombs and had quite a talk with Serafino in
我已经 只是 来 从 这 陵墓 和 有 相当 一个 讲话 和 塞拉菲诺 在
[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ruːm] ,
the counsel room ,
这 法律顾问 房间 ,

我刚从陵墓出来,在议事室里和塞拉菲诺好好谈了一番。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌm] - [ˈtʃuːɪŋ] ['kiːpər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd][slɪp]
with a gum - chewing keeper sitting in the corner watching me for fear I'd slip
和 一个 胶 - 咀嚼 守门员 坐着 在 这 角落 观看 我 为了 害怕 ID 滑
[hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ə; eɪ] [sɔː] [faɪl][ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɑːtɡʌn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .
his prisoner a saw file or a shotgun or a barrel of poison .
他的 囚犯 一个 锯 文件 或者 一个 霰弹枪 或者 一个 桶 的 毒 .

一个嚼着口香糖的狱卒坐在角落里看着我,生怕我会偷偷给他的囚犯一把锉刀、一把猎枪或者一桶毒药。

[aɪm][ɔːl][ɪn] !
I'm all in !
我是 全部 在 !

我全力以赴!

[ðɪːz] ['mɜːrdər] ['keɪsɪz] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] , ['mɪstər] . ['tʌt] .
These murder cases drive me to drink , Mr . Tutt .
这些 谋杀 案例 驾驶 我 到 喝 , 先生 . 图特 .

图特先生,这些谋杀案真让我借酒消愁。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][grænd][ˈlɑ:rsəni] , [ˈfɔ:rdʒəri] , [əˈsɔ:lt] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈmænslə:tər] — [bʌt; bət][ˈmɜ:rdər] [gets]
I don't mind grand larceny , forgery , assault or even manslaughter — but murder gets
我 不 头脑 盛大 盗窃罪 , 伪造 , 突击 或者 甚至 过失杀人 — 但 谋杀 获得
[maɪ][goʊt] !
my goat !
我的 山羊 !

我不介意重大盗窃、伪造、袭击甚至过失杀人——但谋杀让我无法容忍！

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ɪˈtæliən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈklaɪənt] [hu:] [sez] [ˈhi:z] [glæd][hi:; hi][dɪd]
And when you have a crazy Italian for a client who says he's glad he did
和 什么时候 你 有 一个 疯狂的 意大利语 为了 一个 客户 WHO 说道 他是 高兴的 他 做过
[aɪˈti:][ænd; ənd] [wəd] [laɪk][tu:; tə][du:][aɪˈti:][əˈgen] — [pli:z] [ɪkˈskju:s][emˈi:] !
it and would like to do it again — please excuse me !
它 和 会 喜欢 到 做 它 再次 — 请 原谅 我 !

当你的客户是一位疯狂的意大利人，他说他很高兴自己做了这件事，并且想再做一次——请原谅我！

[aɪˈti:][ˈɪznt] [lɔ:] ; [ɪts] [ˈsu:ɪsaɪd] !
It isn't law ; it's suicide !
它 不是 法律 ; 它是 自杀 !

这不是法律，这是自杀！

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] ,
" **He drew out a silk handkerchief ornamented with the colors of the Allies ,**
" 他 画 出去 一个 丝绸 手帕 装饰 和 这 颜色 的 这 盟国 ,
他掏出一块饰有盟军颜色的丝绸手帕，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [dɪˈsperɪŋli] .
and wiped his forehead despairingly .
和 擦拭 他的 前额 绝望地 .

他绝望地擦了擦额头。

" [oʊ] , " [riˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
" **Oh , " remarked Mr . Tutt with entire good nature .**
" 哦 , " 评论 先生 . 图特 和 全部的 好的 自然 .

“哦，”图特先生语气和蔼地说道。

" [ˈhi:z] [glæd][hi:; hi][dɪd][aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈhi:z] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] ! "
" **He's glad he did it and he's quite willing to be hanged ! "**
" 他是 高兴的 他 做过 它 和 他是 相当 愿意的 到 是 绞刑 ! "

“他很高兴自己这么做了，而且他很乐意被绞死！ ”

" [ðæts] [aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈtʌt] .
" **That's it in a nutshell ! " replied Tutt .**
" 那就是 它 在 一个 简而言之 ! " 回复 图特 .

“简而言之就是这样！”图特回答道。

[ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] [ræn][hɪz; ɪz][ˈboʊni] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði][læŋk] [greɪ] [ˈlɑ:ks]
The senior partner of Tutt & Tutt ran his bony fingers through the lank gray locks
这 高级的 伙伴 的 图特 & 图特 跑 他的 骨质 手指 通过 这 空白 灰色的 锁
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ˈsi:lɪŋwɔ:rd] [ðə; ði][ˈstoʊgi] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
over his left eye and tilted ceilingward the stogy between his thin lips .
超过 他的 左边 眼睛 和 斜 向上 这 雪茄 之间 他的 薄的 嘴唇 .

Tutt & Tutt 律师事务所的高级合伙人用他骨瘦如柴的手指梳理着左眼上方稀疏的灰发，然后把薄唇间的雪茄向天花板倾斜。

[ðən] [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænˈti:k] [ˈswɪv(ə)l] [tʃer] , [lɒk] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed]
Then he leaned back in his antique swivel chair , locked his hands behind his head
然后 他 倾斜 后退 在 他的 古董 旋转 椅子 , 已锁定 他的 双手 在后面 他的 头
,
,
,

然后他向后靠在古董转椅上，双手抱头。

[ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [lʌgʻzʊəriəsli] ,
elevated his long legs luxuriously ,
升高 他的 长的 腿 奢华地 ,

他优雅地抬起修长的双腿，

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and crossed his feet upon the fourth volume of the American and English
和 交叉 他的 脚 之上 这 第四 体积 的 这 美国人 和 英语
[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv] [lɔː] ,
Encyclopedia of Law ,
百科全书 的 法律 ,

然后他双脚交叉放在《美国和英国法律百科全书》第四卷上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊpən][əˈpɑːn][ðə; ði] [desk] [æt; ət] [ˈtʃæmpərti] [ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] .
which lay open upon the desk at Champerty and Maintenance .
哪个 躺 打开 之上 这 桌子 在 败诉 和 维护 .

摊开在 Champerty 和 Maintenance 的桌子上。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [rɪˈlækst] [ˈpɑːstʃər] [hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]
Even in this inelegant and relaxed posture he somehow managed to maintain the
甚至 在 这 不优雅 和 轻松 姿势 他 不知何故 管理 到 维持 这
[er] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,
air of picturesque dignity which always made his tall ,
空气 的 如画 尊严 哪个 总是 制成 他的 高的 ,
即使在这种略显笨拙和放松的姿态下，他仍然设法保持着一种如诗如画的尊严感，这总是使他高大的身材显得更加突出。

[ʌnˈgeɪnli] [ˈfɪɡjər] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [ˈkɔːrt ruːm, ˈkɔːrt rɒm] .
ungainly figure noticeable in any courtroom .
笨拙的 数字 显 在 任何 法庭 .

笨拙的身影，在任何法庭上都引人注目。

[ɪnˈduːbɪtəbli] [ˈmɪstər] . [ˈiːfreɪɪm] [ˈtʌt] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][pæst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
Indubitably Mr . Ephraim Tutt suggested a past generation ,
无疑 先生 . 以法莲 图特 建议 一个 过去的 一代 ,
毫无疑问，埃弗雷姆·图特先生暗示了上一代人的观点，

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ˈbiːɪŋ] [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈped(ə)ntri] [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
the suggestion being accentuated by a slight pedantry of diction a trifle
这 建议 存在 强调 经过 一个 轻微 迂腐 的 措辞 一个 琐事
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz] [taɪm]
out of character with the rushing age in which he saw fit to practise his time
出去 的 特点 和 这 匆忙 年龄 在 哪个 他 锯 合身 到 实践 他的 时间
- [ˈɑːnərd] [prəˈfeʃ(ə)n] .
- **honored profession** .
- 荣幸 职业 .

这种说法带有一丝迂腐的措辞，与他选择从事自己历史悠久的职业的快节奏时代略显不符。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈtʌt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Cheer up , Tutt , " said he** ,
" 欢呼 向上 , 图特 , " 说 他 ,

“振作起来，图特，”他说。

[ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈstoʊɡiːz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrt nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋɡrəs]
pushing a box of stogies toward his partner with the toe of his congress
推动 一个 盒子 的 雪茄 朝向 他的 伙伴 和 这 脚趾 的 他的 国会
[buːt] .
boot .
启动 .

他用国会靴的鞋尖把一盒雪茄推向他的同伴。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [wi:d] ?
" Have a weed ?
" 有 一个 杂草 ?

有大麻吗？

" [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] ,
" Since in the office of Tutt & Tutt such an invitation like those of royalty ,
" 自从 在 这 办公室 的 图特 & 图特 这样的 一个 邀请 喜欢 那些 的 皇室 ,
“既然在图特与图特事务所，就会发出像皇室成员一样的邀请，

[wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmænd] , [ˈtʌt] [ˌækwiˈes] .
was equivalent to a command , Tutt acquiesced .
曾是 相等的 到 一个 命令 , 图特 默许 .

这相当于一道命令，图特默许了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [sed] [ˈtʌt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈveɪɡli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
" Thank you , Mr . Tutt , " said Tutt , looking about vaguely for a match .
" 感谢 你 , 先生 : 图特 , " 说 图特 , 寻找 关于 依稀 为了 一个 匹配 .
“谢谢你，图特先生，”图特说着，茫然地四处张望寻找火柴。

" [ðæt] [ˈkɑːnʃənsɪs] [bræt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪli] [stiːlz] - [ɪm] [ɔːl] , " [ɡraʊld] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" That conscienceless brat of a Willie steals ' em all , " growled Mr . Tutt .
" 那 毫无良知 小子 的 一个 威利 偷窃 - 呃 全部 , " 咆哮 先生 : 图特 :
“那个没良心的威利小子把它们全偷走了，”图特先生咆哮道。

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" Ring the bell .
" 戒指 这 钟 .

按铃。

" [ˈtʌt] [əuˈbeɪd] .
" Tutt obeyed .
" 图特 服从 .

图特服从了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [brɪsk] [ˈlɪt(ə)l][məɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [æbˈdɑːmɪn(ə)l][kɑːnˈveksəti] ,
He was a short , brisk little man with a pronounced abdominal convexity ,
他 曾是 一个 短的 , 轻快 小的 男人 和 一个 发音 腹部 凸性 ,
他身材矮小精悍，腹部有明显的凸起。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] ,
and he maintained toward his superior , though but a few years his junior ,
和 他 维持 朝向 他的 优越的 , 尽管 但 一个 很少 年 他的 初级 ,
他对上级保持着礼貌，尽管这位上级只比他年轻几岁。

[ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɔː] ,
a mingled attitude of awe ,
一个 混合 态度 的 敬畏 ,

一种既敬畏又复杂交织的情绪，

[ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [əˈfekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪki] [bɜːrd] [mɑːt] [əˈdɑːpt] [tɔːrd] [ə; eɪ]
admiration and affection such as a dickey bird might adopt toward a
钦佩 和 感情 这样的 作为 一个 迪基 鸟 可能 采纳 朝向 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [aʊl] .
distinguished owl .
杰出的 猫头鹰 .

就像小鸟对高贵的猫头鹰所表现出的钦佩和喜爱一样。

[ðɪs] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ʃɛrd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɑːfɪs] [fɔːrs] .
This attitude was shared by the entire office force .
这 态度 曾是 共享 经过 这 全部的 办公室 力量 .

整个办公室员工都持有这种态度。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['iːfreɪm] ['tʌt] [wʌz; wəz] [kɪŋ] .
Inside the ground glass of the outer door Ephraim Tutt was king .
里面 这 地面 玻璃 的 这 外 门 以法莲 图特 曾是 国王 .
在外门的磨砂玻璃里，以法莲·图特是国王。

[tuː; tə] ['tʌt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌt] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ˌwʌtsʊə'veər] [wʌz; wəz] [lɔː] ,
To Tutt the opinion of Mr . Tutt upon any subject whatsoever was law ,
到 图特 这 观点 的 先生 . 图特 之上 任何 主题 任何 曾是 法律 ,
在图特看来，他自己对任何事情的意见就是法律。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrts] [maɪt] [hæv; həv][held][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
even if the courts might have held to the contrary .
甚至 如果 这 法院 可能 有 握住 到 这 相反 .
即使法院可能做出相反的判决。

[tuː; tə] ['tʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [faʊnt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [mə'reləti] .
To Tutt he was the eternal fount of wisdom , culture and morality .
到 图特 他 曾是 这 永恒 喷泉 的 智慧 , 文化 和 道德 .
在图特眼中，他是智慧、文化和道德的永恒源泉。

[jet] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['tʌt] ['faɪnəli] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ['tʌt] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][hoʊld]
Yet until Mr . Tutt finally elucidated his views Tutt did not hesitate to hold
然而 直到 先生 . 图特 最后 阐明 他的 浏览 图特 做过 不是 犹豫 到 抓住
[kən'dɪʃən(ə)l] [ɪf] ['tempərəri] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
conditional if temporary opinions of his own .
条件 如果 暂时的 意见 的 他的 自己的 .
然而，在图特先生最终阐明自己的观点之前，图特先生毫不犹豫地持有自己有条件的、甚至是暂时的观点。

['brɪːfli] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['sɪmbəlaɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [waɪl] ['tʌt] [ˈɔːlweɪz]
Briefly their relations were symbolized by the circumstance that while Tutt always
简要地 他们的 关系 是 象征性的 经过 这 环境 那 尽管 图特 总是
[ə'drest] [hɪz; ɪz] ['siːniər] ['pɑːrtnər][æz; əz] " ['mɪstər] . ['tʌt] ,
addressed his senior partner as " Mr . Tutt ,
已解决 他的 高级的 伙伴 作为 " 先生 . 图特 ,
简而言之，他们的关系可以用这样一个事实来象征：尽管图特总是称呼他的高级合伙人为“图特先生”，

" [ðə; ði] ['lætər] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] ['sɪmplɪ] [æz; əz] " ['tʌt] .
" the latter accosted him simply as " Tutt .
" 这 后者 被骚扰 他 简单地 作为 " 图特 .
后者只是简单地称呼他为“Tutt”。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['mɪstər] . ['tʌt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['tʌt] & ['tʌt] .
" In a word there was only one Mr . Tutt in the firm of Tutt & Tutt .
" 在 一个 单词 那里 曾是 仅有的 一 先生 . 图特 在 这 公司 的 图特 & 图特 .
总之，Tutt & Tutt 公司里只有一个 Tutt 先生。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [went] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['tʌt] .
But so far as that went there was only one Tutt .
但 所以 远的 作为 那 去 那里 曾是 仅有的 一 图特 .
但就目前而言，只有一个 Tutt。

[ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪli] ['kænaɪt] [biː; bi] ['peɪntɪd] ,
On the theory that a lily cannot be painted ,
在 这 理论 那 一个 百合 不能 是 绘 ,
基于百合花无法被画出来的理论，

[ðə; ði] [ɪ'stɜrt] [ʌv; əv][wʌn] ['siːmɪŋli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the estate of one seemingly was as dignified as that of the other .
这 财产 的 一 似乎 曾是 作为 凝重 作为 那 的 这 其他 .
两者的庄园看起来都同样体面。

[æ̯t; ət] ['eni] [reit] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɔ:r]
At any rate there never was and never had been any confusion or
在 任何 速度 那里 绝不 曾是 和 绝不 有 到过 任何 困惑 或者
[æ̯mbɪr'gju:əti; æ̯mbɪr'gju:ɪti] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ,
ambiguity arising out of the matter since the day ,
歧义 产生 出去 的 这 事情 自从 这 天 ,
总之，自那以后，这件事从未引起过任何混淆或歧义。

[ˈtwenti] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [ˈtʌt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] ['mɪstər] . - [lɔ:] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
twenty years before , when Tutt had visited Mr . Tutt's law office in search of
二十 年 前 , 什么时候 图特 有 到访 先生 . - 法律 办公室 在 搜索 的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .
二十年前，图特曾到图特先生的律师事务所求职。

['mɪstər] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'li:s] - [kɔ:rt] ['lɔɪər] .
Mr . Tutt was just rising into fame as a police - court lawyer .
先生 . 图特 曾是 只是 上升 进入 名声 作为 一个 警察 - 法庭 律师 .
图特先生当时正作为一名警局律师崭露头角。

[ˈtʌt] [hæd; həd][ˈoʊnli] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , [ˈhævɪŋ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
Tutt had only recently been admitted to the bar , having abandoned his native
图特 有 仅有的 最近 到过 承认 到 这 酒吧 , 拥有 弃 他的 本国的
[ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈbæŋɡɔ:] ,
city of Bangor ,
城市 的 班戈 ,
图特不久前才获得律师资格，他放弃了家乡班戈市。

[meɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .
Maine , for the metropolis .
缅因州 , 为了 这 都会 .
缅因州，代表大都会。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
" **And may I ask why you should come to me ?**
" 和 可能 我 问 为什么 你 应该 来 到 我 ?
请问你为什么要来找我？

" ['mɪstər] . [ˈtʌt] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['stɒʊɡi] ,
" **Mr . Tutt had demanded severely from behind the stogy ,**
" 先生 . 图特 有 要求 严重 从 在后面 这 雪茄 ,
“图特先生躲在雪茄后面严厉地要求道，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][æ̯t; ət] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪ(ə)]
which even at that early date had been as much a part of his facial
哪个 甚至 在 那 早期的 日期 有 到过 作为 很多 一个 部分 的 他的 面部的
[ə'nætəmi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['ru:mɪneɪtɪv] [noʊz] .
anatomy as his long ruminative nose .
解剖学 作为 他的 长的 沉思的 鼻子 .
即使在那个年代，它也和他那长长的、略显怪异的鼻子一样，是他面部结构的重要组成部分。

" [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
" **Why the devil should you come to me ?**
" 为什么 这 魔鬼 应该 你 来 到 我 ?
“你为何要来找我？”

[aɪ][eɪ 'em][ˈnoʊbə:di] , [sɜ:r] — [ˈnoʊbə:di] !
I am nobody , sir — nobody !
我 是 无人 , 先生 — 无人 !
先生，我只是个无名小卒——真的什么都不是！

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɑ:r] [mɔ:r] ['kwɑ:lɪfaɪd][ðæn; ðən][aɪ][tu:; tə]
In this great city certainly there are thousands far more qualified than I to
在这伟大的城市当然那里是数千远的更多的合格的比我到
[ˈfɜ:rðər] [jʊr; jər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] . "
further your professional and financial advancement . "
更远你的专业的和金融的进步 . "

在这座伟大的城市里，肯定有成千上万比我更有资格的人，可以帮助你提升职业技能和经济能力。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , " ['ænsər] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [ˈtʌt] [wɪð; wɪθ] ['ma:dəsti] ,
" **Because** , " **answered the inspired Tutt with modesty** ,
" 因为 , " 回答这灵感图特和谦逊 ,

“因为，”受启发的图特谦虚地回答道。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" **I feel that with you I should be associated with a good name** .
" 我感觉那和你我应该是和联系和一个好的姓名 .

“我觉得和你在一起，我应该名声更好。”

" [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .
" **That had settled the matter** .
" 那有定居这事情 .

事情就此结束了。

[ðeɪ] [bɔ:r] [noʊ] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ,
They bore no relationship to one another ,
他们钻孔不关系到一其他 ,

他们之间没有任何关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tʌts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
but they were the only Tutts in the city and there seemed to be a
但他们他们是这仅有的图茨在这城市和那里似乎到是一个

['sɜ:rt(ə)n] [prə'praɪəti] [ɪn][ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] .
certain propriety in their hanging together .
肯定礼在他们的绞刑一起 .

但他们是城里唯一的图特家族成员，他们聚在一起似乎也合情合理。

['ni:ðər] [hæd; həd] [rɪg'retɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Neither had regretted it for a moment ,
两者都不有后悔它为了一个片刻 ,

他们俩都没有丝毫后悔过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrɪz] [pæst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and as the years passed they became indispensable to each other .
和作为这年通过了他们成为必不可少到每个其他 .

随着时间的流逝，他们彼此变得不可或缺。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nesəserɪ] [kəm'pəʊnənt][pa:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:r'moʊniəs] ['li:g(ə)l] [hoʊl] .
They were the necessary component parts of a harmonious legal whole .
他们是是这必要的成分部分的一个和谐合法的所有的 .

它们是构成和谐法律整体的必要组成部分。

['mɪstər] . ['tʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ,
Mr . Tutt was the brains and the voice ,
先生 . 图特曾是这大脑和这嗓音 ,

图特先生是团队的智囊和发言人，

[waɪl] ['tʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][legz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlɪz] — [rer]
while Tutt was the eyes and legs of a combination that at intervals — rare
尽管图特曾是这眼睛和腿的一个组合那在间隔 — 稀有的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

而图特则是这支组合的眼睛和腿，这支组合偶尔——很少——

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] — [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:] ['tremb(ə)] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [mɔːr]
it must be confessed — made the law tremble , sometimes in fear and more
它 必须 是 坦白 — 制成 这 法律 颤抖 , 有时 在 害怕 和 更多的
[ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
often with joy .
经常 和 喜悦 .

必须承认，它让法律颤抖，有时是恐惧，更多时候是喜悦。

[æt; ət] [fɜːrst] , ['spiːkɪŋ] ['fɪgjərətɪvli] , [tʌt] ['mɪrli] ['kæɪɪd] ['mɪstər] . - [bəg] — [roʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
At first , speaking figuratively , Tutt merely carried Mr . Tutt's bag — rode on his
在 第一的 , 请讲 比喻意义上 , 图特 仅仅 携带 先生 : - 包 — 骑 在 他的
[koʊt] [teɪlz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ;
coat tails , as it were ;
外套 尾巴 , 作为 它 是 ;

起初，用比喻来说，图特只是帮图特先生提着包——就像骑在他的外套尾巴上一样；

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] ,
but as time went on his activity ,
但 作为 时间 去 在 他的 活动 ,

但随着时间的推移，他的活动.....

[ɪndʒə'nuːəti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒuːniər]
ingenuity and industry made him indispensable and led to a junior
独创性 和 行业 制成 他 必不可少 和 引领 到 一个 初级
[ˈpɑːrtnərʃɪp] .
partnership .
合伙 .

他的聪明才智和勤奋努力使他成为不可或缺的一员，并最终成为初级合伙人。

[tʌt] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [tʌt] [tuː; tə] [traɪ] .
Tutt prepared the cases for Mr . Tutt to try .
图特 准备 这 案例 为了 先生 : 图特 到 尝试 :

图特为图特先生准备了要审理的案件。

[bəʊθ] [wɜːr; wər] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [prə'faʊnd] ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] ,
Both were well versed in the law if they were not profound lawyers ,
两个都 是 出色地 精通 在 这 法律 如果 他们 是 不是 深刻的 律师 ,

他们两人即使不是资深律师，也都非常精通法律。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [wʌz; wəz] ['hʌmb(ə)l] , [ðer; ðər] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but as the origin of the firm was humble , their practise was of a
但 作为 这 起源 的 这 公司 曾是 谦逊的 , 他们的 实践 曾是 的 一个
[mɪsə'leɪniəs] ['kærəktər] .
miscellaneous character .
各种各样的 特点 .

但由于该公司的起步很简陋，其业务范围也比较广泛。

" ['nevər] [tɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ] [keɪs] , " [wʌz; wəz] - ['mɑːtoʊ] .
" **Never turn down a case , " was Tutt's motto .**
" 绝不 转动 向下 一个 案件 , " 曾是 - 座右铭 .

“从不拒绝任何案件”，这是塔特的座右铭。

" [ˈaʊər; ɑːr] ['duːti] [æz; əz] [swɔːrn] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['rendərz]
" **Our duty as sworn officers of the judicial branch of the Government renders**
" 我们的 责任 作为 宣誓 警官 的 这 司法 分支 的 这 政府 渲染
[aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] [juː 'es] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wət'evər] ['sɜːrvɪsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] ['klaɪənts] - ['eksədʒənsɪːz]
it incumbent upon us to perform whatever services our clients ' exigencies
它 现任 之上 我们 到 履行 任何 服务 我们的 客户 : 紧急情况

[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

“作为政府司法部门的宣誓官员，我们的职责是满足委托人迫切需要的任何服务。”

" [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
" **was** **Mr** . **Tutt's way of putting it** .
" 曾是 先生 : - 方式 的 推杆 它 :

这是塔特先生的说法。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈti:] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
In the end it amounted to exactly the same thing .
在 这 结尾 它 金额 到 确切地 这 相同的 事物 :

最终结果完全一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌklaɪənˈtel] ,
As a result , in addition to their own clientele ,
作为 一个 结果 , 在 添加 到 他们的 自己的 客户 ,

因此,除了他们自己的客户群之外,

[ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:r] [hu:] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [wɪtʃ]
other members of the bar who found themselves encumbered with matters which
其他 成员 的 这 酒吧 WHO 成立 他们自己 负担 和 事情 哪个
[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [prɪˈfɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈhænd(ə)] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
for one reason or another they preferred not to handle formed the habit of
为了 一 原因 或者 其他 他们 首选 不是 到 处理 形成 这 习惯 的
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] .
turning them over to Tutt & Tutt .
转弯 他们 超过 到 图特 & 图特 :

律师界的其他成员如果发现自己有事需要处理,而他们又因为某种原因不想处理,就会养成把这些事交给 Tutt & Tut 律
师事务所的习惯。

[ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv][prɪˈkju:lɪər] [ˈkeɪsɪz] [floʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
A never - ending stream of peculiar cases flowed through the office ,
一个 绝不 - 结束 溪流 的 奇特 案例 流动 通过 这 办公室 ,

办公室里总是涌现出源源不断的奇葩病例,

[i:tʃ] [ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈti:][sʌm; səm] [rɪˈzɪdʒuəm] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [dʌst] , [həʊˈevər] [smɔ:l] .
each leaving behind it some residuum of golden dust , however small .
每个 离开 在后面 它 一些 残渣 的 金的 灰尘 , 然而 小的 :

每件物品都会留下一些金粉残留,无论多么微量。

[ðə; ði] [ˈstetli] [ɔ:r] , [æz; əz][æn; ən][ʌnˈkaɪnd] [əbˈzɜ:rər] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt][ˌaɪ ˈti:] ,
The stately or , as an unkind observer might have put it ,
这 庄严 或者 , 作为 一个 不友善 观察员 可能 有 放 它 ,

庄严的,或者,正如一位不友善的观察者可能会说的那样,

[ðə; ði] [ˈræmfækli] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [ˈpɑ:rtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈfɪgjər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
the ramshackly form of the senior partner was a constant figure in all the
这 摇摇欲坠的 形式 的 这 高级的 伙伴 曾是 一个 持续的 数字 在 全部 这
[kɔ:rts] ,
courts ,
法院 ,

首席合伙人那副破败不堪的样子,在所有法庭上都是一个固定的身影。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpelət] [traɪˈbju:nəlz][əˈpɑ:n]
from that of the coroner on the one hand to the appellate tribunals upon
从 那 的 这 验尸官 在 这 一 手 到 这 上诉 法庭 之上

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 :

从验尸官到上诉法庭,两者之间有着千丝万缕的联系。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪməˈtɪriəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ðɪ][keɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] — [ˈweðər] [aɪˈtiː] [delt]
It was immaterial to him what the case was about — whether it dealt
它 曾是 无关紧要 到 他 什么 这 案件 曾是 关于 — 无论 它 已处理
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] " [nekst] [ɪˈventʃuəl] [ɪˈstert] " [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈdæmɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][baɪt] — [soʊ] [lɔːŋ]
with the " next eventual estate " or the damages for a dog bite — so long
和 这 " 下一个 最终 财产 " 或者 这 损害 为了 一个 狗 咬 — 所以 长的
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd] [ˈtʌt] [prɪˈperd] [aɪˈtiː] .
as he was paid and Tutt prepared it .
作为 他 曾是 有薪酬的 和 图特 准备 它 .

对他来说，案件的内容无关紧要——无论是“最终遗产”还是狗咬伤的赔偿——只要他能拿到报酬，并且 Tutt 能帮他准备就行。

[hens] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] [ˈprɒspəd] .
Hence Tutt & Tutt prospered .
因此 图特 & 图特 繁荣昌盛 .

因此，Tutt & Tutt 公司蓬勃发展。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔː] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [prəˈfeʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪrɪz] [dʒæks] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdɪz] ,
And as the law , like any other profession requires jacks - of - all - trades ,
和 作为 这 法律 , 喜欢 任何 其他 职业 需要 杰克 - 的 - 全部 - 交易 ,
法律行业和其他任何行业一样，都需要多面手。

[ðə; ðɪ][fɜːrm] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][prɪˈkjuːliər] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
the firm acquired a certain peculiar professional standing of its own ,
这 公司 获得 一个 肯定 奇特 专业的 常设 的 它是自己的 ,
该公司获得了某种独特的专业地位，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
and enjoyed the good will of the bar as a whole .
和 享受 这 好的 将要 的 这 酒吧 作为 一个 所有的 .

并感受到了酒吧全体员工的友好氛围。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][repjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [saʊnd] [ˈlɔɪz, ˈbɔɪz] [ɪf] [nɑːt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They had the reputation of being sound lawyers if not overafflicted with a
他们 有 这 名声 的 存在 声音 律师 如果不是 - 和 一个
[sens] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈdɪgnəti] ,
sense of professional dignity ,
感觉 的 专业的 尊严 ,

他们虽然职业操守过重，但总体来说都是值得信赖的律师。

[huːz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][bɑːnd] , [jet] [huː] ,
whose word was better than their bond , yet who ,
谁 单词 曾是 更好的 比 他们的 纽带 , 然而 WHO ,

谁的诺言比他们的契约更有说服力，然而，谁，

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈklaɪənts] - [ˈɪntrəsts] [nuː] [noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][ˈkwɔːrtər] .
faithful to their clients ' interests knew no mercy and gave no quarter .
忠实 到 他们的 客户 - 兴趣 知道 不 怜悯 和 给予 不 四分之一 .

他们忠于客户的利益，毫不留情，毫不妥协。

[ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [prest] [ˈkeɪsɪz] [wɪt] [ˈʌðər] [ˈlɔɪz, ˈbɔɪz] [derd] [nɑːt] [tʌt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
They took and pressed cases which other lawyers dared not touch lest they should
他们 采取 和 按下 案例 哪个 其他 律师 敢于 不是 触碰 免得 他们 应该
[biː; bi] [dɪˈfaɪld] — [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [ðə; ðɪ] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ]
be defiled — and nobody seemed to think any the less of them for so
是 被玷污的 — 和 无人 似乎 到 思考 任何 这 较少的 的 他们 为了 所以
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

他们接手并力争其他律师不敢碰的案件，以免玷污他们的名声——而且似乎没有人因此而轻视他们。

[ðeɪ] [reɪzd] [pɔɪnts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [sku:l'men] [si:m] [blʌnt] [ɪn]
They raised points that made the refinements of the ancient schoolmen seem blunt in
他们 提高 积分 那 制成 这 改进 的 这 古老的 学者 似乎 钝 在
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

他们提出的观点相比之下，使得古代经院哲学家们的精辟论述显得粗糙不堪。

[noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv][pɜ:sənz] , [ðeɪ] ['hærid] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [ðə; ði][pəʊərf(ə)l] ,
No respecters of persons , they harried the rich and taunted the powerful ,
不 尊重者 的 人 , 他们 疲惫不堪 这 富有的 和 嘲讽 这 强大的 ,
[ənd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [su:n] [dʒeɪld][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔ:r][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkpa:kɪt] [ɪf]
and would have as soon jailed a bishop or a judge as a pickpocket if
和 会 有 作为 很快 入狱 一个 主教 或者 一个 法官 作为 一个 扒手 如果
[hi:; hi] [dɪ'z:rvd] [aɪ 'ti:] .
he deserved it .
他 应得的 它 .

如果主教或法官罪有应得，他也会毫不犹豫地将他们关进监狱，就像对待扒手一样。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [nu:] [mɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv] [bɔ:] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [prə'feʃən(ə)l]
Between them they knew more kinds of law than most of their professional
之间 他们 他们 知道 更多的 种类 的 法律 比 最多 的 他们的 专业的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

他们两人掌握的法律种类比大多数同行都要多。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['tʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkwɜ:rm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:kər] ['æftər]['li:g(ə)l][ænd; ənd]
and as Mr . Tutt was a bookworm and a seeker after legal and
和 作为 先生 . 图特 曾是 一个 书呆子 和 一个 寻求者 后 合法的 和
[ʌðər] [bɔ:r] [ðər; ðər] ['dʌsti] [oʊld]['laɪbrəri][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] ,
other lore their dusty old library was full of hidden treasures ,
其他 知识 他们的 尘土飞扬 老的 图书馆 曾是 满的 的 隐 宝藏 ,

由于图特先生是个书虫，又酷爱法律和其他方面的知识，所以他们那间布满灰尘的旧图书馆里藏着许多珍贵的书籍。

[wɪtʃ] [ɑ:n] ['fri:kwənt] [ə'keɪʒənz] [wɜ:r; wər] [ʌn'əθɪd] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði]['dʒʊri][ɔ:r] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]
which on frequent occasions were unearthed to entertain the jury or delight the
哪个 在 频繁 场合 是 出土 到 招待 这 陪审团 或者 喜 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

这些文物经常被挖掘出来，用来娱乐陪审团或取悦法官。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] [frendz] , ['fɜ:səm] ['enəmi] , [haɪ] ['tʃɑ:dʒəz] ,
They were loyal friends , fearsome enemies , high chargers ,
他们 是 忠诚 朋友们 , 可怕的 敌人 , 高的 充电器 ,
[ənd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðər; ðər] [ju'ni:k] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r]
and maintained their unique position in spite of the fact that at one time or
和 维持 他们的 独特的 位置 在 尽管如此 的 这 事实 那 在 一 时间 或者
[ə'nʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædʊvi] [laɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l][frʌm; frəm]
another they had run close to the shadowy line which divides the ethical from
其他 他们 有 跑步 关闭 到 这 阴暗的 线 哪个 分割 这 伦理道德 从
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] .
that which is not .
那 哪个 是 不是 .

尽管他们曾一度游走在道德与不道德的灰色地带，但他们仍然保持着自己独特的地位。

[ˈjet] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [dɪsˈbɑ:rmənt] [prəˈsi:dn̩z] [əˈɡenst] [ˈmeni] [ˈljɜ:z, ˈlɪɜ:z][ɪn][hɪz; ɪz]
Yet Mr . Tutt had brought disbarment proceedings against many lawyers in his
然而 先生 . 图特 有 带来 取消律师资格 诉讼程序 反对 许多 律师 在 他的
[taɪm] [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] — [hæd; həd][ðem; ðəm] [dɪsˈbɑ:rd] .
time and — what is more — had them disbarred .
时间 和 — 什么 是 更多的 — 有 他们 被取消律师资格 .
然而，图特先生在他任职期间曾对许多律师提起过吊销执照的诉讼，而且——更重要的是——成功地吊销了他们的执照。

" [li:v] [oʊld] [ˈtʌt] [əˈloʊn] , " [wʌz; wəz] [held] [seɪdʒ] [ədˈvaɪs] ,
" **Leave old Tutt alone , " was held sage advice ,**
" 离开 老的 图特 独自的 , " 曾是 握住 圣人 建议 ,
"别再管老图特了,"这被认为是明智的建议。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʌðər] [ˈljɜ:z, ˈlɪɜ:z] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [dʒuˈdɪʃəri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə]
and when other lawyers desired to entertain the judiciary they were apt to
和 什么时候 其他 律师 想要的 到 招待 这 司法 他们 是 易于 到
[ɪnˈvaɪt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] .
invite Mr . Tutt to be of the party .
邀请 先生 . 图特 到 是 的 这 派对 .
当其他律师想要招待法官时，他们往往会邀请图特先生参加聚会。

[ænd; ənd] [ˈtʌt] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
And Tutt gloried in the glories of Mr . Tutt .
和 图特 光荣的 在 这 荣耀 的 先生 . 图特 .
而图特则沉浸在自己先生的荣耀之中。

" [ðæts] [aɪˈti:] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈtʌt] [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][ˈstoʊɡi] , [wɪtʃ] [flɛrd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ]
" **That's it ! " repeated Tutt as he lit his stogy , which flared up like a burning**
" 那就是 它 ! " 重复 图特 作为 他 点燃 他的 雪茄 , 哪个 喇叭口 向上 喜欢 一个 燃烧
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,
"就是这样！"图特一边重复着，一边点燃了他的雪茄，雪茄像燃烧的灌木丛一样熊熊燃烧起来。

[ðə; ði] [kʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪli] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:rɪdʒd] [səkˈsesfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
the cub of a Willie having foraged successfully in the outer office for a match .
这 幼兽 的 一个 威利 拥有 觅食 成功地 在 这 外 办公室 为了 一个 匹配 .
一只威利幼崽在外面的办公室里成功找到了一根火柴。

" [ˈhi:z] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɔ:r] [dæmd] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
" **He's willing to be hanged or damned or anything else just for the sake of**
" 他是 愿意的 到 是 绞刑 或者 该死的 或者 任何事物 别的 只是 为了 这 清酒 的
[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] ! "
putting a bullet through the other fellow ! "
推杆 一个 子弹 通过 这 其他 同伴 ! "
"他宁愿被绞死、下地狱，或者遭受任何惩罚，只要能一枪毙了对方！ "

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [dɪˈsi:st] ? "
" **What was the name of the unfortunate deceased ? "**
" 什么 曾是 这 姓名 的 这 不幸 死者 ? "
"那位不幸的死者叫什么名字？ "

" [toʊˈmɑ:sou] - — [ə; eɪ][ˈbɑ:rber] . "
" **Tomasso Crocedoro — a barber . "**
" 托马索 - — 一个 理发师 . "
"托马索·克罗塞多罗——理发师。"

" [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ɪn] [ɪtˈself] , " [mju:zd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" **That is almost a defense in itself , " mused Mr . Tutt .**
" 那 是 几乎 一个 防御 在 本身 , " 沉思 先生 . 图特 .
"这本身几乎就是一种辩护,"图特先生沉思道。

" [ˈenihaʊ] ,
" **Anyway** ,
" 无论如何 ,

“无论如何，

[ɪf] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [dɪ'fend] [ˈændʒɪləʊ][fɔ:r; fər] [ˈju:tɪŋ] [tɒs'mɑ:səʊ][ju:; jə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [em 'i:]
if I've got to defend Angelo for shooting Tomasso you might as well give me
如果我已经 得到 到 保卫 安杰洛 为了 射击 托马索 你 可能 作为 出色地 给 我
[ə; eɪ] [ɔ:rt] [sə'næriəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['melədra:mə] .
a short scenario of the melodrama .
一个 短的 设想 的 这 情节剧 .

如果非要我为安杰洛枪杀托马索的行为辩护，那你最好给我讲个情节剧的简短剧本。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ri'teɪnd] [ɔ:r] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ? "
By the way , are we retained or assigned by the court ? "
经过 这 方式 , 是 我们 保留 或者 分配 经过 这 法庭 ? "
对了，我们是法院聘请的还是指派的？

" [ə'saɪnd] , " [tʃɜ:pt] ['tʌt] .
" **Assigned** , " **chirped Tutt** .
" 分配 , " 啁啾 图特 .

“已分配，”图特叽叽喳喳地说。

" [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [wi:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɪn][ˈstəʊ.ɡi:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" So that all we'll get out of it is about enough to keep me in stogies for a
" 所以 那 全部 出色地 得到 出去 的 它 是 关于 足够的 到 保持 我 在 雪茄 为了 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ! "
couple of months ! "
夫妻 的 几个月 ! "
“所以我们最终能得到的也就够我抽几个月的雪茄了！ ”

" [ænd; ʌnd] — [ɪf] ['hi:z] [kən'vɪktɪd] ,
" **And — if he's convicted** ,
" 和 — 如果 他是 已定罪 ,

“而且——如果他被判有罪，

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] — [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz]
as of course he will be — a good chance of losing our reputation as
作为 的 课程 他 将要 是 — 一个 好的 机会 的 输 我们的 名声 作为
[sək'sesf(ə)l] ['traɪəl]['kaʊns(ə)l] .
successful trial counsel .
成功的 审判 法律顾问 .

他当然会这么做——我们很有可能因此失去作为成功出庭律师的声誉。

[waɪ] [nɑ:t][beg] [ɔ:f] ? "
Why not beg off ? "
为什么 不是 求 离开 ? "

为什么不推辞呢？

" [let] [em 'i:] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [fɜ:rst] , " [ˈænsər] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **Let me hear the story first** , " **answered Mr . Tutt** .
" 让 我 听到 这 故事 第一的 , " 回答 先生 : 图特 :

“让我先听听这个故事，”图特先生回答道。

" [ˈændʒɪləʊ] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] .
" **Angelo sounds like a good sport** .
" 安杰洛 声音 喜欢 一个 好的 运动 .

“安杰洛听起来是个很有风度的人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redɪ] .
I have a mild affection for him already .
我 有 一个 温和的 感情 为了 他 已经 .

我已经对他产生了一丝好感。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈloʊər] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ]
" He reached into the lower compartment of his desk and lifted out a
" 他 达到 进入 这 降低 隔间 的 他的 桌子 和 抬起 出去 一个
[ˈtʌmblər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [mɔ:lt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
tumbler and a bottle of malt extract ,
不倒翁 和 一个 瓶子 的 麦芽 提炼 ,
他伸手到办公桌下方的隔间里，拿出一个玻璃杯和一瓶麦芽提取物。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ˈkerfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
which he placed carefully at his elbow .
哪个 他 放置 小心 在 他的 弯头 .
他小心翼翼地将它放在手肘处。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [əˈgen] [ɪkˈspektəntli] .
Then he leaned back again expectantly .
然后 他 倾斜 后退 再次 满怀期待地 .
然后他满怀期待地再次向后靠去。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [naɪˈi:v] [ˈsto:ri] , " [brɪˈɡæn] [ˈtʌt] ,
" It is a simple and naive story , " began Tutt ,
" 它 是 一个 简单的 和 幼稚的 故事 , " 开始 图特 ,
“这是一个简单而天真的故事，”图特说道。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [rɪˈz:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈklaɪənts] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
seating himself in the chair reserved for paying clients — that is to say ,
座位 他自己 在 这 椅子 预订的 为了 付费 客户 — 那 是 到 说 ,
他径直走到为付费客户预留的椅子上坐下——也就是说，

[wʌn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [tu:] [frʌnt] [legz] [sɔ:d] [ɔ:f] [æen; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [soʊ] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə]
one which did not have the two front legs sawed off an inch or so in order to
— 哪个 做过 不是 有 这 二 正面 腿 — 锯 离开 一个 英寸 或者 所以 在 命令 到
[meɪk] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
make lingering uncomfortable .
制作 挥之不去的 不舒服 .
其中一辆车的前两条腿没有被锯掉一英寸左右，以免长时间停留会感到不舒服。

" [ə; eɪ] [pleɪn] , [ʌnˈvɑ:rnɪʃt] [teɪl] .
" A plain, unvarnished tale .
" 一个 清楚的 , 未经修饰的 故事 .
一个朴实无华、不加修饰的故事。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈklaɪənt] [ɪz] [wʌn] [hu:] [meɪks] [æen; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈblækɪŋ] [ʃu:z] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns]
Our client is one who makes an honest living by blacking shoes near the entrance
我们的 客户 是 — WHO 制作 一个 诚实的 活的 经过 黑化 鞋 靠近 这 入口
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [brɪdʒ] .
to the Brooklyn Bridge .
到 这 布鲁克林 桥 .
我们的客户是一位靠在布鲁克林大桥入口附近擦鞋谋生的诚实劳动者。

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈtoʊni:z] [hu:] [kənˈdʌkt] [ʃu:] - [ˈʃaɪnɪŋ] [emˈpɔ:riəm] . "
He is one of several hundred original Tonys who conduct shoe - shining emporiums . "
他 是 — 的 一些 百 原来的 托尼 WHO 执行 鞋 - 灼灼 商场 . "
他是数百位经营擦鞋店的“托尼”创始人之一。

" [emˈpɔ:riə] , " [kəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnər] , [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [mɔ:lt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
" Emporia , " corrected his partner , pouring out a tumbler of malt extract .
" 恩波里亚 , " 已更正 他的 伙伴 , 浇注 出去 一个 不倒翁 的 麦芽 提炼 .
“是恩波利亚，”他的搭档纠正道，同时倒出一杯麦芽提取物。

" [hi:; hi] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [went] [ɑ:n] ['tʌt] ,
" He formed an attachment for a certain young lady , " went on Tutt ,
" 他 形成 一个 依恋 为了 一个 肯定 年轻的 女士 , " 去 在 图特 ,
[ʌndɪ'stɜ:rbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ,

“他爱上了一位年轻女士,”图特继续说道, 语气平静而平静。

" [hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] - ,
" who had previously had some sort of love affair with Crocedoro ,
" WHO 有 之前 有 一些 种类 的 爱 事务 和 - ,

“他之前曾与克罗塞多罗有过一段恋情,

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['soʊ(ə)] ['stændɪŋ] [hæd; həd] [br'kʌm] ['slaitli] [ɪm'perd] .
as a result of which her social standing had become slightly impaired .
作为 一个 结果 的 哪个 她 社会的 常设 有 变得 轻微地 受损 .

因此, 她的社会地位略有下降。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][tuʊ'mɑ:sou]['dʒɪltɪd][hɜ:r; hər] .
In a word Tomasso jilted her .
在 一个 单词 托马索 被抛弃 她 .

总之, 托马索抛弃了她。

[ʔændʒɪləu] [sɔ:] , ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [tʊk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] ,
Angelo saw , pitied and loved her , took her for better or for worse ,
安杰洛 锯 , 可怜的 和 喜爱 她 , 采取 她 为了 更好的 或者 为了 更糟 ,
[ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər] . "
and married her . "
和 已婚 她 . "

安杰洛看见她, 怜悯她, 爱上了她, 无论顺境逆境都接受了她, 并娶了她。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , " [ɪntə'dʒektɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] , " [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['evri:wənz] [rɪ'spekt] . "
" For which , interjected Mr . Tutt , he is entitled to everyone's respect . "
" 为了 哪个 , " 插话 先生 . 图特 , " 他 是 标题 到 每个人的 尊重 . "

“为此,”图特先生插话道, “他理应受到大家的尊重。”

" [kwɪt] [soʊ] ! " [ə'gri:d] ['tʌt] .
" Quite so ! agreed Tutt .
" 相当 所以 ! " 同意 图特 .

“正是如此!”图特赞同道。

" [naʊ] [tuʊ'mɑ:sou] , [ðou] [nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] [hɪm'self] ,
" Now Tomasso , though not willing to marry the girl himself ,
" 现在 托马索 , 尽管 不是 愿意的 到 结婚 这 女孩 他自己 ,

“现在, 托马索虽然自己不愿意娶那个女孩,

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][ɑ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniwʌn] [els] [du:][soʊ] ,
seems to have resented the idea of having anyone else do so ,
似乎 到 有 怨恨 这 主意 的 拥有 任何人 别的 做 所以 ,

他似乎很反感让别人来做这件事。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [si:zd] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə] [twɪt] ['ændʒɪləu] [ə'baʊt]
and accordingly seized every opportunity which presented itself to twit Angelo about
和 因此 查获 每一个 机会 哪个 呈现 本身 到 推特 安杰洛 关于
[ðə; ði] ['mætər] . "
the matter . "
这 事情 . "

因此, 他抓住一切机会, 就此事在推特上嘲讽安杰洛。

" [dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , " [nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['mɪstər] . ['tʌt] .
" Dog in the manger , so to speak , noded Mr . Tutt .
" 狗 在 这 马槽 , 所以 到 说话 , " 点头 先生 . 图特 .

“可以说是狗占马槽吧,”图特先生点点头说道。

" [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [dʒiəd] [æt; ət][ˈændʒiləu][fɔːr; fər] [ˈmæriŋ] [ˌrouzəˈlinə][bʌt; bət][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [hæŋ]
" **He not only jeered at Angelo for marrying Rosalina but he began to hang**
" 他 不是 仅有的 嘲笑 在 安杰洛 为了 结婚 罗莎琳娜 但 他 开始 到 悬挂
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskaːrdɪd] [ˈmɪstrəs] [əˈɡen] [ænd; ənd] [skaːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
about his discarded mistress again and scoff at her choice of a husband .
关于 他的 丢弃 情妇 再次 和 嘲笑 在 她 选择 的 一个 丈夫 .

“他不仅嘲笑安杰洛娶了罗莎琳娜，而且还开始再次纠缠他抛弃的情妇，嘲笑她选择的丈夫。

[bʌt; bət][ˌrouzəˈlinə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃoʊldər] ,
But Rosalina gave him the cold shoulder ,
但 罗莎琳娜 给予 他 这 寒冷的 肩膀 ,

但罗莎琳娜对他冷眼相待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈsʌltɪŋ] [tuː; tə][ˈændʒiləu] .
with the result that he became more and more insulting to Angelo .
和 这 结果 那 他 成为 更多的 和 更多的 侮辱 到 安杰洛 .

结果，他对安杰洛的侮辱越来越严重。

[ˈfaɪnəli] [wʌn] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈklaɪənt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ,
Finally one day our client made up his mind not to stand it any longer ,
最后 一 天 我们的 客户 制成 向上 他的 头脑 不是 到 站立 它 任何 更长 ,

终于有一天，我们的客户下定决心再也无法忍受下去了。

[sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , [sɔːt] [aʊt] [toʊˈmɑːsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːrbər] [[ɑːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]
secured a revolver , sought out Tomasso in his barber shop and put a bullet
安全 一个 左轮手枪 , 寻求 出去 托马索 在 他的 理发师 店铺 和 放 一个 子弹

[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
through his head .
通过 他的 头 .

他弄到一把左轮手枪，找到托马索，在他的理发店里，朝他的头部开了一枪。

[naʊ] [haʊˈevər] [mʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈændʒiləu][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
Now however much you may sympathize with Angelo as a man and a
现在 然而 很多 你 可能 同情 和 安杰洛 作为 一个 男人 和 一个

[ˈhʌzbənd] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [toʊˈmɑːsoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv]
husband there isn't the slightest doubt that he killed Tomasso with every kind of
丈夫 那里 不是 这 丝毫 怀疑 那 他 被杀 托马索 和 每一个 种类 的

[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] . "
deliberation and premeditation . "
审议 和 预谋 . "

无论你多么同情安杰洛作为一个男人和一个丈夫，都毫无疑问，他是经过深思熟虑和预谋才杀害了托马索。

" [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
" **If the case is as you say , " replied Mr . Tutt ,**
" 如果 这 案件 是 作为 你 说 , " 回复 先生 . 图特 ,

“如果情况真如你说，”图特先生回答道，

[rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd] [ˈtʌmblər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [drɔːr] [ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈstoʊɡɪ]
replacing the bottle and tumbler within the lower drawer and flicking a stogy
替换 这 瓶子 和 不倒翁 之内 这 降低 抽屉 和 轻弹 一个 雪茄

[æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
ash from his waistcoat ,
灰 从 他的 马甲 ,

他把酒瓶和杯子放回下面的抽屉里，然后从背心上弹掉一块雪茄灰。

" [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [huː] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] . "
" **the honorable justice who handed it to us is no friend of ours . "**
" 这 光荣的 正义 WHO 递交 它 到 我们 是 不 朋友 的 我们的 . "

“把判决书判给我们的那位尊敬的法官并不是我们的朋友。”

" [hi:; hi] ['iznt] , " [ə'sentɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] .
" He isn't , " assented his partner .
" 他 不是 , " 同意 他的 伙伴 .

“他不是,”他的伴侣同意道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bæbsən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [heɪts] [ɪ'tæljənz] .
" It was Babson and he hates Italians .
" 它 曾是 巴布森 和 他 讨厌 意大利人 .

“是巴布森干的, 他讨厌意大利人。”

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [ɪn] ['ʊʊpən] [kɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [keɪs] [hɪm'self] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
he stated in open court that he proposed to try the case himself next Monday
他 声明 在 打开 法庭 那 他 建议的 到 尝试 这 案件 他自己 下一个 周一

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['redi] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] . "
and that we must be ready without fail . "
和 那 我们 必须 是 准备好 没有 失败 . "

他在公开法庭上表示, 他计划下周一亲自审理此案, 我们必须做好万全准备。

" [sʊʊ] ['bæbsən] [dɪd] [ðæt] [tu:; tə] [ju: 'es] ! " [graʊld] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" So Babson did that to us ! " growled Mr . Tutt .
" 所以 巴布森 做过 那 到 我们 ! " 咆哮 先生 . 图特 .

“巴布森竟然对我们做出这种事!”图特先生咆哮道。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" Just like him .
" 只是 喜欢 他 .

“跟他一样。”

[hi:l] [pæk] [ðə; ði] ['dʒʊri] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəs(ə)nt] ['ændʒɪləʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪdɪ:z]
He'll pack the jury and charge our innocent Angelo into the middle of hades
地狱 盒 这 陪审团 和 收费 我们的 清白的 安杰洛 进入 这 中间 的 冥界

. "
: "
: "
.

他会安插亲信组成陪审团, 把我们无辜的安杰洛打入地狱。

" [ænd; ənd] [ʊʊ'braɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , "
" And O'Brien is the assistant district attorney in charge of the prosecution , "
" 和 奥布莱恩 是 这 助手 区 律师 在 收费 的 这 起诉 , "

[ˈmaɪldli] ['ædɪd] ['tʌt] .
mildly added Tutt .
轻微地 额外 图特 .

“而奥布莱恩是负责此案的助理地方检察官,”图特淡淡地补充道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] ?
" But what can we do ?
" 但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做什么呢?

[wɪə(r)] [ə'saɪnd] , [wi:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['gɪltɪ] ['klaɪənt] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] . "
We're assigned , we've got a guilty client , and we've got to defend him . "
是 分配 , 我们已经 得到 一个 有罪的 客户 , 和 我们已经 得到 到 保卫 他 . "

我们被指派了一名律师, 他的委托人有罪, 我们必须为他辩护。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [set] ['bɑ:ni] [du:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪtnɪsɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" Have you set Bonnie Doon looking up witnesses ? " asked Mr . Tutt .
" 有 你 放 邦妮 杜恩 寻找 向上 证人 ? " 问 先生 . 图特 .

“你安排邦妮·杜恩去寻找证人了吗?”图特先生问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] . "

" **I thought I saw him outside during the forenoon** . "

" 我 想法 我 锯 他 外部 期间 这 午前 . "

“我好像上午在外面看到他了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tʌt] .

" **Yes** , " **replied Tutt** .

" 是的 , " 回复 图特 .

“是的,”图特回答道。

" [bʌt; bət] ['bɑ:ni] [sez] [ɪts] [ðə; ði] ['tʌfəst] [keɪs] [hi:; hi] ['evər] [hæd; həd] [tu:; tə] ['hænd(ə)l][ɪn] [wɪt] [tu:; tə]

" **But Bonnie says it's the toughest case he ever had to handle in which to**

" 但 邦妮 说道 它是 这 最难 案件 他 曾经 有 到 处理 在 哪个 到

[faɪnd] ['eni] ['wɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

find any witnesses for the defense .

寻找 任何 证人 为了 这 防御 .

“但邦妮说,这是他处理过的最棘手的案件,因为很难找到辩方证人。”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] .

There aren't any .

那里 不是 任何 .

没有。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [bɔ:t] [ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ændʒɪləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . "

Besides , the girl bought the gun and gave it to Angelo the same day . "

除了 , 这 女孩 买 这 枪 和 给予 它 到 安杰洛 这 相同的 天 . "

此外,女孩买枪当天就把它给了安杰洛。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] , ['fraʊnɪŋ] .

" **How do you know that ?** " **demanded Mr . Tutt , frowning** .

" 如何 做 你 知道 那 ? " 要求 先生 . 图特 , 皱眉 .

“你怎么知道的?”图特先生皱着眉头问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] [soʊ] [hɜ:r'self] , " [sed] ['tʌt] .

" **Because she told me so herself ,** " **said Tutt** .

" 因为 她 讲述 我 所以 她自己 , " 说 图特 .

“因为她亲口告诉我的,”图特说。

" [ʃi:z] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɾ] . "

" **She's outside if you want to see her** . "

" 她是 外部 如果 你 想 到 看 她 . "

“如果你想见她,她就在外面。”

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [hɜ:r; həɾ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - [ðə; ði] [wʌns] ['oʊvər] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:niər]

" **I might as well give her what you call ' the once over ,** " **replied the senior**

" 我 可能 作为 出色地 给 她 什么 你 称呼 - 这 一次 超过 , - " 回复 这 高级的

[ˈpɑ:rtnər] .

partner .

伙伴 .

“我不妨给她做个‘全面检查’,”资深合伙人回答道。

['tʌt] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [hæf] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [hæf] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋkɪŋ] [jʌŋ]

Tutt retired and presently returned half leading , half pushing a shrinking young

图特 退休 和 目前 返回 一半 领导 , 一半 推动 一个 收缩 年轻的

[ɪ'tæliən] ['wʊmən] ,

Italian woman ,

意大利语 女士 ,

图特退役后,如今以半推半就的方式回归,他身边站着一位日渐消瘦的年轻意大利女子。

['ʃæbɪli] [drest] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['ræfi:əlɪz] [mæ'dɑ:nə] .

shabbily dressed but with the features of one of Raphael's madonnas .

破旧地 穿着 但 和 这 特征 的 一 的 拉斐尔的 圣母像 .

衣衫褴褛,却长着拉斐尔笔下圣母像般的容貌。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][hæt][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ˈfɪŋɡər] [neɪlz] [wɜːr; wər][faːr][frʌm; frəm] [kliːn] ,
She wore no hat and her hands and finger nails were far from clean ,
她 穿着 不 帽子 和 她 双手 和 手指 指甲 是 远的 从 干净的 ,
她没戴帽子, 双手和指甲也脏兮兮的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [ˈɔːl] [hɜːr; hər] [nek] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv]
but from the folds of her black shawl her neck rose like a column of
但 从 这 折叠 的 她 黑色的 披肩 她 脖子 玫瑰 喜欢 一个 柱子 的
[ˈslaɪtli] [dɪsˈkʌlərd] [kəˈrɑːrə] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
slightly discolored Carrara marble ,
轻微地 变色 卡拉拉 大理石 ,
但从她黑色披肩的褶皱间, 她的脖颈像一根略微褪色的卡拉拉大理石柱般高高耸起。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [her] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪs]
upon which her head with its coils of heavy hair was poised with the grace
之上 哪个 她 头 和 它是 线圈 的 重的 头发 曾是 准备 和 这 优雅
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈempɾəs] .
of a sulky empress .
的 一个 闷闷不乐的 皇后 :
她那浓密的卷发盘在头上, 姿态优雅, 宛如一位闷闷不乐的女皇。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ˈkaɪndli] .
" **Come in , my child , and sit down ,** " **said Mr . Tutt kindly** .
" 来 在 , 我的 孩子 , 和 坐 向下 , " 说 先生 : 图特 亲切地 :
“进来吧, 孩子, 坐下,”图特先生和蔼地说。

" [noʊ] , [naːt][ɪn] [ðæt] [wʌn] ; [ɪn] [ðæt] [wʌn] .
" **No , not in that one ; in that one** .
" 不 , 不是 在 那 一 ; 在 那 一 :
“不, 不是那一个; 是那个。”

" [hiː; hi] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ˈpriːviəsli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] .
" **He indicated the chair previously occupied by his junior** .
" 他 表明的 这 椅子 之前 占领 经过 他的 初级 :
他指了指之前由他的下属坐过的椅子。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [juːˈes] , [ˈtʌt] .
" **You can leave us , Tutt** .
" 你 能 离开 我们 , 图特 :
“你可以离开我们了, 图特。”

[aɪ][waɪnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈloʊn] .
I want to talk to this young lady alone .
我 想 到 讲话 到 这 年轻的 女士 独自的 :
我想单独和这位年轻女士谈谈。

" [ðə; ði][ɡɜːrli][sæt] [ˈsʌlənli] [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [feɪs] ,
" **The girl sat sullenly with averted face** ,
" 这 女孩 卫星 闷闷不乐地 和 避免了 脸 ,
女孩闷闷不乐地坐在那里, 脸别过脸去。

[ˈfoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈætituːd] [hɜːr; hər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
showing in her attitude her instinctive feeling that all officers of the law ,
显示 在 她 态度 她 本能 感觉 那 全部 警官 的 这 法律 ,
她的态度表明了她本能的感受, 即所有执法人员,

[noʊ] [ˈmætər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
no matter upon which side they were supposed to be ,
不 事情 之上 哪个 边 他们 是 据称 到 是 ,
无论他们原本应该站在哪一边,

[wɜːr; wər][wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [[iː; ʃi][ænd; ənd]
were one and all engaged in a mysterious conspiracy of which she and
是 一 和 全部 已订婚的 在 一个 神秘 阴谋 的 哪个 她 和
[hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ændʒɪləʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktəms] .
her unfortunate Angelo were the victims .
她 不幸 安杰洛 是 这 受害者 .
他们都参与了一场神秘的阴谋，而她和她不幸的安杰洛则是这场阴谋的受害者。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [ænd; ənd][iː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ,
A few words from the old lawyer and she began to feel more confidence ,
一个 很少 字 从 这 老的 律师 和 她 开始 到 感觉 更多的 信心 ,
[haʊ'evər] .
however .
然而 .
不过，听了老律师几句话后，她开始感到更有信心了。

[noʊ][wʌŋ] , [ɪn][fækt] , [kʊd; kəd] [help] [bʌt; bət] ['rɪːəlaɪz] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ['mɪstər] . - [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
No one , in fact , could help but realize at first glance Mr . Tutt's warmth of
不 一 , 在 事实 , 可以 帮助 但 意识到 在 第一的 瞥一眼 先生 . - 温暖 的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
事实上，任何人只要看一眼图特先生，都会立刻感受到他热情友善的性格。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːtə'mætɪkli] [tendɪd] [tuː; tə]
The lines of his sunken cheeks if left to themselves automatically tended to
这 线条 的 他的 凹陷 脸颊 如果 左边 到 他们自己 自动地 倾向于 到
[drɔː] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smɪl] ,
draw together into a whimsical smile ,
画 一起 进入 一个 异想天开 微笑 ,
他那凹陷的脸颊上的线条，如果任其自然发展，往往会不自觉地聚拢成一个意味深长的微笑。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ækt][ʌv; əv] [wɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][stɜːrn]
and it required a positive act of will upon his part to adopt the stern
和 它 必需的 一个 积极的 行为 的 将要 之上 他的 部分 到 采纳 这 船尾
[ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['glɑʊər] [daʊn] [ə'pɑːn][sʌm; səm]
and relentless look with which he was wont to glower down upon some
和 狠 看 和 哪个 他 曾是 惯于 到 怒视 向下 之上 一些
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪtnəs] [ɪn] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
unfortunate witness in cross - examination .
不幸 证人 在 叉 - 考试 .
他需要展现出积极的意志力，才能摆出那种严厉而无情的表情，就像他在交叉询问中经常用这种表情怒视一些不幸的证人一样。

[,ɪn'saɪd][mɪstər] . ['tʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'nɑɪn] [ænd; ənd] ['ræðər] ['meləʊ] [oʊld] ['feləʊ] ,
Inside Mr . Tutt was a benign and rather mellow old fellow ,
里面 先生 . 图特 曾是 一个 良性 和 相当 醇厚 老的 同伴 ,
图特先生内心是一位和蔼可亲、性情温和的老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [sens] [ʌv; əv][hjuːmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men]
with a dry sense of humor and a very keen knowledge of his fellow men
和 一个 干燥 感觉 的 幽默 和 一个 非常 敏锐的 知识 的 他的 同伴 男人
.
:
.
他幽默风趣，而且对身边的人非常了解。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
He made a good deal of money ,
他 制成 一个 好的 交易 的 钱 ,
他赚了不少钱。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [waɪf] [ɔ:r] [tʃaɪld][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['lævɪʃ] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [spɛnt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['i:ðər]
but not having any wife or child upon which to lavish it he spent it all either
但 不是 拥有 任何 妻子 或者 孩子 之上 哪个 到 奢侈的 它 他 花费 它 全部任何一个
[ɑ:n] [bʊks] [ɔ:r] [sɜ:rəp'tɪʃəsli] [ɪn][kwɪks'a:tɪk] [ɡɪfts][tu:; tə] [frendz] [ɔ:r][st'reɪndʒəz] [hu:m] [hi:; hi] ['i:ðər]
on books or surreptitiously in quixotic gifts to friends or strangers whom he either
在 图书 或者 偷偷摸摸 在 堂吉诃德式的 礼物 到 朋友们 或者 陌生人 谁 他 任何一个
[ˈsi:kɹətli] [əd'maɪəd][ɔ:r] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] .
secretly admired or whom he believed to be in need of money .
偷偷 钦佩 或者 谁 他 相信 到 是 在 需要 的 钱 .

但他没有妻子或孩子可以挥霍，所以他把所有的钱都花在了书上，或者偷偷地送给朋友或陌生人一些异想天开的礼物上，这些人要么是他暗自钦佩的，要么是他认为需要钱的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [veɪɡ] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [bɪ'zɑ:r] [ænd; ənd] [kwɑɪt]
There were vague traditions in the office of presents of bizarre and quite
那里 是 模糊的 传统 在 这 办公室 的 礼物 的 怪异 和 相当
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [kloʊðz] [meɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:fɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd] [stə'na:ɡrəfər] ;
impossible clothes made to office boys and stenographers ;
不可能的 衣服 制成 到 办公室 男孩们 和 速记员 ;

办公室里流传着一个模糊的传统，那就是给办公室小弟和速记员制作奇特甚至完全不可能穿的衣服作为礼物；
[ʌv; əv][eks] - [kən'vɪkts] [rɪ:'aʊt,fɪtɪd] [ænd; ənd][sent] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ;
of ex - convicts reoutfitted and sent rejoicing to foreign parts ;
的 前任 - 罪犯 重新改装 和 发送 欢欣鼓舞 到 外国的 部分 ;
刑满释放人员经过重新整顿后，兴高采烈地被送往国外；

[ʌv; əv][træmps] [ɡɔ:dʒd] [tu:; tə] [rɪ'pliʃən] [ænd; ənd] [ðen] [pʌmpt] [draɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn]
of tramps gorged to repletion and then pumped dry of their adventures in
的 流浪汉 饱食 到 补充 和 然后 泵 干燥 的 他们的 冒险 在
['mɪstər] . - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
Mr . Tutt's comfortable ,
先生 . - 舒服的 ,

流浪汉们吃得饱饱的，然后被图特先生舒适的房间里榨干了他们冒险经历的精气神。
[ˈdɪndʒi][oʊld][ˈlaɪbrəri] ; [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:r] [koʊt] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]
dingy old library ; of a fur coat suddenly clapped upon the rounded shoulders of
昏暗的 老的 图书馆 ; 的 一个 毛皮 外套 突然 鼓掌 之上 这 圆润 肩膀 的
[oʊld] - ,
old Scraggs ,
老的 - ,

昏暗破旧的图书馆；一件皮大衣突然披在老斯克拉格斯圆润的肩膀上，
[ðə; ði] [ˈæntɪkwɔɪtɪd] ['skrɪvənər] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] , [hu:z] [ˌælkə'hɔ:lɪk]
the antiquated scrivener in the accountant's cage in the outer office , whose alcoholic
这 过时的 抄写员 在 这 会计师的 笼 在 这 外 办公室 , 谁 酗酒者
[kə'rɪr] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə'ledʒd] ,
career , his employer alleged ,
职业 , 他的 雇主 据称 ,

雇主声称，外间办公室会计隔间里那个老旧的抄写员，酗酒成性，
[wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['empti] [rʌm] [kegz] , [i:tʃ] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʌv; əv]
was marked by a trail of empty rum kegs , each one flying the white flag of
曾是 标记 经过 一个 踪迹 的 空的 朗姆酒 酒桶 , 每个 一 飞行 这 白色的 旗帜 的
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

沿途散落着一排空的朗姆酒桶，每个酒桶上都挂着投降的白旗。

[ænd; ənd] [jet] [ʊɒld] ['i:freiim] ['tʌt] [kʊd; kəd][ɑ:n] [ə'keɪzn] [bi:; bi][kʊɒld][æz; əz] ['tʃɪzld] [sti:l] , [ænd; ənd]
And yet old Ephraim Tutt could on occasion be cold as chiseled steel , and
和 然而 老的 以法莲 图特 可以 在 场合 是 寒冷的 作为 凿刻 钢 , 和
[æz; əz][hɑ:rd] .
as hard .
作为 难的 :

然而，老埃弗雷姆·图特有时却像凿刻的钢铁一样冷酷无情。

[eni] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][æn; ən] ['aʊtkæst] [ɔ:lweɪz] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Any appeal from a child , a woman or an outcast always met with his
任何 上诉 从 一个 孩子 , 一个 女士 或者 一个 被排斥者 总是 遇见 和 他的
[redi] [rɪ'spɑ:ns] ;
ready response ;
准备好 回复 ;

无论是孩子、妇女还是被社会遗弃的人提出的任何请求，他总是立即回应；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
but for the rich ,
但 为了 这 富有的 ,

但对于富人来说，

[sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðʊz] [ɪn] ['paʊər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ]
successful and those in power he seemed to entertain a deep and enduring
成功的 和 那些 在 力量 他 似乎 到 招待 一个 深的 和 持久
[grʌdʒ] .
grudge .
怨恨 :

成功人士和当权者，他似乎都怀有深深的、持久的怨恨。

[hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rn][ðə; ði] ['mɪdnait] [ɔɪl][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [zest] [tu:; tə] [blɔ:k] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [di:l] [ɑ:n][ðə; ði]
He would burn the midnight oil with equal zest to block a crooked deal on the
他 会 烧伤 这 午夜 油 和 平等的 热情 到 堵塞 一个 歪 交易 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [kɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [sʌm; səm][nʊv]
part of a wealthy corporation or to devise a means to extricate some no
部分 的 一个 富裕 公司 或者 到 设计 一个 方法 到 解脱 一些 不
[les] ['krʊkɪd] ['ræskl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
less crooked rascal from the clutches of the law ,
较少的 歪 恶棍 从 这 离合器 的 这 法律 ,

他会同样满怀热情地熬夜，阻止富裕公司进行不正当交易，或者想办法将一些同样狡猾的恶棍从法律的魔爪中解救出来。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [si:md] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɑ:rd] [lʌk] , [ɪn'herɪtəns] [ɔ:r] [ɪn'vaɪrənmənt] .
provided that the rascal seemed the victim of hard luck , inheritance or environment .
假如 那 这 恶棍 似乎 这 受害者 的 难的 运气 , 遗产 或者 环境 :

前提是这个恶棍看起来像是运气不好、继承了不好的家世或身处恶劣环境的受害者。

[hɪz; ɪz] ['weðər] - ['bi:tn] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'læstɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
His weather - beaten conscience was as elastic as his heart .
他的 天气 - 被打败 良心 曾是 作为 松紧带 作为 他的 心 :

他饱经风霜的良心和他的心脏一样富有弹性。

[ɪn'di:d] [wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][mɔ:lt]
Indeed when under the expansive influence of a sufficient quantity of malt
的确 什么时候 在下面 这 广阔的 影响 的 一个 充足的 数量 的 麦芽
[ˈekstrækt; ɪk'strækt][ɔ:r] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrændi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌselə'ret] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [desk] [hi:; hi][hæd; həd]
extract or ancient brandy from the cellaret on his library desk he had
提炼 或者 古老的 白兰地 从 这 酒窖 在 他的 图书馆 桌子 他 有
[ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ˈɪnʌnsiət] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns]
sometimes been heard to enunciate the theory that there was very little difference
有时 到过 听到 到 清晰地表达 这 理论 那 那里 曾是 非常 小的 不同之处
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
between the people in jail and those who were not .
之间 这 人们 在 监狱 和 那些 who 是 不是 .

事实上，当他喝了足够多的麦芽提取物或从图书馆桌上的酒窖里拿出来的陈年白兰地后，人们有时会听到他阐述这样一种理论：监狱里的人和监狱外的人之间几乎没有什么区别。

[hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk] [wi:ks] [wɪ'dəʊt] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɡɪltɪ]
He would work weeks without compensation to argue the case of some guilty
他 会 工作 周 没有 赔偿 到 争论 这 案件 的 一些 有罪的
[roug] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] ,
rogue before the Court of Appeals ,
流氓 前 这 法庭 的 上诉 ,

他常常不计报酬，连续数周在联邦上诉法院为某个有罪的恶棍辩护。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] " [ˈset(ə)l][ðə; ði] [lɔ:] ,
in order , as he said , to " settle the law ,
在 命令 , 作为 他 说 , 到 " 定居 这 法律 ,
正如他所说，为了“厘清法律”，

" [wen] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈri:əl][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈfeləʊ] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl]
" when his only real object was to get the miserable fellow out of jail
" 什么时候 他的 仅有的 真实的 目的 曾是 到 得到 这 悲惨的 同伴 出去 的 监狱
[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and send him back to his wife and children .
和 发送 他 后退 到 他的 妻子 和 孩子们 .

“而他唯一的真正目的，就是把这个可怜的家伙从监狱里救出来，送他回到妻子和孩子身边。

[hi:; hi] [went] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] ,
He went through life with a twinkling eye and a quizzical smile ,
他 去 通过 生活 和 一个 闪烁 眼睛 和 一个 疑惑的 微笑 ,
他一生都带着闪烁的眼神和好奇的微笑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ ˈti: — ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] — [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]
and when he did wrong he did it — if such a thing is possible — in a way
和 什么时候 他 做过 错误的 他 做过 它 — 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 — 在 一个 方式
[tu:; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)] [ˈbetər] .
to make people better .
到 制作 人们 更好的 .

即使他做错了事，他也是以使人变得更好的方式来做——如果这种事可能发生的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈædvərseri] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He was a dangerous adversary and judges were afraid of him ,
他 曾是 一个 危险的 对手 和 法官 是 害怕的 的 他 ,
他是一个危险的对手，连法官都惧怕他。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ˈevər] [ˈtrɪkt] [ɔ:r] [dɪ'si:vd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti]
not because he ever tricked or deceived them but because of the audacity
不是 因为 他 曾经 被骗了 或者 受骗 他们 但 因为 的 这 大胆
[ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm] [ˈspi:tʃləs] .
and novelty of his arguments which left them speechless .
和 新奇 的 他的 论点 哪个 左边 他们 无言 .

不是因为他欺骗或愚弄了他们，而是因为他的论点大胆新颖，让他们哑口无言。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə]ʃʊərəns [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kʌmz] [wið; wiθ][eidʒ][ænd; ənd][wið; wiθ][ə; ei]
He had the assurance that usually comes with age and with a
他 有 这 保证 那 通常 来 和 年龄 和 和 一个
[ˈlaɪfbʊ:ŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
lifelong knowledge of human nature ,
终身 知识 的 人类 自然 ,
他拥有那种通常随着年龄增长和对人性的深刻理解而来的自信。

[jet] [əˈpærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv][aɪˈti] .
yet apparently he had always been possessed of it .
然而 显然 他 有 总是 到过 拥有 的 它 .
然而，他似乎一直都拥有它。

[wʌns] [ə; ei] [dʒʌdʒ] [ˈhævɪŋ] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; ei]
Once a judge having assigned him to look out for the interests of a
一次 一个 法官 拥有 分配 他 到 看 出去 为了 这 兴趣 的 一个
[lɔʒəˈləs] [ˈprɪz(ə)nər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈklaɪənt][ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈdʒʊɪnɪŋ] [ˈdʒʊri]
lawyerless prisoner suggested that he take his new client into the adjoining jury
没有律师 囚犯 建议 那 他 拿 他的 新的 客户 进入 这 相邻的 陪审团
[ru:m] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ədˈvaɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
room and give him the best advice he could .
房间 和 给 他 这 最好的 建议 他 可以 .

有一次，一位法官指派他去维护一位没有律师的囚犯的利益，建议他带着这位新客户到隔壁的陪审团房间，尽其所能地给他最好的建议。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [brˈkeɪm] [ˈwɪri] ,
Mr . Tutt was gone so long that the judge became weary ,
先生 . 图特 曾是 已消失 所以 长的 那 这 法官 成为 厌倦 ,
图特先生离开太久，法官都感到疲惫了。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sent] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] ,
and to find out what had become of him sent an officer ,
和 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 他 发送 一个 官 ,
为了查明他的下落，他们派了一名官员去调查。

[hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈri:dɪŋ] [ə; ei] [ˈnu:zpeɪpər] [brˈsaɪd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [saɪn]
who found the lawyer reading a newspaper beside an open window , but no sign
WHO 成立 这 律师 阅读 一个 报纸 旁 一个 打开 窗户 , 但 不 符号
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
of the prisoner .
的 这 囚犯 .

调查人员发现律师正在敞开的窗户旁看报纸，但没有发现囚犯的踪影。

[ɪn] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
In great excitement the officer reported the situation to the judge ,
在 伟大的 激动 这 官 据报道 这 情况 到 这 法官 ,
警官激动地向法官报告了情况。

[hu:] [ˈɔ:rdərd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
who ordered Mr . Tutt to the bar .
WHO 订购 先生 . 图特 到 这 酒吧 .
谁命令图特先生去酒吧。

" [wʌt] [hæz; həz] [brˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
" What has become of the prisoner ? " demanded His Honor .
" 什么 有 变得 的 这 囚犯 ? " 要求 他的 荣誉 .
“那个囚犯怎么样了？”法官大人问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈkɑ:mli] .
" I do not know , " replied the lawyer calmly .
" 我 做 不是 知道 , " 回复 这 律师 平静地 .
“我不知道，”律师平静地回答道。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hi; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
" The window was open and I suspect that he used it as a means of
" 这 窗户 曾是 打开 和 我 怀疑 那 他 用过的 它 作为 一个 方法 的
[ˈeksɪt] . "
exit . "
出口 . "

“窗户是开着的，我怀疑他是从那里逃生的。”

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tu; tə][æn; ən] [ɪ'skeɪp] — [ə; eɪ] [kraɪm] ?
" Are you not aware that you are a party to an escape — a crime ?
" 是 你 不是 意识到的 那 你 是 一个 派对 到 一个 逃脱 — 一个 犯罪 ?
“难道你不知道你参与了越狱——这是一种犯罪行为吗？”

" [ˈhɑ:tli] [tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" hotly challenged the judge .
" 热 挑战 这 法官 .

“他向法官提出了激烈的质疑。”

" [aɪ][moʊst] [rɪ'spektfəli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" I most respectfully deny the charge , " returned Mr . Tutt .
" 我 最多 尊敬 否定 这 收费 , " 返回 先生 . 图特 .

“我谨此否认这项指控，”图特先生回答道。

" [aɪ][toʊld][ju; jʊ][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪntu:ɪ] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best]
" I told you to take the prisoner into that room and give him the best
" 我 讲述 你 到 拿 这 囚犯 进入 那 房间 和 给 他 这 最好的
[əd'vaɪs] [ju; jʊ][kʊd; kəd] . "
advice you could . "
建议 你 可以 . "

“我告诉过你，把囚犯带到那个房间，尽你所能给他最好的建议。”

" [aɪ][dɪd] ! " [ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" I did ! " interjected the lawyer .
" 我 做过 ! " 插话 这 律师 .

“我做了！”律师插话道。

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Ah ! " exclaimed the judge .
" 啊 ! " 惊呼 这 法官 .

“啊！”法官惊喊道。

" [ju; jʊ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] !
" You admit it !
" 你 承认 它 !

你承认吧！

[wʌt] [əd'vaɪs] [dɪd][ju; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ? "
What advice did you give him ? "
什么 建议 做过 你 给 他 ? "

你给了他什么建议？

" [ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [pəɹ'mɪt] [ˌem 'i:][tu; tə] [steɪt] [ðæt] ,
" The law does not permit me to state that ,
" 这 法律 做 不是 允许 我 到 状态 那 ,

“法律不允许我这样说，

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈtoʊnz] .
" answered Mr . Tutt in his most dignified tones .
" 回答 先生 . 图特 在 他的 最多 凝重 音调 .

“图特先生用他最庄重的语气回答道。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vaɪələt] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v]
" **That is a privileged communication from the inviolate obligation to preserve**
" 那 是 一个 特权 沟通 从 这 不可侵犯 义务 到 保存
[wɪtʃ] ['oʊnli][maɪ]['klaɪənt][kæn; kən] [rɪ'li:s] [em'i:] — [aɪ]['kænɑ:t] [brɪ'treɪ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] .
which only my client can release me — I cannot betray a sacred trust .
哪个 仅有的 我的 客户 能 发布 我 — 我 不能 背叛 一个 神圣 相信 .

“这是出于不可侵犯的保密义务而进行的特权沟通，只有我的委托人才能解除我的保密义务——我不能背叛神圣的信任。”

[jet] [aɪ] [maɪt] [kwʊt] [sər'vænti:z] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][jʊr; jər] [ɑ:nər] [ðæt] - [fɔ:rtʃən] [li:vz] [ɔ:lweɪz]
Yet I might quote Cervantes and remind Your Honor that ' Fortune leaves always
然而 我 可能 引用 塞万提斯 和 提醒 你的 荣誉 那 - 财富 树叶 总是
[sʌm; səm] [dɔ:r] ['oʊpən][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['remədi] ! -
some door open to come at a remedy ! ' .
一些 门 打开 到 来 在 一个 补救 ! -

但我可以引用塞万提斯的话提醒法官阁下：“命运总会留下一扇门，让人找到解决办法！”

" [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] - [waɪf] [hu:z]
" **Now as he gazed at the tear - stained cheeks of the girl - wife whose**
" 现在 作为 他 凝视 在 这 撕 - 染色 脸颊 的 这 女孩 - 妻子 谁
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] - [rɪ'spekt] ,
husband had committed murder in defense of her self - respect ,
丈夫 有 坚定的 谋杀 在 防御 的 她 自己 - 尊重 ,

“当他凝视着那位泪流满面的女婿时，她的丈夫为了捍卫她的尊严而犯下了谋杀罪，

[hi:; hi] ['vaʊd] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][hi:; hi] [wɒd] [faɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
he vowed that so far as he was able he would fight to save him .
他 发誓 那 所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 他 会 斗争 到 节省 他 .
他发誓，只要他能做到，他就会拼死救他。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['despərət] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['despərət] [hɜ:r; hər] [ni:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]
The more desperate the case the more desperate her need of him — the
这 更多的 绝望的 这 案件 这 更多的 绝望的 她 需要 的 他 — 这
[ˈɡreɪtər] [ðə; ði]['du:ti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [hɪz; ɪz] [ɑ:nər] [ɪf] [sək'sesf(ə)] .
greater the duty and the greater his honor if successful .
更大的 这 责任 和 这 更大的 他的 荣誉 如果 成功的 .

案情越是危急，她就越需要他——如果成功，他的责任和荣誉就越大。

" [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][er 'em][jʊr; jər] [frend] , [maɪ] [dɪr] !
" **Believe that I am your friend , my dear !**
" 相信 那 我 是 你的 朋友 , 我的 亲爱的 !
“亲爱的，请相信我是你的朋友！”

" [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" **he assured her .**
" 他 保证 她 .
他向她保证。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɜ:rk] [tə'geðər] [tu:; tə][set]['ændʒɪləu] [fri:] . "
" **You and I must work together to set Angelo free . "**
" 你 和 我 必须 工作 一起 到 放 安杰洛 自由的 . "
“你我必须共同努力才能解救安杰洛。”

" [ɪts] [noʊ][ju:z] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [les] [dɪ'faɪəntli] .
" **It's no use , " she returned less defiantly .**
" 它是 不 使用 , " 她 返回 较少的 公然挑衅 .
“没用的,”她语气缓和了一些，不再那么咄咄逼人地回答道。

" [hi:; hi] [dʌn] [aɪ'ti:] .
" **He done it .**
" 他 完毕 它 .
“他做到了。”

[hiː; hi][wəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] . "
" He won't deny it . "

" 他 惯于 否定 它 . "

他不会否认的。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , " ['ɜːdʒd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ['kwaiətli] .
" But he is entitled to his defense , " urged Mr . Tutt quietly .

" 但 他 是 标题 到 他的 防御 , " 敦促 先生 . 图特 悄悄 .

“但他有权为自己辩护,”图特先生平静地说道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [dɪˈfens] . "
" He won't make no defense . "

" 他 惯于 制作 不 防御 . "

“他不会进行任何辩护。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" We must make one for him . "

" 我们 必须 制作 一 为了 他 . "

我们必须给他做一个。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] . "
" There ain't none . "

" 那里 不是 没有任何 .

“一个也没有。”

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
He just went and killed him .

他 只是 去 和 被杀 他 .

他直接就把他杀了。

" ['mɪstər] . [ˈtʌt] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . "
" Mr . Tutt shrugged his shoulders . "

" 先生 . 图特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

图特先生耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪˈfens] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] . "
" There is always a defense , " he answered with conviction . "

" 那里 是 总是 一个 防御 , " 他 回答 和 定罪 .

“总会有辩护理由的,”他坚定地回答道。

" [ˈenihaʊ] [wiː; wi][kɑːnt] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] . "
" Anyhow we can't let him be convicted without making an effort . "

" 无论如何 我们 不能 让 他 是 已定罪 没有 制作 一个 努力 .

“无论如何,我们不能不付出努力就让他被定罪。”

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pruːv] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ? "
Will they be able to prove where he got the pistol ? "

将要 他们 是 有能力的 到 证明 在哪里 他 得到 这 手枪 ? "

他们能证明他是从哪里弄到那把手枪的吗?

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] . "
" He didn't get the pistol , " retorted the girl with a glint in her black eyes . "

" 他 没有 得到 这 手枪 , " 反驳 这 女孩 和 一个 闪烁 在 她 黑色的 眼睛 .

“他没拿到手枪,”女孩反驳道,黑色的眼睛里闪着光芒。

" [aɪ][gɑːt][aɪˈtiː] . "
" I got it . "

" 我 得到 它 .

“我得到了它。

[aɪˈd][hɑː] - [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][maɪˈself] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] .
I'd ha ' shot him myself if he hadn't .

ID 哈 - 射击 他 我 如果 他 之前没有 .

如果他没这么做,我早就亲手杀了他。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː] . "

I said I was goin ' to , but he wouldn't let me . "

我 说 我 曾是 去 - 到 , 但 他 不会 让 我 . "

我说我要去, 但他不让我去。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [said] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .

" Dear , dear ! " sighed Mr . Tutt .

" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 叹了口气 先生 . 图特 .

“哎呀, 哎呀!”图特先生叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [keɪs] !

" What a case !

" 什么 一个 案件 !

“真是个棘手的案子! ”

[bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][get] [hæŋd] [fɜːrst] !

Both of you trying to see which could get hanged first !

两个都 的 你 尝试 到 看 哪个 可以 得到 绞刑 第一的 !

你们俩都在试图看谁先被吊死!

" [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [deɪ] [ʌv; əv][ˈændʒəˌloʊz][ˈtraɪəl] [keɪm] .

" The inevitable day of Angelo's trial came .

" 这 不可避免的 天 的 安杰洛的 审判 来了 .

“安杰洛受审的日子终究还是来了。”

[əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈbæbsən] [ˈɡlɑʊəd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ]

Upon the bench the Honorable Mr . Justice Babson glowered down upon the cowering

之上 这 长椅 这 尊敬的 先生 . 正义 巴布森 怒目而视 向下 之上 这 畏缩

[dɪˈfendənt] [ˈflæŋkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkaʊns(ə)] ,

defendant flanked by his distinguished counsel ,

被告 侧翼 经过 他的 杰出的 法律顾问 ,

尊敬的巴布森法官坐在法官席上, 目光如炬地俯视着瑟瑟发抖的被告, 被告身边是他杰出的辩护律师。

[ˈtʌt] & [ˈtʌt] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [ˈteɪlzmən; ˈteɪliːzmən] [huː] ,

Tutt & Tutt , and upon the two hundred good and true talesmen who ,

图特 & 图特 , 和 之上 这 二 百 好的 和 真的 说书人 WHO ,

Tutt & Tutt, 以及那两百位善良真诚的说书人,

" [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [leɪd] [əˈsaɪd] ,

" all other business laid aside ,

" 全部 其他 商业 铺设 旁边 ,

所有其他事务暂且搁置,

" [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

" had been dragged from the comfort of their homes and the important

" 有 到过 拖拽 从 这 舒适 的 他们的 房屋 和 这 重要的

[əˈferz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈveriəs] [ˈlaɪvliˌhʊdz] [tuː; tə] [pæs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ˈduːli]

affairs of their various livelihoods to pass upon the merits of the issue duly

事务 的 他们的 各种各样的 生计 到 经过 之上 这 优点 的 这 问题 正式地

[dʒɔɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈændʒɪləʊ][sɜːɑːˈfiːnɒʊ] ,

joined between The People of the State of New York and Angelo Serafino ,

加入 之间 这 人们 的 这 状态 的 新的 约克 和 安杰洛 塞拉菲诺 ,

“他们被迫离开舒适的家和各自重要的生计事务, 来评判纽约州人民与安杰洛·塞拉菲诺之间正式提出的问题的优劣。”

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrdər] .

charged with murder .

带电 和 谋杀 .

被控谋杀。

[wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz][kɔːld][iːtʃ][tʊk][hɪz; ɪz][siːt][ɪn][ðə; ði][ˈwɪtnəs][tʃer]
One by one as his name was called each took his seat in the witness chair
— 经过 — 作为 他的 姓名 曾是 称为 每个 采取 他的 座位 在 这 证人 椅子
[əˈpɑːn][ðə; ði][vˈwɑːr][ˈdaɪər][ænd; ənd][ˈpɜːrdʒərd][hɪmˈself][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪˈskeɪp]
upon the voir dire and perjured himself like a gentleman in order to escape
之上 这 查看 可怕的 和 伪证 他自己 喜欢 一个 绅士 在 命令 到 逃脱
[frʌm; frəm][ˈsɜːrvɪs] ,
from service ,
从 服务 ,

当他的名字被——念到时，每个人都在预审听证会上坐在证人席上，像个绅士一样作伪证以逃避审判。

[ˈʃaɪli][kənˈfesɪŋ][tuː; tə][æn; ən][ɪnɪˈrædɪkəbl̩][ˈpredʒədɪs][əˈɡenst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ɪˈtæliən][reɪs][ænd; ənd]
shyly confessing to an ineradicable prejudice against the entire Italian race and
害羞地 坦白 到 一个 根深蒂固的 偏见 反对 这 全部的 意大利语 种族 和
[ðɪs][dɪˈfendənt][ɪn][pərˈtɪkjələr] ,
this defendant in particular ,
这 被告 在 特别的 ,

他羞涩地承认自己对整个意大利民族，尤其是对被告人，抱有根深蒂固的偏见。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ænˈtɪpəθi][əˈɡenst][ˈkæpɪt(ə)l̩][ˈpʌnɪʃmənt][wɪtʃ] , [soʊ][iːtʃ][ʌnˈhezɪteɪŋli]
and to an antipathy against capital punishment which , so each unhesitatingly
和 到 一个 反感 反对 首都 惩罚 哪个 , 所以 每个 毫不犹豫
[ˈævɜːd] ,
averred ,
断言 ,

并且他们都毫不犹豫地断言，他们对死刑抱有强烈的厌恶之情。

[wʊd][ˈrendər][hɪm; ɪm][ˈʌtərli][ɪnˈkeɪpəbl̩][ʌv; əv][sætɪsˈfæktərəli][pərˈfɔːrmɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfʌŋkʃnz][ɪf]
would render him utterly incapable of satisfactorily performing his functions if
会 使成为 他 完全地 无法 的 令人满意地 表演 他的 函数 如果
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʊrɪmən] .
selected as a juryman .
已选 作为 一个 陪审员 .

如果被选为陪审员，他将完全无法胜任陪审员的职责。

[ˈhɑːrdli][wʌn] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌmækiəˈveliən][ˈbæbsən] .
Hardly one , however , but was routed by the Machiavellian Babson .
几乎 — , 然而 , 但 曾是 路由 经过 这 马基雅维利主义者 巴布森 .

然而，他几乎一无所有，却被权谋家巴布森击败。

[ˈhɑːrdli][wʌn] , [haʊˈevər][ɪnˈdʒɪːniəs][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] — [ˈweðər][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈmærid][ɔːr]
Hardly one , however ingenious his excuse — whether about to be married or
几乎 — , 然而 巧妙 他的 原谅 — 无论 关于 到 是 已婚 或者
[ɪˈmiːdiətli][bɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈfaːðər] ,
immediately become a father ,
立即地 变得 一个 父亲 ,

几乎没有一个，无论他的借口多么巧妙——无论是即将结婚还是即将成为父亲——

[ˈweðər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [di:l] [ɪnˈvɑ:lɪŋ] [ˈmɪljənz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ɪnˈstənt]
whether engaged in a business deal involving millions which required his instant
 无论 已订婚的 在 一个 商业 交易 涉及 百万 哪个 必需的 他的 立即的
 [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði][ləst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɪnəs] [ɔːr][ˈɑːblɪɡətɪd][tuː; tə][biː; bi]
and personal attention whether in the last stages of illness or obligated to be
 和 个人的 注意力 无论 在 这 最后的 阶段 的 疾病 或者 有义务的 到 是
 [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [waɪf] — [bʌt; bət][wəz; wəz] [ˈbraubiːtən] [ˈɪntuː]
present at the bedside of a dying wife — but was browbeaten into
 展示 在 这 床头 的 一个 垂死 妻子 — 但 曾是 受欺凌 进入
 [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmɪdɪst][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [θɜːŋ] [ʌv; əv]
helplessness and ordered back to take his place amidst the waiting throng of
 无助 和 订购 后退 到 拿 他的 地方 在.....之中 这 等待 人群 的
 [rɪˈkælsɪtrənt] [ˈsɪtənz] [soʊ] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][ðər; ðər][pɑːrt][ɪn] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl]
recalcitrant citizens so disinclined to do their part in elevating that system of trial
 顽固的 公民 所以 不情愿 到 做 他们的 部分 在 提升 那 系统 的 审判
 [baɪ][ˈdʒʊəri][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [soʊ] [ˈlaʊdli] [kənˈdemd] .
by jury the failure of which at other times they so loudly condemned .
 经过 陪审团 这 失败 的 哪个 在 其他 时代 他们 所以 高声 谴责 .

无论是在处理涉及数百万美元的商业交易，需要他立即亲自处理，还是在病入膏肓之际，或是必须陪伴在垂危的妻子身边——但他却被胁迫得无能为力，被迫回到等候在那里的桀骜不驯的市民中间，这些市民不愿为提升陪审团审判制度尽一份力，而他们过去曾如此大声地谴责该制度的失败。

[ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kənˈkluːdɪd] ,
This trifling preliminary having been concluded ,
 这 琐事 初步的 拥有 到过 结束 ,
 这项琐碎的初步工作结束后，

[ðə; ði] [fju:] ['dʒɜ:mən] [hu:] [hæd; həd] ['mænidʒd] [tu;; tə] ['rɪɡl] [θru:] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [sɪv] [wɜ:r; wər]
the few jurors who had managed to wriggle through the judicial sieve were
 这 很少 陪审员 WHO 有 管理 到 扭动 通过 这 司法 筛 是
 [ə'laʊd] [tu;; tə] [wɪð'drɔ:] ,
allowed to withdraw ,
 允许 到 提取 ,

少数几个侥幸通过司法筛选的陪审员被允许退出。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪndər] [wʌz; wəz] [ə'dʒʊ:nd] ,
the balance of the calendar was adjourned ,
 这 平衡 的 这 日历 曾是 休会 ,
 剩余的日程安排休会。

[ðoʊz] [spek'teɪtəs] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz]
those spectators who were standing up were ordered to sit down and those
 那些 观众 WHO 是 常设 向上 是 订购 到 坐 向下 和 那些
 [ɔ:l'redɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][sɪt] ['sʌmweɪ] [els] ,
already sitting down were ordered to sit somewhere else ,
 已经 坐着 向下 是 订购 到 坐 某处 别的 ,
 那些站着的观众被命令坐下, 而那些已经坐下的观众则被命令换个地方坐下。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] [tu:; tə] [ə'weɪt]
the prisoners in the rear of the room were sent back to the Tombs to await
 这 囚犯 在 这 后部 的 这 房间 是 发送 后退 到 这 陵墓 到 等待

[ðer; ðər] [feɪt] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][l'eɪtər] [deɪ] ,
their fate upon some later day ,
 他们的 命运 之上 一些 之后 天 ,

房间后部的囚犯被送回陵墓，等待日后命运的审判。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [ˈgæðəd] [rə'peɪʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
the reporters gathered rapaciously about the table just behind the defendant ,
 这 记者 聚集 贪婪地 关于 这 桌子 只是 在后面 这 被告 ,
 记者们如饥似渴地聚集在被告身后的桌子旁,

[ə; eɪ][ˈkɔːrpjələnt] [ˈɡæniːmiːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɹ; əv][æən; ən][eɪdʒd] [kɔːrt] [ˈɑːfɪsər] [bɔːr] [ˈtreblɪŋli]
a corpulent Ganymede in the person of an aged court officer bore tremblingly
一个 肥胖的 木卫三 在 这 人 的 一个 老年人 法庭 官 钻孔 颤抖地
[æən; ən] [oʊˈpeɪk] [glæs] [ˈɹ; əv] [ˈjeləʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [bent] ,
an opaque glass of yellow drinking water to the bench ,
一个 不透明 玻璃 的 黄色的 喝 水 到 这 长椅 ,
一个体态臃肿、宛如木卫三的老人，颤抖着端着一杯不透明的黄色饮用水来到法官席前。

[oʊˈbraɪn][ðə; ði][ˈprɔːsɪkjʊːtər] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfænfer] [ˈɹ; əv] [ˈtrʌmpɪts] ,
O'Brien the prosecutor blew his nose with a fanfare of trumpets ,
奥布莱恩 这 检察官 吹 他的 鼻子 和 一个 号角 的 小号 ,
检察官奥布莱恩擤了擤鼻子，伴随着一阵嘹亮的号角声。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [smaɪld] [æən; ən] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
Mr . Tutt smiled an ingratiating smile which seemed to clasp the whole world
先生 . 图特 微笑 一个 讨好 微笑 哪个 似乎 到 搭扣 这 所有的 世界
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈbæt(ə)] [kəˈmenst] ;
to his bosom — and the real battle commenced ;
到 他的 怀 — 和 这 真实的 战斗 开始 ;
图特先生露出了讨好的笑容，仿佛将整个世界都拥入怀中——真正的战斗开始了；

[ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][baɪ]
a game in which every card in the pack had been stacked against the prisoner by
一个 游戏 在 哪个 每一个 卡片 在 这 盒 有 到过 堆叠 反对 这 囚犯 经过
[æən; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [per] [ˈɹ; əv] [əˈfɪ(ə)lz] [huːz] [ˈoʊnli][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər]
an unscrupulous pair of officials whose only aim was to maintain their
一个 无良的 一对 的 官员 谁 仅有的 目的 曾是 到 维持 他们的
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈɹ; əv] [kənˈvɪkənz] [ˈɹ; əv] " [ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] " [ænd; ənd] [huː] [leɪd][ðer; ðər][plænz]
record of convictions of " murder in the first " and who laid their plans
记录 的 定罪 的 " 谋杀 在 这 第一的 " 和 WHO 铺设 他们的 计划
[wɪð; wɪθ][ɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə]
with ingenuity and carried them out with skill and enthusiasm to
和 独创性 和 携带 他们 出去 和 技能 和 热情 到
[həˈbɪtʃuəl] [səkˈses] .
habitual success .
习惯性的 成功 .

这是一场游戏，牌堆里的每一张牌都对囚犯不利，这是由两个不择手段的官员精心策划的，他们唯一的目的是保持自己“一级谋杀”的定罪记录。他们巧妙地制定计划，并以技巧和热情执行计划，屡屡得逞。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][grænd][ˈlɪt(ə)l] [per] [ˈɹ; əv] - , [wɜːr; wər][ˈbæbsən][ænd; ənd][oʊˈbraɪn] ,
They were a grand little pair of convicts , were Babson and O'Brien ,
他们 是 一个 盛大 小的 一对 的 - , 是 巴布森 和 奥布莱恩 ,
巴布森和奥布莱恩是一对令人印象深刻的小罪犯组合。

[ænd; ənd][wʊʊ][ˈʌntəˈʌntu] [ðæt] [məən] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and woe unto that man who was brought before them .
和 悲哀 到 那 男人 WHO 曾是 带来 前 他们 .
被带到他们面前的那个人有祸了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [əˈledʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpɪəs] [ðæt] [wen] [ˈbæbsən][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [wʌt]
It was even alleged by the impious that when Babson was in doubt what
它 曾是 甚至 据称 经过 这 不敬 那 什么时候 巴布森 曾是 在 怀疑 什么
[tuː; tə][duː][ɔːr] [wʌt] [ooˈbraɪn] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈlætər] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði]
to do or what O'Brien wanted him to do the latter communicated the
到 做 或者 什么 奥布莱恩 通缉 他 到 做 这 后者 沟通 这
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈspɪrətər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bent] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌpriːkənˈsəːtɪd]
information to his conspirator upon the bench by a system of preconcerted
信息 到 他的 同谋 之上 这 长椅 经过 一个 系统 的 预先演奏
[ˈsɪgnəlz] .
signals .
信号 .

甚至有不敬神的人声称，当巴布森不确定该做什么或奥布莱恩想让他做什么时，后者会通过预先安排的信号系统将信息传递给他法官席上的同谋。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [sʌt] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
But indeed no such system was necessary ,
但 的确 不 这样的 系统 曾是 必要的 ,
但实际上，根本不需要这样的系统。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][paːrt][ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz]
for the judge's part in the drama was merely to sustain his colleague's
为了 这 法官的 部分 在 这 戏剧 曾是 仅仅 到 维持 他的 同事
[əbˈdʒɛkʃənz] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈruːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpʊnənt] ,
objections and overrule those of his opponent ,
反对意见 和 否决 那些 的 他的 对手 ,
法官在这场闹剧中的作用仅仅是支持同事的反对意见，驳回对方的反对意见。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd]
after which he himself delivered the coup de grace with unerring insight and
后 哪个 他 他自己 发表 这 政变 德 优雅 和 毫无错误 洞察力 和
[ˈækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

随后，他凭借精准的洞察力和准确度，给予了敌人致命一击。

[wen] [ˈbæbsən][gaːt] [θruː] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][fækt] [bɪn]
When Babson got through charging a jury the latter had always in fact been
什么时候 巴布森 得到 通过 收费 一个 陪审团 这 后者 有 总是 在 事实 到过
[ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ˈbruːt(ə)] [ænd; ənd] [ˈsnɪrɪŋ] [toʊnz] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ɔːr] [fərˈevər] [ˈæftər]
instructed in brutal and sneering tones to convict the defendant or forever after
指示 在 野蛮 和 冷笑 音调 到 定罪 这 被告 或者 永远 后
[tuː; tə][rɪˈgaːrd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [dɪsˈlɔɪəl] [ˈsɪtəznz] ,
to regard themselves as disloyal citizens ,
到 看待 他们自己 作为 不忠 公民 ,

巴布森向陪审团做了一番指示后，实际上总是用粗暴和嘲讽的语气告诉陪审团，要么判被告有罪，要么从此以后将自己视为不忠的公民。

[oʊθ] [ˈvaɪələɪtər] [ænd; ənd][ˈaʊtˌkæsts] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌstenəˈgræfɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriˈmaːks]
oath violators and outcasts though the stenographic record of his remarks
誓言 违规者 和 被排斥者 尽管 这 速记 记录 的 他的 评论
[wʊd] [hæv; həv][led][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðerˈʌv] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
would have led the reader thereof to suppose that this same judge was a
会 有 引领 这 读者 其中 到 认为 那 这 相同的 法官 曾是 一个
[ˌkɑːnʃɪˈenʃəs] ,
conscientious ,
尽责的 ,

尽管速记记录会让读者认为这位法官是一位尽职尽责的法官，但他却将那些违背誓言者和被社会遗弃者视为罪人。

[ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [huːz] [ˈsensətɪv] [soʊl] [ˈkwɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]
tender - hearted merciful lover of humanity , whose sensitive soul quivered at the
投标 - 心地 仁慈 情人 的 人类 , 谁 敏感的 灵魂 颤抖 在 这
[mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] ,
mere thought of a prison cell ,
仅仅 想法 的 一个 监狱 细胞 ,
他是一位心地善良、仁慈博爱的人类爱好者，仅仅是想到牢房，他敏感的灵魂就会颤抖。

[ænd; ənd] [huː] [məˈtɪkjələsli] [soːt] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [prəˈtekʃn]
and who meticulously sought to surround the defendant with every protection
和 WHO 精心 寻求 到 环绕 这 被告 和 每一个 保护
[ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈpouz] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɡɪlt] .
the law could interpose against the imputation of guilt .
这 法律 可以 插入 反对 这 估算 的 有罪 .
他们煞费苦心地寻求法律所能提供的一切保护，以防止被告被指控有罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈtʌt] [pʊt][aɪˈtiː] , " [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [oʊld] [kʌs] .
He was , as Tutt put it , " a dangerous old cuss .
他 曾是 , 作为 图特 放 它 , " 一个 危险的 老的 坏话 .
正如塔特所说，他“是个危险的老混蛋”。

" [oʊˈbraɪn][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] .
" O'Brien was even worse .
" 奥布莱恩 曾是 甚至 更糟 .
奥布莱恩的情况更糟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - [nekt] , [ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] , [jʌŋ] [ˈrʌfiən] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪri] [aɪz]
He was a bull - necked , bullet - headed , pugnosed young ruffian with beery eyes
他 曾是 一个 公牛 - 颈部 , 子弹 - 标题 , 已确诊 年轻的 痞子 和 啤酒 眼睛
,
/
/
/
他是个脖子粗壮、脑袋圆钝、长着狗鼻子、眼神阴沉的年轻恶棍。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][ɪnˈseɪjəb(ə)] [æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [kənˈsiːt] , [bʌt; bət] [huː]
who had an insatiable ambition and a still greater conceit , but who
WHO 有 一个 贪得无厌 志向 和 一个 仍然 更大的 自负 , 但 WHO
[hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] , [ˈɪnəs(ə)nt] ,
had devised a blundering , innocent ,
有 设计 一个 笨拙 , 清白的 ,
他野心勃勃，自负至极，却设计了一个笨拙、天真的计划

[ˈhelpləs] [wei] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] [ðæt] [dɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [brɪˈliːvɪŋ]
helpless way of conducting himself before a jury that deceived them into believing
无助 方式 的 进行 他自己 前 一个 陪审团 那 受骗 他们 进入 相信
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [rɪˈkwaɪəd][ðər; ðər][help][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ðər; ðər] [ˈlɔɪəl]
that his inexperience required their help and his disinterestedness their loyal
那 他的 缺乏经验 必需的 他们的 帮助 和 他的 无私 他们的 忠诚
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

他在陪审团面前表现得无助而无助，欺骗陪审团，让他们相信他的缺乏经验需要他们的帮助，而他的漠不关心则需要他们的忠诚支持。
[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [fer] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈɑːnɪst] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvənt] ;
Both of them were apparently fair - minded , honest public servants ;
两个都 的 他们 是 显然 公平的 - 有思想 , 诚实的 民众 仆人 ;
他们两人显然都是公正诚实的公务员；

[bəuθ][ɪn] [ri'æləti] [wɜ:r; wər] ['sʌtəli] [disɪn'dʒenjuəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [di'gri:] [brɪ'ɑ:nd] [ˈɔ:rd(ə)neri] [kɑ:mpri'hensj(ə)n]
both in reality were subtly disingenuous to a degree beyond ordinary comprehension
两个都 在 现实 是 微妙地 虚伪的 到 一个 程度 超过 普通的 理解
,
.
.

实际上，两人都极其虚伪，其程度远超常人理解。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['evri] ['wɪmzi] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]
for years of practise had made them sensitive to every whimsey of emotion
为了 年 的 实践 有 制成 他们 敏感的 到 每一个 异想天开 的 情感
[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊri][æz; əz][ðə; ði]
and taught them how to play upon the psychology of the jury as the
和 教授 他们 如何 到 玩 之上 这 心理学 的 这 陪审团 作为 这
['kerləs] ['zefər] ['sɔ:ftli] [drɔ:z] [ɪts] ['melədi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:'oʊliən] [hɑ:rp] .
careless zephyr softly draws its melody from the aeolian harp .
粗心 和风 轻轻 平局 它是 旋律 从 这 风力 竖琴 .

多年的练习使他们对各种情绪的细微变化都非常敏感，并教会了他们如何利用陪审团的心理，就像漫不经心的微风轻轻地
地从风琴中汲取旋律一样。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['preʃəs] [pər] [ʌv; əv] [krʊks] ,
In a word they were a precious pair of crooks ,
在 一个 单词 他们 是 一个 宝贵的 一对 的 骗子 ,
.
.
总之，他们是一对绝佳的骗子。

[hu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['peti] ['selfɪ] ['ɛndz] [pleɪd] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wið; wiθ] ['lɪbərti] , [laɪf]
who for their own petty selfish ends played fast and loose with liberty , life
WHO 为了 他们的 自己的 小气 自私 结束 玩 快速地 和 松动的 和 自由 , 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

他们为了自己卑鄙自私的目的，玩弄自由、生命和死亡。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [heɪtɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] ,
Both of them hated Mr . Tutt ,
两个都 的 他们 憎恨 先生 . 图特 ,
.
.
他们俩都讨厌图特先生。

[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒʊri][ænd; ənd] [ʃoʊn]
who had more than once made them ridiculous before the jury and shown
WHO 有 更多的 比 一次 制成 他们 荒谬的 前 这 陪审团 和 所示
[ðem; ðəm][ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] ,
them up before the Court of Appeals ,
他们 向上 前 这 法庭 的 上诉 ,
.
.
他们曾多次在陪审团面前让他们颜面扫地，并在上诉法院面前让他们难堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ['rekəɡnaɪzd] [wel] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['li:g(ə)l] [wʊlvz] [wɜ:r; wər][ɪn]
and the old lawyer recognized well the fact that these two legal wolves were in
和 这 老的 律师 认可 出色地 这 事实 那 这些 二 合法的 狼 是 在
[rɪ'vendʒ] ['plæniŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['klaɪənt][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
revenge planning to tear him and his helpless client to pieces ,
复仇 规划 到 撕 他 和 他的 无助 客户 到 件 ,
.
.
这位老律师很清楚，这两个法律界的恶狼正在伺机报复，计划将他和他们无助的委托人撕成碎片。

['hæviŋ] [fɜ:rst] [di'libərətli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
having first deliberately selected him as a victim and assigned him to
拥有 第一的 故意地 已选 他 作为 一个 受害者 和 分配 他 到
[ə'fɪʃiət] [æt; ət][ə; eɪ]['serəmoʊni] [wɪtʃ] ,
officiate at a ceremony which ,
裁判 在 一个 仪式 哪个 ,
.
.
他们先是蓄意挑选他作为受害者，并指派他主持一场仪式，

[haʊ'evər] [dʒʌst][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪts] [kɑ:nsə'meɪʃn] [maɪ] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] ,
however just so far as its consummation might be concerned ,
然而 只是 所以 远的 作为 它是 圆房 可能 是 担心的 ,
然而, 就其最终完成而言,

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ɪn][ɪts] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][dʒu:'dɪʃəl]['mɜ:rdər] .
was nothing less in its conduct than judicial murder .
曾是 没有什么 较少的 在 它是 执行 比 司法 谋杀 .
其行为无异于司法谋杀。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [sli:vz] ,
Now they were laughing at him in their sleeves ,
现在 他们 是 笑 在 他 在 他们的 袖子 ,
现在他们都在暗自嘲笑他。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tʌt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv]['nevər] ['hævɪŋ] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ]['klaɪənt] [hu:]
for Mr . Tutt enjoyed the reputation of never having defended a client who
为了 先生 : 图特 享受 这 名声 的 绝不 拥有 辩护 一个 客户 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ,
had been convicted of murder ,
有 到过 已定罪 的 谋杀 ,
因为图特先生享有从未为被判谋杀罪的当事人辩护的声誉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɑ:tləs] [,repju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'naɪələɪtɪd] [fər'evər] .
and that spotless reputation was about to be annihilated forever .
和 那 一尘不染 名声 曾是 关于 到 是 彻底消灭 永远 .
而他那完美无瑕的声誉即将永远被摧毁。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd] ['θɜ:rti] [pə'remptəri] ['tʃælɪndʒz] ['mɪstər] . ['tʌt] [wel] [nu:] [ðæt]
Though the defense had thirty peremptory challenges Mr . Tutt well knew that
尽管 这 防御 有 三十 蛮横 挑战 先生 : 图特 出色地 知道 那
['bæbsən] [wʊd] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['prɑ:sɪkju:tə-z] [əb'dʒɛkʃənz] [fɔ:r; fər][,baɪəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][,dʒʊri][bɑ:ks] [wʊd]
Babson would sustain the prosecutor's objections for bias until the jury box would
巴布森 会 维持 这 检察官的 反对意见 为了 偏见 直到 这 陪审团 盒子 会
[kən'teɪn] [ðə; ði] [twelv] [ɔ:'tɑ:mətə] ['pɜ:rsənəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][,oʊ'braɪn][ɪn] [æd'væns] [frʌm; frəm] [wʌt]
contain the twelve automata personally selected by O'Brien in advance from what
包含 这 十二 自动机 亲自 已选 经过 奥布莱恩 在 进步 从 什么
['tʌt] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪbrɪt] .
Tutt called " the army of the gibbet .
图特 称为 " 这 军队 的 这 绞刑架 .

尽管辩方有三十次无理由回避, 但塔特先生很清楚, 巴布森会支持检察官的偏见异议, 直到陪审团席上出现奥布莱恩事
先亲自挑选的十二个自动人偶, 而塔特称之为“绞刑架上的军队”。

" [jet] [ðə; ði][oʊld][wɔ:r] [hɔ:rs] ['aʊtwərdli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd][,dʒɪ:niəl] [ɪk'stɪriər] ,
" **Yet the old war horse outwardly maintained a calm and genial exterior** ,
" 然而 这 老的 战争 马 向外 维持 一个 冷静的 和 和蔼可亲 外部的 ,
然而, 这匹老战马表面上却保持着平静和蔼的形象。

[bɪ'treɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æprɪ'hensɪn] [wɪtʃ] [ɪn][fækt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv]
betraying none of the apprehension which in fact existed beneath his mask of
背叛 没有任何 的 这 忧虑 哪个 在 事实 存在 下面 他的 面具 的
[prə'feʃən(ə)l] [kəm'pouzər] .
professional composure .
专业的 镇定 .
但他脸上那副专业沉着的面具下, 丝毫没有流露出内心的不安。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɑ:fɪsər] [ræpt] ['ɑ:rpli] [fɔ:r; fər]['saɪləns] .
The court officer rapped sharply for silence .
这 法庭 官 说唱 尖锐地 为了 沉默 .
法庭工作人员用力敲击桌面, 示意大家安静。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ？
" Are you quite ready to proceed with the case ？
" 是 你 相当 准备好 到 继续 和 这 案件 ？
“你是否已做好继续推进此案的准备？ ”

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪl] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [lɪr] [ɹ; əv]
" inquired the judge with a courtesy in which was ill concealed a leer of
" 询问 这 法官 和 一个 礼貌 在 哪个 曾是 患病的 暗 一个 斜视 的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .
“他礼貌地问法官，但语气中却掩饰不住一丝得意的笑容。”

" [jes] , [jɔr; jər] [ˈɑːnər] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ɪn] [ˈvelvɪt] [təʊnz] .
" Yes , Your Honor , " responded Mr . Tutt in velvet tones .
" 是的 , 你的 荣誉 , " 回应 先生 . 图特 在 天鹅绒 音调 .
“是的，法官大人，”图特先生用柔和的语气回答道。

" [kɔːl] [ðə; ði][fɜːrst][ˈteɪlzmən; ˈteɪliːzmən] !
" Call the first talesman !
" 称呼 这 第一的 故事讲述者 !
“召来第一个说书人！ ”

" [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈduːəl] [bɪˈtwiːn] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈenəmi] ,
" The fight was on , the professional duel between traditional enemies ,
" 这 斗争 曾是 在 , 这 专业的 决斗 之间 传统的 敌人 ,
“战斗开始了，这是一场传统宿敌之间的职业对决。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sterk] — [ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf] — [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɹ; əv] [liːst] [kənˈsɜːrn] ,
in which the stake — a human life — was in truth the thing of least concern ,
在 哪个 这 赌注 — 一个 人类 生活 — 曾是 在 真相 这 事物 的 至少 忧虑 ,
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
had begun .
有 开始 .
而真正令人担忧的，却是人的生命。

[jet] [noʊ][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɹ; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Yet no casual observer would have suspected the actual significance of what was
然而 不 随意的 观察员 会 有 怀疑 这 实际的 意义 的 什么 曾是
[ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːr][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ˈenvi] ,
going on or the part that envy ,
去 在 或者 这 部分 那 嫉妒 ,
然而，任何一个旁观者都不会想到这件事的真正意义，也不会想到嫉妒在其中扮演的角色。

[ˈmæɪs] , [ʌntˈjærɪtəblnəs] , [ɡriːd] , [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
malice , uncharitableness , greed , selfishness and ambition were playing in it .
恶意 , 缺乏慈善精神 , 贪婪 , 自私 和 志向 是 玩耍 在 它 .
恶意、冷酷无情、贪婪、自私和野心在其中作祟。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpɑːrʃəli] [fɪld] [ˈkɔːrtɹuːm;ˈkɔːrtɹəm] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn]
He would have seen merely a partially filled courtroom flooded with sunshine
他 会 有 已见 仅仅 一个 部分 已填 法庭 被淹 和 阳光
[frʌm; frəm] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
from high windows ,
从 高的 视窗 ,
他看到的只会是一个半满的法庭，阳光从高高的窗户洒进来。

[æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [saɪk] [roʊb] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['deɪs] [br'loʊ]
an attentive and dignified judge in a black silk robe sitting upon a dais below
一个 细心 和 凝重 法官 在 一个 黑色的 丝绸 长袍 坐着 之上 一个 台 以下
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [klɜ:rk] [dru:ɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wi:l] [ænd; ənd]
which a white - haired clerk drew little slips of paper from a wheel and
哪个 一个 白色的 - 头发 职员 画 小的 滑倒 的 纸 从 一个 车轮 和
['sʌmənd] ['dʒɜ:rmən][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] ['aʊtɔ:rdli] [bɔ:r] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
summoned jurymen to a service which outwardly bore no suggestion of
被召唤 陪审员 到 一个 服务 哪个 向外 钻孔 不 建议 的

[ə; eɪ]['trædʒədi] .

a tragedy .
一个 悲剧 .

一位身穿黑色丝绸长袍、神态庄重的法官坐在台上，台下有一位白发苍苍的书记员从转盘上抽出小纸条，召集陪审员参加仪式，仪式表面上丝毫没有悲剧的迹象。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌŋ,pri:pə'zeɪsɪŋ] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] ['laʊndʒɪŋ]
He would have seen a somewhat unprepossessing assistant district attorney lounging
他 会 有 已见 一个 有些 不讨人喜欢 助手 区 律师 休闲
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][bɑ:ks] ,
in front of the jury box ,
在 正面 的 这 陪审团 盒子 ,

他会看到一位相貌平平的助理地方检察官懒洋洋地躺在陪审席前。

['teɪkɪŋ] [ə'pærəntli] [noʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
taking apparently no great interest in the proceedings ,
采取 显然 不 伟大的 兴趣 在 这 诉讼程序 ,
似乎对诉讼程序并无太大兴趣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:rid] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] ['teɪbl] [br'twi:n]
and a worried - looking young Italian sitting at the prisoner's table between
和 一个 担心 - 寻找 年轻的 意大利语 坐着 在 这 囚犯的 桌子 之间
[ə; eɪ]['ru:bɪkənd] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
a rubicund little man with a round red face and a tall ,
一个 红润的 小的 男人 和 一个 圆形的 红色的 脸 和 一个 高的 ,

一位神情忧虑的年轻意大利人坐在囚犯桌旁，他夹在一个面色红润、脸庞圆润的小个子男人和一个高个子男人之间。

[greɪv] , ['b:ŋɪ] - ['herd] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [nɑ:t] [ʌŋ'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
grave , longish - haired lawyer with a frame not unlike that of Abraham Lincoln ,
严重 , 较长 - 头发 律师 和 一个 框架 不是 与此不同 那 的 亚伯拉罕 林肯 ,
一位神情严肃、留着长发的律师，体型与亚伯拉罕·林肯颇为相似。

['oʊvər] [hu:z] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [pleɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
over whose wrinkled face played from time to time the suggestion of
超过 谁 皱 脸 玩 从 时间 到 时间 这 建议 的
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

他满是皱纹的脸上不时浮现出一丝微笑。

[br'haɪnd][ə; eɪ] ['bæləstreɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] , ['skɪrɪblɪŋ] [ɑ:n] [rʌf] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['jeləʊ]
Behind a balustrade were the reporters , scribbling on rough sheets of yellow
在后面 一个 栏杆 是 这 记者 , 涂鸦 在 粗糙的 纸张 的 黄色的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

记者们站在栏杆后面，在粗糙的黄色纸张上奋笔疾书。

[ðen] [keɪm] ['rouz; 'raʊz][Λv; əv] [bentʃɪz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][Λv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʊri][bɑ:ks]
Then came rows of benches , upon the first of which , as near the jury box
然后 来了 行 的 长椅 , 之上 这 第一的 的 哪个 , 作为 靠近 这 陪审团 盒子
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

然后是一排排长凳，第一排长凳尽可能靠近陪审席，

[sæt][rouzə'linə][ɪn][ə; ei] [nu:] [bɑ:m'beɪzɪn] [dres] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə; ei][lɑ:rdʒ] [ɪmɪ'teɪʃn] [goʊld] [krɔ:s]
sat Rosalina in a new bombazine dress and wearing a large imitation gold cross
卫星 罗莎琳娜 在 一个 新的 炸弹素 裙子 和 穿着 一个 大的 模仿 金子 叉
['fɜ:rniʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [aʊt][Λv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['prɑ:pərti] [ru:m] [Λv; əv] ['tʌt] & ['tʌt] .
furnished for the occasion out of the legal property room of Tutt & Tutt .
提供 为了 这 场合 出去 的 这 合法的 财产 房间 的 图特 & 图特 .

罗莎琳娜穿着一件崭新的蓬蓬裙，戴着一个特意从 Tutt & Tutt 律师事务所的财产室里拿出来为这次活动准备的大型仿金十字架。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃi; ʃi] ['sɒbd] ['sɔ:ftli] .
Occasionally she sobbed softly .
偶尔 她 啜泣 轻轻 .

她偶尔会低声啜泣。

[ðə; ði] [bʌlk] [Λv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [kən'sistɪd] [Λv; əv][rɪ'dʒektɪd]['teɪlzmən; 'teɪli:zmən] , ['wɪtnɪsɪz] , [bɔ:]
The bulk of the spectators consisted of rejected talesmen , witnesses , law
这 大部分 的 这 观众 由.....组成 的 拒绝 说书人 , 证人 , 法律
[kla:ks] ,
clerks ,
职员 ,

大部分观众由被拒之门外的说书人、证人、法律助理组成。

[prə'feʃən(ə)l] [kɔ:rt] ['lʌʊfəz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['si:kɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [sen'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
professional court loafers and women seeking emotional sensations which they had
专业的 法庭 乐福鞋 和 女性 寻求 情绪 感觉 哪个 他们 有
[nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ] ['ʌðərwaɪz] .
not the courage or the means to satisfy otherwise .
不是 这 勇气 或者 这 方法 到 满足 否则 .

职业法庭闲汉和寻求情感刺激的女性，她们既没有勇气也没有能力以其他方式满足自己的欲望。

[ðə; ði]['kɔ:rtrʊ:m;'kɔ:rtrʊm][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,
The courtroom was comparatively quiet ,
这 法庭 曾是 比较 安静的 ,

法庭内相对安静。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [vɔɪs] [Λv; əv][ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] ['ɪntərpleɪ]
the silence broken only by the droning voice of the clerk and the lazy interplay
这 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 无人机 嗓音 的 这 职员 和 这 懒惰的 相互作用
[Λv; əv] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [brɪ'twi:n] ['teɪlzmən; 'teɪli:zmən][ænd; ənd] ['lɔɪər] .
of question and answer between talesman and lawyer .
的 问题 和 回答 之间 故事讲述者 和 律师 .

寂静中只有办事员单调的声音，以及说书人和律师之间懒散的问答。

[jet] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] , ['kæʒuəl] ,
Yet beneath the humdrum , casual ,
然而 下面 这 平淡无奇 , 随意的 ,

然而，在平淡无奇、随意的表象之下，

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [iːtʃ]
almost indifferent manner in which the proceedings seemed to be conducted each
几乎 冷漠 方式 在 哪个 这 诉讼程序 似乎 到 是 实施 每个
[saɪd] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [muːv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər]
side was watching every move made by the other with the tension of a tiger
边 曾是 观看 每一个 移动 制成 经过 这 其他 和 这 紧张 的 一个 老虎
[ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [preɪ] .
ready to spring upon its prey .
准备好 到 春天 之上 它是 猎物 .

整个过程似乎都以一种近乎冷漠的方式进行着，双方都像随时准备扑向猎物的猛虎一样，紧张地注视着对方的每一个举动。

[ˈbæbsən][ænd; ənd][ooˈbraɪn][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri] [kəmˈpouzɪd]
Babson and O'Brien were engaged in forcing upon the defense a jury composed
巴布森 和 奥布莱恩 是 已订婚的 在 强制 之上 这 防御 一个 陪审团 由
[ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [keɪs] - [ˈhɑːdnɪd] - ,
entirely of case - hardened convicts ,
完全 的 案件 - 硬化 - ,

巴布森和奥布莱恩致力于强迫辩方接受一个完全由惯犯组成的陪审团。

[waɪl] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [wʌn][soʊ] [hetərəˈdʒiːniəs] [ɪn]
while Tutt & Tutt were fighting desperately to secure one so heterogeneous in
尽管 图特 & 图特 是 斗争 绝望地 到 安全的 一 所以 异质 在
[ˈkærəktər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːmənt] .
character that they could hope for a disagreement .
特点 那 他们 可以 希望 为了 一个 分歧 .

而 Tutt & Tutt 则拼命地想要找到一个性格如此迥异的人，以便他们能够产生分歧。

[baɪ] [ˈriːses] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n][ˈteɪlzmən; ˈteɪliːzmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmən]
By recess thirty - seven talesmen had been examined without a foreman
经过 凹陷处 三十 - 七 说书人 有 到过 检查 没有 一个 领班
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
having been selected ,
拥有 到过 已选 ,

休会前，已经审查了37名考官，但还没有选出工头。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈtwenti] - [naɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] [ˈtʃælɪndʒz] , [æz; əz]
and Mr . Tutt had exhausted twenty - nine of his thirty challenges , as
和 先生 . 图特 有 筋疲力尽的 二十 - 九 的 他的 三十 挑战 , 作为
[əˈɡenst] [θɪriː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
against three for the prosecution .
反对 三 为了 这 起诉 .

图特先生已经用完了他三十次挑战机会中的二十九次，而控方只有三次挑战机会。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˈriːkənˈviːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈteɪlzmən; ˈteɪliːzmən][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
The court reconvened and a new talesman was called ,
这 法庭 重新召开 和 一个 新的 故事讲述者 曾是 称为 ,
[ˈtʃeɪnʃ] [ˈkɔːrt] [ˈreɪnɪʃd] [wɪt] [ˈnjuː] [ˈdɪfəns] [ˈtʃeɪnʃ] [ˈkɔːrt] [ˈreɪnɪʃd]
法庭重新开庭，并召集了一位新的辩护人。

[rɪˈzemblɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhæŋmən] [huː] [fɔːr; fər][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] [liːnd] [tɔːrɪd]
resembling in appearance a professional hangman who for relaxation leaned toward
类似 在 外貌 一个 专业的 刽子手 WHO 为了 松弛 倾斜 朝向
[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈtæljənz] .
the execution of Italians .
这 执行 的 意大利人 .

外表酷似职业刽子手，为了放松，他倾向于处决意大利人。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈbaɪəs][ænd; ənd] [ˈevri] [noʊn] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] ,
Mr . Tutt examined him for bias and every known form of incompetency ,
先生 . 图特 检查 他 为了 偏见 和 每一个 已知 形式 的 无能 ,
[bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [ðen] [ˈtʃælɪndʒd] [pəˈremptɹəli] .
but in vain — then challenged peremptorily .
但 在 徒劳 — 然后 挑战 专断地 .

图特先生对他进行了偏见和各种已知形式的无能的审查，但都徒劳无功——然后断然拒绝了他。

[ˈθɜːrti] [ˈtʃælɪndʒz] !
Thirty challenges !
三十 挑战 !

三十项挑战！

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ˈtʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtli] [reɪzd] [ˈaɪ,braʊz] .
He looked on Tutt with slightly raised eyebrows .
他 看起来 在 图特 和 轻微地 提高 眉毛 .

他微微挑起眉毛，看着图特。

" [ˈpætrɪk] [ˈhenri] [wɔːlʃ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tʃer] , [pliːz] , [ˈmɪstər] . [wɔːlʃ] ! " [kɔːld] [ðə; ði]
" **Patrick Henry Walsh — to the witness chair , please , Mr . Walsh ! " called the**
" 帕特里克 亨利 沃尔什 — 到 这 证人 椅子 , 请 , 先生 . 沃尔什 ! " 称为 这
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

“帕特里克·亨利·沃尔什——请到证人席坐下，沃尔什先生！”书记员喊道。

[ˈdrɔːɪŋ] [əˈnʌðər] [slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːks] .
drawing another slip from the box .
绘画 其他 滑 从 这 盒子 .

从盒子里抽出另一张纸条。

[ˈmɪstər] . [wɔːlʃ] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈhevɪli] , [waɪl] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] [ˈtremblɪd] .
Mr . Walsh rose and came forward heavily , while Tutt & Tutt trembled .
先生 . 沃尔什 玫瑰 和 来了 向前 重度 , 尽管 图特 & 图特 颤抖 .

沃尔什先生站起身，重重地走上前去，而图特和图特则浑身颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] — [æn; ən][oʊld] - [ˈtaɪmər] [ˈseltbreɪtɪd] [æz; əz]
He was the one man they were afraid of — an old - timer celebrated as
他 曾是 这 一 男人 他们 是 害怕的 的 — 一个 老的 - 定时器 著名 作为
[ə; eɪ] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
a bulwark of the prosecution ,
一个 堡垒 的 这 起诉 ,

他们是唯一惧怕的人——一位被誉为控方中坚力量的老前辈。

[huː] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈkɑʊntɪd] [əˈpaːn][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
who could always be safely counted upon to uphold the arms of the law ,
WHO 可以 总是 是 安全 计数 之上 到 坚持 这 武器 的 这 法律 ,
他们总是值得信赖，会维护法律的尊严。

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ɔːl] [əˈfɪʃ(ə)lz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv]
who regarded with reverence all officials connected with the administration of
WHO 认为 和 尊敬 全部 官员 连接 和 这 行政 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

他敬畏所有与司法行政有关的官员，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [hu:z] [kɑ:mpə'zi:(ə)n] [ɔ:l] ['hju:mən][i'məʊʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]
and from whose composition all human emotions had been carefully
和 从 谁 作品 全部 人类 情绪 有 到过 小心
[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtə] .
excluded by the Creator .
排除 经过 这 创作者 .
造物主精心将人类的一切情感都排除在了它的构成之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwə] - [dʒɔ:d] , [sɪ'vɪr] , ['hevɪli] [bɪlt] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'lentləs]
He was a square - jawed , severe , heavily built person , with a long relentless
他 曾是 一个 正方形 - 下巴 , 严重 , 重度 建造 人 , 和 一个 长的 狠
['ʌpə] [lɪp] ,
upper lip ,
上 唇 ,
他身材魁梧，面容严肃，下巴方正，上唇又长又硬，显得十分冷漠。

[tʃi:ks] ['rʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [er] ; [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['bɪznəs] ;
cheeks ruddy from the open air ; engaged in the contracting business ;
脸颊 红润 从 这 打开 空气 ; 已订婚的 在 这 承包 商业 ;
因日晒而脸颊泛红；从事承包业务；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brʊʊg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑ:rmɪd] [ə; eɪ]['meɪvɪs][ɔ:f][ə; eɪ] [tri:] .
and he had a brogue that would have charmed a mavis off a tree .
和 他 有 一个 布洛克鞋 那 会 有 迷住了 一个 梅维斯 离开 一个 树 .
他的口音甜美得能让梅维斯从树上跳下来。

['mɪstə] . [tʌt] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [æt; ət] [tʌt] .
Mr . Tutt looked hopelessly at Tutt .
先生 . 图特 看起来 绝望地 在 图特 .
图特先生绝望地看着图特。

[bæbsən][ænd; ʌnd][oʊ'braɪn][hæd; həd] [wʌn] .
Babson and O'Brien had won .
巴布森 和 奥布莱恩 有 韩元 .
巴布森和奥布莱恩赢了。

[wʌns] [mɔ:r] ['mɪstə] . [tʌt] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
Once more Mr . Tutt struggled against his fate .
一次 更多的 先生 . 图特 挣扎 反对 他的 命运 .
图特先生再次与命运抗争。

[wʌz; wəz]['mɪstə] . [wɔ:lʃ] [ʊr] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['predʒudɪsɪz] [ə'ɡenst] [ɪtæljənz][ɔ:r] ['fɔ:rənərz]
Was Mr . Walsh sure he had no prejudices against Italians or foreigners
曾是 先生 . 沃尔什 当然 他 有 不 偏见 反对 意大利人 或者 外国人
[ˈdʒen(ə)rəli] ?
generally ?
一般来说 ?
沃尔什先生确定自己对意大利人或外国人没有任何偏见吗？

[kwɪt] .
Quite .
相当 .
相当。

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] ['eniwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ?
Did he know anyone connected with the case ?
做过 他 知道 任何人 连接 和 这 案件 ?
他认识与此案有关的人吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[hæd; həd][hi;; hi] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ?
Had he any objection to the infliction of capital punishment ?
有 他 任何 异议 到 这 施加 的 首都 惩罚 ?
他是否反对执行死刑？

[nʌn] [wət'evər] .
None whatever .
没有任何 任何 .

什么都没有。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l] [ɪts] ['tʃælɪndʒz] .
The defense had exhausted all its challenges .
这 防御 有 筋疲力尽的 全部它是 挑战 .

辩方已用尽所有抗辩理由。

[ˈmɪstər] . ['tʌt] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['fɔ:rmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪrɪŋ] [smaɪl] .
Mr . Tutt turned to the prospective foreman with an endearing smile .
先生 . 图特 转向 到 这 预期 领班 和 一个 可爱的 微笑 .

图特先生带着亲切的微笑转向那位未来的工头。

" [ˈmɪstər] . [wɔ:l] , " [sed] [hi;; hi][ɪn] [kə'resɪŋ] [toʊnz] ,
" **Mr . Walsh , " said he in caressing tones** ,
" 先生 . 沃尔什 , " 说 他 在 爱抚 音调 ,

“沃尔什先生,”他用温柔的语气说道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [hu:m] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
" **you are precisely the type of man in whom I feel the utmost confidence in**
" 你 是 恰恰 这 类型 的 男人 在 谁 我 感觉 这 极致 信心 在
[səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt] .
submitting the fate of my client .
提交 这 命运 的 我的 客户 .

“你正是那种让我完全信任，可以把我的委托人的命运托付给你的人。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['fɔ:rmən] [aɪ] ['hɑ:rdli] [ni:d] [tu;; tə][æsk][ju;; jʊ] ['weðər]
I believe that you will make an ideal foreman I hardly need to ask you whether
我 相信 那 你 将要 制作 一个 理想的 领班 我 几乎 需要 到 问 你 无论
[ju;; jʊ] [wɪl] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ,
you will accord the defendant the benefit of every reasonable doubt ,
你 将要 符合 这 被告 这 益处 的 每一个 合理的 怀疑 ,

我相信您会是一位理想的工头，我几乎无需问您是否会给予被告所有合理怀疑的利益。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [wɪl] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] .
and if you have such a doubt will acquit him .
和 如果 你 有 这样的 一个 怀疑 将要 开释 他 .

如果你对此存有疑虑，就会宣告他无罪。

" [ˈmɪstər] . [wɔ:l] [geɪzd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['tʌt] .
" **Mr . Walsh gazed suspiciously at Mr . Tutt** .
" 先生 . 沃尔什 凝视 可疑地 在 先生 . 图特 .

沃尔什先生狐疑地打量着图特先生。

" [ʃɒr] , " [hi;; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['draɪli] , " [ɔɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [daʊt] ,
" **Sure , " he responded dryly , " Oi'll give him the benefit o ' the doubt** ,
" 当然 , " 他 回应 干巴巴地 , " 油 给 他 这 益处 o - 这 怀疑 ,
"当然,"他冷冷地回答，“我会给他一次机会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['ɡɪltɪ] [ɔɪ] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] .
but if Oi think he's guilty Oi'll convict him .
但 如果 喂 思考 他是 有罪的 油 定罪 他 .

但如果 Oi 认为他有罪，Oi 就会判他有罪。

" ['mɪstər] . ['tʌt] ['ɪvəd] .
" **Mr . Tutt shivered .**
" 先生 . 图特 瑟瑟发抖 .

图特先生打了个寒颤。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər]['du:ti] !
That would be your duty !
那 会 是 你的 责任 !

那是你的职责!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri] , ['mɪstər] . [wɔ:lʃ] ! "
You are entirely satisfactory , Mr . Walsh ! "
你 是 完全 令人满意的 , 先生 . 沃尔什 ! "

沃尔什先生，您完全令人满意!

" ['mɪstər] . [wɔ:lʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði][pra:sɪ'kju:f(ə)n] !
" **Mr . Walsh is more than satisfactory to the prosecution !**
" 先生 . 沃尔什 是 更多的 比 令人满意的 到 这 起诉 !

“沃尔什先生的表现完全符合控方的要求! ”

" [ɪn'təʊnd] [oʊ'braɪn] .
" **intoned O'Brien .**
" 吟诵 奥布莱恩 .

奥布莱恩低声说道。

" [bi:; bi][swɔ:rn] , ['mɪstər] . [wɔ:lʃ] , " [də'rektɪd] [ðə; ði][klɜ:rk] ;
" **Be sworn , Mr . Walsh ,** " **directed the clerk ;**
" 是 宣誓 , 先生 . 沃尔什 , " 指导 这 职员 ;

“宣誓吧，沃尔什先生，”书记员指示道；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][bə:ks][ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['vɜ:rsəs]
and the filling of the jury box in the memorable case of People versus
和 这 填充 的 这 陪审团 盒子 在 这 难忘 案件 的 人们 相对

[sɜ:ɑ:'fi:nɒʊ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] .
Serafino was begun .
塞拉菲诺 曾是 开始 .

于是，在著名的“人民诉塞拉菲诺案”中，陪审团成员开始入席。

" [ðæt] [tjæp] ['dʌznt] [laɪk][ju:'es] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['tʌt] [tu:; tə] ['tʌt] .
" **That chap doesn't like us ,** " **whispered Mr . Tutt to Tutt .**
" 那 小伙子 不 喜欢 我们 , " 低声说道 先生 . 图特 到 图特 .

“那家伙不喜欢我们，”图特先生低声对图特说。

" [aɪ][leɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [θɪk] .
" **I laid it on a bit too thick .**
" 我 铺设 它 在 一个 少量 也 厚的 .

“我下手有点太重了。”

" [ɪn][fækt] , ['mɪstər] . [wɔ:lʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n] ['frendli] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" **In fact** , **Mr . Walsh** **had** **already entered upon friendly relations** **with** **Mr .**
" 在 事实 , 先生 : 沃尔什 有 已经 进入 之上 友好的 关系 和 先生 :
[oʊ'braɪn] ,
O'Brien ,
奥布莱恩 ,

事实上, 沃尔什先生已经与奥布莱恩先生建立了友好的关系。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt]
and **as** **the** **latter** **helped** **him** **arrange** **a** **place** **for** **his** **hat** **and** **coat**
和 作为 这 后者 帮助 他 安排 一个 地方 为了 他的 帽子 和 外套
[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [kæst][ə; eɪ] [lək] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mə'levələns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the foreman **cast** **a** **look** **tinged** **with** **malevolence** **at** **the** **defendant** **and** **his**
这 领班 投掷 一个 看 带点色调 和 恶意 在 这 被告 和 他的
['kaʊns(ə)l] ,
counsel ,
法律顾问 ,

当后者帮他安排放置帽子和外套的地方时, 工头带着一丝恶意瞥了一眼被告和他的律师。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:] .
as **if** **to** **say** " **You** **can't** **fool** **me** .
作为 如果 到 说 " 你 不能 傻子 我 .

仿佛在说“你骗不了我”。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [trɪks] [ju:; jʊ] ['felooz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌp][tu:; tə] .
I **know** **the** **kind** **of** **tricks** **you** **fellows** **are** **all** **up** **to** .
我 知道 这 种类 的 技巧 你 伙伴们 是 全部向上 到 .

我知道你们这些家伙都在耍什么花招。

" [oʊ'braɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ][grɪn] .
" **O'Brien** **could** **not** **repress** **a** **grin** .
" 奥布莱恩 可以 不是 抑 一个 咧嘴笑 .

奥布莱恩忍不住露出了笑容。

[ðə; ði][klɜ:rk] [dru:] [fɔ:rθ] [ə'hʌðər] [neɪm] .
The **clerk** **drew** **forth** **another** **name** .
这 职员 画 前进 其他 姓名 .

办事员又抽出了另一个名字。

" ['mɪstər] . ['tɒmpkɪnz] — [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] ?
" **Mr . Tompkins** **— will** **you** **take** **the** **chair** ?
" 先生 : 汤普金斯 — 将要 你 拿 这 椅子 ?

“汤普金斯先生——请您坐到主席台上来吧？”

" ['swɪftli] [ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [ɪm'pænɪd] .
" **Swiftly** **the** **jury** **was** **impaneled** .
" 迅速地 这 陪审团 曾是 入围 .

“陪审团迅速组成。”

[oʊ'braɪn] ['tʃælɪndʒd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɪz; ɪz]['fænsɪ] , [waɪl] ['tʌt] & ['tʌt] [sæt]
O'Brien **challenged** **everybody** **who** **did** **not** **suit** **his** **fancy** , **while** **Tutt & Tutt** **sat**
奥布莱恩 挑战 大家 WHO 做过 不是 套装 他的 想要 , 尽管 图特 & 图特 卫星
['helpləs] .
helpless .
无助 .

奥布莱恩挑战所有不合他心意的人, 而 Tutt & Tutt 却只能无助地坐在一旁。

[ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] [kɔ:lɪd] [ðə; ði][roʊl] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɔ:lʃ] ,
Ten **minutes** **and** **the** **clerk** **called** **the** **roll** , **beginning** **with** **Mr . Walsh** ,
十 分钟 和 这 职员 称为 这 卷 , 开始 和 先生 : 沃尔什 ,

十分钟后, 书记员开始点名, 第一个是沃尔什先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɔ:ləmlɪ] [swɔ:rn][ə; eɪ] [tru:] [ˈvɜ:rdɪkt][tu:; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsetld]
and they were solemnly sworn a true verdict to find , and settled
和 他们 是 庄严地 宣誓 一个 真的 判决 到 寻找 , 和 定居
[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] .
themselves to the task .
他们自己 到 这 任务 :

他们郑重宣誓要找到真实的判决，并着手执行这项任务。

[ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][graɪnd] ,
The mills of the gods had begun to grind ,
这 磨坊 的 这 神 有 开始 到 研磨 ,
众神的磨坊开始运转了。

[ænd; ənd][ˈændʒɪləu][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrægd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz] [ɪn'eksərəbli] [ænd; ənd][æz; əz]
and Angelo was being dragged to his fate as inexorably and as
和 安杰洛 曾是 存在 拖拽 到 他的 命运 作为 无情地 和 作为
[ˈɔrli] ,
surely ,
一定 ,

安杰洛正无可避免地、必然地被拖向他的命运。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
with about as much chance of escape ,
和 关于 作为 很多 机会 的 逃脱 ,
逃脱的机会也差不多如此。

[æz; əz][ə; eɪ][lɔ:g] [ðæt] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [bʌz] [sɔ:] .
as a log that is being drawn slowly toward a buzz saw .
作为 一个 日志 那 是 存在 绘制 缓慢地 朝向 一个 嗡嗡声 锯 .
就像一根原木被慢慢地拖向电锯一样。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [keɪs] , [ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪn] , " [əˈnaʊnst] [dʒʌdʒ] [ˈbæbsən] , [ˈli:nɪŋ] [bæk]
" You may open the case , Mr . O'Brien , " announced Judge Babson , leaning back
" 你 可能 打开 这 案件 , 先生 . 奥布莱恩 , " 宣布 法官 巴布森 , 倾斜 后退
[ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
and wiping his glasses .
和 擦拭 他的 眼镜 :

“奥布莱恩先生，你可以开庭了，”巴布森法官宣布道，他向后靠去，擦了擦眼镜。

[ðen] [sɜ:rəpˈtɪʃəslɪ] [hɪ; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][meɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [kənˈspɪrətər]
Then surreptitiously he began to read his mail as his fellow conspirator
然后 偷偷摸摸 他 开始 到 读 他的 邮件 作为 他的 同伴 同谋
[ʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
undertook to tell the jury what it was all about .
承担 到 告诉 这 陪审团 什么 它 曾是 全部 关于 :

然后，当他的同谋开始向陪审团讲述事情经过时，他偷偷地开始阅读邮件。

[wʌŋ] [baɪ] [wʌŋ][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wəɹ] [kɔ:ld] — [ðə; ði] [ˈkɒrənɜ:z] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
One by one the witnesses were called — the coroner's physician ,
— 经过 — 这 证人 是 称为 — 这 验尸官 医生 ,
证人被逐一传唤——验尸官的医生，

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [hu:] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ˈændʒɪləu] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:rbər] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the policeman who had arrested Angelo outside the barber shop with the
这 警察 WHO 有 被捕 安杰洛 外部 这 理发师 店铺 和 这
[ˈsmʊkɪŋ] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
smoking pistol in his hand ,
吸烟 手枪 在 他的 手 ,
逮捕安杰洛的警察当时正站在理发店外，手里拿着冒着烟的手枪。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['bɑ:rbər] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ju:tɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌstəmə] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
the assistant barber who had seen the shooting , the customer who was being
这 助手 理发师 WHO 有 已见 这 射击 , 这 顾客 WHO 曾是 存在
[feɪvd] .
shaved .
剃光 .

目睹枪击事件的理发师助理，以及正在刮胡子的顾客。

[i:tʃ] [droʊv] [ə; eɪ] [spaɪk] ['ɪntu:] [pɔr] ['ændʒə,ləʊz][ˈli:g(ə)l] ['kɔ:fin] .
Each drove a spike into poor Angelo's legal coffin .
每个 驾驶 一个 长钉 进入 贫穷的 安杰洛的 合法的 棺材 .

每一个人都给可怜的安杰洛的法律棺材钉上了一根钉子。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfeɪk] [ðem; ðəm] .
Mr . Tutt could not shake them .
先生 . 图特 可以 不是 摇 他们 .

图特先生甩不掉他们。

[ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][pleɪn] .
This evidence was plain .
这 证据 曾是 清楚的 .

证据确凿。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:p] , [əˈkju:zd] - [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [laɪf]
He had come into the shop , accused Crocedoro of making his wife's life
他 有 来 进入 这 店铺 , 被告 - 的 制作 他的 妻子的 生活
[ʌnˈberəb(ə)l] [ænd; ənd] — [ˈɑ:t] [hɪm; ɪm] .
unbearable and — shot him :
难以忍受 和 — 射击 他 .

他走进店里，指责克罗塞多罗让他的妻子生活难以忍受，然后——开枪打死了他。

[jet] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekwəˈnɪməti] .
Yet Mr . Tutt did not lose any of his equanimity .
然而 先生 . 图特 做过 不是 失去 任何 的 他的 平静 .

然而，图特先生并没有失去丝毫的镇定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:ŋ] [ˈfɪŋgərz] [held] [ˈlaɪtli] [təˈgeðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
With the tips of his long fingers held lightly together in front of him ,
和 这 尖端 的 他的 长的 手指 握住 轻轻 一起 在 正面 的 他 ,

他修长的手指轻轻地并拢在身前，

[ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:ɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and swaying slightly backward and forward upon the balls of his feet ,
和 摇晃 轻微地 落后 和 向前 之上 这 球 的 他的 脚 ,

他用脚尖轻轻地前后摇晃着身体，

[hi:; hi] [smaɪld] [bɪˈnɑɪnli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rbəz] [ə'sɪstənt] [æz; əz] [ɪf]
he smiled benignly down upon the customer and the barber's assistant as if
他 微笑 良性地 向下 之上 这 顾客 和 这 理发师 助手 作为 如果
[ði:z] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
these witnesses were merely unfortunate in not being able to disclose to the
这些 证人 是 仅仅 不幸 在 不是 存在 有能力的 到 透露 到 这

[ˈdʒʊri][ɔ:l][ðə; ði][fæktz] .
jury all the facts .
陪审团 全部 这 事实 .

他面带和蔼的微笑俯视着顾客和理发师的助手，仿佛这些证人只是不幸地无法向陪审团披露所有事实。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstɪriəs] [ænd; ənd][ˌʌn'toʊld][ˈtrædʒədi] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [wʌt] [ðeɪ]
His manner indicated that a mysterious and untold tragedy lay behind what they
他的 方式 表明的 那 一个 神秘 和 不明 悲剧 躺 在后面 什么 他们
[hæd; həd] [hɜ:rd] ,
had heard ,
有 听到 ,

他的举止表明，他们所听到的事情背后隐藏着一段神秘而不为人知的悲剧。

[ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][praɪ'mɔ:rdiəl] ['vaɪt(ə)] ['pæʃnz] , [ˌɪn'vɑ:lɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ʌv; əv]
a tragedy pregnant with primordial vital passions , involving the most sacred of
一个 悲剧 孕 和 原始的 必不可少的 激情 , 涉及 这 最多 神圣 的
['hju:mən] ['rɪ'leɪŋʃɪps] ,
human relationships ,
人类 关系 ,

这是一场充满原始生命激情、牵涉到人类最神圣关系的悲剧。

[wɪtʃ] [wen] [noʊn] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pæn(ə)] .
which when known would rouse the spirit of chivalry of the entire panel .
哪个 什么时候 已知 会 唤醒 这 精神 的 骑士精神 的 这 全部的 控制板 .
得知此事后，定能唤起全体委员的骑士精神。

[ɑ:n] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ðə; ði]['bɑ:rbər] ['testɪfaɪd] [ðæt] ['ændʒɪləu][hæd; həd] [sed] : " [ju:;; jʊ]['mɑ:kə] [smɔ:l]
On cross - examination the barber testified that Angelo had said : " You maka small
在 叉 - 考试 这 理发师 作证 那 安杰洛 有 说 : " 你 maka 小的
[ʌv; əv][maɪ][waɪf] [lɔ:n] ['ɪnʌf] ! "
of my wife long enough ! "
的 我的 妻子 长的 足够的 ! "

在交叉询问中，理发师作证说，安杰洛曾说过：“你让我老婆受够了！ ”

" [ɑ:] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪstər] . ['tʌt] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌroʊzə'li:nə] .
" **Ah ! " murmured Mr . Tutt , waving an arm in the direction of Rosalina .**
" 啊 ! " 低声说道 先生 : 图特 , 挥手 一个 手臂 在 这 方向 的 罗莎琳娜 :
“啊！”图特先生低声说道，同时朝罗莎琳娜的方向挥了挥手臂。

[dɪd][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [jʌŋ] [waɪf] ?
Did the witness recognize the defendant's young wife ?
做过 这 证人 认出 这 被告的 年轻的 妻子 ?
证人是否认出了被告的年轻妻子？

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [ˌfoʊd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˌroʊzə'li:nə][wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)] .
The jury showed interest and examined the sobbing Rosalina with approval .
这 陪审团 显示 兴趣 和 检查 这 啜泣 罗莎琳娜 和 赞同 .
陪审团表现出兴趣，并赞许地审视了啜泣的罗莎琳娜。

[jes] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɾ] .
Yes , the witness recognized her .
是的 , 这 证人 认可 她 :
是的，证人认出了她。

[dɪd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [noʊ] [tu:;; tə] [wʌt] ['ɪnsɪdənt] [ɔ:r] ['ɪnsɪdənts] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [baɪ]
Did the witness know to what incident or incidents the defendant had referred by
做过 这 证人 知道 到 什么 事件 或者 事件 这 被告 有 指 经过
[hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] — [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] - [hæd; həd] [dʌn] [tu:;; tə][ˌroʊzə'li:nə] — [ɪf] ['eniθɪŋ] ?
his remark — what the deceased Crocedoro had done to Rosalina — if anything ?
他的 评论 — 什么 这 死者 - 有 完毕 到 罗莎琳娜 — 如果 任何事物 ?

证人是否知道被告人所说的事件是指什么，或者死者克罗塞多罗对罗莎琳娜做了什么？

[noʊ] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [dɪd][nɑ:t] .
No , the witness did not .
不 , 这 证人 做过 不是 :
不，证人没有。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [lʊkt] [sɪɡnɪfɪkəntli] [æ; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌ; əv][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊri][ˈbɑːks] .

Mr . Tutt looked significantly at the row of faces in the jury box .
先生 . 图特 看起来 显著地 在 这 排 的 面孔 在 这 陪审团 盒子 .

图特先生意味深长地看了看陪审席上那一排面孔。

[ðen] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][hiː; hi] [æskt] [sɪɡnɪfɪkəntli] : " [dɪd][juː; jʊ] [siː] - [ˈθret(ə)n] [ðə; ði]

Then leaning forward he asked significantly : " Did you see Crocedoro threaten the
然后 倾斜 向前 他 问 显著地 : " 做过 你 看 - 威胁 这

[dɪˈfendənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈreɪzər] ? "

defendant with his razor ? "
被告 和 他的 剃刀 ? "

然后他向前倾身，意味深长地问道：“你看到克罗塞多罗用剃刀威胁被告了吗？ ”

" [aɪ][ˈɑːbdʒekt] ! " [ˈfəʊtɪd] [oʊˈbraɪn] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" I object ! " shouted O'Brien , springing to his feet .
" 我 目的 ! " 喊叫 奥布莱恩 , 弹簧 到 他的 脚 .

“我反对！”奥布莱恩喊道，同时跳了起来。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][ɪmˈprɑːpər] .

" The question is improper .
" 这 问题 是 不当 .

这个问题不恰当。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] - [dɪd] [ˈeniθɪŋ] .

There is no suggestion that Crocedoro did anything .
那里 是 不 建议 那 - 做过 任何事物 .

没有任何迹象表明克罗塞多罗做了什么。

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] ! "

The defendant can testify to that if he wants to ! "
这 被告 能 作证 到 那 如果 他 想要 到 ! "

被告如果愿意，可以作证证明这一点！

" [oʊ] , [let][hɪm; ɪm] [ˈænsər] !

" Oh , let him answer !
" 哦 , 让 他 回答 !

“哦，让他回答吧！ ”

" [drɔːld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" drawled the judge .
" 拖长音 这 法官 .

法官慢条斯理地说道。

" [noʊ] — " [brɪˈgæn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] .

" No — " began the witness .
" 不 — " 开始 这 证人 .

“不——”证人刚开口。

" [ɑː] ! " [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .

" Ah ! " cried Mr . Tutt .
" 啊 ! " 哭 先生 . 图特 .

“啊！”图特先生喊道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] - [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈreɪzər] !

" You did not see Crocedoro threaten the defendant with his razor !
" 你 做过 不是 看 - 威胁 这 被告 和 他的 剃刀 !

“你没有看到克罗塞多罗用剃刀威胁被告！ ”

[ðæt] [wɪl] [duː] !

That will do !
那 将要 做 !

这样就可以了！

" [bʌt; bət] [fɔ:'wɔ:nd] [baɪ] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , ['mɪstər] . [oʊ'braɪn] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] ['kʌstəmə] ,
" **But forewarned by this trifling experience , Mr . O'Brien induced the customer ,**
" 但 事先警告 经过 这 琐事 经验 , 先生 : 奥布莱恩 诱导 这 顾客 ,
[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] ,
the next witness ,
这 下一个 证人 ,

“但吸取了这次小教训，奥布莱恩先生劝说顾客，也就是下一位证人，

[tu:; tə] [swer] [ðæt] - [hæd; həd][nɑ:t][ɪn][fækt] [meɪd] ['eni] [mu:v] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪzər]
to swear that Crocedoro had not in fact made any move whatever with his razor
到 发誓 那 - 有 不是 在 事实 制成 任何 移动 任何 和 他的 剃刀
[tɔ:rd] ['ændʒɪləu] ,
toward Angelo ,
朝向 安杰洛 ,

发誓克罗塞多罗实际上根本没有用剃刀对安杰洛做出任何动作。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
who had deliberately raised his pistol and shot him .
WHO 有 故意地 提高 他的 手枪 和 射击 他 .

他故意举起手枪向他开枪。

['mɪstər] . ['tʌt] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɜ:r'bænəti][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
Mr . Tutt rose to the cross - examination with the same urbanity as before .
先生 : 图特 玫瑰 到 这 叉 - 考试 和 这 相同的 城市化 作为 前 .

图特先生在接受交叉询问时，依然保持着与之前一样的沉着冷静。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['stændɪŋ] ?
Where was the witness standing ?
在哪里 曾是 这 证人 常设 ?

证人当时站在哪里？

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] ['stændɪŋ] .
The witness said he wasn't standing .
这 证人 说 他 不是 常设 .

证人称他当时没有站着。

[wel] , [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['sɪtɪŋ] , [ðen] ?
Well , where was he sitting , then ?
出色地 , 在哪里 曾是 他 坐着 , 然后 ?

那么，他当时坐在哪里呢？

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
In the chair .
在 这 椅子 .

在椅子上。

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tʌt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Ah ! " exclaimed Mr . Tutt triumphantly .**
" 啊 ! " 惊呼 先生 : 图特 凯旋而归 .

“啊！”图特先生得意地喊道。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] !
" **Then you had your back to the shooting !**
" 然后 你 有 你的 后退 到 这 射击 !

“当时你的背对着枪击现场！”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][oʊ'braɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['præktɪkli] ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n] [ðæt]
" **In a moment O'Brien had the witness practically rescued by the explanation that**
" 在 一个 片刻 奥布莱恩 有 这 证人 几乎 获救 经过 这 解释 那
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he had seen the whole thing in the glass in front of him .
他 有 已见 这 所有的 事物 在 这 玻璃 在 正面 的 他 .

“奥布莱恩很快就让证人脱罪了，因为他解释说，他从面前的玻璃中看到了整个过程。”

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['tʌt] & ['tʌt] ['ʌtəd] [ɪn] ['kɔ:rəs] [ə; eɪ][groʊn][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [ɪnkrə'du:ləti] .
The firm of Tutt & Tutt uttered in chorus a groan of outraged incredulity .
这 公司 的 图特 & 图特 说出 在 合唱 一个 呻吟 的 义愤填膺 怀疑 .

图特律师事务所的全体员工齐声发出了一声愤怒而难以置信的呻吟。

[ˈsevrəl] [ˈdʒɜ:rmən][wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] ['rɪŋk(ə)] [ðer; ðər] ['fɒrɪdʒ] [ɪn][medɪ'teɪ](ə)n] .
Several jurymen were seen to wrinkle their foreheads in meditation .
一些 陪审员 是 已见 到 皱纹 他们的 额头 在 冥想 .

几名陪审员在沉思时，不时皱起眉头。

[ˈmɪstər] . ['tʌt] [hæd; həd] [soʊn] [ə; eɪ]['taɪni] — [ɪnfɪnɪ'tesɪməli] ['taɪni] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] — [si:d] [ʌv; əv]
Mr . Tutt had sown a tiny — infinitesimally tiny , to be sure — seed of
先生 . 图特 有 播种 一个 微小的 — 无穷小地 微小的 , 到 是 当然 — 种子 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

图特先生播下了一颗微小的——当然，是极其微小的——怀疑的种子。

[nɑ:t][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [və'ræsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
not as to the killing at all but as to the complete veracity of the
不是 作为 到 这 杀 在 全部 但 作为 到 这 完全的 真实性 的 这
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .

并非针对杀人事件本身，而是针对证人证词的完全真实性。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊ'braɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ku:] .
And then O'Brien made his coup .
和 然后 奥布莱恩 制成 他的 政变 .

然后奥布莱恩发动了政变。

" [ˌrouzə'liːnə][sɜ:ɑ:'fi:nou] — [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] !
" **Rosalina Serafino — take the witness stand !**
" 罗莎琳娜 塞拉菲诺 — 拿 这 证人 站立 !

“罗莎琳娜·塞拉菲诺——请出庭作证！ ”

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **he ordered** .
" 他 订购 .

他下令道。

[hi:; hi] [wʊd] [get][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps][ðə; ði] [əd'mɪ](ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ði]['pɪst(ə)]
He would get from her own lips the admission that she bought the pistol
他 会 得到 从 她 自己的 嘴唇 这 入学 那 她 买 这 手枪

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['ændʒɪləu] !
and gave it to Angelo !
和 给予 它 到 安杰洛 !

他会从她口中得知，是她买了那把手枪并把它给了安杰洛！

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði]
But with an outburst of indignation that would have done credit to the
但 和 一个 爆发 的 愤慨 那 会 有 完毕 信用 到 这

[ˈeldər] [bu:θ] [ˈmɪstər] . ['tʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði]
elder Booth Mr . Tutt was immediately on his feet protesting against the
长老 展位 先生 . 图特 曾是 立即地 在 他的 脚 抗议 反对 这

[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

但图特先生义愤填膺，其义愤之情丝毫不逊于老布斯，他立即站起身来，抗议这种暴行。

[ðə; ði][bə:r'bəɾəti] , [ðə; ði] ['hɑ:rtləsnəs] , [ðə; ði] [ɪli'gæləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] ['testɪfaɪ] [ə'genst]
the barbarity , the heartlessness , the illegality of making a wife testify against
这 野蛮 , 这 冷酷无情 , 这 非法 的 制作 一个 妻子 作证 反对
[hɜ:r; hær] ['hɜzbənd] !
her husband !
她 丈夫 !

让妻子作证指控丈夫，这种行为野蛮、冷酷、非法！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] , [hɪz; ɪz] [dɪs'bɔ:rdərd] ['lɑ:ks] [weɪvd] [ɪn] [pɪktʃə'resk] [sɪŋkrənə'zeɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His eyes flashed , his disordered locks waved in picturesque synchronization with his
他的 眼睛 闪光灯 , 他的 混乱 锁 挥手 在 如画 同步 和 他的
[ɪm'pæɪnd] ['dʒestʃərz] [rɒʊzə'li:nə] ,
impassioned gestures Rosalina ,
热情洋溢 手势 罗莎琳娜 ,

他的眼神闪烁，凌乱的头发随着他热情洋溢的手势如画般飘动。罗莎琳娜，

[hɜ:r; hær] ['bju:tɪf(ə)] ['gəʊldən] [krɔ:s] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ['bɒzəm] ,
her beautiful golden cross rising and falling hysterically upon her bosom ,
她 美丽的 金的 叉 上升 和 坠落 歇斯底里地 之上 她 怀 ,
[hɜ:r; hær] ['krɒs] [ɪn] [fɔ:lɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ['bɒzəm] ,
her beautiful golden cross rising and falling hysterically upon her bosom ,
她 美丽的 金的 叉 上升 和 坠落 歇斯底里地 之上 她 怀 ,

她胸前那美丽的金色十字架歇斯底里地上下起伏着。

[tʊk] [hɜ:r; hær] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['fɜ:rtɪv] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
took her seat in the witness chair like a frightened , furtive creature of the
采取 她 座位 在 这 证人 椅子 喜欢 一个 害怕 , 鬼鬼祟祟 生物 的 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

她像一只受惊的、鬼鬼祟祟的林中生生物一样，在证人席上坐了下来。

[geɪzd] [fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] ['ɪnstənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [twelv] [men] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri][bə:ks][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [greɪt]
gazed for one brief instant upon the twelve men in the jury box with those great
凝视 为了 一 简短的 立即的 之上 这 十二 男人 在 这 陪审团 盒子 和 那些 伟大的
[blæk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] ,
black eyes of hers ,
黑色的 眼睛 的 她的 ,

她用那双乌黑的大眼睛，短暂地凝视了陪审席上的十二名男子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] ['berɪd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hær] ['hæŋkətʃɪf] .
and then with burning cheeks buried her face in her handkerchief .
和 然后 和 燃烧 脸颊 埋葬 她 脸 在 她 手帕 .
[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] ['berɪd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hær] ['hæŋkətʃɪf] .
and then with burning cheeks buried her face in her handkerchief .
和 然后 和 燃烧 脸颊 埋葬 她 脸 在 她 手帕 .

然后，她双颊发烫，用手帕捂住了脸。

" [aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['kru:əlti] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbrət]
" I protest against this piece of cruelty ! " cried Mr . Tutt in a voice vibrating
" 我 反对 反对 这 片 的 残酷 ! " 哭 先生 . 图特 在 一个 嗓音 振动
[wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei](ə)n] .
with indignation .
和 愤慨 .

“我抗议这种残忍的行为！”图特先生义愤填膺地喊道，声音颤抖。

" [ðɪs] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] .
" This is worthy of the Inquisition .
" 这 是 值得 的 这 宗教裁判所 .

“这简直是宗教裁判所该做的事。”

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第2/12页

[wɪl] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [krɒs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpeld]
Will not even the cross upon her breast protect her from being compelled
将要 不是 甚至 这 叉 之上 她 胸部 保护 她 从 存在 被迫

[tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðoʊz] [ˈsi:kri:ts] [ðæt] [ɑ:r; əɪ][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðərhu:d] ?
to reveal those secrets that are sacred to wife and motherhood ?
到 揭示 那些 秘密 那 是 神圣 到 妻子 和 母性 ?

难道她胸前的十字架都不能保护她免于被迫泄露那些对妻子和母亲而言神圣的秘密吗？

[kæn; kən][ðə; ði] [lɔ:] [ðʌs] [ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Can the law thus indirectly tear the seal of confidence from the
能 这 法律 因此 间接 撕 这 海豹 的 信心 从 这

[kənˈfeʃənəl] ?
Confessional ?
忏悔 ?

法律能否因此间接地剥夺忏悔的保密权？

[ˈmɪstər] . [ooˈbraɪn] , [ju:; jʊ][goʊ] [tu:] [fɑ:r] !
Mr . O'Brien , you go too far !
先生 . 奥布莱恩 , 你 去 也 远的 !

奥布莱恩先生，你太过分了！

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] — [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] — [meɪ] [nɑ:t][ˈtraɪf(ə)]
There are some things that even you — brilliant as you are — may not trifle
那里 是 一些 事物 那 甚至 你 — 杰出的 作为 你 是 — 可能 不是 琐事

[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

有些事情，即使是你——再聪明不过——也不能掉以轻心。

" [ə; eɪ][ˈdʒʊrɪmən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **A juryman nodded** .
" 一个 陪审员 点头 .

一名陪审员点了点头。

[ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [ˈʌðər] , [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [feɪld] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The eleven others , being more intelligent , failed to understand what he was
这 十一 其他的 , 存在 更多的 聪明的 , 失败的 到 理解 什么 他 曾是

[ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
talking about .
说 关于 .

其他十一人虽然更聪明，却没能理解他在说什么。

" [ˈmɪstər] . - [əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz] [saʊnd] — [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pres] [aɪˈti:] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði]
" **Mr . Tutt's objection is sound — if he wishes to press it ,** " **remarked the**
" 先生 . - 异议 是 声音 — 如果 他 愿望 到 按 它 , " 评论 这

[dʒʌdʒ] [səˈtɪrɪkli] .
judge satirically .
法官 讽刺地 .

“图特先生的反对意见是合理的——如果他想坚持的话，”法官讽刺地说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [step] [daʊn] , [ˈmædəm] .
" **You may step down , madam** .
" 你 可能 步 向下 , 女士 .

“夫人，您可以下台了。”

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'pel] [ə; eɪ] [waɪf] [tu;; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] .
" **The law will not compel a wife to testify against her husband** .
" 这 法律 将要 不是 迫使 一个 妻子 到 作证 反对 她 丈夫 .

法律不会强迫妻子作证指控丈夫。

[hæv; həv] [ju;; jʊ] ['eni] [mɔ:r] ['wɪtnɪsɪz] , ['mɪstər] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] ? "
" **Have you any more witnesses , Mister District Attorney ?** "
" 有 你 任何 更多的 证人 , 先生 区 律师 ? "

检察官先生，您还有其他证人吗？

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rest] , " [sed] ['mɪstər] . [oʊ'braɪn] .
" **The People rest , " said Mr . O'Brien** .
" 这 人们 休息 , " 说 先生 : 奥布莱恩 .

“人民安息了，”奥布莱恩先生说道。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'fens] .
" **The case is with the defense** .
" 这 案件 是 和 这 防御 .

“案件目前由辩方负责。”

" ['mɪstər] . [tʌt] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] .
" **Mr . Tutt rose with solemnity** .
" 先生 . 图特 玫瑰 和 严肃 .

“图特先生庄严地站了起来。”

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [grænt] [em 'i:][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [tu;; tə] [kən'fɜ:r] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
" **The court will , I suppose , grant me a moment or two to confer with my**
" 这 法庭 将要 , 我 认为 , 授予 我 一个 片刻 或者 二 到 授予 和 我的
client ?
" 客户 ?

“我想法庭会给我一两分钟时间与我的委托人商量一下吧？”

" [hi;; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

[ˈbæbsən] [boʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʊri] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɔɪər] [li:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ænd; ənd]
Babson bowed and the jury saw the lawyer lean across the defendant and
巴布森 鞠躬 和 这 陪审团 锯 这 律师 倾斜 穿过 这 被告 和
[ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu;; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪti] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
engage his partner in what seemed to be a weighty deliberation .
从事 他的 伙伴 在 什么 似乎 到 是 一个 重 审议 .

巴布森鞠了一躬，陪审团看到这位律师俯身越过被告，与他的同伴进行了一番似乎十分严肃的商议。

" [aɪ] ['kɪlə] [hɪm; ɪm] !
" **I killa him !**
" 我 杀手 他 !

我杀了他！

[aɪ] [seɪ] [soʊ] ! " ['mʌtəd] ['ændʒɪləu] ['fi:blɪ] [tu;; tə] ['mɪstər] . [tʌt] .
I say so ! " muttered Angelo feebly to Mr . Tutt .
我 说 所以 ! " 低声说道 安杰洛 虚弱地 到 先生 . 图特 .

“我说得对！”安杰洛虚弱地低声对图特先生说道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ju;; jʊ] [fu:l] !
" **Shut up , you fool !**
" 关闭 向上 , 你 傻子 !

“闭嘴，你这个傻瓜！”

" [hist] [tʌt] , [græbiŋ] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] .
" **hissed Tutt , grabbing him by the leg .**
" 嘶嘶作响 图特 , 抓取 他 经过 这 腿 :
" "图特嘶嘶地说着，一把抓住他的腿。"

" [ki:p] [stɪl] [ɔ:r] [aɪl] [rɪŋ] [jɔr; jər] [nek] . "
" **Keep still or I'll wring your neck .** "
" 保持 仍然 或者患病的 拧 你的 脖子 : "
" "别动，不然我就扭断你的脖子。"
" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðæt] [oʊld] [krʊk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [aɪ] [wʊd] [twɪst] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
" **If I could reach that old crook up on the bench I would twist his nose ,**
" 如果 我 可以 抵达 那 老的 骗子 向上 在 这 长椅 我 会 捻 他的 鼻子 ,
" "如果我能够到坐在长椅上的那个老骗子，我一定要扭断他的鼻子。"
" [ri'mɑ:kt] [ˈmɪstər] . [tʌt] [tu:; tə] [tʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [him; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr]
" **remarked Mr . Tutt to Tutt with an air of consulting him about the Year**
" 评论 先生 : 图特 到 图特 和 一个 空气 的 咨询 他 关于 这 年

[bʊks] .
Books .
图书 :
" "图特先生对图特说道，语气像是在向他咨询年鉴方面的问题。"

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l][oʊ'braɪn] , [aɪl] [get][him; ɪm] [jet] !
" **And as for that criminal O'Brien , I'll get him yet !**
" 和 作为 为了 那 刑事 奥布莱恩 , 患病的 得到 他 然而 !
" "至于那个罪犯奥布莱恩，我总有一天会把他绳之以法的！ "

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [ˈmɪstər] . [tʌt] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:rt] :
" **With great dignity Mr . Tutt then rose and again addressed the court :**
" 和 伟大的 尊严 先生 : 图特 然后 玫瑰 和 再次 已解决 这 法庭 :
" "图特先生随后庄严地站起身，再次向法庭发言：

" [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ˈʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [keɪs] ,
" **We have decided under all the circumstances of this most extraordinary case ,**
" 我们 有 决定 在下面 全部 这 情况 的 这 最多 非凡的 案件 ,
[jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ,
Your Honor ,
你的 荣誉 ,
" "鉴于这起极其特殊案件的所有情况，我们已决定，法官阁下，

[nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ˈeni] [dɪ'fens] .
not to put in any defense .
不是 到 放 在 任何 防御 :
" 不做任何辩护。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kɔ:l][ðə; ði] [dɪ'fendənt] — "
I shall not call the defendant — "
我 将 不是 称呼 这 被告 — "
" 我不会传唤被告——"

" [aɪ] ['kɪlə] [him; ɪm] — " [bɪ'gæən][ˈændʒɪləʊ] , [ˈbreɪkɪŋ] [lu:s] [frəm; frəm] [tʌt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə]
" **I killa him —** " **began Angelo , breaking loose from Tutt and struggling to**
" 我 杀手 他 — " 开始 安杰洛 , 打破 松动的 从 图特 和 挣扎 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 :
" "我要杀了他——"安杰洛说着，挣脱了图特的束缚，挣扎着站了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈmu:vmənt] .
It was a horrible movement .
它 曾是 一个 可怕 移动 :
" 这是一场可怕的运动。

[bʌt; bət] ['tʌt] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ˈændʒəloʊz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
But Tutt clapped his hand over Angelo's mouth and forced him back into his
但 图特 鼓掌 他的 手 超过 安杰洛的 嘴 和 强制 他 后退 进入 他的
[si:t] .
seat .
座位 .

但图特一把捂住安杰洛的嘴，把他按回座位上。

" [ðə; ði] [dɪˈfens] [rests] , " [sed] [ˈmɪstər] . ['tʌt] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
" The defense rests , " said Mr . Tutt , ignoring the interruption .
" 这 防御 休息 , " 说 先生 . 图特 , 忽略 这 中断 .

“辩方陈述完毕，”图特先生说道，无视了打断。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kloʊzd] . "
" So far as we are concerned the case is closed . "
" 所以 远的 作为 我们 是 担心的 这 案件 是 关闭 . "

“就我们而言，此案已经结案。”

" [bəʊθ] [saɪdz] [rest] ! " [snæpt] [ˈbæbsən] .
" Both sides rest ! " snapped Babson .
" 两个都 侧面 休息 ! " 啪啪 巴布森 .

“双方都休息！”巴布森厉声说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] ?
" How long do you want to sum up ?
" 如何 长的 做 你 想 到 和 向上 ?

你想总结多久？

" [ˈmɪstər] . ['tʌt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] , [wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [θriː] .
" Mr . Tutt looked at the clock , which pointed to three .
" 先生 . 图特 看起来 在 这 钟 , 哪个 尖 到 三 .

“图特先生看了看钟，指针指向三点。

[ðə; ði][ˈregjələr] [ˈaʊər][ʌv; əv] [əˈdʒɜːrnmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːr] .
The regular hour of adjournment was at four .
这 常规的 小时 的 休会 曾是 在 四 .

正常的休会时间是四点。

[dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
Delay was everything in a case like this .
延迟 曾是 一切 在 一个 案件 喜欢 这 .

在这种情况下，拖延至关重要。

[ə; eɪ][ˈdʒʊrɪmən] [maɪt] [daɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ɔːr][fɔːl] [ˈɡriːvəsli] [ɪl] ;
A juryman might die suddenly overnight or fall grievously ill ;
一个 陪审员 可能 死 突然 过夜 或者 落下 严重地 患病的 ;

陪审员可能一夜之间突然死亡或患上重病；

[ɔːr][sʌm; səm][ˈliːg(ə)l][ˈæksɪdənt] [maɪt] [əˈkɜːr] [wɪtʃ] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [dɪˈkleɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪstrɪəl] .
or some legal accident might occur which would necessitate declaring a mistrial .
或者 一些 合法的 事故 可能 发生 哪个 会 需要 声明 一个 审判无效 .

或者可能会发生一些法律上的意外情况，导致需要宣布审判无效。

[ðer; ðər][ɪz] ,
There is ,
那里 是 ,

有，

[ˈɔːlweɪz] [həʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [keɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [bɪn]
always hope in a criminal case so long as the verdict has not actually been
总是 希望 在 一个 刑事 案件 所以 长的 作为 这 判决 有 不是 实际上 到过
[rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [pould] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
returned and the jury polled and discharged .
返回 和 这 陪审团 民意调查 和 出院 .

在刑事案件中，只要判决尚未正式公布，陪审团尚未投票表决并解散，就始终抱有希望。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dræg] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
If possible he must drag his summing up over until the following day .
如果 可能的 他 必须 拖 他的 求和 向上 超过 直到 这 下列的 天 .
如果可能的话，他必须把总结发言拖到第二天。

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] .
Something might happen .
某物 可能 发生 .

可能会发生什么事。

" [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] , [jɔː; jər] [ˈɑːnər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" About two hours , Your Honor , " he replied .
" 关于 二 小时 , 你的 荣誉 , " 他 回复 .
“大约两个小时，法官大人，”他回答道。

[ðə; ði] [ˈdʒʊri] [stɜːrd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
The jury stirred impatiently .
这 陪审团 搅拌 不耐烦地 .

陪审团成员不耐烦地挪动着身子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈaʊər] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
It was clear that they regarded a two - hour speech from him under the
它 曾是 清除 那 他们 认为 一个 二 - 小时 演讲 从 他 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪmpəˈzi(ə)n] .
circumstances as an imposition .
情况 作为 一个 征收 .

很明显，他们认为在这种情况下，他发表两个小时的演讲是一种强加的负担。

[bʌt; bət] [ˈbæbsən] [wɪft] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪm.pɑːrʃiˈæləti] .
But Babson wished to preserve the fiction of impartiality .
但 巴布森 希望 到 保存 这 小说 的 公正性 .
但巴布森希望维持公正的假象。

" [veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" Very well , " said he .
" 非常 出色地 , " 说 他 .
“很好，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] [tuː; tə] -
" You may sum up until four - thirty , and have half an hour more to -
" 你 可能 和 向上 直到 四 - 三十 , 和 有 一半 一个 小时 更多的 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

“你们可以总结到四点半，明天早上还有半个小时。”

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ˈkæptɪn] [ˈfelən] .
See that the doors are closed , Captain Phelan .
看 那 这 门 是 关闭 , 队长 费兰 .
费兰上尉，请确保门已关好。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [səˈmeɪjənz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] . "
We do not want any interruption while the summations are going on . "
我们 做 不是 想 任何 中断 尽管 这 总结 是 去 在 . "
我们不想在总结陈词期间受到任何干扰。

" [ɔ:ɪ] [aʊt] [ðæts] ['gɔɪn] - [aʊt] !
" **All out that's goin ' out !**
" 全部 出去 那就是 去 - 出去 !

“全部出去！ ”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [aʊt] [ðæts] [gɑ:t][noʊ] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] ! " [be'ləʊd] ['kæptɪn] ['felən] .
Everybody out that's got no business , with the court ! " bellowed Captain Phelan .
大家 出去 那就是 得到 不 商业 , 和 这 法庭 ！ " 咆哮 队长 费兰 .

“所有与法庭无关的人都出去！”费兰队长大声喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:ˌmɪnəs] [ˈhaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:əl]
Mr . Tutt with an ominous heightening of the pulse realized that the real
先生 . 图特 和 一个 不祥的 提高 的 这 脉冲 已实现 那 这 真实的
[ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst][æt; ət] [hænd] ,
ordeal was at last at hand ,
考验 曾是 在 最后的 在 手 ,

图特先生脉搏骤然加快，他意识到真正的考验终于要来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [oʊld] [ˈlɔɪər] [æn; ən] [ˈɪnstənt]
for the closing of the case had wrought in the old lawyer an instant
为了 这 结束 的 这 案件 有 锻 在 这 老的 律师 一个 立即的
[ˌmetəˈmɔ:rfəˌsɪs] .
metamorphosis .
变态 .

案件的结束给这位老律师带来了翻天覆地的变化。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ðə; ði] [dɪˈfens] [rests] " [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪbæŋk]
With the words " The defense rests " every suggestion of the mountebank
和 这 字 " 这 防御 休息 " 每一个 建议 的 这 骗子
,
/
,

随着“辩方陈述完毕”这句话，江湖骗子的所有提议都落空了。

[ðə; ði] [ˈæktər][ɔ:r][ðə; ði] [ˈfaɪstər] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
the actor or the shyster had vanished .
这 演员 或者 这 骗子 有 消失了 .

演员或骗子已经消失了。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪˌspɑ:nsəˌbɪləti] [ˈʌndər] [wɪt] [hi:; hi] [ˈleɪbəd] ; [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæmɪŋ]
The awful responsibility under which he labored ; the overwhelming and damning
这 可怕 责任 在下面 哪个 他 辛勤劳作 ; 这 压倒 和 令人震惊的
[ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənt] ;
evidence against his client ;
证据 反对 他的 客户 ;

他肩负着多么沉重的责任；针对他委托人的证据确凿无疑；

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] ;
the terrible consequences of the least mistake that he might make ;
这 糟糕的 结果 的 这 至少 错误 那 他 可能 制作 ;

他哪怕犯下最小的错误，都可能造成可怕的后果；

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈləʊn] ,
the fact that only the sword of his ability , and his alone ,
这 事实 那 仅有的 这 剑 的 他的 能力 , 和 他的 独自的 ,

事实是，只有他才能使用那把剑，而且只有他自己才能使用。

[stʊd] [bɪ'twi:n] [ˈændʒɪləʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [deθ] [baɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [tʃer] — [ˈsəʊbəd]
stood between Angelo and a hideous death by fire in the electric chair — sobered
站立 之间 安杰洛 和 一个 可怕 死亡 经过 火 在 这 电的 椅子 — 清醒

[ænd; ənd] [tʃeɪsɪnd] [hɪm; ɪm] .
and chastened him .
和 受了教训 他 .

挡在安杰洛和电椅上被火烧死的可怕命运之间——使他清醒过来，并让他感到羞愧。

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [preɪɪŋ] [mæn][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] — [bʌt; bət]
Had he been a praying man in that moment he would have prayed — but
有 他 到过 一个 祈祷 男人 在 那 片刻 他 会 有 祈祷 — 但

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
he was not .
他 曾是 不是 .

如果他当时是个虔诚的信徒，他就会祈祷——但他不是。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][wʌz; wəz] [fɔ:r'du:md] — [fɔ:r'du:md] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][ˈdʒʌstɪs][bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][baɪ]
For his client was foredoomed — foredoomed not only by justice but also by
为了 他的 客户 曾是 注定失败 — 注定失败 不是 仅有的 经过 正义 但 还 经过
[ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [gaɪl] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃɒrli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
trickery and guile — and was being driven slowly but surely towards the
诡计 和 诡计 — 和 曾是 存在 驱动 缓慢地 但 一定 向 这

[dʒu:'dɪʃəl] [ˈʃæmblz] .
judicial shambles .
司法 一片混乱 .

因为他的委托人注定要失败——不仅注定要遭受正义的制裁，还注定要遭受欺骗和诡计的迫害——并且正被缓慢但肯定地推向司法混乱的深渊。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd][hi;; hi][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] [ə'dju:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ?
For what had he succeeded in adducing in his behalf ?
为了 什么 有 他 成功了 在 引 在 他的 代表 ?
他究竟成功地为自己提出了什么辩护？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʊrli] [əˈpɑ:krɪf(ə)l] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:rbər] [maɪt] [hæv; həv]
Nothing but the purely apocryphal speculation that the dead barber might have
没有什么 但 这 纯粹 伪经 推测 那 这 死的 理发师 可能 有
[ˈθreɪnd] [ˈændʒɪləʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈreɪzər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv]
threatened Angelo with his razor and that the witnesses might possibly have
威胁 安杰洛 和 他的 剃刀 和 那 这 证人 可能 可能 有
[drɔ:n] [ˈsʌmwʌt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] .
drawn somewhat upon their imaginations in giving the details of their testimony .
绘制 有些 之上 他们的 想象力 在 给予 这 细节 的 他们的 见证 .

除了纯粹的臆测之外，没有任何证据可以证明死去的理发师可能用剃刀威胁过安杰洛，证人们在提供证词细节时可能也发挥了一些想象力。

[ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [dɪˈfens] !
A sorry defense !
一个 对不起 防御 !

糟糕的辩护！

[ɪnˈdi:d] , [noʊ] [dɪˈfens] [æt; ət][ɔ:l] .
Indeed , no defense at all .
的确 , 不 防御 在 全部 .

确实，根本没有任何辩护理由。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɔ:riər] [ɪn] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə][get] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒʊri][ðə; ði]
All the sorrier in that he had not even been able to get before the jury the
全部 这 更抱歉 在 那 他 有 不是 甚至 到过 有能力的 到 得到 前 这 陪审团 这
[ˈpʊrli] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:mɪsaɪd] ,
purely sentimental excuses for the homicide ,
纯粹 感伤的 借口 为了 这 杀人 ,

更令人遗憾的是，他甚至没能向陪审团提出那些纯粹出于感伤的杀人借口。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː] [ðɪs] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌroʊzəˈlɪnə][tuː; tə][ðə; ði][stænd] ,
for he could only do this by calling Rosalina to the stand ,
为了 他 可以 仅有的 做 这 经过 呼叫 罗莎琳娜 到 这 站立 ,
因为他只能通过传唤罗莎琳娜出庭作证才能做到这一点。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [krɒs] - [ɪɡˈzæmɪn] [hɜːr; hər][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
which would have enabled the prosecution to cross - examine her in regard to
哪个 会 有 已启用 这 起诉 到 又 - 检查 她 在 看待 到
[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] —
the purchase of the pistol and the delivery of it to her husband —
这 购买 的 这 手枪 和 这 送货 的 它 到 她 丈夫 —
[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] .
the strongest evidence of premeditation .
这 最强 证据 的 预谋 .

这样一来，控方就可以就她购买手枪并将其交付给丈夫一事对她进行交叉询问——这是预谋的最有力证据。
[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][ˈɑːrgjʊmənt] , [sʌm; səm] [pliː] ,
Yet he must find some argument , some plea ,
然而 他 必须 寻找 一些 争论 , 一些 恳求 ,
但他必须找到一些理由，一些辩解，

[sʌm; səm] [θred] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [maɪt] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [ɔːr][ə; eɪ]
some thread of reason upon which the jury might hang a disagreement or a
一些 线 的 原因 之上 哪个 这 陪审团 可能 悬挂 一个 分歧 或者 一个
[ˈvɜːrdɪkt][ɪn][ə; eɪ] [ˈlesər] [dɪˈɡriː] .
verdict in a lesser degree .
判决 在 一个 较少 程度 .
陪审团可能会根据某些合理的理由产生分歧，或者做出程度较轻的裁决。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [oʊk]
With a shuffling of feet the last of the crowd pushed through the big oak
和 一个 洗牌 的 脚 这 最后的 的 这 人群 推动 通过 这 大的 橡木
[dɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
doors and they were closed and locked .
门 和 他们 是 关闭 和 已锁定 .
人群中最后一批人拖着脚步，挤进了那扇巨大的橡木门，门被关上并锁上了。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [brɔːt] [ə; eɪ][kəˈrəʊdɪd] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [ˈbrækɪʃ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn]
An officer brought a corroded tumbler of brackish water and placed it in
一个 官 带来 一个 腐蚀 不倒翁 的 微咸的 水 和 放置 它 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
front of Mr . Tutt .
正面 的 先生 . 图特 .
一名警官拿来一个锈迹斑斑的玻璃杯，里面装着微咸的水，放在图特先生面前。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [ˈkɜːrtəsi] .
The judge leaned forward with malicious courtesy .
这 法官 倾斜 向前 和 恶意 礼貌 .
法官带着恶意和礼貌向前倾了倾身子。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [əˈtentɪvli] [jet] [dɪˈfaɪəntli] ,
The jury settled themselves and turned toward the lawyer attentively yet defiantly ,
这 陪审团 定居 他们自己 和 转向 朝向 这 律师 认真地 然而 公然挑衅 ,
陪审团成员们安静下来，专注而又带着挑衅的神情转向律师。

[ˈhɑːrdnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɔːˈredi] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈsentɪmənt] .
hardening their hearts already against his expected appeals to sentiment .
硬化 他们的 心 已经 反对 他的 预期的 上诉 到 情绪 .
他们早已对他的煽情之举无动于衷。

[oʊˈbraɪn] , [ˌɑːstənˈteɪʃəslɪ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
O'Brien , ostentatiously producing a cigarette ,
奥布莱恩 , 炫耀地 生产 一个 卷烟 ,

奥布莱恩炫耀地掏出一支香烟,

[laʊndʒd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][saɪd] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈprɪzn] [ˈsɛlz] .
lounged out through the side door leading to the jury room and prison cells .
休闲 出去 通过 这 边 门 领导 到 这 陪审团 房间 和 监狱 细胞 .

他懒洋洋地从通往陪审团室和监狱牢房的侧门走了出去。

[ðə; ðɪ][klɜːrk] [brɪˈɡæən] [ˈkɑːpiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrekərdz] .
The clerk began copying his records .
这 职员 开始 复制 他的 记录 .

办事员开始复印他的记录。

[ðə; ðɪ] [klɑːk] [ˌtɪkt] [ˈlaʊdli] .
The clock ticked loudly .
这 钟 勾选 高声 .

时钟滴答作响。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ruːz][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [fɔːrˈmæləti][ʌv; əv]
And Mr . Tutt rose and began going through the empty formality of
和 先生 . 图特 玫瑰 和 开始 去 通过 这 空的 正式 的
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] [ˈevɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ɔːr] [ˈpæliət]
attempting to discuss the evidence in such a way as to excuse or palliate
尝试 到 讨论 这 证据 在 这样的 一个 方式 作为 到 原谅 或者 缓解

[ˈændʒəˌloʊz] [kraɪm] .
Angelo's crime .
安杰洛的 犯罪 .

于是图特先生站起身来，开始进行空洞的例行公事，试图讨论证据，以此来为安杰洛的罪行开脱或减轻罪责。

[fɔːr; fər][ˈændʒəˌloʊz] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪˈɡriː] [wəz; wəz][soʊ][pleɪn] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd]
For Angelo's guilt of murder in the first degree was so plain that it had
为了 安杰洛的 有罪 的 谋杀 在 这 第一的 程度 曾是 所以 清楚的 那 它 有
[ˈnevər][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [daʊt] .
never for one moment been in the slightest doubt .
绝不 为了 一 片刻 到过 在 这 丝毫 怀疑 .

安杰洛犯有一级谋杀罪，罪行昭然若揭，这一点从未有过丝毫怀疑。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
Whatever might be said for his act from the point of view of human
任何 可能 是 说 为了 他的 行为 从 这 观点 的 看法 的 人类
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈstætʃuːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈklɪrər] .
emotion only made his motive and responsibility under the statues all the clearer .
情感 仅有的 制成 他的 动机 和 责任 在下面 这 雕像 全部 这 更清晰 .

无论从人类情感的角度来看他的行为如何，都只会更加清楚地表明他在法律下的动机和责任。

[ðer; ðər][wəz; wəz][naːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] .
There was not even the unwritten law to appeal to .
那里 曾是 不是 甚至 这 不成文 法律 到 上诉 到 .

甚至连不成文的法律都无法援引。

[jet] [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˌfʌndəˈmentəli] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [dɪˈfens] , [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ðæt] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi]
Yet there was fundamentally a genuine defense , a defense that could not be
然而 那里 曾是 从根本上 一个 真的 防御 ; 一个 防御 那 可以 不是 是
[ˈɜːdʒd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ɪnjuˈendoʊ] :
urged even by innuendo :
敦促 甚至 经过 影射 :

然而，从根本上来说，确实存在一种正当的辩护理由，一种即使通过暗示也无法提出的辩护理由：

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] [noʊ] [ə'kju:zd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [ə'pɑ:n] ['eni] ['eɪdəns] [wət'evər] ,
the defense that no accused ought to be convicted upon any evidence whatever ,
这 防御 那 不 被告 应该 到 是 已定罪 之上 任何 证据 任何 ,
辩方认为, 无论证据多么充分, 都不应该对任何被告定罪。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kən'klu:sɪv] [ɪn][ə; ei]['traɪəl] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðoʊ] ['hoʊlɪ] [kən'si:ld] [ʌn'fɜ:nəs] .
no matter how conclusive in a trial conducted with essential though wholly concealed unfairness .
不 事情 如何 确凿 在 一个 审判 实施 和 基本的 尽管 完全 暗 不公平 .

即使在审判过程中存在根本性的、完全隐瞒的不公正, 结果也依然如此。
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ændʒɪləʊ] .
Such was the case of Angelo .
这样的 曾是 这 案件 的 安杰洛 .
安杰洛的情况就是如此。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [aɪ'ti:] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] ['i:v(ə)n] [hɪnt][æt; ət][aɪ'ti:; ;
No one could demonstrate it , no one could with safety even hint at it ;
不 一 可以 证明 它 , 不 一 可以 和 安全 甚至 暗示 在 它 ;
没有人能够证明这一点, 甚至没有人能够安全地暗示这一点;

[eni] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [wʊd] [pru:v] [ə; ei] ['bu:mərəŋ]
any charge that the court was anything but impartial would prove a boomerang
任何 收费 那 这 法庭 曾是 任何事物 但 公正 会 证明 一个 回旋镖
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] ;
to the defense ;
到 这 防御 ;
任何关于法庭不公正的指控都将对辩方产生反作用;

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði][fæktɪs] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪ]
and yet the facts remained that the whole proceeding from start to finish
和 然而 这 事实 剩余 那 这 所有的 进行中 从 开始 到 结束
[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ʌn'fɜ:li] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɪlɪ'gæləti] ,
had been conducted unfairly and with illegality ,
有 到过 实施 不公平 和 和 非法 ,
然而, 事实仍然是, 整个诉讼程序从始至终都是不公平且非法的。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [bɪn] [du:pt] [ænd; ænd] [dɪ'si:vd] ,
that the jury had been duped and deceived ,
那 这 陪审团 有 到过 受骗 和 受骗 ,
陪审团受到了欺骗和蒙蔽。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['ændʒɪləʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]
and that the pretense that the guilty Angelo had been given an impartial
和 那 这 虚伪 那 这 有罪的 安杰洛 有 到过 给定 一个 公正
['traɪəl][wʌz; wəz][ə; ei] [fɑ:rs] .
trial was a farce .
审判 曾是 一个 闹剧 .
而所谓有罪的安杰洛得到了公正审判的说法, 完全是一场闹剧。

['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ækju'zeɪʃ(ə)n] , [ə; ei] [snɪr] ,
Every word of the court had been an accusation , a sneer ,
每一个 单词 的 这 法庭 有 到过 一个 指控 , 一个 冷笑 ,
法庭上的每一句话都充满了指责和嘲讽。

[æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɡɪlt] [æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
an acceptance of the defendant's guilt as a matter of course ,
一个 验收 的 这 被告的 有罪 作为 一个 事情 的 课程 ,
理所当然地接受被告有罪,

[æ̃n; ə̃n][ə̃bju:s][fɑ:r] [mɔ:r] [səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼθi:əri] [ʌv; əv] [ʼgʌvə̃nmə̃nt] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃n][ð̃ə; ði] [mɪr]
an abuse far more subversive of our theory of government than the mere
一个 虐待 远的 更多的 颠覆性的 的 我们的 理论 的 政府 比 这 仅仅
[ə̃'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ə; ei][ʼsɪŋg(ə)l][ʼkrɪmɪn(ə)l] ,
acquittal of a single criminal ,
开释 的 一个 单身的 刑事 ,
这种滥用职权行为对我们的政府理论的颠覆性远超仅仅宣告一名罪犯无罪释放。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [strʌk] [æt; ət][ð̃ə; ði] [ʼveri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ð̃æt] [ʼlɪbərti] [wɪtʃ] [ð̃ə; ði] [ʼfɑ:ð̃əz] [hæd; həd]
for it struck at the very foundations of that liberty which the fathers had
为了 它 击 在 这 非常 基础 的 那 自由 哪个 这 父亲们 有
[sɔ:t] [ð̃ə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] [ʌn'noʊn] [ʼkɑ:ntɪnə̃nt][tu:; tə][geɪn] .
sought the shores of the unknown continent to gain .
寻求 这 海岸 的 这 未知 大陆 到 获得 .
因为它动摇了先辈们远渡重洋来到未知大陆海岸所要获得的自由的根基。

[ʌnmɪ'steɪkəbli] [ð̃ə; ði] [prə'si:dɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [θru:'laʊt] [ə̃'pɑ:n][ð̃ə; ði] [ʼθi:əri] [ð̃æt]
Unmistakably the proceedings had been conducted throughout upon the theory that
毫无疑问 这 诉讼程序 有 到过 实施 自始至终 之上 这 理论 那
[ð̃ə; ði] [dɪ'fendə̃nt] [mʌst; məst] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ʼɪnəsns] [ænd; ə̃nd] [ð̃æt] [prɪ'zu:məbli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei]
the defendant must prove his innocence and that presumably he was a
这 被告 必须 证明 他的 无辜 和 那 想必 他 曾是 一个
[ʼgɪltɪ] [mæn] ;
guilty man ;
有罪的 男人 ;
毫无疑问，整个诉讼程序都是基于这样的理论进行的：被告必须证明自己无罪，而被告则被假定为有罪之人；

[ænd; ə̃nd] [ð̃ɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ð̃æt] [ð̃ə; ði] [ʼeɪvɪdə̃ns] [wʌz; wəz] [kən'klu:sɪv]
and this as well as his own impression that the evidence was conclusive
和 这 作为 出色地 作为 他的 自己的 印象 那 这 证据 曾是 确凿
[ð̃ə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ʼsʌtəli] [kən'veɪd] [tu:; tə][ð̃ə; ði][ʼdʒʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [ʼspi:kɪŋ] ,
the judge had subtly conveyed to the jury in his tone of speaking ,
这 法官 有 微妙地 传递 到 这 陪审团 在 他的 语气 的 请讲 ,
而且，法官不仅自己认为证据确凿，还通过说话的语气巧妙地将这种印象传达给了陪审团。

[hɪz; ɪz][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [ʼmænər] [ænd; ə̃nd][hɪz; ɪz][ʼfeɪ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his ironical manner and his facial expression .
他的 讽刺 方式 和 他的 面部的 表达 .
他那讽刺的语气和面部表情。

[ʼgɪltɪ] [ɔ:r][nɑ:t][ʼændʒɪləu][wʌz; wəz] [ʼbi:ɪŋ] [ʼreɪl,rəʊdɪd] .
Guilty or not Angelo was being railroaded .
有罪的 或者 不是 安杰洛 曾是 存在 铁路 .
无论安杰洛是否有罪，他都遭到了冤枉。

[ð̃æt] [wʌz; wəz][ð̃ə; ði][ʼri:əl] [dɪ'fens] — [ð̃ə; ði] [dɪ'fens] [ð̃æt] [kɒd; kəd] [ʼnevər] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ʼi:v(ə)n][ɪn]
That was the real defense — the defense that could never be established even in
那 曾是 这 真实的 防御 — 这 防御 那 可以 绝不 是 已确立的 甚至 在
[ʼeni] [ʼhaɪər] [kɔ:rt] ,
any higher court ,
任何 更高 法庭 ,
那才是真正的辩护理由——一种即使在更高级别的法院也无法成立的辩护理由。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][ð̃ə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [zɜ:rθ] .
except perhaps in the highest court of all , which is not of earth .
除了 也许 在 这 最高 法庭 的 全部 , 哪个 是 不是 的 地球 .
或许唯独最高法院除外，而最高法院并非尘世之所。

[ænd; ʌnd][soʊ][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
And so Mr . Tutt , boiling with suppressed indignation weighed down with the
和 所以 先生 : 图特 , 沸腾 和 被抑制 愤慨 称重 向下 和 这
[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
sense of his responsibility ,
感觉 的 他的 责任 ,

于是, 图特先生压抑着怒火, 又深感责任重大, 他

[ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
fully realizing his inability to say anything based on the evidence in behalf of his
完全 意识到 他的 无力 到 说 任何事物 基于 在 这 证据 在 代表 的 他的
[ˈklaɪənt] ,
client ,
客户 ,

他完全意识到, 根据现有证据, 他无法为他的委托人说任何话。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvɜːrb(ə)] [ˈduːəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl]
feeling twenty years older than he had during the verbal duel of the actual
感觉 二十 年 老 比 他 有 期间 这 口头 决斗 的 这 实际的
[krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
cross - examination ,
叉 - 考试 ,

感觉自己比在正式交叉质询时的唇枪舌战中老了二十岁。

[ˈroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɪːniəl] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpʌkərd] [oʊld] [feɪs] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [er]
rose with a genial smile upon his puckered old face and with a careless air
玫瑰 和 一个 和蔼可亲 微笑 之上 他的 皱巴巴的 老的 脸 和 和 一个 粗心 空气
[ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈgeɪəti] ,
almost of gaiety ,
几乎 的 欢乐 ,

他脸上带着和蔼的笑容, 脸上泛起皱纹, 神情轻松愉快。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ʌnd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
which seemed to indicate the utmost confidence and determination ,
哪个 似乎 到 表明 这 极致 信心 和 决心 ,
这似乎表明了极大的自信和决心。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] [ˈenəmi] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ʌnd]
and with a graceful compliment to his arch enemy upon the bench and
和 和 一个 优美 赞扬 到 他的 拱 敌人 之上 这 长椅 和
[ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [dɔːg] [huː] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the yellow dog who had hunted with him ,
这 黄色的 狗 WHO 有 猎杀 和 他 ,

他优雅地向坐在长椅上的死对头和与他一起狩猎的黄狗致意。

[əˈfɔrd] [ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈfendənt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈferɪst] [ʌv; əv] [fer] [ˈtraɪəlz]
assured the jury that the defendant had had the fairest of fair trials
保证 这 陪审团 那 这 被告 有 有 这 最公平 的 公平的 试验
[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] ,
and that he ,
和 那 他 ,

向陪审团保证, 被告人得到了最公正的审判, 并且他

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [wɒd] [naʊ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [tuː; tə][ðər; ðər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts]
Mr . Tutt , would now proceed to demonstrate to their satisfaction his client's
先生 : 图特 , 会 现在 继续 到 证明 到 他们的 满意 他的 客户的
[ɪnˈtaɪər] [ˈɪnəsns] ; [neɪ] ,
entire innocence ; nay ,
全部的 无辜 ; 不 ,

图特先生现在将着手向他们证明他的委托人完全无罪; 不,

[wʊd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɡɪtləs] [ʌv; əv][ˈeni] [rɔːŋ] - [ˈduːŋ]
would show them that he was a man not only guiltless of any wrong - doing
会 展示 他们 那 他 曾是 一个 男人 不是 仅有的 无罪 的 任何 错误的 - 正在做
[bʌt; bət] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrti] [kɑːmenˈdeɪʃn] .
but worthy of their hearty commendation .
但 值得 的 他们的 爽朗 表彰 .

这将向他们证明，他不仅是一个清白无辜的人，而且是一个值得他们衷心赞扬的人。

[wið; wiθ][dʒʊks][nɑːt] [tuː] [ʌnˈsiːmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][oʊvərˈkeɪm][ðer; ðər] [prɪˈlɪmɪneri]
With jokes not too unseemly for the occasion he overcame their preliminary
和 笑话 不是 也 不体面的 为了 这 场合 他 克服 他们的 初步的
[dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; ei] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
distrust and put them in a good humor .
怀疑 和 放 他们 在 一个 好的 幽默 .

他用一些不太失礼的笑话化解了他们最初的不信任，让他们心情愉快。

[hiː; hi] [ɡev] [ə; ei][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [dɪsərˈteɪ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈhɑːmɪsaɪd] , [ɑːn][ðə; ði]
He gave a historical dissertation upon the law governing homicide , on the
他 给予 一个 历史 论文 之上 这 法律 治理 杀人 , 在 这
[kɑːnstɪˈtuːʃən] [raɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] ,
constitutional rights of American citizens ,
宪法 权利 的 美国人 公民 ,

他以历史学的角度，论述了有关杀人罪的法律以及美国公民的宪法权利。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [nætʃrələˈzeɪʃn] , [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [rɪˈleɪʃnz] ;
on the laws of naturalization , marriage , and the domestic relations ;
在 这 法律 的 入籍 , 婚姻 , 和 这 国内的 关系 ;
关于入籍法、婚姻法和家庭关系法；

[wækst] [ˈeləkwənt] [ˈoʊvər] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈkærəktər] , [ˈmen(ə)nd] [kɑːˈvʊər] ,
waxed eloquent over Italy and the Italian character , mentioned Cavour ,
打蜡 雄辩 超过 意大利 和 这 意大利语 特点 , 提及 卡沃尔 ,
他滔滔不绝地谈论意大利和意大利人的性格，还提到了加富尔。

[ˌɡæərɪˈboːldɪ; ˌɡæərɪˈbældɪ][ænd; ənd][mætˈtʃiːniː][ɪn][ə; ei] [wei] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ˈændʒɪləu][wʌz; wəz][ðer; ðər]
Garibaldi and Mazzini in a way to imply that Angelo was their
加里波第 和 马志尼 在 一个 方式 到 意味着 那 安杰洛 曾是 他们的
[ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] ;
lineal descendant ;
线性 后裔 ;

加里波第和马志尼似乎暗示安杰洛是他们的直系后裔；

[ænd; ənd][ˈkwʊʊtɪd][frʌm; frəm] [dɑːˈnʊntsɪʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɔːrəs] , [ˈsɪsərəu][ænd; ənd] [ˈplɔʊtəs] .
and quoted from D'Annunzio back to Horace , Cicero and Plautus .
和 引 从 邓南遮 后退 到 贺拉斯 , 西塞罗 和 普劳图斯 .
并引用了邓南遮的著作，追溯到贺拉斯、西塞罗和普劳图斯。

" [bʌŋk] !
" **Bunk** !
" 假寐 !

“假寐！

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʌŋk] ! " [ˈmʌtəd] [ˈtʌt] , [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] [twelv] [ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Nothing but bunk ! " muttered Tutt , studying the twelve faces before him .
没有什么 但 假寐 ! " 低声说道 图特 , 学习 这 十二 面孔 前 他 .
“全是胡说八道！”图特一边嘟囔着，一边打量着眼前的十二张面孔。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [aɪˈtiː] !
" **And they all know it** !
" 和 他们 全部 知道 它 !

他们都知道这一点！

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **But** **Mr** . **Tutt** **was** **nothing** **if** **not** **interesting** .
" 但 先生 : 图特 曾是 没有什么 如果 不是 有趣的 :

但图特先生绝对称得上是一位有趣的人。

[ðɪ:z] [prɒʊˈzeɪɪk] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ˈkɑʊntɪ] , [ðɪ:z] [səˈlu:n] [ænd; ənd][hoʊˈtel] [ˈki:pəz] , [ðɪ:z]
These **prosaic** **citizens** **of** **New York County** , **these** **saloon** **and** **hotel** **keepers** , **these**
这些 平淡无奇 公民 的 新的 约克 县 , 这些 酒吧 和 酒店 守门员 , 这些
[kɒntˈræktəz] ,
contractors ,
承包商 ,

这些纽约县的普通居民, 这些酒吧和旅馆的老板, 这些承包商,

[ɪnˈʊrəns] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ˈseɪlzmən] [wɜ:r; wər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʌv; əv]
insurance **agents** **and** **salesmen** **were** **learning** **something** **of** **history** , **of**
保险 代理人 和 推销员 是 学习 某物 的 历史 , 的
[fəˈlɑ:səfi] , [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
philosophy , **of** **art** **and** **beauty** .
哲学 , 的 艺术 和 美丽 .

保险代理人和销售员们正在学习一些历史、哲学、艺术和美学方面的知识。

[ðeɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
They **liked** **it** .
他们 喜欢 它 .

他们很喜欢。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
They **felt** **they** **were** **hearing** **something** **worth** **while** , **as** **indeed** **they** **were** ,
他们 毛毡 他们 是 听力 某物 值得 尽管 , 作为 的确 他们 是 ,

他们觉得他们听到了一些有价值的信息, 事实也的确如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbʌʊt] [ˈændʒɪləʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] - [ɪn][ðer; ðər]
and **they** **forgot** **all** **about** **Angelo** **and** **the** **unfortunate** **Crocedoro** **in** **their**
和 他们 忘了 全部 关于 安杰洛 和 这 不幸 - 在 他们的

[ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
admiration **for** **Mr** . **Tutt** ,
钦佩 为了 先生 : 图特 ,

他们对图特先生的崇拜让他们完全忘记了安杰洛和不幸的克罗塞多罗。

[hu:] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ][ˈsɔ:rdɪd][ˈkɔ:rtru:mˌkɔ:rtrəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
who **had** **lifted** **them** **out** **of** **the** **dingy** **sordid** **courtroom** **into** **the** **sunlight**
WHO 有 抬起 他们 出去 的 这 昏暗的 肮脏的 法庭 进入 这 阳光

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] .
of **the** **Golden** **Age** .
的 这 金的 年龄 .

是他们将他们从阴暗肮脏的法庭带到了黄金时代的阳光下。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][led][ðem; ðəm] [θru:] [ɡri:k] [ænd; ənd][ˈroʊmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
And **as** **he** **led** **them** **through** **Greek** **and** **Roman** **literature** ,
和 作为 他 引领 他们 通过 希腊语 和 罗马 文学 ,

[θru:] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] ,
through **the** **early** **English** **poets** ,
通过 这 早期的 英语 诗人 ,

当他带领他们研读希腊罗马文学, 以及早期英国诗人的作品时,

[θru:] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [daʊn] [tu; tə][dʒɑ:n] [ˈɡɔ:lwə:ði]
through **Shakespeare** **and** **the** **King** **James** **version** , **down** **to** **John** **Galsworthy**
通过 莎士比亚 和 这 国王 詹姆斯 版本 , 向下 到 约翰 高尔斯华绥

[ænd; ənd][ˈru:pərt] [brʊk] ,
and **Rupert** **Brooke** ,
和 鲁珀特 布鲁克 ,

从莎士比亚和詹姆斯国王钦定版圣经, 一直到约翰·高尔斯华绥和鲁珀特·布鲁克,

[hi:; hi] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)] , [faɪn] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈgrʌbi] he brought something that was noble , fine and sweet into their grubby
他 带来 某物 那 曾是 高贵 , 美好的 和 甜的 进入 他们的 肮脏的
[məˌtɪriəlɪstɪk] [laɪvz; livz] ; materialistic lives ;
物质主义 生活 ;

他给他们肮脏的物质生活带来了高尚、美好、甜蜜的东西；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [krept] ['stedəli] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] and at the same time the hand of the clock crept steadily on until he
和 在 这 相同的 时间 这 手 的 这 钟 悄悄地爬 稳步 在 直到 他
与此同时，时钟的指针稳步向前移动，直到他

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri:tft] [ʒæ'toʊ] - [θi'ri:] [ænd; ənd][hæf][pæst] [fɔ:r] [tə'geðər] . and it reached Château - Thierry and half past four together .
和 它 达到 城堡 - 蒂埃里 和 一半 过去的 四 一起 .
它于四点半到达了蒂埃里堡。

" [bæŋ] ! " [went] - [ˈgæv(ə)][dʒʌst][æz; əz]ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈmɪstər] . [wɔ:lʃ] , " Bang ! " went Babson's gavel just as Mr . Tutt was leading Mr . Walsh ,
" 砰 ! " 去 - 法槌 只是 作为 先生 : 图特 曾是 领导 先生 : 沃尔什 ,
“砰！”就在塔特先生牵着沃尔什先生走的时候，巴布森的法槌响了起来。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [θru:] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:'gɒn] Mr . Tompkins and the others through the winding paths of the Argonne
先生 . 汤普金斯 和 这 其他的 通过 这 绕线 路径 的 这 阿贡
[ˈfɒrɪsts] [wɪð; wɪθ][tɪn] [ˈhelmits] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] . forests with tin helmets on their heads in the struggle for liberty .
森林 和 锡 头盔 在 他们的 头部 在 这 斗争 为了 自由 .
汤普金斯先生和其他人头戴锡制头盔，穿过阿贡森林蜿蜒的小路，为自由而战。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'klu:d] [jɔr; jər] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] " You may conclude your address in the morning , Mr . Tutt , " said the judge
" 你 可能 结束 你的 地址 在 这 早晨 , 先生 : 图特 , " 说 这 法官
[wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [ˈʌŋkʃn] . with supreme unction .
和 最高 功能 .
“图特先生，您可以明天上午结束您的演讲，”法官语气庄重地说。

" [ə'dʒɜ:n] [kɔ:rt] ! " Adjourn court !
" 休会 法庭 !
休庭！

" [greɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [weɪd] [daʊn] [ˈmɪstər] . - [soʊl][æz; əz][hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [ˈhoʊmwərd] . " Gray depression weighed down Mr . Tutt's soul as he trudged homeward .
" 灰色的 沮丧 称重 向下 先生 : - 灵魂 作为 他 艰难跋涉 回家 .
“灰暗的忧郁笼罩着图特先生的灵魂，他拖着沉重的步伐走回家。”

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [spi:tʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] He had made a good speech , but it had had absolutely nothing to
他 有 制成 一个 好的 演讲 , 但 它 有 有 绝对地 没有什么 到
[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , do with the case ,
做 和 这 案件 ,
他发表了一篇精彩的演讲，但这与案件完全无关。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [wʊd] [pər'si:v] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] . which the jury would perceive as soon as they thought it over .
哪个 这 陪审团 会 感知 作为 很快 作为 他们 想法 它 超过 .
陪审团只要仔细想想就会明白这一点。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .
It was a confession of defeat .
它 曾是 一个 忏悔 的 击败 .

这是认输的表现。

[ˈændʒiləu] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪˈgriː] [ænd; ənd] [ɪlektɹəkjuːtɪd] ,
Angelo would be convicted of murder in the first degree and electrocuted ,
安杰洛 会 是 已定罪 的 谋杀 在 这 第一的 程度 和 触电 ,
[ˌrouzəlˈlɪnə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] ,
Rosalina would be a widow ,
罗莎琳娜 会 是 一个 寡妇 ,

安杰洛将被判一级谋杀罪并处以电刑，罗莎琳娜将成为寡妇。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and somehow he would be in a measure responsible for it .
和 不知何故 他 会 是 在 一个 措施 负责任的 为了 它 .

某种程度上，他对此负有责任。

[ðə; ðɪ][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [əˈpɔːld] [hɪm; ɪm] .
The tragedy of human life appalled him .
这 悲剧 的 人类 生活 震惊 他 .

人类生活的悲剧令他感到震惊。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [oʊld] ,
He felt very old ,
他 毛毡 非常 老的 ,

他觉得自己很老了。

[æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [ded] - [ænd; ənd] - [gɔːn] [ˈɔːθəz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈkwɒtɪd]
as old as the dead - and - gone authors from whom he had quoted
作为 老的 作为 这 死的 - 和 - 已消失 作者 从 谁 他 有 引
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fəˈsɪləti] .
with such remarkable facility .
和 这样的 卓越 设施 .

与他曾如此娴熟地引用过的那些已故作家一样古老。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
He belonged with them ; he was too old to practise his profession .
他 属于 和 他们 ; 他 曾是 也 老的 到 实践 他的 职业 .

他属于他们；他年纪太大，无法继续从事自己的职业。

" [ɔː] , [em aɪˈes] - [ˈtʌt] , " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [məˈrændə] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈniːgroʊ] [ˈhændmeɪdn] ,
" **Law , Mis ' Tutt ,** " **expostulated Miranda , his ancient negro handmaiden ,**
" 法律 , 误 - 图特 , " 所宣称的 米兰达 , 他的 古老的 黑人 侍女 ,

“法律啊，图特小姐，”他年迈的黑人女仆米兰达恳求道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [mæʃt] [pəˈteɪtʊ] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]
as he pushed away the chop and mashed potato , and even his glass of
作为 他 推动 离开 这 劈 和 捣碎 土豆 , 和 甚至 他的 玻璃 的
[ˈklærət] ,
claret ,
红酒 ,

他推开猪排、土豆泥，甚至连那杯红酒也推开了。

[ʌnˈteɪstəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ɑːn] [west] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] , " [juː; jʊ] [eɪnt]
untasted , in his old - fashioned dining room on West Twenty - third Street , " **you ain't**
未尝过的 , 在 他的 老的 - 造型 用餐 房间 在 西方 二十 - 第三 街道 , " 你 不是
[gɔːt][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [æt; ət][ɔːl] !
got no appetite at all !
得到 不 食欲 在 全部 !

在他位于西二十三街的老式餐厅里，他没尝过，说道：“你一点胃口都没有！”

[ju:z] [sɪk] , [em aɪ 'es] - ['tʌt] . "
You's sick , Mis Tutt . "
你的 生病的 , 误 - 图特 . "

图特小姐，你病了。

" [noʊ] , [noʊ] , [mə'rændə] !
" No , no , Miranda !
" 不 , 不 , 米兰达 !

“不，不，米兰达！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['wi:kli] .
" he replied weakly .
" 他 回复 弱 .

他虚弱地回答道。

" [aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [oʊld] . "
" I'm just getting old . "
" 我是 只是 获得 老的 . "

“我只是老了。”

" [ju:z] ['maɪti] [sprai][fɔ:r; fər][æŋ; ən][oʊld][mæn][ˈjɪt] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] .
" You's mighty spry for an old man yit , " she protested .
" 你的 强大的 轻快 为了 一个 老的 男人 yit , " 她 抗议 .

“你这把老骨头还这么精神啊，”她抗议道。

" [ju:; jʊ][kɪn] [meɪk] [dem] ['lɔɪər] [men][hɑ:p] ['maɪti] [haɪ] [wen] [ju:; jʊ] [traɪz] .
" You kin make dem lawyer men hop mighty high when you tries .
" 你 亲属 制作 民主 律师 男人 跳 强大的 高的 什么时候 你 尝试 .

“你试试看，能让那些律师高兴得跳起来。”

[heɪ] , [heɪ] !
Heh , heh !
呵呵 , 呵呵 !

呵呵！

[aɪ] ['rekən] [deɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['nʌfɪn] - [ɑ:n][maɪ] ['mɪstɑ:] ['tʌt] !
I reckon dey ain't got nuffin ' on my Mistah Tutt !
我 估计 戴 不是 得到 无事 - 在 我的 先生 图特 !

我想他们对我的米斯塔图特没有兴趣！

" [ʌp'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['mɪstər] . ['tʌt] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] ,
" Upstairs in his library Mr . Tutt strode up and down before the empty grate ,
" 楼上 在 他的 图书馆 先生 . 图特 大步走 向上 和 向下 前 这 空的 格特 ,

“在楼上的书房里，图特先生在空荡荡的壁炉前来回踱步，

['smʊkɪŋ] ['stoʊgi]['æftər]['stoʊgi] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ]
smoking stogy after stogy , trying to collect his thoughts and devise something
吸烟 雪茄 后 雪茄 , 尝试 到 收集 他的 想法 和 设计 某物

[tu:; tə] [seɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
to say upon the morrow ,
到 说 之上 这 明天 ,

他一根接一根地抽着雪茄，试图整理思绪，想好明天该说些什么。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][hæd; həd] [floʊn] .
but all his ideas had flown .
但 全部 他的 想法 有 飞行 .

但他所有的想法都已化为乌有。

[ðər; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
There wasn't anything to say .
那里 不是 任何事物 到 说 .

没什么好说的。

[ˈjet] [hiː; hi] [swɔːr] [ˈændʒɪləu][ˈʊd; ʒəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɔːfərd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv]
Yet he swore Angelo should not be offered up as a victim upon the altar of
然而 他 发誓 安杰洛 应该 不是 是 提供 向上 作为 一个 受害者 之上 这 坛 的
[ʌnˈskruːpjələs] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
unscrupulous ambition .
无良的 志向 .

但他发誓，绝不能让安杰洛成为肆无忌惮的野心的牺牲品。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈbændʒoʊ] [klɑːk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ˈhwiːzd] [ɪˈlev(ə)n] ,
The hours passed and the old banjo clock above the mantel wheezed eleven ,
这 小时 通过了 和 这 老的 班卓琴 钟 多于 这 壁炉架 喘息 十一 ,
[twelv] ; [ðen] [wʌn] , [tuː] .
twelve ; then one , two .
十二 ; 然后 一 , 二 .

时间一分一秒地过去，壁炉上方的老式班卓琴钟发出嘶哑的“十一、十二”声；然后是“一、二”。

[stiːl] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [træns] .
Still he paced up and down , up and down in a sort of trance .
仍然 他 踱步 向上 和 向下 , 向上 和 向下 在 一个 种类 的 发呆 .
[ˈstɪl] [ˈpeɪst] [ˈdaʊn] [ˈdaʊn] [ˈɪn] [ˈsɔːrt] [ˈtræns] .
他仍然来回踱步，仿佛进入了一种恍惚状态。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [ˈbluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈstoʊɡiːz] , [ˈstaɪf(ə)ld]
The air of the library , blue with the smoke of countless stogies , stifled
这 空气 的 这 图书馆 , 蓝色的 和 这 抽烟 的 无数 雪茄 , 窒息
[ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and suffocated him .
和 窒息 他 .

图书馆里的空气，被无数雪茄的烟雾染成了蓝色，让他感到窒息和难受。

[mɔːrˈoʊvər] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
Moreover he discovered that he was hungry .
而且 他 发现 那 他 曾是 饥饿的 .
[ˈmɔːrˈoʊvər] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wəz] [ˈhʌŋɡri] .
此外，他还发现自己饿了。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [ˈsælvɪdʒd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] ,
He descended to the pantry and salvaged a piece of pie ,
他 下降 到 这 食品储藏室 和 打捞 一个 片 的 馅饼 ,
[ˈdɪˈsendɪd] [ˈtuː; tə] [ˈpæntri] [ˈsælvɪdʒd] [ˈpiːs] [ˈpaɪ] .
他下楼来到食品储藏室，抢救出一块馅饼。

[ðen] [ʌnˈtʃeɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [fɔːrθ] [ɪntuː][ðə; ði][sɔːft][ɑːkˈtoʊbər] [naɪt] .
then unchained the front door and stepped forth into the soft October night .
然后 挣脱束缚 这 正面 门 和 步 前进 进入 这 柔软的 十月 夜晚 .
[ðen] [frʌnt] [dɔːr] [stept] [fɔːrθ] [ɪntuː] [sɔːft] [ɑːkˈtoʊbər] [naɪt] .
然后打开前门，走进了十月柔和的夜色中。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪti] .
A full moon hung over the deserted streets of the sleeping city .
一个 满的 月亮 悬挂 超过 这 荒凉的 街道 的 这 睡眠 城市 .
[ˈfʊl] [ˈmuːn] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪti] .
一轮满月悬挂在沉睡城市的空旷街道上。

[ɪn][ˈdaɪvərz][ˈplersɪz] , [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] , [ðə; ði] [twelv] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [men][wɜːr; wər] [ˈsnɔːrɪŋ]
In divers places , widely scattered , the twelve good and true men were snoring
在 潜水员 地方 , 广泛 疏散 , 这 十二 好的 和 真的 男人 是 打鼾
[ˈɪn] [ˈdaɪvərz] [ˈplersɪz] [ˈwaɪdli] [ˈskætərd] [twelv] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [men] [wɜːr; wər] [ˈsnɔːrɪŋ]
snugly in bed .
舒适地 在 床 .

在不同的地方，分散各处，十二位善良正直的人正舒舒服服地在床上打着鼾。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [send][ˈændʒɪləu][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] .
To - morrow they would send Angelo to his death without a quiver .
到 - 明天 他们 会 发送 安杰洛 到 他的 死亡 没有 一个 颤动 .
[ˈtuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ˈændʒɪləu] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɪvər] .
明天他们就会把安杰洛送上死路，连箭筒都不给他。

[hi:; hi] [ˈʌdəd] , [straɪdɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ˈwiðər] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
He shuddered , striding on , he knew not whither , into the night .
他 颤抖 , 大步走 在 , 他 知道 不是 往哪里去 , 进入 这 夜晚 .
他浑身颤抖, 迈着大步继续前行, 不知要去往何方, 消失在夜色中。

[hi:; ɪz] [breɪn] [noʊ] [b:ŋgər] [wɜ:rkt] .
His brain no longer worked .
他的 脑 不 更长 工作 .
他的大脑已经停止运转了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌperɪpəˈteti:k] [ɔ:ˈta:mətən] [self] - [ˈdedɪkəti:d] [tu:; tə][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)]
He had become a peripatetic automaton self - dedicated to nocturnal
他 有 变得 一个 四处游荡的 自动机 自己 - 投入的 到 夜
[pə,ræmbjuˈleɪʃn] .
perambulation .
步行
他变成了一个四处游荡的机器人, 一心只想在夜间漫步。

[wið; wiθ][hi:; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ˈbʌldʒɪŋ] [wið; wiθ][ˈstoʊɡi:z][ænd; ənd][wʌŋ] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhedlaɪt] [ɪn]
With his pockets bulging with stogies and one glowing like a headlight in
和 他的 口袋 凸起 和 雪茄 和 一 发光 喜欢 一个 前大灯 在
[ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkoʊmə][ʌp] [tenθ] [ˈævənu:] ,
advance of him he wandered in a sort of coma up Tenth Avenue ,
进步 的 他 他 漫步 在 一个 种类 的 昏迷 向上 第十 大街 ,
他口袋里塞满了雪茄, 其中一根像车灯一样在他前面闪闪发光, 他恍若未醒地沿着第十大道漫步。

[krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [draɪv] , [ˈmaʊntɪd] [ˈmɔ:rnɪŋ,said] [haɪts] , [dɪˈsendɪd] [əˈɡen] [θru:]
crossed to the Riverside Drive , mounted Morningside Heights , descended again through
交叉 到 这 河边 驾驶 , 安装 晨边 高度 , 下降 再次 通过
[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈæli:z] [ʌv; əv] [ˈsentərəl] [pɑ:rk] ,
the rustling alleys of Central Park ,
这 沙沙声 小巷 的 中央 公园 ,
穿过马路来到河滨大道, 登上晨边高地, 然后穿过中央公园沙沙作响的小巷再次下山。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [fɪfθ] [ˈævənu:] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [naɪnθ] [stri:t] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n]
and found himself at Fifth Avenue and Fifty - ninth Street just as the dawn
和 成立 他自己 在 第五 大街 和 五十 - 第九 街道 只是 作为 这 黎明
[wʌz; wəz] [ˈpeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmps][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈkæstɪŋ]
was paling the electric lamps to a sickly yellow and the trees were casting
曾是 苍白 这 电的 灯 到 一个 病弱的 黄色的 和 这 树木 是 铸件
[streɪndʒ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈæ,dəʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
strange unwonted shadows in the wrong direction .
奇怪的 不寻常的 阴影 在 这 错误的 方向 .
当他来到第五大道和第五十九街时, 黎明的光芒正将电灯染成病态的黄色, 树木也朝着错误的方向投下奇怪的、不寻常的影子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
He was utterly exhausted .
他 曾是 完全地 筋疲力尽的 .
他筋疲力尽。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈi:gərli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] ,
He looked eagerly for some place to sit down ,
他 看起来 急切地 为了 一些 地方 到 坐 向下 ,
他急切地寻找可以坐下的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoo'tel][wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['taɪtli] [klooʒd][ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but the doors of the hotels were dark and tightly closed and it was
但 这 门 的 这 酒店 是 黑暗的 和 紧紧 关闭 和 它 曾是
[tuː] [koʊld][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'dəʊt] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
too cold to remain without moving in the open air .
也 寒冷的 到 保持 没有 移动 在 这 打开 空气 .
但是酒店大门漆黑紧闭，外面太冷，待在里面不到户外走走实在太难受了。

[daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] [hiː; hi] ['trʌdʒd] ,
Down Fifth Avenue he trudged ,
向下 第五 大街 他 艰难跋涉 ,
他沿着第五大道艰难地走着,
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sli:p] [brɪ'fɔːr] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] ,
intending to go home and snatch a few hours ' sleep before court should open ,
意图 到 去 家 和 抢夺 一个 很少 小时 - 睡觉 前 法庭 应该 打开 ,
打算回家在开庭前抓紧时间睡几个小时。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [blɑːk] [siːmd] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
but each block seemed miles in length .
但 每个 堵塞 似乎 英里 在 长度 .
但每个街区似乎都有好几英里长。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [kə'thiːdrəl] , [huːz] [twɪn] [spaɪəz][wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ]
Presently he approached the cathedral , whose twin spires were tinted with reddish
目前 他 接近 这 大教堂 , 谁 双 尖塔 是 有色 和 微红
[goʊld] .
gold :
金子 .

他走近大教堂，大教堂的双塔尖顶泛着红金色的光泽。
[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] .
The sky had become a bright blue .
这 天空 有 变得 一个 明亮的 蓝色的 .
天空变成了湛蓝的天空。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] [stri:t] [læmps] [went] [aʊt] .
Suddenly all the street lamps went out .
突然 全部 这 街道 灯 去 出去 .
突然，所有的路灯都熄灭了。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]
He told himself that he had never realized before the beauty of those two
他 讲述 他自己 那 他 有 绝不 已实现 前 这 美丽 的 那些 二
[taʊərz] [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ɪ'tɜːrnəti] ,
towers reaching up toward eternity ,
塔楼 到达 向上 朝向 永恒 ,
他告诉自己，以前从未意识到那两座直插云霄的塔楼竟如此美丽。

['tɪpə'faɪŋ] ['mænz][,æspə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .
typifying man's aspiration for the spiritual .
典型化 男人的 抱负 为了 这 精神 .
体现了人类对精神追求的典型特征。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'thiːdrəl] [wʌz; wəz] ['nevər] [klooʒd] ,
He remembered having heard that a cathedral was never closed ,
他 记得 拥有 听到 那 一个 大教堂 曾是 绝不 关闭 ,
他记得曾听说大教堂从不关闭。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .
and looking toward the door he perceived that it was open .
和 寻找 朝向 这 门 他 感知 那 它 曾是 打开 .
他望向门口，发现门是开着的。

[wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəltɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ˈentərd] [ɪts][dɑːrk] [ˈfæ,dooz] .
With utmost difficulty he climbed the steps and entered its dark shadows .
和 极致 困难 他 攀登 这 步骤 和 进入 它是 黑暗的 阴影 .
他费尽九牛二虎之力爬上台阶，走进了黑暗的阴影中。

[ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ˈemə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndooz] .
A faint light emanated from the tops of the stained - glass windows .
一个 头晕的 光 散发 从 这 最高额 的 这 染色 - 玻璃 视窗 .
彩色玻璃窗顶部透出微弱的光芒。

[daʊn] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [bəːnd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [gliːm]
Down below a candle burned on either side of the altar while a flickering gleam
向下 以下 一个 蜡烛 烧伤 在 任何一个 边 的 这 坛 尽管 一个 闪烁 闪耀
[ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [kʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ləmp] .
shone from the red cup in the sanctuary lamp .
闪耀 从 这 红色的 杯子 在 这 避难所 灯 .
下方，祭坛两侧燃着蜡烛，圣所灯中的红色灯罩里闪烁着微光。

[wɔːrɪn] [aʊt] , [drʌgd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] , [feɪnt] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,
Worn out , drugged for lack of sleep , faint for want of food ,
磨损 出去 , 吸毒 为了 缺少 的 睡觉 , 头晕的 为了 想 的 食物 ,
精疲力竭，因睡眠不足而服用药物，因饥饿而昏厥。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [sæŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [siːts] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
old Mr . Tutt sank down upon one of the rear seats by the door ,
老的 先生 . 图特 沉没 向下 之上 一 的 这 后部 座位 经过 这 门 ,
老图特先生颓然地坐在了后排靠近车门的其中一个座位上。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and resting his head upon his arms on the back of the bench in front of
和 休息 他的 头 之上 他的 武器 在 这 后退 的 这 长椅 在 正面 的
[hɪm; ɪm] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .
him fell fast asleep .
他 跌倒 快速地 睡着了 .
他把头枕在面前长椅的背上，双臂环抱着头，很快就睡着了。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [ˈhev(ə)n] ,
He dreamed of a legal heaven ,
他 梦见 的 一个 合法的 天堂 ,
他梦想着一个法律天堂，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʊd(ə)n] [θroʊn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ˈbæbsən][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [roʊb][ænd; ənd] [bɪˈloʊ]
of a great wooden throne upon which sat Babson in a black robe and below
的 一个 伟大的 木制的 王座 之上 哪个 卫星 巴布森 在 一个 黑色的 长袍 和 以下
[hɪm; ɪm] [twelv] [red] - [feɪst] [ˈeɪndʒəlz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [hɑːps] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
him twelve red - faced angels in a double row with harps in their hands ,
他 十二 红色的 - 面对 天使 在 一个 双倍的 排 和 竖琴 在 他们的 双手 ,
一个巨大的木制宝座上坐着巴布森，他身穿黑色长袍；宝座下方是十二位面色红润的天使，他们排成两排，手中拿着竖琴。

[ˈtʃæntɪŋ] : " [ˈɡɪltɪ] !
chanting : " Guilty !
吟唱 : " 有罪的 !
齐声高喊：“有罪！ ”

[ˈɡɪltɪ] !
Guilty !
有罪的 !
有罪的！

[ˈɡɪltɪ] ！
Guilty ！
有罪的 ！

有罪的！

" [æn; ən][ˈɔ:rgən][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv]
" **An organ was playing somewhere , and there was a great noise of**
" 一个 器官 曾是 玩耍 某处 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 的
[ˈfʊtstɛps] .
footsteps .
脚步声 。

“某处传来管风琴的演奏声，还有很大的脚步声。”

[ðen] [ə; eɪ] [bel] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪ]
Then a bell twinkled and he raised his head and saw that the chancel
然后 一个 钟 闪烁 和 他 提高 他的 头 和 锯 那 这 圣坛
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [waɪt] - [roubd] [pri:sts] .
was full of lights and white - robed priests .
曾是 满的 的 灯 和 白色的 - 身着长袍 神父 。

这时，一声铃响，他抬起头，看到圣坛里灯火通明，到处都是身穿白袍的神父。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] .
It was broad daylight .
它 曾是 广阔 日光 。

当时是光天化日之下。

[ˈhɔ:rɪfaɪd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ten]
Horried he looked at his watch , to find that it was ten minutes after ten
惊恐万分 他 看起来 在 他的 手表 , 到 寻找 那 它 曾是 十 分钟 后 十
.
.
.

他惊恐地看了看手表，发现已经十点十分了。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [kri:kt] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
His joints creaked as he pulled himself to his feet and his eyes were
他的 关节 嘎吱作响 作为 他 拉 他自己 到 他的 脚 和 他的 眼睛 是
[hæf] [kləʊzd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstæɡərd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [heɪld] [ə; eɪ][ˈtæksi] .
half closed as he staggered down the steps and hailed a taxi .
一半 关闭 作为 他 交错 向下 这 步骤 和 赞誉 一个 出租车 。

他挣扎着站起身来，关节发出嘎吱嘎吱的响声；他半闭着眼睛，踉跄着走下台阶，拦了一辆出租车。

" [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:rts] [ˈbɪldɪŋ] — [saɪd] [dɔ:r] .
" **Criminal Courts Building — side door** .
" 刑事 法院 建筑 — 边 门 。

“刑事法院大楼——侧门。

[ænd; ənd] [draɪv] [laɪk] [hel] ！
And drive like hell ！
和 驾驶 喜欢 地狱 ！

拼命开车！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
" **he muttered to the driver** .
" 他 低声说道 到 这 司机 。

他低声对司机说。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [dʒʌdʒ] ['bæbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]
He reached it just as Judge Babson and his attendant were coming into
他 达到 它 只是 作为 法官 巴布森 和 他的 服务员 是 未来 进入
[ðə; ði]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [oʊ'bi:s(ə)ns] .
the courtroom and the crowd were making obeisance .
这 法庭 和 这 人群 是 制作 服从 .
他到达时，巴布森法官和他的随从正走进法庭，人群正在向他行礼。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [els] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpra:pər] [pleɪs] .
Everybody else was in his proper place .
大家 别的 曾是 在 他的 恰当的 地方 .
其他人都各司其职。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [prəʊ'si:d] , ['mɪstər] . ['tʌt] ,
" You may proceed , Mr . Tutt ,
" 你 可能 继续 , 先生 . 图特 ,
“你可以继续前进了，图特先生。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['æftər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] .
" said the judge after the roll of the jury had been called .
" 说 这 法官 后 这 卷 的 这 陪审团 有 到过 称为 .
“法官在陪审团点名结束后说道。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ɪn][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [spi:k] .
But Mr . Tutt was in a daze , in no condition to think or speak .
但 先生 . 图特 曾是 在 一个 发呆 , 在 不 状况 到 思考 或者 说话 .
但图特先生当时神情恍惚，根本无法思考或说话。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['rʌslɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
There was a curious rustling in his ears and his sight was somewhat
那里 曾是 一个 好奇的 沙沙声 在 他的 耳朵 和 他的 视线 曾是 有些
[blɜ:rd] .
blurred .
模糊 .
他耳朵里传来一阵奇怪的沙沙声，视线也有些模糊。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrəm] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] ; [ðə; ði]
The atmosphere of the courtroom seemed to him cold and hostile ; the
这 气氛 的 这 法庭 似乎 到 他 寒冷的 和 敌对的 ; 这
['dʒʊri][sæt][wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] ['feɪsɪz] .
jury sat with averted faces .
陪审团 卫星 和 避免了 面孔 .
他觉得法庭的气氛冷漠而充满敌意；陪审团成员都面露不悦。

[hi:; hi][roʊz] ['fi:blɪ] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He rose feebly and cleared his throat .
他 玫瑰 虚弱地 和 已清除 他的 喉 .
他无力地站起身，清了清嗓子。

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
" Gentlemen of the jury , " he began ,
" 先生们 的 这 陪审团 , " 他 开始 ,
“陪审团的各位先生，”他开口说道，

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kʌvərd] [ˈevrɪθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] .
" I — I think I covered everything I had to say yesterday afternoon .
" 我 — 我 思考 我 涵盖 一切 我 有 到 说 昨天 下午 .
“我——我想我昨天下午已经把该说的都说完了。”

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [brɪˈsi:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][jɔː; jər] [ɡreɪt] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti]
I can only beseech you to realize the full extent of your great responsibility
我能仅有的恳求你到意识到这满的程度你的伟大的责任
[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [juː; jʊ]
and remind you that if you entertain a reasonable doubt upon the evidence you
和提醒你那如果你招待一个合理的怀疑之上这证据你
[ɑːr; ər][swɔːrn][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfendənt] .
are sworn to give the benefit of it to the defendant .
是宣誓到给这益处到这被告 .

我只能恳请你充分认识到你肩负的重大责任，并提醒你，如果你对证据抱有合理的怀疑，你宣誓要将证据的利益给予被告。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **He sank back in his chair and covered his eyes with his hands ,**
他沉没后退在他的椅子 和 涵盖 他的 眼睛 和 他的 双手 ,
他瘫坐在椅子上，用手捂住了眼睛。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər][ræn] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtruːm, ˈkɔːrtrom] .
while a murmur ran along the benches of the courtroom .
尽管 一个 低语 跑 沿着 这 长椅 的 这 法庭 .
法庭的长椅上响起一阵低语声。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kəˈlæpst] — [tʌf] [lʌk] — [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wʌz; wəz] [kʊkt] !
The old man had collapsed — tough luck — the defendant was cooked !
这 老的 男人 有 倒塌 — 艰难的 运气 — 这 被告 曾是 煮熟 !
老人倒下了——真倒霉——被告完蛋了！

[ˈswɪftli] [oʊˈbraɪn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Swiftly O'Brien leaped to his feet .
迅速地 奥布莱恩 跳跃 到 他的 脚 .
奥布莱恩迅速跳了起来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪˈfens] .
There had been no defense .
那里 有 到过 不 防御 .
对方根本没有进行辩护。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪk] - [stɑːf] .
The case was as plain as a pike - staff .
这 案件 曾是 作为 清楚的 作为 一个 梭鱼 - 职员 .
案情简单明了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒʊri][tuː; tə][duː] — [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈmɜːrdər]
There was only one thing for the jury to do — return a verdict of murder
那里 曾是 仅有的 — 事物 为了 这 陪审团 到 做 — 返回 一个 判决 的 谋杀
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .
in the first .
在 这 第一的 .
陪审团只有一件事可做——那就是在第一轮审判中做出谋杀罪的判决。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] !
It would not be pleasant , but that made no difference !
它 会 不是 是 令人愉快的 , 但 那 制成 不 不同之处 !
虽然过程并不愉快，但这无关紧要！

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstætʃuːt] , [əˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæktz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn]
He read them the statute , applied it to the facts , and shook his fist in
他 读 他们 这 法令 , 应用 它 到 这 事实 , 和 摇晃 他的 拳头 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .
他向他们宣读了法条，并将其与事实联系起来，然后对着他们的脸挥舞拳头。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'vɪkt] — [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] —
They must convict — and convict of only one thing — and nothing else —
他们 必须 定罪 — 和 定罪 的 仅有的 — 事物 — 和 没有什么 别的 —
[ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'ɡriː] .
murder in the first degree .
谋杀 在 这 第一的 程度 .
他们必须定罪——而且只能定罪一件事——别无其他——那就是一级谋杀罪。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk] [ˈsɪli] [ʃiːp] , [ˈnɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət]
They gazed at him like silly sheep , nodding their heads , doing everything but
他们 凝视 在 他 喜欢 愚蠢的 羊 , 点头 他们的 头部 , 正在做 一切 但
[bliːt] .
bleat .
咩咩叫 .
他们像傻羊一样盯着他，点头晃脑，什么都做，就是不咩咩叫。

[ðen] [ˈbæbsən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [deks] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈdɪɡnəti] [ɪkˈspəʊndɪd] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]
Then Babson cleared his decks and rising in dignity expounded the law to the
然后 巴布森 已清除 他的 甲板 和 上升 在 尊严 阐述 这 法律 到 这
[ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] ,
sheep in a rich mellow voice ,
羊 在 一个 富有的 醇厚 嗓音 ,
然后巴布森收拾好东西，昂首挺胸地站起身，用浑厚悦耳的声音向羊群讲解法律。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ðə; ði]
in which he impressed upon them the necessity of preserving the
在 哪个 他 印象深刻 之上 他们 这 必要性 的 保存 这
[ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
integrity of the jury system and the sanctity of human life .
正直 的 这 陪审团 系统 和 这 圣洁 的 人类 生活 .
他向他们强调了维护陪审团制度的完整性和人类生命的尊严的必要性。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [æn; ən][oʊˈbɪtʃueri][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈbɑːrbər] — [huː]
He pronounced an obituary of great beauty upon the deceased barber — who
他 发音 一个 讣告 的 伟大的 美丽 之上 这 死者 理发师 — WHO
[kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
could not , as he pointed out ,
可以 不是 , 作为 他 尖 出去 ,
他为这位已故的理发师发表了一篇文章优美的讣告——正如他所指出的，这位理发师无法.....

[spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
speak for himself , owing to the fact that he was in his grave .
说话 为了 他自己 , 欠款 到 这 事实 那 他 曾是 在 他的 严重 .
他已长眠地下，所以无法为自己说话。

[hiː; hi] [ˈvenəməsli] [ɪkˈskoːriːeɪtɪd][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [huː] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [plænd] [tuː; tə] [kɪl]
He venomously excoriated the defendant who had deliberately planned to kill
他 恶毒地 刮伤 这 被告 WHO 有 故意地 计划 到 杀
[æn; ən] [ʌnˈɑːrmd] [mæn] [ˈpiːsfəli] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
an unarmed man peacefully conducting himself in his place of business ,
一个 徒手 男人 和平地 进行 他自己 在 他的 地方 的 商业 ,
他严厉谴责被告蓄意谋杀一名在营业场所内和平活动的非武装男子。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [huːz]
and expressed the utmost confidence that he could rely upon the jury , whose
和 表达 这 极致 信心 那 他 可以 依靠 之上 这 陪审团 , 谁
[ˈkæɾəktər] [hiː; hi] [wel] [nuː] ,
character he well knew ,
特点 他 出色地 知道 ,
并表示他完全信任陪审团，因为他非常了解陪审团成员的品格。

[tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər][fʊl][ˈduːti][noʊ][ˈmætər][həʊ][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l][ðæt][ˈduːti][maɪt][biː; bi].
to perform their full duty no matter how disagreeable that duty might be .
到 履行 他们的 满的 责任 不 事情 如何 令人不快的 那 责任 可能 是 .
无论这项职责多么令人不快，都要尽职尽责地履行。

[ðə; ði][ʃiːp][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd].
The sheep nodded .
这 羊 点头 .
绵羊点了点头。

"[juː; jʊ][meɪ][rɪˈtaɪər], [ˈdʒent(ə)lmən].
" You may retire , gentlemen .
" 你 可能 退休 , 先生们 .
“先生们，你们可以退休了。”

"[ˈbæbsən][ləʊkt][daʊn][æt; ət]ˈmɪstər]. [ˈtʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪɡˈnɪfɪkənt][ɡliːm][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ].
" Babson looked down at Mr . Tutt with a significant gleam in his eye .
" 巴布森 看起来 向下 在 先生 : 图特 和 一个 重要的 闪耀 在 他的 眼睛 :
巴布森低头看着图特先生，眼中闪过一丝意味深长的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈdrɪvŋ][ɪn][ðə; ði][naɪf][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd][ˈtwɪstɪd][aɪˈtiː][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd]
He had driven in the knife to the hilt and twisted it round and round
他 有 驱动 在 这 刀 到 这 剑柄 和 扭曲 它 圆形的 和 圆形的
.
:
.
他将刀柄深深插入体内，然后不停地旋转。

[ˈændʒɪləʊ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][mʌtʃ][tjæns][æz; əz][ðə; ði][prəˈvɜːrbiəl][ˈseljʊləɪd][kæt].
Angelo had almost as much chance as the proverbial celluloid cat .
安杰洛 有 几乎 作为 很多 机会 作为 这 谚语 赛璐珞 猫 :
安杰洛的机会几乎和那只传说中的电影猫一样渺茫。

[ˈmɪstər]. [ˈtʌt][felt][ˈæktʃuəli][sɪk].
Mr . Tutt felt actually sick .
先生 : 图特 毛毡 实际上 生病的 .
图特先生真的感到不舒服。

[hiː; hi][dɪd][naːt][ləʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊri][æz; əz][ðeɪ][went][aʊt].
He did not look at the jury as they went out .
他 做过 不是 看 在 这 陪审团 作为 他们 去 出去 :
陪审团离开时，他没有看他们一眼。

[ðeɪ][wʊd][naːt][biː; bi][lɔːŋ]—[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][feɪs][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ðer; ðər]
They would not be long — and he could hardly face the thought of their
他们 会 不是 是 长的 — 和 他 可以 几乎 脸 这 想法 的 他们的
[riˈtɜːrŋ].
return .
返回 .
他们不会待太久——他简直无法面对他们回来的情景。

[ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz][lɔːŋ][ɪkˈspɪəriəns][hæd; həd][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈdespərət][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n].
Never in his long experience had he found himself in such a desperate situation .
绝不 在 他的 长的 经验 有 他 成立 他自己 在 这样的 一个 绝望的 情况 :
在他漫长的人生经历中，从未遇到过如此绝望的境地。

[ˌhɪrtʊˈfɔːr][ðer; ðər][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][sʌm; səm][ˈɑːrgjʊmənt],
Heretofore there had always been some argument ,
此前 那里 有 总是 到过 一些 争论 ,
此前总会有一些争论，

[sʌm; səm] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ə'pɑ:n] [wɪt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pi:l] , [haʊ'evər]
some construction of the facts upon which he could make an appeal , however
一些 建造 的 这 事实 之上 哪个 他 可以 制作 一个 上诉 , 然而
[fə'leɪʃəs] [ɔ:r] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] .
fallacious or illogical .
谬误的 或者 不合逻辑 .

他可以据以提出上诉的某些事实解释，无论这些解释多么荒谬或不合逻辑。

[hi;; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He leaned back and closed his eyes .
他 倾斜 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

他向后靠去，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊ'braɪn] ,
The judge was chatting with O'Brien ,
这 法官 曾是 聊天 和 奥布莱恩 ,

法官当时正在和奥布莱恩聊天。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ˈbetɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
the court officers were betting with the reporters as to the length of
这 法庭 警官 是 投注 和 这 记者 作为 到 这 长度 的
[taɪm][ɪn] [wɪt] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [twelv] [tu;; tə] [ə'gri:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ɪn]
time in which it would take the twelve to agree upon a verdict of murder in
时间 在 哪个 它 会 拿 这 十二 到 同意 之上 一个 判决 的 谋杀 在
[ðə; ði][fɜ:rst] .
the first .
这 第一的 .

法庭官员与记者们打赌，十二名被告需要多长时间才能就第一起谋杀案的判决达成一致。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl] [raɪts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kən'klu:dɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kə'mɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The funeral rites were all concluded except for the final commitment of the
这 葬礼 仪式 是 全部 结束 除了 为了 这 最终的 承诺 的 这
[kɔ:rps] [tu;; tə] [ˈmʌðər] [ɜ:rθ] .
corpse to mother earth .
尸体 到 母亲 地球 .

除了最终将遗体安葬于大地之外，葬礼仪式已全部完成。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈændʒɪləʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ]
And then without warning Angelo suddenly rose and addressed the court in a
和 然后 没有 警告 安杰洛 突然 玫瑰 和 已解决 这 法庭 在 一个
[dɪ'faɪənt] [ˈrɪ:k] .
defiant shriek .
桀骜不驯 尖叫 .

然后，毫无预兆地，安杰洛突然站起来，对着法庭发出了一声挑衅的尖叫。

" [aɪ] [ˈkɪlə] [ðæt] [mæn] !
" **I killa that man !**
" 我 杀手 那 男人 !

“我杀了那个人！ ”

" [hi;; hi] [kraɪd] [ˈwaɪldli] .
" **he cried wildly** .
" 他 哭 疯狂地 .

他放声大哭。

" [hi;; hi][ˈmɑ:kə] [smɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] !
" **He maka small of my wife !**
" 他 maka 小的 的 我的 妻子 !

“他把我老婆弄小了！ ”

[hi:; hi][noʊ] [gʊd] ！
He no good ！
他 不 好的 ！

他不好！

[hi:; hi][bæd] [eg] ！
He bad egg ！
他 坏的 蛋 ！

他是个坏蛋！

[aɪ] ['kɪlə] [hɪm; ɪm][wʌns] — [aɪ] ['kɪlə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ！ "
I killa him once — I killa him again ！ "
我 杀手 他 一次 — 我 杀手 他 再次 ！ "

我杀了他一次——我再杀他一次！

" [soʊ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['bæbsən][wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] .
" So ！ " exclaimed Babson with biting sarcasm .
" 所以 ！ " 惊呼 巴布森 和 咬 讽刺 ；

“所以呢！”巴布森尖刻地讽刺道。

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] ？
" You want to make a confession ？
" 你 想 到 制作 一个 忏悔 ？

你想坦白吗？

[ju:; jʊ][hoʊp][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] , [du:][ju:; jʊ] ？
You hope for mercy , do you ？
你 希望 为了 怜悯 ， 做 你 ？

你还指望得到怜悯吗？

[wel] , ['mɪstər] . ['tʌt] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][du:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ？
Well , Mr . Tutt , what do you wish to do under the circumstances ？
出色地 ， 先生 ； 图特 ， 什么 做 你 希望 到 做 在下面 这 情况 ？

那么，图特先生，在这种情况下，您想怎么做？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'kɔ:ɪ] [ðə; ði] ['dʒʊri][ænd; ənd][,ri:'oʊpən][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [kən'sent] ？
Shall I recall the jury and reopen the case by consent ？
将 我 记起 这 陪审团 和 重新开放 这 案件 经过 同意 ？

我是否应该召回陪审团，并经双方同意重新审理此案？

" ['mɪstər] . ['tʌt] [roʊz] ['tremblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Mr . Tutt rose trembling to his feet .
" 先生 ； 图特 玫瑰 发抖 到 他的 脚 ；

“图特先生颤抖着站了起来。”

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kloʊzd] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" The case is closed , Your Honor , " he replied .
" 这 案件 是 关闭 ， 你的 荣誉 ， " 他 回复 ；

“此案已结，法官大人。”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstrɪəl][ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['mænsləʊ:tər] .
" I will consent to a mistrial and offer a plea of guilty of manslaughter .
" 我 将要 同意 到 一个 审判无效 和 提供 一个 恳求 的 有罪的 的 过失杀人 ；

“我同意宣告审判无效，并承认犯有过失杀人罪。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][,ri:'oʊpən][ðə; ði] [keɪs] .
I cannot agree to reopen the case .
我 不能 同意 到 重新开放 这 案件 ；

我不能同意重新审理此案。

[aɪ] ['kænɑ:t] [let][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][stænd] .
I cannot let the defendant go upon the stand .
我 不能 让 这 被告 去 之上 这 站立 ；

我不能让被告出庭作证。

" [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] ,
" The spectators and reporters were pressing forward to the bar ,
" 这 观众 和 记者 是 紧迫 向前 到 这 酒吧 ,
观众和记者们正向酒吧方向涌去,

[ˈæŋkʃəs] [lest] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] .
anxious lest they should lose a single word of the colloquy .
焦虑的 免得 他们 应该 失去 一个 单身的 单词 的 这 对话 .
他们担心会遗漏对话中的一个字。

[ˈændʒɪləu] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [æt; ət] [oʊ'braɪn] ,
Angelo remained standing , looking eagerly at O'Brien ,
安杰洛 剩余 常设 , 寻找 急切地 在 奥布莱恩 ,
安杰洛仍然站着，热切地看着奥布莱恩。

[hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] .
who returned his gaze with a grin like that of a hyena .
WHO 返回 他的 目光 和 一个 咧嘴笑 喜欢 那 的 一个 鬣狗 .
他回望过去，脸上露出了鬣狗般的笑容。

" [aɪ] ['kɪlə] [hɪm; ɪm] !
" I killa him !
" 我 杀手 他 !
我杀了他!

" [ˈændʒɪləu] [rɪ'pi:tɪd] .
" Angelo repeated .
" 安杰洛 重复 .
安杰洛重复道。

" [ju:; jʊ] ['kɪlə] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] . "
" You killa me if you want . "
" 你 杀手 我 如果 你 想 . "
“你想杀了我都行。”

" [saɪ] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !
“坐下!

" ['θʌndəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" thundered the judge .
" 雷鸣 这 法官 .
法官怒吼道。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" Enough of this !
" 足够的 的 这 !
够了!

[ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [pli:] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'gri:] ,
The law does not permit me to accept a plea to murder in the first degree ,
这 法律 做 不是 允许 我 到 接受 一个 恳求 到 谋杀 在 这 第一的 程度 ,
法律不允许我接受一级谋杀罪的认罪协议。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɔ:nʃəns] [ænd; ənd] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə]
and my conscience and my sense of duty to the public will permit me to
和 我的 良心 和 我的 感觉 的 责任 到 这 民众 将要 允许 我 到
[ək'sept] [noʊ] ['ʌðər] .
accept no other .
接受 不 其他 .
我的良心和对公众的责任感不允许我接受其他任何方案。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] ['tʃembər] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
I will go to my chambers to await the verdict of the jury .
我 将要 去 到 我的 房间 到 等待 这 判决 的 这 陪审团 .
我将回办公室等待陪审团的判决。

[teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [pen] .
Take the prisoner downstairs to the prison pen .
拿 这 囚犯 楼下 到 这 监狱 笔 .
把囚犯带到楼下的牢房里。

" [hiː; hi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [roʊbz] .
" **He swept from the bench in his silken robes .**
" 他 扫荡 从 这 长椅 在 他的 丝 长袍 .
他身穿丝绸长袍，从长凳上走了下来。

['ændʒɪləʊ][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .
Angelo was led away .
安杰洛 曾是 引领 离开 .
安杰洛被带走了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrəm] ['sləʊli] [dɪ'spɜːrst] .
The crowd in the courtroom slowly dispersed .
这 人群 在 这 法庭 缓慢地 分散的 .
法庭内的人群慢慢散去。

['mɪstər] . ['tʌt] , ['eskɔːtɪd] [baɪ] ['tʌt] , [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [smoʊk] .
Mr . Tutt , escorted by Tutt , went out in the corridor to smoke .
先生 . 图特 , 护送 经过 图特 , 去 出去 在 这 走廊 到 抽烟 .
图特先生在图特的陪同下走到走廊里抽烟。

" [jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ] [rɔː] [diːl] , ['kaʊnsələər] , " [rɪ'mɑːkt] ['kæptɪn] ['felən] , ['eɪmiəbli] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]
" **Ye got a raw deal , counselor , " remarked Captain Phelan , amiably accepting a**
" 叶 得到 一个 生的 交易 , 顾问 , " 评论 队长 费兰 , 友好地 接受 一个
['stəʊgi] .
stogy .
雪茄 .
“你真是太不公平了，顾问，”费兰上尉说着，友好地接过一支雪茄。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [siːd] [seɪv] [ðæt] [aɪətərɪjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
" **Nothing but an act of Providence c'd save that Eyetalian from the chair .**
" 没有什么 但 一个 行为 的 普罗维登斯 光盘 节省 那 意大利眼科 从 这 椅子 .
“只有天意才能让那个意大利人免于死刑。”

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['ɡɪltɪ] [æt; ət] [ðæt] !
An ' him guilty at that !
一个 - 他 有罪的 在 那 !
而且他还被判有罪！

" [æn; ən]['aʊər] [pæst] ; [ðen] [ə'hʌðər] .
" **An hour passed ; then another .**
" 一个 小时 通过了 ; 然后 其他 .
一个小时过去了；又过了一个小时。

[æt; ət][hæf]['æftər] [fɔːr] [ə; eɪ]['ruːmər] [fluː] [ə'lɜːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði][sɜːɑː'fiːnoʊ]
At half after four a rumor flew along the corridors that the jury in the Serafino
在 一半 后 四 一个 谣言 飞翔 沿着 这 走廊 那 这 陪审团 在 这 塞拉菲诺
[keɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ænd; ænd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
case had reached a verdict and were coming in .
案件 有 达到 一个 判决 和 是 未来 在 .
四点半的时候，走廊里传出一个谣言，说塞拉菲诺案的陪审团已经做出裁决，即将进来。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['skɜːrɪ:d] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['tʃembər] .
A messenger scurried to the judge's chambers .
一个 信使 匆匆跑过 到 这 法官的 房间 .

一名信使匆匆赶往法官的办公室。

[ˈfelən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [sterz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
Phelan descended the iron stairs to bring up the prisoner ,
费兰 下降 这 铁 楼梯 到 带来 向上 这 囚犯 ,

费兰走下铁楼梯，把囚犯带了上来。

[waɪl] ['tʌt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][baɪ] [wɪt] [hiː; hi] ['lɔrd] [ˌroʊzə'li:nə]
while Tutt to prevent a scene invented an excuse by which he lured Rosalina
尽管 图特 到 防止 一个 场景 发明 一个 原谅 经过 哪个 他 诱饵 罗莎琳娜

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
to the first floor of the building .
到 这 第一的 地面 的 这 建筑 .

为了避免发生冲突，图特编造了一个借口，把罗莎琳娜引诱到大楼的一楼。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'sembəld] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwər] [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː;][ðə; ði]
The crowd suddenly reassembled out of nowhere and poured into the
这 人群 突然 重新组装 出去 的 无处 和 倾倒 进入 这

[ˈkɔːrtɹuːm,'kɔːrtɹəm] .
courtroom .
法庭 .

人群突然不知从何处重新聚集起来，涌入法庭。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ['gæðərd] [ɪk'spektəntli] [raʊnd] [ðər; ðər] ['teɪbl] .
The reporters gathered expectantly round their table .
这 记者 聚集 满怀期待地 圆形的 他们的 桌子 .

记者们满怀期待地围坐在桌子旁。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['entərd] , [hɪz; ɪz] [roʊbz] , ['gæðərd] [ɪn][wʌn][hænd] .
The judge entered , his robes , gathered in one hand .
这 法官 进入 , 他的 长袍 , 聚集 在 一 手 .

法官走了进来，他一手攥着长袍。

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Bring in the jury , " he said sharply .
" 带来 在 这 陪审团 , " 他 说 尖锐地 .

“把陪审团带进来，”他厉声说道。

" [ə'reɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][baːr] .
" Arraign the prisoner at the bar .
" 提审 这 囚犯 在 这 酒吧 .

“将囚犯带到被告席上进行传讯。”

" ['mɪstər] . ['tʌt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒʊri] ,
" Mr . Tutt took his place beside his client at the railing , while the jury ,
" 先生 . 图特 采取 他的 地方 旁 他的 客户 在 这 栏杆 , 尽管 这 陪审团 ,

“图特先生走到他委托人身旁的栏杆边坐下，而陪审团……”

['kæriŋ] [ðər; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] , [faɪld] ['sləʊli] [ɪn] .
carrying their coats and hats , filed slowly in .
携带 他们的 外套 和 帽子 , 已提交 缓慢地 在 .

他们提着外套和帽子，慢慢地走了进来。

[ðər; ðər]['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [set][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .
Their faces were set and relentless .
他们的 面孔 是 放 和 狠 .

他们面色坚定，毫不妥协。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
They looked neither to the right nor to the left .
他们 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 .

他们既没有向左看，也没有向右看。

[oʊˈbraɪn] [ˈsɔːntəd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈsiːtrɪd] [hɪmˈself] [ˌnɑːnəˈlɑːntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
O'Brien sauntered over and seated himself nonchalantly with his back to the
奥布莱恩 漫步 超过 和 坐着 他自己 漫不经心地 和 他的 后退 到 这
[kɔːrt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
court , studying their faces .
法庭 , 学习 他们的 面孔 .

奥布莱恩踱步走过去，背对着法庭漫不经心地坐了下来，仔细观察着他们的脸。

[jes] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] ,
Yes , he told himself ,
是的 , 他 讲述 他自己 ,

是的，他对自己说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈregjələr] [set][ʌv; əv] [ˈhæŋ,mən] — [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈtʌfər]
they were a regular set of hangmen — he couldn't have picked a tougher
他们 是 一个 常规的 放 的 绞门 — 他 不能 有 挑选 一个 更难
[bʌntʃ] [ɪf] [ˈhiːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæn(ə)l] .
bunch if he'd had his choice of the whole panel .
束 如果 他会 有 他的 选择 的 这 所有的 控制板 .

他们是一群老练的刽子手——即使让他从整个陪审团中挑选，他也挑不出比他们更厉害的一群了。

[ðə; ði][klɜːrk] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd][ˈmesərz] . [wɔːlʃ] , [ˈtɒmpkɪnz] , [et][ɑːl] . , [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ]
The clerk called the roll , and Messrs . Walsh , Tompkins , et al . , stated that they
这 职员 称为 这 卷 , 和 先生们 . 沃尔什 , 汤普金斯 , 等 al . , 声明 那 他们
[wɜːr; wər][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
were all present .
是 全部 展示 .

书记员点名，沃尔什先生、汤普金斯先生等人表示他们都到场了。

" [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][klɜːrk]
" **Gentlemen of the jury , have you agreed upon a verdict ?** " **inquired the clerk**
" 先生们 的 这 陪审团 , 有 你 同意 之上 一个 判决 ? " 询问 这 职员
.
:
.

“陪审团的各位先生，你们是否已经达成一致意见？”书记员问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [wɔːlʃ] [ˈstɜːrnlɪ] .
" **We have !** " **replied Mr . Walsh sternly .**
" 我们 有 ! " 回复 先生 . 沃尔什 严厉地 .

“我们有！”沃尔什先生严厉地回答道。

" [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
" **How say you ?**
" 如何 说 你 ?

你觉得呢？

[duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ˈɡɪltɪ] [ɔːr][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] ?
Do you find the defendant guilty or not guilty ?
做 你 寻找 这 被告 有罪的 或者 不是 有罪的 ?

你认为被告有罪还是无罪？

" ['mɪstər] . ['tʌt] [gript] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ɛnd][pʊt]
" **Mr . Tutt gripped the balustrade in front of him with one hand and put**
" 先生 . 图特 紧握 这 栏杆 在 正面 的 他 和 一 手 和 放
[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑ:rm] [raʊnd] ['ændʒɪləu] .
his other arm round Angelo .
他的 其他 手臂 圆形的 安杰洛 .

“图特先生一手紧紧抓住面前的栏杆，另一只胳膊搂着安杰洛。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [ɪn] [tru:θ] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .
He felt that now in truth murder was being done .
他 毛毡 那 现在 在 真相 谋杀 曾是 存在 完毕 .

他觉得现在确实发生了谋杀。

" [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [nɑ:t] ['gɪlti] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔ:lʃ] [dɪ'faɪəntli] .
" **We find the defendant not guilty , " said Mr . Walsh defiantly** .
" 我们 寻找 这 被告 不是 有罪的 , " 说 先生 . 沃尔什 公然挑衅 .

“我们裁定被告无罪，”沃尔什先生坚定地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['saɪləns] [ʌv; əv][ɪnkrə'du:ləti] .
There was a momentary silence of incredulity .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 的 怀疑 .

一阵短暂的沉默，人们都难以置信。

[ðen] ['bæbsən][ænd; ɛnd][oo'braɪn] ['ʃaʊtɪd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] : " [wʌt] ! "
Then Babson and O'Brien shouted simultaneously : " What ! "
然后 巴布森 和 奥布莱恩 喊叫 同时地 : " 什么 ! "

然后巴布森和奥布莱恩同时喊道：“什么！”

" [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [nɑ:t] ['gɪlti] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [wɔ:lʃ] ['stʌbərnli] .
" **We find the defendant not guilty , " repeated Mr . Walsh stubbornly** .
" 我们 寻找 这 被告 不是 有罪的 , " 重复 先生 . 沃尔什 固执地 .

“我们裁定被告无罪，”沃尔什先生固执地重复道。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][bi:; bi] [pooɪd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['krestfɔ:lən] [oo'braɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **I demand that the jury be polled ! " cried the crestfallen O'Brien , his face**
" 我 要求 那 这 陪审团 是 民意调查 ! " 哭 这 垂头丧气 奥布莱恩 , 他的 脸
['krɪmz(ə)n] .

crimson .
赤红 .

“我要求重新投票表决陪审团成员！”垂头丧气的奥布莱恩喊道，脸涨得通红。

[ænd; ɛnd] [ðen] [ðə; ði] [twelv] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['sevrəli] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt][ænd; ɛnd] [ðæt]
And then the twelve reiterated severally that that was their verdict and that
和 然后 这 十二 重申 分别 那 那 曾是 他们的 判决 和 那
[ðeɪ] ['hɑ:kənd] ['ʌntə'ʌntu][aɪ 'ti:][æz; ɛz][aɪ 'ti:] [stʊd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ɛnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli]
they hearkened unto it as it stood recorded and that they were entirely
他们 听见了 到 它 作为 它 站立 记录 和 那 他们 是 完全
['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
satisfied with it .
使满意 和 它 .

然后，十二位法官分别重申，这就是他们的裁决，他们遵照记录在案的裁决执行，并且他们对此完全满意。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'stʃɑ:dʒd] ! " [sed] ['bæbsən][ɪn] ['aɪsi] [tuʊnz] .
" **You are discharged ! " said Babson in icy tones** .
" 你 是 出院 ! " 说 巴布森 在 冰冷的 音调 .

“你出院了！”巴布森冷冷地说。

" [straɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv][d'ʒʊərəz] — [æz; ɛz] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] .
" **Strike the names of these men from the list of jurors — as incompetent** .
" 罢工 这 姓名 的 这些 男人 从 这 列表 的 陪审员 — 作为 不称职的 .

“将这些人的名字从陪审员名单中删除——因为他们不称职。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] [ðɪs] [dɪˈfendənt] ? " **Haven't you any other charge on which you can try this defendant ?** "
还没有 你 任何 其他 收费 在 哪个 你 能 尝试 这 被告 ？ "

难道你们就没有其他罪名可以起诉这名被告吗？

" [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , " [ˈænsər] [oʊˈbraɪn] [ˈɡrɪmli] .
" **No , Your Honor ,** " **answered O'Brien grimly** .
" 不 , 你的 荣誉 , " 回答 奥布莱恩 阴沉地 .

“不，法官大人，”奥布莱恩神情严肃地回答道。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][stænd] , [soʊ][wiː; wi] [kɑ:nt] [traɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈpɜ:rdʒəri] ;
" **He didn't take the stand , so we can't try him for perjury ;**
" 他 没有 拿 这 站立 , 所以 我们 不能 尝试 他 为了 伪证 ;

“他没有出庭作证，所以我们不能以伪证罪审判他；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and there isn't any other indictment against him .
和 那里 不是 任何 其他 起诉书 反对 他 .

而且他没有受到其他任何指控。

" [dʒʌdʒ] [ˈbæbsən] [tɜ:rnd] [fəˈroʊfəsli] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] :
" **Judge Babson turned ferociously upon Mr . Tutt :**
" 法官 巴布森 转向 凶猛地 之上 先生 . 图特 :

“巴布森法官对图特先生进行了严厉的斥责：

" [ðɪs] [əˈkwɪt(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][blɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈdʒʌstɪs] ; [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs]
" **This acquittal is a blot upon the administration of criminal justice ; a disgrace**
" 这 开释 是 一个 印迹 之上 这 行政 的 刑事 正义 ; 一个 耻辱

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] !
to the city !
到 这 城市 !

“这次无罪判决是刑事司法的污点；是这座城市的耻辱！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃənəb(ə)l] [ˈvɜ:rdɪkt] ; [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] !
It is an unconscionable verdict ; a reflection upon the intelligence of the jury !
它 是 一个 丧尽天良 判决 ; 一个 反射 之上 这 智力 的 这 陪审团 !

这是一个令人无法接受的判决；是对陪审团智力的质疑！

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ɪz] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] .
The defendant is discharged .
这 被告 是 出院 .

被告被释放。

[ðɪs] [kɔ:rt] [ɪz] [əˈdʒʌːnd] .
This court is adjourned .
这 法庭 是 休会 .

休庭。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜ:dʒd] [raʊnd] [ˈændʒɪləʊ][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [brɪˈwɪldərd] .
" **The crowd surged round Angelo and bore him away , bewildered** .
" 这 人群 激增 圆形的 安杰洛 和 钻孔 他 离开 , 困惑 .

人群涌向安杰洛，惊慌失措地将他带走。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈprɔ:sɪkjʊ:tər] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
The judge and prosecutor hurried from the room .
这 法官 和 检察官 慌忙 从 这 房间 .

法官和检察官匆匆离开了房间。

[ə'loʊn] ['mɪstər] . ['tʌt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , ['traɪn] [tu; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
Alone Mr . Tutt stood at the bar , trying to grasp the full meaning of what
独自的 先生 . 图特 站立 在 这 酒吧 , 尝试 到 抓牢 这 满的 意义 的 什么
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
had occurred .
有 发生 .

图特先生独自一人站在吧台前，试图理解所发生的一切究竟意味着什么。

[hi; hi][noʊ][b:ŋgər] [felt] ['taɪərd] ; [hi; hi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [egzəl'teɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd]
He no longer felt tired ; he experienced an exultation such as he had
他 不 更长 毛毡 疲劳的 ; 他 经验丰富的 一个 大喜 这样的 作为 他 有
[ˈnevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .
never known before .
绝不 已知 前 .

他不再感到疲倦；他体验到了一种前所未有的欣喜若狂。

[sʌm; səm][ˈmɪrə(ə)] [hæd; həd] ['hæpənd] !
Some miracle had happened !
一些 奇迹 有 发生 !

奇迹发生了！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] ['lɔɪər] [felt] [ə; eɪ] [rʌf] [wɔ:rm][hænd] [kla:spt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪl]
Unexpectedly the lawyer felt a rough warm hand clasped over his own upon the rail
不料 这 律师 毛毡 一个 粗糙的 温暖的 手 紧握 超过 他的 自己的 之上 这 轨
[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [wɔ:lʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [broʊg] ['seɪŋ] :
and heard the voice of Mr . Walsh with its rich brogue saying :
和 听到 这 嗓音 的 先生 . 沃尔什 和 它是富有的 布洛克鞋 说 :

出乎意料的是，律师感到一只粗糙温暖的手紧紧握住了他扶在栏杆上的手，并听到沃尔什先生带着浓重口音的声音说道：

" [æt; ət][fɜ:rst][wi; wi] ['kudnt] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu; tə][bi; bi] [sed] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][saɪd]
" **At first we couldn't see that there was much to be said for your side**
" 在 第一的 我们 不能 看 那 那里 曾是 很多 到 是 说 为了 你的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

“起初我们觉得你们这边的论点没什么道理可言。”

['mɪstər] . ['tʌt] ;
Mr . Tutt ;
先生 . 图特 ;

图特先生；

[bʌt; bət] [wen] [ɔɪ] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɑ:n][em 'i:] [wei] [daʊn] [tu; tə] [kɔ:rt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
but when Oi stepped into the cathedral on me way down to court this morning
但 什么时候 喂 步 进入 这 大教堂 在 我 方式 向下 到 法庭 这 早晨
[ænd; ənd] [spaɪd] [ju; jʊ] ['preɪn] - [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [aɪ] [nu:] [ju; jʊ] ['wɒdnt] [bi; bi] [dɪfendɪn] -
and spied you prayin ' there for guidance I knew you wouldn't be defendin '
和 间谍 你 祈祷 - 那里 为了 指导 我 知道 你 不会 是 防御 -

[hɪm; ɪm] [ən'les] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
him unless he was innocent ,
他 除非 他 曾是 清白的 ,

但今天早上我去法院的路上，我走进教堂，看到你在那里祈祷寻求指引，我就知道，除非他是无辜的，否则你是不会为他辩护的。

[ænd; ənd][soʊ][wiː wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
" and so we decided to give him the benefit of the doubt .

" 和 所以 我们 决定 到 给 他 这 益处 的 这 怀疑 .

因此，我们决定先相信他。
" [mɑ:k] [hen] [ænd; ənd] [mɑ:k] ['tɜ:rt(ə)l]
" Mock Hen and Mock Turtle
" 嘲笑 母鸡 和 嘲笑 龟
“假母鸡和假海龟”

" [oʊ] , [i:st] [ɪz] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] ,
" Oh , East is East and West is West ,
" 哦 , 东方 是 东方 和 西方 是 西方 ,
“哦，东方是东方，西方是西方，

[ænd; ənd] ['nevər][ðə; ði] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] . " — ['bæləd] [ʌv; əv] [i:st] [ænd; ənd] [west] .
" and never the twain shall meet . " — BALLAD OF EAST AND WEST .
和 绝不 这 马克吐温 将 见面 . " — 民谣 的 东方 和 西方 .
东西方永不相见。——《东西方民谣》

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪz][ˈdʒʌŋg(ə)l] [lɔ:] ['oʊnli] ,
" But the law of the jungle is jungle law only ,
" 但 这 法律 的 这 丛林 是 丛林 法律 仅有的 ,
但丛林法则终究只是丛林法则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɪz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæk] .
" and the law of the pack is only for the pack .
和 这 法律 的 这 盒 是 仅有的 为了 这 盒 .
群体法则只适用于群体本身。

" — ['ʌðər] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃɪr] [kɑ:n] .
" — OTHER SAYINGS OF SHERE KHAN .
" — 其他 谚语 的 谢尔 可汗 .
“——谢尔汗的其他语录。”

[ə; eɪ][hæf] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [skwer] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]
A half turn from the clattering hubbub of Chatham Square and you are in
一个 一半 转动 从 这 咋嗒咋嗒 尘嚣 的 查塔姆 正方形 和 你 是 在
['tʃaɪnətəʊn] ,
Chinatown ,
唐人街 ,
从喧闹嘈杂的查塔姆广场转半圈，你就到了唐人街。

['slɪpɪŋ] , [wɪ'dɪn] [ten] [fi:t] , [θruː] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l] ,
slipping , within ten feet , through an invisible wall ,
滑倒 , 之内 十 脚 , 通过 一个 无形的 墙 ,
在不到十英尺的距离内，穿过了一堵无形的墙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:n] - [ʃɑ:p] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪstər]
from the glitter of the gin palace and the pawn - shop to the sinister
从 这 闪光 的 这 杜松子酒 宫殿 和 这 典当 - 店铺 到 这 险恶
['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [stri:ts] [ænd; ənd][blaɪnd] ['æliz] ,
shadows of irregular streets and blind alleys ,
阴影 的 不规律的 街道 和 瞎的 小巷 ,
从灯红酒绿的酒吧和当铺，到阴森诡异的街道和死胡同，

[wer] ['jeləʊ] [men][pæd] ['swɪftli] [ə'loʊŋ] ['ɡri:si] ['æsfbɔ:lt] [brɪ'ni:θ] ['wɪndəʊz] [ɡlɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] ,
where yellow men pad swiftly along greasy asphalt beneath windows glinting with ivory ,
在哪里 黄色的 男人 软垫 迅速地 沿着 腻 沥青 下面 视窗 闪闪发光 和 象牙 ,
[brɑ:nz] [ænd; ənd] ['lækər] ;
bronze and lacquer ;
青铜 和 漆 ;
黄皮肤的男人们轻快地沿着油腻的沥青路面走着，窗外是闪着象牙、青铜和漆光的窗户；

[θru:] [wɪtʃ] [floʊt] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv]['æləʊz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌt(ə)]
through which float the scents of aloes and of incense and all the subtle
通过 哪个 漂浮 这 气味 的 芦荟 和 的 香 和 全部 这 微妙的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
suggestion of the East .
建议 的 这 东方 .

空气中飘荡着芦荟和焚香的香气，以及东方所有微妙的气息。

[noʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪŋk] [hɪm'self] ['riələizɪz] [ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bu:] ,
No one better than the Chink himself realizes the commercial value of the taboo ,
不 一 更好的 比 这 中国 他自己 意识到 这 商业的 价值 的 这 忌讳 ,
[ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kli:n] .
the bizarre and the unclean .
这 怪异 和 这 不洁 .

怪诞的和 不洁的。

['naɪtli] [ðə; ði] ['rʌbər] - [nek] [kɑ:r] ['swɪŋɪŋ] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] ['stɑ:ps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn]
Nightly the rubber - neck car swinging gayly with lanterns stops before the imitation
每晚 这 橡皮 - 脖子 车 摇摆 同性恋地 和 灯笼 停止 前 这 模仿
[dʒɑ:s] [haʊs] ,
joss house ,
乔斯 房子 ,

每晚，那辆挂满灯笼、摇曳生姿的观光车都会停在仿制的神龛前。

[ðə; ði] ['spjʊəriəs] ['oʊpiəm][dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs] ['pæsiɔdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪk] [fæn] - [tæn][ænd; ənd]
the spurious opium joint and tortuous passage to the fake fan - tan and
这 虚假的 鸦片 联合的 和 曲折 通道 到 这 伪造的 扇子 - 棕褐色 和
['feroʊ] [geɪm] ,
faro game ,
法罗 游戏 ,

虚假的鸦片馆和通往假番摊和法罗牌游戏的曲折通道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer'wel] [kɔ:l][æɪt; ət] [hɑ:ŋ] [dʒɔɪ] - [ɔ:ri'ent(ə)] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] -
with a farewell call at Hong Joy Fah's Oriental restaurant and the well -
和 一个 告别 称呼 在 洪 喜悦 - 东方 餐厅 和 这 出色地 -
['stɑ:kt] ['nɑ:v(ə)lti] [stɔ:r] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,
stocked novelty store of Wing ,
库存充足 新奇 店铺 的 翼 ,

在洪乔伊·法的东方餐厅和货品齐全的荣氏新奇商店告别后，

[hen] & [si: 'oʊ] .
Hen & Co .
母鸡 & 合作 .

母鸡公司

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ,
The visitors see what they expect to see ,
这 访客 看 什么 他们 预计 到 看 ,

游客们看到了他们想看到的東西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [ɔ:lweɪz] ['grɪvz] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] .
for the Chinaman always gives his public exactly what it wants .
为了 这 中国人 总是 给予 他的 民众 确切地 什么 它 想要 .

因为中国人总是会满足公众的需求。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑ:lər] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [tʃaɪnətəʊn] .
But a dollar does not show you Chinatown .
但 一个 美元 做 不是 展示 你 唐人街 .

但一美元并不能带你到唐人街。

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] ['aivəriz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi][bʌt; bət] ['kruːdli] ['kɑ:vən][boʊn] , [ðə; ði][ˈdʒeɪdz][ðə; ði]
To some the ivories will always be but crudely carven bone , the jades the
到 一些 这 象牙 将要 总是 是 但 粗略地 卡文 骨 , 这 玉石 这
[ˈpɑ:tɜːz] [ʃæm] ,
potter's sham ,
陶工的 假 ,
在 一些人 看来, 象牙 制品 永远 只是 粗糙 雕刻 的 骨头, 玉器 永远 只是 陶工 的 赝品。

[ðə; ði] [mʌsk] [ænd; ənd]['æləʊz][ðə; ði][ˈpraɪˌdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp][ˈfækt(ə)ri] , [ðə; ði][dʒɑ:s][bʌt; bət][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r]
the musk and aloes the product of a soap factory , the joss but a cigar
这 麝香 和 芦荟 这 产品 的 一个 肥皂 工厂 , 这 乔斯 但 一个 雪茄
- [stɔːr] ['ɪndiən] ,
- store Indian ,
- 店铺 印度 ,
麝香 和 芦荟 是 肥皂 厂 的 产品, 香 却是 雪茄 店 里 的 印度 人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)] ['deɪntɪz] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [faː] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæŋki] ['ɡroʊsəri]
and the Oriental dainties of Hong Fah the scrappings of a Yankee grocery
和 这 东方 精致小点心 的 洪 法赫 这 废料 的 一个 扬基 杂货店
[stɔːr] .
store .
店铺 .
而 Hong Fah 的 东方 美味, 则是 美国 杂货店 的 边角料。

[jet] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːdi] ['tɪnsl] [ʌv; əv] ['dɔɪərz] [ænd; ənd] [pel] [striːts] , [æz; əz][br'haɪnd][ˈæliːsəz] ['lʊkɪŋ]
Yet behind the shoddy tinsel of Doyers and Pell Streets , as behind Alice's looking
然而 在后面 这 劣质的 箔 的 多耶斯 和 佩尔 街道 , 作为 在后面 爱丽丝的 寻找
- [glæs] ,
- glass ,
- 玻璃 ,
然而, 在 多耶斯 街 和 佩尔 街 那 层 廉价 的 装饰 背后, 就像 在 爱丽丝 的 镜子 后面 一样,

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['tʃaɪnətəʊn] — [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪn'hju:mən] , [ɔːriˈent(ə)][wɜːrld] , [nɑːt] [nesə'serəli]
there is another Chinatown — a strange , inhuman , Oriental world , not necessarily
那里 是 其他 唐人街 — 一个 奇怪的 , 不人道 , 东方 世界 , 不是 一定
[ʌv; əv] ['træp,dɔːrz] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld] [skriːmz] ,
of trapdoors and stifled screams ,
的 活板门 和 窒息 尖叫 ,
还有 另一个 唐人街——一个 陌生、非人道 的 东方 世界, 不一定 充斥着 陷阱 和 压抑 的 尖叫声。

[bʌt; bət][wʌn] [muːvd] [baɪ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bə'hɑːl] [fə'lɑːsəfi] .
but one moved by influences undreamed of in our banal philosophies .
但 一 已搬 经过 影响 未曾预料到的 的 在 我们的 平庸 哲学 .
但他的 思想 却 受到 我们 平庸 哲学 中 无法 想象 的 影响。
[ˈhɑːrkən] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ʌv; əv] [wɑː] [sɪŋ] .
Hearken then to the story of the avenging of Wah Sing .
倾听 然后 到 这 故事 的 这 复仇 的 哇 唱歌 .

接下来, 让我们 听听 华星 复仇 的 故事。
- [tɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː]
' Tis a tale was undoubtedly true
- 的 一个 故事 曾是 无疑 真的
这是一个 毫无疑 问 是 真的 故事。
[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['hwæŋ, 'hwaːŋ] .
In the reign of the Emperor Hwang .
在 这 在位 的 这 皇帝 黄 .
在 皇朝 时期。

[ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rkɪ] ['selər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pel] [stri:t] ['tenəmənt] [sev(ə)n'ti:n] ['tʃaɪnəmən] [sæt] [krɔ:s] - [legd]
In the murky cellar of a Pell Street tenement seventeen Chinamen sat cross - legged
在这 浑浊的 地窖 的 一个 佩尔 街道 廉租公寓 十七 中国人 卫星 叉 - 腿
[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [æn; ən] [ɑ:k'tægən] ['ti:kwud] ['teɪbl] .
in a circle round an octagonal teakwood table .
在 一个 圆圈 圆形的 一个 八边形 柚木 桌子 ；

在佩尔街一栋廉租公寓阴暗的地下室里，十七个中国人盘腿围坐在一张八角形柚木桌旁。

[tu:; tə][æn; ən] [ɑ:k'sɪ'dentl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['dɪfər] [ɪn][noʊ] ['di:teɪl] [ɪk'sept] [ðæt]
To an Occidental they would have appeared to differ in no detail except that
到 一个 西方 他们 会 有 出现 到 不同 在 不 细节 除了 那
[ʌv; əv][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['fætnəs] .
of a varying degree of fatness .
的 一个 变化 程度 的 肥胖 ；

在西方人看来，除了肥胖程度不同之外，它们在其他方面似乎没有任何区别。

[æn; ən][ɔɪl][læmp] ['flikəd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][dʒɑ:s] [nɪr] [baɪ] ,
An oil lamp flickered before a joss near by ,
一个 油 灯 闪烁 前 一个 乔斯 靠近 经过 ,
附近香炉前的油灯闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdə] [ʌv; əv] [stɑ:rt] , [swet] , [tə'bækou] ,
and the place reeked with the odor of starch , sweat , tobacco ,
和 这 地方 臭气熏天 和 这 气味的 淀粉 , 汗 , 烟草 ,
整个地方弥漫着淀粉、汗水和烟草的混合气味。

[raɪs] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [ðæt] [roʊz] ['si:lɪŋ,wɔ:rd] [ɪn] [θɪn] ,
rice whisky and the incense that rose ceilingward in thin ,
米 威士忌酒 和 这 香 那 玫瑰 向上 在 薄的 ,
米酒和袅袅升起的薄薄的香烟，

['ʃeɪkɪŋ] ['kɑ:ləmz] [frʌm; frəm] [tu:] [boʊlz] [ʌv; əv] [tɪ'betən] ['soʊpstoʊn] .
shaking columns from two bowls of Tibetan soapstone .
摇晃 列 从 二 碗 的 藏 滑石 ；
从两碗西藏皂石中摇晃出石柱。

[æn; ən][oʊ'bi:s] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪt] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]
An obese Chinaman with a walnutlike countenance in which cunning and
一个 肥胖 中国人 和 一个 - 面容 在 哪个 狡猾 和
['melənkɑ:li] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [kə'mɪŋɡld] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [mə'nɑ:tənəsli] [θru:] [lɔ:ŋ] ,
melancholy were equally commingled was speaking monotonously through long ,
忧郁 是 同样地 混合 曾是 请讲 单调地 通过 长的 ,
一个肥胖的中国人，面容像核桃一样黝黑，狡黠与忧郁交织在一起，他单调地、冗长地讲着话。

[ræt] - [teɪld] ['mʌstæf; mə'stæf] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsiʋ] [dɪ'kɔ:rəm] .
rat - tailed mustaches , while the others listened with impassive decorum .
鼠 - 有尾巴的 胡子 , 尽管 这 其他的 听着 和 冷漠 礼仪 ；
其他人则面无表情地听着，留着老鼠尾巴般的小胡子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['mi:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] ['leŋ] [tɒŋ] ,
It was a special meeting of the Hip Leong Tong ,
它 曾是 一个 特别的 会议 的 这 时髦的 梁 童 ,
这是协良堂的一次特别会议。

[held] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['klʌb'ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃæŋ'haɪ] [ti:] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
held in their private clubrooms at the Great Shanghai Tea Company , and
握住 在 他们的 私人的 俱乐部会所 在 这 伟大的 上海 茶 公司 , 和
[kən'dʌktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] .
conducted according to rule .
实施 根据 到 规则 ；
会议在上海大茶公司的私人俱乐部会所举行，并按规则进行。

" [ˈðerfɔːr] , " [sed] [ˈwɒŋ] [get] ,
" **Therefore** , " **said Wong Get** ,
" 所以 , " 说 黄 得到 ,

“因此,”黄佳说道,

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [biː; bi] [əˈvendʒd] [ænd; ənd]
" **as a matter of honor it is necessary that our brother be avenged and**
" 作为 一个 事情 的 荣誉 它 是 必要的 那 我们的 兄弟 是 复仇 和
[ðæt] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [biː; bi][ˈteɪkən] .
that no chances be taken .
那 不 机会 是 已采取 .

“从荣誉的角度来看, 必须为我们的兄弟报仇, 不能冒任何风险。”

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [taɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪ'læpst] .
A much too long time has already elapsed .
一个 很多 也 长的 时间 有 已经 过去 .

时间已经过去太久了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [wɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
I have written the letter and will read it .
我 有 书面 这 信 和 将要 读 它 .

我已经写好了信, 我会读的。

" [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] [ˈkʌvəd]
" **He fumbled in his sleeve and drew forth a roll of brown paper covered**
" 他 笨手笨脚 在 他的 袖子 和 画 前进 一个 卷 的 棕色的 纸 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [tʃaɪˈniːz] [ˈkærəktərz] [ʌnˈwaɪndɪʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˌbæmˈbuː] .
with heavy Chinese characters unwinding it from a strip of bamboo .
和 重的 中国人 人物 放松 它 从 一个 条 的 竹子 .

“他摸索着从袖子里掏出一卷印满汉字的棕色纸, 从一根竹条上把它展开来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] [dʒiː] [tɒŋ] :
To the Honorable Members of the On Gee Tong :
到 这 尊敬的 成员 的 这 在 吉 童 :

致安志堂各位尊敬的议员:

[ˌwerˈæz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfrend] [ænd; ənd]
Whereas it has pleased you to take the life of our beloved friend and
然而 它 有 高兴 你 到 拿 这 生活 的 我们的 心爱 朋友 和
[ˈrelatɪv] [wɑː] [sɪŋ] ,
relative Wah Sing ,
相对的 哇 唱歌 ,

虽然你乐于夺走我们挚爱的朋友和亲人华星的生命,

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈgretɪst] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [rɪˈgret] [ðæt] [wiː; wi][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt]
it is with greatest courtesy and the utmost regret that we inform you that
它 是 和 最 礼貌 和 这 极致 后悔 那 我们 通知 你 那
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪˈstiːmd] [səˈsaɪəti] ,
it is necessary for us likewise to remove one of your esteemed society ,
它 是 必要的 为了 我们 同样地 到 消除 一 的 你的 尊敬的 社会 ,

我们怀着最诚挚的礼貌和最深切的遗憾通知您, 我们也必须从贵协会中除名一位尊敬的成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [prəʊˈsiːd] [ˌðerˈtuː] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
and that we shall proceed thereto without delay .
和 那 我们 将 继续 到 没有 延迟 .

我们将立即着手处理此事。

[duː] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈɑːnərəbli] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ] [səbˈskraɪb] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [əˌpriːʃiːɪf(ə)n] ,
Due warning being thus honorably given I subscribe myself with profound appreciation ,
到期的 警告 存在 因此 光荣地 给定 我 订阅 我 和 深刻的 欣赏 ,

鉴于已如此郑重地发出警告, 我谨此表示深切感谢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪp] ['lɛŋ] [tɒŋ] ,
For the Hip Leong Tong ,
为了 这 时髦的 梁 童 ,

对于Hip Leong Tong来说，

[ˈwɒŋ] [ɡet] .
WONG GET .
王 得到 .

黄氏。

[hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [ɡrʌnt] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] [frʌm; frəm]
He ceased reading and there was a perfunctory grunt of approval from
他 停止 阅读 和 那里 曾是 一个 敷衍了事 咕哝 的 赞同 从
[raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
round the circle .
圆形的 这 圆圈 .

他停止了朗读，周围传来一阵敷衍的低声赞同。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsuːθseɪər] [ænd; ʌnd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [æ.səˈteɪn]
Then he turned to the official soothsayer and directed him to ascertain
然后 他 转向 到 这 官方的 预言家 和 指导 他 到 探明
[ˈweðər] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [prəˈpɪʃəs] .
whether the time were propitious .
无论 这 时间 是 吉祥 .

然后他转向官方的占卜师，指示他确定时机是否吉利。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈaɪvəri] [ˈstɪks] ,
The latter tossed into the air a handful of painted ivory sticks ,
这 后者 抛掷 进入 这 空气 一个 少数 的 绘 象牙 棍子 ,

后者将一把涂了颜色的象牙棒抛向空中，

[ˈkɜːfəli] [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənt] [wen] [ˈfɔːləŋ] , [ænd; ʌnd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
carefully studied their arrangement when fallen , and nodded gravely .
小心 研究 他们的 安排 什么时候 倒下 , 和 点头 严重地 .

仔细观察了它们倒下的姿势，然后郑重地点了点头。

" [ðə; ði][ˈəʊmənz][ɑːr; ər] [ˈfeɪvərəbl] , [oʊ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wʌŋ] ! "
" **The omens are favorable , O honorable one !** "
" 这 预兆 是 有利 , 哦 光荣的 一 ! "
“预兆吉利，尊贵的君主！ ”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reprɪˈzentətɪv] , " [kənˈtɪnjuːd]
" **Then there is nothing left but the choice of our representatives** , " **continued**
" 然后 那里 是 没有什么 左边 但 这 选择 的 我们的 代表 , " 持续
[ˈwɒŋ] [ɡet] .
Wong Get .
黄 得到 .

“那么剩下的就只有我们代表的选择，”黄杰特继续说道。

" [pæs][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [bɑːks] , [oʊ] [ˈfɒŋ] [hen] .
" **Pass the fateful box , O Fong Hen** .
" 经过 这 命运的 盒子 , 哦 方 母鸡 .

“把那个命运之盒递给我，欧方亨。”

" [ˈfɒŋ] [hen] , [ə; eɪ] [ˈslendər] [jʌŋ] [ˈtʃaɪnəmən] , [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈslɪpər] , [ɔːr] [ˈmesɪndʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Fong Hen , a slender young Chinaman , the official slipper , or messenger , of the**
" 方 母鸡 , 一个 苗条 年轻的 中国人 , 这 官方的 拖鞋 , 或者 信使 , 的 这
[səˈsaɪəti] , [roʊz] [ænd; ʌnd] ,
society , rose and ,
社会 , 玫瑰 和 ,

“方亨，一个身材瘦削的年轻华人，是社团的官方信使，他站了起来，

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlækərd] [ɡoʊld][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pæst] [aɪ ˈtiː] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə] [iːtʃ]
lifting a lacquered gold box from the table , passed it solemnly to each
举重 一个 漆面 金子 盒子 从 这 桌子 , 通过了 它 庄严地 到 每个
[ˈmembər] .
member .
成员 .

他从桌上拿起一个漆金盒子，庄重地传递给每位成员。

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] , " [sed] [ˈwɒŋ] [get] .
" **This time there will be four , " said Wong Get .**
" 这 时间 那里 将要 是 四 , " 说 黄 得到 .

“这次会有四个人，”黄佳说道。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [əˈvəːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈslɪvər] [ʌv; əv]
Each in turn averted his eyes and removed from the box a small sliver of
每个 在 转动 避免了 他的 眼睛 和 已移除 从 这 盒子 一个 小的 银片 的
[ˈaɪvəri] .
ivory .
象牙 .

他们轮流移开视线，从盒子里取出一小片象牙。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [red] [ˈtəʊkənz][ˈroʊz] .
At the conclusion of the ceremony the four who had drawn red tokens rose .
在 这 结论 的 这 仪式 这 四 WHO 有 绘制 红色的 代币 玫瑰 .

仪式结束时，抽到红色筹码的四个人站了起来。

[ˈwɒŋ] [get] [əˈdrest] [ðem; ðəm] .
Wong Get addressed them .
黄 得到 已解决 他们 .

黄先生，请您与他们沟通。

" [mɑːk] [hen] , [mɑːk] [dɪŋ] , [lɔːŋ] [get] ,
" **Mock Hen , Mock Ding , Long Get ,**
" 嘲笑 母鸡 , 嘲笑 丁 , 长的 得到 ,

“假母鸡，假丁，长腿，

[ˈsuːi; ˈsuːaɪ] [sɪŋ] — [tuː; tə][juː; jɔː][aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər]
Sui Sing — to you it is confided to avenge the murder of our brother
隋 唱歌 — 到 你 它 是 坦白 到 报仇 这 谋杀 的 我们的 兄弟

[waː] [sɪŋ] .
Wah Sing .
哇 唱歌 .

隋星——替我兄弟华星报仇的重任就托付给你了。

[feɪl] [nɑːt][ɪn][jɔːr; jər] [ˈpɜːrpəs] !
Fail not in your purpose !
失败 不是 在 你的 目的 !

不要辜负你的目标！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈænsər] [ʌnɪˈmoʊʃənəli] : " [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈfaɪdɪd] [wɪl] [nɑːt]
" **And the four answered unemotionally : " Those to whom it is confided will not**
" 和 这 四 回答 不带感情地 : " 那些 到 谁 它 是 坦白 将要 不是
[feɪl] .
fail .
失败 .

“那四个人面无表情地回答说：‘托付给谁，谁就不会失败。’

" [ðen] [ˈpɪvətiŋ] [ˈsaɪləntli][əˈpɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
" **Then pivoting silently upon their heels they passed out of the cellar .**
" 然后 枢轴 默默 之上 他们的 高跟鞋 他们 通过了 出去 的 这 地窖 .

然后，他们悄无声息地转身，走出了地窖。

[ˈwɒŋ] [get] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Wong Get glanced round the table .
黄 得到 瞥了一眼 圆形的 这 桌子 .

黄环顾了一下桌子。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈbɪznəs] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪl] [dɪˈspɜːrs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəməri]
" If there is no further business the society will disperse after the customary
" 如果 那里 是 不 更远 商业 这 社会 将要 分散 后 这 习惯
[rɪˈfreʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

“如果没有其他事务需要处理，社团将在享用惯例的茶点后解散。”

" [ˈfɒŋ] [hen] [pleɪst] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈtaɪni] [ˈglæsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][raɪs]
" Fong Hen placed thirteen tiny glasses upon the table and filled them with rice
" 方 母鸡 放置 十三 微小的 眼镜 之上 这 桌子 和 已填 他们 和 米
[ˈwɪski] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈænəsiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [ˈdʒɪndʒər] .
whisky scented with aniseed and a dash of powdered ginger .
威士忌酒 香味 和 八角 和 一个 短跑 的 粉末状 姜 .

方亨在桌上放了十三个小玻璃杯，并往里面倒满了用茴香和少许姜粉调味的米酒。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][frʌm; frəm] [ˈwɒŋ] [get][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd]
At a signal from Wong Get the thirteen Chinamen lifted the glasses and
在 一个 信号 从 黄 得到 这 十三 中国人 抬起 这 眼镜 和
[dræŋk] .
drank .
喝 .

黄佳一声令下，十三名中国人举杯畅饮。

" [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz] [əˈdʒʌːnd] , " [sed] [hiː; hi] .
" The meeting is adjourned , " said he .
" 这 会议 是 休会 , " 说 他 .

“会议结束,”他说。

[ˈeɪti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkæntəˈniːz] [ˈræbɪt] [ˈwɒrən] [tuː] [ˈjeləʊ] [men][hæd; həd] [fɔːt] [ˈoʊvər]
Eighty years before , in a Cantonese rabbit warren two yellow men had fought over
八十 年 前 , 在 一个 广东话 兔子 沃伦 二 黄色的 男人 有 战斗 超过
[ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] ,
a white woman ,
一个 白色的 女士 ,

八十年前，在广东的一个兔子窝里，两个黄皮肤的男人为了一个白皮肤的女人而打了起来。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and one had killed the other .
和 一 有 被杀 这 其他 .

其中一人杀死了另一人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [səˈsaɪətɪz] , [ɔːr] [tɑːŋz] .
They had belonged to different societies , or tongs .
他们 有 属于 到 不同的 社会 , 或者 钳 .

他们分属不同的社团或组织。

[ðə; ði][əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [mæn][hæd; həd] [əˈvendʒd] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ˈslɪtɪŋ]
The associates of the murdered man had avenged his death by slitting
这 同事 的 这 被谋杀 男人 有 复仇 他的 死亡 经过 切缝
[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
the throat of one of the members of the other organization ,
这 喉 的 一 的 这 成员 的 这 其他 组织 ,
被害人的同伙为他报仇，割断了另一个组织一名成员的喉咙。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɪn][tɜ:rn][hæd; həd] [rɪ'tælieɪtɪd] [ðɒs] [rɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [ven'detə] [wɪt] [br'keɪm]
and these in turn had retaliated thus establishing a vendetta which became
和 这些 在 转动 有 报复 因此 建立 一个 复仇 哪个 成为
[pɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sɜ:rt(ə)n] ['fæməlɪz] ,
part and parcel of the lives of certain families ,
部分 和 包裹 的 这 生活 的 肯定 家庭 ,
而这些人又进行了报复，由此形成了一种世仇，这种世仇成为了某些家庭生活中不可分割的一部分。

[æz; əz][nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ʌnə'vɔɪdəbli] [æz; əz][bɜ:rθ] , [ʌv] [ænd; ənd] [deθ] .
as naturally and unavoidably as birth , love and death .
作为 自然 和 不可避免的 作为 出生 , 爱 和 死亡 .
就像出生、爱情和死亡一样自然而然、不可避免。

[æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɑ:lstɪs] [ðeɪ] ['ɒltɜ:neɪtəd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɔ:f] .
As regularly as the solstice they alternated in picking each other off .
作为 经常 作为 这 冬至 他们 交替 在 挑选 每个 其他 离开 .
他们像冬至一样规律地轮流互相残杀。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪp] ['leŋ] [ænd; ənd][ɑ:n] [dʒɪ:] [tɑ:ŋz] [spræŋ] [ʌp][ɪn][sæn][frən'sɪskooʊ][ænd; ənd]
Branches of the Hip Leong and On Gee tongs sprang up in San Francisco and
分支 的 这 时髦的 梁 和 在 吉 钳 弹簧 向上 在 圣 弗朗西斯科 和
[nu:] [jɔ:k] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fju:d] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['tʃætəm] [skwer] ,
New York — and the feud was transferred with them to Chatham Square ,
新的 约克 — 和 这 世仇 曾是 转移 和 他们 到 查塔姆 正方形 ,
协良堂和安基堂的分支在旧金山和纽约涌现——而这场世仇也随之转移到了查塔姆广场。

[ə; eɪ] [fju:d] [ɪm'pouzɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ['ru:tɪd] [ɪn] [blʌd] , ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑ:n]
a feud imposing a sacred obligation rooted in blood , honor and religion upon
一个 世仇 气势磅礴 一个 神圣 义务 根 在 血 , 荣誉 和 宗教 之上
['evri] ['membər] ,
every member ,
每一个 成员 ,
一场世仇，它将根植于血缘、荣誉和宗教的神圣义务强加于每个成员身上。

[hu:] ['ræðər] [ðæn; ðən][feɪl][tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['nɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sɪlkən] [kɔ:rd]
who rather than fail to carry it out would have knotted a yellow silken cord
WHO 相当 比 失败 到 携带 它 出去 会 有 打结的 一个 黄色的 丝 绳索
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['dʒentli] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sli:p] .
under his left ear and swung himself gently off a table into eternal sleep .
在下面 他的 左边 耳朵 和 摇摆 他自己 轻轻地 离开 一个 桌子 进入 永恒 睡觉 .
他宁愿在左耳下打个结，也不愿放弃，然后轻轻地从桌子上荡下来，进入永恒的沉睡。

[jʌŋ] [mɑ:k] [hen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ə'vɛndʒərz] ,
Young Mock Hen , one of the four avengers ,
年轻的 嘲笑 母鸡 , 一 的 这 四 复仇者联盟 ,
年轻的假母鸡，四位复仇者之一，

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [tʃaɪnətəʊn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi]
had created a distinct place for himself in Chinatown by making a careful study
有 创建 一个 清楚的 地方 为了 他自己 在 唐人街 经过 制作 一个 小心 学习
[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [saɪ'ka:lədʒɪ] .
of New York psychology .
的 新的 约克 心理学 .
他通过对纽约心理学的深入研究，在唐人街为自己开辟了一片独特的天地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃɪŋk] , [smu:ð] - [feɪst] , [tɔ:l][ænd; ənd] [sʌp(ə)l] ;
He was a good - looking Chink , smooth - faced , tall and supple ;
他 曾是 一个 好的 - 寻找 中国 , 光滑的 - 面对 , 高的 和 柔软 ;
他是个相貌英俊的中国人，脸庞光滑，身材高挑健美；

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [həʊ] [tuː; tə] [ˈkæpɪtəlaɪz] [hɪz; ɪz] [əˈtræktɪvnəs] .
he knew very well how to capitalize his attractiveness .

他 知道 非常 出色地 如何 到 资本化 他的 吸引力 .

他非常清楚如何利用自己的魅力。

[baɪ] [dei] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstuːd(ə)nt][ɪn] [əˈplaɪd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
By day he attended Columbia University as a special student in applied electricity ,

经过 天 他 参加 哥伦比亚 大学 作为 一个 特别的 学生 在 应用 电 ,

白天，他作为特殊学生在哥伦比亚大学学习应用电学。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [aɪ] [ˈmiːnwaɪl] [ɑːn] [θriː] [ˈkuːlɪz] [huːm] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [rʌn]
keeping a convenient eye meanwhile on three coolies whom he employed to run

保持 一个 方便的 眼睛 同时 在 三 苦力 谁 他 受雇 到 跑步

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɔːndri] [ɑːn] [ˈmɔːrnɪŋˌsaɪd] [haɪts] .
The College Laundry on Morningside Heights .

这 大学 洗衣店 在 晨边 高度 .

与此同时，他还暗中观察着他雇佣的三名苦力，他们负责经营位于晨边高地的大学洗衣店。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [vaɪˈkeriəsli] [ˈɑːpɜːɪtəd][ə; eɪ] [tʃɑːp] - [ˈsuːi] [ˈpæləs] [ɑːn] [ˈsev(ə)nθ] [ævənuː] ,
By night he vicariously operated a chop - suey palace on Seventh Avenue ,

经过 夜晚 他 间接地 经营的 一个 劈 - 苏伊 宫殿 在 第七 大街 ,

到了晚上，他就在第七大道上经营着一家杂碎馆。

[wer] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendərlɔɪn] .
where congregated the worst elements of the Tenderloin .

在哪里 聚集 这 最差 元素 的 这 里脊肉 .

这里聚集了旧金山东区最恶劣的犯罪分子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [den] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [ˈdɔɪərz] [striːt] ,
But his heart was in the gambling den which he maintained in Doyers Street ,

但 他的 心 曾是 在 这 赌博 丹 哪个 他 维持 在 多耶斯 街道 ,

但他的心却在多耶斯街他经营的那家赌场里。

[ænd; ənd] [wer] [ˈeniwʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [nɑːk] [kɒd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv][hɑːp][fɔːr; fər]
and where anyone who knew the knock could have a shell of hop for

和 在哪里 任何人 WHO 知道 这 敲 可以 有 一个 壳 的 跳 为了

[ðə; ði] [ˈæskɪŋ] ,
the asking ,

这 问 ,

任何知道敲门声的人都可以随便要一瓶啤酒花。

[wʌns] [mɑːk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wʌns] - [ˈoʊvər] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)l] .
once Mock had given him the once - over through the little sliding panel .

一次 嘲笑 有 给定 他 这 一次 - 超过 通过 这 小的 滑动 控制板 .

莫克透过那个小滑动面板上下打量了他一番。

[mɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃaɪnəmən] .
Mock was a Christian Chinaman .

嘲笑 曾是 一个 基督教 中国人 .

莫克是一位信奉基督教的中国人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,

那 是 到 说 ,

也就是说，

[ˈpʊrli] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈriːz(ə)nz] — [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] **purely for business reasons — for what he got out of it and the standing**
纯粹 为了 商业 原因 — 为了 什么 他 得到 出去 的 它 和 这 常设
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [stɑːr] [ˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈfriːkwəntɪd]
that it gave him — he attended the Rising Star Mission and also frequented
那 它 给予 他 — 他 参加 这 崛起 星星 使命 和 还 经常光顾
[ˈhʌdsn] [ˈhaʊs] ,
Hudson House ,
哈德逊 房子 ,

纯粹出于商业原因——为了从中获得利益和地位——他参加了“新星使命团”，也经常出入哈德逊之家。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [wer] [mɪs] [ˈfæni] [dʊˈriːə] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [pɪŋ] - [paːŋ]
the social settlement where Miss Fanny Duryea taught him to play ping - pong
这 社会的 沉降 在哪里 错过 舫 杜里亚 教授 他 到 玩 ping - 乒乓
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpɑːrlər] [geɪmz] ,
and other exciting parlor games ,
和 其他 激动人心 客厅 游戏 ,

在范妮·杜里亚小姐教他打乒乓球和其他精彩的室内游戏的那个社交场所，

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bʊks] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [tʃaɪld][ʌv; əv][ten] .
and read to him from books adapted to an American child of ten .
和 读 到 他 从 图书 改编 到 一个 美国人 孩子 的 十 .

并给他读一些适合十岁美国儿童阅读的书籍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] ,
He was a great favorite at both places ,
他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 在 两个都 地方 ,
他在这两个地方都备受喜爱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [swiːt] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] - [bɔːrn]
for he was sweet - tempered and wore an expression of heaven - born
为了 他 曾是 甜的 - 淬火 和 穿着 一个 表达 的 天堂 - 出生
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

因为他性情温和，脸上带着天真无邪的神情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [dʊˈriːə] ,
He had even been to church with Miss Duryea ,
他 有 甚至 到过 到 教会 和 错过 杜里亚 ,
他甚至还和杜里亚小姐一起去过教堂。

[ˌtempərərəli] [ˈæbsəntɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
temporarily absenting himself for that purpose of a Sunday morning from the
暂时地 缺席 他自己 为了 那 目的 的 一个 星期日 早晨 从 这
[stiːm] - [ˈhiːtɪd] [flæt] [wer] — [ˈʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
steam - heated flat where — unknown to her ,
蒸汽 - 加热 平坦的 在哪里 — 未知 到 她 ,

为了这个目的，他暂时离开了那个有蒸汽供暖的公寓，那是星期天的早晨——她对此毫不知情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [waɪf] , [ˈemə] [praɪt] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈhaɪli]
of course — he lived with his white wife , Emma Pratt , a lady of highly
的 课程 — 他 居住地 和 他的 白色的 妻子 , 艾玛 普拉特 , 一个 女士 的 高度
[ˌmɪsəlˈeɪniəs] [ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] .
miscellaneous antecedents :
各种各样的 来路 :

当然——他和他的白人妻子艾玛·普拉特住在一起，艾玛·普拉特是一位出身非常复杂的女士。

[ɪkˈsept] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [trænˈsæktɪŋ] [ˈliːg(ə)l][ɔːr] [ˈɔɪlɪər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ,
Except when engaged in transacting legal or oilier business with the municipal ,
除了 什么时候 已订婚的 在 交易 合法的 或者 更油腻 商业 和 这 市政 ,

除非是在与市政当局进行法律或石油相关业务交易时，

[ˌsoʊsiəʊˈlɑːdʒɪk][ˈɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld] — [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [kənˈsɪstɪd]
sociologic or religious world — at which times his vocabulary consisted
社会学 或者 宗教 世界 — 在 哪个 时代 他的 词汇 由.....组成
[ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ruːdɪˈmentri] [ˈpɪdʒɪn] — [mɑːk] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈfluːənt][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
only of the most rudimentary pidgin — Mock spoke a fluent and even
仅有的 的 这 最多 基本的 洋泾浜英语 — 嘲笑 辐 一个 流利 和 甚至
[vərˈnækjələr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɜːrniɪd] [æt; ət] [naɪt] [skuːl] .
vernacular English learned at night school .
白话 英语 学习 在 夜晚 学校 .

在社会学或宗教领域——那时他的词汇量只包含最基本的洋泾浜语——莫克却能说一口流利的、甚至是白话式的英语，
这是他在夜校学到的。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [wɪtʃ] [kənˈtroʊld] [ænd; ənd]
Incidentally he was the head of the syndicate which controlled and
顺便 他 曾是 这 头 的 这 辛迪加 哪个 受控 和
[dɪˈspenst] [ðə; ði] [luː] , [ˈferoʊ] ,
dispensed the loo , faro ,
分发 这 厕所 , 法罗 ,
顺便一提，他是控制和分销厕所法罗的犯罪集团的首脑。

[fæn] - [tæn][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnətəʊn] .
fan - tan and other gambling privileges of Chinatown .
扇子 - 棕褐色 和 其他 赌博 特权 的 唐人街 .
唐人街的番摊和其他赌博特权。

[dɪˈtektɪv] [ˈmuːni] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
Detective Mooney , of the Second ,
侦探 穆尼 , 的 这 第二 ,
第二分局的穆尼警探

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ˈpekəmz] [boʊst] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər]
detailed to make good District Attorney Peckham's boast that there had never
详细的 到 制作 好的 区 律师 佩卡姆的 夸 那 那里 有 绝不
[bɪn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈelɪmənt] [sɪnz] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] — [ʌv; əv] [wɪtʃ]
been so little trouble with the foreign element since the administration — of which
到过 所以 小的 麻烦 和 这 外国的 元素 自从 这 行政 — 的 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] — [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈɑːfɪs] ,
he was an ornament — came into office ,
他 曾是 一个 装饰品 — 来了 进入 办公室 ,
详细阐述了地方检察官佩克汉姆的吹嘘，即自他所在的政府上任以来，外国势力造成的麻烦从未如此之少。

[sɔː] [kwŋ] [liː] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn] [ˈdɔɪərz] [striːt] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-]
saw Quong Lee emerge from his doorway in Doyers Street just before four o'clock
锯 邝 李 出现 从 他的 门口 在 多耶斯 街道 只是 前 四 点钟
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈθɜːrzdeɪ] [ænd; ənd][slɪp] [ˈsaɪləntli] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvz]
the following Thursday and slip silently along under the shadow of the eaves
这 下列的 周四 和 滑 默默 沿着 在下面 这 阴影 的 这 檐
[tɔːrd] [ɑː] [fɔːŋz] [ˈɡroʊsəri] — [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [sensɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər][ɪn][ðə; ði] [-]
toward Ah Fong's grocery — and instantly sensed something peculiar in the Chink's
朝向 啊 方氏 杂货店 — 和 即刻 感觉到的 某物 奇特 在 这 奇克的
[wɔːk] .
walk .
走 .

接下来的星期四下午四点前，他看到李邝从多耶街的家门口出来，悄无声息地沿着屋檐下的阴影溜向阿方杂货店——他
立刻感觉到这个中国人走路的样子有些奇怪。

" [həˈloʊ] , [kwŋ] !
" **Hello , Quong !**
" 你好 , 邝 !
“你好，邝！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ɪntər'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] .
" he called , interposing himself .
" 他 称为 , 插入 他自己 .

他插话道。

" [wer] [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - ?
" Where you goin ' ?
" 在哪里 你 去 - ?

你要去哪儿？

" [kwɒŋ] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['waɪdli] [sprɛd] ['oʊpən][pɑ:mz] .
" Quong paused with a deprecating gesture of widely spread open palms .
" 邝 暂停 和 一个 弃用 手势 的 广泛 传播 打开 棕榈树 .

“邝停顿了一下，双手张开，做出一个自责的手势。

" - [loʊ] [jɔ:r'self] ! " [rɪ'plaɪd] ['blændli] .
" ' Lo yourself ! " replied blandly .
" - 洛 你自己 ! " 回复 平淡地 .

“去你的！”他淡淡地回答道。

" [em 'i:][gəʊ] [baɪ] [lɪl] - - .
" Me go buy li'l ' glocery .
" 我 去 买 小 - - .

我去买点小东西。

" ['mu:ni] [ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði][roʊ'tʌnd]['bɑ:di] , ['frɪskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['fɔ:rtɪ]
" Mooney ran his hands over the rotund body , frisking him for a possible forty
" 穆尼 跑 他的 双手 超过 这 圆润 身体 , 搜身 他 为了 一个 可能的 四十
- [fɔ:r] .
- four .
- 四 .

“穆尼用手摸遍了他圆滚滚的身体，搜查他是否可能携带44枚硬币。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][maɪk] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['terɪŋ] ['oʊpən] - [blaʊs] .
" For the love of Mike ! " he exclaimed , tearing open Quong's blouse .
" 为了 这 爱 的 麦克风 ! " 他 惊呼 , 撕裂 打开 - 女式衬衫 .

“看在迈克的份上！”他喊道，一把撕开了邝的衬衫。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndərʃɜ:rt] [ɪz] [ðæt] ?
" What sort of an undershirt is that ?
" 什么 种类 的 一个 汗衫 是 那 ?

“那是什么牌子的内衣？”

" [kwɒŋ] [grɪnd] ['brɔ:dli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][su:t][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl]
" Quong grinned broadly as the detective lifted the suit of double - chain mail
" 邝 咧嘴一笑 总体而言 作为 这 侦探 抬起 这 套装 的 双倍的 - 链 邮件
[wɪtʃ] [swei] ['heɪvɪli] [ʌndər][hɪz; ɪz] [blu:] [blaʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
which swayed heavily under his blue blouse from his shoulders to his knees .
哪个 摇摆 重度 在下面 他的 蓝色的 女式衬衫 从 他的 肩膀 到 他的 膝盖 .

“当侦探把那件在蓝色衬衫下沉重地晃动的双层锁子甲从肩膀一直提到膝盖时，邝咧嘴一笑。

" [soʊ] - [hoʊ] ! " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] .
" So - ho ! " continued the plain - clothes man .
" 所以 - 何 ! " 持续 这 清楚的 - 衣服 男人 .

“苏豪！”便衣男子继续说道。

" ['trʌb(ə)l] ['bru:ɪn] - , [eɪ] ?
" Trouble brewin ' , eh ?
" 麻烦 酿造 - , 嗯 ?

看来要出麻烦了？

" [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l'redi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑ:bi] - [gəʊ]
" He knew already that something was doing in the tongs from his lobby - gow
" 他 知道 已经 那 某物 曾是 正在做 在 这 钳 从 他的 大厅 - 戈
, [wɪŋ] [fu:] .
, Wing Foo .
, 翼 福 .

“他早就知道，他大堂的 Wing Foo 餐厅里正在发生一些事情。”

" [mʌst; məst] [weɪ] ['eɪtɪ] [paʊndz] !
" Must weigh eighty pounds !
" 必须 称重 八十 磅 !

“必须重达八十磅！ ”

" [hi:; hi] ['hwiːld] .
" he whistled .
" 他 吹口哨 .

他吹了声口哨。

" [ɑːd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɪl] [ðæt] [wʊd] [ɡoʊ] [θru:] [ðæt] !
" I'd like to see the pill that would go through that !
" ID 喜欢 到 看 这 丸 那 会 去 通过 那 !

“我想看看能通过那一步的药丸！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][mi:d'i:v(ə)l] [kɔ:rsə'let][ʌv; əv]['faɪnɪst] [sti:l] [meʃ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
" It was , in fact , a medieval corselet of finest steel mesh , capable of
" 它 曾是 , 在 事实 , 一个 中世纪 紧身胸衣 的 最好的 钢 网 , 有能力的 的
[ˈtɜ:rnɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] ['bʊlɪt] .
turning an elephant bullet .
转弯 一个 大象 子弹 .

“事实上，那是一件中世纪用最精细的钢丝网制成的紧身胸衣，能够抵挡大象子弹。”

" - ! " [ˈɔ:rdərd] ['mu:ni] ['faɪnəli] .
" Go'long ! " ordered Mooney finally .
" - ! " 订购 穆尼 最后 .

“出发！”穆尼终于下令道。

" [aɪ] [ɡes] [jʊə(r)] [seɪf] !
" I guess you're safe !
" 我 猜测 你是 安全的 !

我想你安全了！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tʃætəm] [skwer] ,
" He turned back in the direction of Chatham Square ,
" 他 转向 后退 在 这 方向 的 查塔姆 正方形 ,

他转身朝查塔姆广场的方向走去，

[waɪl] [kwɒŋ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtəs,laɪk] [pə,ræmbju'leɪʃn] [tɔ:rd] [ɑ:] [fɔ:ŋz] .
while Quong resumed his tortoiselike perambulation toward Ah Fong's .
尽管 邝 恢复 他的 像乌龟一样 步行 朝向 啊 方氏 .

而邝又像乌龟一样慢吞吞地朝阿峰走去。

[pel] [ænd; ənd] ['dɔɪərz] [stri:tɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
Pell and Doyers Streets were deserted save for an Italian woman carrying a
佩尔 和 多耶斯 街道 是 荒凉的 节省 为了 一个 意大利语 女士 携带 一个
[ˈberbi] ,
baby ,
婴儿 ,

佩尔街和多耶斯街空无一人，只有一位抱着婴儿的意大利妇女。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pə'veɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['saɪləns] .
and were pervaded by an unnatural and suspicious silence .
和 是 弥漫 经过 一个 不自然 和 可疑的 沉默 .

房间里弥漫着一种不自然的、令人怀疑的沉默。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɑːn][ðə; ði] ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [daʊn] .
Most of the shutters on the lower windows were down .
最多的 的 这 百叶窗 在 这 降低 视窗 是 向下 .

下方窗户的大部分百叶窗都放下来了。

[ɑː] [fɔːŋz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbriːfli] [tuː; tə][ðə; ði]
Ah Fong's subsequent story of what happened was simple , and briefly to the
啊 方氏 随后的 故事 的 什么 发生 曾是 简单的 , 和 简要地 到 这
[ɪˈfekt] [ðæt] [kwɒŋ] ,
effect that Quong ,
影响 那 邝 ,

阿峰随后对事情经过的描述很简单，简而言之就是邝，

[ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [praɪst] [ˈveriəs] [ˈliːtʃi; ˈlaɪtʃi] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈpɪklɪd] [ˈstɑːrfruːt] ,
having entered his shop and priced various litchi nuts and pickled starfruit ,
拥有 进入 他的 店铺 和 定价 各种各样的 荔枝 坚果 和 腌制 杨桃 ,
他走进店里，给各种荔枝和腌杨桃标了价，

[hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm] [ˈpaʊdərd] [ˈlɪzəd][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]
had purchased some powdered lizard and , with the package in his left
有 购买 一些 粉末状 蜥蜴 和 , 和 这 包裹 在 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他买了一些蜥蜴粉，左手拿着包裹，

[hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
had opened the door to go out .
有 打开 这 门 到 去 出去 .

已经打开门准备出去。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
As he stood there with his right hand upon the knob and facing the
作为 他 站立 那里 和 他的 正确的 手 之上 这 旋钮 和 面向 这
[ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [fɔːr] [ˈʃædɔʊz] [fel] [əˈslænt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvli]
afternoon sun four shadows fell aslant the window and a man whom he positively
下午 太阳 四 阴影 跌倒 斜体 这 窗户 和 一个 男人 谁 他 积极地
[aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ˈsuːi; ˈsuːaɪ] [sɪŋ] [ˈemptɪd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] — [ˌæftərwəd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
identified as Sui Sing emptied a bag of powder — afterward proved to be
已识别 作为 隋 唱歌 清空 一个 包 的 粉末 — 之后 已证实 到 是
[red] [ˈpepər] — [əˈpɑːn] - [feɪs] ;
red pepper — upon Quong's face ;
红色的 胡椒 — 之上 - 脸 ;

当他站在那里，右手放在门把手上，面对着午后的阳光时，四个影子斜斜地落在窗户上，一个他确信是隋星的人将一袋
粉末（后来证实是红辣椒）倒在了邝的脸上；

[ðen] [əˈnʌðər] , [lɔːŋ] [get] , [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
then another , Long Get , made a thrust at him with a knife ,
然后 其他 , 长的 得到 , 制成 一个 推力 在 他 和 一个 刀 ,
然后另一个人，名叫朗·盖特，用刀刺向他。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] ,
the effect of which he did not observe ,
这 影响 的 哪个 他 做过 不是 观察 ,
他并未观察到这种影响。

[æz; əz][ˈɔːlmoʊst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [mə:k] [hen] [feld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
as almost at the same instant Mock Hen felled him with a blow upon the
作为 几乎 在 这 相同的 立即的 嘲笑 母鸡 倒下 他 和 一个 吹 之上 这
[hed] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][ˈaɪərn][bə:r] ,
head with an iron bar ,
头 和 一个 铁 酒吧 ,
几乎就在同一时刻, 假母鸡用铁棍猛击他的头部, 将他击倒在地。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [mə:k] [dɪŋ] ,
while a fourth , Mock Ding ,
尽管 一个 第四 , 嘲笑 丁 ,
而第四个, Mock Ding,
[ˈfaɪərd] [fɔːr] [ˈɑːts] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [ˈkrʌmplɪŋ] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [glɑːnst] [ɔːf]
fired four shots at his crumpling body with a revolver one of which glanced off
被解雇 四 镜头 在 他的 皱缩 身体 和 一个 左轮手枪 一 的 哪个 瞥了一眼 离开
[ænd; ənd] [ˈfræktʃərd] [ə; eɪ] [ˈverɪ] [ˈkɔːstli] [ˈtʃɛn] [lʌŋ] [veɪs] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [fɔːr] [bəːksɪz][ʌv; əv][ˈmændərɪn]
and fractured a very costly Chien Lung vase and ruined four boxes of mandarin
和 破碎的 一个 非常 昂贵 钱 肺 花瓶 和 毁坏 四 盒子 的 普通话
- [ˈblɑːsəm] [tiː] .
- blossom tea .
- 开花 茶 .

用左轮手枪朝他倒下的身体开了四枪, 其中一枪擦过, 打碎了一个非常昂贵的乾隆花瓶, 毁了四盒柑橘花茶。
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [ˈdʌkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
In his excitement he ducked behind the counter ,
在 他的 激动 他 躲闪 在后面 这 柜台 ,
他兴奋地躲到了柜台后面。

[ænd; ənd] [wen] [səˈfɪjntli] [rɪˈvaɪvd] [hiː; hi] [krɔːld] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
and when sufficiently revived he crawled forth to find what had once been
和 什么时候 足够 复活 他 爬行 前进 到 寻找 什么 有 一次 到过
[kwɒŋ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
Quong lying across the threshold ,
广 说谎 穿过 这 临界点 ,
当他恢复了一些意识后, 爬了出来, 发现曾经的广躺在门槛上。

[ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ɡɔːn] ,
the murderers gone ,
这 杀人犯 已消失 ,
凶手已经逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [ˈpraːstreɪt] [ænd; ənd] [ˈriːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪp] [ˈsplɪntəd] [baɪ][ə; eɪ]
and the Italian woman prostrate and shrieking with a hip splintered by a
和 这 意大利语 女士 前列腺 和 尖叫 和 一个 时髦的 破碎的 经过 一个
[streɪ] [ˈbʊlɪt] .
stray bullet .
流浪 子弹 .
意大利女子倒在地上, 发出凄厉的尖叫, 她的臀部被流弹击碎。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bəɪɡ][ʌv; əv] [ˈpepər] ,
On the sidewalk outside the window lay the remnants of the bag of pepper ,
在 这 人行道 外部 这 窗户 躺 这 残余物 的 这 包 的 胡椒 ,
窗外的人行道上散落着那袋胡椒粉的残余。
[ə; eɪ] [naɪf] [ˈbroʊkən] [ɔːrt] [ɔːf][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [bə:r][ʌv; əv][sɔːft][ˈaɪərn] [ˈslaɪtli] [bent] ,
a knife broken short off at the handle , a heavy bar of soft iron slightly bent ,
一个 刀 破碎的 短的 离开 在 这 处理 , 一个 重的 酒吧 的 柔软的 铁 轻微地 弯曲 ,
一把刀柄断裂的短刀, 一根略微弯曲的厚重软铁条。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpɑːrʃəli] [ˈemptɪd] [ˈfɔːrti] - [ˈfɔːr] - [ˈkælɪbər] [rɪˈvɑːlvər] .
and a partially emptied forty - four - caliber revolver .

和 一个 部分 清空 四十 - 四 - 口径 左轮手枪 .

还有一把部分空的四十四口径左轮手枪。

- [su:t] [ʌv; əv] [meɪl] [hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪf] [θrʌst]
Quong's suit of mail had effectually protected him from the knife thrust

- 套装 的 邮件 有 有效地 受保护 他 从 这 刀 推力

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ˈɑːts] ,

and the revolver shots ,

和 这 左轮手枪 镜头 ,

邝的锁子甲有效地保护他免受了刀刺和枪击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第3/12页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈper] .
but his skull was crushed beyond repair .
但 他的 颅骨 曾是 碎 超过 维修 .

但他的头骨已被彻底粉碎，无法修复。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [wɑː] [sɪŋ] [əˈvendʒd] [ɪn] [duː] [ænd; ənd][ˈprɔːpər][fɔːrm] .
Thus was the murder of Wah Sing avenged in due and proper form .
因此 曾是 这 谋杀 的 哇 唱歌 复仇 在 到期的 和 恰当的 形式 .

就这样，华星之死得到了应有的报应。

[dɪˈtektɪv] [ˈmuːni] , [ˈdɪstənt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
Detective Mooney , distant not more than two hundred feet ,
侦探 穆尼 , 遥远 不是 更多的 比 二 百 脚 ,

穆尼警探，距离不超过两百英尺。

[rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
rushed back to the corner at the sound of the first shot — just in time to

[kætʃ] [ə; eɪ][saɪd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [mɑːk] [hen] [æz; əz][hiː; hi] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [pel] [striːt] [ænd; ənd]
catch a side glimpse of Mock Hen as he raced across Pell Street and

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃæŋˈhaɪ] [tiː] [ˈkʌmpəni] .
disappeared into the cellar of the Great Shanghai Tea Company .
消失 进入 这 地窖 的 这 伟大的 上海 茶 公司 .

听到第一声枪响，他赶紧跑回街角——正好瞥见莫克·亨飞奔过佩尔街，消失在大上海茶叶公司的地窖里。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈaʊtˌkraɪz] ,
The Italian woman was filling the air with her outcries ,
这 意大利语 女士 曾是 填充 这 空气 和 她 抗议 ,

那名意大利女子大声哭喊，声音响彻云霄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrtlɪ] [pərˈsuːt] .
but the detective did not pause in his hurtling pursuit .
但 这 侦探 做过 不是 暂停 在 他的 疾驰 追逐 .

但侦探并没有停下脚步，继续疾驰追赶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊˈevər] .
He was too late , however .
他 曾是 也 晚的 , 然而 .

然而，他为时已晚。

[ðə; ði] [ˈselər] [dɔːr] [wɪðˈstʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [breɪk] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
The cellar door withstood all his efforts to break it open .
这 地窖 门 经受住了考验 全部 他的 努力 到 休息 它 打开 .

他使尽浑身解数，也未能将地窖门撬开。

[bʊl] [nek] [bɜːrk] , [ðə; ði] [ˈreslər] ,
Bull Neck Burke , the wrestler ,
公牛 脖子 伯克 , 这 摔跤手 ,

摔跤手“牛颈”伯克

[huː] [taɪd] - [wʌns][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɡrænd] [ˈɑːprə] [haʊs] [ɪn] - ,
who tied Zabisko once on the stage of the old Grand Opera House in 1913 ,
WHO 系 - 一次 在 这 阶段 的 这 老的 盛大 歌剧 房子 在 - ,

1913年，他曾在老歌剧院的舞台上与扎比斯科打成平手。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌprɒməˈheɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːli] [məˈloʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmˈpeɪn] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [geɪ]
had been promenading with Mollie Malone , of the Champagne Girls and Gay
有 到过 漫步 和 莫莉 马龙 , 的 这 香槟酒 女孩们 和 同性恋
[ˈkæmpəni] .
Burlesquers Company .
滑稽剧 公司 .

曾与香槟女郎和同性恋滑稽剧团的莫莉·马龙一起散步。

[bəʊθ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfjuːsələ:dˌfjuːsəleɪd][ænd; ənd] [sɔː] [mɑːk] — [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [bluː] — [pæs]
Both heard the fusillade and saw Mock — a streak of flying blue — pass
两个都 听到 这 齐射 和 锯 嘲笑 — 一个 条纹 的 飞行 蓝色的 — 经过
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
within a few feet of them .
之内 一个 很少 脚 的 他们 .

两人都听到了枪声，并看到莫克——一道飞翔的蓝色闪电——从他们几英尺远的地方掠过。

" [gɑːd] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmɑːli] .
" **God ! " ejaculated Mollie .**
" 上帝 ! " 射精 莫莉 .

“天哪！”莫莉惊呼道。

" [ʃɒr] [æz; əz] [ˈjuːtɪn] - , [ðæts] [mɑːk] [hen] — [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈmæːdəd] [ˈsʌmbəːdi] ! "
" **Sure as shootin ' , that's Mock Hen — and he's murdered somebody ! "**
" 当然 作为 射击 - , 那就是 嘲笑 母鸡 — 和 他是 被谋杀 某人 ! "

“我敢肯定，那就是莫克·亨——而且他杀过人！”

" [ɪts] [mɑːk] [ɔːl] [raɪt] ! " [əˈgriːd] [bɒl] [nek] .
" **It's Mock all right ! " agreed Bull Neck .**
" 它是 嘲笑 全部 正确的 ! " 同意 公牛 脖子 .

“没错，就是Mock！”牛颈同意道。

" [ðæt] [pʊts] [juːˈes][ɪn][æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɔːr] [straɪk] [emˈiː] !
" **That puts us in as witnesses or strike me !**
" 那 放置 我们 在 作为 证人 或者 罢工 我 !

“那岂不是要我们当证人，或者打我一顿！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [fɔːr] [wʌn] .
" **And he looked at his watch — four one .**
" 和 他 看起来 在 他的 手表 — 四 — .

他看了看手表——4点1分。

" [hɪr] , [bɜːrk] , [pʊt][jɔːr; jər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ðɪs] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmuːni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [steps]
" **Here , Burke , put your shoulder to this ! " shouted Mooney from the cellar steps**
" 这里 , 伯克 , 放 你的 肩膀 到 这 ! " 喊叫 穆尼 从 这 地窖 步骤
.
.
.

“来，伯克，用你的肩膀顶住！”穆尼从地窖台阶上喊道。

" [naʊ] [ðen] !
" **Now then !**
" 现在 然后 !

“那么！”

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [weɪt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
" **The two of them threw their combined weight against it ,**
" 这 二 的 他们 扔 他们的 合并 重量 反对 它 ,

“他们两人联手对抗它，

[ðə; ði] [lɑːk] [fluː] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðei] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
the lock flew open and they fell forward into the darkness .
这 锁 飞翔 打开 和 他们 跌倒 向前 进入 这 黑暗 .

锁被猛地打开，他们向前跌入了黑暗中。

[θri:] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] [met][ðə; ði] [glɜ] [ʌv; əv] ['mu:nɪz] [mætʃ] .
Three doors leading in different directions met the glare of Mooney's match .
三 门 领导 在 不同的 方向 遇见 这 强光 的 穆尼的 匹配 .

三扇通往不同方向的门迎面映入眼帘，映入眼帘的是穆尼的火柴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ,
But the fugitive had a start of at least four minutes ,
但 这 逃犯 有 一个 开始 的 在 至少 四 分钟 ,
但逃犯至少有四分钟的先发优势。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][rɪ'kwaɪəd] .
which was three and a half more than he required .
哪个 曾是 三 和 一个 一半 更多的 比 他 必需的 .
这比他需要的多了三个半。

[mɑ:k] [hen] [tʊk] [ðə; ði][left] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɔ:z] [ænd; ənd] [krept] [ə'ɒ:n] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
Mock Hen took the left - hand of the three doors and crept along a passage
嘲笑 母鸡 采取 这 左边 - 手 的 这 三 门 和 悄悄地爬 沿着 一个 通道
['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][æŋ; ən] ['empti] ['oʊpiəm] ['pɑ:rlər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] ['leŋ] ['klʌb'ru:m] .
opening into an empty opium parlor back of the Hip Leong clubroom .
开幕 进入 一个 空的 鸦片 客厅 后退 的 这 时髦的 梁 俱乐部会所 .
莫克·亨从三扇门中左边那扇门爬了进去，沿着一条通道，通往协良俱乐部后面一间空荡荡的鸦片馆。

[daɪvɪŋ] [bɪ'hi:θ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [hi:; hi] [ɪn'sə:tɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɒʊər] ['plæŋkɪŋ]
Diving beneath one of the bunks he inserted his body between the lower planking
潜水 下面 一 的 这 上下铺 他 插入 他的 身体 之间 这 降低 木板
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [wɔ:l] ,
at the back and the cellar wall ,
在 这 后退 和 这 地窖 墙 ,
他俯身钻到其中一张床铺下面，将身体塞进床后下方的木板和地窖墙壁之间的缝隙里。

[wɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [sʌm; səm] [twelv] [fi:t] ,
wormed his way some twelve feet ,
驱虫 他的 方式 一些 十二 脚 ,
他蠕动着爬了大约十二英尺，

[reɪzd] [ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌn(ə)] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
raised a trap and emerged into a tunnel by means of which and others
提高 一个 陷阱 和 出现 进入 一个 隧道 经过 方法 的 哪个 和 其他的
[hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
he eventually reached the end of the block and the rooms of his friend
他 最终 达到 这 结尾 的 这 堵塞 和 这 房间 的 他的 朋友
[hɑ:ŋ] [su:] .
Hong Sue .
洪 起诉 .
他设下陷阱，钻进一条隧道，最终通过这条隧道和其他一些方法到达了街区的尽头，找到了他的朋友洪秀的房间。

[hɪr] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] ['kɑ:stʊ:m] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [tʃaɪ'ni:z] ['etɪkət]
Here he changed from the Oriental costume according to Chinese etiquette
这里 他 已更改 从 这 东方 戏服 根据 到 中国人 礼仪
['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:mɪsaɪd] ,
necessary to the homicide ,
必要的 到 这 杀人 ,
在这里，他根据中国礼仪，将东方服饰换成了适合凶杀的服装。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['nɑ:bi] [su:t][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kloʊðz] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
into a nobby suit of American clothes , put on a false mustache ,
进入 一个 粗糙的 套装 的 美国人 衣服 , 放 在 一个 错误的 胡子 ,
穿上一套俗气的美国服装，戴上假胡子，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['boʊldli] [daʊn] [pɑ:rk] [roʊ] ,
and walked boldly down Park Row ,
和 步行 大胆地 向下 公园 排 ,

然后大步走下公园街，

[waɪl] [dʒʌst][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['dɔɪəz] [ænd; ənd] [pel] [stri:ts] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['blu:,koʊts] [ænd; ənd]
while just behind him Doyers and Pell Streets swarmed with bluecoats and
尽管 只是 在后面 他 多耶斯 和 佩尔 街道 蜂拥而至 和 蓝衣军人 和
[ɪk'saɪtɪd] ['sɪtɪzənri] .
excited citizenry .
兴奋的 公民 .

而就在他身后，多耶斯街和佩尔街挤满了身穿蓝色制服的警察和兴奋的市民。

[ˈhʌdsn] [haʊs] ,
Hudson House ,
哈德逊 房子 ,

哈德逊之家

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] [mɪs] ['fæni] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs]
the social settlement presided over by Miss Fanny and affected for business
这 社会的 沉降 主持 超过 经过 错过 舫 和 做作的 为了 商业
[ˈri:z(ə)nz] [baɪ] [mɑ:k] [hen] ,
reasons by Mock Hen ,
原因 经过 嘲笑 母鸡 ,

由范妮小姐主持、并因商业原因受到莫克亨影响的社会调解会

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] .
was a mile and a half away .
曾是 一个 英里 和 一个 一半 离开 .

距离这里一英里半。

[bʌt; bət] [mɑ:k] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
But Mock took his time .
但 嘲笑 采取 他的 时间 .

但莫克花了很长时间。

['twenti] - [faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['li:ʒərli] [klaɪmd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [slɪpt]
Twenty - five full minutes elapsed before he leisurely climbed the steps and slipped
二十 - 五 满的 分钟 过去 前 他 悠闲 攀登 这 步骤 和 滑倒了
[ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['ri:dɪŋ] [ru:m] .
into the big reading room .
进入 这 大的 阅读 房间 .

过了整整二十五分钟，他才悠闲地爬上台阶，溜进了宽敞的阅览室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][ænd; ənd] [mɑ:k] ['deftli] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
There was no one there and Mock deftly turned back the hand of the
那里 曾是 不 一 那里 和 嘲笑 巧妙地 转向 后退 这 手 的 这
[ɔ:tə'mætrɪk] [kla:k] ['oʊvər][ðə; ði]['plætfo:rm][tu:; tə] [θri:] - ['fɪfti] - [faɪv] .
automatic clock over the platform to three - fifty - five .
自动的 钟 超过 这 平台 到 三 - 五十 - 五 .

那里没有人，莫克熟练地将站台上自动钟的指针拨回三点五十五分。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)] .
Then he began to whistle .
然后 他 开始 到 哨 .

然后他开始吹口哨。

[ˈprez(ə)ntli] [mɪs] ['fæni] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ru:m] ,
Presently Miss Fanny entered from the rear room ,
目前 错过 舫 进入 从 这 后部 房间 ,
这时，范妮小姐从后屋走了进来。

" [ʃiː; ji] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [laɪð] ['fɪgjə] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd]
" **She watched until his lithe figure passed through the door , and presently returned**
" 她 观看 直到 他的 轻盈 数字 通过了 通过 这 门 , 和 目前 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
to the back room .
到 这 后退 房间 .

她一直看着他矫健的身影穿过门，然后回到后面的房间。

[mɑːk] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Mock waited outside until she had disappeared .
嘲笑 等待 外部 直到 她 有 消失 .

莫克在外面等着，直到她消失不见。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [bæk] [ðə; ði] [klɑːk] .
Then he changed back the clock .
然后 他 已更改 后退 这 钟 .

然后他把时钟调回了原来的时间。

" [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['hiːðn] !
" **We've got you , you blarsted heathen !**
" 我们已经 得到 你 , 你 炸毁 异教徒 !

“我们抓到你了，你这个该死的异教徒！ ”

" [kraɪd] ['muːni] ['hɔːrsli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ˈlðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [ˈɑːfɪs] [θruː]
" **cried Mooney hoarsely as he and two others from the Central Office threw**
" 哭 穆尼 沙哑地 作为 他 和 二 其他的 从 这 中央 办公室 扔
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [mɑːk] [hen] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] .
themselves upon Mock Hen on the landing outside the door of his flat .
他们自己 之上 嘲笑 母鸡 在 这 降落 外部 这 门 的 他的 平坦的 .

“穆尼嘶哑地喊道，他和另外两名来自中央办公室的同事扑向了站在公寓门外楼梯平台上的莫克·亨。”

" [lʊk] [aʊt] , ['mɜːθə] .
" **Look out , Murtha .**
" 看 出去 , 默萨 .

“小心，默萨。”

[paɪp] [ðæt] [θɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ! "
Pipe that thing under his arm ! "
管道 那 事物 在下面 他的 手臂 ! "

把那东西夹在他胳膊底下！

" [ɪts] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['tɜːrt(ə)l] ! " [gɑːspt] ['mɜːθə] , ['ʃudərɪŋ]
" **It's a bloody turtle ! " gasped Murtha , shuddering**
" 它是 一个 血腥 龟 ! " 倒吸一口气 默萨 , 颤抖

“是只该死的乌龟！ ”默塔惊呼道，浑身颤抖。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɔɪz] ? " [ɪn'kwaɪəd] [mɑːk] .
" **What's the matter , boys ? " inquired Mock .**
" 是什么 这 事情 , 男孩们 ? " 询问 嘲笑 .

“怎么了，孩子们？ ”莫克问道。

" ['legoʊ] [maɪ][ɑːrm] , [kɑːnt] [jər] ?
" **Leggo my arm , can't yer ?**
" 乐戈 我的 手臂 , 不能 你的 ?

“放开我的胳膊，好吗？ ”

[ˈhwʌtɪd] [jər] [wɑːnt] , ['eniweɪ] ? "
What'd yer want , anyway ? "
什么 你的 想 , 反正 ? "

你到底想要什么？

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['jelʊʊ] [skʌŋk] ! " [ri'tɔːtid] ['muːni] .
" We want you , you yellow skunk ! " retorted Mooney .
" 我们 想 你 , 你 黄色的 臭鼬 ! " 反驳 穆尼 .
“我们想要你，你这只黄臭鼬！”穆尼反驳道。

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] !
" Open that door !
" 打开 那 门 !
“打开那扇门！”

['laɪvli] [naʊ] ! "
Lively now ! "
热闹 现在 ! "
现在很热闹！

" [ʃʊr] ! " ['ænsər] [mɑːk] ['eɪmiəbli] .
" Sure ! " answered Mock amiably .
" 当然 ! " 回答 嘲笑 友好地 .
“当然！”莫克友好地回答道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] !
" Come on in !
" 来 在 在 !
进来吧！

[wɒts] [baɪ'tiːn] - [jər] ?
What's bitin ' yer ?
是什么 咬 - 你的 ?
什么在咬你？

" [hiː; hi] [ʌn'lɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː]['oʊpən] .
" He unlocked the door and threw it open .
" 他 已解锁 这 门 和 扔 它 打开 .
他打开门，猛地推开。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm] .
" Take a chair , " he invited them .
" 拿 一个 椅子 , " 他 受邀 他们 .
“请坐，”他邀请他们。

" [hæv; həv][ə; eɪ][srɪ'ɡɑːr] ?
" Have a cigar ?
" 有 一个 雪茄 ?
要不要来根雪茄？

[juː; jʊ][ðer; ðər] , ['emə] ?
You there , Emma ?
你 那里 , 艾玛 ?
艾玛，你在吗？

" ['emə] [præt] ,
" Emma Pratt ,
" 艾玛 普拉特 ,
艾玛·普拉特

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] [ænd; ənd] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] ['dʌb(ə)l] [bræs] ['bedsted] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] ,
clad in a wrapper and lying on the big double brass bedstead in the rear room ,
覆膜 在 一个 包装纸 和 说谎 在 这 大的 双倍的 黄铜 床架 在 这 后部 房间 ,
她裹着裹布，躺在后屋里那张巨大的双人黄铜床上。

[reɪzɪd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
raised herself on one elbow .
提高 她自己 在 一 弯头 .
她用一只胳膊肘撑起身子。

" [jɛp] ！
" **Yep** ！
" 是的 ！

“是的！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ．
" **she called through the passage** ．
" 她 称为 通过 这 通道 ．

她透过走廊喊道。

" [gɑːt][ðə; ði][bɜːrd] ？
" **Got the bird** ？
" 得到 这 鸟 ？

抓到鸟了吗？

" [mɑːk] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɜːθə] ， [huː] [wɹz; wəz] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈterəpɪn] ．
" **Mock looked at Murtha , who was carrying the terrapin** ．
" 嘲笑 看起来 在 默萨 ， WHO 曾是 携带 这 龟 ．

“莫克看着抱着乌龟的默萨。

" [ʃʊr] ！
" **Sure** ！
" 当然 ！

“当然！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ．
" **he called back** ．
" 他 称为 后退 ．

他回拨了电话。

" [sɪt] [daʊn] ， [bɔɪz] ．
" **Sit down , boys** ．
" 坐 向下 ， 男孩们 ．

“孩子们，坐下。”

[ˈhwʌtɪd] [jər] [wɑːnt] ？
What'd yer want ？
什么 你的 想 ？

你想要什么？

[kɑːnt] [jər] [tel] [ə; eɪ] [ˈfelər] ？ "
Can't yer tell a feller ？ "
不能 你的 告诉 一个 伙计 ？ "

你难道不能告诉我吗？

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [krəʊkɪŋ] [kwɒŋ] [liː] ！ " [snæpt] [ˈmuːni] ．
" **We want you for croaking Quong Lee ！ " snapped Mooney** ．
" 我们 想 你 为了 呱呱叫 邝 李 ！ " 啪啪 穆尼 ．

“我们要你来杀了李邝！”穆尼厉声说道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ？ "
" **Where have you been** ？ "
" 在哪里 有 你 到过 ？ "

“你去哪儿了？”

" [ˈfʊltən] [ˈmɑːrkɪt] — [ænd; ənd] [ˈhʌdsn] [ˈhʌʊs] ．
" **Fulton Market — and Hudson House** ．
" 富尔顿 市场 — 和 哈德逊 房子 ．

“富尔顿市场——以及哈德逊大厦。

[aɪ] [left] [hɪr] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [fɔːr] ．
I left here quarter of four ．
我 左边 这里 四分之一 的 四 ．

我四点四分之一的时候离开了这里。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [kwɒŋ] [li:] .
I haven't seen Quong Lee .
我 还没有 已见 邝 李 .

我还没见过李铨。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kɪld] ?
Where was he killed ?
在哪里 曾是 他 被杀 ?

他在哪里遇害的？

" [ˈmu:ni] [læft] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
" Mooney laughed sardonically .
" 穆尼 笑了 讽刺地 .

“穆尼冷笑着说。”

" [ðætəl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɑ:k] !
" That'll do for you , Mock !
" 那将 做 为了 你 , 嘲笑 !

“这下够你用了，莫克！ ”

[jɔ:r; jər] [ˈæləbaɪ] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [dæm] [ðɪs] [taɪm] .
Your alibi ain't worth a damn this time .
你的 不在场证明 不是 值得 一个 该死 这 时间 .

这次你的不在场证明根本没用。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][maɪ'self] . "
I saw you myself . "
我 锯 你 我 . "

我亲眼见过你。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈsʌmwʌn] [els] , " [mɑ:k] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] .
" You saw someone else , " Mock assured him politely .
" 你 锯 某人 别的 , " 嘲笑 保证 他 礼貌地 .

“你看到的是别人，”莫克礼貌地向他保证道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪn] [ˈtʃaɪnətaʊn] . "
" I haven't been in Chinatown . "
" 我 还没有 到过 在 唐人街 . "

“我没去过唐人街。”

" [seɪ] , [wʌt] [jər] [ˈdɔɪɪn] - [wɪt] - [maɪ] [tʃɪŋk] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈemə] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
" Say , what yer doin ' wit ' my Chink ? " demanded Emma , appearing in the doorway .
" 说 , 什么 你的 做 - 有 - 我的 中国 ? " 要求 艾玛 , 出现 在 这 门口 .

“喂，你对我家中国妞儿干什么？”艾玛出现在门口，质问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [hɪr] [wɪt] - [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
" He was sittin ' here wit ' me all the afternoon ,
" 他 曾是 坐着 - 这里 有 - 我 全部 这 下午 ,

“他整个下午都和我坐在这里。”

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈfɒltən] [ˈmɑ:rkɪt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
until about just before four I sent him over to Fulton Market to buy a bird .
直到 关于 只是 前 四 我 发送 他 超过 到 富尔顿 市场 到 买 一个 鸟 .

直到四天前不久，我才派他去富尔顿市场买一只鸟。

[hu:z] [bɪn] [krəʊkt] , [eɪ] ? "
Who's been croaked , eh ? "
谁是 到过 呱呱叫 , 嗯 ? "

谁死了？

" [ɔ:] , [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ˈemə] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈmu:ni] .
" Aw , cut it out , Emma ! " replied Mooney .
" 啊 , 切 它 出去 , 艾玛 ! " 回复 穆尼 .

“哎呀，别闹了，艾玛！”穆尼回答道。

" [ðæt] [oʊld] [stʌf] [wəʊnt][gəʊ] [hɪr] .
" **That old stuff won't go here** .
" 那 老的 东西 惯于 去 这里 .

“那些旧东西不适合放在这里。”

[jɔːr; jər] [-] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .
Your Chink's goin ' to the chair .
你的 奇克的 去 - 到 这 椅子 .

你那中国佬要坐电椅了。

[ˈmɜːθə] , [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪ] [wiː; wi][pʊt] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] .
Murtha , look through the place while we put Mock in the wagon .
默萨 , 看 通过 这 地方 尽管 我们 放 嘲笑 在 这 车皮 .

默塔，在我们把莫克放进马车的时候，你四处看看。

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **he added under his breath** .
" 他 额外 在下面 他的 气息 .

他低声补充道。

" [wəʊnt] [ðɪs] [meɪk] [ˈpekəm] [sɪk] !
" **Won't this make Peckham sick !**
" 惯于 这 制作 佩卡姆 生病的 !

“这难道不会让佩卡姆感到恶心吗！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈiːfreɪɪm] [ˈtʌt] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [meɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt]
" **Mr . Ephraim Tutt just finished his morning mail when he was informed that**
" 先生 . 以法莲 图特 只是 完成的 他的 早晨 邮件 什么时候 他 曾是 知情的 那

[ˈmɪstər] . [ˈwɒŋ] [get] [dɪˈzaɪrd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
Mr . Wong Get desired an interview .
先生 . 黄 得到 想要的 一个 面试 .

“埃弗雷姆·图特先生刚处理完早晨的邮件，就得知黄先生想要接受采访。

[ðəʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɪə] [dɪd][nɑːt] [ˈfɔːrməli] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [hɪp] [ˈleŋ] [tɒŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Though the old lawyer did not formally represent the Hip Leong Tong he was
尽管 这 老的 律师 做过 不是 正式地 代表 这 时髦的 梁 童 他 曾是

[ˈfriːkwəntli] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ɪts][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] ,
frequently retained by its individual members ,
频繁地 保留 经过 它是 个人 成员 ,

虽然这位老律师没有正式代表协良堂，但他经常受协良堂成员的委托。

[huː] [held][hɪm; ɪm][ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] ,
who held him in high esteem ,
WHO 握住 他 在 高的 尊重 ,

那些对他十分敬重的人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlɒl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ]
for they had always found him loyal to their interests and as much
为了 他们 有 总是 成立 他 忠诚 到 他们的 兴趣 和 作为 很多

[ə; eɪ] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .
a stickler for honor as themselves .
一个 坚持者 为了 荣誉 作为 他们自己 .

因为他们一直认为他忠于他们的利益，并且和他们一样注重荣誉。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɒŋ] [get][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ɪf][ɪn][sʌm; səm]
between him and Wong Get there existed a curious sympathy as if in some
之间 他 和 黄 得到 那里 存在 一个 好奇的 同情 作为 如果 在 一些
['pri:vɪəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['wɒŋ] [get] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['tʌt] ,
previous state of existence Wong Get might have been Mr . Tutt ,
以前的 状态 的 存在 黄 得到 可能 有 到过 先生 . 图特 ,
他和黄杰之间存在着一种奇特的同情, 仿佛在某种先前的存在状态中, 黄杰可能就是图特先生。

[ænd; ənd][mɪstər] . ['tʌt] ['wɒŋ] [get] .
and Mr . Tutt Wong Get .
和 先生 . 图特 黄 得到 .

以及 Tutt Wong Get 先生。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bəuθ][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['wɪri] , [sæd][ænd; ənd]
Perhaps , however , it was merely because both were rather weary , sad and
也许 , 然而 , 它 曾是 仅仅 因为 两个都 是 相当 厌倦 , 伤心 和
['wɜ:rldli] [waɪz] .
worldly wise .
世俗 明智的 .

但或许, 这仅仅是因为他们两人都有些疲惫、悲伤, 并且见惯了世事。

['wɒŋ] [get][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'loʊn] .
Wong Get did not come alone .
黄 得到 做过 不是 来 独自的 .

黄佳并非独自前来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] [hɪp] [lɛŋz] ,
He was accompanied by two other Hip Leongs ,
他 曾是 伴随 经过 二 其他 时髦的 梁氏 ,

他当时还有另外两名姓Hip Leong的人陪同。

[ðə; ði] [θri:] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l]['kʌʊns(ə)l]
the three forming the law committee appointed to retain the best available counsel
这 三 成型 这 法律 委员会 任命 到 保持 这 最好的 可用的 法律顾问
[tu:; tə] [dɪ'fend] [mɑ:k] [hen] .
to defend Mock Hen .
到 保卫 嘲笑 母鸡 .

法律委员会由三人组成, 负责聘请最好的律师为 Mock Hen 辩护。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] [frɑ:k] [koʊt][ænd; ənd] ['boʊlər] [hæt] ['wɒŋ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [mɜ:rθ]
In his expansive frock coat and bowler hat Wong might easily have excited mirth
在 他的 广阔的 连衣裙 外套 和 保龄球手 帽子 黄 可能 容易地 有 兴奋的 欢笑
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] .
had it not been for the extreme dignity of his demeanor .
有 它 不是 到过 为了 这 极端 尊严 的 他的 风度 .

黄先生身穿宽大的礼服外套, 头戴圆顶礼帽, 如果不是他举止极其庄重, 很容易让人发笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [hi:; hi] ['steɪtɪd] , [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] ['mɪstər] . ['tʌt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
They were there , he stated , to request Mr . Tutt to protect the interests
他们 是 那里 , 他 声明 , 到 要求 先生 . 图特 到 保护 这 兴趣
[ʌv; əv] [mɑ:k] [hen] ,
of Mock Hen ,
的 嘲笑 母鸡 ,

他表示, 他们到场是为了请求图特先生保护莫克亨公司的利益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'pɛrd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kæʃ] [rɪ'teɪnər] [ænd; ənd] [saɪn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
and they were prepared to pay a cash retainer and sign a written
和 他们 是 准备 到 支付 一个 现金 预付金 和 符号 一个 书面
['kɑ:ntrækt] ['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bæləns] — [soʊ] [mʌt] [ɪf] [mɑ:k] [ʃɒd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'vɪktɪd] ;
contract binding themselves to a balance — so much if Mock should be convicted ;
合同 结合 他们自己 到 一个 平衡 — 所以 很多 如果 嘲笑 应该 是 已定罪 ;

他们准备支付现金预付款并签署书面合同, 约束自己履行承诺——如果莫克被定罪, 情况就是这样;

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ə'kwɪtɪd] ；
so much if acquitted ；
所以 很多 如果 无罪释放 ；

如果被判无罪，那就太好了；

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['iːðər]
so much if he should die in the course of the trial without having been either
所以 很多 如果 他 应该 死 在 这 课程 的 这 审判 没有 拥有 到过 任何一个
[kən'vɪktɪd] [ɔːr] [ə'kwɪtɪd] ．
convicted or acquitted ．
已定罪 或者 无罪释放 ．

如果他在审判过程中死亡，既没有被定罪也没有被宣告无罪，那一切都将毫无意义。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [sed] ['wɔŋ] [get] ['dʒentli] ,
It was , said Wong Get gently ,
它 曾是 , 说 黄 得到 轻轻地 ,

“是的,”黄佳轻声说道。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['mɪstər] . ['tʌt]
a matter of grave importance and they would be glad to give Mr . Tutt
一个 事情 的 严重 重要性 和 他们会 是 高兴的 到 给 先生 ． 图特
[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tɜːrmz] ．
time to think it over and decide upon his terms ．
时间 到 思考 它 超过 和 决定 之上 他的 条款 ．

这是一件非常重要的事情，他们很乐意给图特先生时间仔细考虑，并决定他的条件。

[sə'pəʊz] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [nuːn] ?
Suppose , then , that they should return at noon ?
认为 , 然后 , 那 他们 应该 返回 在 中午 ?

那么，假设他们中午返回呢？

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ．
With this understanding , accordingly , they departed ．
和 这 理解 , 因此 , 他们 已离开 ．

基于这种理解，他们便离开了。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,
" There's no point in skinning a Chink just because he is a Chink ,
" 有 不 观点 在 剥皮 一个 中国 只是 因为 他 是 一个 中国 ,

“仅仅因为他是中国人就剥他的皮，这毫无意义。”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['tʌt] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sɪt'u'eɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ．
" said the junior Tutt when his partner had explained the situation to him ．
" 说 这 初级 图特 什么时候 他的 伙伴 有 解释 这 情况 到 他 ．

“当他的搭档向他解释情况后，小图特说道。”

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] - [klæs] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [wel] ． "
" But it isn't the highest - class practise and they ought to pay well ． "
" 但 它 不是 这 最高 - 班级 实践 和 他们 应该 到 支付 出色地 ． "

“但这并非最高水平的医疗实践，他们应该获得丰厚的报酬。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [wel] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] ． ['tʌt] ．
" What do you call well ? " inquired Mr . Tutt ．
" 什么 做 你 称呼 出色地 ? " 询问 先生 ． 图特 ．

“你们管什么叫井？”图特先生问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [daʊn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mɔːr] [ɪf] ['hiːz] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [faɪv]
" Oh , a thousand dollars down , a couple more if he's convicted , and five
" 哦 , 一个 千 美元 向下 , 一个 夫妻 更多的 如果 他是 已定罪 , 和 五
[ɔːltə'geðər] [ɪf] ['hiːz] [ə'kwɪtɪd] ． "
altogether if he's acquitted ． "
共 如果 他是 无罪释放 ． "

“哦，先交一千美元，如果他被判有罪，再交几美元，如果他被判无罪，一共交五千元。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "

" **Do you think they can raise that amount of money ?** "

" 做 你 思考 他们 能 增加 那 数量 的 钱 ? "

你认为他们能筹集到那么多钱吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['tʌt] .

" **I think so ,** " **answered Tutt .**

" 我 思考 所以 , " 回答 图特 .

“我想是这样，”图特回答道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tʃɪŋk] [tu:; tə] [kɔ:f] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]

" **It might be a good deal for an individual Chink to cough up on his own**

" 它 可能 是 一个 好的 交易 为了 一个 个人 中国 到 咳嗽 向上 在 他的 自己的

[ə'kaʊnt] ,

account ,

帐户 ,

“对于一个中国人来说，为自己掏钱可能是一笔不错的交易。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ə'fer] .

but this is a coöperative affair .

但 这 是 一个 合作社 事务 .

但这是合作的产物。

[mə:k] [hen] ['dɪdnt] [kɪl] [kwɒŋ] [li:] [tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

Mock Hen didn't kill Quong Lee to get anything out of it for himself ,

嘲笑 母鸡 没有 杀 邝 李 到 得到 任何事物 出去 的 它 为了 他自己 ,

假母鸡杀害邝利并非为了从中获取任何好处。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] . "

but to save the face of his society . "

但 到 节省 这 脸 的 他的 社会 . "

但是为了维护他所在社会的颜面。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['tʌt] , ['hɑ:rdli] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv]

" **He didn't kill him at all !** " **declared Mr . Tutt , hardly moving a muscle of**

" 他 没有 杀 他 在 全部 ! " 声明 先生 . 图特 , 几乎 移动 一个 肌肉 的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .

他的 脸 .

“他根本没杀他！”图特先生说道，脸上几乎没有一丝表情。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ! " [sed] ['tʌt] .

" **Well , you know what I mean !** " **said Tutt .**

" 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 ! " 说 图特 .

“嗯，你知道我的意思！”图特说道。

" [hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] .

" **He wasn't there ,** " **insisted Mr . Tutt .**

" 他 不是 那里 , " 坚持 先生 . 图特 .

“他当时不在那里，”图特先生坚持说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [wei] ['oʊvər][ɪn] ['fɒltən] ['mɑ:rkɪt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['terəpɪn] . "

" **He was way over in Fulton Market buying a terrapin .** "

" 他 曾是 方式 超过 在 富尔顿 市场 购买 一个 龟 . "

“他当时在富尔顿市场那边买乌龟。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] ,

" **That is what , if I were district attorney ,**

" 那 是 什么 , 如果 我 是 区 律师 ,

“如果我是地方检察官，我会这么做的。”

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [mɑ:k] [hen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑ:ktɜ:təl] [dɪ'fens] ！ " [grʌntɪd] ['tʌt] .
I should call a Mock Hen with a mockturtle defense ！ " grunted Tutt .
我 应该 称呼 一个 嘲笑 母鸡 和 一个 假海龟 防御 ！ " 哼哼 图特 .

“我应该叫一只假母鸡，用假乌龟防御！”图特咕哝道。

[ˈmɪstər] . ['tʌt] ['tʌklɪd] .
Mr . Tutt chuckled .
先生 . 图特 轻笑 .

图特先生轻笑了一声。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get] [ðæt] [ɔ:f] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" I shall have to get that off myself at the beginning of the case ,
" 我 将 有 到 得到 那 离开 我 在 这 开始 的 这 案件 ,

“我必须在案件审理之初就把这件事弄清楚。”

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
or it might convict him , " he remarked .
或者 它 可能 定罪 他 , " 他 评论 .

“或者可能会判他有罪，”他说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] — [ən'les] [ðə; ði]['dʒʊri][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] . "
" But he wasn't there — unless the jury find that he was . "
" 但 他 不是 那里 — 除非 这 陪审团 寻找 那 他 曾是 . "

“但他当时并不在场——除非陪审团认定他当时在场。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [wɪl] — [ɔ:r][æɪ; ʃəl] — [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] — [wət'evər] [ðə; ði][vɜ:rb][ɪz] , "
" In which case he will — or shall — have been there — whatever the verb is , "
" 在 哪个 案件 他 将要 — 或者 将 — 有 到过 那里 — 任何 这 动词 是 , "
[ə'ɡri:d] ['tʌt] .
agreed Tutt .
同意 图特 .

“在这种情况下，他将会——或者说将会——到过那里——无论动词是什么，”图特同意道。

" ['enihaʊ] [ðeɪl] [tæks] ['evri] ['bɔ:ndri] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] - ['su:i] ['pæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɑ:ŋks][tu:; tə]
" Anyhow they'll tax every laundry and chop - suey palace from the Bronx to
" 无论如何 他们会 税 每一个 洗衣店 和 劈 - 苏伊 宫殿 从 这 布朗克斯 到

[ðə; ði] ['bætəri] [tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es] . "
the Battery to pay us . "
这 电池 到 支付 我们 . "

“总之，他们会从布朗克斯到炮台公园，向每家洗衣店和杂碎店征税来支付我们的费用。”

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:] [ɪn][ˈbɜ:dz] - [nest] [su:p] , [[ɑ:ks] [fɪn] , [bæm'bu:] - [ju:ts] ['sæləd]
" I'd hate to take our fee in bird's - nest soup , shark's fin , bamboo - shoots salad
" ID 恨 到 拿 我们的 费用 在 鸟类 - 巢 汤 , 鲨鱼的 鳍 , 竹子 - 芽 沙拉

[ænd; ənd] [jə] [ˈkeɪ 'oʊ] [meɪn] ,
and ya ko main ,
和 是的 ko 主要的 ,

“我可不想用燕窝汤、鱼翅、竹笋沙拉和炸鱼薯条来支付我们的酬劳。”

" [mju:zd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" mused Mr . Tutt .
" 沉思 先生 . 图特 .

“图特先生沉思道。”

" [ɔ:r][ɪn][ˈaɪvəri] [ˈtʃɑ:pstɪks] , ['u:lɔ:ŋ] [ti:] , [ɪmɪ'teɪʃn] [dʒeɪd] , ['li:tʃɪ; 'laɪtʃɪ] [nʌts] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv]
" Or in ivory chopsticks , oolong tea , imitation jade , litchi nuts and preserved
" 或者 在 象牙 筷子 , 乌龙茶 茶 , 模仿 玉 , 荔枝 坚果 和 保存完好
['li:tʃɪz] ！ " [groʊn] ['tʌt] .
leeches ！ " groaned Tutt .
水蛭 ！ " 呻吟 图特 .

“或者用象牙筷子、乌龙茶、仿玉、荔枝果和腌制水蛭！”图特呻吟道。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [daʊn] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [kæʃ] [wi:l] ['evər] [si:] !
" Be sure and get the thousand down ; it may be all the cash we'll ever see !
" 是 当然 和 得到 这 千 向下 ; 它 可能 是 全部 这 现金 出色地 曾经 看 !
“一定要把那一千块钱存起来；这可能是我们这辈子能拿到的全部现金了！ ”

" [ˈprɑ:mptli] [æt; ət] [twelv] [ðə; ði] [lɔ:] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] ['leŋ] [tɒŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" Promptly at twelve the law committee of the Hip Leong Tong returned to the
" 及时 在 十二 这 法律 委员会 的 这 时髦的 梁 童 返回 到 这
[ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] .
office of Tutt & Tutt .
办公室 的 图特 & 图特 :
“十二点整，协良堂法律委员会返回了 Tutt & Tutt 律师事务所。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑ:stu:m] ,
With them came a venerable Chinaman in native costume ,
和 他们 来了 一个 可敬 中国人 在 本国的 戏服 ,
他们当中还有一位身着民族服装的德高望重的中国人。
[hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [æz; əz][ɪn'skru:təb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜ:rt(ə)] .
his wrinkled face as inscrutable as that of a snapping turtle .
他的 皱 脸 作为 难以捉摸 作为 那 的 一个 啪啪 龟 :
他那张布满皱纹的脸，像鳄鱼一样难以捉摸。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [tʃerz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ] [ˈdɪgnɪteri] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɑ:n]
The others took chairs , but this high dignitary preferred to sit upon his heels on
这 其他的 采取 椅子 , 但 这 高的 显要人物 首选 到 坐 之上 他的 高跟鞋 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,
其他人都坐了椅子，但这位贵宾却喜欢坐在地板上，用脚后跟抵着地面。

[kri'eɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['eɪnʃənt] [slænt] - [aɪd] ['bu:də,'bʊdə] .
creating something of the impression of an ancient slant - eyed Buddha .
创建 某物 的 这 印象 的 一个 古老的 倾斜 - 眼睛 佛 :
给人一种古代斜眼佛像的印象。

[ˈwɒŋ] [get] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [prə'pəʊzd] [baɪ][ˈmɪstər] .
Wong Get translated for his benefit the arrangement proposed by Mr .
黄 得到 翻译 为了 他的 益处 这 安排 建议的 经过 先生 :
[ˈtʌt] ,
Tutt ,
图特 ,
黄先生将图特先生提出的安排翻译成对他有利的语言。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] ,
after which there was a long pause while His Eminence remained immovable ,
后 哪个 那里 曾是 一个 长的 暂停 尽管 他的 卓越 剩余 不可移动的 ,
随后，殿下长时间保持沉默，一动不动。

[wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['aɪlɪd] .
without even the flicker of an eyelid .
没有 甚至 这 闪烁 的 一个 眼皮 :
连眼皮都没眨一下。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɪn][æŋ; ən][ɪn'tɜ:rminəb(ə)] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['gɑ:glz] [ænd; ənd] ['gɜ:gəlz] ,
Then he delivered himself in an interminable series of gargles and gurgles ,
然后 他 发表 他自己 在 一个 没完没了 系列 的 漱口 和 咕噜声 ,
然后他发出了一连串没完没了的咕啞声和汨汨声，宣告了自己的罪行。

[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːf] - [laɪk] [hɪsɪz] , [waɪl] [ˈwɒŋ] [get] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][wɪð; wɪθ]
supplemented by a few cough - like hisses , while Wong Get translated with
补充 经过 一个 很少 咳嗽 - 喜欢 嘶嘶声 , 尽管 黄 得到 翻译 和
[ˈræprɪd] [dekˈsterəti] ,
rapid dexterity ,
迅速的 灵巧 ,

伴随着几声类似咳嗽的嘶嘶声，黄佳格迅速而熟练地翻译着。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈvɜːrbəli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [dɔːg] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
running verbally in and out among his words like a carriage dog between the
跑步 口头 在 和 出去 之中 他的 字 喜欢 一个 运输 狗 之间 这
[wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
wheels of a vehicle .
车轮 的 一个 车辆 .

他的话语中，他的言语像马车上的狗一样，时而穿梭，时而游离。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dɪˈklerd] [ˈbuːdəˈbʊdə] ,
It was , declared Buddha ,
它 曾是 , 声明 佛 ,

佛陀宣称，的确如此。

[æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmoʊmənt] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət]
an affair of great moment touching upon and appertaining to the private
一个 事务 的 伟大的 片刻 接触 之上 和 属于 到 这 私人的
[ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] ,
honor of the Duck ,
荣誉 的 这 鸭子 ,

一件事关重大，涉及鸭子个人荣誉的事情。

[ðə; ði] [ˈwɒŋ] , [ðə; ði] [ˈfɒŋ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ðə; ði][ˈsuːi; ˈsuːaɪ][ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈfæməlɪz] , [bəʊθ][ɪn]
the Wong , the Fong , the Long , the Sui and various other families , both in
这 黄 , 这 方 , 这 长的 , 这 隋 和 各种各样的 其他 家庭 , 两个都 在
[əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] .
America and China .
美国 和 中国 .

黄氏家族、方氏家族、龙氏家族、隋氏家族以及其他各种家族，遍布美国和中国。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmembər] [wʌz; wəz][æɪt; ət] [steɪk] .
The life of one of their members was at stake .
这 生活 的 一 的 他们的 成员 曾是 在 赌注 .

他们其中一名成员的生命危在旦夕。

[ðer; ðər] [feɪs] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Their face required that the proceedings should be as dignified as possible .
他们的 脸 必需的 那 这 诉讼程序 应该 是 作为 凝重 作为 可能的 .

他们的面子要求整个过程尽可能保持体面。

[ðə; ði] [praɪs] [neɪmd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈædɪkwət] .
The price named by Mr . Tutt was quite inadequate .
这 价格 命名 经过 先生 . 图特 曾是 相当 不足 .

图特先生报出的价格完全不合理。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [rɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [pæst] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv][ˈstoʊɡiːz] .
Mr . Tutt , repressing a smile , passed a box of stogies .
先生 . 图特 , 压制 一个 微笑 , 通过了 一个 盒子 的 雪茄 .

图特先生强忍着笑意，递过来一盒雪茄。

[wʌt] [ə'maʊnt] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [θruː] ['wɒŋ] [get] , [wʊd] ['sætɪsfai][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk]
What amount , he inquired through Wong Get , would satisfy the face of the Duck
什么 数量 , 他 询问 通过 黄 得到 , 会 满足 这 脸 的 这 鸭子
[ˈfæməli] ?
family ?
家庭 ?

他通过黄佳打听，多少才能让鸭家满意？

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lenθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn'sjuːd] .
A somewhat lengthy discussion ensued .
一个 有些 冗长 讨论 随后 .

随后展开了一段较长的讨论。

[ðen] ['buːdə'bʊdə] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
Then Buddha rendered his decision .
然后 佛 渲染 他的 决定 .

于是佛陀作出了裁决。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] ,
The honor of the Ducks ,
这 荣誉 的 这 鸭子 ,

鸭队的荣誉，

[lɔːŋz] [ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sætɪsfad] [ən'les] ['mɪstər] . [ˈtʌt] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
Longs and Fongs would not be satisfied unless Mr . Tutt received five thousand
长 和 - 会 不是 是 使满意 除非 先生 . 图特 已收到 五 千

[ˈdɑːləz, 'dɒləz] [daʊn] ,
dollars down ,
美元 向下 ,

除非图特先生收到五千美元的定金，否则朗氏和方氏不会满意。

[faɪv] [mɔːr] [ɪf] [mɑːk] [hen] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] ,
five more if Mock Hen was convicted ,
五 更多的 如果 嘲笑 母鸡 曾是 已定罪 ,

如果莫克·亨被判有罪，则再加五人。

[θriː] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
three more if he died before the conclusion of the trial ,
三 更多的 如果 他 死亡 前 这 结论 的 这 审判 ,

如果他在审判结束前死亡，则再加三项罪名。

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
and twenty thousand if he was acquitted .
和 二十 千 如果 他 曾是 无罪释放 .

如果他被判无罪，则可获得两万美元。

['mɪstər] . [ˈtʌt] , [ə'suːmɪŋ] [æŋ; ən] ['iːkwəl] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] ,
Mr . Tutt , assuming an equal impassivity ,
先生 . 图特 , 假设 一个 平等的 冷漠 ,

图特先生同样面无表情，

[ˈpɒndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['stoʊgi][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]
pondered upon the matter for about an inch of stogy and then informed the
沉思 之上 这 事情 为了 关于 一个 英寸 的 雪茄 和 然后 知情的 这

[kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrmz][wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [sætɪs'fæktəri] .
committee that the terms were eminently satisfactory .
委员会 那 这 条款 是 非常 令人满意的 .

他沉思了大约一英寸雪茄的时间，然后告知委员会，这些条款非常令人满意。

[ˈbuːdəˈbʊdə] [ˌðerəˈpɑːn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][roʊl][ʌv; əv]
Buddha thereupon removed from the folds of his tunic a gigantic roll of
佛 于是 已移除 从 这 折叠 的 他的 束腰外衣 一个 巨大 卷 的
[ˈsoʊld] [bɪlz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈkaʊntɪŋ] [aʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz]
soiled bills of all denominations and carefully counting out five thousand dollars
脏的 账单 的 全部 面额 和 小心 计数 出去 五 千 美元
[pleɪst] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
placed it upon the table .
放置 它 之上 这 桌子 .

于是，佛陀从他的长袍里取出一大卷各种面额的脏钞票，仔细数出五千美元，放在桌子上。

" [hm] ！ " [rɪˈmaːkt] [ˈtʌt] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] .
" **H'm ！ " remarked Tutt when he learned of the proceeding .**
" 嗯 ！ " 评论 图特 什么时候 他 学习 的 这 进行中 .
“嗯！”图特得知此事后说道。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] ！ " **" His face is our fortune ！ "**
" 他的 脸 是 我们的 财富 ！ "
“他的脸就是我们的财富！”

" [lək] [hɪr] , " [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ˈpekəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ə; eɪ]
" Look here , " expostulated District Attorney Peckham in his office to Mr . Tutt a
" 看 这里 , " 所宣称的 区 律师 佩卡姆 在 他的 办公室 到 先生 . 图特 一个
[mʌnθ] [ˈleɪtər] .
month later .
月 之后 .
“听着,”一个月后，地方检察官佩克汉姆在他的办公室里对图特先生说道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bəʊθ] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən]
" What's the use of our both wasting a couple of weeks trying a Chinaman
" 是什么 这 使用 的 我们的 两个都 浪费 一个 夫妻 的 周 尝试 一个 中国人
[huː] [ɪz] [bəʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪktɪd] ?
who is bound to be convicted ?
WHO 是 边界 到 是 已定罪 ?
“我们俩浪费几个星期的时间去审判一个注定要被定罪的中国人的有什么用呢？”

[jɔːr; jər] [ˈtaɪmz] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [maɪn] .
Your time's too valuable for that sort of thing , and so is mine .
你的 时间 也 有价值的 为了 那 种类 的 事物 , 和 所以 是 矿 .
你的时间很宝贵，我的时间也很宝贵，不应该浪费在这种事情上。

[wiːv] [gɑːt] [θriː] [waɪt] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n]
We've got three white witnesses that saw him do it , and a couple of dozen
我们已经 得到 三 白色的 证人 那 锯 他 做 它 , 和 一个 夫妻 的 打
[tʃɪŋks] [brˈsaɪdz] .
Chinks besides .
裂缝 除了 .
我们有三名白人证人亲眼目睹了他这么做，此外还有几十名中国人。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] ; [bʌt; bət][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,
He doesn't stand a chance ; but just because he is a Chink ,
他 不 站立 一个 机会 ; 但 只是 因为 他 是 一个 中国 ,
他毫无胜算；但仅仅因为他是中国人，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [keɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and to get the case out of the way ,
和 到 得到 这 案件 出去 的 这 方式 ,
为了尽快结案，

[aɪl] [let][juː; jɒ] [pliːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈɡriː] .
I'll let you plead him to murder in the second degree .
患病的 让 你 恳求 他 到 谋杀 在 这 第二 程度 .
我会让你以二级谋杀罪起诉他。

[wʌt] [duː][juː; jɒ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][baɪ] [ˈnɜːrvəsli] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
" He tried to conceal his anxiety by nervously lighting a cigar .
" 他 尝试 到 隐藏 他的 焦虑 经过 紧张地 灯光 一个 雪茄 .
他紧张地点燃一支雪茄，试图掩饰自己的焦虑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɪrɪz] [ˈsæləri][tuː; tə][hæv; həv] [mɑːk] [hen] [ˈseɪfli] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
He would have given a year's salary to have Mock Hen safely up the river ,
他 会 有 给定 一个 年 薪水 到 有 嘲笑 母鸡 安全 向上 这 河 ,
他愿意付出一年的薪水，只求让“假母鸡”安全渡过河流。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [fɔːr; fər] [ˈmænsləʊtər] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,
even on a conviction for manslaughter in the third ,
甚至 在 一个 定罪 为了 过失杀人 在 这 第三 ,
即使是在第三阶段被判过失杀人罪，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɑːnstənt]
for the newspapers were making his life a burden with their constant
为了 这 报纸 是 制作 他的 生活 一个 负担 和 他们的 持续的
[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt]
references to the seeming inability of the police department and district
参考 到 这 似乎 无力 的 这 警察 部门 和 区
[əˈtɜːnɪːz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][fjuːd] [ˈkɪlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪnətəʊn] [ˈdɪstrɪkts]
attorney's office to prevent the recurrence of feud killings in the Chinatown districts
律师 办公室 到 防止 这 复发 的 世仇 杀戮 在 这 唐人街 地区
.
:
.

因为报纸不断提及警察局和地方检察官办公室似乎无力阻止唐人街地区再次发生仇杀事件，这让他的生活变成了一种负担。

[wʌt] [juːz][wʌz; wəz][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [dɪˈmɑːndɪd] ,
What use was it , they demanded ,
什么 使用 曾是 它 , 他们 要求 ,
他们质问道，这有什么用？

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [məˈʃɪːnəri] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈdʒʌstɪs] [ɪf] [ðə; ði] [tɑːŋz] [went] [ˈgeɪli] [ɑːn]
to maintain the expensive machinery of criminal justice if the tongs went gayly on
到 维持 这 昂贵的 机械 的 刑事 正义 如果 这 钳 去 同性恋地 在
[ˈʃuːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbaɪstændəz] ?
shooting each other up and incidentally taking the lives of innocent bystanders ?
射击 每个 其他 向上 和 顺便 采取 这 生活 的 清白的 旁观者 ?
如果帮派成员肆意互相枪击，并意外夺走无辜旁观者的生命，那么维持昂贵的刑事司法体系又有何意义呢？

[ˈwɔːznt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈtʃaɪnəmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪˈtæljənz] , [ˈpəʊlɪz] , [ˈɡriːks]
Wasn't the law intended to cover Chinamen as much as Italians , Poles , Greeks
不是 这 法律 故意的 到 覆盖 中国人 作为 很多 作为 意大利人 , 波兰人 , 希腊人
[ænd; ənd] [ˈnɪɡər] ?
and niggers ?
和 黑鬼 ?
难道法律的适用范围不应该和意大利人、波兰人、希腊人和黑人一样，也包括中国人吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mə:dəriŋ] [sə'lestʃəlz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [red] - ['hændɪd]
And now that one of these murdering Celestials had been caught red - handed
和 现在 那 一 的 这些 谋杀 天体 有 到过 捕捉 红色的 - 递交
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
it was up to the D . A . to go to it ,
它 曾是 向上 到 这 D : 一个 : 到 去 到 它 ,
现在, 其中一个杀人如麻的天界使者被当场抓获, 接下来就该由地方检察官来处理了。

[kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] !
convict him , and send him to the chair !
定罪 他 , 和 发送 他 到 这 椅子 !
判他有罪, 送他上电椅!

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv]
They did not express themselves precisely that way , but that was the gist of
他们 做过 不是 表达 他们自己 恰恰 那 方式 , 但 那 曾是 这 要旨 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

[bʌt; bət] ['pekəm] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] , ['i:v(ə)n] [red] -
But Peckham knew that it was one thing to catch a Chinaman , even red -
但 佩卡姆 知道 那 它 曾是 一 事物 到 抓住 一个 中国人 , 甚至 红色的 -
['hændɪd] ,
handed ,
递交 ,
但佩克汉姆知道, 抓到一个中国人, 哪怕是当场抓获, 也是一回事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] .
and another to convict him .
和 其他 到 定罪 他 :
另一项指控他有罪。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪstər] . ['tʌt] .
And so did Mr . Tutt .
和 所以 做过 先生 : 图特 :
图特先生也是如此。

[ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [smaɪld] ['blændli] — [æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] ['leŋ] [tɒŋ] .
The old lawyer smiled blandly — after the fashion of the Hip Leong Tong .
这 老的 律师 微笑 平淡地 — 后 这 时尚 的 这 时髦的 梁 童 :
老律师露出了淡淡的笑容——一副协良堂式的笑容。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
Of course , he admitted ,
的 课程 , 他 承认 ,
他当然承认,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['sɪmpələ; 'sɪmplə][tu:; tə][dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz]['mɪstər] . ['pekəm]
it would be much simpler to dispose of the case as Mr . Peckham
它 会 是 很多 更简单 到 处置 的 这 案件 作为 先生 : 佩卡姆
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,
按照佩克汉姆先生的建议处理此案会简单得多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
but his client was insistent upon his innocence and seemed to have
但 他的 客户 曾是 坚持 之上 他的 无辜 和 似乎 到 有
[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæləbaɪ] .
an excellent alibi .
一个 出色的 不在场证明 .

但他的委托人坚称自己无罪，而且似乎有很好的不在场证明。

[hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ˈtraɪəl] .
He regretted , therefore , that he had no choice except to go to trial .
他 后悔 , 所以 , 那 他 有 不 选择 除了 到 去 到 审判 .
因此，他很遗憾自己别无选择，只能接受审判。

" [ðen] , " [ɡroʊn] [ˈpekəm] , " [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
" Then , " groaned Peckham , " we may as well take the winter for it .
" 然后 , " 呻吟 佩卡姆 , " 我们 可能 作为 出色地 拿 这 冬天 为了 它 .
“那么，”佩克汉姆呻吟道，“我们还不如就让冬天过去吧。”

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈsi:z(ə)n] [ɑ:n] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] !
After this there's going to be a closed season on Chinamen in New York City !
后 这 有 去 到 是 一个 关闭 季节 在 中国人 在 新的 约克 城市 !
此后，纽约市将对华人实行禁入政策！

" [naʊ] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [mɑ:k] [hen] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
" Now though it was true that Mock Hen insisted upon his innocence ,
" 现在 尽管 它 曾是 真的 那 嘲笑 母鸡 坚持 之上 他的 无辜 ,
“虽然假母鸡坚称自己无罪，但事实的确如此，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][nɑ:t]
he had not insisted upon it to Mr . Tutt , for the latter had not
他 有 不是 坚持 之上 它 到 先生 . 图特 , 为了 这 后者 有 不是
[si:n] [hɪm; ɪm] .
seen him .
已见 他 .

他没有向图特先生坚持要这样做，因为图特先生没有见过他。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [dɪd][nɑ:t] ,
In fact , the old lawyer , recognizing what the law did not ,
在 事实 , 这 老的 律师 , 识别 什么 这 法律 做过 不是 ,
事实上，这位老律师认识到了法律所没有认识到的东西，

[ˈneɪmli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [dɪˈvaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌɑ:ksi'dentl] [ɪz]
namely that a system devised for the trial and punishment of Occidentals is
即 那 一个 系统 设计 为了 这 审判 和 惩罚 的 西方 是
[ˈtoʊtəli] [ɪnˈædɪkwət] [tu:; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)] ,
totally inadequate to cope with the Oriental ,
完全 不足 到 应付 和 这 东方 ,

也就是说，为审判和惩罚西方人而设计的制度完全不足以应对东方人。

[ˈkɑ:mlɪ] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
calmly went about his affairs ,
平静地 去 关于 他的 事务 ,
他平静地处理着自己的事务。

[ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ni] [du:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði][ˈtæsk][ʌv; əv] [ˈɪntərvju:ɪŋ] [ðə; ði]
intrusting to Mr . Bonnie Doon of his office the task of interviewing the
信任 到 先生 . 邦妮 杜恩 的 他的 办公室 这 任务 的 面试 这
[ˈwɪtnɪsɪz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ˈwɒŋ] [ɡet] .
witnesses furnished by Wong Get .
证人 提供 经过 黄 得到 .
委托其办公室的 Bonnie Doon 先生负责采访 Wong Get 提供的证人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʊəri][tuː; tə] [pæs] [əˈpɑːn] .

There was but one issue for the jury to pass upon .
那里 曾是 但 一 问题 为了 这 陪审团 到 经过 之上 .

陪审团只需要裁决一个问题。

[kwɒŋ] [liː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [soul] [wʌz; wəz][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs]
Quong Lee was dead and his honorable soul was with his illustrious
冼 李 曾是 死的 和 他的 光荣的 灵魂 曾是 和 他的 杰出

[ænsesɹəz] .

ancestors .
祖先 .

李光已逝去，他光荣的灵魂与他杰出的先祖同在。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] , [dɪˈlɪvəd] [wið; wiθ][æn; ən][ˈaɪərn]
He had died from a single blow upon the head , delivered with an iron
他 有 死亡 从 一个 单身的 吹 之上 这 头 , 发表 和 一个 铁

[bɑːr] ,

bar ,
酒吧 ,

他死于头部遭受铁棍重击。

[ðer; ðær][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,

there present , to be in evidence ,
那里 展示 , 到 是 在 证据 ,

在场，作为证据，

[mɑːrkt] " [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] . " [mɑːk] [hen] [wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [diːd] .

marked " Exhibit A . " Mock Hen was alleged to have done the deed .
标记 " 展览 一个 : " 嘲笑 母鸡 曾是 据称 到 有 完毕 这 契据 .

标记为“证据A”。据称，Mock Hen 犯下了这起罪行。

[hæd; həd][hiː; hi] ?

Had he ?
有 他 ?

是吗？

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]

There would be nothing for Mr . Tutt to do but to cross - examine the
那里 会 是 没有什么 为了 先生 . 图特 到 做 但 到 又 - 检查 这

[ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [mɑːks] [ˈæləbaɪ] .

witnesses and then call such as could testify to Mock's alibi .
证人 和 然后 称呼 这样的 作为 可以 作证 到 模拟的 不在场证明 .

图特先生唯一能做的就是盘问证人，然后传唤能够证明莫克不在场证明的人出庭作证。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [dɪsˈmɪt] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

So he made no preparation at all and dismissed the case from his mind .
所以 他 制成 不 准备 在 全部 和 解雇 这 案件 从 他的 头脑 .

所以他完全没有做任何准备，把这件事抛诸脑后。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːndri] .

He had hardly seen a dozen Chinamen in his life — outside of a laundry .
他 有 几乎 已见 一个 打 中国人 在 他的 生活 — 外部 的 一个 洗衣店 .

他一生中几乎没见过十几个中国人——除了在洗衣店里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,

On the morning set for the trial Mr . Tutt ,
在 这 早晨 放 为了 这 审判 先生 . 图特 ,

在原定于审判日早上，图特先生

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈsləbweɪ] ,

having been delayed by an accident in the Subway ,
拥有 到过 延迟 经过 一个 事故 在 这 地铁 ,

由于地铁事故而延误，

[ˈentərd] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:rts] [ˈbɪldɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
entered the Criminal Courts Building only a moment or two before the call of the
进入 这 刑事 法院 建筑 仅有的 一个 片刻 或者 二 前 这 称呼 的 这
[ˈkælɪndər] .
calendar .
日历 .

在开庭前一两分钟，我才进入刑事法院大楼。

[ˈsʌmwʌt] [priˈɑ:kjupaɪd] ,
Somewhat preoccupied ,
有些 心事重重 ,

心事重重，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈtʃaɪnəmən] [hu:] [ˈdɔ:dld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɔ:r][ðə; ði]
he did not notice the numerous Chinamen who dawdled about the entrance or the
他 做过 不是 注意 这 很多的 中国人 WHO 磨蹭 关于 这 入口 或者 这
[hæf] [ˈdʌz(ə)n] [hu:] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
half dozen who crowded with him into the elevator ,
一半 打 WHO 挤 和 他 进入 这 电梯 ,

他没有注意到门口附近闲逛的众多中国人，也没有注意到和他一起挤进电梯的五六个中国人。

[bʌt; bət] [wen] [pæt][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [mæn] [kɔ:ld] , " [ˈsekənd] [flɔ:r] ! — [pɑ:rt] [wʌn] [tu:; tə][jʊr; jər] [raɪt] !
but when Pat the elevator man called , " **Second floor ! — Part One to your right !**
但 什么时候 拍 这 电梯 男人 称为 , " 第二 地面 ! — 部分 一 到 你的 正确的 !
但是当电梯管理员帕特喊道：“二楼！——第一部分在你右边！”

— [pɑ:rt] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] [left] !
— Part Two to the left !
— 部分 二 到 这 左边 !

——第二部分在左边！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɑ:rb(ə)l] - [flɔ:rd] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd]
" and he stepped out into the marble - floored corridor that ran round the inside
" 和 他 步 出去 进入 这 大理石 - 倒地 走廊 那 跑 圆形的 这 里面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

他走下楼梯，来到环绕建筑物内部的大理石地板走廊里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈspektək(ə)l] .
he was confronted with an unusual and somewhat ominous spectacle .
他 曾是 面对 和 一个 异常 和 有些 不祥的 奇观 .

他面对着一幅不同寻常且略带不祥之兆的景象。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈhɔ:lweɪ] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪnəmən] !
The entire hallway on two sides of the building was lined with Chinamen !
这 全部的 门厅 在 二 侧面 的 这 建筑 曾是 衬里 和 中国人 !

大楼两侧的整个走廊都挤满了中国人！

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [ˈmoʊnləs] [æz; əz] [blu:] - [ˈkoʊtɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ˈfeɪsɪz] [frʌnt] , [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər]
They sat there motionless as blue - coated images , faces front , their hands in their
他们 卫星 那里 静止不动 作为 蓝色的 - 涂层 图片 , 面孔 正面 , 他们的 双手 在 他们的
[ləps] ,
laps ,
圈数 ,

他们像身穿蓝色外套的雕像一样静静地坐在那里，脸朝向前方，双手放在膝盖上。

[ðer; ðər][legz] [krɔ:st] [brɪˈni:θ] [ðem; ðəm] .
their legs crossed beneath them .
他们的 腿 交叉 下面 他们 .

他们双腿交叉放在身下。

[ɪf] ['eniwʌn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [ɡlɪntɪŋ] [aɪz] ['ɪftɪd]
If anyone appeared in the offing a couple of hundred pairs of glinting eyes shifted
如果 任何人 出现 在 这 离岸 一个 夫妻 的 百 对 的 闪闪发光 眼睛 转移
[ɔ:tə'mættikli] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
automatically and followed him until he disappeared ,
自动地 和 随后 他 直到 他 消失 ,
如果有人出现在远处, 数百双闪亮的眼睛就会自动转移视线, 跟随他直到他消失。

[bʌt; bət] [ʌðərwaɪz] [noʊ] ['mʌs(ə)l] ['kwɪvəd] .
but otherwise no muscle quivered .
但 否则 不 肌肉 颤抖 .
但除此之外, 没有其他肌肉颤动。

" [seɪ] , " [ɡraʊld] ['hoʊɡən] , [dʒʌdʒ] ['bendʒz] ['praɪvət] [ə'tendənt] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
" **Say , " growled Hogan , Judge Bender's private attendant , who was the first to**
" 说 , " 咆哮 霍根 , 法官 弯管 私人的 服务员 , WHO 曾是 这 第一的 到
[rʌn] [ðə; ði]['ɡɔ:ntlɪt; 'ɡɑ:ntlɪt; 'ɡæntlɪt] ,
run the gantlet ,
跑步 这 挑战 ,
“喂,”霍根低声说道, 他是本德法官的私人侍从, 也是第一个冲过障碍的人。

" [ðoʊz] [tʃɪŋks] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['wɪlɪz] !
" **those Chinks are enough to give you the Willies !**
" 那些 裂缝 是 足够的 到 给 你 这 威利斯 !
“那些中国人真让人毛骨悚然! ”

[ðer; ðər] [aɪz] [skerd] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] , [ˈstɪkɪŋ] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [bæk] !
Their eyes scared me to death , sticking me through the back !
他们的 眼睛 害怕的 我 到 死亡 , 粘性 我 通过 这 后退 !
他们眼神吓死我了, 仿佛要把我从后面戳穿!

" ['i:v(ə)n] ['dɪɡnɪfaɪd] [dʒʌdʒ] ['bendər] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [stɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [tu:]
" **Even dignified Judge Bender himself as he stalked along the hall , preceded by two**
" 甚至 凝重 法官 本德 他自己 作为 他 跟踪 沿着 这 大厅 , 之前 经过 二
[pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] ,
police officers ,
警察 警官 ,
“就连一向庄重的本德法官本人, 在两名警察的陪同下, 也沿着走廊大步走来。”

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɑɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'kæninɪs] ,
was not immune from a slight feeling of uncanniness ,
曾是 不是 免疫 从 一个 轻微 感觉 的 诡异 ,
也未能免俗地感到一丝诡异之感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dru:] [hɪz; ɪz][roʊb] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:]
and he instinctively drew his robe round his legs that it might not come into
和 他 本能地 画 他的 长袍 圆形的 他的 腿 那 它 可能 不是 来 进入
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [felt] [səʊls] [ðæt] [prəʊ'truːdɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)]
contact with those curious slippers with felt soles that protruded across the marble
接触 和 那些 好奇的 拖鞋 和 毛毡 鞋底 那 突出 穿过 这 大理石
[slæbz] .
slabs .
板 .
他本能地把长袍拉到腿上, 以免与那些奇怪的、毡底的拖鞋接触, 那些拖鞋伸出大理石板。

" [aɪz] [raɪt] !
" **Eyes right !**
" 眼睛 正确的 !
“眼睛向右看! ”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['elɪveɪtər]
" **They had picked him up the instant he stepped out of the private elevator**
" 他们 有 挑选 他 向上 这 立即的 他 步 出去 的 这 私人的 电梯
— [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
— **the four hundred of them** .
— 这 四 百 的 他们 .
“他一走出私人电梯，就被四百人抓住了。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] [nɑːt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
If he turned and looked they were seemingly not watching him ,
如果 他 转向 和 看起来 他们 是 似乎 不是 观看 他 ,
如果他转过身去看，会发现他们似乎并没有在看他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [glæns] [ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['moʊmənt] [ænd; ənd]
but if he dropped his glance they swung back in a single moment and
但 如果 他 掉落 他的 瞥一眼 他们 摇摆 后退 在 一个 单身的 片刻 和
['fʊkəst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
focused themselves upon him .
专注 他们自己 之上 他 .
但只要他稍稍移开视线，他们的目光就会立刻回到他身上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwɛr] [ɪn] [hɪz; ɪz]
And every one of them probably had a gun hidden somewhere in his
和 每一个 一 的 他们 大概 有 一个 枪 隐 某处 在 他的
['bægi] [pænts] !
baggy pants !
宽松的 裤子 !
而且他们每个人可能都在宽松的裤子里藏了一把枪！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'fest] [tuː; tə] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðiːz] ['fɔːrən] ['hɑːmɪsaɪd] ['keɪsɪz] .
The judge confessed to not liking these foreign homicide cases .
这 法官 坦白 到 不是 喜欢 这些 外国的 杀人 案例 .
法官坦言自己不喜欢这些外国凶杀案。

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ɔːr] [wen] ['sʌmbəːdi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
You never could tell what might happen or when somebody was going to get the
你 绝不 可以 告诉 什么 可能 发生 或者什么时候 某人 曾是 去 到 得到 这
[deθ] [saɪn] .
death sign .
死亡 符号 .
你永远无法预料会发生什么，也无法预知谁会遭遇不测。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] ['diːsi] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bloʊn] [kliːn]
There was Judge Deasy — he had the whole front of his house blown clean
那里 曾是 法官 迪西 — 他 有 这 所有的 正面 的 他的 房子 吹 干净的
[aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːm] !
out by a bomb !
出去 经过 一个 炸弹 !
迪西法官的房子正面被炸弹炸得粉碎！

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊz] [kɔːl] !
That had been a close call !
那 有 到过 一个 关闭 称呼 !
真是千钧一发！

[ænd; ənd] [ðiːz] [tʃɪŋks] — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['siːkrət] [oʊðz] [ænd; ənd] ['rɪtʃʊəlz] — [ðeɪd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ]
And these Chinks — with their secret oaths and rituals — they'd think nothing
和 这些 裂缝 — 和 他们的 秘密 誓言 和 仪式 — 他们会 思考 没有什么
[æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] ['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .
at all of jabbing a knife into you .
在 全部 的 刺击 一个 刀 进入 你 .
而这些中国人——他们有秘密的誓言和仪式——他们根本不会考虑拿刀捅你。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'ɒ:n] ,
He didn't fancy it at all and , as he hurried along ,
他 没有 想要 它 在 全部 和 , 作为 他 慌忙 沿着 ,
他一点也不喜欢这样，于是匆匆走开了。

[su:'pri:mli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['kju:mjələtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bi:di] [aɪz] , [hi:; hi]
supremely conscious of the deadly cumulative effect of those beady eyes , he
至高无上 有意识的 的 这 致命 累计 影响 的 那些 珠子 眼睛 , 他
[fænsɪd] [aɪ 'ti:] [les] [ænd; ʌnd] [les] .
fancied it less and less .
幻想 它 较少的 和 较少的 .
他非常清楚那双小眼睛的致命累积效应，因此越来越不喜欢它。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [pri'vent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [kɔ:rt]
What was there to prevent one of them from getting right up in court
什么 曾是 那里 到 防止 一 的 他们 从 获得 正确的 向上 在 法庭
[ænd; ʌnd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ju:; jʊ] ?
and putting a bullet through you ?
和 推杆 一个 子弹 通过 你 ?
有什么能阻止他们中的一个直接跑到法庭上，一枪毙了你呢？

[hi:; hi] ['fɪvəd] ,
He shivered ,
他 瑟瑟发抖 ,
他打了个寒颤，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ə'sæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪndu:; ,hɪn'du:]
recalling the recent assassination of a judge upon the bench by a Hindu
回忆 这 最近的 暗杀 的 一个 法官 之上 这 长椅 经过 一个 印度教徒
[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sentənst] .
whom he had sentenced .
谁 他 有 判刑 .
回想起不久前一名法官在法庭上被一名印度教徒刺杀的事件，该印度教徒正是他判刑的那名法官。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [roʊbɪŋ] [ru:m] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['felən] .
When he reached his robing room he sent for Captain Phelan .
什么时候 他 达到 他的 劫掠 房间 他 发送 为了 队长 费兰 .
他回到更衣室后，派人去请费兰上尉。
" [si:] [hɪr] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [də'rektɪd] ['ʃɑ:rpli] ,
" See here , captain , " he directed sharply ,
" 看 这里 , 队长 , " 他 指导 尖锐地 ,
“看这里，船长，”他厉声指示道。

" [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ðoʊz] ['tʃaɪnəmən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ; [ʌndər'stænd] ? "
" I want you to keep all those Chinamen out in the corridor ; understand ? "
" 我 想 你 到 保持 全部 那些 中国人 出去 在 这 走廊 ; 理解 ? "
“我希望你们把所有中国人都赶到走廊外面去；明白吗？ ”
" [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [let] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] , [dʒʌdʒ] , " ['ɜ:dʒd] ['felən] .
" I've got to let some of ' em in , judge , " urged Phelan .
" 我已经 得到 到 让 一些 的 - 呢 在 , 法官 , " 敦促 费兰 .
“法官，我得放他们中的一些人进来，”费兰催促道。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tɜ:rpɹətər] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['lɔɪər]
" You've got to have an interpreter — and there's a Chinese lawyer
" 你已经 得到 到 有 一个 翻译 — 和 有 一个 中国人 律师
[ə'souʃiəriɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʌt] & ['tʌt] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . [oʊ'braɪn][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv]
associated with Tutt & Tutt — and of course Mr . O'Brien has to have
联系 和 图特 & 图特 — 和 的 课程 先生 . 奥布莱恩 有 到 有
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm]
a couple of 'em
一个 夫妻 的 - 呢

“你得找个翻译——图特律师事务所就有一位中国律师——当然，奥布莱恩先生得找几个翻译。”

[ˈsoʊz] [ˈhi:l] [noʊ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
so's he'll know what's going on .
所以也是 地狱 知道 是什么 去 在 .

这样他就能知道发生了什么事。

[waɪ] - [si:] , [dʒʌdʒ] , [ðə; ði][ɑ:n][dʒi:] [tɒŋ] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði][pra:ˌsɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪp] [leŋz] ,
Y ' see , judge , the On Gee Tong is helping the prosecution against the Hip Leongs ,
是 - 看 , 法官 , 这 在 吉 童 是 帮助 这 起诉 反对 这 时髦的 梁氏 ,
法官，您看，安吉堂正在协助检方起诉Hip Leongs一家。

[soʊ][bəʊθ] [saɪdʒ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˌreprɪ'zentɪd] . "
so both sides has to be more or less represented . "
所以 两个都 侧面 有 到 是 更多的 或者较少的 代表 . "

所以双方都必须或多或少地得到代表。

" [wel] , [meɪk] [ʃʊɹ] [nʌŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ɑ:rmd] , " ['ɔ:rdərd] [dʒʌdʒ] ['bendər] .
" Well , make sure none of 'em is armed , " ordered Judge Bender .
" 出色地 , 制作 当然 没有任何 的 - 呢 是 武装 , " 订购 法官 本德 .

“确保他们当中没有人携带武器，”本德法官命令道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ði:z] ['keɪsɪz] .
" I don't like these cases .
" 我 不 喜欢 这些 案例 .

我不喜欢这些案件。

" [naʊ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['bi:ɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] ['lektɪd] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" Now the judge , being recently elected and unfamiliar with the situation ,
" 现在 这 法官 , 存在 最近 当选 和 陌生 和 这 情况 ,
“现在这位法官是新当选的，对情况并不熟悉，

[dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:ɹðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l][maɪnd][ɔ:r]
did not realize that nothing could have been farther from the Oriental mind or
做过 不是 意识到 那 没有什么 可以 有 到过 更远 从 这 东方 头脑 或者
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
intention than an attack upon the officers engaged in the administration of
意图 比 一个 攻击 之上 这 警官 已订婚的 在 这 行政 的
[ˈloʊk(ə)] ['dʒʌstɪs] ,
local justice ,
当地的 正义 ,

他没有意识到，袭击执行地方司法的官员，是东方人最不可能想到的事情。

[hu:m] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪrli] [æz; əz] ['hju:sənsɪz] .
whom they regarded merely as nuisances .
谁 他们 认为 仅仅 作为 滋扰 .

他们认为这些人只不过是麻烦制造者。

[wʌt] [ði:z] [ˈtʃaɪnəməŋ] [su:ˈpri:mli] [dɪˈzaɪrd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðer; ðər] [oʊn]
What these Chinamen supremely desired was to be allowed to settle their own
什么 这些 中国人 至高无上 想要的 曾是 到 是 允许 到 定居 他们的 自己的
[əˈferz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hɪˈstɔ:rɪk][ænd; ənd] [trəˈdɪʃən(ə)l] [wei] — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr] ,
affairs in their own historic and traditional way — the way of the revolver ,
事务 在 他们的 自己的 历史性 和 传统的 方式 — 这 方式 的 这 左轮手枪 ,
这些中国人最渴望的是被允许用他们自己历史悠久的传统方式——枪林弹雨的方式——来解决自己的事务。

[ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kɔ:rd] , [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][bɑ:r] .

the silken cord , the knife and the iron bar .
这 丝 绳索 , 这 刀 和 这 铁 酒吧 .

丝绳、刀和铁棍。

[wʌns] [ɪnˈmeɪt] [ɪn][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][dʒʊˈrɪdɪk(ə)l] [prəˈsi:dʒər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
Once enmeshed in Anglo - Saxon juridical procedure , to be sure ,
一次 纠缠不清 在 盎格鲁 - 撒克逊 法律 程序 , 到 是 当然 ,

一旦卷入盎格鲁-撒克逊司法程序，那当然是肯定的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [tʃæns] [ðæt] [aɪ ˈti:]
they were not averse to letting it run its course on the bare chance that it
他们 是 不是 反 到 出租 它 跑步 它是 课程 在 这 裸 机会 那 它
[maɪt] [ɔ:təˈmætɪkli] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] .

might automatically accomplish their revenge .
可能 自动地 完成 他们的 复仇 .

他们并不排斥让事情顺其自然发展，哪怕只有一丝希望，希望它能自动实现他们的复仇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [aɪ ˈti:] ,

But they distrusted it ,
但 他们 不信任 它 ,

但他们并不信任它。

[ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈsɪstəm] — [wʌn] [wɪt] [wen]
being brought up according to a much more effective system — one which when
存在 带来 向上 根据 到 一个 很多 更多的 有效的 系统 — — 哪个 什么时候
[aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈenɪbɑ:di] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈtʃt] [aʊt] ,

it wanted to punish anybody simply reached out ,
它 通缉 到 惩治 任何人 简单地 达到 出去 ,

接受的是一种更有效的制度教育——这种制度如果想要惩罚任何人，只需伸出手即可。

[græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈpɪɡteɪl] , [jæŋkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [slaɪst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
grabbed him by the pigtail , yanked him to his knees and sliced off his
抓住 他 经过 这 猪尾巴 , 猛拉 他 到 他的 膝盖 和 切片 离开 他的
[hed] .

head .
头 .

抓住他的辫子，把他拽到跪地上，砍下了他的头。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [əˈmerɪkən] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][ɔ:l] [tɔ:k] — [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] !
This so - called American justice was all talk — words , words , words !
这 所以 - 称为 美国人 正义 曾是 全部 讲话 — 字 , 字 , 字 !

所谓的美国式正义不过是空谈——全是空话！

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [pˈrɒsɪkjʊ:təz] [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs]
From their point of view judges , jurymen and prosecutors were useless
从 他们的 观点 的 看法 法官 , 陪审员 和 检察官 是 无用
[pɔ:nz] [ɪn] [ˈlaɪfs] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

pawns in life's game of chess .
兵 在 生活的 游戏 的 棋 .

在他们看来，法官、陪审员和检察官都是人生棋局中毫无用处的棋子。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Perhaps they are !
也许 他们 是 ！

或许真是如此！

[hu:] [noʊz] !
Who knows !
WHO 知道 ！

谁知道呢！

[wen] [dʒʌdʒ] ['bendər] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ru:m] [,aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
When Judge Bender entered the court room it was , in spite of his injunction ,
什么时候 法官 本德 进入 这 法庭 房间 它 曾是 , 在 尽管如此 的 他的 禁令 ,
尽管本德法官颁布了禁令，但当他走进法庭时，情况依然如此。

[fʊl] [ʌv; əv] [bluː] [blaʊsɪz] .
full of blue blouses .
满的 的 蓝色的 女式衬衫 .

到处都是蓝色衬衫。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pæn(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['teɪlzmən; 'teɪli:zmən] [fɪld] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ˈdʌz(ə)n][ˈroʊz; 'raʊz]
A special panel of two hundred talesmen filled the first half dozen rows
一个 特别的 控制板 的 二 百 说书人 已填 这 第一的 一半 打 行
[ʌv; əv] [bentʃɪz] ,
of benches ,
的 长椅 ,

两百名说书人组成的特别小组坐满了前六排长椅。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['biːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] ['wɪtnɪsɪz] [bəʊθ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ænd] [waɪt] ,
the others being occupied by witnesses both Chinese and white ,
这 其他的 存在 占领 经过 证人 两个都 中国人 和 白色的 ,
其他房间则被华裔和白人证人占据。

[pəˈliːsmən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] ['hjuːmən][ˈflɑːtsəm][ænd; ænd][ˈdʒetsəm] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒɪz]
policemen and the miscellaneous human flotsam and jetsam that always manages
警察 和 这 各种各样的 人类 废料 和 残骸 那 总是 管理
[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɜːrdər][ˈtraɪəl] .
somehow or other to find its way to a murder trial .
不知何故 或者 其他 到 寻找 它是 方式 到 一个 谋杀 审判 .
警察和形形色色的人渣，总是以某种方式出现在谋杀案审判中。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][reɪl][oʊˈbraɪn] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] ,
Inside the rail O'Brien , the assistant district attorney ,
里面 这 轨 奥布莱恩 , 这 助手 区 律师 ,
在铁轨内侧，助理地方检察官奥布莱恩

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˌkloʊðz] .
was busy in conversation with three cueless Chinamen in American clothes .
曾是 忙碌的 在 对话 和 三 无提示 中国人 在 美国人 衣服 .
当时正忙着和三个穿着美式服装、毫无准备的中国人聊天。

[æt; ət][ðə; ði][baːr][sæt] [mɑːk] [hen] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈwɒŋ] [get] ,
At the bar sat Mock Hen with Mr . Tutt beside him , flanked by Wong Get ,
在 这 酒吧 卫星 嘲笑 母鸡 和 先生 . 图特 旁 他 , 侧翼 经过 黄 得到 ,
吧台边坐着莫克·亨，图特先生坐在他旁边，黄杰特则坐在他两侧。

[ˈtʌt] , [ˈbaːni] [duːn] [ænd; ænd][ˈbuːdəˈbʊdə] .
Tutt , Bonnie Doon and Buddha .
图特 , 邦妮 杜恩 和 佛 .

图特、邦妮·杜恩和佛陀。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈbekənd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ænd; ənd][oʊˈbraɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent]] .
The judge beckoned Mr . Tutt and O'Brien to the front of the bench .
这 法官 招手 先生 : 图特 和 奥布莱恩 到 这 正面 的 这 长椅 :

法官示意图特先生和奥布莱恩先生到法官席前来。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ] [pliː] ?
" Is there any chance of disposing of this case by a plea ?
" 是 那里 任何 机会 的 的 处置 的 这 案件 经过 一个 恳求 ?
“有没有可能通过认罪协议来解决此案? ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 :

他问道。

[oʊˈbraɪn] [lʊkt] [ɪkˈspektəntli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
O'Brien looked expectantly at Mr . Tutt , who shook his head .
奥布莱恩 看起来 满怀期待地 在 先生 : 图特 ; WHO 摇晃 他的 头 :

奥布莱恩满怀期待地看着图特先生，图特先生摇了摇头。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The judge shrugged his shoulders .
这 法官 耸了耸肩 他的 肩膀 :

法官耸了耸肩。

" [wel] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ? "
" Well , how long is it going to take ? "
" 出色地 , 如何 长的 是 它 去 到 拿 ? "

“那要多久才能完成? ”

" [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [ˈkwaɪətli] .
" About six weeks , " answered the old lawyer quietly .
" 关于 六 周 , " 回答 这 老的 律师 悄悄 :

“大约六周，”老律师平静地回答道。

" [wʌt] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈprɑːsɪkjʊːtər][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
" What ! " ejaculated judge and prosecutor in unison .
" 什么 ! " 射精 法官 和 检察官 在 齐声 :

“什么！”法官和检察官异口同声地惊呼道。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [les] , [pərˈhæps] , " [əˈfɜːmd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [bʌt; bət] , [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,
" A day or two less , perhaps , " affirmed Mr . Tutt , " but , likely as not ,
" 一个 天 或者 二 较少的 , 也许 , " 确认 先生 : 图特 , " 但 , 可能 作为 不是 ,
[kənˈsɪdərəbli] [lɔːŋgər] . "
considerably longer . " "
相当 更长 :

“或许会少一两天，”图特先生肯定地说，“但更有可能的是，时间会更长。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌt] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" I shall cut it down as much as I can , " announced the judge ,
" 我 将 切 它 向下 作为 很多 作为 我 能 , " 宣布 这 法官 ,

“我会尽可能地削减它，”法官宣布道。

[əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
appalled at the prospect .
震惊 在 这 前景 :

对此前景感到震惊。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [pərˈmɪt] [ðɪs] [ˈtraɪəl][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [aʊt] [ɪnˈdefɪnətli] . "
" I shall not permit this trial to be dragged out indefinitely . "
" 我 将 不是 允许 这 审判 到 是 拖拽 出去 无限期 : " "

“我绝不允许这场审判无限期地拖延下去。”

" ['nʌθɪŋ] ['wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:] ['betər] , [jər; jər] ['ɑ:nər] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jædəʊ]
" **Nothing would please me better , Your Honor , " said Mr . Tutt with the shadow**
" 没有什么 会 请 我 更好的 , 你的 荣誉 , " 说 先生 . 图特 和 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
of a smile .
的 一个 微笑 .

“没有什么比这更让我高兴的了，法官大人，”图特先生带着一丝微笑说道。

" [æɪ; jəl][wi:; wi] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['dʒʊri] ?
" **Shall we proceed to select the jury ?**
" 将 我们 继续 到 选择 这 陪审团 ?
我们开始挑选陪审团成员吧？

" [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pra:fəsi] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pra:bəb(ə)l][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The accuracy of Mr . Tutt's prophecy as to the probable length of the**
" 这 准确性 的 先生 . - 预言 作为 到 这 可能 长度 的 这
['traɪəl][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] ['demənstreɪtɪd] [wen] [aɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
trial was partially demonstrated when it developed that most of the
审判 曾是 部分 已证明 什么时候 它 发达 那 最多的 这
['teɪlzmən; 'teɪli:zmən][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [tʃaɪ'ni:z] ['mɜ:rdər] ['keɪsɪz] ,
talesmen had a pronounced antipathy to Chinese murder cases ,
说书人 有 一个 发音 反感 到 中国人 谋杀 案例 ,
“图特先生对审判可能持续时间的预言的准确性，部分体现在大多数说书人对中国谋杀案表现出明显的反感上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] - ['ru:tɪd] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
and a deep - rooted prejudice against the race as a whole .
和 一个 深的 - 根 偏见 反对 这 种族 作为 一个 所有的 .
以及对整个种族根深蒂固的偏见。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['ɪnfluəns] [ə'fektɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
a certain subconscious influence affecting most of them was formulated by the
一个 肯定 潜意识 影响 影响 最多的 的 他们 曾是 配方 经过 这
['θɜ:rti] - [naɪnθ]['teɪlzmən; 'teɪli:zmən][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
thirty - ninth talesman to be rejected ,
三十 - 第九 故事讲述者 到 是 拒绝 ,
第三十九位说书人认为，某种影响他们大多数人的潜意识因素是不可取的。

[hu:] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , " [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['traɪŋ] ['di:snt]
who , in a moment of resentment , burst forth , " I don't mind trying decent
WHO , 在 一个 片刻 的 怨恨 , 爆裂 前进 , " 我 不 头脑 尝试 体面的
[ə'merɪkən] ['krɪmənəlz] ,
American criminals ,
美国人 罪犯 ,
他愤愤不平地脱口而出：“我不介意审判体面的美国罪犯，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'təzənz] ['du:ti][tu:; tə][traɪ] ['tʃaɪnəmən] !
but I hold it isn't any part of a citizen's duty to try Chinamen !
但 我 抓住 它 不是 任何 部分 的 一个 公民的 责任 到 尝试 中国人 !
但我认为审判中国人并非公民的任何义务！

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pra:mptli] [strʌk] [ɔ:f][ðə; ði]['dʒʊri][lɪst] .
" **and was promptly struck off the jury list .**
" 和 曾是 及时 击 离开 这 陪审团 列表 .
“并立即被从陪审员名单中除名。”

" [aɪ] [seɪ] , [tʃi:f] ,
" **I say , chief ,**
" 我 说 , 首席 ,

我说, 老大,

" [dɪs'gʌstɪdli] [dɪ'klerd] [oʊ'braɪn][tu:; tə] ['pekəm] [æt; ət][ðə; ði] [nu:n] ['ri:sɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪŋkt]
" **disgustedly declared O'Brien to Peckham at the noon recess as they clinked**
" 厌恶地 声明 奥布莱恩 到 佩卡姆 在 这 中午 凹陷处 作为 他们 叮当
[glæsɪz] ['oʊvər][ðə; ði][ba:r][æt; ət]['pa:nts] ,
glasses over the bar at Pont's ,
眼镜 超过 这 酒吧 在 庞特的 ,

“奥布莱恩在中午休息时与佩卡姆在庞特酒吧碰杯时, 厌恶地向他宣称.....”

" [ju:v] ['hændɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [raɪp] , [ˈdʒu:si] [me'si:nə] [ɔ:l] [raɪt] !
" **you've handed me a ripe , juicy Messina all right !**
" 你已经 递交 我 一个 成熟 , 多汁的 墨西拿 全部 正确的 !

“你给了我一个成熟多汁的梅西纳葡萄酒, 没错! ”

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈdʒʊri] .
I won't be able to get a jury .
我 惯于 是 有能力的 到 得到 一个 陪审团 .

我恐怕找不到陪审团。

[wi:v] [bɪn] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [sɪns] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['hævnt] ['lɔrd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsʌkər]
We've been at it since ten o'clock and we haven't lured a single sucker
我们已经 到过 在 它 自从 十 点钟 和 我们 还没有 诱饵 一个 单身的 傻瓜
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] ! "
into the box ! "
进入 这 盒子 ! "

我们从十点钟就开始忙了, 可一个傻瓜都没骗进箱子里!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [di:] . [ə; eɪ] . [æprɪ'hensɪvli] .
" **What's the matter ? " inquired the D . A . apprehensively .**
" 是什么 这 事情 ? " 询问 这 D . 一个 . 忧心忡忡地 .

“出什么事了? ”地方检察官忧心忡忡地问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] , " ['ænsər] [oʊ'braɪn] .
" **I can't quite make out , " answered O'Brien .**
" 我 不能 相当 制作 出去 , " 回答 奥布莱恩 .

“我不太明白,”奥布莱恩回答道。

" [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ'di:ə] [ðæt] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
" **But most of 'em seem to have a sort of idea that to kill a**
" 但 最多 的 - 呃 似乎 到 有 一个 种类 的 主意 那 到 杀 一个
[tʃaɪnəmən] [eɪnt] [ə; eɪ] [kraɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃu:] ! "
Chinaman ain't a crime but a virtue ! "
中国人 不是 一个 犯罪 但 一个 美德 ! "

“但他们中的大多数人似乎都有一种想法, 认为杀死中国人不是犯罪, 而是一种美德! ”

" [wel] , [dəunt] [tel] ['enɪbɑ:di] , " ['wɪspəd] ['pekəm] , " [bʌt; bət] [aɪm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [wei]
" **Well , don't tell anybody , " whispered Peckham , " but I'm somewhat of that way**
" 出色地 , 不 告诉 任何人 , " 低声说道 佩卡姆 , " 但 我是 有些 的 那 方式
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .
of thinking myself .
的 思维 我 .

“嗯, 别告诉任何人,”佩克汉姆低声说, “但我自己也有点这种想法。”

[set] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [dʒɑ:n] !
Set 'em up again , John !
放 - 呃 向上 再次 , 约翰 !

约翰, 再把它摆好!

" [haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[baɪ] [ɪn'vɒʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sə'leɪɪti] [ə; eɪ][ˈdʒʊɹi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][swɔːrŋ]
by invoking the utmost celerity a jury was at last selected and sworn
经过 调用 这 极致 速度 一个 陪审团 曾是 在 最后的 已选 和 宣誓
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
at the end of the nineteenth day of the trial .
在 这 结尾 的 这 第十九 天 的 这 审判 .

经过最迅速的程序，在审判的第十九天结束时，陪审团终于选出并宣誓就职。
[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʊɹi][oʊ'braɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pekəm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːznt] [mʌt] ！
As a jury O'Brien confidentially admitted to Peckham it wasn't much !
作为 一个 陪审团 奥布莱恩 保密 承认 到 佩卡姆 它 不是 很多 ！

陪审团成员奥布莱恩私下向佩卡姆承认，这并不算什么！
[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðeɪ]
But what could you expect of a bunch who were willing to swear that they
但 什么 可以 你 预计 的 一个 束 WHO 是 愿意的 到 发誓 那 他们
[ˈhædnt] ['eni] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
hadn't any prejudice against a Chink and would as soon acquit him as a
之前没有 任何 偏见 反对 一个 中国 和 会 作为 很快 开释 他 作为 一个
[waɪt] [mæn] ?
white man ?
白色的 男人 ?

但是，对于一群愿意发誓他们对中国人没有任何偏见，并且会像对待白人一样轻易地宣告他无罪的人，你还能指望他们什么呢？

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] , ['hævɪŋ] [bɜːst][ðer; ðər][dʒɑːbz] ,
The truth was that they were all gentlemen who , having lost their jobs ,
这 真相 曾是 那 他们 是 全部 先生们 WHO , 拥有 丢失的 他们的 工作 ,
事实是，他们都是失业后的绅士，

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ]
were willing to swear to anything that would bring them in two dollars a
是 愿意的 到 发誓 到 任何事物 那 会 带来 他们 在 二 美元 一个
[deɪ] .
day .
天 .

他们愿意发誓做任何事，只要能每天挣到两美元。

[ðə; ði] [mɔːr] [deɪz] [ðə; ði] ['betər] ！
The more days the better !
这 更多的 天 这 更好的 ！
天数越多越好！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪ'stɔːrɪk][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪksti] - [naɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːk] ['henz] [ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
And it is historic fact that during the sixty - nine days of Mock Hen's prosecution
和 它 是 历史性 事实 那 期间 这 六十 - 九 天 的 嘲笑 母鸡的 起诉
[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌpraʊ'testɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
not one of them protested at being kept away from his wife and children
不是 一 的 他们 抗议 在 存在 保留 离开 从 他的 妻子 和 孩子们
,
!
,

历史事实是，在莫克·亨被起诉的六十九天里，没有一个被告对被剥夺与妻子和孩子团聚的权利提出抗议。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈpleɪzər] .
his business or his pleasure .
他的 商业 或者 他的 乐趣 .

他的公事或他的私事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈslʌmbərd] [ˈpiːsfəli] [frʌm; frəm][ten] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] — [ænd; ənd] [wen]
On the contrary they all slumbered peacefully from ten until four — and when
在 这 相反 他们 全部 沉睡 和平地 从 十 直到 四 — 和 什么时候
[ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈendɪd] ,
the trial ended ,
这 审判 结束 ,

相反，他们从晚上十点到下午四点多都睡得很安稳——审判结束后，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [ˈræðər] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
on the whole they rather regretted that it was over ,
在 这 所有的 他们 相当 后悔 那 它 曾是 超过 ,
总的来说，他们挺遗憾这一切结束了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒenjuɪn] [əˈpɪnjən] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz]
the only genuine opinion regarding the case being that the Chinks were all as
这 仅有的 真的 观点 关于 这 案件 存在 那 这 裂缝 是 全部 作为
[ˈfʌni] [æz; əz] [hel] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊli] [oʊld] [bɔɪ] .
funny as hell and that Mr . Tutt was a bully old boy .
有趣的 作为 地狱 和 那 先生 . 图特 曾是 一个 欺负 老的 男生 .

关于这起案件，唯一真诚的观点是，这些中国人真是滑稽至极，而塔特先生则是一个欺凌弱小的老家伙。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kwɒŋ] [liː] [meɪd] [ˈlɪt(ə)]
The evidence respecting the death of the unfortunate Quong Lee made little
这 证据 尊重 这 死亡 的 这 不幸 邝 李 制成 小的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
impression upon them .
印象 之上 他们 .

关于不幸的李邝之死的证据并没有给他们留下什么印象。

[ˈsiːmɪŋli] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˈlaɪə] [ænd; ənd][ðə; ði]
Seemingly they regarded the story much as they did that of Elisha and the
似乎 他们 认为 这 故事 很多 作为 他们 做过 那 的 以利沙 和 这
[berz] [ɔːr][bel][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdræɡən] — [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈpɑːkrɪf(ə)] [ˈnærətɪv] [wɪt] [ðeɪ]
bears or Bel and the dragon — as a sort of apocryphal narrative which they
熊 或者 贝尔 和 这 龙 — 作为 一个 种类 的 伪经 叙述 哪个 他们
[wɜːr; wər][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ,
were required to listen to ,
是 必需的 到 听 到 ,

他们似乎把这个故事看得和以利沙与熊或贝尔与龙的故事一样——是一种他们必须听的伪经故事。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [waɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
but in no wise bound to believe .
但 在 不 明智的 边界 到 相信 .

但无论如何，都不必相信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - [suːt][ʌv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] , [haʊˈevər] ,
They were much interested in Quong's suit of chain mail , however ,
他们 是 很多 感兴趣的 在 - 套装 的 链 邮件 , 然而 ,
然而，他们对邝的锁子甲却很感兴趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈvɜːrb(ə)] [ɪnˈkaʊntəz]
and from time to time awoke to enjoy the various verbal encounters
和 从 时间 到 时间 醒来 到 享受 这 各种各样的 口头 遭遇
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
between the judge and Mr . Tutt .
之间 这 法官 和 先生 . 图特 .

时不时地醒来，欣赏法官和图特先生之间的各种言语交锋。

[æz; əz][ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [tuː]
As factors in the proceedings they did not count , except to receive their two
作为 因素 在 这 诉讼程序 他们 做过 不是 数数 , 除了 到 收到 他们的 二
[ˈdaːləz, ˈdɒləz][pər] [ˈdiːm] ,
dollars per diem ,
美元 每 迪姆 ,
作为诉讼程序中的因素, 他们不被考虑在内, 除了领取每天两美元的津贴外。

[bɔːrd] , [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [hæk] [fer] .
board , lodging and hack fare .
木板 , 住宿 和 黑客 票价 .
食宿和车费。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [maːk] [hen] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
The trial of Mock Hen being conducted in a foreign language ,
这 审判 的 嘲笑 母鸡 存在 实施 在 一个 外国的 语言 ,
假母鸡案的审判是用外语进行的,

[ðə; ði][fɜːrst][dʒuːˈdɪʃəl] [step] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈswerɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] .
the first judicial step was the swearing of an interpreter .
这 第一的 司法 步 曾是 这 咒骂 的 一个 翻译 .
第一个司法步骤是宣誓指定一名翻译人员。

[ðə; ði][ɑːn] [dʒiːz] [hæd; həd] [ˈpraːmptli] [prəˈduːst] [wʌn] , [huːm] [oʊˈbraɪn][ˈtoʊld][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The On Gees had promptly produced one , whom O'Brien told the court was a
这 在 鹅 有 及时 生产 一 , 谁 奥布莱恩 讲述 这 法庭 曾是 一个
[ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] ;
very learned man ;
非常 学习 男人 ;
On Gees 很快就找来了一个人, O'Brien 告诉法庭, 这个人学识渊博;

[ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][æt; ət] [piːˈkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]
a graduate of the Imperial University at Peking , and a Son of
一个 毕业 的 这 帝国 大学 在 北京 , 和 一个 儿子 的
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈdræɡən] .
the Sacred Dragon .
这 神圣 龙 .
他是北京帝国大学的毕业生, 也是圣龙之子。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
即便如此,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [əˈfɔːrd] [dʒʌdʒ]
he was not prepossessing in his appearance and Mr . Tutt assured Judge
他 曾是 不是 令人着迷 在 他的 外貌 和 先生 . 图特 保证 法官
[ˈbendər] [ðæt] [faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [prɪˈtendɪd] ,
Bender that far from being what the district attorney pretended ,
本德 那 远的 从 存在 什么 这 区 律师 假装 ,
他的外表并不出众, 图特先生向本德法官保证, 他远非地方检察官所声称的那样。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɡæmblər] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [baɪ] [ˈblækmeɪl] .
the man was a well - known gambler , who made his living largely by blackmail .
这 男人 曾是 一个 出色地 - 已知 赌徒 , WHO 制成 他的 活的 很大程度上经过 勒索 .
该男子是一名臭名昭著的赌徒, 主要靠敲诈勒索为生。

[hiː; hi] [mʌt] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən][ɔːr][hiː; hi] [mʌt] [nɑːt] ;
He might be a son of a dragon or he might not ;
他 可能 是 一个 儿子 的 一个 龙 或者 他 可能 不是 ;
他可能是龙之子, 也可能不是;

[ˈeniweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈbiːljəl] .

anyway he was a son of Belial .
反正 他 曾是 一个 儿子 的 恶魔 .

总之，他是贝利亚之子。

[æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnduɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [mʌst; məst] [pæs] .

An interpreter was the conduit through which all the evidence must pass .
一个 翻译 曾是 这 导管 通过 哪个 全部 这 证据 必须 经过 .

翻译是所有证据传递的渠道。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [wɜːr; wər] [ˈbaɪəst] [ɔːr] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstɔːrtɪd] , [ˈkɒlərd] [ɔːr]

If the official were biased or corrupt the testimony would be distorted , colored or
如果 这 官方的 是 有偏见的 或者 腐败 这 见证 会 是 扭曲 , 有色 或者

[səˈprest] .

suppressed .

被抑制 .

如果官员有偏见或腐败，证词就会被歪曲、篡改或压制。

[naʊ] [hiː; hi] — [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] — [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

Now he — Mr . Tutt — had an interpreter , the well - known Dr .
现在 他 — 先生 . 图特 — 有 一个 翻译 , 这 出色地 - 已知 博士 .

[hɑːŋ] [suː] , [əˈɡenst] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,

Hong Su , against whom nothing could be said ,

洪 苏 , 反对 谁 没有什么 可以 是 说 ,

现在，图特先生有了一位翻译，就是著名的洪苏医生，任何人都无法对他出言不逊。

[ænd; ænd][əˈpɑːn] [huːz] [fæt] [hed] [ˈrestɪd] [noʊ][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːrʃiˈæləti] ; [ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt]

and upon whose fat head rested no imputation of partiality ; a graduate
和 之上 谁 胖的 头 休息 不 估算 的 偏袒 ; 一个 毕业

[ʌv; əv] [ˈhɑːrvərd] ,

of Harvard ,

的 哈佛大学 ,

他那肥硕的脑袋上丝毫没有偏袒之嫌；他是哈佛大学的毕业生。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [noʊt] , [ə; eɪ] —

a writer of note , a —

一个 作家 的 笔记 , 一个 —

一位著名作家，一位——

[oʊˈbraɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] : " [maɪ] [ɪnˈtɜːrprətər] [sez] [jʊr; jər] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɪz][æn; ən][ˈoʊpiəm]

O'Brien sprang to his feet : " My interpreter says your interpreter is an opium
奥布莱恩 弹簧 到 他的 脚 : " 我的 翻译 说道 你的 翻译 是 一个 鸦片

[ˈsmʌɡ(ə)lər] ,

smuggler ,

走私者 ,

奥布莱恩猛地站起身来：“我的翻译说你们的翻译是个鸦片走私犯，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈmæːdəd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][æt; ət][ɔːl] ,

that he murdered his aunt in Hong Kong , that he isn't a doctor at all ,
那 他 被谋杀 他的 阿姨 在 洪 孔 , 那 他 不是 一个 医生 在 全部 ,

他被指控在香港谋杀了他的姑姑，而且他根本不是医生。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [tʃɑːp] - [ˈsuːi] [dʒɔɪnt] , " [hiː; hi]

and that he never graduated from anything except a chop - suey joint , " he
和 那 他 绝不 毕业 从 任何事物 除了 一个 劈 - 苏伊 联合的 , " 他

[ɪntəˈdʒektɪd] .

interjected .

插话 .

“而且他除了在杂碎店打工之外，什么都没毕业过，”他插话道。

" [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . [ˈtʌt] , [ˈpælpəbli] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
" **This is outrageous** ！ " **cried Mr . Tutt , palpably shocked at such language** .
" 这 是 令人愤慨 ！ " 哭 先生 ； 图特 ， 明显地 震惊 在 这样的 语言 ；
" 这太离谱了！ "图特先生喊道，显然对这种言辞感到震惊。

" ['dʒent(ə)lmən] ！
" **Gentlemen** ！
" 先生们 ！

先生们！

['dʒent(ə)lmən] ！ " [groʊn] [dʒʌdʒ] ['bendər] .
Gentlemen ！ " **groaned Judge Bender** .
先生们 ！ " 呻吟 法官 本德 ；

“先生们！”本德法官呻吟道。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
" **What am I to do** ?
" 什么 是 我 到 做 ？

我该怎么办？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [men] .
I don't know anything about these men .
我 不 知道 任何事物 关于 这些 男人 ；

我对这些人一无所知。

[wʌn] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
One looks to me about the same as the other .
一 看起来 到 我 关于 这 相同的 作为 这 其他 ；

在我看来，它们看起来差不多。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər][ɪntu:] [ðer; ðər][,æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] .
The court has no time to inquire into their antecedents .
这 法庭 有 不 时间 到 查询 进入 他们的 来路 ；

法庭没有时间调查他们的背景。

[ðeɪ] [meɪ] [bəʊθ][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [s'kɒləz]
They may both be learned scholars
他们 可能 两个都 是 学习 学者们

他们可能都是博学之士。

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [i:tʃ] [bi:; bi] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sez] [hi:; hi][ɪz] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
or they may each be what the other says he is — I don't know .
或者 他们 可能 每个 是 什么 这 其他 说道 他 是 — 我 不 知道 ；

或者他们可能都如对方所说——我不知道。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [keɪs] ['sʌmtaɪm] .
But we've got to begin to try this case sometime .
但 我们已经 得到 到 开始 到 尝试 这 案件 有时 ；

但我们总得找个时间开始审理这个案子。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'ɡri:d] [ðæt] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [noʊ] [ˈpɑ:səb(ə)l] ['kwestʃən]
" **It was finally agreed that in order that there might be no possible question**
" 它 曾是 最后 同意 那 在 命令 那 那里 可能 是 不 可能的 问题

[ʌv; əv] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [ɪn'tɜ:prətɜ:z] — [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]
of partiality there should be two interpreters — one for the prosecution and
的 偏袒 那里 应该 是 二 口译员 — — 为了 这 起诉 和

[wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] .
one for the defense .
— 为了 这 防御 ；

“最终双方达成一致，为了避免出现偏袒的问题，应该配备两名翻译——一名为控方，一名为辩方。”

[bəʊθ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wɜ:r; wə] [swɔ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['wɪtnəs] , [ɑ:] ['fɒŋ] , [wɹz; wəz] [kɔ:ld] .
Both accordingly were sworn and the first witness , Ah Fong , was called .
两个都 因此 是 宣誓 和 这 第一的 证人 , 啊 方 , 曾是 称为 .

于是两人宣誓，并传唤了第一位证人阿峰。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊθ] , " [də'rektɪd] [oʊ'braɪn] .
" Ask him if he understands the nature of an oath , " directed O'Brien .
" 问 他 如果 他 明白 这 自然 的 一个 誓言 , " 指导 奥布莱恩 .
“问问他是否理解誓言的本质，”奥布莱恩指示道。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɑ:] ['fɒŋ] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['swi:tli]
The interpreter for the state turned to Ah Fong and said something sweetly
这 翻译 为了 这 状态 转向 到 啊 方 和 说 某物 甜蜜地
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] [wɜ:rdz] .
to him in multitudinous words .
到 他 在 众多 字 .

政府的翻译转向阿峰，用很多话亲切地对他说了一些话。

[ɪnstəntli] ['dɑ:ktər][su:][roʊz] [ɪn'dɪgnəntli] .
Instantly Doctor Su rose indignantly .
即刻 医生 苏 玫瑰 愤慨地 .
苏医生立刻愤然起身。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'tɜ:rprətər] [wɹz; wəz][nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['telɪŋ] [ðə; ði]
The other interpreter was not putting the question at all , but telling the
这 其他 翻译 曾是 不是 推杆 这 问题 在 全部 , 但 讲述 这
['wɪtnəs] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
witness what to say .
证人 什么 到 说 .

另一位翻译根本没有提出问题，而是告诉证人该怎么说。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'tɜ:rprətər] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:n] [dʒi:] [tɒŋ] .
Moreover , the other interpreter belonged to the On Gee Tong .
而且 , 这 其他 翻译 属于 到 这 在 吉 童 .
此外，另一名翻译隶属于安吉堂。

[hi:; hi] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['gɒbəɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən][ɪnf'jʊəriɪtɪd] ['tɜ:rki] [waɪl] [hɪz; ɪz]
He stood waving his arms and gobbling like an infuriated turkey while his
他 站立 挥手 他的 武器 和 狼吞虎咽 喜欢 一个 愤怒的 火鸡 尽管 他的
['ædvərserɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['sɪmələ] ['fæj(ə)n] .
adversary replied in similar fashion .
对手 回复 在 相似的 时尚 .

他站在那里挥舞着手臂，像一只愤怒的火鸡一样咕咕叫着，而他的对手也以同样的方式回应。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] ! " [snæpt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" This won't do ! " snapped the judge .
" 这 惯于 做 ! " 啪啪 这 法官 .
“这可不行！”法官厉声说道。

" [ðɪs] ['traɪəl] [wɪl] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪntu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] [faɪt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kerf(ə)l] .
" This trial will degenerate into nothing but a cat fight if we are not careful .
" 这 审判 将要 退化 进入 没有什么 但 一个 猫 斗争 如果 我们 是 不是 小心 .
“如果我们不小心，这场审判就会演变成一场无休止的争斗。”

" [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɹ'di:ə] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:ksɪ'dentl] [maɪnd] .
" Then a bright idea suggested itself to his Occidental mind .
" 然后 一个 明亮的 主意 建议 本身 到 他的 西方 头脑 .
“这时，他那西方人的头脑中突然冒出一个绝妙的想法。”

" [sə'pəʊz] [aɪ] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [ˈʌmpaɪər][tuː; tə] [seɪ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˌɪn'tɜːprətɜːz]
" **Suppose I appoint an official umpire to say which of the other two interpreters**
" 认为 我 委 一个 官方的 裁判 到 说 哪个 的 这 其他 二 口译员
[ɪz] [kə'rekt] — [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [huː] [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] ?
is correct — and let them decide who he shall be ?
是 正确的 — 和 让 他们 决定 WHO 他 将 是 ?
“假设我指定一名官方裁判来评判另外两名翻译中哪一位是正确的——然后让他们决定由谁来担任裁判呢？”

" [ðɪs] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tuː] [æn'tæɡənɪsts]
" **This proposition was received with grunts of satisfaction by the two antagonists**
" 这 主张 曾是 已收到 和 咕哝声 的 满意 经过 这 二 反派
,
.
.
.
“两位对立双方对这一提议都发出了满意的哼声。”

[huː] [kən'fəːd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ˈɪːmɒst] [ɪ'mɪːdiətli]
who conferred together with astonishing amiability and almost immediately
WHO 授予 一起 和 惊人 和蔼 和 几乎 立即地
[kən'dʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [ə; eɪ][tɔːl] ,
conducted into the court room a tall ,
实施 进入 这 法庭 房间 一个 高的 ,
他们以惊人的友好态度进行了商议，并几乎立即将一名身材高大的男子带入了法庭。

[ɪ'meɪsɪətɪd] [ˈtʃaɪnəmən] [huː] [ðeɪ] [ə'ledʒd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
emaciated Chinaman who they alleged was entirely satisfactory to both of them
瘦弱 中国人 WHO 他们 据称 曾是 完全 令人满意的 到 两个都 的 他们
.
.
.
他们声称，那名瘦骨嶙峋的中国人对他们两人来说完全令人满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [swɔːrn][æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪəl][brɪ'ɡæən] [ə'ɡen]
He was accordingly sworn as a third interpreter , and the trial began again
他 曾是 因此 宣誓 作为 一个 第三 翻译 , 和 这 审判 开始 再次
.
.
.
因此，他被宣誓担任第三名翻译，审判再次开始。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌðer'æftər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'spjuːt] [wət'evər] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
It was observed that thereafter there was no dispute whatever regarding the
它 曾是 观察到 那 此后 那里 曾是 不 争议 任何 关于 这
[ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] ,
accuracy of the testimony ,
准确性 的 这 见证 ,
据观察，此后对于证词的准确性没有任何争议。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪːt] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten]
and as each interpreter was paid for his services at the rate of ten
和 作为 每个 翻译 曾是 有薪酬的 为了 他的 服务 在 这 速度 的 十
[ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ]
dollars a day it was rumored that the whole affair had been arranged by
美元 一个 天 它 曾是 传闻 那 这 所有的 事务 有 到过 安排 经过
[ə'ɡriːmənt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sə'saɪətɪz] ,
agreement between the two societies ,
协议 之间 这 二 社会 ,
由于每位翻译每天的报酬是十美元，因此有传言说，整件事都是两个协会之间达成协议安排的。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][sʌm; səm] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] ,
which divided the money , amounting to some eighteen hundred dollars ,
哪个 分割 这 钱 , 金额 到 一些 十八 百 美元 ,
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他们将这笔钱（约一千八百美元）平分了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][oʊ'braɪn] ['æftərwərd] [æskt] ['pekəm] , " [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] ?
But , as O'Brien afterward asked Peckham , " How in thunder could you tell ?
但 , 作为 奥布莱恩 之后 问 佩卡姆 , " 如何 在 雷 可以 你 告诉 ?
但正如奥布莱恩后来问佩克汉姆的那样，“你怎么能从雷声中分辨出来呢？ ”

" [ðə; ði] ['kɔrts] ['trʌblz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [brɪ'gʌn] .
" The court's troubles had , however , only begun .
" 这 法院的 麻烦 有 , 然而 , 仅有的 开始 .

然而，法院的麻烦才刚刚开始。

[ɑ:] ['fɒŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪərɪŋ]
Ah Fong was a whimsical - looking person , who gave an impression of desiring
啊 方 曾是 一个 异想天开 - 寻找 人 , WHO 给予 一个 印象 的 渴望
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:əb(ə)l] .
to make himself generally agreeable .
到 制作 他自己 一般来说 同意 .

阿峰长相古怪，给人的印象是想让自己讨人喜欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He was , of course ,
他 曾是 , 的 课程 ,

他当然是。

[ðə; ði][stɑ:r] ['wɪtnəs] — [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kæn; kən]['evər][biː; bi][ə; eɪ][stɑ:r] ['wɪtnəs] — [ænd; ənd]
the star witness — if a Chinaman can ever be a star witness — and
这 星星 证人 — 如果 一个 中国人 能 曾经 是 一个 星星 证人 — 和
[prɪ'zu:məbli] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [sku:lɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
presumably had been carefully schooled as to the manner in which he should
想必 有 到过 小心 受过教育 作为 到 这 方式 在 哪个 他 应该
[gɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .
give his testimony .
给 他的 见证 .

这位明星证人——如果一个中国人能成为明星证人的话——想必接受过精心的培训，知道如何作证。

[hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['trædzədi][frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
He and he alone had seen the whole tragedy from beginning to end .
他 和 他 独自的 有 已见 这 所有的 悲剧 从 开始 到 结尾 .

只有他一个人从头到尾目睹了这场悲剧。

[hiː; hi][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] ['enɪbɑ:di] , [hu:] [wʊd] [tʌk] [mɑ:k] [hen] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He it was , if anybody , who would tuck Mock Hen comfortably into his
他 它 曾是 , 如果 任何人 , WHO 会 塞进 嘲笑 母鸡 舒适地 进入 他的
[kɔ:'fɪn] .
coffin .
棺材 .

如果说谁会安顿好 Mock Hen 进入自己的棺材，那也只有他了。

[ðə; ði]['pra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɜːz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɑ:lvd] ['fɒŋ] ['setld] [hɪm'self]
The problem of the interpreters having been solved Fong settled himself
这 问题 的 这 口译员 拥有 到过 已解决 方 定居 他自己
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃer] ,
comfortably in the witness chair ,
舒适地 在 这 证人 椅子 ,

翻译问题解决后，方先生舒舒服服地坐在证人席上。

[krɒ:st] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [lʊkt] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət] [mɑ:k] [hen] .
crossed his hands upon his stomach and looked complacently at Mock Hen .
交叉 他的 双手 之上 他的 胃 和 看起来 自满地 在 嘲笑 母鸡 .

他双手交叉放在肚子上，得意洋洋地看着假母鸡。

" [wel] , [naʊ] [lets] [get] [ə'bi:ŋ] , " [ədʒʊrd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
Well , now let's get along , " adjured His Honor .
出色地 , 现在 我们来吧 得到 沿着 , " 受伤 他的 荣誉 .

“好了，现在我们好好相处吧。”法官大人恳切地说。

" [swer] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
Swear the witness .
发誓 这 证人 .

让证人宣誓。

" ['mɪstər] . ['tʌt] [ɪ'mi:diətli] [roʊz] .
Mr . Tutt immediately rose .
先生 . 图特 立即地 玫瑰 .

“图特先生立即站了起来。”

" [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [pli:z] , " [sed] [hi:; hi] ,
If the court please , " said he ,
如果 这 法庭 请 , " 说 他 ,

“如果法庭允许的话，”他说。

" [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ðæt]
I object to the swearing of the witness unless it is made to appear that
我 目的 到 这 咒骂 的 这 证人 除非 它是 制成 到 出现 那
[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'ga:rd] [hɪm'self] [æz; əz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [æz; əz] [əd'mɪnɪstəd] .
he will regard himself as bound by the oath as administered .
他 将要 看待 他自己 作为 边界 经过 这 誓言 作为 管理 .

“除非能证明证人会认为自己会受所宣誓的誓言约束，否则我反对证人宣誓。

[naʊ] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .
Now this man is a Chinaman .
现在 这 男人 是 一个 中国人 .

这个人是中国人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] . "
I should like to ask him a preliminary question or two . "
我 应该 喜欢 到 问 他 一个 初步的 问题 或者 二 . "

我想先问他一两个问题。

" [ðæt] [si:mz] [fer] , ['mɪstər] . [oʊ'braɪn] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
That seems fair , Mr . O'Brien , " agreed the court .
那 似乎 公平的 , 先生 . 奥布莱恩 , " 同意 这 法庭 .

“这似乎很公平，奥布莱恩先生，”法庭同意道。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['tʌt] ['ʊdənt] [ɪn'terəʒet] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ? "
Do you see any reason why Mr . Tutt shouldn't interrogate the witness ? "
做 你 看 任何 原因 为什么 先生 . 图特 不应该 审问 这 证人 ? "

“你认为图特先生有什么理由不应该讯问证人吗？ ”

" [oʊ] , [let] [em 'i:] ['kwɑ:lɪfaɪ][maɪ] [oʊn] ['wɪtnəs] ! " [rɪ'tɔ:tɪd] [oʊ'braɪn] ['fretfəli] .
Oh , let me qualify my own witness ! " retorted O'Brien fretfully .
哦 , 让 我 资格 我的 自己的 证人 ! " 反驳 奥布莱恩 忧心忡忡地 .

“哦，让我来限定一下我自己的证人吧！ ”奥布莱恩焦躁地反驳道。

" [ɑ:] ['fɒŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [oʊθ] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] ['tru:θfəli] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi]
" **Ah Fong , will you respect the oath to testify truthfully , about to be**
" 啊 方 , 将要 你 尊重 这 誓言 到 作证 说实话 , 关于 到 是
[əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
administered to you ?
管理 到 你 ?

“阿峰，你愿意尊重即将向你宣誓的如实作证的誓言吗？”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaid] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] [æt; ət] [ɑ:] ['fɒŋ] ,
" **The interpreter delivered a broadside of Chinese at Ah Fong ,**
" 这 翻译 发表 一个 舷侧 的 中国人 在 啊 方 ,
" 翻译用中文对阿峰进行了一番猛烈抨击，

[hu:] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] ['i:kwəl] [lenkθ; lenθ] .
who listened attentively and replied at equal length .
WHO 听着 认真地 和 回复 在 平等的 长度 .

他们认真倾听，并作了同样详尽的回答。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [went] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:] ['fɒŋ] [æfəbli] [rɪ'spɒndɪd] .
Then the interpreter went at him again , and again Ah Fong affably responded .
然后 这 翻译 去 在 他 再次 , 和 再次 啊 方 和蔼可亲 回应 .
然后翻译再次追问他，阿峰再次和蔼地回应。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rɪnəb(ə)] .
It was interminable .
它 曾是 没完没了 .

没完没了。

[ðə; ði] [tu:] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [tʃɔ:tld] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ʌn'tɪl] [oʊ'braɪn] , [ˈlu:zɪŋ] ['peɪ(ə)ns] ,
The two muttered and chortled at each other until O'Brien , losing patience ,
这 二 低声说道 和 轻笑 在 每个 其他 直到 奥布莱恩 , 输 耐心 ,
[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
jumped up and called out :
跳了起来 向上 和 称为 出去 :

两人互相低声咕哝着，不时发出轻笑，直到奥布莱恩失去了耐心，跳起来大声喊道：

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" **What's all this ?**
" 是什么 全部 这 ?

这是什么？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['ænsər] ?
Can't you ask him a simple question and get a simple answer ?
不能 你 问 他 一个 简单的 问题 和 得到 一个 简单的 回答 ?
你难道不能问他一个简单的问题，得到一个简单的答案吗？

[ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
This isn't a debating society .
这 不是 一个 辩论 社会 .

这里不是辩论社。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔ:sɪkjʊ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" **The interpreter held up his hand , indicating that the prosecutor should have**
" 这 翻译 握住 向上 他的 手 , 表明 那 这 检察官 应该 有
[ˈpeɪ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

翻译举起手，示意检察官要有耐心。

" [ɑ:] - [jə] - [jə] - ['əu'əu] - [ə'ru:] - [ʃʌŋ] - [ʌŋ] - ['lɔɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [jə] ['əu'əu] - [tʃu:] - [ə; eɪ] - [ɔɪ] - [ɑ:] -
" **Ah - ya - ya - oo - aroo - yung - ung - loy - a - a - ya oo - chu - a - oy - ah -**
" 啊 - 是的 - 是的 - oo - aroo - 永 - ung - 洛伊 - 一个 - 一个 - 是的 oo - 楚 - 一个 - oy - 啊 -
- [tʃɪŋ] !
ohay - tching !
- 痒 - !

“啊-亚-亚-oo-aroo-yung-ung-loy-aa-ya oo-chu-a-oy-ah-ohay-tching!

" [hi:; hi] [kən'klu:did] .

" **he concluded .**
" 他 结束 .

他总结道。

" [ə; eɪ] - [jɑ:] - [ɔɪ] - [ə; eɪ] - [ʃu:] - [ɔɪ] - [ɑ:] - [tʃʌk] - [ʌ; ɜ:] - [ʌŋ] - ['lɔɪ] - ['əu'əu] - ['aɪə] - [ə; eɪ] - [ʃu:] -
" **A - yah - oy - a - yoo - oy - ah - chuck - uh - ung - loy - oo - ayah - a - yoo -**
" 一个 - 是啊 - oy - 一个 - 哟 - oy - 啊 - 查克 - 呃 - ung - 洛伊 - oo - 亚亚 - 一个 - 哟 -
[tʃʌŋ] - [tʃʌŋ] - - - ['əu'əu] - [ɑ:'hɑ:] - [ɔɪ] - [oʊ] - - — [jɑ:] - [jɑ:] - [jɑ:] ! " [rɪ'plaɪd] [ɑ:] ['fɒŋ]
chung - chung - szt - oo - aha - oy - ou - ungaroo — yah - yah - yah ! " replied Ah Fong
钟 - 钟 - - - oo - 啊哈 - oy - 你的 - - — 是啊 - 是啊 - 是啊 ! " 回复 啊 方
.
:
.

“啊-呀-哦-a-yoo-oy-ah-chuck-uh-ung-loy-oo-ayah-a-yoo-chung-chung-szt-oo-aha-oy-ou-ungaroo-yah-yah-yah! ”阿芳
回答道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðæts] ['oʊvər] ! " [saɪd] [oʊ'braɪn] .

" **Thank heaven , that's over ! " sighed O'Brien .**
" 感谢 天堂 , 那就是 超过 ! " 叹了口气 奥布莱恩 .

“谢天谢地，总算结束了!”奥布莱恩叹了口气。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɒl] [hɑɪt] .

The interpreter drew himself up to his full height .
这 翻译 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .

翻译挺直了身子。

" [hi:; hi] [sez] [jes] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] [drə'mætɪkli] .

" **He says yes , " he declared dramatically .**
" 他 说道 是的 , " 他 声明 戏剧性地 .

“他说是的,”他戏剧性地宣布。

" [ɪts] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [jes] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] !

" **It's the longest yes I ever heard !**
" 它是 这 最长 是的 我 曾经 听到 !

这是我听过最长的“是”!

" ['ɔ:dəbli] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊts] .

" **audibly remarked the foreman , who was feeling his oats .**
" 可听见的 评论 这 领班 , WHO 曾是 感觉 他的 燕麦 .

“工头大声说道，他当时正得意忘形。”

" [dʌz] [nɑ:t] [ðæt] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌt] .

" **Does not that satisfy you ? " inquired the court of Mr . Tutt .**
" 做 不是 那 满足 你 ? " 询问 这 法庭 的 先生 . 图特 .

“这还不能让您满意吗?”图特先生的法庭问道。

" [aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

" **I am sorry to say it does not ! " replied the latter .**
" 我 是 对不起 到 说 它 做 不是 ! " 回复 这 后者 .

“很遗憾，并非如此!”后者回答道。

" ['mɪstər] . [oʊ'braɪn][hæz; həz] ['sɪmplɪ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .
" Mr . O'Brien has simply asked whether he will keep his oath .
" 先生 . 奥布莱恩 有 简单地 问 无论 他 将要 保持 他的 誓言 .
奥布莱恩先生只是问他是否会遵守誓言。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [fedz] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n] ['weðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'blɪɡert]
His reply sheds no light on whether his religious belief is such that it would obligate
他的 回复 棚屋 不 光 在 无论 他的 宗教 信仰 是 这样的 那 它 会 义务
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [æn; ən] [oʊθ] . "
him to respect an oath . "
他 到 尊重 一个 誓言 . "
他的回答并没有说明他的宗教信仰是否让他有义务遵守誓言。

" [wel] , [æsk][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] ! " [snɔ:tɪd] [oʊ'braɪn] .
" Well , ask him yourself ! " snorted O'Brien .
" 出色地 , 问 他 你自己 ! " 哼了一声 奥布莱恩 .
“那你自己去问他啊！”奥布莱恩冷哼一声。

" [ɑ:] ['fɒŋ] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [gɑ:d] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" Ah Fong , do you believe in any god ? " inquired Mr . Tutt .
" 啊 方 , 做 你 相信 在 任何 上帝 ? " 询问 先生 . 图特 .
“阿峰，你信奉神明吗？”图特先生问道。

" [hiː; hi] [sez] [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [æftər][ðə; ði][ju:zuəl] [ɪntərtʃeɪndʒ] .
" He says yes , " answered the interpreter after the usual interchange .
" 他 说道 是的 , " 回答 这 翻译 后 这 通常 交汇处 .
“他说是的，”翻译在一番例行交流后回答道。

" [wʌt] [gɑ:d][duː][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ? " [pə'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" What god do you believe in ? " persisted Mr . Tutt .
" 什么 上帝 做 你 相信 在 ? " 持续 先生 . 图特 .
“你信奉哪个神？”图特先生追问道。

[ʼsʌd(ə)nli] [ɑ:] ['fɒŋ] [meɪd] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] .
Suddenly Ah Fong made answer without the intervention of the interpreter .
突然 啊 方 制成 回答 没有 这 干涉 的 这 翻译 .
阿峰突然无需翻译就回答了问题。

" [wen] [aɪ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kəm'pleɪsntli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [aɪ] [bli:v] [dʒi:z] [klɪst] ;
" When I in this country , " he replied complacently in English , " I b'lieve Gees Clist ;
" 什么时候 我 在 这 国家 , " 他 回复 自满地 在 英语 , " 我 相信 鹅 clist ;
“当我身处这个国家时，”他自鸣得意地用英语回答说，“我相信吉斯·克利斯特；

[wen] [aɪ][ɪn] [tʃaɪnə] [aɪ] [bli:v] [tʃaɪ'ni:z] [gɑ:d] . "
when I in China I b'lieve Chinese god . "
什么时候 我 在 中国 我 相信 中国人 上帝 . "
我在中国的时候信奉中国神灵。

" [dʌz] [jɔr; jər] [ə'nər] [hoʊld] [ðæt] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][l'loʊk(ə)l] [θi'a:lədʒi] ['kɑ:nstə,tu:ts]
" Does Your Honor hold that an obliging acquiescence in local theology constitutes
" 做 你的 荣誉 抓住 那 一个 乐于助人 默认 在 当地的 神学 构成
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mænz] [oʊθ] ['seɪkrɪd] ?
such a religious belief as to make this man's oath sacred ?
这样的 一个 宗教 信仰 作为 到 制作 这 男人的 誓言 神圣 ?
“法官大人，您是否认为对当地神学的顺从默许构成了一种宗教信仰，从而使该男子的誓言变得神圣？”

" [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" inquired Mr . Tutt .
" 询问 先生 . 图特 .
“图特先生问道。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] .
" The judge smiled .
" 这 法官 微笑 .

法官笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] !
" I don't see why not !
" 我 不 看 为什么 不是 !

我不明白为什么不行！

" [hi:; hi] [dɪ'klaɪd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] ['prezɪdənt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] .
" There isn't any precedent as far as I am aware .
" 那里 不是 任何 先例 作为 远的 作为 我 是 意识到的 .

据我所知，这方面没有任何先例。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .
But he says he believes in the Deity .
但 他 说道 他 相信 在 这 神 .

但他表示他信仰神明。

['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't that enough ? "
不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [nɑ:t] [ən'les] [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [wɪl] [pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [oʊθ]
" Not unless he believes that the Deity will punish him if he breaks his oath
" 不是 除非 他 相信 那 这 神 将要 惩治 他 如果 他 休息 他的 誓言
,
,
,

“除非他相信如果他违背誓言，神会惩罚他。”

" [ænsər] ['mɪstər] . [tʌt] .
" answered Mr . Tutt .
" 回答 先生 . 图特 .

“图特先生回答道。”

" [let] [em 'i:][traɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] ? "
" Let me try him on that ? "
" 让 我 尝试 他 在 那 ? "

“让我试试他能不能做到？”

" [ɑ:] ['fɒŋ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [gɑ:d] [wɪl] [pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ?
" Ah Fong , do you think God will punish you if you tell a lie ?
" 啊 方 , 做 你 思考 上帝 将要 惩治 你 如果 你 告诉 一个 说谎 ?

“阿峰，你觉得如果你说谎，上帝会惩罚你吗？”

" ['fɒŋ] [lʊkt] [blæŋk] .
" Fong looked blank .
" 方 看起来 空白的 .

方一脸茫然。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] ['faɪərd][ə; eɪ] [fju:] ['sælvʊʊz] .
The interpreter fired a few salvos .
这 翻译 被解雇 一个 很少 齐射 .

翻译员连珠炮似地说道了几句。

" [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [oʊθ] . "

" **He says it makes a difference the kind of oath .** "

" 他 说道 它 制作 一个 不同之处 这 种类 的 誓言 . "

他说，誓言的类型很重要。

" [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ? "

" **Suppose it is a promise to tell the truth ?** "

" 认为 它 是 一个 承诺 到 告诉 这 真相 ? "

“假设这是一项说真话的承诺呢？ ”

" [hi:; hi] [sez] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prə:mɪs] ? "

" **He says what kind of a promise ?** "

" 他 说道 什么 种类 的 一个 承诺 ? "

他说，他许了什么样的承诺？

" [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tʌt] ['peɪfntli] .

" **A promise on the Bible ,** " **answered Mr . Tutt patiently .**

" 一个 承诺 在 这 圣经 , " 回答 先生 . 图特 耐心 .

“圣经上的承诺，”图特先生耐心地回答道。

" [hi:; hi] [sez] [wʌt] [gɔ:d][ju:; jʊ] [mi:n] ! " ['kaʊntɜ:d, 'kaʊnɜ:d][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɾətər] .

" **He says what god you mean !** " **countered the interpreter .**

" 他 说道 什么 上帝 你 意思是 ! " 反驳 这 翻译 .

“他说的是你说的哪个神啊！”翻译反驳道。

" [oʊ] , ['eni] [gɔ:d] ! " [rɔ:rd] ['mɪstər] . ['tʌt] .

" **Oh , any god !** " **roared Mr . Tutt .**

" 哦 , 任何 上帝 ! " 咆哮 先生 . 图特 .

“哦，任何神啊！”图特先生咆哮道。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɾətər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rlɪ] , [meɪd] [rɪ'plɑɪ] .

The interpreter , after a long parley , made reply .

这 翻译 , 后 一个 长的 谈判 , 制成 回复 .

经过长时间的商议，翻译作出了答复。

" [ɑ:] ['fɒŋ] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['baɪndɪŋ] [oʊθ] [ɪk'sept] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [hed] .

" **Ah Fong says there is no binding oath except on a chicken's head .**

" 啊 方 说道 那里 是 不 结合 誓言 除了 在 一个 鸡肉的 头 .

“阿方说，除了在鸡头上发誓之外，没有其他发誓是有效的。”

" [dʒʌdʒ] ['bendər] , [oʊ'braɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʌt] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ['helpləsli] .

" **Judge Bender , O'Brien and Mr . Tutt gazed at one another helplessly .**

" 法官 本德 , 奥布莱恩 和 先生 . 图特 凝视 在 一 其他 无助地 .

“本德法官、奥布莱恩和图特先生无助地对视着。

" [wel] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

" **Well , there you are !** " **exclaimed the lawyer .**

" 出色地 , 那里 你 是 ! " 惊呼 这 律师 .

“瞧，你终于来了！”律师喊道。

" ['mɪstər] . [oʊ'braɪnz] [oʊθ] ['wɔznt] ['eni] [oʊθ] [æt; ət][ɔ:l] !

" **Mr . O'Brien's oath wasn't any oath at all !**

" 先生 . 奥布莱恩的 誓言 不是 任何 誓言 在 全部 !

“奥布莱恩先生的誓言根本就不是誓言！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [hed] ? "

What kind of a chicken's head ? "

什么 种类 的 一个 鸡肉的 头 ? "

什么鸡头？

" [ə; eɪ] [waɪt] ['ru:stər] . "

" **A white rooster .** "

" 一个 白色的 公鸡 . "

“一只白公鸡。”

" [kwaɪt] [soʊ] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ˈmɪstər] . ['tʌt] .
" **Quite so !** " **nodded** **Mr** . **Tutt** .
" 相当 所以 ! " 点头 先生 : 图特 :

“正是如此！”图特先生点点头。

" [jər; jər] ['ɑːnər] ,
" **Your Honor** ,
" 你的 荣誉 :

“启禀大人，

[aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪtnəs] ['biːɪŋ] [swɔːrɪn][baɪ] ['eni] [oʊθ] [ɔːr][ɪn] ['eni] [fɔːrm] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
I object to this witness being sworn by any oath or in any form except on the head
我 目的 到 这 证人 存在 宣誓 经过 任何 誓言 或者 在 任何 形式 除了 在 这 头
[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ruːstər] ! "
of a white rooster ! "
的 一个 白色的 公鸡 ! "

我反对让这位证人以任何形式或任何方式宣誓，除非是在一只白公鸡的头上！

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] ['ruːstər] [ə'baʊt] [em 'iː] ! " [rɪ'mɑːkt] [oʊ'braɪn] ,
" **Well , I don't happen to have a white rooster about me !** " **remarked O'Brien** ,
" 出色地 , 我 不 发生 到 有 一个 白色的 公鸡 关于 我 ! " 评论 奥布莱恩 ,
“唉，我身边可没有白公鸡！”奥布莱恩说道。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [rɒkt] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] .
while the jury rocked with glee .
尽管 这 陪审团 摇滚 和 高兴 :

陪审团欣喜若狂。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] [wəʊnt][duː] .
" **Ask him if something else won't do** .
" 问 他 如果 某物 别的 惯于 做 :

“问问他有没有其他办法。”

[ə; eɪ][bɪɡ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
A big book for instance ?
一个 大的 书 为了 实例 ?

例如一本厚厚的书？

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The interpreter put the question and then shook his head** .
" 这 翻译 放 这 问题 和 然后 摇晃 他的 头 :

翻译员问完问题后摇了摇头。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɑː] ['fɒŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [bʊks] [wət'evər] , [ɪːðər] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl]
According to Ah Fong there was no virtue in books whatever , either large or small
根据 到 啊 方 那里 曾是 不 美德 在 图书 任何 , 任何一个 大的 或者 小的
:
:
:

阿方认为，书籍，无论是大书还是小书，都没有任何价值。

[ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒənz] [æn; ən] [oʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['praːpərli] ['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]['brʊʊkən] [pleɪt] — [ˈɔːlsəʊ]
On some occasions an oath could be properly taken on a broken plate — also
在 一些 场合 一个 誓言 可以 是 适当地 已采取 在 一个 破碎的 盘子 — 还
[waɪt] — [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['mɜːrdər] ['keɪsɪz] .
white — but not in murder cases .
白色的 — 但 不是 在 谋杀 案例 :

在某些情况下，可以在破碎的盘子（也是白色的）上宣誓，但在谋杀案中则不行。

[ɑɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
It was chicken or nothing .
它 曾是 鸡 或者 没有什么 :

要么吃鸡肉，要么什么都不吃。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði][fɔ:ɾ'mæləti][ʌv; əv][æən; ən] [oʊθ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ?
" Are you not willing to waive the formality of an oath , Mr . Tutt ?
" 是 你 不是 愿意的 到 放弃 这 正式 的 一个 誓言 , 先生 . 图特 ?
" "图特先生，您不愿意放弃宣誓的正式程序吗？ "

" [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪn] [slaɪt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" asked the judge in slight impatience .
" 问 这 法官 在 轻微 不耐烦 .
" "法官略带不耐烦地问道。"

" [ænd; ənd] [weɪv] [maɪ][ˈklaɪənt][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" And wave my client into the chair ? " demanded the lawyer .
" 和 海浪 我的 客户 进入 这 椅子 ? " 要求 这 律师 .
" "然后挥手示意我的委托人坐到椅子上？"律师质问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ! "
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "
" "不，先生！ "

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæən; kən][du:] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [əˈdʒɜ:rn] [kɔ:rt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][kæən; kən] [prəˈkjʊr]
" I don't see what we can do except to adjourn court until you can procure
" 我 不 看 什么 我们 能 做 除了 到 休会 法庭 直到 你 能 采购
[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpəʊltrɪ] ,
the necessary poultry ,
这 必要的 家禽 ,
" "除了休庭直到你们能弄到所需的家禽之外，我不知道我们还能做什么。"

" [əˈnaʊnst] [dʒʌdʒ] [ˈbendər] .
" announced Judge Bender .
" 宣布 法官 本德 .
" "本德法官宣布道。"

" [ˈi:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi][kɑ:nt] [ˈslɔ:tər] [ðem; ðəm][ɪn] [kɔ:rt] .
" Even then we can't slaughter them in court .
" 甚至 然后 我们 不能 屠宰 他们 在 法庭 .
" "即使那样，我们也不能在法庭上对他们进行屠杀。"

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈsu:təb(ə)l] [pleɪs] ! "
We'll have to find some suitable place ! "
出色地 有 到 寻找 一些 合适的 地方 ! "
" 我们得找个合适的地方！"

" [waɪ] [nɑ:t] [kɪl] [wʌn] [ˈru:stər] [ænd; ənd] [swer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ?
" Why not kill one rooster and swear all the witnesses at once ?
" 为什么 不是 杀 一 公鸡 和 发誓 全部 这 证人 在 一次 ?
" "为什么不杀一只公鸡，然后让所有证人一起发誓呢？ "

" [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
" suggested Mr . Tutt in a moment of inspiration .
" 建议 先生 . 图特 在 一个 片刻 的 灵感 .
" "图特先生灵机一动，建议道。"

" [maɪ][gɑ:d] , [tʃi:f] ! " [ɪkˈskleɪmd] [oʊˈbraɪn][æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
" My God , chief ! " exclaimed O'Brien at four o'clock .
" 我的 上帝 , 首席 ! " 惊呼 奥布莱恩 在 四 点钟 .
" "我的天哪，老大！"奥布莱恩在四点钟方向惊呼道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈru:stər] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ˈeniwer] !
" There ain't a white rooster to be had anywhere !
" 那里 不是 一个 白色的 公鸡 到 是 有 任何地方 !
" "到处都找不到一只白公鸡！ "

[ˈhenz] , [ˌjes] !
Hens , yes !
母鸡 , 是的 !

母鸡，没错！

[baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] !
By the hundred !
经过 这 百 !

成百上千！

[bʌt; bət] [ˈruːstər] [ɑːr; ər][ɪkˈstɪŋkt] !
But roosters are extinct !
但 公鸡 是 灭绝 !

但是公鸡已经灭绝了！

[təˈmɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs]
Tomorrow will be the twenty - first day of this prosecution and not a witness
明天 将要 是 这 二十 - 第一的 天 的 这 起诉 和 不是 一个 证人
[swɔːrn] [jet] .
sworn yet .
宣誓 然而 .

明天将是本案审理的第二十一天，但还没有证人宣誓作证。

" [haʊˈevər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[ə; eɪ] [ˈpoʊltrɪ,mæn] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [huː] [əˈgriːd] [ˈsɪmplɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ]
a poultryman was presently discovered who agreed simply for what advertising
一个 养鸡户 曾是 目前 发现 WHO 同意 简单地 为了 什么 广告
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈruːstər] ,
there was in it to furnish a crate of white roosters ,
那里 曾是 在 它 到 提供 一个 箱 的 白色的 公鸡 ,
不久后，人们找到了一位养鸡户，他仅仅因为广告宣传的缘故，就同意提供一箱白公鸡。

[ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɛdzmənz] [blɑːk] ,
a hatchet and a headsman's block ,
一个 斧头 和 一个 刽子手 堵塞 ,
一把斧头和一块刽子手的石凳，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpraːmptli] [æt; ət][ten]
and to have them in the basement of the building promptly at ten
和 到 有 他们 在 这 地下室 的 这 建筑 及时 在 十
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

并要求他们在十点整准时到达大楼地下室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第4/12页

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此,

[æ:t; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [dʒʌdʒ] [ˈbendər] [kənˈvi:nd] [pɑ:rt][,aɪˈeks][ʌv; əv][ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] ['seɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt]
at that hour Judge Bender convened Part IX of the General Sessions in the court
在 那 小时 法官 本德 召集 部分 第九章 的 这 一般的 会议 在 这 法庭
[ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [ə'dʒʌ:nd] [ˌdaʊnˈsterz] ,
room and then adjourned downstairs ,
房间 和 然后 休会 楼下 ,

当时, 本德法官在法庭召集了第九部分普通庭审, 然后下楼休庭。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [prəˈspektɪv] ['wɪtnɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪˈkju:](ə)n][wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]ˈbɑ:di]
where all the prospective witnesses for the prosecution were lined up in a body
在哪里 全部 这 预期 证人 为了 这 起诉 是 衬里 向上 在 一个 身体
[ænd; ənd][ˈtoʊld][tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz] .
and told to raise their right hands .
和 讲述 到 增加 他们的 正确的 双手 .

所有控方证人都被排成一排, 并被告知举起右手。

[ˈmi:ntaɪm] [klɜ:rk] [məˈgwair][wʌz; wəz] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ku:p]
Meantime Clerk McGuire was handed the hatchet , and approached the coop
与此同时 职员 麦奎尔 曾是 递交 这 斧头 , 和 接近 这 合作社
[wɪð; wɪθ] [ˈɑ:bviəs] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] .
with obvious misgivings .
和 明显的 疑虑 .

与此同时, 办事员麦奎尔接过斧头, 带着明显的疑虑走向鸡舍。

[ɑ:] [ˈfɒŋ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdu:biəs] [əˈpru:v(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][seks][ænd; ənd][ˈkwa:ləti][ʌv; əv]
Ah Fong had already given a dubious approval to the sex and quality of
啊 方 有 已经 给定 一个 可疑 赞同 到 这 性别 和 质量 的
[ðə; ði] [faʊlz] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [nɔ:t] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [səbˈmɪt] [ðə; ði]ˈpra:pər] [oʊθ] [ænd; ənd]
the fowls inside and naught remained but to submit the proper oath and
这 家禽 里面 和 零 剩余 但 到 提交 这 恰当的 誓言 和
[rɪˈmu:v] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈvɪktɪm] .
remove the head of the unfortunate victim .
消除 这 头 的 这 不幸 受害者 .

阿方已经对鸡的性别和品质做出了可疑的认可, 剩下的只有宣誓和砍下不幸受害者的头颅。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pəˈli:smən] , ['wɪtnɪsɪz] , [rɪˈpɔ:təz] , [ˈləʊfəz] ,
A large crowd of policemen , witnesses , reporters , loafers ,
一个 大的 人群 的 警察 , 证人 , 记者 , 乐福鞋 ,
一大群警察、目击者、记者、闲逛者

[ˈtrʌkmən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [hæd; həd]
truckmen and others drawn by the unusual character of the proceedings had
卡车司机 和 其他的 绘制 经过 这 异常 特点 的 这 诉讼程序 有
[əˈseɪblɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [prəˈsi:did] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][dʒu:ˈdɪʃəl]
assembled and now proceeded without regard for the requirements of judicial
组装 和 现在 继续 没有 看待 为了 这 要求 的 司法
[ˈdɪɡnəti] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [məˈgwair][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ˌeksɪˈkju:ʃənər] ,
dignity to encourage McGuire in his capacity of executioner ,
尊严 到 鼓励 麦奎尔 在 他的 容量 的 刽子手 ,

卡车司机和其他人被这不同寻常的审判性质所吸引, 聚集在一起, 不顾司法尊严的要求, 开始鼓励麦奎尔执行他的刽子手职责。

[baɪ] [prəˈfeɪn] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [dʒɪrɪz] , [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [diːd] .
by profane shouts and jeers , to do his deadly deed .
经过 亵渎 喊叫 和 嘲笑 , 到 做 他的 致命 契据 .
他用粗俗的叫喊和嘲笑来实施他的致命行为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈbæʃfəli]
But the clerk had had no experience with chickens and in bashfully
但 这 职员 有 有 不 经验 和 鸡 和 在 害羞地
[ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈruːstər] [əˈlaʊd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kreɪt]
groping for the selected rooster allowed several other occupants of the crate
摸索 为了 这 已选 公鸡 允许 一些 其他 居住者 的 这 箱
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .
但店员没有养鸡的经验，在羞怯地摸索挑选公鸡时，让笼子里的其他几只鸡逃了出来。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflʌtərɪŋ] ,
Instantly the air was filled with fluttering ,
即刻 这 空气 曾是 已填 和 飘动 ,
瞬间，空气中充满了飘动的声音。

[ˈskwɔːkɪŋ] [ˈfaʊlz] [waɪl] [ˈfɪfti] [ˈfrenzɪd] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnəmən] [əˈtemptɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə]
squawking fowls while fifty frenzied police officers and Chinamen attempted vainly to
聒噪 家禽 尽管 五十 丧心病狂 警察 警官 和 中国人 尝试过 徒劳地 到
[rɪˈduːs] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [kæpˈtɪvəti] [əˈɡen] .
reduce them to captivity again .
减少 他们 到 囚禁 再次 .
五十名疯狂的警察和中国人徒劳地试图再次将它们捕获，而一群聒噪的家禽却依然无法逃脱。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪˌleɪ] [məˈɡwaɪr] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈruːstər] ,
In the midst of the mêlée McGuire caught his rooster ,
在 这 中间 的 这 混战 麦奎尔 捕捉 他的 公鸡 ,
在混战之中，麦奎尔抓住了他的公鸡。

[ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪˈkæpɪteɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and fearful lest it should escape him managed somehow to decapitate it .
和 可怕 免得 它 应该 逃脱 他 管理 不知何故 到 杀头 它 .
他害怕它会逃脱，于是设法把它的头砍了下来。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [haʊˈevər] ,
The body , however ,
这 身体 , 然而 ,
然而，身体

[hæd; həd] [bɪn] [ˈflɒpɪŋ] [əˈraʊnd] [spæzˈmɑːdɪkli] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈfɔːr]
had been flopping around spasmodically several seconds upon the floor before
有 到过 扑腾 大约 间歇性地 一些 秒 之上 这 地面 前
[hiː; hi] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊθ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ədˈmɪnɪstəd] ,
he realized that the oath had not been administered ,
他 已实现 那 这 誓言 有 不是 到过 管理 ,
他在地板上痉挛地翻滚了好几秒钟，才意识到宣誓还没有进行。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌpændəˈmoʊniəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [broʊg] .
and his voice suddenly rose above the pandemonium in an excited brogue .
和 他的 嗓音 突然 玫瑰 多于 这 混乱 在 一个 兴奋的 布洛克鞋 .
他的声音突然盖过了喧闹声，带着激动的口音。

" [hoʊld] [ʌp] [jɔː; jər] [hændz] , [juː; jʊ] !
" **Hold up your hands , you !**
" 抓住 向上 你的 双手 , 你 !
“举起你们的手！ ”

[ju:; jʊ][du:] ['sa:ləmlɪ] [swer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'genst] [ma:k] [hen] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel]
You do solemnly swear that in the case of The People against Mock Hen you will tell
你 做 庄严地 发誓 那 在 这 案件 的 这 人们 反对 嘲笑 母鸡 你 将要 告诉
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
你郑重宣誓，在“人民诉假母鸡”一案中，你将说出真相。

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [soʊ] [help] [ju:; jʊ][gɑ:d] !
the whole truth and nothing but the truth so help you God !
这 所有的 真相 和 没有什么 但 这 真相 所以 帮助 你 上帝 !
全部真相，绝无虚言，愿上帝保佑你！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kla:spɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
" **But the interpreter was at that moment engaged in clasping to his bosom**
" 但 这 翻译 曾是 在 那 片刻 已订婚的 在 紧握 到 他的 怀
[ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] ['ru:stər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] .
a struggling rooster and was totally unable to fulfill his functions .
一个 挣扎 公鸡 和 曾是 完全 无法 到 实现 他的 函数 .
“但当时翻译正抱着一只挣扎的公鸡，完全无法履行他的职责。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['dʒʊri] , ['haɪli] ['edəfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
Meantime the jury , highly edified at this illustration of the administration of
与此同时 这 陪审团 , 高度 受启发 在 这 插图 的 这 行政 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
与此同时，陪审团对这一司法行政实例深感敬佩。

[geɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spektək(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] .
gazed down upon the spectacle from the stairs .
凝视 向下 之上 这 奇观 从 这 楼梯 .
从楼梯上俯瞰着眼前的景象。

" [ðɪs] [fa:rs] [hæz; həz] [gɔ:n] [fa:r] ['ɪnʌf] ! " [dɪ'klerd] [dʒʌdʒ] ['bendər] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **This farce has gone far enough ! " declared Judge Bender disgustedly .**
" 这 闹剧 有 已消失 远的 足够的 ! " 声明 法官 本德 厌恶地 .
“这场闹剧已经够过分了！”本德法官厌恶地说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] .
" **We will return to the court room .**
" 我们 将要 返回 到 这 法庭 房间 .
我们将返回法庭。

[pʊt] [ðoʊz] ['ru:stər] [bæk] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] !
Put those roosters back where they belong !
放 那些 公鸡 后退 在哪里 他们 属于 !
把那些公鸡放回它们该待的地方！

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ə'sendɪd] [tu:; tə][pɑ:rt][aɪ'eks][ænd; ənd] [ɑ:] ['fɒŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn]
" **Once more the participants ascended to Part IX and Ah Fong took his seat in**
" 一次 更多的 这 参与者 上升 到 部分 第九章 和 啊 方 采取 他的 座位 在
[ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃer] .
the witness chair .
这 证人 椅子 .
“参与者再次进入第九部分，阿峰坐在证人席上。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɪtəz] [blaʊs] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][pɪn] - ['feðz-z] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The interpreter's blouse was covered with pin - feathers and one of his
这 翻译的 女式衬衫 曾是 涵盖 和 别针 - 羽毛 和 一 的 他的
[θʌmz] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [prə'fju:slɪ] .
thumbs was bleeding profusely .
拇指 曾是 出血 大量地 .

翻译的衬衫上沾满了羽毛，他的一个大拇指血流不止。

" [æsk][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪf] [ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən] [wɪl] [baɪnd][hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] ?
" **Ask the witness if the oath that he has now taken will bind his conscience ?**
" 问 这 证人 如果 这 誓言 那 他 有 现在 已采取 将要 绑定 他的 良心 ?
" 问问证人，他现在所作的誓言是否会约束他的良心？ "

" [də'rektɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
" **directed the court .**
" 指导 这 法庭 .

法庭指示道。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɪtətər] [ænd; ənd] [ɑ:] ['fɒŋ] [held] [kən'vɜ:rs] .
Again the interpreter and Ah Fong held converse .
再次 这 翻译 和 啊 方 握住 交谈 .
翻译和阿峰再次交谈起来。

" [hi:; hi] [sez] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðæt] [ə'fɪ(ə)l] ['kɑ:mli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [oʊθ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt]
" **He says , " translated that official calmly , " that the chicken oath is all right**
" 他 说道 , " 翻译 那 官方的 平静地 , " 那 这 鸡 誓言 是 全部 正确的
[ɪn] ['tʃaɪnə] ,
in China ,
在 中国 ,

“他说,”那位官员平静地翻译道, “在中国, 鸡誓是没问题的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
but that it is no good in United States ,
但 那 它 是 不 好的 在 团结的 各州 ,
但这在美国却行不通。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniweɪ] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] . "
and that anyway the proper form of words was not used . "
和 那 反正 这 恰当的 形式 的 字 曾是 不是 用过的 . "
而且, 无论如何, 使用的词语形式都不恰当。

" [gʊd] [bɜ:rd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][oʊ'braɪn] .
" **Good Lord ! " ejaculated O'Brien .**
" 好的 主 ! " 射精 奥布莱恩 .
“我的天哪！ ”奥布莱恩惊呼道。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" **Where am I ? "**
" 在哪里 是 我 ? "
“我这是在哪儿？ ”

" [em 'i:] [tel] [tru:θ] , [ɔ:l] [laɪt] , " ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ɑ:] ['fɒŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" **Me tell truth , all light , " suddenly announced Ah Fong in English .**
" 我 告诉 真相 , 全部 光 , " 突然 宣布 啊 方 在 英语 .
“让我说出真相, 一切都光明,”阿峰突然用英语宣布道。

" [goʊ] [ə'hed] !
" **Go ahead !**
" 去 前方 !

“前进！

[ʃu:t] ！
Shoot ！
射击 ！

射击！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪd] [æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)] [eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [ɔ:'ri'ent(ə)] [smaɪl] .
" **And he smiled an inscrutable age - long Oriental smile** .
" 和 他 微笑 一个 难以捉摸 年龄 - 长的 东方 微笑 .
“他露出了那种深不可测、历经岁月洗礼的东方式微笑。”

[ðə; ði][ˈdʒʊəri][bɜ:rst][ˈɪntu:] ['læftər] .
The jury burst into laughter .
这 陪审团 爆裂 进入 笑声 .

陪审团哄堂大笑。

" ['hi:z] ['striŋɪŋ] [ju:; jʊ] ！
" **He's stringing you** ！
" 他是 串 你 ！

“他是在耍你！”

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ˈkaɪndli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [oʊˈbraɪn] , [hu:] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ˈsaɪləntli] .
" **the foreman kindly informed O'Brien , who cursed silently** .
" 这 领班 亲切地 知情的 奥布莱恩 , WHO 被诅咒的 默默 .

工头好心地告诉了奥布莱恩，奥布莱恩默默地咒骂了一番。

" [goʊ][ɑ:n] , [ˈmɪstər] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] , [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Go on , Mister District Attorney , examine the witness , " directed the judge** .
" 去 在 , 先生 区 律师 , 检查 这 证人 , " 指导 这 法官 .

“请继续，地方检察官先生，询问证人，”法官指示道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [pərˈmɪt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [,veəriˈeɪʃənz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [ˈfɔ:rmz] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] .
" **I shall permit no further variations upon the established forms of procedure** .
" 我 将 允许 不 更远 变体 之上 这 已确立的 表格 的 程序 .

“我不允许对既定程序形式进行任何进一步的改变。”

" [ðen] [æt; ət][læst][ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðen] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [deɪ]
" **Then at last and not until then — on the morning of the twenty - first day**
" 然后 在 最后的 和 不是 直到 然后 — 在 这 早晨 的 这 二十 - 第一的 天
— [dɪd] [ɑ:] [ˈfɔŋ] [tel] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊəri][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [lɜ:rn] [wʌt]
— **did Ah Fong tell his simple story and the jury for the first time learn what**
— 做过 啊 方 告诉 他的 简单的 故事 和 这 陪审团 为了 这 第一的 时间 学习 什么

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbaʊt] .
it was all about .
它 曾是 全部 关于 .

“直到第二十一天早上，阿方才终于讲述了他那简单的故事，陪审团也第一次了解了事情的来龙去脉。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] ['si:st] [tu:; tə] [ker] ,
But by then they had entirely ceased to care ,
但 经过 然后 他们 有 完全 停止 到 关心 ,

但到那时，他们已经完全不在乎了。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [oʊˈbraɪn]
being engrossed in watching Mr . Tutt at his daily amusement of torturing O'Brien
存在 全神贯注 在 观看 先生 . 图特 在 他的 日常的 娱乐 的 酷刑 奥布莱恩

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
into a state of helpless exasperation .
进入 一个 状态 的 无助 恼怒 .

目不转睛地看着图特先生每天折磨奥布莱恩，让他痛苦不堪、恼羞成怒，以此为乐。

[ɑ:] ['fɒŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klærəti][ʌv; əv]['di:teɪl] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Ah Fong gave his testimony with a clarity of detail that left nothing to be
啊 方 给予 他的 见证 和 一个 明晰 的 细节 那 左边 没有什么 到 是
[dɪ'zɑɪd] ,
desired ,
想要的 ,

阿峰的证词条理清晰、细节详尽，无可挑剔。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'ɾɒbəreɪtɪd] [ɪn][moʊst][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]
and he was corroborated in most respects by the Italian
和 他 曾是 证实 在 最多 尊重 经过 这 意大利语
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在大多数方面，他的说法都得到了那位意大利女士的证实。

[hu:] [aɪ'dentɪfaɪd] [mə:k] [hen] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][bə:r] .
who identified Mock Hen as the Chinaman with the iron bar .
WHO 已识别 嘲笑 母鸡 作为 这 中国人 和 这 铁 酒吧 :

有人认出假母鸡就是那个拿着铁棍的中国人。

[ðer; ðər] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [bʊl] [nek] [bɜ:rk] [ænd; ənd] [mɪs] [mə'loʊn] ,
Their evidence was supplemented by that of Bull Neck Burke and Miss Malone ,
他们的 证据 曾是 补充 经过 那 的 公牛 脖子 伯克 和 错过 马龙 ,
他们的证据得到了布尔·内克·伯克和马龙小姐的补充。

[hu:] ['ɔ:lsʊv][wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [mə:k] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
who also were positive that they had seen Mock running from the scene of
WHO 还 是 积极的 那 他们 有 已见 嘲笑 跑步 从 这 场景 的
[ðə; ði]['mɜ:rdər][æt; ət][ɪg'zæktli] [fɔ:r] - [wʌn][ə'klɒk, əu-] .
the murder at exactly four - one o'clock .
这 谋杀 在 确切地 四 - 一 点钟 :

他们还确信，他们亲眼看到莫克在下午四点一刻从谋杀现场跑了出来。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ['hɑ:rdli] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] ['fɒŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɜ:rk] [hi:; hi]
Mr . Tutt hardly cross - examined Fong at all , but with Mr . Burke he
先生 : 图特 几乎 又 - 检查 方 在 全部 , 但 和 先生 : 伯克 他
[pər'su:d] [veri] ['dɪfrənt] ['tæktɪks] ,
pursued very different tactics ,
追击 非常 不同的 策略 ,

图特先生几乎没有对方先生进行盘问，但对伯克先生则采取了截然不同的策略。

['spi:dəli] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['reslər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjʊəri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli]
speedily rousing the wrestler to such a condition of fury that he was hardly
迅速地 振奋人心的 这 摔跤手 到 这样的 一个 状况 的 愤怒 那 他 曾是 几乎
[ɑ:r'tɪkjuleɪt] ,
articulate ,
能言善辩 ,

迅速激怒了摔跤手，使他怒不可遏，几乎无法说话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [dʒentli][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði]
for the old lawyer gently hinted that Mr . Burke was inventing the
为了 这 老的 律师 轻轻地 暗示 那 先生 : 伯克 曾是 发明 这
[hoʊl] ['stɔ:ri][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:n] [dʒi:] [tɒŋ] .
whole story for the purpose of assisting his friends in the On Gee Tong .
所有的 故事 为了 这 目的 的 协助 他的 朋友们 在 这 在 吉 童 :

因为那位老律师委婉地暗示，伯克先生编造了整个故事，目的是为了帮助他在安吉堂的朋友们。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [jər] [aɪ][daʊnt] [noʊ] [noʊ] [tʃɪŋks] ! " [be'ləʊd] [bɜ:rk] ,
" **But I tell yer I don't know no Chinks !** " **bellowed Burke** ,
" 但 我 告诉 你的 我 不 知道 不 裂缝 ! " 咆哮 伯克 ,

“但我告诉你，我一个中国人都不认识！”伯克吼道。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
looking more like a bull than ever .
寻找 更多的 喜欢 一个 公牛 比 曾经 .

看起来比以往任何时候都更像一头公牛。

" [ðɪs] [hɪr] [mɑːk] [hen] [rʌn] [raɪt] [baɪ] [em ˈiː] .
This here Mock Hen run right by me .
" 这 这里 嘲笑 母鸡 跑步 正确的 经过 我 .

这只假母鸡从我身边跑过。

[maɪ] [gɔɪl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] .
My goil saw him too .
我的 戈伊尔 锯 他 也 .

我女儿也看到了他。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ˈtɪkər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [taɪm] ! "
I looked at me ticker to get the time ! "
我 看起来 在 我 股票代码 到 得到 这 时间 ! "

我看了看手表，想看看时间！

" [ɑː] !
Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðen] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːn] [dʒiː] [tɒŋ] ! "
Then you expected to be a witness for the On Gee Tong ! "
然后 你 预期的 到 是 一个 证人 为了 这 在 吉 童 ! "

那么你竟然还想为安基堂作证！

" [nɔː] !
Naw !
" 不 !

“不！ ”

[aɪ] [tel] [jər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [wɪt] - [em ˈiː] [gɔɪl] ! "
I tell yer I was walkin ' wit ' me goil ! "
我 告诉 你的 我 曾是 步行 - 有 - 我 戈伊尔 ! "

我告诉你，我当时正和我的女孩一起走呢！

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [neɪm] ? "
What is the lady's name ? "
" 什么 是 这 女士的 姓名 ? "

“这位女士叫什么名字？ ”

" [mɪs] [mæˈloun] . "
Miss Malone . "
" 错过 马龙 . "

“马龙小姐。”

" [wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ? "
What is her occupation ? "
" 什么 是 她 职业 ? "

她从事什么职业？

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [geɪ] [bɜːrˈlɛskər] . "
She's a gay burlesquer . "
" 她是 一个 同性恋 滑稽剧 . "

“她是一名同性恋滑稽剧演员。”

" [ə; eɪ] [geɪ] [bɜːrˈlɛskər] ? "
A gay burlesquer ? "
" 一个 同性恋 滑稽剧 ? "

“一个同性恋滑稽演员？ ”

" [ʃʊr] — [ʃæm'peɪn] [gɔɪl] [ænd; ənd] [geɪ] [bɜːr'lɛskər] . "

" **Sure** — **champagne** **goil** **and** **gay** **burlesquer** . "

" 当然 — 香槟酒 戈伊尔 和 同性恋 滑稽剧 . "

“当然——香槟女郎和同性恋滑稽剧演员。”

" [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [gɜ:rl] ! "

" **A champagne girl** ! "

" 一个 香槟酒 女孩 ! "

“香槟女郎！”

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

" **Dat's** **what** **I** **said** . "

" 数据 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ? "

" **You mean that she is upon the stage ?** "

" 你 意思是 那 她 是 之上 这 阶段 ? "

你的意思是说她已经上台了？

" [ʃʊr] — [dæts] [ai 'ti:] ! "

" **Sure** — **dat's** **it** **!** "

" 当然 — 数据 — 它 — ! "

“没错，就是它！”

" [Oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

"哦!

" ['mɪstər] . ['tʌt] [lʊkt] [rɪ'li:vɪd] .
 " Mr . Tutt looked relieved .
 " 先生 . 图特 看起来 松了口气 .

“图特先生看起来松了口气。”

" [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [mə'ləʊn] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ? "

" **What** **had** **you** **and** **Miss** **Malone** **been** **doing** **that** **afternoon** ? "

" 什么 有 你 和 错过 马龙 到过 正在做 那 下午 ? "

“那天下午你和马龙小姐在做什么？”

" [aɪ][təʊld] [jər] — [wɑ:kɪn] - .
 " **I told yer** — **walkin** ' .
 " 我 讲述 你的 — 步行 - .

“我告诉过你——走路。”

" ['mɪstər] . ['tʌt] [kɒft] ['slaɪtli] .
 " Mr . Tutt coughed slightly .
 " 先生 . 图特 咳嗽 轻微地 .

“图特先生轻咳了一声。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

" Is that all ? "

" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [seɪ] , ['wɑ:tʃə] ['draɪvɪn] - [æt; ət] ?
 " **Say** , **watcha** **drivin** ' **at** ?
 " 说 , 看你 驾驶 - 在 ?

“喂，你开什么车去哪儿？”

" ['mɪstər] . ['tʌt] ['elɪvətɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪ,braʊz] .
 " Mr . Tutt elevated his bushy eyebrows .
 " 先生 . 图特 升高 他的 茂密的 眉毛 .
 “图特先生扬起了他浓密的眉毛。”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [laɪt] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] ['kaʊntənəns] .
" **exclaimed Mr . Tutt , light breaking over his wrinkled countenance .**
" 惊呼 先生 : 图特 , 光 打破 超过 他的 皱 面容 :
" 图特先生惊呼道, 阳光洒在他布满皱纹的脸上。 "

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
" **And what may that be ?**
" 和 什么 可能 那 是 ?
" 那会是什么呢? "

" [bʊl] [nek] [lʊkt] [raʊnd] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊri][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [wʌt] ['ɪgnərəns] !
" **Bull Neck looked round disgustedly at the jury as if to say : " What ignorance !**
" 公牛 脖子 看起来 圆形的 厌恶地 在 这 陪审团 作为 如果 到 说 : " 什么 无知 !
" 牛颈厌恶地环视陪审团, 仿佛在说: ‘真是无知! ’ "

" [ˈtreɪnɪŋ] - [æŋ; ən] - [dɪveləpɪŋ] - [ˈprɑːmɪnənt] [ˈpiːp(ə)l] !
" **Trainin ' an ' developin ' prominent people !**
" 训练 - 一个 - 发展中 - 著名的 人们 !
" 培养和发展杰出人才! "

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **he explained .**
" 他 解释 .
" 他解释说。 "

" [ʌm; əm] ! " [rɪ'mɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" **Um ! " remarked Mr . Tutt .**
" 嗯 ! " 评论 先生 : 图特 :
" “嗯!”图特先生说道。 "

" [huː] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? "
" **Who invited you to testify in this case ?** "
" WHO 受邀 你 到 作证 在 这 案件 ? "
" “是谁邀请你来此作证的? ” "

" [ˈmɪstər] . [ˈmuːni] . "
" **Mr . Mooney .** "
" 先生 : 穆尼 : "
" “穆尼先生。 ” "

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmuːnɪz] !
" **Oh , you're a friend of Mooney's !**
" 哦 , 你是 一个 朋友 的 穆尼的 !
" “哦, 你是穆尼的朋友啊! ” "

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] !
That is all !
" 那 是 全部 !
" 就这些了! "

" [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜːrk]
" **Now it is apparent from these questions and answers that Mr . Burke**
" 现在 它 是 明显 从 这些 问题 和 答案 那 先生 : 伯克
[hæd; həd] ['testɪfaɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'krɛdɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [æz; əz]
had testified to nothing to his discredit and had conducted himself as
有 作证 到 没有什么 到 他的 诋毁 和 有 实施 他自己 作为
[ə; eɪ]['dʒɛnt(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [laɪts] .
a gentleman and a sportsman according to his best lights .
一个 绅士 和 一个 运动员 根据 到 他的 最好的 灯 :

“现在从这些问答中可以明显看出，伯克先生并没有作证说任何有损他名誉的事情，而且他自认为举止得体，是一位绅士和运动员。

[jɛt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒɛstʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɪstər] . - [ɪnf'lekʃnz] [ænd; ənd]
Yet owing to the subtle suggestions contained in Mr . Tutt's inflections and
然而 欠款 到 这 微妙的 建议 包含 在 先生 : - 转折 和
[dɪ'miːnər] [ðə; ði]['dʒʊri] [liːpt] [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
demeanor the jury leaped unhesitatingly to the conclusion that here was a man
风度 这 陪审团 跳跃 毫不犹豫 到 这 结论 那 这里 曾是 一个 男人
[soʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'ɪbərətli] ['laɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
so ignorant and debased that if he were not deliberately lying he was being
所以 无知 和 堕落 那 如果 他 是 不是 故意地 说谎 他 曾是 存在
[meɪd] [ə; eɪ]['kæts] - [pɔː] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] [dʒɪː] [tɒŋ] .
made a cat's - paw by the police in the interest of the On Gee Tong .
制成 一个 猫的 - 爪子 经过 这 警察 在 这 兴趣 的 这 在 吉 童 :

然而，由于图特先生的语气和举止中蕴含着微妙的暗示，陪审团毫不犹豫地得出结论：这个人如此无知和堕落，即使他不是故意撒谎，也是被警方利用，为安吉堂的利益充当了傀儡。

[mɪs] [mə'loʊn] ['fɛrd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,
Miss Malone fared even worse ,
错过 马龙 表现 甚至 更糟 ,

马龙小姐的境遇更糟。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] ['mɪstər] . ['tʌt] [ɔːr][ðə; ði]
for after a preliminary skirmish she flatly refused to give Mr . Tutt or the
为了 后 一个 初步的 小规模冲突 她 断然 拒绝 到 给 先生 : 图特 或者 这
[dʒʊri] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wət'evər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][pæst][laɪf] ,
jury any information whatever regarding her past life ,
陪审团 任何 信息 任何 关于 她 过去的 生活 ,

在一番初步交锋后，她断然拒绝向图特先生或陪审团提供任何有关她过去生活的信息。

[waɪl] ['muːni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
while Mooney , of course ,
尽管 穆尼 , 的 课程 ,

当然，还有穆尼。

['leɪbəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]
labored from the beginning to the end of his testimony under the curse of
辛勤劳作 从 这 开始 到 这 结尾 的 他的 见证 在下面 这 诅咒 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
being a policeman ,
存在 一个 警察 ,

从作证之初到作证结束，他都背负着身为警察的沉重包袱，痛苦不堪。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [huːm] [moʊst]['dʒɜːrmən] [teɪk] [praɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hoʊld][ɪn]['næt(ə)rəl] [dɪ'strʌst]
one of that class whom most jurors take pride in saying they hold in natural distrust
一 的 那 班级 谁 最多 陪审员 拿 自豪 在 说 他们 抓住 在 自然的 怀疑
.
:
.

陪审员们大多以对他们抱有天然的不信任感而自豪，而他们正是这类人中的一员。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdæstərdli] [ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [kwɒŋ] [li:] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
the white witnesses to the dastardly murder of Quong Lee created a general
这 白色的 证人 到 这 卑鄙的 谋杀 的 邝 李 创建 一个 一般的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌŋrɪˌlaɪəˈbɪləti] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
impression of unreliability upon the minds of the jury ,
印象 的 不可靠性 之上 这 思想 的 这 陪审团 ,

在李邝（Quong Lee）惨遭谋杀一案中，白人证人的证词给陪审团留下了普遍的不可靠印象。

[hu:] [ˈhoʊli] [feɪld] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈɑ:bviəs] [tru:θ] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]
who wholly failed to realize the somewhat obvious truth that the witnesses to a
WHO 完全 失败的 到 意识到 这 有些 明显的 真相 那 这 证人 到 一个
[kraɪm] [ɪn] [ˈtʃaɪnətəʊn] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪf] [nɑ:t] [ɪnˈevɪtəbli] [bi:; bi] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈi:ðər] [rɪˈzard] [ɪn][ɔ:r]
crime in Chinatown will naturally if not inevitably be persons who either reside in or
犯罪 在 唐人街 将要 自然 如果 不是 不可避免地 是 人 WHO 任何一个 居住 在 或者
[ˈfri:kwənt] [ðæt] [looˈkæləti] .
frequent that locality .
频繁 那 地点 .

他们完全没有意识到一个显而易见的事实，那就是唐人街犯罪的目击证人自然（如果不是必然的话）是居住在该地区或经常出入该地区的人。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
Twenty - four days had now been consumed in the trial ,
二十 - 四 天 有 现在 到过 消耗 在 这 审判 ,
审判已经进行了24天。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [noʊ] [tʃaɪˈni:z] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪkˈsept] [ɑ:] [ˈfɒŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] .
and as yet no Chinese witnesses except Ah Fong had been called .
和 作为 然而 不 中国人 证人 除了 啊 方 有 到过 称为 .
除了阿峰之外，还没有传唤任何中国证人。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈkəʊhɔ:ts] .
Now , however , they appeared in cohorts .
现在 , 然而 , 他们 出现 在 队列 .
但现在，他们却成群结队地出现了。

[ðoʊ] [ˈmu:ni] [hæd; həd][swɔ:rn] [ðæt][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈempti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
Though Mooney had sworn that the streets were practically empty at the time
尽管 穆尼 有 宣誓 那 这 街道 是 几乎 空的 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:mɪsaɪd] [ˈfɔ:rti] - [wʌn] [tʃaɪˈni:z] [ˈwɪtnɪsɪz] [swɔ:r] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
of the homicide forty - one Chinese witnesses swore positively that they had been
的 这 杀人 四十 - 一 中国人 证人 发誓 积极地 那 他们 有 到过
[wɪˈðɪn] [ˈi:zi] [vju:] ,
within easy view ,
之内 简单的 看法 ,

尽管穆尼发誓说凶杀案发生时街上几乎空无一人，但 41 名中国证人却明确发誓说他们当时就在案发现场附近，目睹了整个过程。

[ˈkleɪmɪŋ] [ˈveriəsliˌværiəsli][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brˈhaɪnd] [dɔ:z] , [ˈpi:kɪŋ] [θru:] [ˈʃʌtər] ,
claiming variously to have been behind doors , peeking through shutters ,
声称 各种各样的 到 有 到过 在后面 门 , 偷窥 通过 百叶窗 ,
他们声称自己曾躲在门后，透过百叶窗窥视，

[æt; ət] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] .
at upper windows and even on the roofs .
在 上 视窗 和 甚至 在 这 屋顶 .
在高层窗户甚至屋顶上。

[ɔ:ɪ] [hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪd] [mɑ:k] [hen] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ,
All had identified Mock Hen as the murderer ,
全部 有 已识别 嘲笑 母鸡 作为 这 凶手 ,
所有人都指认莫克·亨是凶手。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] [ɑ:n] [dʒi:] [ɔ:r] [ðə; ði] [hɪp]
and none of them had ever heard of either the On Gee or the Hip
和 没有任何 的 他们 有 曾经 听到 的 任何一个 这 在 吉 或者 这 时髦的
[ˈlɛŋ] [tɒŋ] !
Leong Tong !
梁 童 !

他们中没有一个人听说过安吉或协良堂！

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈfeɪk] [ðem; ðəm] [əˈpɑ:n] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [oʊˈbraɪn] [bɪˈɡæn]
Mr . Tutt could not shake them upon cross - examination , and O'Brien began
先生 . 图特 可以 不是 摇 他们 之上 又 - 考试 , 和 奥布莱恩 开始
[tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈnu:d] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
to show signs of renewed confidence .
到 展示 标志 的 更新 信心 .

在交叉询问中，塔特先生始终无法摆脱这些疑虑，而奥布莱恩开始表现出重拾信心的迹象。

[i:tʃ] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə] [səbˈstænjəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˌsev(ə)nˈti:n] [fʊl] [deɪz]
Each testified to substantially the same story and they occupied seventeen full days
每个 作证 到 实质性 这 相同的 故事 和 他们 占领 十七 满的 天
[ɪn] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
in the telling ,
在 这 讲述 ,

他们各自讲述了基本相同的故事，并且花了整整十七天的时间进行讲述。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] [ˈrestɪd] ,
so that when the prosecution rested ,
所以 那 什么时候 这 起诉 休息 ,
因此，当控方举证完毕时，

[ˈfɔ:rtɪ] - [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈteɪlzmən; ˈteɪli:zmən] [hæd; həd] [bɪn]
forty - two days had been consumed since the first talesman had been
四十 - 二 天 有 到过 消耗 自从 这 第一的 故事讲述者 有 到过
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

自第一个说书人被召集以来，已经过去了四十二天。

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dʌl] , [ʌnˈbroʊkən] [məˈhɑ:təni] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [sed] ,
The trial had sunk into a dull , unbroken monotony , as Mr . Tutt said ,
这 审判 有 沉没 进入 一个 乏味的 , 未破 单调 , 作为 先生 . 图特 说 ,
正如图特先生所说，审判陷入了沉闷乏味的单调之中。

[ʌv; əv] [ðə; ði] " [veɪn] [repɪˈtɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] .
of the " vain repetitions of the heathen .
的 这 " 徒劳 重复 的 这 异教徒 .
异教徒的“徒劳重复”。

" [jet] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈri:z(ə)nəbli]
" Yet the police and the district attorney had done all that could reasonably
" 然而 这 警察 和 这 区 律师 有 完毕 全部 那 可以 合理
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
have been expected of them .
有 到过 预期的 的 他们 .
“然而，警方和地方检察官已经尽了一切人们可以合理预期他们应该做的事情。”

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈsɪmplɪ] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːbvɪəs] [fækt] — [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
They were simply confronted by the very obvious fact — a condition and not a
他们是 简单地 面对 经过 这 非常 明显的 事实 — 一个 状况 和 不是 一个
[ˈθiːəri] — [ðæt] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˈæŋɡloo] - [ˈsæksn][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][ɑːr; ər][ʌv; əv] [slɑɪt]
theory — that the legal processes of Anglo - Saxon jurisprudence are of slight
理论 — 那 这 合法的 流程 的 盎格鲁 - 撒克逊 法理 是 的 轻微
[əˈveɪl][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [reɪs] .
avail in dealing with people of another race .
可用 在 处理 和 人们 的 其他 种族 .

他们面对的是一个非常明显的事实——一种状况而不是一种理论——就是盎格鲁-撒克逊法理学的法律程序在处理其他种族的人时几乎不起作用。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [pʊt] [ɪn][noʊ] [dɪˈfens] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈdʒʊri]
Now it is possible that even had Mr . Tutt put in no defense whatever the jury
现在 它 是 可能的 那 甚至 有 先生 . 图特 放 在 不 防御 任何 这 陪审团
[maɪt] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈvɪkt] ,
might have refused to convict ,
可能 有 拒绝 到 定罪 ,
现在, 即使图特先生没有进行任何辩护, 陪审团也有可能拒绝判他有罪。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ər][ʌv; əv] [ʌnrɪˈæləti] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
for there was a curious air of unreality surrounding the whole affair .
为了 那里 曾是 一个 好奇的 空气 的 不真实 周围 这 所有的 事务 .
因为整件事都笼罩着一种奇特的不真实感。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ] [æz; əz] [ɪf] — [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl]
It all seemed somehow as if — assuming that it had ever taken place at all
它 全部 似乎 不知何故 作为 如果 — 假设 那 它 有 曾经 已采取 地方 在 全部
— [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [eɪdʒ] .
— it had occurred in some other world and in some other age .
— 它 有 发生 在 一些 其他 世界 和 在 一些 其他 年龄 .
这一切似乎都像是——假设它真的发生过——发生在另一个世界, 另一个时代。

[pərˈhæps] [ˈʌndər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ]
Perhaps under what might have been practically a direction of the court a
也许 在下面 什么 可能 有 到过 几乎 一个 方向 的 这 法庭 一个
[ˈvɜːrɪdɪkt][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
verdict of conviction might have been returned — but it is doubtful .
判决 的 定罪 可能 有 到过 返回 — 但 它是 疑 .
或许在法庭的实际指示下, 可能会做出有罪判决——但这令人怀疑。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz]
The more witnesses testified to exactly the same thing in precisely the same words
这 更多的 证人 作证 到 确切地 这 相同的 事物 在 恰恰 这 相同的 字
[ðə; ði] [les] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
the less likely it appeared to be .
这 较少的 可能 它 出现 到 是 .

证人越多, 他们用完全相同的措辞作证的内容就越是相同, 这件事发生的可能性就越小。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]
But Mr . Tutt was taking no chances and , upon the forty - third day of
但 先生 . 图特 曾是 采取 不 机会 和 , 之上 这 四十 - 第三 天 的
[ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
the trial ,
这 审判 ,

但图特先生不敢冒险, 在审判的第四十三天,

[æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
at a nod from the bench , he opened his case .
在 一个 点头 从 这 长椅 , 他 打开 他的 案件 .
法官点头示意后, 他开始陈述案情。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [mɔ:ɾ] [ˈsɪriəs] ; [ˈnevər] [mɔ:ɾ] [pərˈsweɪsɪv] .
Never had he been more serious ; never more persuasive .
绝不 有 他 到过 更多的 严肃的 ; 绝不 更多的 有说服力的 ;

他从未如此严肃，也从未如此有说服力。

[əˈbændənɪŋ] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [frɪˈvɑ:ləti] ,
Abandoning every suggestion of frivolity ,
放弃 每一个 建议 的 轻浮 ,

摒弃一切轻浮的暗示，

[hi:; hi] [weɪd] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [i:tʃ] [waɪt] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪts] [ˈɑ:bviəs] [læk]
he weighed the testimony of each white witness and pointed out its obvious lack
他 称重 这 见证 的 每个 白色的 证人 和 尖 出去 它是 明显的 缺少

[ʌv; əv] [ˈproʊbətɪv] [ˈvælju:] .
of probative value .
的 有证据的 价值 .

他仔细权衡了每位白人证人的证词，并指出其明显缺乏证明价值。

[nɑ:t][wʌn] , [hi:; hi] [sed] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] ,
Not one , he said , except the Italian woman ,
不是 一 , 他 说 , 除了 这 意大利语 女士 ,

他说，除了那个意大利女人，一个也没有。

[hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [naʊ]
had had more than a fleeting glance of the face of the man now
有 有 更多的 比 一个 转瞬即逝 瞥一眼 的 这 脸 的 这 男人 现在

[əˈkju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
accused of the crime .
被告 的 这 犯罪 .

曾不止一次瞥见过这名被指控犯罪的男子的脸。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
Such an identification was useless .
这样的 一个 鉴别 曾是 无用 .

这种识别毫无用处。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wɜ:r; wər] [ˈpætəntli] [ˈlaɪŋ] .
The Chinamen were patently lying .
这 中国人 是 显然 说谎 .

这些中国人显然在撒谎。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] !
They had not been there at all !
他们 有 不是 到过 那里 在 全部 !

他们根本就没去过那里！

[wʊd] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [hæŋ] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [wʌn] , [ɑ:n] [sʌtʃ]
Would any member of the jury hang a dog , even a yellow one , on such
会 任何 成员 的 这 陪审团 悬挂 一个 狗 , 甚至 一个 黄色的 一 , 在 这样的

[ˈtestɪmoʊni] ?
testimony ?
见证 ?

陪审团成员会根据这样的证词绞死一条狗吗？哪怕是条黄狗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
Much less a human being .
很多 较少的 一个 人类 存在 .

更何况是人。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈfɔ:rti] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [mɑ:k] [hen] [hæd; həd] [kɪld] [kwɒŋ]
The people had called forty witnesses to prove that Mock Hen had killed Quong
这 人们 有 称为 四十 证人 到 证明 那 嘲笑 母鸡 有 被杀 邝
[li:] .
Lee .
李 .

人们传唤了四十名证人来证明莫克亨杀害了邝利。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
It made no difference .
它 制成 不 不同之处 .

没有任何区别。

[ðə; ði] [ɑ:n] [dʒi:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈi:zəli] [prəˈdu:st] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] .
The On Gee could have just as easily produced four hundred .
这 在 吉 可以 有 只是 作为 容易地 生产 四 百 .

On Gee号原本也完全可以生产400台。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [θɪŋ] .
Moreover , Mr . Tutt did a very daring thing .
而且 , 先生 . 图特 做过 一个 非常 大胆 事物 .

此外，图特先生做了一件非常大胆的事情。

[hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ɔ:l] [ˈtʃaɪˈni:z] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [æz; əz] [ˌæbsəˈlu:tli]
He pronounced all Chinese testimony in an American court of justice as absolutely
他 发音 全部 中国人 见证 在 一个 美国人 法庭 的 正义 作为 绝对地
[ˈvælju:ləs] ,
valueless ,
无价值 ,

他宣称所有中国证人在美国法庭上的证词都毫无价值。

[ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈtʃaɪnəmən] [hu:] [swɔ:r] [mɑ:k] [hen] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [hi:; hi] [wʊd]
and boasted that for every Chinaman who swore Mock Hen was guilty he would
和 吹嘘 那 为了 每一个 中国人 WHO 发誓 嘲笑 母鸡 曾是 有罪的 他 会
[brɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:] [hu:] [wʊd] [swer] [hɪm; ɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] .
bring forward two who would swear him innocent .
带来 向前 二 WHO 会 发誓 他 清白的 .

他还吹嘘说，每当有一个中国人发誓说“假鸡”有罪，他就会找到两个中国人发誓说“假鸡”无罪。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ˈbɑ:ni] [du:n] ,
The thing was , as he had carefully explained to Bonnie Doon ,
这 事物 曾是 , 作为 他 有 小心 解释 到 邦妮 杜恩 ,

正如他曾仔细向邦妮·杜恩解释的那样，事情是这样的：

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [mɑ:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd] ,
to prove that Mock was a good Chinaman and ,
到 证明 那 嘲笑 曾是 一个 好的 中国人 和 ,

为了证明莫克是个好中国人，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [dɪd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈænɪm(ə)] ,
if the jury did not believe that there was any such animal ,
如果 这 陪审团 做过 不是 相信 那 那里 曾是 任何 这样的 动物 ,

如果陪审团不相信存在这样的动物，

[tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
to convince them that it was possible .
到 说服 他们 那 它 曾是 可能的 .

让他们相信这是可能的。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [tæsk] , [haʊˈevər] ,
His first task , however ,
他的 第一的 任务 , 然而 ,

然而，他的首要任务是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈpɑːli] [ɔːf][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈtestɪmoʊni] [baɪ] [ˈkɔːliŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
was to polish off the Chinese testimony by calling the witnesses who had been
曾是 到 抛光 离开 这 中国人 见证 经过 呼叫 这 证人 WHO 有 到过
[sɪˈkjʊrd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɔŋ] [get] .
secured under the guidance of Wong Get .
安全 在下面 这 指导 的 黄 得到 :

目的是通过传唤在黄杰指导下找到的证人来完善中方的证词。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [lɔː] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]
He admitted afterward that in view of the exclusion law he had not
他 承认 之后 那 在 看法 的 这 排除 法律 他 有 不是
[səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðər; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
supposed there were so many Chinamen in the United States ,
据称 那里 是 所以 许多 中国人 在 这 团结的 各州 ,
[ˈfɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [sˈteəkeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [ˈbɪldɪŋ] ,
for they crowded the corridors and staircases of the Criminal Courts Building ,
为了 他们 挤 这 走廊 和 楼梯 的 这 刑事 法院 建筑 ,
[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpənɪz] — [ðə; ði] [ˈwɔŋ] [ˈfæməli] ,
arriving in companies — the Wong family ,
抵达 在 公司 — 这 黄 家庭 ,

因为他们挤满了刑事法院大楼的走廊和楼梯，三五成群地来到这里——黄氏一家，

[ðə; ði] [mɒks] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [lŋz] , [ðə; ði] [ˈsuːz] ,
the Mocks , the Fongs , the Lungs , the Sues ,
这 模拟 , 这 - , 这 肺 , 这 苏 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɪp] [sɪŋ] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd]
and others of the sacred Hip Sing Society from near at hand and
和 其他的 的 这 神圣 时髦的 唱歌 社会 从 靠近 在 手 和
[frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [pɑːrts] — [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ænd; ənd] [ˈflæt,bʊʃ] ,
from distant parts — from Brooklyn and Flatbush ,
从 遥远 部分 — 从 布鲁克林 和 弗拉特布什 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɪp] [sɪŋ] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd]
and others of the sacred Hip Sing Society from near at hand and
和 其他的 的 这 神圣 时髦的 唱歌 社会 从 靠近 在 手 和

莫克斯一家、方氏一家、隆氏一家、苏氏一家

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɪp] [sɪŋ] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd]
and others of the sacred Hip Sing Society from near at hand and
和 其他的 的 这 神圣 时髦的 唱歌 社会 从 靠近 在 手 和
[frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [pɑːrts] — [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ænd; ənd] [ˈflæt,bʊʃ] ,
from distant parts — from Brooklyn and Flatbush ,
从 遥远 部分 — 从 布鲁克林 和 弗拉特布什 ,
[frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [pɑːrts] — [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ænd; ənd] [ˈflæt,bʊʃ] ,
from distant parts — from Brooklyn and Flatbush ,
从 遥远 部分 — 从 布鲁克林 和 弗拉特布什 ,

以及其他来自附近和远方的神圣嘻哈歌唱协会成员——来自布鲁克林和弗拉特布什，

[frʌm; frəm] [ˈflʌŋ] [ænd; ənd][fɑːr] [ˈrɑːkəweɪ] , [frʌm; frəm] [ˈhækən,sæk] [ænd; ənd][ˈhouboʊkən] , [frʌm; frəm]
from Flushing and Far Rockaway , from Hackensack and Hoboken , from
从 法拉盛 和 远的 洛克威 , 从 哈肯萨克 和 霍博肯 , 从
[ˈtrentən][ænd; ənd] [ˈskræntən] , [frʌm; frəm] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd][ˌsærəˈtəʊgə] ,
Trenton and Scranton , from Buffalo and Saratoga ,
特伦顿 和 斯克兰顿 , 从 水牛 和 萨拉托加 ,
[frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [pɑːrts] — [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ænd; ənd] [ˈflæt,bʊʃ] ,
from distant parts — from Brooklyn and Flatbush ,
从 遥远 部分 — 从 布鲁克林 和 弗拉特布什 ,

来自法拉盛和远洛克威，来自哈肯萨克和霍博肯，来自特伦顿和斯克兰顿，来自布法罗和萨拉托加，

[frʌm; frəm] [ˈiːkəːgoʊ] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
from Chicago and St . Louis ,
从 芝加哥 和 英石 . 路易斯 ,
[frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [pɑːrts] — [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ænd; ənd] [ˈflæt,bʊʃ] ,
from distant parts — from Brooklyn and Flatbush ,
从 遥远 部分 — 从 布鲁克林 和 弗拉特布什 ,

来自芝加哥和圣路易斯，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɔ:r] [ˈpɑ:zətɪvli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsevɜ-d] [nek]
and each and every one of them swore positively upon the severed neck
和 每个 和 每一个 一 的 他们 发誓 积极地 之上 这 切断 脖子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ˈru:stər] — [ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈpleɪts]
of the whitest rooster — the broken fragments of the whitest of porcelain plates
的 这 最白 公鸡 — 这 破碎的 片段 的 这 最白 的 瓷 盘子
— [ðə; ði][ˈhoʊli:ɪst][ʌv; əv] [ˈbʊks] — [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [ˈfʊltən]
— the holiest of books — that he had been present in person at Fulton
— 这 最神圣的 的 图书 — 那 他 有 到过 展示 在 人 在 富尔顿
[ˈmɑ:rkɪt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [fɔ:r] - [ˌfɪfti:n] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈhu:n] [ænd; ənd]
Market in New York City at precisely four - fifteen o'clock in the afternoon and
市场 在 新的 约克 城市 在 恰恰 四 - 十五 点钟 在 这 下午 和
[əˈsɪstɪd] [mɑ:k] [hen] ,
assisted Mock Hen ,
协助 嘲笑 母鸡 ,

他们每个人都对着被砍断的白公鸡的脖子、破碎的白瓷盘碎片、最神圣的书籍发誓，他本人于下午四点十五分在纽约市富尔顿市场亲自到场，并协助了假母鸡。

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [ɪn] [səˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterəpɪn] [fɔ:r; fər] [stu:] .
the defendant , in selecting and purchasing a terrapin for stew .
这 被告 , 在 选择 和 购买 一个 龟 为了 炖 :
被告人挑选并购买了一只乌龟来炖汤。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri] [grɪnd] [əˈfekʃənətli] [bæk] [æt; ət]
Mr . Tutt grinned at the jury and the jury grinned affectionately back at
先生 . 图特 咧嘴一笑 在 这 陪审团 和 这 陪审团 咧嘴一笑 亲切地 后退 在
[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
Mr . Tutt .
先生 . 图特 :
图特先生对着陪审团咧嘴一笑，陪审团也亲切地回以图特先生一个微笑。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，
[ˌæftər][ðə; ði][lenʃkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈbɪn] [təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
after the length of time they had all been together they had almost as
后 这 长度 的 时间 他们 有 全部 到过 一起 他们 有 几乎 作为
[mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
much respect for him as for the judge upon the bench .
很多 尊重 为了 他 作为 为了 这 法官 之上 这 长椅 :
由于他们相处的时间很长，他们对他的尊重几乎与对法官的尊重一样多。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [kɔ:rt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtʌt] [klʌb] ,
The whole court seemed to be a sort of Tutt Club ,
这 所有的 法庭 似乎 到 是 一个 种类 的 图特 俱乐部 ,
整个法庭似乎成了一个塔特俱乐部。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][oʊˈbraɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] .
of which even O'Brien was a member .
的 哪个 甚至 奥布莱恩 曾是 一个 成员 :
甚至奥布莱恩也是其中一员。

" [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
" **Now , " said Mr . Tutt ,**
" 现在 , " 说 先生 : 图特 ,
“现在，”图特先生说道，

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [ɪz] [huːm]
" **I will call a few witnesses to show you what kind of a man this is whom**
" 我 将要 称呼 一个 很少 证人 到 展示 你 什么 种类 的 一个 男人 这 是 谁
[ðɪːz] [haɪbaɪndɜːz] [əˈkjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] !
these highbinders accuse of the crime of murder !
这些 高结合力 控 的 这 犯罪 的 谋杀 ！

“我将传唤几位证人，让你们看看这些自以为是的人指控的这个犯有谋杀罪的人究竟是什么样的人！ ”

" [məːk] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈheɪnwərd] , [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntaɪl]
" **Mock , rolling his eyes heavenward , assumed an expression of infantile**
" 嘲笑 , 滚动 他的 眼睛 向天 , 假定 一个 表达 的 婴儿
[ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [trʌst] .
helplessness and trust .
无助 和 相信 .

“Mock 翻了个白眼，露出了孩子般无助和信任的表情。

" [dəʊnt][ˌoʊvərˈduː][,aɪ ˈtiː] !
" **Don't overdo it !**
" 不 过度 它 ！

“不要做得太过火！ ”

" [graʊld] [ˈtʌt] .
" **growled Tutt .**
" 咆哮 图特 .

“图特咆哮道。”

" [dʒʌst] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] .
" **Just look kind of gentle .**
" 只是 看 种类 的 温和的 .

“看起来要温柔点。”

" [soʊ] [məːk] [lʊkt] [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌklɪŋ] [dʌv] [waɪl] [tuː] [prəˈfesəz] [frʌm; frəm]
" **So Mock looked as gentle as a suckling dove while two professors from**
" 所以 嘲笑 看起来 作为 温和的 作为 一个 乳 鸽子 尽管 二 教授们 从
[kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
Columbia University ,
哥伦比亚 大学 ,

“所以，莫克看起来就像一只温顺的鸽子，而哥伦比亚大学的两位教授……”

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlændlɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈrepjətəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈentərˌpraɪz] , [ðə; ðɪ]
three of his landlords in his more reputable business enterprises , the
三 的 他的 房东 在 他的 更多的 信誉良好的 商业 企业 , 这
[suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
superintendent of the Rising Sun Mission ,
校长 的 这 崛起 太阳 使命 ,

他在一些比较有名望的商业企业中的三位房东， 以及旭日教会的负责人，

[fɔːr] [eks] - [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] , [ə; eɪ][ˈfaɪərmən] ,
four ex - police officers , a fireman ,
四 前任 - 警察 警官 , 一个 消防队员 ,

四名前警官，一名消防员，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pre(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] [swɔːr] [ə'pa:n]
and an investigator for the Society for the Suppression of Sin swore upon
和 一个 研究者 为了 这 社会 为了 这 抑制 的 罪 发誓 之上
[ˈhoʊli] [rɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [sɪn'serətɪ] [ðæt] [mɑːk] [hen] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
Holy Writ and with all sincerity that Mock Hen was not only a person of
圣 写 和 和 全部 诚意 那 嘲笑 母鸡 曾是 不是 仅有的 一个 人 的
[ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the most excellent character and reputation but a Christian and a
这 最多 出色的 特点 和 名声 但 一个 基督教 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

一位来自“消除罪恶协会”的调查员以圣经为证，真诚地宣誓，莫克·亨不仅是一位品行和声誉都非常优秀的人，而且是一位基督徒和一位绅士。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] .
And then Mr . Tutt played his trump card .
和 然后 先生 . 图特 玩 他的 王牌 卡片 .
然后，图特先生打出了他的王牌。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [mɪs] [ˈfrænsɪs] [dɔːri:ə] , [ʌv; əv] [ˈhʌdsn] [ˈhaʊs] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **I will call Miss Frances Duryea , of Hudson House , " he announced .**
" 我 将要 称呼 错过 弗朗西丝 杜里亚 , 的 哈德逊 房子 , " 他 宣布 .
“我将给哈德逊大厦的弗朗西丝·杜里亚小姐打电话，”他宣布道。

" [mɪs] [dɔːri:ə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tʃer] ?
" **Miss Duryea , will you kindly take the witness chair ?**
" 错过 杜里亚 , 将要 你 亲切地 拿 这 证人 椅子 ?
“杜里亚小姐，请您坐到证人席上好吗？ ”

" [mɪs] [ˈfæni] [ˈmɑːdɪstli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
" **Miss Fanny modestly rose from her seat in the rear of the room and**
" 错过 舢 谦虚地 玫瑰 从 她 座位 在 这 后部 的 这 房间 和
[keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
came forward .
来了 向前 .
“范妮小姐谦逊地从房间后排的座位上站起来，走到前面来。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [daʊt] [ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd][ɪmˌpɑːrɪˈæləti][ʌv; əv] [ðɪs]
No one could for an instant doubt the honesty and impartiality of this
不 一 可以 为了 一个 立即的 怀疑 这 诚实 和 公正性 的 这
[dɪˈvoʊtɪd] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] ,
devoted middle - aged woman ,
奉献 中间 - 老年人 女士 ,
任何人都可能丝毫怀疑这位尽职尽责的中年妇女的诚实和公正。

[huː] , [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [ˌʌpˈtaʊn] ,
who , surrendering the comforts and luxuries of her home uptown ,
WHO , 投降 这 舒适 和 奢侈品 的 她 家 上城区 ,
她放弃了位于市中心家中舒适奢华的生活，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪnˈtaɪtld] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
to which she was well entitled by reason of her age ,
到 哪个 她 曾是 出色地 标题 经过 原因 的 她 年龄 ,
鉴于她的年龄，她完全有权这样做。

[wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
was devoting herself to a life of service .
曾是 奉献 她自己 到 一个 生活 的 服务 .
她毕生致力于服务他人。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] , [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [məːks] [gʊd]
If a woman like that , thought the jury , was ready to vouch for Mock's good
如果 一个 女士 喜欢 那 , 想法 这 陪审团 , 曾是 准备好 到 担保 为了 模拟的 好的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

陪审团心想, 如果像她这样的女人都愿意为莫克的良好品格作证,

[waɪ] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ?
why waste any more time on the case ?
为什么 浪费 任何 更多的 时间 在 这 案件 ?

何必再浪费时间在这个案子上呢?

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
But Miss Fanny was to do much more .
但 错过 舫 曾是 到 做 很多 更多的 .

但范妮小姐还要做更多的事情。

" [mɪs] [dɒˈriːə] , " [brɪˈgæni] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] ? "
" Miss Duryea , " began Mr . Tutt , " do you know the defendant ? "
" 错过 杜里亚 , " 开始 先生 . 图特 , " 做 你 知道 这 被告 ? "

“杜里亚小姐,”图特先生开口问道, “你认识被告吗? ”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [duː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" Yes , sir ; I do , " she answered quietly .
" 是的 , 先生 ; 我 做 , " 她 回答 悄悄 .

“是的, 先生; 我愿意。”她平静地回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ? "
" How long have you known him ? "
" 如何 长的 有 你 已知 他 ? "

你认识他多久了?

" [sɪks] [ˈjɪrz] . "
" Six years . "
" 六 年 . "

“六年。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] ?
" Do you know his reputation for peace and quiet ?
" 做 你 知道 他的 名声 为了 和平 和 安静的 ?

你知道他为人和平安静吗?

" [mɪs] [ˈfæni] [hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] .
" Miss Fanny half turned to the judge and then faced the jury .
" 错过 舫 一半 转向 到 这 法官 和 然后 面对 这 陪审团 .

范妮小姐半转过身面向法官, 然后又面向陪审团。

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈkærəktərz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [noʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" He is one of the sweetest characters I have ever known , " she replied ,
" 他 是 一 的 这 最甜美的 人物 我 有 曾经 已知 , " 她 回复 ,

“他是我认识的最和蔼可亲的人之一,”她回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] — "
" and I have known many — "
" 和 我 有 已知 许多 — "

“而且我认识很多——”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈɑːbdʒekt] !
" Oh , I object !
" 哦 , 我 目的 !

“哦, 我反对! ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [oʊˈbraɪn] .
" **interrupted O'Brien** .
" 中断 奥布莱恩 .

奥布莱恩打断了他的话。

" [ðɪs] [ˈleɪdi] [kɑːnt] [biː; bi] [pəɹˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **This lady can't be permitted to testify to anything like that** .
" 这 女士 不能 是 允许 到 作证 到 任何事物 喜欢 那 .

“不能允许这位女士就此类事情作证。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] !
She must be limited by the rules of evidence !
她 必须 是 有限的 经过 这 规则 的 证据 !

她必须遵守证据规则！

" [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [wiːld] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **With one movement the jury wheeled and glared at him** .
" 和 一 移动 这 陪审团 带轮子的 和 怒目而视 在 他 .

“陪审团一个动作就转过身来，怒视着他。”

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ˈleɪdi][kæn; kən][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ˈwɒnts] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ˈʃɪvlərəsli] .
" **I guess this lady can say anything she wants !** " **declared the foreman chivalrously** .
" 我 猜测 这 女士 能 说 任何事物 她 想要 ! " 声明 这 领班 骑士精神 .

“看来这位女士想说什么就说什么吧！”工头绅士地说道。

[oʊˈbraɪn][sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
O'Brien sank down in his seat .
奥布莱恩 沉没 向下 在 他的 座位 .

奥布莱恩颓然地瘫坐在座位上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] !
What was the use !
什么 曾是 这 使用 !

有什么用呢！

" [goʊ][ɑːn] , [pliːz] , " [ˈdʒentli] [dəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" **Go on , please , " gently directed Mr . Tutt** .
" 去 在 , 请 , " 轻轻地 指导 先生 . 图特 .

“请继续，”图特先生温和地指示道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɪstər] . [mɑːk] [hen] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈkærəktər] , " [rɪˈspɒndɪd]
" **As I was saying , Mr . Mock Hen is a very remarkable character , " responded**
" 作为 我 曾是 说 , 先生 . 嘲笑 母鸡 是 一个 非常 卓越 特点 , " 回应

[mɪs] [ˈfæni] .
Miss Fanny .
错过 舫 .

“正如我刚才所说，莫克亨先生是一个非常了不起的人物，”范妮小姐回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [dɪˈvooɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][juːˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
" **He is devoted to the mission and to us at the settlement** .
" 他 是 奉献 到 这 使命 和 到 我们 在 这 沉降 .

“他全心全意地投入到这项使命中，也全心全意地爱着我们这些定居点的人。”

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [æbsəˈluːtli] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] . "
I would trust him absolutely in regard to anything . "
我 会 相信 他 绝对地 在 看待 到 任何事物 . "

我绝对信任他，任何事都一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [brɪˈnɑɪnli] .
" **Thank you , " said Mr . Tutt , smiling benignly** .
" 感谢 你 , " 说 先生 . 图特 , 微笑 良性地 .

“谢谢，”图特先生和蔼地笑着说。

" [naʊ] , [mɪs] [dɒ'ri:ə] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [mɑ:k] [hen] [æɪ; ət] ['eni] [taɪm] [ɑ:n] [meɪ] [sɪksθ] ?
 " **Now** , **Miss Duryea** , **did you see Mock Hen at any time on May sixth** ?
 " 现在 , 错过 杜里亚 , 做过 你 看 嘲笑 母鸡 在 任何 时间 在 可能 第六 ?
 "杜里亚小姐, 请问您在五月六日那天有没有见过假母鸡?"

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['dʒʊri] [fʊd] [rɪ'nu:d] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
 " **Instantly the jury showed renewed signs of life** .
 " 即刻 这 陪审团 显示 更新 标志 的 生活 .
 "陪审团立刻恢复了活力。"

[meɪ] [saɪksθ] ?
May sixth ?
 可能 第六 ?

五月六日?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
That was the day of the murder .
 那 曾是 这 天 的 这 谋杀 .

那天就是谋杀案发生的日期。

" [aɪ][dɪd] , " ['ænsə] [mɪs] ['fæni] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" I did , " answered Miss Fanny with conviction .
 " 我 做过 , " 回答 错过 舢 和 定罪 .
 “我做了,”范妮小姐坚定地回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈhʌdsn̩] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi]
" He came to see me at Hudson House in the afternoon and while we
" 他 来了 到 看 我 在 哈德逊 房子 在 这 下午 和 尽管 我们
[wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [fɔːr] .
we were talking the clock struck four .
是 说 这 钟 击 四 .

"他下午来哈德逊之家看我，我们正聊着天，时钟敲了四下。

" [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
 " The jury looked at one another and nodded .
 " 这 陪审团 看起来 在 一 其他 和 点头 .
 陪审团成员互相看了一眼，然后点了点头。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['setlɪz] [ðɪs] [keɪs] ! " [ə'haʊnst] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
 " Well , I guess that settles this case ! " announced the foreman .
 " 出色地 , 我 猜测 那 定居点 这 案件 ! " 宣布 这 领班 .
 "好了, 我想这案子就此结束了!"工头宣布道。

" [raɪt] ! " ['ekəʊd] [ə; eɪ][ˈteɪlzmən; ˈteɪli:zmən][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
 " **Right** ! " **echoed** **a** **talesman** **behind** **him** .
 " 正确的 ! " 回声 一个 故事讲述者 在后面 他 .
 “没错！”他身后一个说书人附和道。

" [aɪ][ˈɑːbdʒekt] ! " [weɪld] [oʊˈbreɪn] .
 " **I** **object** ! " **wailed** **O'Brien** .
 " 我 目的 ! " 哀嚎 奥布莱恩 .

“我反对！”奥布莱恩哀嚎道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'prɔːpər] ! "

" **This is entirely improper** ! "

" 这 是 完全 不当 ! "

“这完全不合适！”

" [kwɑɪt] [soʊ] ! " [ruːld] [dʒʌdʒ] [ˈbendər] [ˈstɜːrnli] .
" Quite so ! " ruled Judge Bender sternly .
 " 相当 所以 ! " 裁决 法官 本德 严厉地 .
 “正是如此！”本德法官严厉地裁定。

" [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] [ri'ma:ks] ！ "

" **The jury** **men** **will** **not** **make** **any** **remarks** ！ "

" 这 陪审员 将要 不是 制作 任何 评论 ！ "

“陪审员们不会发表任何评论！ ”

" [bʌt; bət] , [jɜ:; jər] [ˈɑ:nər] — [wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [æt; ət] [ri:ses] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

" **But** , **Your Honor** — **we** **all** **agreed** **at** **recess** **there** **was** **nothing** **in** **this** **case** ,

" 但 , 你的 荣誉 — 我们 全部 同意 在 凹陷处 那里 曾是 没有什么 在 这 案件 ,

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] .

" **announced** **the** **foreman** .

" 宣布 这 领班 .

“但是，法官大人——我们在休庭时一致认为，这起案件没有任何问题，”工头宣布道。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] [ˈsɪmpli] [klɪntʃɪz] [aɪ ˈti:] .

" **And** **now** **this** **testimony** **simply** **clinches** **it** .

" 和 现在 这 见证 简单地 关键时刻 它 .

“而现在，这份证词彻底证实了这一点。”

[waɪ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ！ "

Why **go** **on** **with** **it** ！ "

为什么 去 在 和 它 ！ "

为什么要继续下去呢！

" [ðæts] [soʊ] ！ " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ə'hʌðər] .

" **That's** **so** ！ " **ejaculated** **another** .

" 那就是 所以 ！ " 射精 其他 .

“真是这样！”另一个人脱口而出。

" [let] [ju: 'es][goʊ] , [dʒʌdʒ] .

" **Let** **us** **go** , **judge** .

" 让 我们 去 , 法官 .

“放我们走吧，法官。”

" ['mɪstər] . - ['weðər] - ['bi:tŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] .

" **Mr** . **Tutt's** **weather** - **beaten** **face** **was** **wreathed** **in** **smiles** .

" 先生 . - 天气 - 被打败 脸 曾是 花环 在 微笑 .

“图特先生饱经风霜的脸上洋溢着笑容。”

" [ɪ:zi] , [ˈdʒent(ə)lmən] ！

" **Easy** , **gentlemen** ！

" 简单的 , 先生们 ！

“各位先生，请放松！ ”

" [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] .

" **he** **cautioned** .

" 他 警告 .

他警告说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ˈfraʊnɪŋ] .

The **judge** **shrugged** **his** **shoulders** , **frowning** .

这 法官 耸了耸肩 他的 肩膀 , 皱眉 .

法官耸了耸肩，皱起了眉头。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɪ'regjələr] ！

" **This** **is** **very** **irregular** ！

" 这 是 非常 不规律的 ！

“这非常不寻常！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

" **he** **said** .

" 他 说 .

他说。

[ðen] [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][oʊ'braɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪspəd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
Then he beckoned to O'Brien , and the two whispered together for several
然后 他 招手 到 奥布莱恩 , 和 这 二 低声说道 一起 为了 一些
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

然后他向奥布莱恩招了招手，两人低声交谈了几分钟。

[waɪl] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][sæt][ðər; ðər][soʊ]
while all over the court room on the part of those who had sat there so
尽管 全部 超过 这 法庭 房间 在 这 部分 的 那些 WHO 有 卫星 那里 所以
[ˈpeɪntli] [fɔ:r; fər][ˈsɪkstɪ] - [naɪn] [deɪz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['rɪgəlɪŋ]
patiently for sixty - nine days there was a prolonged and ecstatic wriggling
耐心 为了 六十 - 九 天 那里 曾是 一个 延长 和 欣喜若狂 扭动
[ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .
of arms and legs .
的 武器 和 腿 .

与此同时，在法庭上，那些耐心地坐在那里六十九天的人们，都兴奋地扭动着胳膊和腿，持续不断。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:rs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Instinctively they all knew that the farce was over .
本能地 他们 全部 知道 那 这 闹剧 曾是 超过 .

他们都本能地知道，这场闹剧已经结束了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t][sɪt] [daʊn] .
The assistant district attorney returned to his table but did not sit down .
这 助手 区 律师 返回 到 他的 桌子 但 做过 不是 坐 向下 .

助理地方检察官回到桌边，但没有坐下。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] ['ræðər] ['wɪrəli] , " [ðə; ði][læst] ['wɪtnəs] , [mɪs] [dʊ'ri:ə] , [baɪ]
" If the court please , " he said rather wearily , " the last witness , Miss Duryea , by
" 如果 这 法庭 请 , " 他 说 相当 疲劳 , " 这 最后的 证人 , 错过 杜里亚 , 经过
[hɜ:r; hər] ['testɪmoʊni] ,
her testimony ,
她 见证 ,

“如果法庭允许，”他略显疲惫地说，“最后一位证人杜里亚小姐的证词，

[wɪtʃ] [aɪ] ['pɜ:rsənəli] [eɪ 'em] [kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə][ək'sept] [æz; əz] ['tru:θfl] ,
which I personally am quite ready to accept as truthful ,
哪个 我 亲自 是 相当 准备好 到 接受 作为 真实 ,

我个人完全愿意接受这是事实。

[hæz; həz] [ɪntə'dʒektɪd] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɡɪlt] [ɪntu:] [wʌt] [ʌðərwaɪz]
has interjected a reasonable doubt of the defendant's guilt into what otherwise
有 插话 一个 合理的 怀疑 的 这 被告的 有罪 进入 什么 否则
[wʊd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
would in my opinion be a case for the jury .
会 在 我的 观点 是 一个 案件 为了 这 陪审团 .

在我看来，这起案件原本应该由陪审团来审理，但现在却引发了对被告是否有罪的合理怀疑。

[ɪf] [mɑ:k] [hen] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hʌdsn] [haʊs] , [ˈnɪrli] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [pel] [ænd; ənd] ['dɔɪərz]
If Mock Hen was at Hudson House , nearly two miles from Pell and Doyers
如果 嘲笑 母鸡 曾是 在 哈德逊 房子 , 几乎 二 英里 从 佩尔 和 多耶斯
[stri:ts] ,
Streets ,
街道 ,

如果 Mock Hen 餐厅位于 Hudson House，距离 Pell 街和 Doyers 街将近两英里，

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:mɪsaɪd] ,
at four o'clock on the afternoon of the homicide ,
在 四 点钟 在 这 下午 的 这 杀人 ,

凶杀案发生当天下午四点，

[ˈmænɪfestli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [ʌv; əv] [kwɒŋ] [liː] [æt; ət]
manifestly he could not have been one of the assailants of Quong Lee at
显然 他 可以 不是 有 到过 一 的 这 袭击者 的 邝 李 在
[wʌn] ['mɪnɪt] [pæst] [fɔːr] .
one minute past four .
一 分钟 过去的 四 。

显然，他不可能在四点零一分袭击李邝。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ][ˈdʒʊri] [wʊd] [kənˈvɪkt] — "
I am satisfied that no jury would convict — "
我 是 使满意 那 不 陪审团 会 定罪 — "

我确信任何陪审团都不会判他有罪——

" [nɑːt][ɑːn][jɔː; jər][laɪf] ! " [snɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ˈerəli] .
" Not on your life ! " snorted the foreman airily .
" 不是 在 你的 生活 ! " 哼了一声 这 领班 轻盈地 。

“想都别想！”工头轻蔑地哼了一声。

" — [ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔːr] , " [went] [ɑːn][ooʊˈbraɪn] , " [æsk][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][də'rekt][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l]
" — and I therefore , " went on O'Brien , " ask the court to direct an acquittal
" — 和 我 所以 , " 去 在 奥布莱恩 , " 问 这 法庭 到 直接的 一个 开释
.
:
.

“因此，”奥布莱恩继续说道，“我请求法庭指示判其无罪释放。”

" [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈbæŋkwɪt] [hɑːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjæŋˈhaɪ] [ænd; ənd] [ˈhɒŋkɒŋ] [əˈmerɪkən] - [tʃaɪˈniːz]
" In the grand banquet hall of the Shanghai and Hongkong American - Chinese
" 在 这 盛大 宴会 大厅 的 这 上海 和 香港 美国人 - 中国人
[ˈrestɹɑːnt] , [ˈiːfreɪɪm] [ˈtʌt] ,
Restaurant , Ephraim Tutt ,
餐厅 , 以法莲 图特 ,

“在上海香港美式中餐馆的宴会厅里，埃弗雷姆·图特

[dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈmændərɪn] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæsld] [pɪl] [bɑːks] [ˈreɪkɪʃli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][oʊld]
draped in a blue mandarin coat with a tasseled pill box rakishly upon his old
垂坠的 在 一个 蓝色的 普通话 外套 和 一个 带流苏的 丸 盒子 轻佻地 之上 他的 老的
[greɪ] [hed] ,
gray head ,
灰色的 头 ,

他身披一件蓝色中式大衣，头上潇洒地戴着一个带流苏的药盒，显得有些老态龙钟。

[sæt] [brˈsaɪd] [ˈwɒŋ] [get] [ænd; ənd][ˈbuːdəˈbʊdə][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
sat beside Wong Get and Buddha at the head of a long table surrounded by
卫星 旁 黄 得到 和 佛 在 这 头 的 一个 长的 桌子 包围 经过
[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [roʊbz] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] .
three hundred Chinamen in their richest robes of ceremony .
三 百 中国人 在 他们的 最富有的 长袍 的 仪式 。

他坐在黄杰和佛陀旁边，长桌的首位，周围是三百名身着华丽礼服的中国人。

[ˈlæntərnz] [ʌv; əv][ˈpaːrti] - [ˈkʌlərd] [glæs] [ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɡɪldɪd] [ˈræftəz] [ˌfed] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt]
Lanterns of party - colored glass swaying from gilded rafters shed a strange light
灯笼 的 派对 - 有色 玻璃 摇晃 从 镀金 椽子 棚 一个 奇怪的 光
[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪlkən] [klɔːθ] [ˈmaːvləsli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv]
upon a silken cloth marvelously embroidered and laden with the choicest of
之上 一个 丝 布 奇妙地 绣花 和 满载 和 这 精选 的
[ɔːriˈent(ə)l] [ˈdɪʃɪz] ,
Oriental dishes ,
东方 菜肴 ,

五彩缤纷的玻璃灯笼从镀金的椽木上摇曳，将奇异的光线洒在一块绣着精美图案、摆满了上等东方佳肴的丝绸上。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [peɪ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] ['leŋ] [tɒŋ] — [ðə; ði] [mɒks] , [ðə; ði] [wɔ:ŋz] ,
and upon the pale faces of the Hip Leong Tong — the Mocks , the Wongs ,
和 之上 这 苍白 面孔 的 这 时髦的 梁 童 — 这 模拟 , 这 王氏 ,
而那些熙良堂成员——莫克人、黄氏人——的苍白脸上，

[ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ðə; ði][rest] — [bəuθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['testɪfaɪd] [ænd; ʌnd][ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [hu:]
the Fongs and the rest — both those who had testified and also those who
这 - 和 这 休息 — 两个都 那些 WHO 有 作证 和 还 那些 WHO
[hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['redi] [ɪf] ['du:ti] [kɔ:ld] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
had merely been ready if duty called to do so ,
有 仅仅 到过 准备好 如果 责任 称为 到 做 所以 ,
方氏一家和其他人——包括那些作证的人，以及那些只是在职务需要时做好准备的人。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['gæðərd] [tə'geðər] [tu:; tə][peɪ] ['ɑ:nər] [wer] [ðeɪ] [felt] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
all of whom were now gathered together to pay honor where they felt honor to
全部 的 谁 是 现在 聚集 一起 到 支付 荣誉 在哪里 他们 毛毡 荣誉 到
[bi:; bi] [du:] ;
be due ;
是 到期的 ;
他们齐聚一堂，向他们认为应该受到尊敬的人表达敬意；

['neɪmli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʌt] .
namely , at the shrine of Mr . Tutt .
即 , 在 这 神社 的 先生 . 图特 .
即在图特先生的神龛前。

[deft] [tʃaɪ'ni:z] ['weɪtəz] [slɪpt] ['saɪləntli][frʌm; frəm] [gest] [tu:; tə] [gest] [wɪð; wɪθ]['bɜ:dz] - [nest] [su:p] ,
Deft Chinese waiters slipped silently from guest to guest with bird's - nest soup ,
麻利 中国人 服务员 滑倒了 默默 从 客人 到 客人 和 鸟类 - 巢 汤 ,
[gai] ['su:] [meɪn] ,
guy soo main ,
盖伊 所以 主要的 ,
身手敏捷的中国服务员悄无声息地穿梭在客人之间，端着燕窝汤、桂树汤等菜肴。

[mɒn] [gu:] [gai] [pæn] , [ˈɑ:rkz] [fɪn][ænd; ʌnd] [lʌŋ] ['hɑ:r] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈredz] [ʌv; əv]['lɑ:bstər] , ['wɔ:tər]
mon goo guy pan , shark's fin and lung har made of shreds of lobster , water
星期一粘性物 盖伊 平底锅 , 鲨鱼的 鳍 和 肺 哈尔 制成 的 碎屑 的 龙虾 , 水
['tʃes,nʌt] ,
chestnuts ,
栗子 ,
mon goo guy pan，鲨鱼鳍和肺 har，用龙虾丝、荸荠制成，

[raɪs][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [ˈʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌbæm'bu:] ,
rice and the succulent shoots of the young bamboo ,
米 和 这 多肉植物 芽 的 这 年轻的 竹子 ,
稻米和鲜嫩的竹笋，

[waɪl] [θri:] [mju'zɪjənz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [sæŋ] [θru:] [ðer; ðər][noʊz][ə; eɪ] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [dʒ:rdʒ] .
while three musicians in a corner sang through their nose a syncopated dirge .
尽管 三 音乐家 在 一个 角落 唱 通过 他们的 鼻子 一个 切分音 挽歌 .
角落里的三位音乐家用鼻音唱着一首节奏感很强的挽歌。

" ['wæŋ] - ['æŋ] - ['æŋ] - ['æŋ] !
" **Wang - ang - ang - ang !**
" 王 - 安格 - 安格 - 安格 !
“王昂昂昂！

" [aɪ 'ti:] [roʊz][ænd; ʌnd] [fel] [æz; əz]['mɪstər] . ['tʌt] , [hɪz; ɪz] [nek] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈri:θ] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] ,
" **it rose and fell as Mr . Tutt , his neck encircled by a wreath of lilies ,**
" 它 玫瑰 和 跌倒 作为 先生 . 图特 , 他的 脖子 包围 经过 一个 花圈 的 百合花 ,
“它随着图特先生的起伏而起伏，图特先生的脖子上戴着一圈百合花环，

[ɛ'seɪd] [tuː; tə] [mə'nɪpjʊleɪt] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [blæk] [tʃɑːp] - [stɪks] .
essayed to manipulate a pair of long black chop - sticks .
尝试 到 操纵 一个 一对 的 长的 黑色的 劈 - 棍子 .

尝试使用一双长长的黑色筷子。

" [ˈwæŋ] - [ˈæŋ] - [ˈæŋ] - [ˈæŋ] !
" **Wang - ang - ang - ang !**
" 王 - 安格 - 安格 - 安格 !

“王昂昂昂！

" [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wɜːr][ˈɡoʊldən][ˈlaɪmɪːz] , [ˈdʒɪndʒər][ɪn] [ˈsɪrəp] , [ˈliːtʃi; ˈlaɪtʃi] [nʌts] , [ˈpɪklɪd] [ˈliːtʃɪz] .
" **About him were golden limes , ginger in syrup , litchi nuts , pickled leeches .**
" 关于 他 是 金的 青柠 , 姜 在 糖浆 , 荔枝 坚果 , 腌制 水蛭 .

“他周围摆放着金黄色的青柠、糖渍姜、荔枝果和腌水蛭。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˈfɒŋ] [hen] , [ðə; ði]
Then he felt a touch upon his shoulder and turned to see Fong Hen , the
然后 他 毛毡 一个 触碰 之上 他的 肩膀 和 转向 到 看 方 母鸡 , 这
[ˈslɪpər] ,
slipper ,
拖鞋 ,

然后他感到肩膀上被人碰了一下，转过身去，看到的是方亨，那只拖鞋。

[ˈstændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
standing beside him .
常设 旁 他 .

站在他旁边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈfɒŋ] [hen] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [gest] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
It was the duty of Fong Hen to drink with each guest — more than that ,
它 曾是 这 责任 的 方 母鸡 到 喝 和 每个 客人 — 更多的 比 那 ,
方亨的职责是与每位客人共饮——不仅如此，

[tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [iːtʃ] [gest] [dræŋk] !
to drink as much as each guest drank !
到 喝 作为 很多 作为 每个 客人 喝 !

和每位客人喝的量一样多！

[hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [ˈɔːfərd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ə; eɪ][ˈpoʊni][ʌv; əv][raɪs] [ˈbrændi] .
He gravely offered Mr . Tutt a pony of rice brandy .
他 严重地 提供 先生 . 图特 一个 小马 的 米 白兰地 .

他郑重地向图特先生敬了一小杯米酒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈlɑːvə][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] , [kə'reɪŋ]
It was not the fiery lava he had anticipated , but a soft , caressing
它 曾是 不是 这 火热 岩浆 他 有 预期 , 但 一个 柔软的 , 爱抚
[ˈnektər] ,
nectar ,
花蜜 ,

那不是他预想中的炽热熔岩，而是柔和甘甜的琼浆玉液。

[ˈfreɪɡrənt][æz; əz] [ɪf] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][səˈlest(ə)] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [kənˈfjuːʃəs] .
fragrant as if distilled from celestial flowers of the time of Confucius .
香 作为 如果 蒸馏 从 天体 花朵 的 这 时间 的 孔子 .

香气馥郁，仿佛是从孔子时代的仙花中提炼而来。

[ðə; ði] [ˈslɪpər] [ˈswaːləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaːntəti][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] , [bəʊd] [ænd; ənd] [pæst] [əˈlɔːŋ] .
The slipper swallowed the same quantity at a gulp , bowed and passed along .
这 拖鞋 吞咽 这 相同的 数量 在 一个 咕嚕 , 鞠躬 和 通过了 沿着 .

拖鞋一口吞下了同样多的东西，鞠了一躬，然后传递了下去。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti]
Mr . Tutt vainly tried to grasp the fact that he was in his own native city
先生 . 图特 徒劳地 尝试 到 抓牢 这 事实 那 他 曾是 在 他的 自己的 本国的 城市
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of New York .
的 新的 约克 .

图特先生徒劳地试图理解他身处自己的家乡纽约市这一事实。

[ɔːŋ] [sliːvz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ˈdræɡənz][hɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] ,
Long sleeves covered with red and purple dragons hid his arms and hands ,
长的 袖子 涵盖 和 红色的 和 紫色的 龙 隐藏 他的 武器 和 双手 ,
长长的袖子上绣满了红色和紫色的龙，遮住了他的手臂和双手。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ə; eɪ] [smuːð] [taɪt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][saɪlk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] [meɪd]
and below the collar a smooth tight surface of silk across his breast made
和 以下 这 衣领 一个 光滑的 紧的 表面 的 丝绸 穿过 他的 胸部 制成
[ˈæksɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
access to his pockets quite impossible .
使用权 到 他的 口袋 相当 不可能的 .

领口以下，光滑紧致的丝绸覆盖着他的胸膛，使他根本无法伸手去拿口袋里的东西。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈpəʊzd] [ˈtwenti] [wʌn] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːləɹ] [bɪlz] — [hɪz; ɪz] [fiː] [fɔːr; fər]
In one of them reposed twenty one - thousand - dollar bills — his fee for
在 一 的 他们 安息 二十 一 - 千 - 美元 账单 — 他的 费用 为了
[siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [əˈkwɪt(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːk] [hen] .
securing the acquittal of Mock Hen .
确保 这 开释 的 嘲笑 母鸡 .

其中一张钞票里装着二十一张一千美元的钞票——这是他为莫克·亨辩护并使其无罪释放的报酬。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] !
Yes , he was in New York !
是的 , 他 曾是 在 新的 约克 !

是的，他当时在纽约！

[ðə; ði] [məˈhɑːtənəs] [weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] , [ðə; ði] [ˈpʌndʒənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsens] , [ðə; ði]
The monotonous wail of the instruments , the pungency of the incense , the
这 单调 哀号 的 这 仪器 , 这 辛辣味 的 这 香 , 这
[səbˈduːd] [laɪt] ,
subdued light ,
低沉的 光 ,

乐器单调的哀鸣，香烟的刺鼻气味，昏暗的灯光，

[ðə; ði][ˈhjuːmɪd] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ˈkæɹɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [fɑːr] [əˈweɪ] .
the humid breath of the roses carried the thoughts of Mr . Tutt far away .
这 湿 气息 的 这 玫瑰 携带 这 想法 的 先生 . 图特 远的 离开 .

玫瑰花湿润的气息将图特先生的思绪带向了遥远的地方。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [ˈmɪsti] [ˈsʌŋˌaɪn] , [roʊz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtempəlz] [ʌv; əv] [piːˈkɪŋ] .
Before him , against the blue misty sunshine , rose the yellow temples of Peking .
前 他 , 反对 这 蓝色的 蒙蒙 阳光 , 玫瑰 这 黄色的 寺庙 的 北京 .

在他面前，在朦胧的蓝色阳光下，北京的黄色寺庙拔地而起。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt] [ˌtɪntɪnæbjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbelz] .
He could hear the faint tintinnabulation of bells .
他 可以 听到 这 头晕的 叮当声 的 铃铛 .

他能听到微弱的钟声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd]
He was wandering in a garden fragrant with jasmine blossoms and adorned
他 曾是 漫游 在 一个 花园 香 和 茉莉花 花朵 和 装饰
[wɪð; wɪθ] ['eɪnfənt] ['greɪvn] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kɑ:vɪd] [ɡɪlt] ['stætʃu:z] .
with ancient graven stones and carved gilt statues .
和 古老的 雕刻 石头 和 雕刻 镀金 雕像 .
他漫步在一个茉莉花香四溢的花园里，花园里装饰着古老的石刻和鎏金雕像。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] .
The air was sweet .
这 空气 曾是 甜的 .
空气清新。
[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd]
Mr . Tutt was very tired
先生 . 图特 曾是 非常 疲劳的
图特先生非常疲惫.....

" [let] [hɪm; ɪm] [sli:p] ！ " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['bu:də, 'bʊdə] ,
" Let him sleep ！ " nodded Buddha ,
" 让 他 睡觉 ！ " 点头 佛 ,
“让他睡吧！”佛陀点了点头。

[ˈdeftli] [kən'veiɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [lɪps][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ɡaɪ] [jɛmɡ] [dʌn] .
deftly conveying to his wrinkled lips a delicate morsel of guy yemɡ dun .
巧妙地 传递 到 他的 皱 嘴唇 一个 精美的 小块 的 盖伊 叶EMG 逼债 .
巧妙地将一小口“盖伊·耶姆·敦”送到他布满皱纹的嘴唇上。

" [let] [hɪm; ɪm] [sli:p] ！
" Let him sleep ！
" 让 他 睡觉 ！
让他睡觉吧！

[hi:; hi][hæz; həz] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
He has earned his sleep .
他 有 获得 他的 睡觉 .
他应该好好睡一觉了。

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪs] ！
He has saved our face ！
他 有 已保存 我们的 脸 ！
他帮我们挽回了颜面！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈmɪdnait] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
" It was after midnight when Mr . Tutt ,
" 它 曾是 后 午夜 什么时候 先生 . 图特 ,
“当时已过午夜，图特先生.....”

[ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsli] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd][dʒeɪd][ænd; ənd][bɔ:ksɪz][ʌv; əv] [ˈpraɪsləs]
heavily laden with princely gifts of ivory and jade and boxes of priceless
重度 满载 和 王子 礼物 的 象牙 和 玉 和 盒子 的 无价
[ti:z] ,
teas ,
茶 ,
满载着王子赠予的象牙、玉器和数箱珍贵茶叶，

[ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæŋˈhaɪ] [ænd; ənd] [ˈhɒŋkɒŋ] [əˈmerɪkən] - [tʃaɪˈni:z]
emerged from the side door of the Shanghai and Hongkong American - Chinese
出现 从 这 边 门 的 这 上海 和 香港 美国人 - 中国人
[ˈrestɹɑ:nt] .
Restaurant .
餐厅 .
从上海港美式中餐馆的侧门走了出来。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ʌv; əv] ['dɔɪərz] [ænd; ənd] [pel]
The sky was brilliant with stars and the sidewalks of Doyers and Pell
这 天空 曾是 杰出的 和 明星 和 这 人行道 的 多耶斯 和 佩尔
[stri:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'destriənz] .
Streets were crowded with pedestrians .
街道 是 挤 和 行人 .
天空繁星点点，璀璨夺目，多耶斯街和佩尔街的人行道上挤满了行人。

[nɪr] [baɪ][ə; eɪ]['ləntərn] - [bɪ'dekt] ['rʌbər] - [nek] ['wægən][wʌz; wəz][ɪn] ['pra:ses] [ʌv; əv] [ʌn'loʊdɪŋ] [ɪts]
Near by a lantern - bedecked rubber - neck wagon was in process of unloading its
靠近 经过 一个 灯笼 - 装饰 橡皮 - 脖子 车皮 曾是 在 过程 的 卸货 它是
['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['si:kəz] ['æftər][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'həʊlsəm] .
cargo of seekers after the curious and unwholesome .
货物 的 寻求者 后 这 好奇的 和 不健康的 .
附近一辆挂满灯笼的观光马车正在卸下车上的乘客，他们都是好奇的、不健康的人。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɔ:kt] ['wɒŋ] [get][ænd; ənd]['bu:də,'bʊdə] .
On either side of him walked Wong Get and Buddha .
在 任何一个 边 的 他 步行 黄 得到 和 佛 .
黄杰和佛陀分别走在他两侧。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [wen] [faɪv] [ʃɑ:ts] ['ekəʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] [ə'bʌv]
They had hardly reached the corner when five shots echoed in quick succession above
他们 有 几乎 达到 这 角落 什么时候 五 镜头 回声 在 快的 演替 多于
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] [rʌʃt]
the noise of the traffic and the crowd turned with one accord and rushed
这 噪音 的 这 交通 和 这 人群 转向 和 一 符合 和 匆忙
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
in the direction from which he had just come .
在 这 方向 从 哪个 他 有 只是 来 .
他们刚走到街角，就听到五声枪响在嘈杂的交通声中迅速响起，人群齐刷刷地转身，朝着他刚才来的方向冲去。

[ˈmɪstər] . ['tʌt] , [ˈstɑ:rtld] , [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
Mr . Tutt , startled , stopped and looked back .
先生 . 图特 , 惊慌 , 停止 和 看起来 后退 .
图特先生吓了一跳，停下脚步回头望去。

['kɜ:rtiəsli] ['ɔ:lsəʊ] [stɑ:pt] ['wɒŋ] [get][ænd; ənd]['bu:də,'bʊdə] .
Courteously also stopped Wong Get and Buddha .
礼貌地 还 停止 黄 得到 和 佛 .
礼貌地拦住了黄佳和佛陀。

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [wʌz; wəz][fæst] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd] ['hɒŋkɒŋ]
A throng was fast gathering in front of the Shanghai and Hongkong
一个 人群 曾是 快速地 采集 在 正面 的 这 上海 和 香港
['restɹɑ:nt] .
Restaurant .
餐厅 .
上海香港餐厅门前迅速聚集了一大群人。

[ðen] ['mɜ:θə] [ə'pɪrd] , ['ʃoʊldɜ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['rʌfli] [θru:] [ðə; ði][mə:b] .
Then Murtha appeared , shouldering his way roughly through the mob .
然后 默萨 出现 , 肩部 他的 方式 大致 通过 这 暴民 .
这时，默萨出现了，他粗暴地用肩膀挤过人群。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌt] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɪspər] ['hɔ:rsli] [ɪn]
Catching sight of Mr . Tutt , he paused long enough to whisper hoarsely in
捕捉 视线 的 先生 . 图特 , 他 暂停 长的 足够的 到 耳语 沙哑地 在
[ðə; ði] ['lɔɟə-z] [ɪr] :
the lawyer's ear :
这 律师 耳朵 :
他瞥见图特先生，便停顿片刻，用沙哑的声音在律师耳边低语道：

" [wel] , [ðei] [gɑ:t] [mɑ:k] [hen] !
" **Well , they got Mock Hen !**
" 出色地 , 他们 得到 嘲笑 母鸡 !

“好吧，他们得到了假母鸡！”

[faɪv] ['bulits] [ɪn][hɪm; ɪm] !
Five bullets in him !
五 子弹 在 他 ！

他身中五枪！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] , [wai] [ɪn] [hel] ['kudnt] [ðei] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] [θri:]
But if they were going to , why in hell couldn't they have done it three
但 如果 他们 是 去 到 , 为什么 在 地狱 不能 他们 有 完毕 它 三
[mʌnθs] [ə'gəʊ] ?
months ago ?
几个月 前 ?

但如果他们真打算这么做，为什么三个月前就做不到呢？

" ['sæmjʊəl][ænd; ænd] [də'laɪlə]
" **Samuel and Delilah**
" 塞繆尔 和 黛莉拉

《撒母耳与黛利拉》

" [ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [wen] [ɪi; ji] [prest] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,
" **And it came to pass , when she pressed him daily with her words ,**
" 和 它 来了 到 经过 , 什么时候 她 按下 他 日常的 和 她 字 ,
[ænd; ænd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] ,
and urged him ,
和 敦促 他 ,

“后来，她天天用言语逼迫他，催促他，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [vekst] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] ; [ðæt] [hi; hi] [tuʊld] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
so that his soul was vexed unto death ; that he told her all his heart ,
所以 那 他的 灵魂 曾是 烦恼 到 死亡 ; 那 他 讲述 她 全部 他的 心 ,
以至于他痛苦万分，甚至死去；他向她倾诉了一切。

[ænd; ænd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [hæθ] [nɑ:t] [kʌm] [ə; eɪ][ˈreɪzər][ə'pɑ:n] [maɪn] [hed] ;
and said unto her , There hath not come a razor upon mine head ;
和 说 到 她 , 那里 有 不是 来 一个 剃刀 之上 矿 头 ;
他对她说：“我的头上还没有剃过发。”

. . . [ɪf] [aɪ][bi:; bi] ['feɪvn] , [ðen] [maɪ] [streŋθ] [wɪl] [gəʊ][frʌm; frəm][em 'i:] ,
. . . **if I be shaven , then my strength will go from me ,**
. . . 如果 我 是 剃光 , 然后 我的 力量 将要 去 从 我 ,
如果我刮了胡子，我的力量就会消失。

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [bɪ'kʌm] [wi:k] [ænd; ænd][bi:; bi] [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] [mæn] .
and I shall become weak and be like any other man .
和 我 将 变得 虚弱的 和 是 喜欢 任何 其他 男人 .
我将变得软弱，变得和其他人一样。

" — [ˈdʒʌdʒɪz]
" **— JUDGES**
" — 法官

——法官们

[ˈɛks'vi:'aɪ] , - , - .
XVI , 16 , 17 .
十六 , - , - .

XVI、16、17。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] - - [fed] . -
" **Have you seen ' 76 Fed . '**
" 有 你 已见 - - 美联储 . -

你看过《76联邦》吗？

[ˈeniwɐ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ？ " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtʌt] , [əˈpiəriŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
anywhere , Mr . Tutt ？ " inquired Tutt , appearing suddenly in the doorway of his
任何地方 , 先生 . 图特 ？ " 询问 图特 , 出现 突然 在 这 门口 的 他的
[ˈpɑːrtnəz] [ˈɑːfɪs] .
partner's office .
合伙人的 办公室 .

“你在哪儿呢，图特先生？”图特突然出现在合伙人办公室门口问道。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈruːzɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði]
Mr . Tutt looked up from Page 364 of the opinion he was perusing in " The
先生 . 图特 看起来 向上 从 页 - 的 这 观点 他 曾是 仔细阅读 在 " 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈvɜːrsəs] . [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃʊəs]
United States vs . One Hundred and Thirty - two Packages of Spirituous
团结的 各州 对比 . 一 百 和 三十 - 二 包裹 的 精神
[ˈlɪkərz] [ænd; ənd] [waɪnz] . "
Liquors and Wines . "
酒 和 葡萄酒 . "

图特先生从他正在阅读的《美国诉一百三十二包烈酒和葡萄酒》一案的意见书第 364 页抬起头来。

" [gɔːt][,aɪˈtiː] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,emˈiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] .
" **Got it here in front of me , " he answered shortly .**
" 得到 它 这里 在 正面 的 我 , " 他 回答 不久 .

“就在我面前，”他简短地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][,aɪˈtiː][fɔːr; fər] ？
" **What do you want it for ？**
" 什么 做 你 想 它 为了 ？

你想要它做什么？

" [ˈtʌt] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
" **Tutt looked over his shoulder .**
" 图特 看起来 超过 他的 肩膀 .

图特回头看了一眼。

" [ðæts] [ə; eɪ][grænd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] , [ˈɪznt] [,aɪˈtiː] ？ - [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [waɪnz] ！ -
" **That's a grand name for a case , isn't it ？ ' Packages of Wines ！ '**
" 那就是 一个 盛大 姓名 为了 一个 案件 , 不是 它 ？ - 包裹 的 葡萄酒 ！ -

“这名字起得真够响亮的，不是吗？‘葡萄酒包装！’”

" [hiː; hi] [ˈtʰʌklɪd] .
" **he chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪtld] - [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈvɜːrsəs] . [ˈfɔːrti] - [θriː]
" **I made a note once of a matter entitled ' United States vs . Forty - three**
" 我 制成 一个 笔记 一次 的 一个 事情 标题 - 团结的 各州 对比 . 四十 - 三
[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [egz] - ;
Cases of Frozen Eggs ' ;
案例 的 冷冻 鸡蛋 - ;

“我曾记下过一个题为‘美国诉43起冷冻鸡蛋案件’的事件；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'ʌlðər] [kɔ:ld] - [ju'haitɪd] [steɪts] ['vɜ:rsəs] . [wʌn] ['feðər] ['mætrəs] [ænd; ənd][wʌn]
and of another called ' United States vs . One Feather Mattress and One
和 的 其他 称为 - 团结的 各州 对比 . 一 羽毛 床垫 和 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] - — [ə'bi:ŋ] [ɪn] - ['fedərəl] [rɪ'pɔ:rts] ,
Hundred and Fifty Pounds of Butter ' — along in 197 Federal Reports ,
百 和 五十 英镑 的 黄油 - — 沿着 在 - 联邦 报告 ,
还有另一起名为“美国诉一张羽毛床垫和一百五十磅黄油”的案件——载于《联邦报告》第197卷，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] .
if I remember correctly .
如果 我 记住 正确 .

如果我没记错的话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['æksɪdənt] [keɪs] [wɪz; wi][hæd; həd] — [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ? "
And you recall that accident case we had — Bump against the Railroad ? "
和 你 记起 那 事故 案件 我们 有 — 撞 反对 这 铁路 ? "
你还记得我们处理的那起事故吗——撞到铁轨的那起事故？

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [em 'i:ɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [neɪmz] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" You can't tell me anything about names , " remarked Mr . Tutt .
" 你 不能 告诉 我 任何事物 关于 姓名 , " 评论 先生 . 图特 .
“你什么都告诉我不了，”图特先生说道。

" [aɪ][wʌns] [traɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ['ækj(ə)n] .
" I once tried a divorce action .
" 我 一次 尝试 一个 离婚 行动 .

我曾经尝试过离婚诉讼。

[fʌs] [ə'genst] [fʌs] ; [ænd; ənd] [ə'ʌlðər] , [ʌv] [ə'genst] [ʌv] .
Fuss against Fuss ; and another , Love against Love .
大惊小怪 反对 大惊小怪 ; 和 其他 , 爱 反对 爱 .
争吵对抗争吵；以及爱与爱的对抗。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt] [ðɪs] [bʊk] ? "
Do you really want this book ? "
做 你 真的 想 这 书 ? "

你真的想要这本书吗？

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:ɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʌt] .
" Not if you are using it , " replied Tutt .
" 不是 如果 你 是 使用 它 , " 回复 图特 .

“如果你在使用它，那就不是这样了，”图特回答道。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sɔrg] ,
" I just wanted to show an authority to Mr . Sorg ,
" 我 只是 通缉 到 展示 一个 权威 到 先生 . 索格 ,
“我只是想向索格先生展示我的权威，”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['skɪni] [klʌb] .
the president of the Fat and Skinny Club .
这 总统 的 这 胖的 和 瘦骨嶙峋的 俱乐部 .

胖瘦俱乐部的会长。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['ʌʊər; ɑ:r] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ɪn'kɔ:rpe'reɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd]
You know our application for a certificate of incorporation was denied
你 知道 我们的 应用 为了 一个 证书 的 公司 曾是 否认
['jestərdeɪ] [baɪ] ['dʒʌstɪs] [mækælpən] . "
yesterday by Justice McAlpin . "
昨天 经过 正义 麦卡尔平 . "

你知道吗，我们昨天向麦卡尔平法官提交的公司注册证书申请被驳回了。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] : ['tʌt] .

" **No** , **I didn't know it** , " **returned Mr . Tutt** .
" 不 , 我 没有 知道 它 , " 返回 先生 : 图特 :

“不，我不知道，”图特先生回答道。

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [hɪəz] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ['dʒɜ:rn(ə)l] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

" **Here's his memorandum in the Law Journal** , " **answered his partner** .
" 这里是 他的 备忘录 在 这 法律 杂志 , " 回答 他的 伙伴 :

“这是他在法律期刊上发表的备忘录，”他的合伙人回答道。

" [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] " :

" **Read it for yourself** " :

" 读 它 为了 你自己 " :

请自行阅读：

[ˈmætər] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] ['skɪni] [klʌb] , [ɪŋk] .

Matter of Fat and Skinny Club , Inc .
事情 的 胖的 和 瘦骨嶙峋的 俱乐部 , 公司 :

胖瘦俱乐部有限公司

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

This is an application for approval of a certificate of incorporation as a
这 是 一个 应用 为了 赞同 的 一个 证书 的 公司 作为 一个

[ˈmembərʃɪp] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

membership corporation .

会员资格 公司 :

这是申请批准成立会员制公司证书的申请。

[ðə; ði] ['steɪtɪd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərko:rs]

The stated purposes are to promote and encourage social intercourse

这 声明 目的 是 到 推动 和 鼓励 社会的 交往

[ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd][tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and good fellowship and to advance the interests of the community .

和 好的 奖学金 和 到 进步 这 兴趣 的 这 社区 :

其宗旨是促进和鼓励社交交往和良好友谊，增进社区利益。

[ðə; ði] [neɪm] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪz][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['skɪni] [klʌb] .

The name selected is the Fat and Skinny Club .

这 姓名 已选 是 这 胖的 和 瘦骨嶙峋的 俱乐部 :

最终选定的名称是“胖瘦俱乐部”。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['membərʃɪp] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər]

If this be the most appropriate name descriptive of its membership it is better

如果 这 是 这 最多 合适的 姓名 描述性的 的 它是 会员资格 它 是 更好的

[ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'kɔ:rpə'reɪtɪd] .

that it remain unincorporated .

那 它 保持 未注册公司 :

如果这是最能描述其成员构成的名称，那么最好让它保持非法人状态。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'haɪnd] .

Application denied .

应用 否认 :

申请被拒。

" [naʊ] [hu:] [sez] [ðə; ði] [lɔ:] ['iznt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ? " ['ru:mə,neɪtɪd]['mɪstər] .
" **Now who says the law isn't the perfection of common sense ?** " **ruminated Mr** .
" 现在 WHO 说道 这 法律 不是 这 完美 的 常见的 感觉 ? " 反刍 先生 .
[ˈtʌt] .
Tutt .
图特 .

“现在谁说法律不是常识的完美体现呢？”图特先生沉思道。

" [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑ:r; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . "
" **Its general principles are magnificent** . "
" 它是 一般的 原则 是 壮丽 . "

“它的基本原则非常出色。”

" [ænd; ʌnd] [jet] , " [mju:zd] [ˈtʌt] ,
" **And yet ,** " **mused Tutt** ,
" 和 然而 , " 沉思 图特 ,

“然而，”图特沉思道，

" ['oʊnli][ləest] [wi:k] [dʒʌdʒ] [mə'kælpən] ['græntɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['sɔ:ləmən] ['swæk'hæmɜ:] [tu:; tə]
" **only last week Judge McAlpin granted the petition of one Solomon Swackhamer to**
" 仅有的 最后的 星期 法官 麦卡尔平 的确 这 请愿 的 一 所罗门 斯瓦克哈默 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] ['fɪlɪps] [brʊks] ['vændərbɪlt] .
change his name to Phillips Brooks Vanderbilt .
改变 他的 姓名 到 菲利普斯 布鲁克斯 范德比尔特 .

“就在上周，麦卡尔平法官批准了所罗门·斯瓦克哈默的申请，将其姓名改为菲利普斯·布鲁克斯·范德比尔特。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗？

[ɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ?
Is that justice ?
是 那 正义 ?

这就是正义吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['ekwəti] ?
Is it equity ?
是 它 公平 ?

这是公平吗？

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] ! — [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [daʊn] [ðə; ði][fæt][ænd; ʌnd] ['skɪnɪz] ? "
I ask you ! — when he turns down the Fat and Skinnies ? "
我 问 你 ! — 什么时候 他 转弯 向下 这 胖的 和 紧身裤 ? "

我问你！——他什么时候拒绝了胖子和瘦子们的邀请？

" [oʊ] , [jes] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['mɪstər] . [ˈtʌt] .
" **Oh , yes it is ,** " **retorted Mr** . **Tutt** .
" 哦 , 是的 它 是 , " 反驳 先生 . 图特 .

“哦，是的，”图特先生反驳道。

" [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['mɪstər] . ['swæk'hæmɜ:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'su:md] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]
" **When you consider that Mr** . **Swackhamer could have assumed the appellation**
" 什么时候 你 考虑 那 先生 . 斯瓦克哈默 可以 有 假定 这 称谓
[ʌv; əv][pi:] . [bi:] . ['vændərbɪlt] [ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [neɪm] [hi:; hi] [tʃoʊz] [wɪ'daʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrts]
of P . B . Vanderbilt or any other name he chose without asking the court's
的 P . B . 范德比尔特 或者 任何 其他 姓名 他 选择 没有 问 这 法院的
[pər'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] . "
permission at all . "
允许 在 全部 . "

“考虑到斯瓦克哈默先生完全可以不用征得法院的同意，就使用PB范德比尔特或其他任何他选择的名字。”

" [wʌt] ！ " [prəʊ'testɪd] ['tʌt] [ɪn'kredʒələsli] .
" **What ! " protested Tutt incredulously .**
" 什么 ！ " 抗议 图特 难以置信地 .

“什么！”图特难以置信地抗议道。

" [ðæts] [ðə; ði] [lɔ:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['si:nɪər] ['pɑ:rtnər] .
" **That's the law , " returned the senior partner .**
" 那就是 这 法律 , " 返回 这 高级的 伙伴 .

“那是法律规定的，”资深合伙人回答道。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][kɔ:l] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n]
" **A man can call himself what he chooses and change his name as often**
" 一个 男人 能 称呼 他自己 什么 他 选择 和 改变 他的 姓名 作为 经常
[æz; əz][hi:; hi] [laɪks] — [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
as he likes — so long ,
作为 他 点赞 — 所以 长的 ,

“一个人可以随心所欲地给自己取名，想改多少次就改多少次——只要……”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][hi:; hi] ['dʌznt] [du:][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] .
of course , as he doesn't do it to defraud .
的 课程 , 作为 他 不 做 它 到 骗取 .

当然，因为他这样做并非为了诈骗。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['stætʃu:t] ['laɪkwəɪz] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]
The mere fact that a statute likewise gives him the right to apply to the
这 仅仅 事实 那 一个 法令 同样地 给予 他 这 正确的 到 申请 到 这
[kɔ:rts] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] . " **courts to accomplish the same result makes no difference . "**
法院 到 完成 这 相同的 结果 制作 不 不同之处 . "

仅仅因为某项法令也赋予他向法院申请以达到同样目的的权利，这一点并没有什么不同。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:]
" **Of course it might make him feel a little more comfortable about it**
" 的 课程 它 可能 制作 他 感觉 一个 小的 更多的 舒服的 关于 它
[tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,
to do it that way ,
到 做 它 那 方式 ,

“当然，那样做可能会让他感觉更自在一些。”

" [sə'dʒestɪd] ['tʌt] .
" **suggested Tutt .**
" 建议 图特 .

“Tutt建议道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Do you know ,**
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] ['præktɪst] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [aɪv] [ɔ:lweɪz] [ə'su:md] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə]
as long as I've practised law in this town I've always assumed that one had to
作为 长的 作为 我已经 已实践 法律 在 这 镇 我已经 总是 假定 那 一 有 到
[get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [neɪm] . " **get permission to change one's name . "**
得到 允许 到 改变 一个人的 姓名 . "

在这座城镇执业律师的这些年里，我一直认为更改姓名需要获得许可。

" [ju:v] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] ['swə:vli] .
" **You've learned something , " said Mr . Tutt suavely .**
" 你已经 学习 某物 , " 说 先生 . 图特 温文尔雅 .

“你学到了一些东西，”图特先生温和地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] .
" I hope you will put it to good account .
" 我 希望 你 将要 放 它 到 好的 帐户 " .

我希望你能好好利用它。

[hɪəz] - - [fed] . -
Here's '76 Fed . '
这里是 - - 美联储 . -

这是“76 Fed.”

[teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðə; ði] [fæt] [ænd; ənd] ['skɪni] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Take it out and console the Fat and Skinny Club with it if you can .
拿 它 出去 和 安慰 这 胖的 和 瘦骨嶙峋的 俱乐部 和 它 如果 你 能 " .

如果可以的话，把它拿出来安慰一下胖子俱乐部和瘦子俱乐部吧。

" [ˈmɪstər] . ['tʌt] [sə'rendəd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [wɪ'dəʊt] [ə'pærənt] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd] ['tʌt] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]
" Mr . Tutt surrendered the volume without apparent regret and Tutt retired to
" 先生 . 图特 投降 这 体积 没有 明显 后悔 和 图特 退休 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [ɪndʒəd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
his own office and to the task of soothing the injured feelings of Mr .
他的 自己的 办公室 和 到 这 任务 的 舒缓 这 受伤 情怀 的 先生 " .
['sɔrg] .
Sorg .
索格 " .

“图特先生交出了那本书，表面上没有丝毫遗憾，然后他回到自己的办公室，开始安抚索格先生受伤的情绪。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wʌz; wəz] ['tʌt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] ['fruːdnəs]
A simple - minded little man was Tutt , for all his professional shrewdness
一个 简单的 - 有思想 小的 男人 曾是 图特 , 为了 全部 他的 专业的 城府
[ænd; ənd] [ɪndʒə'nuːəti] .
and ingenuity .
和 独创性 " .

尽管塔特在职业上非常精明能干，但他仍然是一个头脑简单的小个子男人。

[laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] ,
Like many a hero of the battlefield and of the bar ,
喜欢 许多 一个 英雄 的 这 战场 和 的 这 酒吧 ,

就像许多战场上的英雄和酒吧里的英雄一样，

[wʌnz] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fens] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mɑːdɪst] , ['dʒent(ə)] , ['iːv(ə)n]
once inside the palings of his own fence he became modest , gentle , even
一次 里面 这 栅栏 的 他的 自己的 栅栏 他 成为 谦虚的 , 温和的 , 甚至
['tɪməərəs] .
timorous .
胆怯的 " .

一旦进入自己家的围墙之内，他就变得谦逊、温和，甚至胆怯。

[fɔːr; fər] [ˈæbɪgeɪl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [tuː; tə]
For Abigail , his wife , had no illusions about him and did not affect to
为了 阿比盖尔 , 他的 妻子 , 有 不 幻觉 关于 他 和 做过 不是 影响 到
[hæv; həv] ['eni] .
have any .
有 任何 " .

他的妻子阿比盖尔对他没有任何幻想，也并不假装有任何幻想。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈniːðər] ['tʌt] [nɔːr] [ˈmɪstər] . ['tʌt] [wʌz; wəz] ['eni] [sʌt] [ɡreɪt] ['feɪks] .
To her neither Tutt nor Mr . Tutt was any such great shakes .
到 她 两者都不 图特 也不 先生 . 图特 曾是 任何 这样的 伟大的 奶昔 " .

在她看来，图特和图特先生都算不上什么了不起的人物。

[hæd; həd] ['tʌt] [derd] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ʌv; əv][ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:mz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Had Tutt dared to let her know of many of the schemes which he
有 图特 敢于 到 让 她 知道 的 许多 的 这 方案 哪个 他
[dɪˈvaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɔ:fɪt][ɔ:r] ['serfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv]
devised for the profit or safety of his clients she would have thought less of
设计 为了 这 利润 或者 安全 的 他的 客户 她 会 有 想法 较少的 的
[hɪm; ɪm] [sti:l] ;
him still ;
他 仍然 ;

如果图特胆敢让她知道他为了客户的利益或安全而设计的许多计划，她会更加瞧不起他；

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fərˈevər] .
in fact , she might have parted with him forever .
在 事实 , 她 可能 有 分手了 和 他 永远 .
事实上，她可能已经和他永远分开了。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ['mɪsɪz] . ['tʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgˈzæktɪŋ] ['wʊmən] .
In a sense Mrs . Tutt was an exacting woman .
在 一个 感觉 太太 : 图特 曾是 一个 严格 女士 .
从某种意义上说，图特夫人是一位要求很高的女性。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmwʌt] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] .
Though she somewhat reluctantly consented to view the hours from nine a . m .
尽管 她 有些 勉强 同意 到 看法 这 小时 从 九 一个 : 米 :
[tu:; tə][faɪv] [pi:] . [em] . [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deɪ][æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
to five p . m . in her husband's day as belonging to the law ,
到 五 p . 米 . 在 她 丈夫的 天 作为 属于 到 这 法律 ,
虽然她有些不情愿地同意将丈夫一天中上午九点到下午五点的时间视为法律规定的时间，

[ʃi:; ʃi] [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
she emphatically regarded the rest of the twenty - four hours as belonging to
她 强调地 认为 这 休息 的 这 二十 - 四 小时 作为 属于 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她断然认为剩下的二十四小时都属于她自己。

[ðə; ði] [lɔ:] [meɪ] [bi:; bi] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] [hooʊlmz] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ˌaɪˈti:] , " [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] ,
The law may be , as Judge Holmes has called it , " a jealous mistress ,
这 法律 可能 是 , 作为 法官 福尔摩斯 有 称为 它 , " 一个 嫉妒的 情妇 ,
正如霍姆斯法官所说，法律可能“像一个嫉妒的情妇”。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʌt] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['dʒeləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" but in the case of Tutt it was not nearly so jealous as his wife .
" 但 在 这 案件 的 图特 它 曾是 不是 几乎 所以 嫉妒的 作为 他的 妻子 :
但图特的嫉妒心远不及他的妻子。

[soʊ] ['tʌt] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [streɪt] - [ænd; ənd] - ['næroʊ] [pæθ] ['weðər] [hi:; hi]
So Tutt was compelled to walk the straight - and - narrow path whether he
所以 图特 曾是 被迫 到 走 这 直的 - 和 - 狭窄的 小路 无论 他
[laɪkt] [ˌaɪˈti:][ɔ:r][nɑ:t] .
liked it or not .
喜欢 它 或者 不是 :
所以，不管塔特喜不喜欢，他都不得不走正道。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪˈti:] [wel] [ɪˈnʌf] ,
On the whole he liked it well enough ,
在 这 所有的 他 喜欢 它 出色地 足够的 ,
总体来说他挺喜欢的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] — [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [wen] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnfəs]
but there were times — usually in the spring — when without being conscious
但 那里 是 时代 — 通常 在 这 春天 — 什么时候 没有 存在 有意识的
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [mɔːnd] [hɪz; ɪz][bɔːst] [juːθ] .
of what was the matter with him he mourned his lost youth .
的 什么 曾是 这 事情 和 他 他 哀悼 他的 丢失的 青年 .
但有时——通常是在春天——他会在不知不觉中哀悼自己逝去的青春，而他自己却浑然不觉。

[fɔːr; fər] [ˈtʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] - [ert] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] [huː]
For Tutt was only forty - eight and he had had a grandfather who
为了 图特 曾是 仅有的 四十 - 八 和 他 有 有 一个 祖父 who
[hæd; həd] [lɪvd] [ˈstrenjuəsli] [tuː; tə] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [twaɪs] [ðæt] [eɪdʒ] .
had lived strenuously to upward of twice that age .
有 居住地 竭尽全力 到 向上 的 两次 那 年龄 .
因为图特只有四十八岁，而他的祖父却活到了他的两倍多的年纪，而且一直非常努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪgərəs] , [ˈsprartli] , [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][neɪlz] ,
He was vigorous , sprightly , bright - eyed and as hard as nails ,
他 曾是 蓬勃 , 轻快的 , 明亮的 - 眼睛 和 作为 难的 作为 指甲 ,
他精力充沛、神采奕奕、目光炯炯，而且意志坚定。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋtʊəz] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
even if somewhat resembling in his contours the late Mr . Pickwick .
甚至 如果 有些 类似 在 他的 轮廓 这 晚的 先生 . 匹克威克 .
即便他的体态与已故的皮克威克先生有些相似。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz][tɔːl] , [spər] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ænd; ənd][sɑːrˈdɑːnɪk] .
Mrs . Tutt was tall , spare , capable and sardonic .
太太 . 图特 曾是 高的 , 空闲的 , 有能力的 和 讽刺的 .
图特夫人身材高挑，体态清瘦，能力出众，但说话带刺。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈtʌt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ][bɔːŋɡər] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
She made Tutt comfortable , but she no longer appealed to his sense of
她 制成 图特 舒服的 , 但 她 不 更长 上诉 到 他的 感觉 的
[ˈroʊməns] .
romance .
浪漫 .
她让图特感到舒适，但她不再能唤起他的浪漫情怀。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] .
Still she held him .
仍然 她 握住 他 .
她仍然抱着他。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpleɪraɪt] [hæθ] [sed] " [aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [gʊd] [lʊks] [ðeɪ] [wɑːnt] , [bʌt; bət] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ;
As the playwright hath said " It isn't good looks they want , but good nature ;
作为 这 剧作家 有 说 " 它 不是 好的 看起来 他们 想 , 但 好的 自然 ;
正如剧作家所说：“他们想要的不是漂亮的外表，而是善良的本性；

[ɪf] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [wəʊnt][hoʊld][ðem; ðəm] , [koʊld] [kriːm] [wəʊnt] .
if a warm welcome won't hold them , cold cream won't .
如果 一个 温暖的 欢迎 惯于 抓住 他们 , 寒冷的 奶油 惯于 .
热情款待都留不住他们，冷霜也无济于事。

" [haʊˈevər] , [ˈtʌt] [gɑːt] [ˈniːðər] [lʊks] [nɔːr][koʊld] [kriːm] .
" However , Tutt got neither looks nor cold cream .
" 然而 , 图特 得到 两者都不 看起来 也不 寒冷的 奶油 .
然而，图特既没有得到美貌，也没有得到冷霜。

[hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][wɔːrm][ˈoʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [tuː] [leɪt] ,
His welcome , in fact , was warm only if he stayed out too late ,
他的 欢迎 , 在 事实 , 曾是 温暖的 仅有的 如果 他 入住 出去 也 晚的 ,
事实上，只有当他逗留到很晚时，才会受到热情的欢迎。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈwɔ:rmər] .
and then the later the warmer .
和 然后 这 之后 这 更温暖 .

时间越晚，气温越高。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][prəʊˈzeɪɪk] , [rɪˈspektfɪ] .
His relationship to his wife was prosaic , respectful .
他的 关系 到 他的 妻子 曾是 平淡无奇 , 尊重 .

他和妻子的关系平淡而互相尊重。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [hi:; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪkˈsi:dɪŋli]
In his heart of hearts he occasionally thought of her as exceedingly
在 他的 心 的 心 他 偶尔 想法 的 她 作为 非常
[ʌnəˈtræktɪv] .
unattractive .
不吸引人 .

他内心深处偶尔会觉得她非常没有吸引力。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʌt] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwaɪfli] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpjɔ:li] [ˈmætər] - [ʌv; əv] -
In a word Mrs . Tutt performed her wifely functions in a purely matter - of -
在 一个 单词 太太 . 图特 执行 她 妻子 函数 在 一个 纯粹 事情 - 的 -
[fækt] [wei] .
fact way .
事实 方式 .

总之，图特夫人以实事求是的方式履行了妻子的职责。

[ˈeniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈsi:mli] .
Anything else would have seemed to her unseemly .
任何事物 别的 会 有 似乎 到 她 不体面的 .

在她看来，其他任何做法都显得不合时宜。

[ʃi:; ʃi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n]
She dressed in a manner that would have been regarded as conservative even on
她 穿着 在 一个 方式 那 会 有 到过 认为 作为 保守的 甚至 在
[ˈbi:kən] [hɪl] .
Beacon Hill .
灯塔 爬坡道 .

即使在比肯山，她的穿着也会被认为是保守的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][ɔ:r][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm]
She had no intention of making an old fool of herself or of letting him
她 有 不 意图 的 制作 一个 老的 傻子 的 她自己 或者 的 出租 他
[bi:; bi][wʌn] [ˈi:ðər] .
be one either .
是 一 任何一个 .

她既不想让自己出丑，也不想让他出丑。

[wen] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪɪd] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]
When people had been married thirty years they could take some things for
什么时候 人们 有 到过 已婚 三十 年 他们 可以 拿 一些 事物 为了
[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 .

结婚三十年后，人们会把一些事情视为理所当然。

[fju:] [ˈpɜ:sənz] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd][ˈevər] [əbˈzɜ:rvɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kəˈresɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
Few persons therefore had ever observed Mr . Tutt in the act of caressing Mrs .
很少 人 所以 有 曾经 观察到 先生 . 图特 在 这 行为 的 爱抚 太太 .
[ˈtʌt] ;
Tutt ;
图特 ;

因此，很少有人曾亲眼目睹过图特先生爱抚图特太太的情景；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [hu:] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] .

and there were those who said that he never had .
和 那里 是 那些 WHO 说 那 他 绝不 有 .

也有人说他从来没有过。

[ˈfræŋkli] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [fərˈbɪdɪŋ] :

Frankly , she was a trifle forbidding :
坦率地说 , 她 曾是 一个 琐事 禁止 :

坦白说, 她有点令人望而生畏:

[ˌsuːpərˈfɪjəli] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ; [ænd; ənd]
superficially not the sort of person to excite a great deal of sentiment ; and

表面上 不是 这 种类 的 人 到 激发 一个 伟大的 交易 的 情绪 ; 和
[əˈkeɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

表面上看, 他并不是那种会激起人们强烈情感的人; 而且偶尔,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈtʌt] [jəːnd] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

as we have hinted , in the spring Tutt yearned for a little

作为 我们 有 暗示 , 在 这 春天 图特 渴望 为了 一个 小的
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

正如我们之前暗示的那样, 春天的时候, 图特渴望一些情感。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈjɜːrniŋ] , [haʊˈevər] , [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈaʊərz]
He did his yearning , however , entirely on the side and within those hours

他 做过 他的 渴望 , 然而 , 完全 在 这 边 和 之内 那些 小时
[ˈkənsəˌkreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] .
consecrated to the law .
已祝圣的 到 这 法律 .

然而, 他完全是在私下里满足自己的渴望, 并且在那些时间里全身心地投入到法律之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [səˈsaɪəti][hiː; hi] [jəːnd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

In his wife's society he yearned not at all .
在 他的 妻子的 社会 他 渴望 不是 在 全部 .

在妻子的社交圈里, 他丝毫没有渴望。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [θɜːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
In her company he carefully kept his thoughts and his language inside the

在 她 公司 他 小心 保留 他的 想法 和 他的 语言 里面 这
[ˈɪnərməʊst] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] .
innermost circle of decorum .
最内层 圆圈 的 礼仪 .

在她面前, 他小心翼翼地控制着自己的思想和言语, 始终恪守礼仪规范。

[æt; ət][hoʊm] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] " [jeɪ] , [jeɪ] , " [ænd; ənd] " [neɪ] , [neɪ] ,

At home his talk was entirely " Yea , yea , " and " Nay , nay ,

在 家 他的 讲话 曾是 完全 " 是的 , 是的 , " 和 " 不 , 不 ,

在家, 他说话全是“是, 是”和“不, 不”。

" [ænd; ənd] [delt] [ˈprɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfemənɪst] [ˈmuːvmənt] , [ɪn] [wɪt]
" and dealt principally with politics and the feminist movement , in which

" 和 已处理 主要 和 政治 和 这 女权主义者 移动 , 在 哪个
[ˈæbɪgeɪl][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
Abigail was deeply interested .
阿比盖尔 曾是 深 感兴趣的 .

“主要关注政治和女权运动, 而阿比盖尔对这方面非常感兴趣。”

[ænd; ɐnd][baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][duː][na:t] [mi:n] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɔ:r] ['pleɪsɪz] ['tʌt]
And by this we do not mean to suggest that at other times or places Tutt
和 经过 这 我们 做 不是 意思是 到 建议 那 在 其他 时代 或者 地方 图特
[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'venʃənəli] ['prɑ:pər] .
was anything but conventionally proper .
曾是 任何事物 但 传统上 恰当的 .

我们这么说并不是暗示图特在其他时间或地方的行为有任何不合常规之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] .

He was not .
他 曾是 不是 .

他不是。

[hiː; hi]['oʊnli] [jə:nd] [tuː; tə][biː; bi] ,

He only yearned to be ,
他 仅有的 渴望 到 是 ,

他只渴望成为，

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ɪf] [na:t][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

well knowing that he was deficient in courage if not in everything else .
出色地 会心 那 他 曾是 不足 在 勇气 如果 不是 在 一切 别的 .

他很清楚，即使他其他方面都很优秀，但至少缺乏勇气。

[bʌt; bət]['hæbɪt][ɔ:r][noʊ]['hæbɪt] , ['laɪkli] [ɔ:r] [ʌn'laɪkli] ,

But habit or no habit , likely or unlikely ,
但 习惯 或者 不 习惯 , 可能 或者 不太可能 ,

但无论有没有习惯，无论可能性大小，

['mɪsɪz] . ['tʌt] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [soʊ][fa:r][æz; əz] ['tʌt] [wʌz; wəz]

Mrs . Tutt had no intention of taking any chances so far as Tutt was
太太 . 图特 有 不 意图 的 采取 任何 机会 所以 远的 作为 图特 曾是

[kən'sɜ:rnd] .

concerned .
担心的 .

就图特先生而言，图特太太不打算冒任何风险。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][na:t] [ri:tʃ] [hoʊm] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][sɪks] [eksplə'neɪʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:rdər] ,

If he did not reach home precisely at six explanations were in order ,
如果 他 做过 不是 抵达 家 恰恰 在 六 解释 是 在 命令 ,

如果他没有准时六点到家，那就需要做出解释。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]

and if he came in half an hour later he had to demonstrate his
和 如果 他 来了 在 一半 一个 小时 之后 他 有 到 证明 他的

[ɪn'tegrəti] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪft] [ruːlz] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] .

integrity beyond a reasonable doubt according to the established rules of evidence .
正直 超过 一个 合理的 怀疑 根据 到 这 已确立的 规则 的 证据 .

如果他半小时后才到场，则必须按照既定的证据规则，在排除合理怀疑的情况下证明自己的清白。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . ['tʌt] [dɪd] ['waɪzli] [tuː; tə][hoʊld] ['tʌt] [ðʌs] [ɪn] [liːf] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Perhaps Mrs . Tutt did wisely to hold Tutt thus in leash considering the character of
也许 太太 . 图特 做过 明智地 到 抓住 图特 因此 在 牵引绳 考虑 这 特点 的

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:mz]['klaɪənts] .

many of the firm's clients .
许多 的 这 公司的 客户 .

考虑到公司许多客户的品行，图特夫人或许明智地对图特先生加以约束。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][kənˈsiːl][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪs][ʌv; əv][ˈtʌt]
For it was quite impossible to conceal the nature of the practise of Tutt
为了 它 曾是 相当 不可能的 到 隐藏 这 自然 的 这 实践 的 图特
& [ˈtʌt] ;
& Tutt ;
& 图特 ;

因为完全不可能掩盖 Tutt & Tutt 的所作所为的性质；

[mʌtʃ][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈfɪɡjəd][flæmˈbɔɪəntli][ɪn][ðə; ði][ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
much of which figured flamboyantly in the newspapers .
很多 的 哪个 想 艳丽地 在 这 报纸 .

其中许多事件都在报纸上得到了详尽的报道。

[sʌm; səm][ˈwɪmɪn][wʊd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈgræntɪd][ˈʌndər][laɪk][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ðæt]
Some women would have taken it for granted under like circumstances that
一些 女性 会 有 已采取 它 为了 的确 在下面 喜欢 情况 那
[ðer; ðər][ˈhʌzbəndz][hæd; həd][əˈkwaɪrd][ə; eɪ][tʌtʃ][æt; ət][liːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]
their husbands had acquired a touch at least of the wisdom of the
他们的 丈夫们 有 获得 一个 触碰 在 至少 的 这 智慧 的 这
[ˈsɜːrpənt][ˈiːv(ə)n][ɪf][ðeɪ][rɪˈmeɪnd][kwaɪt][ˈhɑːrmləs] .
serpent even if they remained quite harmless .
蛇 甚至 如果 他们 剩余 相当 无害 .

在类似情况下，有些妇女会理所当然地认为，即使丈夫们仍然完全无害，他们也至少获得了一些蛇的智慧。

[ˈæbɪgeɪl][ˈkaʊntənənst][noʊ][θɔːt][ʌv; əv][ˈeni][dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn][ɪn][hɜːr; hər][ˈspaʊs] .
Abigail countenanced no thought of any demoralization in her spouse .
阿比盖尔 默许 不 想法 的 任何 士气低落 在 她 配偶 .

阿比盖尔丝毫不容许丈夫有任何沮丧之情。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][huː][ˈsmɪrɪz][hɪmˈself][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈsmɑːk][wɪð; wɪθ]
To her he was like the artist who smears himself and his smock with
到 她 他 曾是 喜欢 这 艺术家 WHO 涂片 他自己 和 他的 罩衫 和
[ˈpeɪnt][waɪl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ,
paint while in his studio ,
画 尽管 在 他的 工作室 ,

在她眼里，他就像个在工作室里把颜料涂满自己和工作服的艺术。

[bʌt; bət][əˈpɪrɪz][æt; ət][ˈdɪnər][ɪn][ˈspɑːtləs][ˈlɪnɪn][wɪˈðəʊt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɪf][ʌv; əv][ˈbenziːn][əˈbaʊt]
but appears at dinner in spotless linen without even a whiff of benzine about
但 出现 在 晚餐 在 一尘不染 亚麻布 没有 甚至 一个 闻 的 苯 关于
[hɪm; ɪm][tuː; tə][səˈdʒest][hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
him to suggest his occupation .
他 到 建议 他的 职业 .

但他却身着一尘不染的亚麻桌布出现在晚餐上，身上甚至没有一丝汽油味，让人无法看出他的职业。

[soʊ][ˈtʌt] ,
So Tutt ,
所以 图特 ,

所以图特，

[ðoʊ][hænd][ænd; ænd][ɡlʌv][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][noʊˈtɔːriəs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪˈliːt; ɪˈliːt]
though hand and glove in his office with the most notorious of the elite
尽管 手 和 手套 在 他的 办公室 和 这 最多 臭名昭著 的 这 精英
[ʌv; əv][ˈlɒŋˌeɪkə][ˈskweɪ] ,
of Longacre Square ,
的 朗艾克 正方形 ,

尽管他在办公室里与朗埃克广场最臭名昭著的精英们关系密切，

[keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑː; iːvˈteɪ][ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl]
came home to supper with the naiveté and innocence of a theological
来了 家 到 晚餐 和 这 天真 和 无辜 的 一个 神学
[ˈstuːd(ə)nt][fɔːr; fər] [huːm] [æn; ən] [iːvniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
student for whom an evening at a picture show is the height of dissipation .
学生 为了 谁 一个 晚上 在 一个 图片 展示 是 这 高度 的 耗散 .
回到家吃晚饭，他就像一个神学学生那样天真无邪，对他来说，晚上去看场电影就是极致的放纵。

[jet] [ˈtʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ˈdʒiːkɪl, ˈdʒekɪl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [haɪd] [ðæn; ðən][moʊst]
Yet Tutt was no more of a Doctor Jekyll and Mr . Hyde than most
然而 图特 曾是 不 更多的 的 一个 医生 杰基尔 和 先生 . 海德 比 最多
[ʌv; əv][juː ˈes] .
of us .
的 我们 .
然而，图特并不比我们大多数人更像杰基尔博士和海德先生。

[ˈmɪrli] , [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [trænˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbrʌpt] .
Merely , his daily transition was a little more abrupt .
仅仅 , 他的 日常的 过渡 曾是 一个 小的 更多的 突然 .
只不过，他每天的转变要突然一些。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪsɪz] [ɪnˈventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtl]
And when all is said and done most of the devices invented by his fertile
和 什么时候全部 是 说 和 完毕 最多 的 这 设备 发明 经过 他的 沃
[ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈwɜːrðli] [ʌv; əv]
little brain to further the interests of his clients were no more worthy of
小的 脑 到 更远 这 兴趣 的 他的 客户 是 不 更多的 值得 的
[kɑːndemˈneɪʃn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] [baɪ][fɑːr] [ˈhaɪər] - [praɪst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]
condemnation than those put forward by far higher - priced and much more
谴责 比 那些 放 向前 经过 远的 更高 - 定价 和 很多 更多的
[ˈselɪbreɪtɪd] [əˈtɜːrniːz] .
celebrated attorneys .
著名 律师 .

归根结底，他那聪明的小脑袋瓜为了增进客户的利益而发明的绝大多数手段，并不比那些收费更高、名气更大的律师提出的手段更值得谴责。

[nɑːt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ]
Not that Mrs . Tutt was blind to the dangers to which her husband by
不是 那 太太 . 图特 曾是 瞎的 到 这 危险 到 哪个 她 丈夫 经过
[ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd] .
virtue of his occupation was exposed .
美德 的 他的 职业 曾是 裸露 .
并非图特夫人对丈夫因职业而面临的危险视而不见。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Far from it .
远的 从 它 .
恰恰相反。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [peɪ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Indeed she made it her business to pay periodical visits to the office ,
的确 她 制成 它 她 商业 到 支付 期刊 访问 到 这 办公室 ,
事实上，她定期到办公室拜访，这成了她的日常安排。

[ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːpərli] [kliːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
ostensibly to see whether or not it was properly cleaned and the windows
表面上 到 看 无论 或者 不是 它 曾是 适当地 已清洗 和 这 视窗
[wɑːʃt] ,
washed ,
洗过 ,
表面上是为了检查是否彻底清洁过，窗户是否擦洗干净。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [soʊ] ['tʌt] [sə'spektɪd] — [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ði]
but in reality — or at least so Tutt suspected — to find out whether the
但 在 现实 — 或者 在 至少 所以 图特 怀疑 — 到 寻找 出去 无论 这
[pɜ:rsə'nel] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['su:təb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɜ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]
personnel was entirely suitable for a firm of their standing and particularly
人员 曾是 完全 合适的 为了 一个 公司 的 他们的 常设 和 特别
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
for a junior partner of his susceptibilities .
为了 一个 初级 伙伴 的 他的 易感性 .

但实际上——或者至少图特怀疑——是为了查明这些人是否完全适合他们这种级别的公司，尤其是适合像他这样敏感的
初级合伙人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .
But she never discovered anything to give her the slightest cause for alarm .
但 她 绝不 发现 任何事物 到 给 她 这 丝毫 原因 为了 警报 .
但她始终没有发现任何令她感到丝毫担忧的事情。

[ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['tʌt] & ['tʌt] [wɜ:r; wər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
The dramatis personae of the offices of Tutt & Tutt were characteristic of
这 戏剧 人物 的 这 办公室 的 图特 & 图特 是 特征 的
[ðə; ði][fɜ:rm] ,
the firm ,
这 公司 ,

Tutt & Tut 律师事务所的各部门人员构成都体现了该事务所的典型特征。

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪi:z] — [ɪk'sept] [mɪs] ['sɑ:nd,haɪm] , [ðə; ði] [tu:mʌltəs] - ['herd] ['leɪdi]
none of their employees — except Miss Sondheim , the tumultous - haired lady
没有任何 的 他们的 雇员 — 除了 错过 桑德海姆 , 这 动荡的 - 头发 女士
[stə'nɑ:grəfər] — [ænd; ənd] ['wɪli] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] ,
stenographer — and Willie , the office boy ,
速记员 — 和 威利 , 这 办公室 男生 ,
除了头发蓬乱的速记员桑德海姆小姐和办公室小弟威利之外，他们的员工中没有一个人.....

['bi:ɪŋ] ['ʌndər] ['fɔ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
being under forty years of age .
存在 在下面 四十 年 的 年龄 .

年龄在四十岁以下。

[wen] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [ɔ:r] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['poʊstɪdʒ] - [stæmp][i'ælbəm] ,
When not engaged in running errands or fussing over his postage - stamp album ,
什么时候 不是 已订婚的 在 跑步 跑腿 或者 唠叨 超过 他的 邮资 - 邮票 专辑 ,
当他不在忙着跑腿办事或摆弄他的邮票册时，

['wɪli] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['ti:zɪŋ] [oʊld] - , [ðə; ði] ['skrɪvənər] , [æn; ən] [ʌnsək'sesfl]
Willie spent most of his time teasing old Scraggs , the scrivener , an unsuccessful
威利 花费 最多 的 他的 时间 戏弄 老的 - , 这 抄写员 , 一个 不成功
[ti:'toʊtlər] .
teetotaler .
禁酒者 .

威利大部分时间都在戏弄老抄写员斯科拉格斯，他是一个不成功的禁酒主义者。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz]
A faint odor of alcohol emanated from the cage in which he performed his
一个 头晕的 气味 的 酒精 散发 从 这 笼 在 哪个 他 执行 他的
['leɪbəz] [ænd; ənd] [lent] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tʃɪrlɪnəs] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
labors and lent an atmosphere of cheerfulness to what might otherwise have
劳动 和 借出的 一个 气氛 的 愉悦 到 什么 可能 否则 有
[si:md] [tu:; tə] ['brɔ:dweɪ] ['klaɪənts][æn; ən] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
seemed to Broadway clients an unsympathetic environment ,
似乎 到 百老汇 客户 一个 冷漠无情 环境 ,
他工作的笼子里散发出淡淡的酒味，给原本可能在百老汇观众看来冷漠无情的环境增添了一丝欢乐的气氛。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈænjʊəl] [pɪriədz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz][ə; eɪ]
though there were long annual periods during which he was as sober as a
尽管 那里 是 长的 年度的 时期 期间 哪个 他 曾是 作为 清醒 作为 一个
[ˈkænzəs] [dʒʌdʒ] .
Kansas judge .
堪萨斯州 法官 .

虽然每年都有很长一段时间，他像堪萨斯州的法官一样清醒。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər][æpt] , [həʊˈevər] , [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The winds of March were apt , however , to take hold of him .
这 风 的 行进 是 易于 , 然而 , 到 拿 抓住 的 他 .

然而，三月的寒风却很容易侵袭他。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈɔːlsou] .
Perhaps it was the spring in his case also .
也许 它 曾是 这 春天 在 他的 案件 还 .

或许对他来说，也是春天的问题。

[ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [wʌz; wəz] [mɪs] [mɪˈnɜːrvə] [ˈwɪɡɪn] .
The backbone of the establishment was Miss Minerva Wiggin .
这 骨干 的 这 建立 曾是 错过 米涅瓦 威金 .

该机构的支柱是米涅瓦·威金小姐。

[ɪn] [ˈevri] [lɔː] [ˈɑːfɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sʌm; səm][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ˈɑːp] [ˈɡoʊɪŋ] .
In every law office there is usually some one person who keeps the shop going .
在 每一个 法律 办公室 那里 是 通常 一些 一 人 WHO 保持 这 店铺 去 .

每个律师事务所通常都会有一个人负责维持事务所的正常运转。

[ˈsʌmtaɪmz] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
Sometimes it is a man .
有时 它 是 一个 男人 .

有时是男性。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [stəˈnɑːgrəfər] [ɔːr] [lɔː] [klɜːrk] [huː] ,
If so , he is probably a sublimated stenographer or law clerk who ,
如果 所以 , 他 是 大概 一个 升华 速记员 或者 法律 职员 WHO ,

如果真是这样，他很可能是一位晋升为职业的速记员或法律助理。

[ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə][get] [hɪmˈself] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [faɪndz] , [ˈæftər]
having worked for years to get himself admitted to the bar , finds , after
拥有 工作 为了 年 到 得到 他自己 承认 到 这 酒吧 , 发现 , 后
[əˈtʃɪːvɪŋ] [ðæt] [æmˈbɪ(ə)n] ,
achieving that ambition ,
实现 那 志向 ,

他花了多年时间才获得律师资格，实现这个目标后却发现，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [nɔːr][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər]
that he has neither the ability nor the inclination to brave the struggle for
那 他 有 两者都不 这 能力 也不 这 倾角 到 勇敢的 这 斗争 为了
[ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [hɪmˈself] .
a livelihood by himself .
一个 生计 经过 他自己 .

他既没有能力也没有意愿独自面对谋生的艰辛。

[pərtʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ˈɑ:rgju:ɪŋ] [test] [ˈkeɪsɪz]
Perchance as a youth he has had visions of himself arguing test cases
或许 作为 一个 青年 他 有 有 愿景 的 他自己 争论 测试 案例
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [əˈpi:lz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈevri]
before the Court of Appeals while the leaders of the bar hung upon his every
前 这 法庭 的 上诉 尽管 这 领导人 的 这 酒吧 悬挂 之上 他的 每一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,
或许他年轻时曾幻想过自己站在上诉法院，辩论各种典型案例，而律师界的领军人物们则全神贯注地聆听他的每一句话。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪljəˈner] [ˈklaɪənts][ænd; ənd][ˈsɜ:rv(ə)l] [ɪmˈplɔɪi:z] ,
of an office crowded with millionaire clients and servile employees ,
的 一个 办公室 挤 和 百万富翁 客户 和 奴性的 雇员 ,
办公室里挤满了百万富翁客户和唯唯诺诺的员工，
[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ˈsɜ:rv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ˈleɪbəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmaɪzərli] [ten]
even as he is servile to the man for whom he labors for a miserly ten
甚至 作为 他 是 奴性的 到 这 男人 为了 谁 他 劳动 为了 一个 吝啬鬼 十
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ə; eɪ] [wi:k] .
dollars a week .
美元 一个 星期 .
即使他每周只能挣到区区十美元，却依然对为他卖命的人卑躬屈膝。

[hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
His ambition takes him by the hand and leads him to high places ,
他的 志向 需要 他 经过 这 手 和 线索 他 到 高的 地方 ,
他的野心牵着他的手，把他带到了高位。
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzɪz] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [prɑ:ˈsperəti] [ænd; ənd]
from which he gazes down into the land of his future prosperity and
从 哪个 他 凝视 向下 进入 这 土地 的 他的 未来 繁荣 和
[ˈgreɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

他从那里俯瞰着他未来繁荣昌盛的土地。
[ðə; ði] [lɔ:] [si:mz] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] , [əˈlʊrɪŋ] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
The law seems a mysterious , alluring , fascinating profession ,
这 法律 似乎 一个 神秘 , 诱人 , 迷人 职业 ,
法律似乎是一个神秘、迷人、引人入胜的职业。
[kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] .
combining the romance of the drama with the gratifications of the intellect .
结合 这 浪漫 的 这 戏剧 和 这 满足感 的 这 智力 .
将戏剧的浪漫情怀与智力上的满足感相结合。

[hi:; hi] [sprɪŋz] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [bel] ;
He springs to answer his master's bell ;
他 弹簧 到 回答 他的 硕士学位 钟 ;
他跳起来回应主人的铃声；
[hi:; hi][sɪts] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [ˈaʊərz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [saɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm]
he sits up until all hours running down citations and making extracts from
他 坐着 向上 直到 全部 小时 跑步 向下 引用 和 制作 提取物 从
[əˈpɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;
他彻夜未眠，搜集引文并摘录意见；

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['ænsə] [ðə; ði] ['kælɪndə] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kæɪɪz] [ðə; ði]
he rushes to court and answers the calendar and sometimes carries the
他 冲刺 到 法庭 和 答案 这 日历 和 有时 携带 这
[ˈbɜ:z] [bri:f] [keɪs] [ænd; ənd] [əˈtendz] [hɪm; ɪm] [θru:ˈaʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
lawyer's brief case and attends him throughout a trial .
律师 简短的 案件 和 参加 他 自始至终 一个 审判 .

他匆匆赶到法庭，处理庭审日程，有时还会帮律师提着公文包，全程陪同他进行庭审。

[θri:] ['ɪrɪz] [goʊ][baɪ] — [faɪv] — [ænd; ənd][hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sti] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Three years go by — five — and he finds that he is still doing the same thing .
三 年 去 经过 — 五 — 和 他 发现 那 他 是 仍然 正在做 这 相同的 事物 .
三年过去了——五年过去了——他发现自己仍然在做同样的事情。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] ['mæɪnɪdʒɪŋ] [klɜ:rk] ,
He is now a member of the bar , he has become the managing clerk ,
他 是 现在 一个 成员 的 这 酒吧 , 他 有 变得 这 管理 职员 ,
他现在是律师协会的成员，并且成为了经理助理。

[hi:; hi] [əˈtendz] [tu:; tə] [ˈferli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['mætəɪz] , [ɪnˈgeɪdʒz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] , [ˌsju:pəɪnˈtendz]
he attends to fairly important matters , engages the office force , superintends
他 参加 到 相当 重要的 事情 , 参与 这 办公室 力量 , 主管
[trænsˈfɜ:r][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)] ,
transfer of title ,
转移 的 标题 ,
他负责处理相当重要的事务，调动办公室人员，监督产权转移。

[əˈkeɪz(ə)nəli] ['ɑ:gju:z] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] .
occasionally argues a motion .
偶尔 论点 一个 运动 .
偶尔会提出动议。

[faɪv] ['ɪrɪz] [mɔ:ɪ] [goʊ][baɪ][ænd; ənd][pəˈhæps][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:ɪ] .
Five years more go by and perhaps his salary is raised a trifle more .
五 年 更多的 去 经过 和 也许 他的 薪水 是 提高 一个 琐事 更多的 .
五年过去了，他的薪水或许还会略微上涨一些。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [əˈweɪks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə] [ɪz][tu:; tə][bi; bi][ˈoʊnli] [ðæt]
Then one day he awakes to the realization that his future is to be only that
然后 一 天 他 醒来 到 这 实现 那 他的 未来 是 到 是 仅有的 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] ['sɜ:rvɪtə] .
of a trusted servitor .
的 一个 可信 仆人 .
有一天，他突然意识到，他的未来只能是做一个受人信赖的仆人。

[pəˈtʃæns] [hi:; hi][ɪz] ['mæɪɪd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
Perchance he is married and has a baby .
或许 他 是 已婚 和 有 一个 婴儿 .
或许他已婚，并且有了一个孩子。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [klʌm] [fɔ:ɪ; fəɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] ['weðə] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [pʊt]
The time has come for him to choose whether he will go forth and put
这 时间 有 来 为了 他 到 选择 无论 他 将要 去 前进 和 放
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [test] " [tu:; tə] [wɪn] [ɔ:ɪ] [lu:z] [aɪ ˈti:] [ɔ:ɪ] " [ɔ:ɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
his fortune to the test " to win or lose it all " or settle down into the
他的 财富 到 这 测试 " 到 赢 或者 失去 它 全部 " 或者 定居 向下 进入 这
[pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] ['li:g(ə)l] [haɪɪd] [mæn] .
position of faithful legal hired man .
位置 的 忠实 合法的 雇用 男人 .
现在他必须做出选择，是去冒险一搏，赌上一切，要么赢，要么输，还是安于做一个忠诚的受雇律师。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][bɔːld] ,
He is getting a bit bald ,
他 是 获得 一个 少量 秃 ;

他有点秃顶了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['tʌsəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'baʊt] [ˌæksə'dent(ə)l][ˈəʊnəˌdræfts] .
he has had one or two tussles with his bank about accidental overdrafts .
他 有 有 一 或者 二 争执 和 他的 银行 关于 偶然 透支 .

他曾因意外透支与银行发生过一两次纠纷。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [lʊks] ['prɪtɪ] [bli:k] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪɡ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɡoʊz]
The world looks pretty bleak outside and the big machine of the law goes
这 世界 看起来 漂亮的 苍凉 外部 和 这 大的 机器 的 这 法律 去
[ˈɡraɪndɪŋ] [ɑːn] ['hɑːrtləs] ,
grinding on heartless ,
研磨 在 狠心 ,

外面的世界看起来相当黯淡，法律这台庞大的机器冷酷无情地运转着。

[ɪn'evɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .

不可避免的。

[huː] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ?
Who is he to challenge the future ?
WHO 是 他 到 挑战 这 未来 ?

他凭什么质疑未来？

[ðə; ðɪ][oʊld][dʒɑːb][ɪz] ['ferli] ['iːzi] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [seɪ] ;
The old job is fairly easy ; they can't get on without him , they say ;
这 老的 工作 是 相当 简单的 ; 他们 不能 得到 在 没有 他 , 他们 说 ;

他们说，那份老工作相当轻松；没有他，他们就做不了。

[hɪr] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] ;
here is where he belongs ;
这里 是 在哪里 他 属于 ;

这里才是他应该在的地方；

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][let]
he knows his business — give him his thirty - five hundred a year and let
他 知道 他的 商业 — 给 他 他的 三十 - 五 百 一个 年 和 让
[hɪm; ɪm] [steɪ] !
him stay !
他 停留 !

他很懂行——给他每年三千五百块，让他留下来吧！

[ðæt] [ɪz] [bɪŋks] , [ɔːr]['kælkɪnz] , [ɔːr] ['ʃɪvəz] ,
That is Binks , or Calkins , or Shivers ,
那 是 宾克斯 , 或者 卡尔金斯 , 或者 颤抖 ,

那就是宾克斯、卡尔金斯或希弗斯。

[ɔːr]['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɜːrɪd] [ɡreɪ] - ['herd] [men] [huː] [sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtər] ['ɑːfɪs] [br'haɪnd][ə; eɪ]
or any one of those worried gray - haired men who sit in the outer office behind a
或者 任何 一 的 那些 担心 灰色的 - 头发 男人 WHO 坐 在 这 外 办公室 在后面 一个
[desk] [struːn] [wɪð; wɪθ]['pepərɜːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
desk strewn with papers and make sure that no mistakes have been made .
桌子 散落的 和 文件 和 制作 当然 那 不 错误 有 到过 制成 .

或者，那些坐在外面办公室里，办公桌后堆满文件的忧心忡忡、头发花白的男人们，他们会确保没有犯任何错误。

[tuː; tə][ðəm; ðəm] ['evri] ['daʊtʃ(ə)l] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər]
To them every doubtful question of practise is referred and they answer
到 他们 每一个 疑 问题 的 实践 是 指 和 他们 回答
[ˈɪnstəntli] — ['sʌmtaɪmz] ['rɔːŋli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˈɪnstəntli] .
instantly — sometimes wrongly , but always instantly .
即刻 — 有时 错 , 但 总是 即刻 .

实践中所有有疑问的问题都会向他们咨询，他们会立即回答——有时回答错误，但总是立即回答。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][læst] [deɪ][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mʌrər] [ɪn] - [ə'ɡɛnst] ['tɜːwɪlɪɡə] [ænd; ənd]
They know the last day for serving the demurrer in Bilbank against Terwilliger and
他们 知道 这 最后 的 天 为了 服务 这 抗辩 在 - 反对 特威利格 和
[ˈweðər] [ɔːr][nɑːtɪ][juː; jʊ][kæn; kən][tæks][ə; eɪ] [ˌrɛfɜː'ɪːz] [fiː] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'bɜːrsmənt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv]
whether or not you can tax a referee's fee as a disbursement in a bill of
无论 或者 不是 你 能 税 一个 裁判的 费用 作为 一个 支出 在 一个 账单 的
[kɔːsts] ;
costs ;
成本 ;

他们知道在比尔班克对特威利格提出异议的最后期限，以及是否可以将裁判费作为费用清单中的支出征税；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɛkspɜːrts][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fɔːrm][fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][ɪn][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ækjnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
they are experts on the precise form for orders in matrimonial actions and the
他们 是 专家 在 这 精确 的 形式 为了 订单 在 婚姻 行动 和 这
[ruːl] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə]['faɪlɪŋ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ɪn][oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] ;
rule in regard to filing a summons and complaint in Oneida County ;
规则 在 看待 到 备案 一个 传票 和 抱怨 在 奥奈达 县 ;

他们是婚姻诉讼中命令的具体形式以及在奥奈达县提交传票和起诉状规则方面的专家；

[ðeɪ] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['klaɪənts] ;
they stand between the members of the firm and disagreeable clients ;
他们 站立 之间 这 成员 的 这 公司 和 令人不快的 客户 ;

他们站在公司成员和难缠的客户之间；

[ðeɪ] ['haɪər][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] ;
they hire and discharge the office boys ;
他们 聘请 和 释放 这 办公室 男孩们 ;

他们负责雇佣和解雇办公室小弟；

[ðeɪ] [duː] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [brɪːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
they do everything from writing a brief for the Supreme Court of the United
他们 做 一切 从 写作 一个 简短的 为了 这 最高 法庭 的 这 团结的
[steɪts] [daʊn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['klɪnərz] ;
States down to making the contract with the window cleaners ;
各州 向下 到 制作 这 合同 和 这 窗户 清洁工 ;

他们包揽一切工作，从为美国最高法院撰写诉讼摘要到与擦窗工签订合同；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['bɔɪz, 'bɪzːz] [huː] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns]
they are the only lawyers who really know anything and they were once
他们 是 这 仅有的 律师 WHO 真的 知道 任何事物 和 他们 是 一次
[ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] ,
promising young men ,
有前途 年轻的 男人 ,

他们是唯一真正懂行的律师，而且他们曾经都是前途无量的年轻人。

[huː] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][æt; ət][læst] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [ɑːr; ər] ['veri]
who have found out at last that life and the Sunday - school books are very
WHO 有 成立 出去 在 最后的 那 生活 和 这 星期日 - 学校 图书 是 非常
[faːr][ə'pɑːrt] ;
far apart ;
远的 除 ;

他们最终发现，生活与主日学校课本上的教义相去甚远；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [prəˈfeʃ(ə)n]

but they run the works and make the law a gentleman's profession
但 他们 跑步 这 作品 和 制作 这 法律 一个 绅士的 职业

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] .

for the rest of us .
为了 这 休息 的 我们 .

但他们掌控着一切，让法律成为我们其他人眼中的绅士职业。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðər; ðər] .

They are always there .
他们 是 总是 那里 .

它们一直都在那里。

[ˌðəər] [kʌm] , [groʊ] [ˈoʊldər] , [goʊ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] .

Others come , grow older , go away , but they remain .
其他的 来 , 生长 老 , 去 离开 , 但 他们 保持 .

有些人来了，渐渐老去，离开了，但他们留了下来。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɪŋk] .

Many of them drink .
许多 的 他们 喝 .

他们当中很多人都喝酒。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [wəd] [bi:; bi] [ɪˈreləvənt] , [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪməˈtɪriəl] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

All of which would be irrelevant , incompetent and immaterial if this were not
全部 的 哪个 会 是 无关紧要 , 不称职的 和 无关紧要 如果 这 是 不是

[ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ˈstɔ:ri] .

a legal story .
一个 合法的 故事 .

如果这不是一个法律故事，那么所有这些都将毫无意义、不称职且无关紧要。

- [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

Scraggs had been one of these , but he had also been one of those who
- 有 到过 一 的 这些 , 但 他 有 还 到过 一 的 那些 WHO

[dræŋk] ,

drank ,
喝 ,

斯克拉格斯曾是这些人中的一员，但他也是酗酒者之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈbʊkki:pər] .

and now he was merely a bookkeeper .
和 现在 他 曾是 仅仅 一个 会计 .

而现在，他只不过是一名记账员。

[mɪs] [ˈwɪɡɪn] [ˈreɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Miss Wiggin reigned in his stead .
错过 威金 统治 在 他的 坚定 .

威金小姐代替他统治。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [kept] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .

A woman and not a man kept Tutt & Tutt on the map .
一个 女士 和 不是 一个 男人 保留 图特 & 图特 在 这 地图 .

让 Tutt & Tut 品牌得以延续的，是一位女性，而不是一位男性。

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第5/12页

[wen] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜ:rz] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz]
When this sort of thing occurs it is usually because the woman in question is
什么时候 这 种类 的 事物 发生 它 是 通常 因为 这 女士 在 问题 是
[ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [best] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] ,
the ablest and very likely also the best person in the outfit ,
这 最有能力 和 非常 可能 还 这 最好的 人 在 这 全套服装 ,
这种情况发生时, 通常是因为涉事女性是团队中最有能力, 而且很可能也是最优秀的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ə'sju:mz] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ə'ferz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪ'leɪkʃ(ə)n] .
and she assumes the control of affairs by a process of natural selection .
和 她 假设 这 控制 的 事务 经过 一个 过程 的 自然的 选择 .
她通过自然选择的过程掌控了局面。

[mɪs] [ˈwɪɡɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , [ɪf] ['mɪstər] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt]
Miss Wiggin was the conscience , if Mr . Tutt was the heart , of Tutt & Tutt
错过 威金 曾是 这 良心 , 如果 先生 : 图特 曾是 这 心 , 的 图特 & 图特
.
:
.
如果说图特先生是图特兄弟公司的核心, 那么维金小姐就是该公司的良心。

[ˈnoʊbə:di] , [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
Nobody , unless it was Mr . Tutt ,
无人 , 除非 它 曾是 先生 : 图特 ,
除了图特先生之外, 没有人.....

[nu:] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:r] [waɪ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪf] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ˈoʊnli]
knew where she had come from or why she was working if at all in only
知道 在哪里 她 有 来 从 或者为什么 她 曾是 在职的 如果 在 全部 在 仅有的
[ə; eɪ][ˈsemi] - [rɪ'spektəbl] [lɔ:] [ˈɑ:fɪs] .
a semi - respectable law office .
一个 半 - 可敬 法律 办公室 .

她不知道自己来自哪里, 也不知道自己为什么会在这里工作 (如果真的有工作的话), 而且她只在一家勉强算得上体面的
律师事务所工作。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mə'ræəl] .
Without her something dreadful would have happened to the general morale .
没有 她 某物 可怕 会 有 发生 到 这 一般的 士气 .
如果没有她, 士气将会受到非常严重的打击。

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [fækt] .
Everybody recognized that fact .
大家 认可 那 事实 .
每个人都意识到了这一点。

[hɜ:r; hər] [ˈveri] [ə'pɪrəns] [ɡev] [ðə; ði] [pleɪs] [toʊn] — [ˈnu:trəˌlaɪzd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈælkəhɔ:l]
Her very appearance gave the place tone — neutralized the faint odor of alcohol
她 非常 外貌 给予 这 地方 语气 — 中和 这 头晕的 气味 的 酒精
[frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .
from the cage .
从 这 笼 .
她的出现本身就为这个地方定下了基调——中和了笼子里淡淡的酒味。

[fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] ['wʊmən] .
For in truth she was a fine - looking woman .
为了 在 真相 她 曾是 一个 美好的 - 寻找 女士 .
事实上, 她是一位容貌姣好的女子。

[hæd; həd][ʃiː ʃi] [bɪn] ['kɑːstuːmd] [baɪ][ə, eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] [dʌn] [hɜːr; hər] [kwaː'fjʊr]

Had she been costumed by a Fifth Avenue dressmaker and done her coiffure

有 她 到过 戏服 经过 一个 第五 大街 裁缝 和 完毕 她 发型

[ˈdɪfrəntli] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti]

differently she would have been pretty .

不同 她 会 有 到过 漂亮的 .

如果她穿的是第五大道服装设计师设计的服装，发型也换一种，她就会很漂亮了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hær] [greɪ] [her] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [loʊ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]
Because she drew her gray hair straight back from her low forehead and
 因为 她 画 她 灰色的 头发 直的 后退 从 她 低的 前额 和
 [taɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:b] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hed] ,
tied it in a knob on the back of her head ,
 系 它 在 一个 旋钮 在 这 后退 的 她 头 ,
 因为她把垂在额前的灰发向后梳,扎成一个发髻。

[wɔːr] [ˈpeɪpə] [kʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [dres] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈnɪrər] [ˈfɪftɪ] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrtɪ] - [wʌn] ,
wore paper cuffs and a black dress , she looked nearer fifty than forty - one ,
 穿着 纸 袖口 和 一个 黑色的 裙子 , 她 看起来 更近 五十 比 四十 - 一 ,
 [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
which she was .
 哪个 她 曾是 .

她戴着纸袖口，穿着黑色连衣裙，看起来接近五十岁而不是四十一岁，而她实际上只有四十一岁。

[tu:] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['twenti] ['jɪrz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [eɪdʒ] — [ə; eɪ]
Two hundred dollars would have taken twenty years off her apparent age — a
 二 百 美元 会 有 已采取 二十 年 离开 她 明显 年龄 — 一个
 [jɪr] [fɔ:r; fər] ['evri] [ten] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ;
year for every ten dollars ;
 年 为了 每一个 十 美元 ;

两百美元可以让她看起来年轻二十岁——每十美元可以让她年轻一岁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l] [les] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
but she would not have looked a particle less a lady .
 但 她 会 不是 有 看起来 一个 粒子 较少的 一个 女士 .
 但她丝毫不会显得不够淑女。

[hɜ:r; hær] [ˈdu:tɪz] [wɜ:r; wær] [æmˈbɪɡjuəs] .
Her duties were ambiguous .
 她 职责 是 模糊的

她的职责并不明确。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
She was always the first to arrive at the office and was the only
她 曾是 总是 这 第一的 到 到达 在 这 办公室 和 曾是 这 仅有的
[ˈpɜːrs(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][fɜːrm][meɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['membə] .
person permitted to open the firm mail outside of its members .
人 允许 到 打开 这 公司 邮件 外部 的 它是 成员 .

她总是第一个到办公室，也是唯一一个被允许在公司成员之外拆阅公司邮件的人。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] - [kept] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] .
She overlooked the books that Scraggs kept and sent out the bills .
她 被忽视的 这 图书 那 - 保留 和 发送 出去 这 账单 .

她忽略了斯克拉格斯保存的账簿，然后寄出了账单。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] .

She kept the key to the cash box and had charge of the safe .

她 保留 这 钥匙 到 这 现金 盒子 和 有 收费 的 这 安全的 .

她保管着现金箱的钥匙，并负责看管保险箱。

[ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [ðə, ðɪ] ['entriːz] [ɪn][ðə, ðɪ] ['dɑːkɪt] [ænd; ənd] [pə'fɔːrmd] [moʊst][ʌv; əv][ðə, ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə, eɪ]
She made the entries in the docket and performed most of the duties of a
她 制成 这 条目 在 这 案卷 和 执行 最多 的 这 职责 的 一个
[ˈregjələər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [klɜːrk] .
regular managing clerk .
常规的 管理 职员 .

她在案卷中做了记录，并履行了普通管理文员的大部分职责。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə, ðɪ][bəːr] .
She had been admitted to the bar .
她 有 到过 承认 到 这 酒吧 .

她已获得律师资格。

[ʃiː, ʃɪ] [tʃekt] [ʌp][ðə, ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][ɑːn]['sætədɪz; -deɪz] [peɪd] [ɔːf][ðə, ðɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] .
She checked up the charge accounts and on Saturdays paid off the office force .
她 已检查 向上 这 收费 账户 和 在 星期六 有薪酬的 离开 这 办公室 力量 .

她核对了账目，并在周六给办公室员工发了工资。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː, ʃɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [briːf] ,
In addition to all these things she occasionally took a hand at a brief ,
在 添加 到 全部 这些 事物 她 偶尔 采取 一个 手 在 一个 简短的 ,
除了这些之外，她偶尔还会参与一些小项目。

[druː] [moʊst][ʌv; əv][ðə, ðɪ] ['pliːdɪŋz] , [ænd; ənd] [kept] [træk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]
drew most of the pleadings , and kept track of everything that was done in
画 最多 的 这 诉状 , 和 保留 追踪 的 一切 那 曾是 完毕 在
[ðə, ðɪ] ['veriəs] ['keɪsɪz] .
the various cases .
这 各种各样的 案例 .

他起草了大部分诉讼文书，并记录了各种案件中发生的一切。

[bʌt; bət][hɜːr; həər] [tʃɪːf] ['fʌŋk(ə)n] ,
But her chief function ,
但 她 首席 功能 ,

但她的主要职责是

[wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həər][ɪn'væljuəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['klaɪənts] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə, ðɪ]
one which made her invaluable was that of receiving clients who came to the
一 哪个 制成 她 无价 曾是 那 的 接收 客户 WHO 来了 到 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

她最宝贵的职责之一是接待来办公室的客户。

[ænd; ənd][ɪn][ðə, ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstəns] [,æəsə'teɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ðər; ðær] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ;
and in the first instance ascertaining just what their troubles were ;
和 在 这 第一的 实例 确定 只是 什么 他们的 麻烦 是 ;

首先要弄清楚他们到底遇到了什么问题；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə, ðɪ] [seɪm] [taɪm] [soʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] ['meni]
and she was so sympathetic and at the same time so sensible that many
和 她 曾是 所以 交感神经 和 在 这 相同的时间 所以 明智的 那 许多
[ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] ['kæʒuəli] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd] [wʊd] ['lðərwaɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['kæʒuəli] [hæv; həv]
a stranger who casually drifted in and would otherwise just as casually have
一个 陌生人 WHO 随意地 漂移 在 和 会 否则 只是 作为 随意地 有
['drɪftɪd] [aʊt] [ə'gen] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['fɪkstʃər] [ɪn][ðə, ðɪ]['fɜːmz] [klaɪən'tel] .
drifted out again remained a permanent fixture in the firm's clientele .
漂移 出去 再次 剩余 一个 永恒的 固定装置 在 这 公司的 客户 .

她非常善解人意，同时又非常通情达理，以至于许多原本会随意走进来，然后又随意离开的陌生人，都成为了公司客户群中的常客。

- [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [əˈdɔrd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [æən; ən] [ˈʌtər] [ɪˈnɪgmə]
Scraggs and William adored her in spite of her being an utter enigma
- 和 威廉 受人喜爱 她 在 尽管如此 的 她 存在 一个 说出 谜
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :

尽管她对斯克拉格斯和威廉来说完全是个谜，但他们仍然非常崇拜她。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [ˈbɪznəslaɪk] ,
She was quiet but businesslike ,
她 曾是 安静的 但 商业化 ,
她性格安静但做事干练。

[ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [ðæt] [nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [broʊk]
of few words but with a latent sense of humor that not infrequently broke
的 很少 字 但 和 一个 潜 感觉 的 幽默 那 不是 不常 打破
[θru:] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈgrævəti] ,
through the surface of her gravity ,
通过 这 表面 的 她 重力 ,
她话不多，但内心深处却蕴藏着幽默感，这种幽默感常常会突破她严肃的外表。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [prəˈsi:dɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈeksələnt] [ˈpɑ:stʃələɪt] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm]
and she proceeded upon the excellent postulate that everyone with whom she came
和 她 继续 之上 这 出色的 假定 那 每个人 和 谁 她 来了
[ɪn][ˈkɑ:ntækt][wʌz; wəz][ˈæktʃu,erɪd][baɪ][ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
in contact was actuated by the highest sense of honor .
在 接触 曾是 驱动 经过 这 最高 感觉 的 荣誉 :
她秉持着一个极好的假设：她接触到的每个人都具有最高的荣誉感。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈæktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtuəl] [ˈtɑ:nɪk][tu:; tə][bəuθ] [ˈmɪstər] . [ˈʌt] [ænd; ənd] [ˈʌt] — [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə]
She acted as a spiritual tonic to both Mr . Tutt and Tutt — especially to
她 行动 作为 一个 精神 补品 到 两个都 先生 : 图特 和 图特 — 尤其 到
[ðə; ðɪ] [ˈlætər] ,
the latter ,
这 后者 ,
她对图特先生和图特本人都起到了精神慰藉的作用——尤其是对后者而言。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
who was the more in need of it .
WHO 曾是 这 更多的 在 需要 的 它 :
谁更需要它呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈevər] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [streɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈrektɪtu:d] [hɜ:r; həɹ]
If they were ever tempted to stray across the line of professional rectitude her
如果 他们 是 曾经 受诱惑 到 流浪 穿过 这 线 的 专业的 正直 她
[ˈsɪmp(ə)l] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈkudnt] [bi:; bi] [dʌn] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈsetld] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌnz]
simple assumption that the thing couldn't be done usually settled the matter once
简单的 假设 那 这 事物 不能 是 完毕 通常 定居 这 事情 一次
[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] .
and for all .
和 为了 全部 :

如果他们胆敢越过职业道德的底线，她简单地认定这件事不可能做到，通常就能一劳永逸地解决问题。
[ɑ:n] [ˈdelɪkət] [ˈkwestʃənz] [ˈmɪstər] . [ˈʌt] [ˈfræŋkli] [kənˈsʌltɪd] [hɜ:r; həɹ] .
On delicate questions Mr . Tutt frankly consulted her .
在 精美的 问题 先生 : 图特 坦率地说 咨询 她 :
对于一些棘手的问题，图特先生会坦诚地向她咨询。

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] , [ˈtʌt] & [ˈtʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjaɪstəz] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Without her , Tutt & Tutt would have been shysters ; with her they were
没有 她 , 图特 & 图特 会 有 到过 骗子 ; 和 她 他们 是
[ˈɔːlmʊst] [rɪˈspektəbl] .
almost respectable .
几乎 可敬 .

如果没有她, Tutt & Tutt 就会沦为骗子; 有了她, 他们几乎称得上体面。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ˈdʌb(ə)l]
She received a salary of three thousand dollars a year and earned double
她 已收到 一个 薪水 的 三 千 美元 一个 年 和 获得 双倍的
[ðæt] [əˈmaʊnt] ,
that amount ,
那 数量 ,

她年薪三千美元, 实际收入却是这个数字的两倍。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] .
for she served where she loved and her first thought was of Tutt & Tutt .
为了 她 服务 在哪里 她 喜爱 和 她 第一的 想法 曾是 的 图特 & 图特 .

因为她在自己热爱的地方服务, 而她首先想到的就是 Tutt & Tutt。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [rʌn] [jɔːr; jər] [lɔː] [ˈɑːfɪs] [duː][nɑːt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm]
If you can get a woman like that to run your law office do not waste any time
如果 你 能 得到 一个 女士 喜欢 那 到 跑步 你的 法律 办公室 做 不是 浪费 任何 时间
[ɔːr] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] .
or consideration upon a man .
或者 考虑 之上 一个 男人 .

如果你能找到像她这样的女性来管理你的律师事务所, 就不要在男性身上浪费任何时间和精力。

[hɜːr; hər] [praɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [əˈbʌv] [ˈruːbiz] .
Her price is indeed above rubies .
她 价格 是 的确 多于 红宝石 .

她的价值确实远超红宝石。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrn(ə)l][ˈekwɪnɑːks,iːkwɪnɑːks][ɔːf]
Yet even Miss Wiggin could not keep the shadow of the vernal equinox off
然而 甚至 错过 威金 可以 不是 保持 这 阴影 的 这 春季 春分 离开
[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈtʌt] .
the simple heart of the junior Tutt .
这 简单的 心 的 这 初级 图特 .

然而, 即使是威金小姐也无法让春分的阴影远离小图特纯朴的心灵。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
She had seen it coming for several weeks ,
她 有 已见 它 未来 为了 一些 周 ,

她几周前就预感到了这件事的发生。

[hæd; həd] [ˈsentɪd] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [wei] - [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [əˈpɑːn] [mɪs]
had scented danger in the way Tutt's childish eye had lingered upon Miss
有 香味 危险 在 这 方式 - 幼稚 眼睛 有 徘徊不去 之上 错过
[ˈsɑːnd,hɑɪmz] [tuːmʌltəs] [blæk] [her] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈreɪkɪʃ] ,
Sondheim's tumultous black hair and in the rather rakish ,
桑德海姆的 动荡的 黑色的 头发 和 在 这 相当 浪荡子 ,

图特那双稚嫩的眼睛在桑德海姆小姐蓬乱的黑发上流连忘返, 以及他那略显轻佻的举止, 都让他嗅到了危险的气息。

[fəˈmɪliər] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][get] [diˈvɔːsɪz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
familiar way he had guided the ladies who came to get divorces out to the
熟悉的 方式 他 有 引导 这 女士们 WHO 来了 到 得到 离婚 出去 到 这
[ˈelɪvətər] .
elevator .
电梯 .

他用熟悉的方式引导前来办理离婚手续的女士们走向电梯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][swæm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] ,
And then there swam into his life the beautiful Mrs . Allison ,
和 然后 那里 游泳 进入 他的 生活 这 美丽的 太太 . 艾莉森 ,
然后, 美丽的艾莉森夫人游进了他的生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈtʌt] [bɪˈkeɪm] [nɑːt][ˈoʊnli] [hɪˈsterɪkli] [jʌŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət] — [wel] ,
and for a time Tutt became not only hysterically young again , but — well ,
和 为了 一个 时间 图特 成为 不是 仅有的 歇斯底里地 年轻的 再次 , 但 — 出色地 ,
[juː; jʊ][æɪ; əl] [siː] .
you shall see .
你 将 看 .

有一段时间, 图特不仅再次变得歇斯底里地年轻化了, 而且——好吧, 你很快就会看到了。
[jet] , [ˈkjʊriəsli] [ˈɪnʌf] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [wer] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈoʊpənd]
Yet , curiously enough , though we are a long way from where this story opened
然而 , 奇怪的是 足够的 , 尽管 我们 是 一个 长的 方式 从 在哪里 这 故事 打开
,
.
.

然而, 奇怪的是, 尽管我们距离故事开始的地方已经很远了,

[aɪˈtiː][ɔːl] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɪlɪps] [brʊks] [ˈvændərbɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [ˈskɪni] [kɫʌb]
it all goes back to Phillips Brooks Vanderbilt and the Fat and Skinny Club
它 全部 去 后退 到 菲利普斯 布鲁克斯 范德比尔特 和 这 胖的 和 瘦骨嶙峋的 俱乐部
[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [wʌt] [neɪmz] [wiː; wi] [pliːz] .
and the right to call ourselves by what names we please .
和 这 正确的 到 称呼 我们自己 经过 什么 姓名 我们 请 .

这一切都要追溯到菲利普斯·布鲁克斯·范德比尔特和胖瘦俱乐部, 以及我们有权自由选择自己喜欢的名字。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [əˈpærənt] , [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [əˈkɜːrd] [bɪˈjɑːnd] [mɪs] -
Moreover , as must be apparent , all that happened occurred beyond Miss Wiggins
而且 , 作为 必须 是 明显 , 全部 那 发生 发生 超过 错过 -
[sfɪr] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnfluəns] .
sphere of spiritual influence .
领域 的 精神 影响 .

此外, 显而易见, 所有发生的事情都发生在威金小姐的精神影响范围之外。

[jet] , [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] ,
Yet , had it not ,
然而 , 有 它 不是 ,
然而, 如果不是这样的话,

[ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈhɑːnist] [ləˈvaɪəθən] [ɔːr] [luːst] [ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] —
even she could not have harnessed Leviathan or loosed the bands of Orion —
甚至 她 可以 不是 有 已掌握 利维坦 或者 松开 这 乐队 的 猎户座 —
[tuː; tə][sei] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkaʊntəˈræktɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
to say nothing of counteracting the effect of spring .
到 说 没有什么 的 抵消 这 影响 的 春天 .

即使是她也无法驾驭利维坦, 也无法解开猎户座的束缚——更不用说抵消春天的影响了。

[wen] [ˈtʌt] [rɪˈtɜːrnd] [wið; wiθ] " - [fed] .
When Tutt returned with " 76 Fed .
什么时候 图特 返回 和 " - 美联储 .

当 Tutt 带着“76 Fed.”返回时

" [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsɔrg][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl]
" after the departure of Mr . Sorg he found his partner smoking the usual
" 后 这 离开 的 先生 . 索格 他 成立 他的 伙伴 吸烟 这 通常
[ˈstougi][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈpensɪvli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
stogy and gazing pensively down upon the harbor .
雪茄 和 凝视 若有所思地 向下 之上 这 港口 .

“索格先生离开后, 他发现他的合伙人正抽着他惯常的雪茄, 若有所思地凝视着港口。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈfɔ:rgraʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [rek'tæŋgjələ] [ru:fs] [ʌv; əv][ˈdaɪvəz] [ˈkʌlɜ:z] ,
The immediate foreground was composed of rectangular roofs of divers colors ,
这 即时 前景 曾是 由 的 矩形的 屋顶 的 潜水员 颜色 ,
[ˈmʊstli] [ˈredɪʃ] ,
mostly reddish ,
大多 微红 ,

近景是由各种颜色的矩形屋顶组成，其中大部分是红色的。

[ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wiθ] [ɪk'sentrɪkli] [ˈʃeɪpt] [ˈtʃɪmni] [pɒts] , [pent] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈskaɪlaɪts] [ænd; ənd]
ornamented with eccentrically shaped chimney pots , pent - houses , skylights and
装饰 和 古怪地 形状 烟囱 锅 , 五角星 - 房屋 , 天窗 和
[ˈwɔ:tər] [tæŋks] ,
water tanks ,
水 坦克 ,

装饰着形状奇特的烟囱、阁楼、天窗和水箱，

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈkjəriəs] [ˈwɪs(ə)l] - [laɪk] [prət'ju:bərənsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [waɪt] [reɪθs]
in addition to various curious whistle - like protuberances from which white wraiths
在 添加 到 各种各样的 好奇的 哨 - 喜欢 突起物 从 哪个 白色的 幽灵
[ʌv; əv] [sti:m] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [bri:z] .
of steam whirled and danced in the gay breeze .
的 蒸汽 旋转 和 跳舞 在这 同性恋 微风 .

此外，还有各种奇特的哨状突起，白色的蒸汽幽灵从这些突起中喷涌而出，在欢快的微风中旋转起舞。

[bɪˈjɑ:nd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
Beyond , in the middle distance ,
超过 , 在 这 中间 距离 ,

更远处，在中远景中，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][led] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
a great highway of sparkling jewels led across the waves to the distant
一个 伟大的 公路 的 闪闪发光 珠宝 引领 穿过 这 波浪 到 这 遥远
[ˈfeɪntli] [ɡri:n] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈstætən] [ˈaɪlənd] .
faintly green hills of Staten Island .
淡淡的 绿色的 丘陵 的 斯塔滕岛 岛 .

一条由闪闪发光的宝石组成的大道横跨波涛，通往远处斯塔滕岛微微泛绿的山丘。

[θri:] [ˈtaɪni] [ˈɛərəpleɪnz] [wʊv] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θredz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blu:] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv]
Three tiny aeroplanes wove invisible threads against the blue woof of the sky above
三 微小的 飞机 编织 无形的 线程 反对 这 蓝色的 纬 的 这 天空 多于
[ðə; ði] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] [ˈʃɔ:r] .
the New Jersey shore .
这 新的 球衣 支撑 .

三架小型飞机在新泽西海岸上空蔚蓝的天空中编织着无形的线条。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [bɔ:] [æt; ət][ɔ:l] .
It was not a day to practise law at all .
它 曾是 不是 一个 天 到 实践 法律 在 全部 .

那天根本不适合从事法律工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][laɪ][ɑːn][wʌnz][bæk][ɪn][ðə; ði][græs][ænd; ənd][wɑːtʃ][ðə; ði][klaʊdz][ɔːr]
It was a day to lie on one's back in the grass and watch the clouds or
它 曾是 一个 天 到 说谎 在 一个人的 后退 在 这 草 和 手表 这 云 或者
[θrou][wʌnz][weɪt][əˈgenst][ðə; ði][ˈtʌɡɪŋ][helm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪsɪŋ][sluːp][ænd; ənd][baɪt][ðə; ði]
throw one's weight against the tugging helm of a racing sloop and bite the
扔 一个人的 重量 反对 这 拉扯 舵 的 一个 赛车 单桅帆船 和 咬 这
[ˈspɪnˌdrɪft][bloʊn][əˈkrɔːs][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz]—[nɑːt][ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər][ˈlɔːz, ˈlɔːz-z][bat; bæt][fɔːr; fər][ˈlʌvəz]
spindrift blown across her bows — not a day for lawyers but for lovers
浪花 吹 穿过 她 弓 — 不是 一个 天 为了 律师 但 为了 恋人
!
!
!

这是一个可以躺在草地上仰望云朵，或者用尽全力对抗赛艇的舵，咬住吹过船头的飞沫的日子——这不是律师的日子，而是恋人的日子！

"[hɪəz] - - [fed] . - , "[sed] [ˈtʌt] .
" **Here's ' 76 Fed . ' , " said Tutt .**
" 这里是 - - 美联储 . - , " 说 图特 .
"这是'76联邦',"图特说道。

"[wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈsɔrg] ? "
" **What's become of Sorg ? "**
" 是什么 变得 的 索格 ? "
索格后来怎么样了？

"[gɔːn] .
" **Gone .**
" 已消失 .
走了。

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .
疯狂的。

[sez][ðə; ði][hoʊl][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ˈskɪni][klʌb][ɪz][ɪn][ðə; ði][neɪm] . "
Says the whole point of the Fat and Skinny Club is in the name . "
说道 这 所有的 观点 的 这 胖的 和 瘦骨嶙峋的 俱乐部 是 在 这 姓名 . "
他说，“胖瘦俱乐部”的全部意义就在于它的名字。

"[aɪ][ˈfænsi] — [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈsɔrg] — [ðæt] [ðæt] [ɪz][kwɑɪt] [truː] , "[riˈmɑːkt]
" **I fancy — from looking at Mr . Sorg — that that is quite true , " remarked**
" 我 想要 — 从 寻找 在 先生 . 索格 — 那 那 是 相当 真的 , " 评论
[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
Mr . Tutt .
先生 . 图特 .
“从索格先生的表情来看，我觉得这完全正确，”图特先生评论道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈloʊər] [kəmˈpɑːrtmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] ,
He paused and reaching down into a lower compartment of his desk ,
他 暂停 和 到达 向下 进入 一个 降低 隔间 的 他的 桌子 ,
他停顿了一下，伸手去拿办公桌下层隔间里的东西，

[ˈlɪftɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɔːlt][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
lifted out a tumbler and his bottle of malt extract ,
抬起 出去 一个 不倒翁 和 他的 瓶子 的 麦芽 提炼 ,
他拿出一个玻璃杯和一瓶麦芽提取物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ˈkerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈgen] [kənˈtemplətɪvli] .
which he placed carefully at his elbow and leaned back again contemplatively .
哪个 他 放置 小心 在 他的 弯头 和 倾斜 后退 再次 沉思地 .
他小心翼翼地将枕头放在手肘处，然后若有所思地向后靠去。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜ:r; wər] - [flæt] , [steɪl] [ænd; ənd]
" And you feel just at present as if life were ' flat , stale and
" 和 你 感觉 只是 在 展示 作为 如果 生活 是 - 平坦的 , 陈旧 和
[ʌnˈprɑ:fitəbl] ? - "
unprofitable ? ' "
无利可图 ? - "

“你现在是不是觉得生活‘平淡、乏味、毫无意义’？ ”

" [waɪ] — [jes] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt][,aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] .
" Why — yes ; you might put it that way .
" 为什么 — 是的 ; 你 可能 放 它 那 方式 .

“为什么——是的；你可以这么说。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['evri] [deɪ] [si:mz] [dʒʌst][laɪk] ['evri] [ˈlðər] [deɪ] .
The fact is every day seems just like every other day .
这 事实 是 每一个 天 似乎 只是 喜欢 每一个 其他 天 .

事实上，每一天似乎都和其他日子一样。

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n][get] ['eni] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] .
I don't even get any pleasure out of eating .
我 不 甚至 得到 任何 乐趣 出去 的 吃 .

我甚至从吃饭中都感受不到任何乐趣。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [br'saɪd] [maɪ] [pleɪt] [æt; ət] ['brekfəst] ['gɪvz] [,em 'i:][ðə; ði] ['wɪlɪz]
The very sight of a boiled egg beside my plate at breakfast gives me the willies
这 非常 视线 的 一个 煮沸 蛋 旁 我的 盘子 在 早餐 给予 我 这 威利斯
.
.
.

早餐时，只要看到盘子旁边有煮鸡蛋，我就浑身起鸡皮疙瘩。

[aɪ][kɑ:nt] [i:t] [bɔɪld] [egz] ['eni] [mɔ:r] .
I can't eat boiled eggs any more .
我 不能 吃 煮沸 鸡蛋 任何 更多的 .

我再也吃不下煮鸡蛋了。

[ðeɪ] ['sɪkən] [,em 'i:] ! "
They sicken me ! "
他们 令人作呕 我 ！ "

他们真让我恶心！

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 ！

“确切地！

" ['mɪstər] . [ˈtʌt] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:lt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
" Mr . Tutt poured out a glass of the malt extract .
" 先生 . 图特 倾倒 出去 一个 玻璃 的 这 麦芽 提炼 .

“图特先生倒了一杯麦芽提取物。”

" [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ˈtʌt] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] .
" I feel the same way about a lot of things , " Tutt hurried on .
" 我 感觉 这 相同的 方式 关于 一个 很多 的 事物 , " 图特 慌忙 在 .

“我对很多事情都有同样的感受，”图特赶紧说道。

" [ˈspeʃ(ə)] [dɪˈmʌrər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
" Special demurrers , for instance .
" 特别的 异议 , 为了 实例 .

例如，特别异议。

[ðeɪ] [bɔːr] [em 'i:] ['hɔːrəbli] .
They bore me horribly .
他们 钻孔 我 糟糕透了 .

它们让我感到极其无聊。

[ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri] [prə'siːdɪŋz] [get][moʊst] ['fraɪtʃəli] [ə'pɑːn][maɪ] [nəːvs] . "
And supplementary proceedings get most frightfully upon my nerves . "
和 补充 诉讼程序 得到 最多 可怕地 之上 我的 神经 . "

而补充诉讼程序最让我感到神经紧张。

" [ɪg'zæktli] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" Exactly ! " repeated Mr . Tutt .
" 确切地 ！ " 重复 先生 . 图特 .

“正是如此！”图特先生重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ɪg'zæktli] ? - " [snæpt] ['tʌt] .
" What do you mean by ' exactly ? ' " snapped Tutt .
" 什么 做 你 意思是 经过 - 确切地 ? - " 啪啪 图特 .

“你说的‘确切地’是什么意思？”图特厉声问道。

" [jʊə(r)] [bɔːrd] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
" You're bored , " explained his partner .
" 你是 无聊的 , " 解释 他的 伙伴 .

“你感到无聊了，”他的搭档解释道。

" [ræðər] ! " [ə'griːd] ['tʌt] .
" Rather ! " agreed Tutt .
" 相当 ！ " 同意 图特 .

“确实如此！”图特赞同道。

" [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .
" Bored to death .
" 无聊的 到 死亡 .

无聊死了。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ; [dʒʌst] ['evriθɪŋ] .
Not with anything special , you understand ; just everything .
不是 和 任何事物 特别的 , 你 理解 ; 只是 一切 .

不是有什么特别的，你明白吗？就是所有的一切。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] . "
I feel as if I'd like to do something devilish . "
我 感觉 作为 如果 ID 喜欢 到 做 某物 恶魔般的 . "

我感觉自己好像想做些邪恶的事。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [drɪklerd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" When a man feels like that he better go to a doctor , " declared Mr . Tutt .
" 什么时候 一个 男人 感觉 喜欢 那 他 更好的 去 到 一个 医生 , " 声明 先生 . 图特 .

“如果一个人有这种感觉，最好去看医生，”图特先生说道。

" [ə; eɪ]['dɑːktər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʌt] [drɪ'raɪsɪvli] .
" A doctor ! " exclaimed Tutt derisively .
" 一个 医生 ！ " 惊呼 图特 嘲讽地 .

“医生！”图特嘲讽地喊道。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ]['dɑːktər][duː][em 'i:] ? "
" What good would a doctor do me ? "
" 什么 好的 会 一个 医生 做 我 ? "

医生能给我带来什么好处？

" [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
" He might keep you from getting into trouble . "
" 他 可能 保持 你 从 获得 进入 麻烦 . "

“他或许能让你免于陷入麻烦。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi] [ə'la:rmɪd] .
" **Oh , you needn't be alarmed .**
" 哦 , 你 不必 是 惊慌 .

“哦，你不必惊慌。”

[aɪ][wəʊnt][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] . " **I won't get into any trouble .** "
我 惯于 得到 进入 任何 麻烦 . "

我不会惹上任何麻烦。

" [ɪts] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **It's the dangerous age , " said Mr . Tutt .**
" 它是 这 危险的 年龄 , " 说 先生 . 图特 .

“这是危险的年纪，”图特先生说。

" [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['mæɪɪd] [men][tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz]
" **I've known a lot of respectable married men to do the most surprising things**
" 我已经 已知 一个 很多 的 可敬 已婚 男人 到 做 这 最多 奇怪 事物
[raʊnd] ['fɪfti] .
round fifty .
圆形的 五十 .

“我认识很多受人尊敬的已婚男士，他们在五十岁左右都会做一些令人惊讶的事情。”

" ['tʌt] [ləkt] ['ɪntrəstɪd] .
" **Tutt looked interested .**
" 图特 看起来 感兴趣的 .

“图特看起来很感兴趣。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Have you now ? " he inquired .**
" 有 你 现在 ? " 他 询问 .

“现在有了？”他问道。

" [wel] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [gʊd] .
" **Well , I've no doubt it did some of 'em a world of good .**
" 出色地 , 我已经 不 怀疑 它 做过 一些 的 - 呃 一个 世界 的 好的 .

“毫无疑问，这对他们中的一些人来说是件好事。”

[tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɪŋ]
Tell you frankly sometimes I feel as if I'd rather like to take a bit of a fling
告诉 你 坦率地说 有时 我 感觉 作为 如果 ID 相当 喜欢 到 拿 一个 少量 的 一个 一扔
[maɪ'self] ! " **myself !** "
我 ！ "

坦白说，有时候我真想自己也出去玩玩！

" [jɜː; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜ:rn][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz]
" **Your professional experience ought to be enough to warn you of the dangers**
" 你的 专业的 经验 应该 到 是 足够的 到 警告 你 的 这 危险
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,
of that sort of experiment ,
的 那 种类 的 实验 ,

“你的专业经验应该足以让你意识到这类实验的危险性。”

" [ˈænsər] ['mɪstər] . ['tʌt] ['ɡreɪvli] .
" **answered Mr . Tutt gravely .**
" 回答 先生 . 图特 严重地 .

“图特先生严肃地回答道。”

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜ:rz] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
" **It's bad enough when it occurs inadvertently , so to speak ,**
" 它是 坏的 足够的 什么时候 它 发生 无意中 , 所以 到 说话 ,

“即便只是无意中发生，也已经够糟糕的了，这么说吧。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'lɪbəɾətli] [gʊʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˈtrʌb(ə)l]
but when a man in your condition of life deliberately goes out to invite trouble
但 什么时候 一个 男人 在 你的 状况 的 生活 故意地 去 出去 到 邀请 麻烦
[ɪts] [ə; eɪ][sæd] ,
it's a sad ,
它是 一个 伤心 ,

但是，像你这样境况的人故意出去招惹麻烦，真是令人悲哀。

[sæd][ˈspektək(ə)l] . "
sad spectacle . "
伤心 奇观 . "

令人悲哀的景象。

" [duː;][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪm][nɔːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ? " [dɪ'mɑːndɪd]
" Do you mean to imply that I'm not able to take care of myself ? " demanded
" 做 你 意思是 到 意味着 那 我是 不是 有能力的 到 拿 关心 的 我 ？ " 要求
[ˈtʌt] .
Tutt .
图特 .

“你的意思是说我没有能力照顾自己吗？”图特质问道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [tuː;] [waɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][baɪ][sʌm; səm]
" I mean to imply that no man is too wise to be made a fool of by some
" 我 意思是 到 意味着 那 不 男人 是 也 明智的 到 是 制成 一个 傻子 的 经过 一些
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 . "

“我的意思是，没有哪个男人聪明到不会被某些女人愚弄。”

" [ðæt] [ˈevri] [ˈsæmsən][hæz; həz][hɪz; ɪz] [də'laɪlə] ? "
" That every Samson has his Delilah ? "
" 那 每一个 参孙 有 他的 黛莉拉 ？ "

“难道每个参孙都有一个属于他的黛利拉吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — [jes] . "
" If you want to put it that way — yes . "
" 如果 你 想 到 放 它 那 方式 — 是的 . "

“如果你非要这么说的话——是的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ˈhiːl] [get][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ?
" And that in the end he'll get his hair cut ?
" 和 那 在 这 结尾 地狱 得到 他的 头发 切 ？

最后他会去剪头发吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv][mɔːlt][ænd; ənd] [riː'ɪt] [hɪz; ɪz][ˈstɒʊgi] .
" Mr . Tutt took a sip from the tumbler of malt and relit his stogy .
" 先生 . 图特 采取 一个 啜饮 从 这 不倒翁 的 麦芽 和 重新点燃 他的 雪茄 .

“图特先生从玻璃杯里抿了一口麦芽酒，然后重新点燃了他的雪茄。”

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈsæmsən][ænd; ənd] [də'laɪlə] , [ˈtʌt] ?
" What do you know about Samson and Delilah , Tutt ?
" 什么 做 你 知道 关于 参孙 和 黛莉拉 , 图特 ？

图特，你对参孙和大利拉的故事了解多少？

" [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
" he challenged .
" 他 挑战 .

他提出了挑战。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [aɪ] [ges] , ['mɪstər] . ['tʌt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər]
" **Oh , about as much as you do , I guess , Mr . Tutt , " answered his partner**
" 哦 , 关于 作为 很多 作为 你 做 , 我 猜测 , 先生 : 图特 , " 回答 他的 伙伴
[ˈmɑːdistli] .
modestly .
谦虚地 .

“哦，我想大概和您一样吧，图特先生，”他的搭档谦虚地回答道。

" [wel] , [huː] [kʌt] ['sæmsənz] [her] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['siːniər] ['membər] .
" **Well , who cut Samson's hair ? " demanded the senior member .**
" 出色地 , WHO 切 参孙的 头发 ? " 要求 这 高级的 成员 .

“那么，是谁给参孙剪的头发？”资深成员问道。

[hiː; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːlt] - ['ekstrækt; ɪk'strækt][ˈbɑːt(ə)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd]
He emptied the dregs of the malt - extract bottle into his glass and
他 清空 这 渣 的 这 麦芽 - 提炼 瓶子 进入 他的 玻璃 和
[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
holding it to the light examined it critically .
保持 它 到 这 光 检查 它 关键 .

他将麦芽提取物瓶中剩余的残渣倒入玻璃杯中，对着光线仔细地观察起来。

" [də'laɪlə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['tʌt] .
" **Delilah , of course ! " ejaculated Tutt .**
" 黛莉拉 , 的 课程 ! " 射精 图特 .

“当然是黛利拉！”图特脱口而出。

['mɪstər] . ['tʌt] ['ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Tutt shook his head .
先生 : 图特 摇晃 他的 头 .

图特先生摇了摇头。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ][ɔːf] [æt; ət] [hæf] - [kɑːk] [ə'gen] , ['tʌt] !
" **There you go off at half - cock again , Tutt !**
" 那里 你 去 离开 在 一半 - 公鸡 再次 , 图特 !

“你又开始半吊子了，图特！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] ['wɪmzɪkli] .
" **he retorted whimsically .**
" 他 反驳 异想天开地 .

他异想天开地反驳道。

" [juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] .
" **You wrong her .**
" 你 错误的 她 .

你冤枉了她。

[ʃɪː; ʃɪ][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
She did no such thing . "
她 做过 不 这样的 事物 . "

她根本没做过这种事。

" [waɪ] , [aɪ] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɑːn][aɪ 'tiː] !
" **Why , I'll bet you a hundred dollars on it !**
" 为什么 , 患病的 赌注 你 一个 百 美元 在 它 !

“我敢跟你打赌一百美元！”

" [kraɪd] ['tʌt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **cried Tutt excitedly .**
" 哭 图特 兴奋地 .

“图特兴奋地喊道。”

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['dɪnə] [æ; ət] [ðə; ði] ['klerɪdʒ] [grɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ju:; jʊ] . "

" **Make it a simple dinner at the Claridge Grill and I'll go you** . "

" 制作 它 一个 简单的 晚餐 在 这 克拉里奇 炙烤 和 患病的 去 你 . "

“在克拉里奇烧烤餐厅吃顿简单的晚餐，我就陪你去。”

" [dʌn] !

" **Done** !

" 完毕 !

“完毕！”

" [ðer; ðər] [wɜ:; wər] [fɔ:; fər] [bʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] [nɪr] ['mɪstər] . - [raɪt] [hænd] — [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]

" **There were four books on the desk near Mr . Tutt's right hand — the New York**

" 那里 是 四 图书 在 这 桌子 靠近 先生 . - 正确的 手 — 这 新的 约克

[koʊd] [ʌ; əv] ['sɪv(ə)] [prə'si:dʒər] ,

Code of Civil Procedure ,

代码 的 民用 程序 ,

“图特先生右手边的桌子上放着四本书——《纽约州民事诉讼法典》

[æ; ən] ['ælmənæk] , [ə; eɪ] ['eɪksprɪ:ən] [kən'kɔ:rdəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)] .

an almanac , a Shakesperean concordance and a Bible .

一个 年鉴 , 一个 莎士比亚式 经文汇编 和 一个 圣经 .

“一本年鉴、一本莎士比亚作品汇编和一本圣经。”

" [lʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:; fər] [jɔ:; r'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] ,

" **Look it up for yourself , " said Mr . Tutt ,**

" 看 它 向上 为了 你自己 , " 说 先生 . 图特 ,

“你自己去查吧，”图特先生说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:; rm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm; pɑ:; rfi'æləti] .

waving his arm with a gesture of the utmost impartiality .

挥手 他的 手臂 和 一个 手势 的 这 极致 公正性 .

他挥了挥手臂，摆出一副极其公正的姿态。

" [ðæt] [ɪz] ,

" **That is** ,

" 那 是 ,

“那是，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑ:; rt] [ʌ; əv] ['hoʊli] [rɪt] [sed] [də'laɪlə] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

if you happen to know in what part of Holy Writ said Delilah is to be found .

如果 你 发生 到 知道 在 什么 部分 的 圣 写 说 黛莉拉 是 到 是 成立 .

如果你碰巧知道圣经哪一部分提到了黛利拉的话。

" ['tʌt] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [desk] .

" **Tutt followed the gesture and sat down at the opposite side of the desk** .

" 图特 随后 这 手势 和 卫星 向下 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .

“图特照做了，在桌子的另一边坐了下来。

" [ðer; ðər] !

" **There** !

" 那里 !

“那里！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər] ['fʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:vz] [fɔ:; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

" **he exclaimed , after fumbling over the leaves for several minutes** .

" 他 惊呼 , 后 笨拙 超过 这 树叶 为了 一些 分钟 .

“他在树叶间摸索了好几分钟后，惊呼道。”

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

" **What did I tell you ?**

" 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

" - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
" **And she made him sleep upon her knees ; and she called for a man** .
" 和 她 制成 他 睡觉 之上 她 膝盖 ; 和 她 称为 为了 一个 男人
 ,
 ,
 ,

“她让他睡在她膝上；她叫来一个人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːf][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . -
" **and she caused him to shave off the seven locks of his head . '**
" 和 她 导致 他 到 刮胡子 离开 这 七 锁 的 他的 头 . -

她命令他剃掉头上的七缕头发。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !
" **Well , I'll be hanged !**
出色地 , 患病的 是 绞刑 !

哦，我会被绞死的！

" [ɪk'skleɪmd] ['tʌt] .
" **exclaimed Tutt .**
" 惊呼 图特 .

“图特惊呼道。”

" [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɑːn][aɪ 'tiː] .
" **Now , I would have staked a thousand dollars on it .**
" 现在 , 我 会 有 已抵押 一个 千 美元 在 它 .

“现在，我会为此押上一千美元。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][dəʊnt][wɪn] !
" **But look here , you don't win !**
但 看 这里 , 你 不 赢 !

但是你看，你赢不了！

[də'laɪlə] [dɪd] [kʌt] ['sæmsənz] [her] — [θruː] [hɜːr; hər][ˈeɪdʒənt] .
" **Delilah did cut Samson's hair — through her agent .**
黛莉拉 做过 切 参孙的 头发 — 通过 她 代理人 .

黛莉拉通过她的经纪人给参孙剪了头发。

- [kju ju 'aɪ][ˈfæːsɪt][pər][ˈeɪliəm][ˈfæːsɪt][pər][es 'iː] ! - "
" **Qui facit per alium facit per se ! ' "**
- qui 事实 每 蒜 事实 每 塞 ! - "

'Qui facit per alium facit 本身！'''

" [jɔːr; jər] [pɔɪnt] [ɪz] [əʊvə'ruːld] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **Your point is overruled , " said Mr . Tutt .**
" 你的 观点 是 否决 , " 说 先生 . 图特 .

“你的观点不成立，”图特先生说。

" [ə; eɪ][ˈbɑːrbər] [kʌt] ['sæmsənz] [her] .
" **A barber cut Samson's hair .**
" 一个 理发师 切 参孙的 头发 .

理发师给参孙剪了头发。

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈnevər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ˈhɪrsei] .
" **Let it be a lesson to you never to take anything on hearsay .**
让 它 是 一个 课 到 你 绝不 到 拿 任何事物 在 传闻 .

这件事应该给你一个教训，永远不要轻信传言。

[ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ʌp][jɔːr; jər] [ə'θɔːrətɪz] [jɔːr'self] .
" **Always look up your authorities yourself .**
总是 看 向上 你的 当局 你自己 .

务必自行查阅权威机构的信息。

[mɔːr'ʊʊvər] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] ['tʌt] — " [ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['fluːɪd] — [laɪk] [mɔːlt]
Moreover " — and he looked severely at Tutt — " the cerebral fluid — like malt
而且 " — 和 他 看起来 严重 在 图特 — " 这 大脑 体液 — 喜欢 麦芽
[ˈekstrækt; ɪk'strækt] — [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['klaʊdi] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] . "
extract — tends to become cloudy with age . "
提炼 — 倾向于 到 变得 多云 和 年龄 . "

此外,"他严厉地看了图特一眼,"脑脊液就像麦芽提取物一样, 会随着年龄的增长而变得浑浊。"

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [aɪm][noʊ] ['sæmsən] , " [prəu'testɪd] ['tʌt] .
" Well , anyhow , I'm no Samson , " protested Tutt .
" 出色地 , 无论如何 , 我是 不 参孙 , " 抗议 图特 .

"好吧, 反正我又不是参孙,"图特抗议道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [met] [ˈeniwʌn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [də'laɪlə] .
" And I haven't met anyone that looked like a Delilah .
" 和 我 还没有 遇见 任何人 那 看起来 喜欢 一个 黛莉拉 .

"我还没见过长得像黛利拉的人。"

[aɪ] [ges] ['æftər][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] [əd'ventʃəres] [ðæt] [hæv; həv] [treɪld] [θruː] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪn]
I guess after the procession of adventuresses that have trailed through this office in
我 猜测 后 这 游行 的 冒险 那 有 拖着 通过 这 办公室 在
[ðə; ði][ləst] ['twenti] ['jɪrʒ] [aɪm] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] . "
the last twenty years I'm reasonably safe . "
这 最后的 二十 年 我是 合理 安全的 . "

我想, 经历了过去二十年里进出这个办公室的形形色色的冒险家之后, 我应该算是比较安全的了。

" [noʊ][mæn][ɪz] [seɪf] , " ['medɪˌteɪtɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" No man is safe , " meditated Mr . Tutt .
" 不 男人 是 安全的 , " 冥想 先生 . 图特 .

"没有人是安全的,"图特先生沉思道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" For the reason that no man knows the power of expansion of his heart .
" 为了 这 原因 那 不 男人 知道 这 力量 的 扩张 的 他的 心 .

因为没有人知道敞开心扉的力量。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [riːtʃt] [ɪts] ['lɪmɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][faɪndz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ɔːr][hɪz; ɪz]
He thinks it's reached its limit — and then he finds to his horror or his
他 思考 它是 达到 它是 限制 — 和 然后 他 发现 到 他的 恐怖 或者 他的
[dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['hæznt] .
delight that it hasn't .
喜 那 它 还没有 .

他认为它已经达到极限了——然后他惊恐或欣喜地发现, 它并没有达到极限。

[tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] , [ə; eɪ] ['mænz] [kə'pæsəti][tuː; tə] [ʌv] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
To put it another way , a man's capacity to love may be likened to a
到 放 它 其他 方式 , 一个 男人的 容量 到 爱 可能 是 类似 到 一个
[θər'mɑːmɪtər] .
thermometer .
温度计 .

换句话说, 一个人的爱的能力可以比作温度计。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [hiː; hi] [miːts] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [fɔːlʒ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
At twenty - five or thirty he meets some young person , falls in love with her
在 二十 - 五 或者 三十 他 满足 一些 年轻的 人 , 瀑布 在 爱 和 她
,
.
,

他二十五岁或三十岁时遇到某个年轻女子, 爱上了她。

[θɪŋks] [hɪz; ɪz][ˈæmətɔːrɪ] [θərˈmɑːmɪtər] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli]
thinks his amatory thermometer has reached the boiling - point and accordingly
思考 他的 爱慕 温度计 有 达到 这 沸腾 - 观点 和 因此
[ˈmæriz] [hɜːr; hər] .
marries her .
结婚 她 .

他觉得自己的爱情温度计已经达到了沸点，于是娶了她。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][,aɪ ˈtiː][ˈhæznt] — [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈmɑːrkɪŋ] [ˈsʌmər] [hi:t] — [ˈhæznt][ˈiːv(ə)n] [ˈredʒɪstərd]
In point of fact it hasn't — it's only marking summer heat — hasn't even registered
在 观点 的 事实 它 还没有 — 它是 仅有的 标记 夏天 热 — 还没有 甚至 挂号的
[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
the temperature of the blood .
这 温度 的 这 血 .

事实上，它并没有——它只是在指示夏季的炎热——甚至还没有检测到血液的温度。

[wel] , [hiː; hi][ˈɡoʊz] [ˈmerəli] [ɑːn] [ˈlaɪfs] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] [ˈbriːzɪz] [baɪ] ,
Well , he goes merrily on life's way and some fine day another lady breezes by ,
出色地 , 他 去 兴高采烈地 在 生活的 方式 和 一些 美好的 天 其他 女士 微风 经过 ,
就这样，他继续快乐地生活下去，总有一天，另一位女士会从他身边走过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [ˈsɪtɪzn] , [huː] [səˈpəʊzɪz] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and this safe and sane citizen , who supposes his capacity for affection was
和 这 安全的 和 理智 公民 , WHO 假设 他的 容量 为了 感情 曾是
[riːtʃt] [ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] ,
reached in early youth ,
达到 在 早期的 青年 ,

而这位理智健全的公民，认为自己的情感能力在青年时期就已经具备了。

[ˈsʌd(ə)nli] [disˈkʌvəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrkjəri] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][ænd; ənd]
suddenly discovers to his amazement that his mercury is on the jump and
突然 发现 到 他的 惊愕 那 他的 汞 是 在 这 跳 和
[ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [θərˈmɑːmɪtər] [hæz; həz] [bloʊn] [ɪts][ˈtɑːp] [ˌɔːf] . "
presently that his old thermometer has blown its top off . "
目前 那 他的 老的 温度计 有 吹 它是 顶部 离开 . "

他突然惊愕地发现水银柱在跳动，紧接着，他那支旧温度计的顶端也被炸飞了。

" [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈtʌt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
" **Very interesting , Mr . Tutt , " observed Tutt after a moment's silence** .
" 非常 有趣的 , 先生 . 图特 , " 观察到 图特 后 一个 瞬间 沉默 .
“很有意思，图特先生，”图特沉默片刻后说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] . "
" **You seem to have made something of a study of these things** . "
" 你 似乎 到 有 制成 某物 的 一个 学习 的 这些 事物 . "
“你似乎对这些事情做了一些研究。”

" [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wei] — [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wei] !
" **Only in a business way — only in a business way !**
" 仅有的 在 一个 商业 方式 — 仅有的 在 一个 商业 方式 !
“只是从商业角度来说——只是从商业角度来说！”

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **Mr . Tutt assured him** .
" 先生 . 图特 保证 他 .

“图特先生向他保证。”

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [steɪl] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:l][ɑ:r; əɪ][æpt][tuː; tə][get] [ðæt] [wei] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr]
if you're feeling stale — and we all are apt to get that way this time of year
如果 你是 感觉 陈旧 — 和 我们 全部 是 易于 到 得到 那 方式 这 时间 的 年
— [waɪ] [daʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] ?
— why don't you take a run down to Atlantic City ?
— 为什么 不 你 拿 一个 跑步 向下 到 大西洋 城市 ?

如果你感到厌倦——每年的这个时候我们都容易有这种感觉——为什么不去大西洋城走一趟呢？
" [naʊ] [ˈtʌt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɡɔ:n] [baɪ]
" Now Tutt would have liked to go to Atlantic City could he have gone by
" 现在 图特 会 有 喜欢 到 去 到 大西洋 城市 可以 他 有 已消失 经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
"如果塔特能独自一人去大西洋城的话，他肯定会去的。"

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈæbɪgeɪl] [əˈb:ɪŋ] [rɒbd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ɪts] [əˈtræk(ə)n] .
but the idea of taking Abigail along robbed the idea of its attraction .
但 这 主意 的 采取 阿比盖尔 沿着 被抢劫 这 主意 的 它是 景点 .
但带上阿比盖尔的想法却让这个想法失去了吸引力。

[fiː; ji][hæd; həd][ɡɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ʌv; əv] [leɪt] .
She had got more than ever on his nerves of late .
她 有 得到 更多的 比 曾经 在 他的 神经 的 晚的 .
最近她比以往任何时候都更让他心烦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , [wətˈevər] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
But his reply , whatever it might have been , was interrupted by the
但 他的 回复 , 任何 它 可能 有 到过 , 曾是 中断 经过 这
[əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] ,
announcement of Miss Wiggin ,
公告 的 错过 威金 ,
但他的回答，无论是什么，都被威金小姐的宣布打断了。

[huː] [ˈentərd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
who entered at that moment , that a lady wished to see him .
WHO 进入 在 那 片刻 , 那 一个 女士 希望 到 看 他 .
这时进来的人说，一位女士想见他。

" [fiː; ji] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [ɪkˈspleɪnd] [mɪˈnɜ:rvə] .
" She asked for Mr . Tutt , " explained Minerva .
" 她 问 为了 先生 . 图特 , " 解释 米涅瓦 .
“她要见图特先生，”米涅瓦解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [keɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn][jɔr; jər] [laɪn] , " [ænd; ənd][fiː; ji][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tuː; tə] [ˈtʌt] .
" But I think her case is more in your line , " and she nodded to Tutt .
" 但 我 思考 她 案件 是 更多的 在 你的 线 , " 和 她 点头 到 图特 .
“但我认为她的案子更适合你处理，”她朝图特点了点头。

" [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtʌt] [ˈroʊɡɪʃli] .
" Good looking ? " inquired Tutt roguishly .
" 好的 寻找 ? " 询问 图特 狡猾地 .
“长得好看吗？”图特狡黠地问道。

" [ˈveri] , " [rɪˈtɜ:rnd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] .
" Very , " returned Miss Wiggin .
" 非常 , " 返回 错过 威金 .
“非常，”威金小姐回答道。

" [ə; eɪ] [blɑ:nd] . "
" A blonde . "
" 一个 金发 . "
“一个金发女郎。”

" [θæŋks] , " ['ænsər] ['tʌt] , ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ; " [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] .
" Thanks , " answered Tutt , smoothing his hair ; " I'm on my way .
" 谢谢 , " 回答 图特 , 平滑 他的 头发 ; " 我是 在 我的 方式 :
" "谢谢,"图特一边捋着头发一边回答,“我这就去。”

" [naʊ] [ðɪs] [fri:] ,
" Now this free ,
" 现在 这 自由的 ,
" "现在这是免费的,

[ˈɔ:lmoʊst] ['vʌlgər] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [fɔ:rən] [tu:; tə][bəuθ] ['tʌt] [ænd; ənd] [mis]
almost vulgar manner of speech was in reality foreign to both Tutt and Miss
几乎 庸俗 方式 的 演讲 曾是 在 现实 外国的 到 两个都 图特 和 错过
[ˈwɪɡɪn] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
Wiggin and it was born of the instant ,
威金 和 它 曾是 出生 的 这 立即的 ,
" "这种近乎粗俗的说话方式,实际上对图特和威金小姐来说都是陌生的,而且是瞬间形成的。

[du:] ['daʊtləs] [tu:; tə][sʌm; səm][prɪ'kju:liər] [dʒʌkstəpə'ziʃn] [ʌv; əv][ʼæstrəl] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ˈkju:pɪdz] [ˈhɔ:rəskoʊp]
due doubtless to some peculiar juxtaposition of astral bodies in Cupid's horoscope
到期的 毫无疑问 到 一些 奇特 并置 的 星体 身体 在 丘比特的 星座运势
[ʌn'hoʊn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
unknown to them ,
未知 到 他们 ,
" "毫无疑问,这是由于丘比特星盘中某些他们所不知道的奇特星体排列所致。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] .
but which none the less had its influence .
但 哪个 没有任何 这 较少的 有 它是 影响 :
" "但这仍然产生了一定的影响。

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈægnəs][ænd; ənd][ɑ:n] [mɪd'sʌmə] [naɪt] —
Strange things happen on the eve of St . Agnes and on Midsummer Night —
奇怪的 事物 发生 在 这 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 和 在 盛夏 夜晚 —
[ˈi:v(ə)n][ɪn] [lɔ:] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
even in law offices :
甚至 在 法律 办公室 :
" "在圣艾格尼丝节前夜和仲夏夜,甚至在律师事务所里,都会发生一些奇怪的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] - [ˈɑ:fɪs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
Mrs . Allison was sitting by the window in Tutt's office when he came in ,
太太 . 艾莉森 曾是 坐着 经过 这 窗户 在 - 办公室 什么时候 他 来了 在 ,
" "图特进来时,艾莉森太太正坐在他办公室的窗边。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔl] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃi:; ʃi]
and for a full minute he paused upon the threshold while she pretended she
和 为了 一个 满的 分钟 他 暂停 之上 这 临界点 尽管 她 假装 她
[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
did not know that he was there .
做过 不是 知道 那 他 曾是 那里 :
" "他站在门槛上足足有一分钟,而她假装不知道他在那里。

[ðə; ði][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ] [kræk] [ɔ:r] ['rɪŋk(ə)l] — [noʊ]
The deluge of sunlight that fell upon her face betrayed no crack or wrinkle — no
这 洪水 的 阳光 那 跌倒 之上 她 脸 背叛 不 裂缝 或者 皱纹 — 不
[flɔ:] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .
flaw of any kind — in the white marble of its perfection .
缺陷 的 任何 种类 — 在 这 白色的 大理石 的 它是 完美 :
" "阳光倾泻在她脸上,却丝毫没有在她完美无瑕的白色大理石脸上留下任何裂痕或皱纹——没有任何瑕疵。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] , [ˈklæsɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʻɪzliŋ] [ʌv; əv][ɪts] [trænsˈpærənt][ˈæləbəstər] ;
It was indeed a lovely face , classic in the chiseling of its transparent alabaster ;
它 曾是 的确 一个 迷人的 脸 , 经典的 在 这 凿刻 的 它是 透明的 雪花石膏 ;

那确实是一张美丽的脸庞，透明的雪花石膏雕琢出经典的轮廓；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʒ:rnd] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈmɪsti] [leɪks] [ʌv; əv] [bluː] .
and when she turned , her eyes were like misty lakes of blue .
和 什么时候 她 转向 , 她 眼睛 是 喜欢 蒙蒙 湖泊 的 蓝色的 .

她转过身来，双眼如同朦胧的蓝色湖泊。

[bəːr] [nʌn] ,
Bar none ,
酒吧 没有任何 ,

毫无疑问，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] — [ðæt]
she was the most beautiful creature — and there had been many — that
她 曾是 这 最多 美丽的 生物 — 和 那里 有 到过 许多 — 那
[hæd; həd][ˈevər] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] .
had ever wandered into the offices of Tutt & Tutt .
有 曾经 漫步 进入 这 办公室 的 图特 & 图特 .

她是Tutt & Tutt公司办公室里出现过的最美丽的生物——而且这里曾经有很多美丽的生物。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .
He sought for a word .
他 寻求 为了 一个 单词 .

他想找个话说。

" [ˈwʌndərɪf(ə)l] " ; [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ˈwʌndərɪf(ə)l] .
" Wonderful " ; that was , it , she was " wonderful .
" 精彩的 " ; 那 曾是 , 它 , 她 曾是 " 精彩的 .

“太棒了”；就是这样，她“太棒了”。

" [hɪz; ɪz] [steɪl] [ˈspɪrɪt] [sɔːd] [ɪn] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tʌŋ] - [tɑːd] .
" His stale spirit soared in ecstasy , and left him tongue - tied .
" 他的 陈旧 精神 飙升 在 狂喜 , 和 左边 他 舌头 - 系 .

“他那陈腐的灵魂在狂喜中飞升，让他哑口无言。”

[ɪn] [ˈvʌlgər] [ˈpɑːrləns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrætlɪd] [tuː; tə] [deθ] ,
In vulgar parlance he was rattled to death ,
在 庸俗 语言 他 曾是 摇晃 到 死亡 ,

用通俗的话来说，他被吓死了。

[ðɪs] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [delt] [ˈsɪnɪkli]
this commonplace little lawyer who for a score of years had dealt cynically
这 平凡 小的 律师 WHO 为了 一个 分数 的 年 有 已处理 愤世嫉俗地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌvz] [ænd; ənd][laɪvz; livz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈbʌtərflaɪz] [huː] [ˈflʌtəd]
with the loves and lives of the flock of female butterflies who fluttered
和 这 爱 和 生活 的 这 群 的 女性 蝴蝶 WHO 飘动
[ˈænjuəli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
annually in and out of the office .
每年 在 和 出去 的 这 办公室 .

这位平凡的小律师二十多年来一直冷嘲热讽地处理着每年进出他办公室的一群女蝴蝶的爱情和生活。

[θruːˈaʊt] [ðæt] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ʌnɪˈmoʊʃənəli] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
Throughout that period he had sat unemotionally behind his desk and listened
自始至终 那 时期 他 有 卫星 不带感情地 在后面 他的 桌子 和 听着
[ɪn][æn; ən] [əˈluːf] ,
in an aloof ,
在 一个 超然 ,

在那段时间里，他始终面无表情地坐在办公桌后，冷漠地听着。

[kəʊld] , [prə'feʃən(ə)] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɒŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɒbd] [ɔːr]
cold , professional manner to the stories of their wrongs as they sobbed or
寒冷的 , 专业的 方式 到 这 故事 的 他们的 错误 作为 他们 啜泣 或者
[hɪst] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
hissed them forth .
嘶嘶作响 他们 前进 .

面对他们啜泣或嘶嘶地诉说的冤屈，他们表现得冷漠而专业。

[waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Wise little lawyer that he was ,
明智的 小的 律师 那 他 曾是 ,
他真是个聪明的小律师。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gaːrdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] —
he had regarded them all as just what they were and nothing else —
他 有 认为 他们 全部 作为 只是 什么 他们 是 和 没有什么 别的 —
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kroʊpiə] .
specimens of the Cecropia .
标本 的 这 塞克罗皮亚 .

他认为它们都只是它们本身的样子，仅此而已——都是塞克罗皮亚人的标本。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpætɪd] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ɔːr] [skwiːzd] [ðer; ðər]
And he had not even patted them upon the shoulder or squeezed their
和 他 有 不是 甚至 轻拍 他们 之上 这 肩膀 或者 挤压 他们的
[hændz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] — [meɪn'teɪnɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)]
hands when he had bade them good - by — maintaining always an impersonal
双手 什么时候 他 有 巴德 他们 好的 - 经过 — 保持 总是 一个 不具个人色彩
[ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [dɪ'miːnər] .
and dignified demeanor .
和 凝重 风度 .

他甚至连拍拍他们的肩膀，也没有握握他们的手就和他们道别——始终保持着一一种不带个人感情、庄重肃穆的姿态。

[ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [seɪ] [ɪn] [ˈsuːðɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkuːɪŋ] [təʊnz] :
Therefore he was surprised to hear himself say in soothing , almost cooing tones :
所以 他 曾是 惊讶 到 听到 他自己 说 在 舒缓 , 几乎 咕咕 音调 :

因此，他惊讶地听到自己用舒缓的、近乎低语的语气说道：

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Well , my dear , what can I do for you ?**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 什么 能 我 做 为了 你 ?
“亲爱的，我能为你做些什么呢？ ”

" [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ˈæbɪgeɪl] !
" **Shades of Abigail !**
" 色调 的 阿比盖尔 !
“阿比盖尔的影子！ ”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] !
" **Well , my dear !**
" 出色地 , 我的 亲爱的 !
“哦，亲爱的！ ”

" [ˈtʌt] — [ˈtʌt] ! [ˈtʌt] !
" **Tutt — Tutt ! Tutt !**
" 图特 — 图特 ! 图特 !
“嗒——嗒！ 嗒！ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈfɔːltəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] ,
" **I am in great trouble , " faltered Mrs . Allison ,**
" 我 是 在 伟大的 麻烦 , " 犹豫不决 太太 . 艾莉森 ,
“我遇到大麻烦了，”艾莉森太太结结巴巴地说。

[geɪzɪŋ] [ɪn] ['mɪstɪ] ['helpləsnəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] ['grɑːtoʊz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hɜːr; hər]
gazing in misty helplessness out of her blue grottoes at him while her
凝视 在 蒙蒙 无助 出去 的 她 蓝色的 洞穴 在 他 尽管 她
['bjʊːtɪf(ə)l] [red] [lɪps] ['tremblɪd] .
beautiful red lips trembled .
美丽的 红色的 嘴唇 颤抖 .

她从蓝色的洞穴中迷蒙着双眼，无助地凝视着他，美丽的红唇微微颤抖。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] !
" I hope I can help you !
" 我 希望 我 能 帮助 你 ！

我希望我能帮到你！

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [tɛl] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
" Tell me all about it !
" 告诉 我 全部 关于 它 ！

“快跟我说说吧！”

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .
Take your time .
拿 你的 时间 .

慢慢来。

[meɪ] [aɪ] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ræp] ?
May I relieve you of your wrap ?
可能 我 缓解 你 的 你的 裹 ？

我可以帮你解开裹布吗？

[ʃiː; ʃi] ['rɪɡəld] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['ɡreɪtəfəli] [ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [raʊnd]
" She wriggled out of it gratefully and he saw for the first time the round
" 她 扭动 出去 的 它 感激不尽 和 他 锯 为了 这 第一的 时间 这 圆形的
,
,
,

她感激地挣脱出来，他第一次看到了那个圆润的身影。

[ˈslendər] ['pɪlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
slender pillar of her neck .
苗条 支柱 的 她 脖子 .

她纤细的脖颈。

[wʌt] [ə; eɪ] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ɪn][ɪts] ['nɪmbəs] [ʌv; əv]['heɪzi][ɡoʊld] .
What a head she had — in its nimbus of hazy gold .
什么 一个 头 她 有 — 在 它是 雨云 的 朦胧 金子 .

她那颗头颅多么美丽——仿佛笼罩在一层朦胧的金光之中。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] !
What a figure !
什么 一个 数字 ！

真是个惊人的数字！

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪ] - [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['lɔɪjəz] [hɑːrt] ['tremblɪd] [ˈʌndər] [ɪts] ['hevi] ['leɪər] [ʌv; əv][hæf] - [kæf]
His forty - eight - year - old lawyer's heart trembled under its heavy layer of half - calf
他的 四十 - 八 - 年 - 老的 律师 心 颤抖 在下面 它是 重的 层 的 一半 - 小牛
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

他那颗四十八岁的律师的心在厚厚的半只小腿的灰尘下颤抖着。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɑːˈtɪkjələrt] .

He found difficulty in articulating .
他 成立 困难 在 清晰表达 .

他发现自己难以清晰表达。

[hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][moʊst] [ˈfeɪmləsli] [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪmptəmz] [ʃiː; ʃi]

He stammered , staring at her most shamelessly both of which symptoms she .
他 结结巴巴 , 凝视 在 她 最多 厚颜无耻 两个都 的 哪个 症状 她

[dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] .

did not notice .
做过 不是 注意 .

他结结巴巴，肆无忌惮地盯着她，而她却丝毫没有察觉到他的这些举动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] .

She was used to them in the other sex .
她 曾是 用过的 到 他们 在 这 其他 性别 .

她以前对异性来说已经习以为常了。

[ˈtʌt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Tutt did not know what was the matter with him .
图特 做过 不是 知道 什么 曾是 这 事情 和 他 .

图特不知道他出了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ðæt] [feɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz] [mæn] ,

He had in fact entered upon that phase at which the wise man ,
他 有 在 事实 进入 之上 那 阶段 在 哪个 这 明智的 男人 ,

事实上，他已经进入了智者所处的那个阶段，

[biː; bi][hiː; hi][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [tɜːrnz][ænd; ənd] [rʌnz] .

be he old or young , turns and runs .
是 他 老的 或者 年轻的 , 转弯 和 跑步 .

无论老幼，转身就跑。

[bʌt; bət] [ˈtʌt] [dɪd][nɑːt] [rʌn] .

But Tutt did not run .
但 图特 做过 不是 跑步 .

但图特并没有跑。

[ɪn][ˈliːg(ə)l] [freɪz] [hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈfiːlɪŋ]

In legal phrase he stopped , looked and listened , experiencing a curious feeling .
在 合法的 短语 他 停止 , 看起来 和 听着 , 体验 一个 好奇的 感觉

[ʌv; əv][ɪkˈspænʃ(ə)n] .

of expansion .
的 扩张 .

用法律术语来说，他停下来，看着，听着，体验到一种奇特的扩张感。

[ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈkriːtʃər] [trænsˈmjuːtɪd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈɑːfɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]

This enchanting creature transmuted the dingy office lined with its rows of .
这 妖娆 生物 转变 这 昏暗的 办公室 衬里 和 它是 行 的

[ˈkæfskɪn] [ˈbaɪndɪŋz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ɡrɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ˈspelbəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜːrmər]

calfskin bindings into a golden grot in which he stood spellbound by the low murmur .
小牛皮 绑定 进入 一个 金的 格罗特 在 哪个 他 站立 着迷 经过 这 低的 低语

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .

of her voice .
的 她 嗓音 .

这个迷人的生物将那间摆满小牛皮包边的昏暗办公室变成了一个金色的洞穴，他站在那里，被她低沉的呢喃声迷住了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈliːʒər] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] — [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈhaɪəəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A sense of infinite leisure emanated from her — a subtle denial of the
一个 感觉 的 无限 闲暇 散发 从 她 — 一个 微妙的 拒绝 的 这
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] — [ˈveri] [rɪˈlæksɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈtʌt] .
ordinary responsibilities — very relaxing and delightful to Tutt .
普通的 职责 — 非常 放松 和 愉快 到 图特 .

她身上散发着一种无限闲适的气息——一种对日常责任的微妙否定——这让图特感到非常放松和愉快。

[bʌt; bət] [wʌt] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈhɑːrtstriŋz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdɪmp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
But what twitched his very heartstrings was the dimple that came and went
但 什么 抽搐 他的 非常 心弦 曾是 这 酒窝 那 来了 和 去
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtwɪstɪd] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
with that pathetic little twisted smile of hers .
和 那 可怜的 小的 扭曲 微笑 的 她的 .

但真正触动他心弦的，是她那可怜兮兮、扭曲的笑容中时隐时现的酒窝。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][kaɪnd]
" I came to you , " said Mrs . Allison , " because I knew you were both kind
" 我 来了 到 你 , " 说 太太 . 艾莉森 , " 因为 我 知道 你 是 两个都 种类
[ænd; ənd] [ˈklevər] .
and clever .
和 聪明的 .

“我来找你,”艾莉森太太说, “是因为我知道你既善良又聪明。”

" [ˈtʌt] [smaɪld] [ˈswiːtli] .
" Tutt smiled sweetly .
" 图特 微笑 甜蜜地 .

图特露出了甜美的笑容。

" [kaɪnd] , [pərˈhæps] — [nɔːt] [ˈklevər] !
" Kind , perhaps — not clever !
" 种类 , 也许 — 不是 聪明的 !

“善良或许是, 但并不聪明! ”

" [hiː; hi] [biːmd] .
" he beamed .
" 他 光束 .

他笑容满面。

" [waɪ] , [ˈevriwʌn] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklevəˌɪst] [ˈlɔɪz, ˈlɔɪz-z][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [fiː; fi]
" Why , everyone says you are one of the cleverest lawyers in New York , " she
" 为什么 , 每个人 说道 你 是 一 的 这 最聪明的 律师 在 新的 约克 , " 她
[prəuˈtestɪd] .
protested .
抗议 .

“为什么? 大家都说你是纽约最聪明的律师之一,”她抗议道。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fiː; fi] [ˈmɜːmɜːd] , " [ænd; ənd][aɪ]
Then , raising her innocent China - blue eyes to his she murmured , " And I
然后 , 提高 她 清白的 中国 - 蓝色的 眼睛 到 他的 她 低声说道 , " 和 我
[soʊ] [niːd] [ˈkaɪndnəs] !
so need kindness !
所以 需要 仁慈 !

然后, 她抬起她那双清澈的中国蓝眼睛看着他, 喃喃地说: “我多么需要善意啊! ”

" - [breɪst] [swɛld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][wʌz; wəz]
" **Tutt's breast swelled with an emotion which he was forced to admit was**
" - 胸部 肿胀 和 一个 情感 哪个 他 曾是 强制 到 承认 曾是
[nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ə'vʌŋkjələr] — [ðæt] ['kjʊəriəs] [sentrɪ'ment(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [fiːl]
not altogether avuncular — that curious sentimental mixture that middle - aged men feel
不是 共 叔伯般的 — 那 好奇的 感伤的 混合物 那 中间 - 老年人 男人 感觉
[ʌv; əv] [pətʰɜːrnl] [ˈpɪti] ,
of paternal pity ,
的 父系 遗憾 ,

“图特的胸中涌起一股复杂的情感，他不得不承认这并非完全是长辈的怜悯——那种中年男人特有的、既像父亲又像父亲的复杂情感。”

[plə'tɑːnɪk] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [prə'tektɪvnəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈʌðər] [juːfə'mɪstɪk]
Platonic tenderness and protectiveness , together with all those other euphemistic
柏拉图式 压痛 和 保护性 , 一起 和 全部 那些 其他 委婉语
[ˈsɪnənɪmz] ,
synonyms ,
同义词 ,

柏拉图式的温柔和保护，以及所有其他委婉的同义词，

[ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːgər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈedʒukert]
that make them eager to assist the weak and fragile , to try to educate
那 制作 他们 渴望的 到 协助 这 虚弱的 和 脆弱的 , 到 尝试 到 教育
[ænd; ənd] [ˈelɪvert] ,
and elevate ,
和 提升 ,

这使得他们渴望帮助弱势群体，努力教育和提升他们。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [wiːk] , [ˈfrædʒ(ə)l] , [ʌn'edʒukertɪd] [ænd; ənd]
and particularly to find out just how weak , fragile , uneducated and
和 特别 到 寻找 出去 只是 如何 虚弱的 , 脆弱的 , 未受过教育 和
[ʌn'elɪvertɪd] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈleɪdi] [meɪ] [biː; bi] .
unelevated a helpless lady may be .
未升高的 一个 无助 女士 可能 是 .

尤其要了解一个无助的女人究竟有多么软弱、脆弱、缺乏教养和缺乏教养。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
But in spite of his half century of experience Tutt's knowledge of these things
但 在 尽管如此 的 他的 一半 世纪 的 经验 - 知识 的 这些 事物
[wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [vɑɪ'keriəs] .
was purely vicarious .
曾是 纯粹 替代性的 .

尽管图特拥有半个世纪的经验，但他对这些事情的了解纯粹是间接的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ə'nʌðər] [mæn] [wen] [tuː; tə][rʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wen]
He could have told another man when to run , but he didn't know when
他 可以 有 讲述 其他 男人 什么时候 到 跑步 , 但 他 没有 知道 什么时候
[tuː; tə][rʌn] [hɪm'self] .
to run himself .
到 跑步 他自己 .

他可以告诉别人什么时候该跑，但他自己却不知道什么时候该跑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ə'nʌðər] , [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
He could have saved another , himself he could not save — at any rate
他 可以 有 已保存 其他 , 他自己 他 可以 不是 节省 — 在 任何 速度
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] .
from Mrs . Allison .
从 太太 . 艾莉森 .

他本可以救下另一个人，但他自己却救不了——至少救不了艾莉森太太。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈeniwʌn] [laɪk][hɜ:r; hər] .

He had never seen anyone like her .
他 有 绝不 已见 任何人 喜欢 她 .

他从未见过像她这样的人。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .

He pulled his chair a little nearer .
他 拉 他的 椅子 一个 小的 更近 .

他把椅子拉近了一些。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈslendər] , [soʊ] [ˈsʌp(ə)l] , [soʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ? — [svelt] !

She was so slender , so supple , so — what was it ? — svelte !
她 曾是 所以 苗条 , 所以 柔软 , 所以 — 什么 曾是 它 ? — 苗条 !

她身材纤细，体态柔美，那么——该怎么形容呢？——苗条！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [trəˈmendəsli]

And she had an air of childish dignity that appealed to him tremendously
和 她 有 一个 空气 的 幼稚 尊严 那 上诉 到 他 非常

.
:
.

她身上有一种孩子般的高贵气质，这深深地吸引了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] , [ʌv; əv][ðə; ði][væmp] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .

There was nothing , he assured himself , of the vamp about her at all .
那里 曾是 没有什么 , 他 保证 他自己 , 的 这 鞋面 关于 她 在 全部 .

他向自己保证，她身上一点妖艳荡妇的气质都没有。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][get][maɪ] [raɪts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtremjələsli] .

" I only want to get my rights , " she said , tremulously .
" 我 仅有的 想 到 得到 我的 权利 , " 她 说 , 颤抖地 .

“我只想得到我的权利，”她颤抖着说。

" [aɪm] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

" I'm nearly out of my mind .
" 我是 几乎 出去 的 我的 头脑 .

我简直要疯了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn] ! "

I don't know what to do or where to turn ! "
我 不 知道 什么 到 做 或者 在哪里 到 转动 ! "

我不知道该怎么办，也不知道该向谁求助！

" [ɪz][ðer; ðər] " — [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈlʌtər] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] — " [ə; eɪ] — [ə; eɪ]

" Is there " — he forced himself to utter the word with difficulty — " a — a
" 是 那里 " — 他 强制 他自己 到 说出 这 单词 和 困难 — " 一个 — 一个

[mæn] [ɪnˈvɑ:lvd] ?

man involved ?
男人 涉及 ?

“是否有——”他艰难地强迫自己说出这个词——“一个——一个男人牵涉其中？”

" [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [reɪdʒ]

" She flushed and bowed her head sadly , and instantly a poignant rage
" 她 酡 和 鞠躬 她 头 令人遗憾的是 , 和 即刻 一个 令人心酸的 愤怒

[pəˈzest] [hɪm; ɪm] .

possessed him .
拥有 他 .

她脸颊绯红，悲伤地低下了头，他顿时被一股强烈的愤怒所攫住。

" [ə; eɪ][mæn][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [æbsəˈlu:tli] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" A man I trusted absolutely , " she replied in a low voice .
" 一个 男人 我 可信 绝对地 , " 她 回复 在 一个 低的 嗓音 .

“我绝对信任的人，”她低声回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

" **His name ?** "

" 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？”

" ['wɪnθrəp] [oʊkləndɜː] .

" **Winthrop Oaklander** .

" 温斯洛普 奥克兰人 .

“温斯洛普奥克兰人。”

" ['tʌt] [gɑːspt] [ˈɔːdəbli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [mæn'hætənz] [moʊst]

" **Tutt gasped audibly , for the name was that of one of Manhattan's most**

" 图特 倒吸一口气 可听见的 , 为了 这 姓名 曾是 那 的 一 的 曼哈顿的 最多

[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fæməliz] ,

distinguished families ,

杰出的 家庭 ,

“图特倒吸了一口凉气，因为这个名字属于曼哈顿最显赫的家族之一。”

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [s'wɒpt] [glæs] [biːdz] [ænd; ənd] [red] - ['flænl] ['ʒɜːts] [wɪð; wɪθ]

the founder of which had swapped glass beads and red - flannel shirts with

这 创始人 的 哪个 有 交换 玻璃 珠子 和 红色的 - 绒布 衬衫 和

[ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['wɔːtər] ['frʌntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

the aborigines for what was now the most precious water frontage in the world

这 土著居民 为了 什么 曾是 现在 这 最多 宝贵的 水 临街面 在 这 世界

— [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

— **and moreover** ,

— 和 而且 ,

其创始人曾用玻璃珠和红色法兰绒衬衫与土著居民交换，换来了如今世界上最珍贵的临水地段——而且，

['mɪsɪz] . ['ælisən] [ɪn'fɔːrmd] ['tʌt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] .

Mrs . Allison informed Tutt , he was a clergyman .

太太 . 艾莉森 知情的 图特 , 他 曾是 一个 牧师 .

艾莉森夫人告诉图特，他是一名牧师。

" [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [jʊə(r)] [sər'praɪzd] ! " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['ælisən] .

" **I don't wonder you're surprised ! " agreed Mrs . Allison .**

" 我 不 想知道 你是 惊讶 ! " 同意 太太 . 艾莉森 .

“难怪你会感到惊讶！”艾莉森太太同意道。

" [waɪ] — [aɪ] — [aɪm] — [nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] !

" **Why — I — I'm — not surprised at all !**

" 为什么 — 我 — 我是 — 不是 惊讶 在 全部 !

“为什么——我——我一点也不惊讶！”

" [prɪˈvæərɪˌkeɪtɪd] ['tʌt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .

" **prevaricated Tutt , at the same time groping for his silk handkerchief .**

" 含糊其辞 图特 , 在 这 相同的 时间 摸索 为了 他的 丝绸 手帕 .

“图特含糊其辞地说，同时摸索着他的丝绸手帕。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ə'ɡenst] [ðɪs] [mæn] [oʊkləndɜː] ! " "

" **You don't mean to say you've got a case against this man Oaklander !** "

" 你 不 意思是 到 说 你已经 得到 一个 案件 反对 这 男人 奥克兰人 ! " "

“你不会是说你有证据指控奥克兰这个人吧！”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] !

" **I have indeed !**

" 我 有 的确 !

我确实有！

" [ʃɪː; ʃɪ] [rɪ'tɔːtɪd] [wɪð; wɪθ]['fɜːrmlɪ] [kəm'prest] [lɪps] .

" **she retorted with firmly compressed lips .**

" 她 反驳 和 牢牢 压缩 嘴唇 .

她紧抿着嘴唇，反驳道。

" [ðæt] [ɪz] ,
" **That is** ,
" 那 是 ,

“那是，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
if it is what you call a case for a man to promise to marry a woman
如果 它 是 什么 你 称呼 一个 案件 为了 一个 男人 到 承诺 到 结婚 一个 女士
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [end] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [du:] [soʊ] . "
and then in the end refuse to do so . "
和 然后 在 这 结尾 拒绝 到 做 所以 . "

如果你指的是那种男人承诺娶一个女人，但最终却反悔的情况的话。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! " [ˈænsər] [ˈtʌt] .
" **Of course it is ! "** **answered Tutt** .
" 的 课程 它 是 ! " 回答 图特 .

“当然是这样！”图特回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˈwʊdnt] [hi:; hi] ? "
" **But why on earth wouldn't he ? "**
" 但 为什么 在 地球 不会 他 ? "

“但他为什么不呢？”

" [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɔ:rst] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **He found out I had been divorced , "** **she explained** .
" 他 成立 出去 我 有 到过 离婚 , " 她 解释 .

“他发现我已经离婚了，”她解释说。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌvli] .
" **Up to that time everything had been lovely** .
" 向上 到 那 时间 一切 有 到过 迷人的 .

“在那之前，一切都很美好。”

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] . "
You see he thought I was a widow . "
你 看 他 想法 我 曾是 一个 寡妇 . "

你看，他以为我是个寡妇。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ɪk'spɪəriənst] [əˈnʌðər] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Mr . Tutt experienced another pang of resentment against mankind in general** .
" 先生 . 图特 经验丰富的 其他 疼痛 的 怨恨 反对 人类 在 一般的 .

“图特先生对整个人类再次产生了强烈的怨恨。”

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:zənz] [sək'sesɪz] [ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] , " [ʃi:; ʃi]
" **I had a leading part in one of the season's successes on Broadway , "** **she**
" 我 有 一个 领导 部分 在 一 的 这 本季 成功 在 百老汇 , " 她
[kən'tɪnju:ɪd] [ˈmɪzrəbli] .
continued miserably .
持续 惨痛地 .

“我在百老汇本季最成功的剧目之一中担任主角，”她沮丧地继续说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [oʊkləndə] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem 'i:] [aɪ] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; [ænd; ənd]
" **But when Mr . Oaklander promised to marry me I left the stage ; and**
" 但 什么时候 先生 . 奥克兰人 承诺 到 结婚 我 我 左边 这 阶段 ; 和
[naʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] ! "
now — I have nothing ! "
现在 — 我 有 没有什么 ! "

“但是当奥克兰先生答应娶我时，我就离开了舞台；而现在——我一无所有了！”

" [pɔːr] [tʃaɪld] ! " [saɪd] [ˈtʌt] .
" **Poor child ! " sighed Tutt** .
" 贫穷的 孩子 ! " 叹了口气 图特 .

“可怜的孩子！”图特叹了口气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
He would have liked to take her in his arms and comfort her ,
他 会 有 喜欢 到 拿 她 在 他的 武器 和 舒适 她 ,
他很想把她拥入怀中，安慰她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊpən][ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] .
but he always kept the door into the outer office open on principle .
但 他 总是 保留 这 门 进入 这 外 办公室 打开 在 原则 .
但他始终坚持原则，让通往外办公室的门敞开着。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [oʊklændɜː] [ɪz][ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈluːks] - [ˈoʊvər] - [ðə; ði] - [wei] , "
" **You know , Mr . Oaklander is the pastor of St . Lukes - Over - the - Way , "**
" 你 知道 , 先生 . 奥克兰人 是 这 牧师 的 英石 . 卢克斯 - 超过 - 这 - 方式 , "
[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] .
said Mrs . Allison .
说 太太 . 艾莉森 .

“你知道吗，奥克兰德先生是圣路加教堂的牧师，”艾莉森夫人说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈeni] [pʌbˈlɪsəti] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **I thought that maybe rather than have any publicity he might do a little**
" 我 想法 那 或许 相当 比 有 任何 宣传 他 可能 做 一个 小的
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
something for me . "
某物 为了 我 . "

“我当时想，与其搞宣传，他或许会为我做点什么。”

" [aɪ] [səˈpouz] [juːv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪns] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
" **I suppose you've got something in the way of evidence , haven't you ?**
" 我 认为 你已经 得到 某物 在 这 方式 的 证据 , 还没有 你 ?

我想你大概掌握了一些证据，对吧？

[ˈletərz] [ɔːr] [ˈfəʊtəgræfs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtʌt] , [rɪˈvɜːtɪŋ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [tuː; tə]
Letters or photographs or something ? " inquired Tutt , reverting absent - mindedly to
信件 或者 照片 或者 某物 ? " 询问 图特 , 恢复 缺席的 - 用心地 到
[hɪz; ɪz] [mɔːr] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈmænər] .
his more professional manner .
他的 更多的 专业的 方式 .

“信件、照片还是别的什么？”图特心不在焉地问道，语气又恢复了专业。

" [noʊ] , " [ɪː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **No , " she answered** .
" 不 , " 她 回答 .

“不，”她回答道。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [roʊt] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] .
" **We never wrote to one another** .
" 我们 绝不 写道 到 一 其他 .

我们从未互相写过信。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
And when we went out it was usually in the evening .
和 什么时候 我们 去 出去 它 曾是 通常 在 这 晚上 .
我们外出通常是在晚上。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ˈevər] [siːn] [juː ˈes] [təˈgeðər] . "
I don't suppose half a dozen people have ever seen us together . "
我 不 认为 一半 一个 打 人们 有 曾经 已见 我们 一起 . "

我想，见过我们俩在一起的人恐怕不超过六个吧。

" [ðæts] [ˈɔːkwəd] ! " ['medɪˌteɪtɪd] [ˈtʌt] , " [ɪf] [hiː; hi] [drɪˈnaɪz] [aɪ ˈtiː] . "
" **That's awkward ! " meditated Tutt , " if he denies it . "**
" 那就是 尴尬的 ！ " 冥想 图特 , " 如果 他 否认 它 . "

“那可就尴尬了！”图特心想，“如果他否认的话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [drɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] ! "
" **Of course he will deny it ! "**
" 的 课程 他 将要 否定 它 ！ "

他当然会否认！

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .
" **You can't tell .**
" 你 不能 告诉 .

你看不出来。

[hiː; hi] [meɪ] [naːt] . "
He may not . "
他 可能 不是 . "

他可能不会。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] !
" **Oh , yes , he will !**
" 哦 , 是的 , 他 将要 ！

“哦，是的，他会！”

[waɪ] , [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevər] [met] [em ˈiː] ! " [drɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən]
Why , he even refuses to admit that he ever met me ! " declared Mrs . Allison
为什么 , 他 甚至 拒绝 到 承认 那 他 曾经 遇见 我 ！ " 声明 太太 . 艾莉森
[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“他甚至拒绝承认见过我！”艾莉森太太愤愤不平地说道。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[tuː; tə] - [ˈkredit] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈniːðər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [nɔːr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪd] [ˈeni]
to Tutt's credit be it said that neither at this point nor at any other did any
到 - 信用 是 它 说 那 两者都不 在 这 观点 也不 在 任何 其他 做过 任何
[səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisənz] [sɪnˈserəti] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
suspicion of Mrs . Allison's sincerity enter his mind .
怀疑 的 太太 . 艾莉森的 诚意 进入 他的 头脑 .

值得称赞的是，塔特当时既没有怀疑艾莉森太太的诚意，也没有怀疑过她的诚意。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈklaɪənt]
For the first time in his professional existence he accepted what a lady client
为了 这 第一的 时间 在 他的 专业的 存在 他 公认 什么 一个 女士 客户
[təʊld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɪts] [feɪs] [ˈvæljuː] .
told him at its face value .
讲述 他 在 它是 脸 价值 .

在他的职业生涯中，这是他第一次完全相信一位女客户所说的话。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] , [naːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] , [kʊd; kəd] [help] [ˈlʌvɪŋ] [soʊ] [mɪˈrækjələs]
Indeed he felt that no one , not even a clergyman , could help loving so miraculous
的确 他 毛毡 那 不 一 , 不是 甚至 一个 牧师 , 可以 帮助 爱 所以 神奇
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

他觉得，没有人，即使是牧师，也无法不爱上这样一个神奇的女人。

[ɔːr] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hær][wʌŋ][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['mæɪŋ] [hɜːr; hær] [seɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
or that loving her one could refrain from marrying her save for some
或者 那 爱 她 一 可以 避免 从 结婚 她 节省 为了 一些
[rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] [ˈlðər] ['pɜːrmənənt] [ˈɑːbstək(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'blaɪmli] ,
religious or other permanent obstacle He was sublimely ,
宗教 或者 其他 永恒的 障碍 他 曾是 极致地 ,
或者说, 爱她的人可以克制自己不去娶她, 除非有宗教或其他永久性的障碍。他真是太伟大了。

[ɪk'stætɪkli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , ['tʌt] ,
ecstatically happy in the mere thought that he , Tutt ,
欣喜若狂 快乐的 在 这 仅仅 想法 那 他 , 图特 ,
仅仅想到他, 图特, 就欣喜若狂。

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'lest(ə)l] ['biːɪŋ] ,
might be of help to such a celestial being ,
可能 是 的 帮助 到 这样的 一个 天体 存在 ,
或许对这样的天界生物有所帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] ['lðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hær] ['wɪlɪŋ]
and he desired no reward other than the privilege of being her willing
和 他 想要的 不 报酬 其他 比 这 特权 的 存在 她 愿意的
[sleɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hær] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ðoʊz] ['meltɪŋ] ,
slave and of reading her gratitude in those melting ,
奴隶 和 的 阅读 她 感激 在 那些 融化 ,
他别无所求, 只求能成为她心甘情愿的奴隶, 并从她融化的眼神中读出她的感激之情。

['mɪstɪ] [aɪz] .
misty eyes .
蒙蒙 眼睛 .
眼眶湿润。

['mɪsɪz] . ['ælisən] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hær] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] ,
Mrs . Allison went away just before lunch time , leaving her telephone number ,
太太 . 艾莉森 去 离开 只是 前 午餐 时间 , 离开 她 电话 数字 ,
[hɜːr; hær] ['hæŋkətʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,
艾莉森太太在午饭前离开了, 留下了她的电话号码和手帕。

[ə; eɪ][pʌndʒənt][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈvaɪələt][tælk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'kɔːnsələt] [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] ['tʌt] .
a pungent odor of violet talc , and a disconsolate but highly excited Tutt .
一个 泼辣 气味 的 紫色 滑石 , 和 一个 沮丧的 但 高度 兴奋的 图特 .
一股刺鼻的紫罗兰滑石粉的气味, 以及沮丧但又非常兴奋的图特。

['nevər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] , [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [jʌŋ] .
Never , at any rate within twenty years , had he felt so young .
绝不 , 在 任何 速度 之内 二十 年 , 有 他 毛毡 所以 年轻的 .
至少在过去的二十年里, 他从未觉得自己如此年轻过。

[laɪf] [siːmd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .
Life seemed tinged with every color of the spectrum .
生活 似乎 带点色调 和 每一个 颜色 的 这 光谱 .
生活似乎充满了光谱中的所有颜色。

[ðə; ði]['reɪdiənt][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] — [siː] [hɜːr; hær] [ə'gen]
The radiant fact was that he would — he simply had to — see her again
这 辐射状 事实 曾是 那 他 会 — 他 简单地 有 到 — 看 她 再次
.
:
.
一个显而易见的事实是, 他将会——他必须——再次见到她。

[wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prəˈfeʃənəli] — [ɔːl] [ðæt] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz]
What he might do for her professionally — all that aspect of the affair was
什么 他 可能 做 为了 她 专业地 — 全部 那 方面 的 这 事务 曾是
[ʌvd] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
shoved far into the background of his mind .
推搡 远的 进入 这 背景 的 他的 头脑 .
他能在事业上为她做些什么——这段婚外情的方方面面都被他抛诸脑后。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
His only thought was how to get her back into his office at the earliest
他的 仅有的 想法 曾是 如何 到 得到 她 后退 进入 他的 办公室 在 这 最早
[ˈpɑːsəb(ə)][ˈmoʊmənt] .
possible moment .
可能的 片刻 .
他当时唯一的想法就是如何尽快把她弄回办公室。

" [æɪ; jəl][aɪ] [ˈentər][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [əˈdres] [bʊk] ?
" **Shall I enter the lady's name in the address book ?**
" 将 我 进入 这 女士的 姓名 在 这 地址 书 ?
“我应该把这位女士的名字记入通讯录吗？”
" [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [ˈkəʊldli][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] .
" **inquired Miss Wiggin coldly as he went out to get a bite of lunch** .
" 询问 错过 威金 冷冷地 作为 他 去 出去 到 得到 一个 咬 的 午餐 .
“他出去吃午饭的时候，威金小姐冷冷地问道。”

[ˈtʌt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Tutt hesitated .
图特 犹豫了一下 .
图特犹豫了一下。
" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈælisən] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .
" **Mrs . Georgie Allison is her name , " he said in a detached sort of way** .
" 太太 . 乔治 艾莉森 是 她 姓名 , " 他 说 在 一个 分离的 种类 的 方式 .
“她名叫乔治·艾莉森夫人，”他冷漠地说。

" [əˈdres] ?
" **Address ?**
" 地址 ?
“地址？”
" [ˈtʌt] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
" **Tutt felt in his waistcoat pocket** .
" 图特 毛毡 在 他的 马甲 口袋 .
“图特摸了摸他的马甲口袋。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" **By George !**
" 经过 乔治 !
“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **he muttered , " I didn't take it** .
" 他 低声说道 , " 我 没有 拿 它 .
他嘟囔道：“我没拿。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] [ɪz] [ˈlɪŋkən] [ˈskwer] - .
But her telephone number is Lincoln Square 9187 .
但 她 电话 数字 是 林肯 正方形 - .
但她的电话号码是林肯广场 9187。

" [tuː; tə] ['kra:nɪk(ə)] [ðə; ði] [diːteɪlz] [ʌv; əv] - ['sekənd] ['bluːmɪŋ] [wəd] [biː; bi] ['niːdləsli] [tuː; tə]
" To chronicle the details of Tutt's second blooming would be needlessly to
" 到 编年史 这 细节 的 - 第二 盛开 会 是 不必要的 到
[ˈderəgeɪt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] .
derogate from the dignity of the history of Tutt & Tutt .
贬损 从 这 尊严 的 这 历史 的 图特 & 图特 :
“详细记录 Tutt 第二次繁荣的细节，无异于不必要地贬低 Tutt & Tutt 历史的尊严。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] — [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɔɪər] — [huː]
There is a silly season in the life of everyone — even of every lawyer — who
那里 是 一个 愚蠢的 季节 在 这 生活 的 每个人 — 甚至 的 每一个 律师 — WHO
[kæn; kən] [kɔːl] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mæn] ,
can call himself a man ,
能 称呼 他自己 一个 男人 ;
每个人的人生中都会有一段迷茫期——即使是每个自称是人的律师也不例外。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈsɪlɪnəs] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and out of such silliness comes the gravity of knowledge .
和 出去 的 这样的 愚蠢 来 这 重力 的 知识 :
而正是这种愚蠢中孕育了知识的分量。

[ˈtʌt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəsəri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈklaɪənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]
Tutt found it necessary for his new client to come to the office almost every
图特 成立 它 必要的 为了 他的 新的 客户 到 来 到 这 办公室 几乎 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ;
图特发现他的新客户几乎每天都必须来办公室。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl]
and as she usually arrived about the noon hour what was more natural
和 作为 她 通常 到达的 关于 这 中午 小时 什么 曾是 更多的 自然的
[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?
than that he should invite her out to lunch ?
比 那 他 应该 邀请 她 出去 到 午餐 ?
她通常在中午左右到达，所以他邀请她出去吃午饭再自然不过了。

[twʌɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Twice he walked home with her .
两次 他 步行 家 和 她 :
他曾两次陪她一起回家。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkɑːnstəntli] .
The telephone was busy constantly .
这 电话 曾是 忙碌的 不断地 :
电话一直占线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] - [dɪˈlɪriəs] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪr] [lest]
And the only thorn in the rose of Tutt's delirious happiness was the fear lest
和 这 仅有的 刺 在 这 玫瑰 的 - 谵妄 幸福 曾是 这 害怕 免得
[ˈæbɪgeɪl] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
Abigail might discover something .
阿比盖尔 可能 发现 某物 :
图特欣喜若狂，唯一让他感到不安的是，他害怕阿比盖尔会发现什么。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊər] , [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈsliːpləs] [naɪts] .
The thought gave him many an anxious hour , cost him several sleepless nights .
这 想法 给予 他 许多 一个 焦虑的 小时 , 成本 他 一些 失眠 夜晚 :
这个想法让他焦虑不安，好几个晚上都没睡好觉。

[æ̯t; ət] [taɪmz] [ðɪs] [ˈnɜːrvəsənəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
At times this nervousness about his wife almost exceeded the delight of having
在 时代 这 紧张 关于 他的 妻子 几乎 超出 这 喜 的 拥有
[ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
Mrs . Allison for a friend .
太太 . 艾莉森 为了 一个 朋友 .

有时，他对妻子的这种担忧几乎超过了与艾莉森太太成为朋友的喜悦。

[jet] [iːt] [deɪ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɑːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
Yet each day he became on more and more cordial terms with her ,
然而 每个 天 他 成为 在 更多的 和 更多的 亲切 条款 和 她 ,
然而，他与她的关系却与日俱增，越来越亲密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃɪz] [bɪˈkeɪm] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] .
and the lunches became longer and more intimate .
和 这 午餐 成为 更长 和 更多的 亲密的 .
午餐时间越来越长，气氛也越来越亲密。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈwɪnθrəp] [oʊkləndəː] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [haʊˈevər] .
The Reverend Winthrop Oaklander gave no sign of life , however .
这 牧师 温斯罗普 奥克兰人 给予 不 符号 的 生活 , 然而 .
然而，温斯罗普·奥克兰德牧师却毫无生命迹象。

[ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈlɪsɪtɪŋ]
The customary barrage of legal letters had been laid down , but without eliciting
这 习惯 弹幕 的 合法的 信件 有 到过 铺设 向下 , 但 没有 引发
[eni] [rɪˈspɑːns] .
any response .
任何 回复 .

按照惯例，已经发出了一连串的法律信函，但没有任何回应。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈwɪnθrəp] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [əʊˈpaɪnd] [ˈtʌt] ,
The Reverend Winthrop must be a wise one , opined Tutt ,
这 牧师 温斯罗普 必须 是 一个 明智的 一 , 发表意见 图特 ,
图特评论道：“温斯罗普牧师一定是个智者。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [kənˈtempt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and he began to have a hearty contempt as well as hatred for his
和 他 开始 到 有 一个 爽朗 鄙视 作为 出色地 作为 仇恨 为了 他的
[ˈkwaːrɪ] .
quarry .
采石场 .

他对猎物开始怀有深深的蔑视和憎恨。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [veɪg] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [maɪt] [ænd; ənd]
The first letter had been the usual vague hint that the clergyman might and
这 第一的 信 有 到过 这 通常 模糊的 暗示 那 这 牧师 可能 和
[ˈprɑːbəbli] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈtʌt] &
probably would find it to his advantage to call at the offices of Tutt &
大概 会 寻找 它 到 他的 优势 到 称呼 在 这 办公室 的 图特 &
[ˈtʌt] ,
Tutt ,
图特 ,

第一封信照例含糊其辞地暗示这位牧师或许会发现去拜访 Tutt & Tutt 律师事务所对他有利。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。

[ðə; ði] ['revərənd] ['winθrəp] , [haʊ'evər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ker] [tu;; tə] [sɪ'kjər] [sed] [əd'væntɪdʒ]
The Reverend Winthrop , however did not seem to care to secure said advantage
这 牧师 温斯罗普 , 然而 做过 不是 似乎 到 关心 到 安全的 说 优势
[wət'evər] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi;; bi] .
whatever it might be .
任何 它 可能 是 .
然而, 温斯罗普牧师似乎并不在意获得这种优势, 无论它是什么。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪənt][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['frendli]
The second epistle gave the name of the client and proposed a friendly
这 第二 书信 给予 这 姓名 的 这 客户 和 建议的 一个 友好的
[dɪ'skʌl(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'ferz] .
discussion of her affairs .
讨论 的 她 事务 .
第二封信中写明了委托人的姓名, 并提议友好地讨论她的事情。

[noʊ][rɪ'plaɪ] .
No reply .
不 回复 .
无回复。

[ðə; ði][θɜ:rd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .
The third hinted at legal proceedings .
这 第三 暗示 在 合法的 诉讼程序 .
第三条暗示可能会提起法律诉讼。

[tʊt(ə)l] ['saɪləns] .
Total silence .
全部的 沉默 .
一片寂静。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɔləz]['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['θreɪnd] [ɪ'mi:diət] [su:t]
The fourth demanded ten thousand dollars damages and threatened immediate suit
这 第四 要求 十 千 美元 损害 和 威胁 即时 套装
.
.
.
第四名被告索要一万美元赔偿金, 并威胁立即提起诉讼。

[ɪn] ['ænsər] [tu;; tə] [ðɪs] [læst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['revərənd] ['winθrəp] [hɪm'self] .
In answer to this last appeared the Reverend Winthrop himself .
在 回答 到 这 最后的 出现 这 牧师 温斯罗普 他自己 .
针对最后一个问题, 温斯罗普牧师本人亲自出面回答。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaɪr] [aɪ] — ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [blu:]
He was a fine - looking young chap with a clear eye — almost as blue
他 曾是 一个 美好的 - 寻找 年轻的 小伙子 和 一个 清除 眼睛 — 几乎 作为 蓝色的
[æz; əz] ['dʒɔ:rdʒɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] ['i:v(ə)n] ['pɪŋkə] [ðæn; ðən][hɜ:rɪz] ,
as Georgie's — and a skin even pinker than hers ,
作为 乔治的 — 和 一个 皮肤 甚至 粉红 比 她的 ,
他是个相貌英俊的年轻人, 眼睛清澈明亮——几乎和乔治的眼睛一样蓝——皮肤比她还要粉嫩。

[ænd; ənd][hi;; hi] [stəd] [sɪks] [fi:t] [faɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:ksfɜ-dz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [lʊkt] [tu;; tə] ['tʌt] [æz; əz]
and he stood six feet five in his Oxfords and his fist looked to Tutt as
和 他 站立 六 脚 五 在 他的 牛津 和 他的 拳头 看起来 到 图特 作为
[bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['kəʊkənʌt] .
big as a coconut .
大的 作为 一个 椰子 .
他穿着牛津鞋, 身高六英尺五英寸, 在图特看来, 他的拳头像椰子一样大。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['blækmeɪlə] [huːz] [bɪn] ['raɪɪŋ] [em 'iː] [ðooz] ['letəz] ?
" Are you the blackmailer who's been writing me those letters ?
" 是 你 这 勒索者 谁是 到过 写作 我 那些 信件 ?
" 你就是那个给我写信勒索我的人吗? "

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] - [ɑːfɪs] .
" he demanded , springing into Tutt's office .
" 他 要求 , 弹簧 进入 - 办公室 .
" 他冲进图特的办公室，大声质问道。"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" If you are , let me tell you something .
" 如果 你 是 , 让 我 告诉 你 某物 .
" 如果你是，那我告诉你一些事。"

[juːv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] ['mʌŋki] .
You've got hold of the wrong monkey .
你已经 得到 抓住 的 这 错误的 猴 .
你抓错猴子了。

[aɪv] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['felooz] [ʌv; əv][jʊr; jər][və'raɪəti] ['evər] [sɪns] [aɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I've been dealing with fellows of your variety ever since I got out of the
我已经 到过 处理 和 伙伴们 的 你的 种类 曾经 自从 我 得到 出去 的 这
['seminəri] .
seminary .
神学院 .
自从我从神学院毕业以来，我就一直在和你们这类人打交道。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [reprɪ'zent] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I don't know the lady you pretend to represent , and I never heard of her
我 不 知道 这 女士 你 假装 到 代表 , 和 我 绝不 听到 的 她
.
:
.
我不认识你声称代表的那位女士，也从未听说过她。

[ɪf] [aɪ][get] ['eni] [mɔːr] ['letəz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
If I get any more letters from you I'll go down and lay the case before the
如果 我 得到 任何 更多的 信件 从 你 患病的 去 向下 和 躺 这 案件 前 这
['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ;
district attorney ;
区 律师 ;
如果我再收到你的来信，我就会去地方检察官那里提起诉讼；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑːk] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .
and if he doesn't put you in jail I'll come up here and knock your head off .
和 如果 他 不 放 你 在 监狱 患病的 来 向上 这里 和 敲 你的 头 离开 .
如果他不把你关进监狱，我就上来把你脑袋打爆。

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会！

" [æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈpɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ˈtʌt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]
" At any other period in his existence Tutt could not have failed to be
" 在 任何 其他 时期 在 他的 存在 图特 可以 不是 有 失败的 到 是
[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌski] [ɪkˈspəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmɪlɪtənt] ,
impressed with the honesty of this husky exponent of the church militant ,
印象深刻 和 这 诚实 的 这 沙哑 指数 的 这 教会 好战分子 ,
“在塔特人生中的任何其他时期，他都一定会对这位身材魁梧、充满斗志的教会倡导者的诚实印象深刻。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌgd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [mænˈdrægərə] .
but he was drugged as by the drowsy mandragora .
但 他 曾是 吸毒 作为 经过 这 昏昏欲睡 曼德拉草 .

但他却像被昏昏欲睡的曼德拉草下了药。

[ðə; ði][ˈbleɪt(ə)nt] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌskjələr] [ˈpri:tʃər] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
The blatant defiance of this muscular preacher outraged him .
这 明目张胆 蔑视 的 这 肌肉发达的 牧师 义愤填膺 他 .

这个肌肉发达的传教士公然违抗命令，这让他非常愤怒。

[ðɪs] [ˈkæntɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ðɪs] [wʊlf] [ɪn] [ˈpri:sts] [ˈkloʊðɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔ:t] [tuː; tə] [bʊk] .
This canting hypocrite , this wolf in priest's clothing must be brought to book .
这 倾斜 伪君子 , 这 狼 在 牧师的 衣服 必须 是 带来 到 书 .

这个虚伪的伪君子，这个披着牧师外衣的狼，必须受到法律的制裁。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
Mrs . Allison had admitted the literal truth when she had told him that there
太太 . 艾莉森 有 承认 这 文字 真相 什么时候 她 有 讲述 他 那 那里

[wɜ:r; wər][noʊ] [ˈletərz] ,
were no letters ,
是 不 信件 ,

艾莉森太太告诉他根本没有信件时，她承认的是事实。

[noʊ] [ˈfəʊtəgræfs] .
no photographs .
不 照片 .

禁止拍照。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [kəˈmensɪŋ] [æn; ən][ˈæk(ə)n][fɔ:r; fər] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [ɪf] [ðer; ðər]
There was no use commencing an action for breach of promise if there
那里 曾是 不 使用 开始 一个 行动 为了 违反 的 承诺 如果 那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [səˈpɔ:rt] [aɪˈtiː] .
was no evidence to support it .
曾是 不 证据 到 支持 它 .

如果没有证据支持，提起违反承诺的诉讼是没有意义的。

[ænd; ænd][wʌns][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [faɪld] [ðer; ðər][boʊlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:t] .
And once the papers were filed their bolt would have been shot .
和 一次 这 文件 是 已提交 他们的 螺栓 会 有 到过 射击 .

一旦文件提交完毕，他们的逃亡之路就结束了。

[sʌm; səm] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈwɪnθrəp] [oʊkləndɜː] [kʊd; kəd]
Some way must be devised whereby the Reverend Winthrop Oaklander could
一些 方式 必须 是 设计 由此 这 牧师 温斯罗普 奥克兰人 可以

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] [ment] [ˈbɪznəs] ,
be made to perceive that Tutt & Tutt meant business ,
是 制成 到 感知 那 图特 & 图特 意思是 商业 ,

必须想办法让温斯罗普·奥克兰德牧师明白，图特兄弟公司是认真的。

[ænd; ənd] — [ˈiːkwəli] [ɪmˈperətɪv] — [werˈbaɪ] [ˈdʒɔːrdʒi] [wɒd] [biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]
and — equally imperative — whereby Georgie would be impressed with the fact
和 — 同样地 至关重要的 — 由此 乔治 会 是 印象深刻 和 这 事实
[ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][fiː; fi] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ,
that not for nothing had she come to them — that is ,
那 不是 为了 没有什么 有 她 来 到 他们 — 那 是 ,
同样重要的是, 乔治会因此而印象深刻, 因为她来到这里并非毫无缘由——也就是说,

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [help] .
to him — for help .
到 他 — 为了 帮助 .

向他求助。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈræðər] [hɪˈsterɪk(ə)l]
The fact of the matter was that the whole thing had become rather hysterical
这 事实 的 这 事情 曾是 那 这 所有的 事物 有 变得 相当 歇斯底里的
.
:
.

事实是, 整件事已经变得相当歇斯底里了。

[ˈtʌt] , [ðoʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [rɪˈproʊt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ,
Tutt , though having nothing seriously to reproach himself with ,
图特 , 尽管 拥有 没有什么 严重地 到 责备 他自己 和 ,

图特虽然没有什么真正值得自责的地方,

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ]
was constantly haunted by a sense of being rather ridiculous and doing
曾是 不断地 闹鬼的 经过 一个 感觉 的 存在 相当 荒谬的 和 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [bæk] .
something behind his wife's back .
某物 在后面 他的 妻子的 后退 .

他一直觉得自己很荒唐, 背着妻子做了些什么。

[hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz][pləˈtɑːnɪk][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋ]
He told himself that his Platonic regard for Georgie was a noble thing
他 讲述 他自己 那 他的 柏拉图式 看待 为了 乔治 曾是 一个 高贵 事物
[ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] ,
and did him honor ,
和 做过 他 荣誉 ,

他告诉自己, 他对乔治的柏拉图式的爱慕是一种高尚的品质, 也是对他的一种荣誉。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnər] [wɪt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [wer] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtəɪərli]
but it was an honor which he preferred to wear as an entirely
但 它 曾是 一个 荣誉 哪个 他 首选 到 穿 作为 一个 完全
[ˈpraɪvət] [ˌdekəˈreɪʃn] .
private decoration .
私人的 装饰 .

但他更愿意将这份荣誉作为完全私人的勋章佩戴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət][baɪ] [ˈwɪli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
He was conscious of being laughed at by Willie and Scraggs and
他 曾是 有意识的 的 存在 笑了 在 经过 威利 和 - 和
[ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][baɪ] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] ,
disapproved of by Miss Wiggin ,
不赞成 的 经过 错过 威金 ,

他意识到自己被威利和斯科拉格斯嘲笑, 也被威金小姐不赞同。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsnɪpi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who was very snippy to him .
WHO 曾是 非常 尖酸刻薄 到 他 .

她对他非常刻薄。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:mni'prez(ə)nt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æbɪgeɪl] [ʌn'z:rθ]
And in addition there was the omnipresent horror of having Abigail unearth
和 在 添加 那里 曾是 这 无所不在 恐怖 的 拥有 阿比盖尔 挖掘
[hɪz; ɪz] [frɪ'lændərɪŋ] .
his philandering .
他的 拈花惹草 .

此外，还有一种挥之不去的恐惧，那就是阿比盖尔可能会发现他的风流韵事。

[hi:; hi] [naʊ] [nɑ:t]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælisən] [æz; əz] ['dʒɔ:rdʒi] [bʌt; bət] [ə'drest] [hɜ:r; hər] [ðʌs]
He now not only thought of Mrs . Allison as Georgie but addressed her thus
他 现在 不是 仅有的 想法 的 太太 . 艾莉森 作为 乔治 但 已解决 她 因此
,
,
,

他现在不仅把艾莉森太太当成乔治，而且还这样称呼她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ]['taɪdi][lɪt(ə)] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['flɔ:rɪsts] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [ðæt] [hi:; hi]
and there was quite a tidy little bill at the florist's for flowers that he
和 那里 曾是 相当 一个 整齐的 小的 账单 在 这 花店 为了 花朵 那 他
[hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] .
had sent her .
有 发送 她 .

花店里有一张相当整齐的小账单，是他送她的花的账单。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['oʊnli][dɪd][hi:; hi] [ɪg'zɪbɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [elɪ'mentri] ['kɔ:ʃ(ə)n] — [hi:; hi] [roʊt]
In one respect only did he exhibit even the most elementary caution — he wrote
在 一 尊重 仅有的 做过 他 展览 甚至 这 最多 初级 警告 — 他 写道
[ænd; ənd] [saɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,
and signed all his letters to her himself upon the typewriter ,
和 签名 全部 他的 信件 到 她 他自己 之上 这 打字机 ,
他唯一表现出最基本的谨慎之处仅在于——他写给她的所有信件都是他自己用打字机书写并签名的。

[ænd; ənd] [faɪld] ['kɑ:pɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
and filed copies in the safe .
和 已提交 副本 在 这 安全的 .

并将副本存档于保险箱中。

" [soʊ][ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" **So there we are !**
" 所以 那里 我们 是 !

“就是这样！ ”

" [hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ælisən] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ekspə,ɡertɪd] ,
" **he sighed as he gave to Mrs . Allison a somewhat expurgated** ,
" 他 叹了口气 作为 他 给予 到 太太 . 艾莉森 一个 有些 删节版 ,
他叹了口气，递给艾莉森太太一份经过删减的礼物。

[ɔ:r] ['ræðər] [ɪ'mæskju,leɪtɪd][vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['wɪnθrəps] ['vɪzɪt] .
or rather emasculated version of the Reverend Winthrop's visit .
或者 相当 阉割 版本 的 这 牧师 温斯罗普的 访问 .
或者说，这是温斯罗普牧师来访的阉割版。

" [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t][ɔ:r] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə]
" **We have got to hand him something hot or make up our minds to**
" 我们 有 得到 到 手 他 某物 热的 或者 制作 向上 我们的 思想 到
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .
“我们必须给他来点刺激的，否则我们就得下定决心投降。”

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [sker] [hɪm; ɪm] — ['dʒɔ:rdʒɪ] .

In a word we have got to scare him — Georgie .
在 一个 单词 我们 有 得到 到 吓 他 — 乔治 .

总之，我们得吓唬他——乔治。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [ə'pɔ:kɹɪf(ə)l] [mə'ski:toʊ] ,
" And then it was that , like the apocryphal mosquito ,
" 和 然后 它 曾是 那 , 喜欢 这 伪经 蚊子 ,

“然后，就像那个未经证实的蚊子一样，

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['skɪni] [klʌb] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ə'temptɪd] [ɪg'zɪstəns] .
the Fat and Skinny Club justified its attempted existence .
这 胖的 和 瘦骨嶙峋的 俱乐部 合理的 它是 尝试过 存在 .

胖瘦俱乐部证明了它存在的意义。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] ['sɔrg] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'herəldɪd] [ri:'ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs]
For the indefatigable Sorg made an unheralded reappearance in the outer office
为了 这 不懈 索格 制成 一个 默默无闻 再次出现 在 这 外 办公室

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] ['tʌt] ,
and insisted upon seeing Tutt ,
和 坚持 之上 看到 图特 ,

不知疲倦的索格突然出现在外办公室，坚持要见图特。

[ˈlaʊdli] [ə'sə:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [wɜ:r; wər]
loudly asserting that he had reason to believe that if a new application were
高声 断言 那 他 有 原因 到 相信 那 如果 一个 新的 应用 是

[naʊ] [meɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] — [hu:m] [hi:; hi] [nu:] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['feɪvərəbli]
now made to another judge — whom he knew — it would be more favorably
现在 制成 到 其他 法官 — 谁 他 知道 — 它 会 是 更多的 有利

[rɪ'si:vɪ] .
received .
已收到 .

他大声断言，他有理由相信，如果现在向另一位他认识的法官提出新的申请，将会得到更积极的回应。

['tʌt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]
Tutt went to the doorway and stood there barring the entrance and
图特 去 到 这 门口 和 站立 那里 禁止 这 入口 和

[ɪk'spɔstə'leɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
expostulating with him .
抗议 和 他 .

图特走到门口，站在那里挡住入口，与他争论不休。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " ['faʊtɪd] ['sɔrg] .
" All right ! " shouted Sorg .
" 全部 正确的 ! " 喊叫 索格 .

“好！”索格喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] !
I hear you !
我 听到 你 !

我明白了！

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈsɔːləməŋ] [ˈswæk,hæməz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
But don't tell me that a man named Solomon Swackhamer can change his
但 不 告诉 我 那 一个 男人 命名 所罗门 斯瓦克哈默 能 改变 他的
[neɪm] [tuː; tə] [ˈfɪlɪps] [brʊks] [ˈvændərbɪlt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
name to Phillips Brooks Vanderbilt and in the same breath a reputable body of
姓名 到 菲利普斯 布鲁克斯 范德比尔特 和 在 这 相同的 气息 一个 信誉良好的 身体 的
[ˈsɪtəznz] [bi; bi] [dɪˈhaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ðəmˈselvz] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ！ "
citizens be denied the right to call themselves what they please ! "
公民 是 否认 这 正确的 到 称呼 他们自己 什么 他们 请 ！ "

但别告诉我，一个名叫所罗门·斯瓦克哈默的人可以改名为菲利普斯·布鲁克斯·范德比尔特，与此同时，一个享有盛誉的
公民团体却可以剥夺他们自由选择自己名字的权利！

" [hiː; hi][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] ！ " [ɪkˈspləɪnd] [ˈtʌt] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd]
" He don't understand ! " explained Tutt to Georgie , who had listened with wide
" 他 不 理解 ！ " 解释 图特 到 乔治 , who 有 听着 和 宽的
[ˈdriːmi] [aɪz] .
 , **dreamy eyes** :
 , 梦幻般的 眼睛 :
 ,

“他不明白！”图特向乔治解释道，乔治睁大了眼睛，眼神迷离地听着。

" [hiː; hi][dəunt] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
" He don't appreciate the difference between doing a thing as an individual
" 他 不 欣赏 这 不同之处 之间 正在做 一个 事物 作为 一个 个人
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] . "
and as a group : "
和 作为 一个 团体 : "

“他不理解个人做事和集体做事之间的区别。”

" [wʌt] [θɪŋ] ? "
" What thing ? "
" 什么 事物 ? "

“什么事？ ”

" [waɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] . "
" Why , taking a name . "
" 为什么 , 采取 一个 姓名 : "

“为什么？ 取个名字。”

" [aɪ][dəunt] [get] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] .
" I don't get you , " said Georgie :
" 我 不 得到 你 , " 说 乔治 :
 ,

“我不明白你的意思，”乔治说。

" [ˈsɔrg] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [ˈskɪni] [klʌb] ,
" Sorg wanted to call his crowd the Fat and Skinny Club ,
" 索格 通缉 到 称呼 他的 人群 这 胖的 和 瘦骨嶙峋的 俱乐部 ,
索格想把他的 人群称为“胖瘦俱乐部”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈwʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] — [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪli] . "
and the court wouldn't let him — thought it was silly . "
和 这 法庭 不会 让 他 — 想法 它 曾是 愚蠢的 : "

但法院不让他这么做——认为这很荒谬。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm'self][ˈmɪstər] . [fæt][ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈskɪni] [ɔːr][ˈmɪstər] .
" **But he could have called himself Mr . Fat or Mr . Skinny or Mr .**
" 但 他 可以 有 称为 他自己 先生 . 胖的 或者 先生 . 瘦骨嶙峋的或者 先生 .
[ˈeniθɪŋ] [els] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ˈenɪbɑːdi] — [oʊ] ,
Anything Else without having to ask anybody — Oh ,
任何事物 别的 没有 拥有 到 问 任何人 — 哦 ,
“但他完全可以自称胖先生、瘦先生或其他任何称谓，而无需征求任何人的意见——哦，

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !
我说！

" [ˈtʌt] [hæd; həd] [ˈstɪfnd] [ˈɪntuː] [ˈskʌlptʃər] .
" **Tutt had stiffened into sculpture .**
" 图特 有 僵硬 进入 雕塑 .
“图特已经僵成了雕塑。”

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
" **What is it ? " demanded Georgie fascinated .**
" 什么 是 它 ? " 要求 乔治 着迷 .
“那是什么？”乔治好奇地问道。

" [aɪv] [ɡɔːt][æn; ən][aɪˈdiːə] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **I've got an idea , " he cried .**
" 我已经 得到 一个 主意 , " 他 哭 .
“我有个主意！”他喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [jɔːr'self] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You can call yourself anything you like .**
" 你 能 称呼 你自己 任何事物 你 喜欢 .
你可以给自己取任何你喜欢的名字。

[waɪ] [nɑːt][kɔːl] [jɔːr'self] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [oʊkləndə] ? " **Why not call yourself Mrs . Winthrop Oaklander ? "**
为什么 不是 称呼 你自己 太太 . 温斯罗普 奥克兰人 ? "
为什么不自称温斯罗普·奥克兰德夫人呢？

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
" **But what good would that do ?**
" 但 什么 好的 会 那 做 ?
但这样做有什么用呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈveɪɡli] .
" **she asked vaguely .**
" 她 问 依稀 .
她含糊地问道。

" [lʊk] [hɪr] ! " [dəˈrektɪd] [ˈtʌt] .
" **Look here ! " directed Tutt .**
" 看 这里 ! " 指导 图特 .
“看这里！”图特指挥道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] !
" **This is the surest thing you know !**
" 这 是 这 最可靠的 事物 你 知道 !
这是你能想到的最可靠的事情！

[dʒʌst][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪltˌmɔːr] [ænd; ənd][ˈredʒɪstər][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnθrəp] [oʊkləndə] .
Just go up to the Biltmore and register as Mrs . Winthrop Oaklander .
只是 去 向上 到 这 比尔特莫尔 和 登记 作为 太太 . 温斯罗普 奥克兰人 .
直接去比尔特莫酒店登记，登记身份就行了，登记身份是温斯罗普·奥克兰德夫人。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈliːg(ə)] [raɪt] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] .

You have a perfect legal right to do it .

你 有 一个 完美的 合法的 正确的 到 做 它 .

你完全有合法权利这样做。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [jɔːr'self] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] [ɪf] [jʊː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

You could call yourself Mrs . Julius Caesar if you wanted to .

你 可以 称呼 你自己 太太 . 尤利乌斯 凯撒 如果 你 通缉 到 .

如果你愿意，你可以自称凯撒夫人。

[teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðər; ðər] [ʌn'tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊldʒər] [ˈɔfəz] [jʊː; jʊ][ə; eɪ]

Take a room and stay there until our young Christian soldier offers you a

拿 一个 房间 和 停留 那里 直到 我们的 年轻的 基督教 士兵 优惠 你 一个

[ˈsuːtəb(ə)] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [muːv] [ə'ɔːŋ] .

suitable inducement to move along .

合适的 诱导 到 移动 沿着 .

找个房间待着，直到我们这位年轻的基督徒士兵给你提供合适的诱饵，让你离开为止。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɔː] [ˈsʌmhəʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər]

Even if you're violating the law somehow his first attempt to make trouble for

甚至 如果 你是 违反 这 法律 不知何故 他的 第一的 试图 到 制作 麻烦 为了

[jʊː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [pʌb'lisəti] [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

you will bring about the very publicity he is anxious to avoid .

你 将要 带来 关于 这 非常 宣传 他 是 焦虑的 到 避免 .

即使你以某种方式违反了法律，他第一次试图给你制造麻烦，反而会给他带来他极力想要避免的公众关注。

[waɪ] , [ɪts] [ˈmɑːrvələs] — [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] ?

Why , it's marvelous — and absolutely safe ?

为什么 , 它是 奇妙 — 和 绝对地 安全的 ?

为什么？它太棒了——而且绝对安全！

[ðeɪ] [kaːnt] [tʌtʃ] [jʊː; jʊ] .

They can't touch you .

他们 不能 触碰 你 .

他们碰不到你。

[ˈhiːl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] .

He'll come across inside of two hours .

地狱 来 穿过 里面 的 二 小时 .

他会在两小时内赶到。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] [wɪl] [stɑːrt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

If he doesn't a word to the reporters will start things in the right direction .

如果 他 不 一个 单词 到 这 记者 将要 开始 事物 在 这 正确的 方向 .

如果他不跟记者说一句话，事情就会朝着正确的方向发展。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

" For a moment Mrs . Allison looked puzzled .

" 为了 一个 片刻 太太 . 艾莉森 看起来 困惑 .

艾莉森太太一时显得困惑不解。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ɪnθuːzi'æstɪk] [ˈklæsɪk] [smaɪl][ænd; ənd][fɪː; fɪ][leɪd]

Then her beautiful face broke into an enthusiastic classic smile and she laid

然后 她 美丽的 脸 打破 进入 一个 热情的 经典的 微笑 和 她 铺设

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hænd] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

her little hand softly on his arm .

她 小的 手 轻轻 在 他的 手臂 .

然后，她美丽的脸上绽放出热情洋溢的经典笑容，并将她的小手轻轻地放在他的手臂上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [bɔɪ] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˈsæmi] !

" What a clever boy you are — Sammy !

" 什么 一个 聪明的 男生 你 是 — 萨米 !

“萨米，你真是个聪明的孩子！”

" [ə; eɪ] [səb'du:dɪ] [ˈsnɪgər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
" **A subdued snigger came from the direction of the desk usually** .
" 一个 低沉的 暗笑 来了 从 这 方向 的 这 桌子 通常
[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] .
occupied by William .
占领 经过 威廉 .

从威廉通常坐的桌子方向传来一声低低的窃笑。

[ˈtʌt] [flʌʃt] .
Tutt flushed .
图特 酡 .

图特脸红了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] " [ˈdʒɔ:rdʒi] " [ɪn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə]
It was one thing to call Mrs . Allison " Georgie " in private and another to
它 曾是 一 事物 到 称呼 太太 . 艾莉森 " 乔治 " 在 私人的 和 其他 到
[hæv; həv] [hɜ:r; həɪ] " [ˈsæmi] " [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:rs] .
have her " Sammy " him within hearing of the office force .
有 她 " 萨米 " 他 之内 听力 的 这 办公室 力量 .

私下里称呼艾莉森太太为“乔治”是一回事，让她在办公室里当着所有人的面称呼他为“萨米”又是另一回事。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [noʊz] [ˈslɑ:tlɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
And just then Miss Wiggɪn passed by with her nose slightly in the air .
和 只是 然后 错过 威金 通过了 经过 和 她 鼻子 轻微地 在 这 空气 .

就在这时，威金小姐昂着头从旁边走过。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪˈdi:ə] ! " [went] [ɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [ˈræptʃərəsli] .
" **What a perfectly wonderful idea ! " went on Mrs . Allison rapturously** .
" 什么 一个 完美 精彩的 主意 ! " 去 在 太太 . 艾莉森 欣喜若狂 .

“真是个绝妙的主意！”艾莉森太太欣喜若狂地说。

" [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪˈdi:ə] !
" **A perfectly wonderful idea !**
" 一个 完美 精彩的 主意 !

“真是个绝妙的主意！”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [mɪˈstɪriəs] , [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [tɔ:r] - [hɑ:rt]
" **Then she smiled a strange , mysterious , significant smile that almost tore Tutt's heart**
" 然后 她 微笑 一个 奇怪的 , 神秘 , 重要的 微笑 那 几乎 撕裂 - 心
[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .
out by the roots .
出去 经过 这 根 .

“然后她露出了一个奇怪、神秘、意味深长的微笑，几乎将图特的心连根拔起。”

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈsæmi] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] .
" **Listen , Sammy , " she whispered , with a new light in those beautiful eyes** .
" 听 , 萨米 , " 她 低声说道 , 和 一个 新的 光 在 那些 美丽的 眼睛 .

“听着，萨米，”她轻声说道，美丽的眼睛里闪过一丝新的光芒。

" [aɪ][wɑ:nt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "
" **I want five thousand dollars** . "
" 我 想 五 千 美元 . "

“我想要五千元。”

" [faɪv] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈtʌt] [ˈsɪmpli] .
" **Five ? " repeated Tutt simply** .
" 五 ? " 重复 图特 简单地 .

“五？”图特简单地重复道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ! "
" **I thought you wanted ten thousand !** "
" 我 想法 你 通缉 十 千 ! "

“我以为你想要一万块呢！”

" [wʌt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z] ? "

" **What five thousand dollars ?** "

" 什么 五 千 美元 ？ "

“什么五千美元？”

" [ðə; ði] [faɪv] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hænd][em 'i:] [br'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] , [ˈsæmi] ['dɑ:rlɪŋ] ,

" **The five you're going to hand me before I leave this office , Sammy darling ,**

" 这 五 你是 去 到 手 我 前 我 离开 这 办公室 , 萨米 亲爱的 ,

“萨米亲爱的，在我离开办公室之前，你要给我的那五块钱，

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tɪd] ['dæzlɪŋli] .

" **she retorted dazzlingly .**

" 她 反驳 耀眼地 .

她精彩地反驳道。

- [hed] [swæm][ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] ['wi:kli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] .

Tutt's head swam and he sank weakly into his swivel chair .

- 头 游泳 和 他 沉没 弱 进入 他的 旋转 椅子 .

图特感到一阵眩晕，无力地瘫倒在转椅上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][bə:r] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It was incredible that he , a veteran of the criminal bar , should have

它 曾是 极好的 那 他 , 一个 老将 的 这 刑事 酒吧 , 应该 有

[bɪn] [soʊ] [trɪkt] .

been so tricked .

到过 所以 被骗了 .

令人难以置信的是，他作为一名资深的刑事律师，竟然会被这样欺骗。

[ˈɪnstəntli] ,

Instantly ,

即刻 ,

即刻，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ri'eɪdʒənt][ɪz][ɪn'dʒektɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt]

as when a reagent is injected into a retort of chemicals and a precipitate

作为 什么时候 一个 试剂 是 注射 进入 一个 反驳 的 化学品 和 一个 沉淀

[ɪz] [fɔ:rmd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəsli] ['klaʊdi] ['lɪkwɪd] [laɪk] ['krɪst(ə)l] ,

is formed leaving the previously cloudy liquid like crystal ,

是 形成 离开 这 之前 多云 液体 喜欢 水晶 ,

例如，当试剂被注入装有化学物质的蒸馏釜中时，会形成沉淀物，使原本浑浊的液体变成晶体。

- [ædlɪd] [breɪn] [klɪrd] .

Tutt's addled brain cleared .

- 糊涂的 脑 已清除 .

图特的混乱思绪渐渐清晰起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] !

He was caught !

他 曾是 捕捉 !

他被抓住了！

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [,æsi'nɪnəti] .

The victim of his own asininity .

这 受害者 的 他的 自己的 愚蠢 .

他成了自己愚蠢行为的受害者。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [wu:nd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər]

He dared not look at this woman who had wound him thus round her finger

他 敢于 不是 看 在 这 女士 WHO 有 伤口 他 因此 圆形的 她 手指

, , ,

他不敢看这个把他玩弄于股掌之间的女人。

[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈrɔːŋduːɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
innocent as he was of any wrongdoing ; he was ashamed to think of
清白的 作为 他 曾是 的 任何 不当行为 ; 他 曾是 羞愧 到 思考 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他清白无辜，丝毫没有做错任何事；一想到自己的妻子，他就感到羞愧。

" [maɪ] [bɔːrd] !
" **My Lord !**
" 我的 主 !

我的主啊！

" [hiː; hi] [ˈmɜːməd] , [ˈriːələɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .
" **he murmured , realizing for the first time the depth of his weakness** .
" 他 低声说道 , 意识到 为了 这 第一的 时间 这 深度 的 他的 弱点 .

他喃喃自语，第一次意识到自己有多么软弱。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] !
" **Oh , it isn't as bad as that !**
" 哦 , 它 不是 作为 坏的 作为 那 !

“哦，没那么糟糕！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **she laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [rɪˈmembər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [oʊkləndə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" **Remember you were going to charge Oaklander ten thousand** .
" 记住 你 是 去 到 收费 奥克兰人 十 千 .

“记住，你原本打算向奥克兰人收取一万美元。”

[ðɪs] [kɔːsts][juː; jʊ][ˈoʊnli] [faɪv] .
This costs you only five .
这 成本 你 仅有的 五 .

这只需要五块钱。

[ˈspeɪ(ə)l] [reɪts] [fɔːr; fər] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɜːz] ! "
Special rates for physicians and lawyers ! "
特别的 利率 为了 医生 和 律师 ! "

医生和律师可享特价！

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **And suppose I don't choose to give it to you ?**
" 和 认为 我 不 选择 到 给 它 到 你 ?

“如果我选择不把它给你呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][mæn] !
" **Listen here , you funny little man !**
" 听 这里 , 你 有趣的 小的 男人 !

“听着，你这个滑稽的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn] [kəˈresɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪð] .
" **she answered in caressing tones that made him writhe** .
" 她 回答 在 爱抚 音调 那 制成 他 翻腾 .

她用温柔的语气回答，让他浑身颤抖。

" [ju:d] [stænd][fɔ:r; fər] ['twenti] [ɪf] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **You'd stand for twenty if I insisted on it** .
" 你会 站立 为了 二十 如果 我 坚持 在 它 。

“如果我坚持，你得站二十个。”

[oʊ] , [dəunt][dʒʌmp] !
Oh , don't jump !
哦 , 不 跳 ！

哦，别跳！

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] .
I'm not going to .
我是 不是 去 到 。

我不会去。

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɔ:f] [ˈi:zi] — [tu:] [ˈi:zi] .
You're getting off easy — too easy .
你是 获得 离开 简单的 — 也 简单的 。

你逃脱惩罚太轻松了——简直太轻松了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [ɡʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But I want to stay on good terms with you .
但 我 想 到 停留 在 好的 条款 和 你 。

但我希望和你保持良好的关系。

[aɪ] [meɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .
I may need you sometime in my business .
我 可能 需要 你 有时 在 我的 商业 。

我可能在生意上需要你。

[jʊr; jər][ˈsɜ:rtəfaɪd] [tʃek] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] — [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] .
Your certified check for five thousand dollars — and I leave you .
你的 认证 查看 为了 五 千 美元 — 和 我 离开 你 。

你给我开了一张五千美元的保付支票——然后我就走了。

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ɡoʊld] - [tɪpt] [ˈsɪɡəret] .
" **She struck a match and started to light a tiny gold - tipped cigarette** .
" 她 击 一个 匹配 和 开始 到 光 一个 微小的 金子 - 倾斜 卷烟 。

她划着一根火柴，开始点燃一支顶端镶着金边的细小香烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第6/12页

" [dəunt] !
" **Don't** !
" 不 !

“不！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
" **Not in the office** . "
" 不是 在 这 办公室 . "

“不在办公室。”

" [duː][aɪ][get][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?
" **Do I get the five thousand** ?
" 做 我 得到 这 五 千 ?

“我能拿到五千块吗？”

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [nɑːt] [jet] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [dɪ'fiːt] .
" **He ground his teeth , not yet willing to concede defeat** .
" 他 地面 他的 牙齿 , 不是 然而 愿意的 到 承认 击败 .

他咬紧牙关，仍不愿承认失败。

" [juː; jɔ] ['sɪli] [oʊld][bɜːrd] !
" **You silly old bird** !
" 你 愚蠢的 老的 鸟 !

你这只傻老鸟！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [duː][juː; jɔ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juːv] [hæd; həd][em 'iː] [daʊn] [hɪr] [ɪn][jɔr; jər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]
" **Do you know how many times you've had me down here in your office in the**
" 做 你 知道 如何 许多 时代 你已经 有 我 向下 这里 在 你的 办公室 在 这
[læst] [θriː] [wiːks] ?
last three weeks ?
最后的 三 周 ?

“你知道过去三周里你叫我来你办公室多少次了吗？”

[fɪf'tiːn] .
Fifteen .
十五 .

十五。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [juːv] ['teɪkən][em 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?
How many times you've taken me out to lunch ?
如何 许多 时代 你已经 已采取 我 出去 到 午餐 ?

你请我吃过多少次午饭？

[ten] .
Ten .
十 .

十。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [juːv] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ?
How often you've called me on the telephone ?
如何 经常 你已经 称为 我 在 这 电话 ?
你给我打过几次电话？

[ˈeɪti] - [naɪn] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [juːv] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈflaʊərz] ?
Eighty - nine How many times you've sent me flowers ?
八十 - 九 如何 许多 时代 你已经 发送 我 花朵 ?
八十九，你送过我多少次花？

[ˈtwelv] .
Twelve .
十二 .
十二。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈletərz] [juːv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] ?
How many letters you've written me ?
如何 许多 信件 你已经 书面 我 ?
你给我写过多少封信？

[ɪˈlev(ə)n] !
Eleven !
十一 !
十一！

[oʊ] , [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðeə(r)] [ˈtaɪprɪtn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðeɪ]
Oh , I realize they're typewritten , but a photograph enlargement would show they
哦 , 我 意识到 它们是 打字稿 , 但 一个 照片 放大 会 展示 他们
[wɜːr; wər] [taɪpt] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs] .
were typed in your office .
是 打字 在 你的 办公室 .
哦，我知道它们是打字的，但是照片放大后就会显示它们是在你办公室里打字的。

[ˈevri] [ˈtaɪpraɪtər] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Every typewriter has its own individuality , you know .
每一个 打字机 有 它是自己的 个性 , 你 知道 .
你知道，每台打字机都有自己的个性。

[jɔːr; jər] [klaːks] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː][kɔːl] [juː; jʊ] [ˈsæmi] .
Your clerks and office boy have heard me call you Sammy .
你的 职员 和 办公室 男生 有 听到 我 称呼 你 萨米 .
你的职员和办公室小弟都听见我叫你萨米了。

[waɪ] , [ˈevri] [taɪm] [juːv] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] .
Why , every time you've moved with me beside you someone has seen you .
为什么 , 每一个 时间 你已经 已搬 和 我 旁 你 某人 有 已见 你 .
为什么每次你和我一起移动时，都会有人看到你。

[ðæts] [ɪˈnʌf] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
That's enough , isn't it ?
那就是 足够的 , 不是 它 ?
这样就够了，不是吗？

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ,
But now , on top of all that ,
但 现在 , 在 顶部 的 全部 那 ,
但现在，除此之外，

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][hænd][ˌem ˈiː][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [niːd] [ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [plert] .
you go and hand me exactly what I need on a gold plate .
你 去 和 手 我 确切地 什么 我 需要 在 一个 金子 盘子 .
你去把我想要的东西放在金盘子里递给我。

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['stu:pɪdli] .
" **He gazed at her stupidly** .
" 他 凝视 在 她 愚蠢地 .

他呆呆地望着她。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [naʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] [tʃek] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['sɪmpli] [ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪlt,mɔ:ɹ] [ænd; ənd]
if now you don't give me that check I shall simply go up to the Biltmore and
如果 现在 你 不 给 我 那 查看 我 将 简单地 去 向上 到 这 比尔特莫尔 和
[ˈredʒɪstər][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈsæmjʊəl] ['tʌt] .
register as Mrs . Samuel Tutt .
登记 作为 太太 . 塞缪尔 图特 .

如果你现在不给我那张支票，我就直接去比尔特莫酒店登记，冒充塞缪尔·图特夫人。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðəɹ][ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [em 'i:] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [ɪn'du:smənt]
I shall take a room and stay there until you offer me a proper inducement
我 将 拿 一个 房间 和 停留 那里 直到 你 提供 我 一个 恰当的 诱导
[tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] .
to move on .
到 移动 在 .

我将租个房间住下，直到你给我一个合适的理由让我离开为止。

" [ʃi:; ʃi] ['ɡɪɡld] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" **She giggled delightedly** .
" 她 咯咯地笑 欣喜地 .

她咯咯地笑了起来。

" [ɪts] ['mɑ:rvləs] — [æbsə'lu:tli] [seɪf] , " [ʃi:; ʃi][ˈkwʊʊtɪd] .
" **It's marvelous — absolutely safe , " she quoted** .
" 它是 奇妙 — 绝对地 安全的 , " 她 引 .

“太棒了——绝对安全，”她引用道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [tʌtʃ] [em 'i:] .
" **They can't touch me** .
" 他们 不能 触碰 我 .

“他们碰不到我。”

[ju:l] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] .
You'll come across inside of two hours .
你会 来 穿过 里面 的 二 小时 .

两个小时内你就能到达。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [wɪl] [stɑ:rt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . " **If you don't a word to the reporters will start things in the right direction** . "
如果 你 不 一个 单词 到 这 记者 将要 开始 事物 在 这 正确的 方向 . "

如果你不跟记者们透露任何信息，事情就会朝着正确的方向发展。

" [dəʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !

“不!

" [hi:; hi] [ɡroʊn] .
" **he groaned** .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] .
" **I must have been crazy** .
" 我 必须 有 到过 疯狂的 。

我当时一定是疯了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['blækmeɪl] ！ "
That was simply blackmail ！ "
那 曾是 简单地 勒索 ！ "

那简直就是敲诈勒索！

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ！
" **That's exactly what it was** ！
" 那就是 确切地 什么 它 曾是 ！

“正是如此！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ə'ɡri:d] .
" **she agreed** .
" 她 同意 。

她同意了。

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['letərz] [ɪk'sept] [ði:z] ['taɪprɪtn] [wʌnz] , [ɔ:r] ['fəʊtəgræfs] , [ɔ:r] ['eni] ['eɪdəns]
" **There aren't any letters except these typewritten ones , or photographs , or any evidence**
" 那里 不是 任何 信件 除了 这些 打字稿 一个 , 或者 照片 , 或者 任何 证据
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

“除了这些打字信件之外，没有任何其他信件、照片或其他任何证据。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gʊərɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but you're going to give me five thousand dollars just the same .
但 你是 去 到 给 我 五 千 美元 只是 这 相同的 。

但你还是要给我五千美元。

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [fu:l] [ju:v] [bɪn] .
Just so that your wife won't know what a silly old fool you've been .
只是 所以 那 你的 妻子 惯于 知道 什么 一个 愚蠢的 老的 傻子 你已经 到过 。

只是为了不让你老婆知道你这个老傻瓜有多愚蠢。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jʊr; jər] [tʃek] [bʊk] , [sæm] ?
Where's your check book , Sam ?
在哪里？ 你的 查看 书 , 山姆 ？

山姆，你的支票簿呢？

" ['tʌt] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['bɑ:təm] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz]
" **Tutt pulled out the bottom drawer of his desk and slowly removed his**
" 图特 拉 出去 这 底部 抽屉 的 他的 桌子 和 缓慢地 已移除 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʃek] [bʊk] .
personal check book .
个人的 查看 书 。

“图特拉开办公桌最下面的抽屉，慢慢地拿出他的私人支票簿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
With his fountain pen in his hand he paused and looked at her .
和 他的 喷泉 笔 在 他的 手 他 暂停 和 看起来 在 她 。

他手里拿着钢笔，停下脚步，看着她。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [sent] [aɪ'd][stænd][ðə; ði] [ɡæf] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [dɪ'faɪəntli] .
" **Rather than give you another cent I'd stand the gaff , " he remarked defiantly** .
" 相当 比 给 你 其他 中心 ID 站立 这 失误 , " 他 评论 公然挑衅 。

“我宁愿待在那个窝里，也不愿再给你一分钱，”他挑衅地说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪˈtiː] , " [ʃiːʃi] [ˈænsər] .
" **I know it** , " **she answered** .
" 我 知道 它 , " 她 回答 .

“我知道，”她回答道。

" [aɪ] [lʊkt] [juː; jʊ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʰaɪm] .
" **I looked you up before I came here the first time** .
" 我 看起来 你 向上 前 我 来了 这里 这 第一的 时间 .

“我第一次来这里之前就查过你的资料。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪgˈzæktli] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
You are good for exactly five thousand dollars .
你 是 好的 为了 确切地 五 千 美元 .

你正好可以拿出五千美元。

" [ˈtʌt] [fɪld] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [kæʃ] [ænd; ænd] [sent] [ˈwɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Tutt filled out the check to cash and sent Willie across the street to the**
" 图特 已填 出去 这 查看 到 现金 和 发送 威利 穿过 这 街道 到 这
[bæŋk] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪˈtiː] [ˈsɜːrtəfaɪd] .
bank to have it certified .
银行 到 有 它 认证 .

“图特填写了支票，准备兑现，然后让威利到街对面的银行去办理认证手续。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi] [ˈɔːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti]
The sun was just sinking over the Jersey shore beyond the Statue of Liberty
这 太阳 曾是 只是 下沉 超过 这 球衣 支撑 超过 这 雕像 的 自由
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ˈʌndʒuleɪtɪd] [laɪk] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈwɔːtərd] [sɪlk] .
and the surface of the harbor undulated like iridescent watered silk .
和 这 表面 的 这 港口 起伏的 喜欢 彩虹色 浇水 丝绸 .

太阳正缓缓沉入自由女神像之外的泽西海岸，海港的水面像波光粼粼的丝绸般起伏。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ˈɪntuː] [ˈɡoʊldən] - [ˈpɜːrp(ə)l] [rents] ,
The clouds were torn into golden - purple rents ,
这 云 是 撕裂 进入 金的 - 紫色的 租金 ,

云层撕裂成金紫色的裂痕，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊz] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə]
and the air was so clear that one could look down the Narrows far out to
和 这 空气 曾是 所以 清除 那 一 可以 看 向下 这 狭窄处 远的 出去 到
[ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] .
the open sea .
这 打开 海 .

空气非常清澈，可以俯瞰海峡，远眺开阔的大海。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [lʊkt] [æz; əz] [ˈɪnəsntli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
Standing there by the window Mrs . Allison looked as innocently beautiful as the
常设 那里 经过 这 窗户 太太 . 艾莉森 看起来 作为 天真地 美丽的 作为 这
[deɪ] [ˈtʌt] [hæd; həd] [fɜːrst] [brɪˈheld] [hɜːr; hər] .
day Tutt had first beheld her .
天 图特 有 第一的 观看 她 .

艾莉森太太站在窗边，看起来和塔特第一次见到她时一样纯真美丽。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pərˈhæps] [ðə; ði] [ɪkˈspəriəns] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
After all , he thought , perhaps the experience had been worth the money .
后 全部 , 他 想法 , 也许 这 经验 有 到过 值得 这 钱 .

他心想，或许这次经历也值回票价了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
Something of the same thought may have occurred to the lady ,
某物 的 这 相同的 想法 可能 有 发生 到 这 女士 ,

这位女士可能也曾有过类似的想法。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][sɜːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt]
for as she took the check and carefully examined the certification she remarked
为了 作为 她 采取 这 查看 和 小心 检查 这 认证 她 评论
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈækses] [ʌv; əv][kɔːrdʒiˈæləti] :
with a distinct access of cordiality :
和 一个 清楚的 使用权 的 亲切 :
她接过支票，仔细查看了证明文件，然后带着明显的亲切感说道：

" [riːəli] , [ˈsæmi] , [jʊə(r)] [kwɔːt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" **Really , Sammy , you're quite a nice little man .**
" 真的 , 萨米 , 你是 相当 一个 好的 小的 男人 .

“萨米，你真是个很不错的小家伙。”

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [juː; jʊ] .
I rather like you .
我 相当 喜欢 你 .

我挺喜欢你的。

" [ˈtʌt] [stʊd] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
" **Tutt stood after she had gone watching the sunset until the west was only a**
" 图特 站立 后 她 有 已消失 观看 这 日落 直到 这 西方 曾是 仅有的 一个
[mæs] [ʌv; əv] [ˈledn] [ˈʃædʊz] [ðen] ,
mass of leaden shadows Then ,
大量的 的 铅灰色 阴影 然后 ,

“图特在她走后站着，望着日落，直到西方只剩下一片铅灰色的阴影。然后，

[ˈstreɪndʒli] [rɪˈliːvd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
strangely relieved , he took his hat and started out of the office .
奇怪的 松了口气 , 他 采取 他的 帽子 和 开始 出去 的 这 办公室 .

他如释重负地拿起帽子，走出了办公室。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] .
Somewhat to his surprise he found Miss Wiggin still at her desk .
有些 到 他的 惊喜 他 成立 错过 威金 仍然 在 她 桌子 .

令他有些意外的是，他发现维金小姐仍然坐在办公桌前。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] [ˈkæʒuəli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] ,
" **By the way , she remarked casually as he passed her ,**
" 经过 这 方式 , " 她 评论 随意地 作为 他 通过了 她 ,

“对了，”他经过她身边时，她漫不经心地说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [tʃek] [tuː; tə] ?
" **what shall I charge that check to ?**
" 什么 将 我 收费 那 查看 到 ?

“这张支票应该记入哪笔账目？ ”

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dʒʌst] [druː] [tuː; tə] [kæʃ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz] ? "
The one you just drew to cash for five thousand dollars ? "
这 一 你 只是 画 到 现金 为了 五 千 美元 ? "

你刚才抽到的那张能兑换五千美元的牌子吗？

" [tʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" **Charge it to life insurance , " he said shortly .**
" 收费 它 到 生活 保险 , " 他 说 不久 .

“算作人寿保险费用吧，”他简短地说。

[hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [geɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈθredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [əˈlɔːŋ] [ˈbrɔːdweɪ] .
He felt almost gay as he threaded his way through the crowds along Broadway .
他 毛毡 几乎 同性恋 作为 他 螺纹 他的 方式 通过 这 人群 沿着 百老汇 .

当他穿梭在百老汇熙熙攘攘的人群中时，他感到自己几乎像个同性恋。

[ˈsʌmhəʊ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ləʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hiː; hi] [wəd] [noʊ]
Somehow a tremendous load had been lifted from his shoulders He would no
不知何故 一个 巨大的 加载 有 到过 抬起 从 他的 肩膀 他 会 不
[ɒːŋɡər] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] ,
longer be obliged to lead a sneaking ,
更长 是 有义务 到 带领 一个 鬼鬼祟祟 ,
不知怎的, 他肩上的重担仿佛卸了下来。他不再需要领导一场偷偷摸摸的行动了。

[sɜːrəpˈtɪʃəs] [ɪɡˈzɪstəns] .
surreptitious existence .
偷偷摸摸的 存在 .

隐秘的存在。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈfræŋkli] [ɪn] [ðə; ði]
He felt like shouting with joy now that he could look the world frankly in the
他 毛毡 喜欢 喊叫 和 喜悦 现在 那 他 可以 看 这 世界 坦率地说 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

他现在终于可以坦然面对这个世界了, 高兴得想大声喊出来。

[ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈæɡəni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [θriː] [wiːks] [luːmd] [laɪk] [ə; eɪ]
The genuine agony he had endured during the past three weeks loomed like a
这 真的 痛苦 他 有 忍受 期间 这 过去的 三 周 迫近 喜欢 一个
[ˈsɪknəs] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
sickness behind him .
疾病 在后面 他 .

过去三周他所遭受的真正痛苦, 像挥之不去的阴影一样笼罩着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fuːl] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] .
He had been a fool — and there was no fool like an old one .
他 有 到过 一个 傻子 — 和 那里 曾是 不 傻子 喜欢 一个 老的 — .

他真是个傻瓜——而老傻瓜更是傻瓜中的傻瓜。

[dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈæbɪgeɪl] [ænd; ənd] [ðeəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˈwɑːndərɪŋ] -
Just let him get back to his old Abigail and there'd be no more wandering -
只是 让 他 得到 后退 到 他的 老的 阿比盖尔 和 那里 是 不 更多的 漫游 -
[bɔɪ] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
boy business for him !
男生 商业 为了 他 !

让他回到他以前的阿比盖尔身边, 他就不会再四处流浪了!

[ˈæbɪgeɪl] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɔːr] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] ,
Abigail might not have the figure or the complexion that Georgie had ,
阿比盖尔 可能 不是 有 这 数字 或者 这 肤色 那 乔治 有 ,

阿比盖尔可能没有乔治那样的身材和肤色,

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrɪn] [saɪt] [mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)l] .
but she was a darn sight more reliable .
但 她 曾是 一个 该死 视线 更多的 可靠的 .

但她可靠得多。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [faɪv] [piː] . [em] . [tuː; tə] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [wɪˈðəʊt]
Henceforth she could have him from five p . m . to nine a . m . without
今后 她 可以 有 他 从 五 p . 米 . 到 九 一个 . 米 . 没有
[rɪˈzɜːrv] .
reserve .
预订 .

从此以后, 她可以毫无保留地从下午五点到第二天早上九点拥有他。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] , [ˈsoʊɪŋ] [waɪld][oʊts][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
As for kicking over the traces , sowing wild oats and that sort of thing ,
作为 为了 踢 超过 这 痕迹 , 播种 荒野 燕麦 和 那 种类 的 事物 ,
至于破坏传统、放荡不羁之类的事情,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
there was nothing in it for him .
那里 曾是 没有什么 在 它 为了 他 .
对他来说,这没有任何好处。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [frend] [waɪf] .
Give him Friend Wife .
给 他 朋友 妻子 .
给他朋友的妻子。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
He stopped at the florist's and , having paid a bill of thirty - six dollars
他 停止 在 这 花店 和 , 拥有 有薪酬的一个 账单 的 三十 - 六 美元
[fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈflaʊərz] ,
for Georgie's flowers ,
为了 乔治的 花朵 ,
他停在花店,付了36美元给乔治买花的钱后,

[ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
purchased a double bunch of violets and carried them home with him .
购买 一个 双倍的 束 的 紫罗兰 和 携带 他们 家 和 他 .
他买了两束紫罗兰,并把它们带回了家。

[ˈæbɪgeɪl][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Abigail was watching for him out of the window .
阿比盖尔 曾是 观看 为了 他 出去 的 这 窗户 .
阿比盖尔正从窗户里看着他。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrm] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Something warm rushed to his heart at the sight of her .
某物 温暖的 匆忙 到 他的 心 在 这 视线 的 她 .
看到她,他心中涌起一股暖流。

[θruː] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜːtənz] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [kwaɪt] [trɪm] .
Through the lace curtains she looked quite trim .
通过 这 蕾丝 窗帘 她 看起来 相当 修剪 .
透过蕾丝窗帘,她看起来身材苗条。

" [həˈloʊ] , [oʊld][gɜːrl] !
" **Hello , old girl !**
" 你好 , 老的 女孩 !
“你好,老姑娘! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **he cried , as she opened the door .**
" 他 哭 , 作为 她 打开 这 门 .
她打开门时,他喊道。

" [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [eɪ] ?
" **Waiting for me , eh ?**
" 等待 为了 我 , 嗯 ?
“在等我吗? ”

[hɪəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈpəʊziːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here's a bunch of posies for you .
这里是 一个 束 的 花束 为了 你 .
送你一束鲜花。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
" And he kissed her on the cheek .
" 和 他 亲吻 她 在 这 脸颊 .

他亲吻了她的脸颊。

" [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒi] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" That's more than I ever did to Georgie , " he said to himself .
" 那就是 更多的 比 我 曾经 做过 到 乔治 , " 他 说 到 他自己 .

“这比我对乔治做的还要多，”他自言自语道。

" [waɪ] , ['sæmjʊəl] ! " [læft] ['æbɪgeɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] [blʌʃ] .
" Why , Samuel ! " laughed Abigail with a faded blush .
" 为什么 , 塞缪尔 ! " 笑了 阿比盖尔 和 一个 褪色 脸红 .

“哎呀，塞缪尔！”阿比盖尔笑着说，脸上泛起了一丝红晕。

" [wɒts] ['evər][gɔ:t]['ɪntu:][ju:; jʊ] ? "
" What's ever got into you ? "
" 是什么 曾经 得到 进入 你 ? "

你到底是怎么了？

" [də'noʊ] !
" Dunno !
" 不知道 !

不知道！

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] ['geɪli] .
" he retorted gaily .
" 他 反驳 兴高采烈地 .

他兴高采烈地反驳道。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ] [ges] .
" The spring , I guess .
" 这 春天 , 我 猜测 .

“我想应该是春天吧。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['restɹɑ:nt] [ænd; ənd] [ðen] ['gouɪŋ][tu:; tə]
What do you say to a little dinner at a restaurant and then going to
什么 做 你 说 到 一个 小的 晚餐 在 一个 餐厅 和 然后 去 到
[ðə; ði] [pleɪ] ?
the play ?
这 玩 ?

你们觉得先去餐厅吃顿晚餐，然后再去看话剧怎么样？

" [ʃi:; ʃi] ['braɪdlɪd] — ['bi:ɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'reɪ](ə)n] [hu:] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" She bridled — being one of the generation who did such things — with pleasure .
" 她 勒住 — 存在 一 的 这 一代 WHO 做过 这样的 事物 — 和 乐趣 .

“她很不高兴——因为她是做这种事的那一代人之一。”

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['ræðər] [ɪk'strævəɡənt] .
" Seems to me you're getting rather extravagant .
" 似乎 到 我 你是 获得 相当 靡 .

“我觉得你有点太铺张浪费了。”

" [ʃi:; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] .
" she objected .
" 她 反对 .

她表示反对。

" [sti:l] — "
" Still — "
" 仍然 — "

“仍然-”

" [oʊ] , [kʌm] [ə'bi:ŋ] !
" **Oh , come along !**
" 哦 , 来 沿着 !

“哦，一起来吧！”

" [hi:; hi] ['bulid] [hɜ:r; hər] .
" **he bullied her** .
" 他 被欺凌 她 .

他欺负她。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] [kə'lektɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ðɪs] [.æftər'nu:n] .
" **One of my clients collected five thousand dollars this afternoon** .
" 一 的 我的 客户 集 五 千 美元 这 下午 .

“我的一位客户今天下午收到了五千美元。”

" ['tʌt] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtəst] , [moʊst] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv]
" **Tutt summoned a taxi and they drove to the brightest , most glittering of**
" 图特 被召唤 一个 出租车 和 他们 驾驶 到 这 最亮的 , 最多 闪闪发光 的
['brɔ:dweɪ] ['hɑ:stəlɪz] .
Broadway hostelryes .
百老汇 旅店 .

“图特叫了一辆出租车，他们开车去了百老汇最耀眼、最华丽的旅馆。

[ˈæbɪgeɪl][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃi:k] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] .
Abigail had never been in such a chic place before .
阿比盖尔 有 绝不 到过 在 这样的 一个 时尚 地方 前 .

阿比盖尔以前从未到过如此别致的地方。

[aɪ 'ti:] [hæf] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ɑ:kt] [hɜ:r; hər] ,
It half terrified and shocked her ,
它 一半 恐惧 和 震惊 她 ,

她感到既恐惧又震惊。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dresɪz] [ðæt] ['hɑ:rdli] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɑ:rm,pɪts] .
all those women in dresses that hardly came up to their armpits .
全部 那些 女性 在 连衣裙 那 几乎 来了 向上 到 他们的 腋窝 .

那些穿着短到几乎只到腋下的裙子的女人们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['hænsəm] [ðoʊ] .
Some of them were handsome though .
一些 的 他们 是 英俊的 尽管 .

他们当中有些人长得确实很帅。

[ðæt] [slɪm] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
That slim one at the table by the pillar , for instance .
那 苗条的 一 在 这 桌子 经过 这 支柱 , 为了 实例 .

例如，坐在柱子旁桌子边的那个瘦高个儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwɔɪt] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['jeləʊ] - ['ɡoʊldən] [her] , [ðæt] ['stɑ:rtlɪŋli]
She was really quite lovely with that mass of yellow - golden hair , that startlingly
她 曾是 真的 相当 迷人的 和 那 大量的 的 黄色的 - 金的 头发 , 那 令人震惊地
[waɪt] [skɪn] ,
white skin ,
白色的 皮肤 ,

她真的很漂亮，一头金黄色的秀发，还有那白得惊人的皮肤。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɪsti] ['tʃaɪnə] - [blu:] [aɪz] .
and those misty China - blue eyes .
和 那些 蒙蒙 中国 - 蓝色的 眼睛 .

还有那双朦胧的中国蓝眼睛。

" [bʌt; bæt]['sæmjʊəl][wəz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ɔ: 'redi] — [ɪn'tenti] .
 " **But** **Samuel** **was** **looking** **at** **them** **already** — **intently** .
 " 但 塞繆尔 曾是 寻找 在 他们 已经 — 专注地 .
 但塞繆尔已经注视着他们了——非常专注。

[mə'kænikli] [ˈtʌt] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] .
Mechanically **Tutt** **elevated** **his** .
 机械地 图特 升高 他的 .

图特机械地抬高了他的。

" [oʊ] , [ðoʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
 " **Oh** , **those** **over** **there** ?
 " 哦 , 那些 超过 那里 ?

“哦，是那边那些人吗？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈæbsəntli] .
" he repeated absently .
" 他 重复 心不在焉地 ；

他心不在焉地重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [neɪm] [ɪz] ,
" I don't really know what the lady's name is ,
" 我 不 真的 知道 什么 这 女士的 姓名 是 ,
" 我不太清楚这位女士的名字。"

[ʃi:z] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .
she's been down to our office a few times .
她是 到过 向下 到 我们的 办公室 一个 很少 时代 ；

她来过我们办公室几次了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈwɪnθrəp] [oʊklændə] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɪz] ,
But the man is Winthrop Oaklander — and the funny part of it is ,
但 这 男人 是 温斯罗普 奥克兰人 — 和 这 有趣的 部分 的 它 是 ,
但这个人是温斯洛普奥克兰人——而有趣的是，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
I always thought he was a clergyman .
我 总是 想法 他 曾是 一个 牧师 ；

我一直以为他是位牧师。

" [ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ækts][ænd; ʌnd] [riˈmɑ:kt]
" Later in the evening he turned to her between the acts and remarked
" 之后 在 这 晚上 他 转向 到 她 之间 这 行为 和 评论
[ɪnˈkɔ:nsɪkwəntli] : " [seɪ] ,
inconsequently : " Say ,
因此 : " 说 ,

“那天晚上晚些时候，在演出间隙，他转向她，漫不经心地说道：‘你说，

[ˈæbi:] , [du:] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd][dʒʌst][hæd; həd][maɪ] [hər] [kʌt] ?
Abbie , do I look as if I'd just had my hair cut ?
艾比 , 做 我 看 作为 如果 ID 只是 有 我的 头发 切 ?

艾比，我看起来像是刚剪过头发吗？

" [ðə; ði][dɔ:g] [ˈændru:]
" The Dog Andrew
" 这 狗 安德鲁

《狗安德鲁》

" [ˈevri] [dɔ:g][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][wʌn] [baɪt] .
" Every dog is entitled to one bite .
" 每一个 狗 是 标题 到 — 咬 ；

每只狗都有一次咬人的机会。

" — [ʌnrɪ'pɔ:rtɪd]
" — UNREPORTED
" — 未报道

—未报道

[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpelət] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [suˈpri:m] [kɔ:rt] .
OPINION OF THE APPELLATE DIVISION OF THE NEW YORK SUPREME COURT .
观点 的 这 上诉 分配 的 这 新的 约克 最高 法庭 ；

纽约州最高法院上诉庭的意见。

" [naʊ] [si:] [hɪr] ! " [ˈʌʊtɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ,
" Now see here ! " shouted Mr . Appleboy , coming out of the boathouse ,
" 现在 看 这里 ! " 喊叫 先生 : - , 未来 出去 的 这 船屋 ,

“瞧瞧这里！”苹果先生从船屋里走出来，大声喊道。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋz] [kætʃ] [ʌv; əv] [pəːrtʃ] ,
where he was cleaning his morning's catch of perch ,
在哪里 他 曾是 打扫 他的 早晨 抓住 的 栖息 ,
他当时正在清理早上捕获的鲈鱼,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ˈmɪstər] . - [kræft] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][kʌt] [əˈkrɔːs]
as his neighbor Mr . Tunnygate crashed through the hedge and cut across
作为 他的 邻居 先生 . - 崩溃了 通过 这 对冲 和 切 穿过
- [paːrtʃt] [bɪːn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
Appleboy's parched lawn to the beach .
- 干渴 草地 到 这 海滩 .
他的邻居图尼盖特先生撞破树篱，穿过苹果男孩干涸的草坪，直奔海滩。

" [siː] [hɪr] , - , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtrespæsɪŋ] [ɑːn][maɪ] [pleɪs] !
" See here , Tunnygate , I won't have you trespassing on my place !
" 看 这里 , - , 我 惯于 有 你 擅闯私人领地 在 我的 地方 !
“听着，Tunnygate，我不会允许你擅闯我的地盘！”

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][soʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] !
I've told you so at least a dozen times !
我已经 讲述 你 所以 在 至少 一个 打 时代 !
我至少跟你说过十几次了!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] [juːv] [meɪd] [ɪn][ðæt] [hedʒ] , [naʊ] !
Look at the hole you've made in that hedge , now !
看 在 这 洞 你已经 制成 在 那 对冲 , 现在 !
看看你现在在树篱上打了个洞!

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ?
Why can't you stay in the path ?
为什么 不能 你 停留 在 这 小路 ?
你为什么不能待在正道上?

" [hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd]
" His ordinarily good - natured countenance was suffused with anger and
" 他的 按说 好的 - 自然 面容 曾是 弥漫 和 愤怒 和
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
perspiration .
汗 .
“他平日里和蔼可亲的脸上，此刻却充满了愤怒和汗水。”

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊʒn] .
His irritation with Mr . Tunnygate had reached the point of explosion .
他的 刺激 和 先生 . - 有 达到 这 观点 的 爆炸 .
他对图尼盖特先生的不满已经到了爆发的地步。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [krɔːs] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
Tunnygate was a thankless friend and he was a great cross to Mr .
- 曾是 一个 忘恩负义 朋友 和 他 曾是 一个 伟大的 叉 到 先生 .
- .
Appleboy .
- .
Tunnygate是个忘恩负义的朋友，他给Appleboy先生带来了很大的麻烦。

[əˈfɔːrˌtaɪm] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði][frəˈtɜːrən(ə)] , [ˈtæsɪtɜːrən] [ˈɪntɪməsi] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
Aforetime the two had been intimate in the fraternal , taciturn intimacy characteristic
之前 这 二 有 到过 亲密的 在 这 兄弟 , 沉默寡言 亲密关系 特征
[ʌv; əv][fæt][men] ,
of fat men ,
的 胖的 男人 ,
此前，两人之间一直保持着胖男人特有的那种兄弟般、沉默寡言的亲密关系。

[æ̃n; ə̃n] [ə̃'trækʃ(ə̃)n] [pə̃r'hæps] [ə̃'kɪn][tu;̃; tə̃] [ðæt] [ɪg'zə:tɪd][fɔ:r; fə̃r][wʌn] [ə̃'hʌðə̃r] [baɪ][sə̃'lestʃ(ə̃)] ['bɑ:dɪz] [ʌv; ə̃v]
an attraction perhaps akin to that exerted for one another by celestial bodies of
一个 景点 也许 类似的 到 那 施加 为了 一 其他 经过 天体 身体 的
[greɪt] [mæs] ,
great mass ,
伟大的 大量的 ,

这种吸引力或许类似于大质量天体之间相互施加的吸引力。

[fɔ:r; fə̃r][aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [staʊt] ['pi:p(ə)] [du:] ['grævɪteɪt] [tɔ:rd] [wʌn] [ə̃'hʌðə̃r] — [ænd; ə̃nd] [hæŋ]
for it is a fact that stout people do gravitate toward one another — and hang
为了 它 是 一个 事实 那 肥硕 人们 做 引力 朝向 一 其他 — 和 悬挂
[ɔ:r] [floʊt] [ɪn][p'læsɪd] [dʒʌkstəpə'zɪn] ,
or float in placid juxtaposition ,
或者 漂浮 在 平静 并置 ,

因为事实是，体格健壮的人确实会互相吸引——并且平静地并肩而立，或漂浮在一起。

[pə̃r'hæps] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; ə̃v][ðər; ðə̃r] [ævərdə'pɔɪz] .
perhaps merely as a physical result of their avoirdupois .
也许 仅仅 作为 一个 身体的 结果 的 他们的 常衡制 .

或许仅仅是由于他们的体重所致。

[soʊ] - [ænd; ə̃nd] - [hæd; həd] [swʌm] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðəz] [sfiəz] [ʌv; ə̃v] ['ɪnfluəns] ,
So Appleboy and Tunnygate had swum into each other's spheres of influence ,
所以 - 和 - 有 游泳 进入 每个 其他的 球体 的 影响 ,

所以，Appleboy 和 Tunnygate 就这样进入了彼此的影响范围。

['i:ðər] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dæli:ɪŋ] ['waɪndz][ʌv; ə̃v] [tʃəns] [ɔ:r] [drɔ:n] [baɪ][sʌm; sə̃m] [mɪ'stɪriəs] ['æ̃nɪm(ə)]
either blown by the dallying winds of chance or drawn by some mysterious animal
任何一个 吹 经过 这 磨蹭 风 的 机会 或者 绘制 经过 一些 神秘 动物
['mægnətɪzəm] ,
magnetism ,
磁性 ,

或许是被变幻莫测的机遇之风吹拂，或许是被某种神秘的动物磁力所吸引。

[ænd; ə̃nd] , ['bi:ɪŋ] [bəʊθ] [ə̃'dɪktɪd] [tu;̃; tə̃][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; ə̃v][ðə; ði][sɑ:pə'rɪfɪk][spɔ:rt]
and , being both addicted to the delights of the soporific sport
和 , 存在 两个都 上瘾 到 这 美味 的 这 催眠剂 运动

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] ['aɪzək] ['wɔ:ltən] ,
sanctified by Izaak Walton ,
圣化 经过 伊扎克 沃尔顿 ,

两人都沉迷于伊萨克·沃尔顿所推崇的这项催眠运动带来的乐趣，

[hæd; həd] [reɪzd] ['ʌntə'ʌntu] [ðəm'selvz] ['pɔ:rtəb(ə)] ['tɛmpəlz] [ə̃'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; ə̃v] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd]
had raised unto themselves portable temples upon the shores of Long Island
有 提高 到 他们自己 便携的 寺庙 之上 这 海岸 的 长的 岛
[saʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; ə̃v][ðə; ði][dʒi:ə'græfɪk(ə)]['lɪmɪts][ʌv; ə̃v][ðə; ði] ['greɪtər] ['sɪti] [noʊn] [æz; əz]
Sound in that part of the geographical limits of the Greater City known as
声音 在 那 部分 的 这 地理 限制 的 这 更大的 城市 已知 作为
[θrɑ:gz] [nek] .
Throggs Neck .
索格斯 脖子 .

在被称为索格斯内克的大城市地理范围内的长岛海峡沿岸，他们为自己建造了可移动的神庙。

['evri] [mɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] ['sʌmə̃r] [mʌnθs] - [wʊd] [raʊz] -
Every morn during the heat of the summer months Appleboy would rouse Tunnygate
每一个 早晨 期间 这 热 的 这 夏天 几个月 - 会 唤醒 -
[ɔ:r] ['kɑ:nvɜ:rsli] - [wʊd] [raʊz] - ,
or conversely Tunnygate would rouse Appleboy ,
或者 反过来 - 会 唤醒 - ,

在盛夏的每个清晨，苹果男孩会叫醒金枪鱼门，或者反过来，金枪鱼门会叫醒苹果男孩。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɑːbli] [skɪf] [wʊd] [roʊ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [siːmd] [moʊst]
and each in his own wobbly skiff would row out to the spot which seemed most
和 每个 在 他的 自己的 摇摇晃晃 小艇 会 排 出去 到 这 点 哪个 似乎 最多
[prəˈpɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪskəˈtɔːriəl][ɑːrt] .
propitious to the piscatorial art .
吉祥 到 这 渔民 艺术 .

每个人都划着自己摇摇晃晃的小船，前往他们认为最适合捕鱼的地方。

[ðer; ðər] , [ˈʌndər] [tuː] [ɡriːn] [ʌmˈbreləz] ,
There , under two green umbrellas ,
那里 , 在下面 二 绿色的 雨伞 ,
[laɪk] [tuː] [fæt][ˈrɑːdʒə][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈhaʊdə] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] [waɪt] [ˈelɪfənts] ,
like two fat rajahs in their shaking howdahs upon the backs of two white elephants ,
喜欢 二 胖的 拉贾 在 他们的 摇晃 轿子 之上 这 背部 的 二 白色的 大象 ,
[dʒə] [ˈfrendz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ekwəˈnɪməti] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌnər] ,
the friends would sit in solemn equanimity awaiting the evasive cunner ,
这 朋友们 会 坐 在 庄严 平静 等待中 这 回避 康纳 ,
[dʒə] [ˈfrendz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ekwəˈnɪməti] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌnər] ,
朋友们会神情肃穆地坐着，等待那个狡猾的骗子出现。

[ðə; ði] [ˈfrendz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ekwəˈnɪməti] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌnər] ,
the friends would sit in solemn equanimity awaiting the evasive cunner ,
这 朋友们 会 坐 在 庄严 平静 等待中 这 回避 康纳 ,
[ðə; ði] [ˈveɪɡrənt] [pɜːrtʃ] [ɔːr][siː ʊʊ ˈdiː][ɔːr][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [flɜːrˈteɪʃəs] [iːl] .
the vagrant perch or cod or the occasional flirtatious eel .
这 流浪汉 栖息 或者 鳕鱼 或者 这 偶然 妖艳 鳗鱼 .
[dʒə] [ˈfrendz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ekwəˈnɪməti] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌnər] ,
游荡的鲈鱼或鳕鱼，或是偶尔出现的爱调情的鳗鱼。

[ðeɪ] [ˈrerli] [spoʊk] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər]
They rarely spoke and when they did the edifice of their conversation — their
他们 很少 辐 和 什么时候 他们 做过 这 大厦 的 他们的 对话 — 他们的
[ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] ,
Tower of Babel ,
塔 的 巴别塔 ,
[dʒə] [ˈfrendz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ekwəˈnɪməti] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌnər] ,
他们很少说话，即使说话，他们所构建的谈话体系——他们的巴别塔——

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wʌz; wəz] [ˌmɑːnəsiˈləbɪk] .
so to speak — was monosyllabic .
所以 到 说话 — 曾是 单音 .
[dʒə] [ˈfrendz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ekwəˈnɪməti] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌnər] ,
可以说——是单音节词。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :
[dʒə] [ˈfrendz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ekwəˈnɪməti] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌnər] ,
因此:

" [hʌ] ! [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] ! "
" **Huh ! Ain't had a bite !** "
" 嗯 ! 不是 有 一个 咬 ! "
[dʒə] [ˈfrendz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ekwəˈnɪməti] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌnər] ,
“噢！一口都没吃！ ”

" [hʌ] ! "
" **Huh !** "
" 嗯 ! "
[dʒə] [ˈfrendz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ekwəˈnɪməti] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌnər] ,
“啊！ ”

" [hʌ] ! "
" **Huh !** "
" 嗯 ! "
[dʒə] [ˈfrendz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈsɑːləm] [ekwəˈnɪməti] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌnər] ,
“哈！ ”

" ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtɪ] ['mɪnɪts] .
" **Silence for forty minutes** .
" 沉默 为了 四十 分钟 .

默哀四十分钟。

[ðen] : " [hʌ] !
Then : " Huh !
然后 : " 嗯 !

然后：“哈！

[hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] ? " **Had a bite ?** "
有 一个 咬 ? " "

吃过一口吗？

" [noʊp] ! "
" **Nope !** "
" 没有 ! " "

“没有！ ”

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərʃeɪndʒ]
" **That was generally the sum total of their interchange**
" 那 曾是 一般来说 这 和 全部的 的 他们的 交汇处

“这大致就是他们交流的全部内容。”

[jet] [aɪ ˈtiː] [ˈsætɪsfɑɪd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈhɑːrməni] .
Yet it satisfied them , for their souls were in harmony .
然而 它 使满意 他们 , 为了 他们的 灵魂 是 在 和谐 .

然而，这让他们感到满足，因为他们的灵魂得到了和谐。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpregnənt] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl̩] ['miːnɪŋz] ,
To them it was pregnant of unutterable meanings ,
到 他们 它 曾是 孕 的 难以言喻 含义 ,

对他们来说，它蕴含着难以言喻的意义。

[ʌv; əv] [fɪləˈsɔːfɪk] [ˈmɪstərɪz] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][,esəˈterɪk; ,ɪːsə-] , [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
of philosophic mysteries more subtle than those of the esoterics , of flowers
的 哲学 谜团 更多的 微妙的 比 那些 的 这 神秘学 , 的 花朵

[ænd; ənd][ˈpoʊətəri] ,
and poetry ,
和 诗 ,

比秘传哲学更微妙的哲学奥秘，比鲜花和诗歌更微妙的哲学奥秘，

[ʌv; əv][bɜːrd] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈnuːɑːnsɪz][ʌv; əv] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] [əˈvaʊəl] ,
of bird - song and twilight , of all the nuances of softly whispered avowals ,
的 鸟 - 歌曲 和 暮 , 的 全部 这 细微差别 的 轻轻 低声说道 声明 ,

鸟鸣声和暮色，轻声低语的种种细微差别，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈhɑːməniːz] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] [ˈektəsi] .
of the elusive harmonies of love's half - fainting ecstasy .
的 这 难以捉摸的 和声 的 爱的 一半 - 昏厥 狂喜 .

爱情中那难以捉摸的、半晕厥般的狂喜和谐之声。

" [hʌ] ! "
" **Huh !** "
" 嗯 ! " "

“啊！ ”

" [hʌ] ！
" **Huh** ！
" 嗯 ！

“哈！

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈiːdn̩] — [ˈoʊnli][nɑːt][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsɪʒn̩] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈvɜːrtɪbrə]
" **And then into this Eden — only not by virtue of the excision of any vertebra**
" 和 然后 进入 这 伊甸园 — 仅有的 不是 经过 美德 的 这 切除 的 任何 椎骨
[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈnesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈædəm] — [bɜːrst] [ˈwʊmən] .
such as was originally necessary in the case of Adam — burst woman .
这样的 作为 曾是 起初 必要的 在 这 案件 的 亚当 — 爆裂 女士 。

“然后，女人就诞生于这伊甸园中——只不过，她并非像亚当那样，通过切除脊椎骨而诞生的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [noʊ] [ˌɔːŋgər] .
There was silence no longer .
那里 曾是 沉默 不 更长 。

寂静不再。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][ˈklæməɹ] ; [fɔːr; fər][bəʊθ] - [ænd; ənd] - , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
The air was rent with clamor ; for both Appleboy and Tunnygate , within a
这 空气 曾是 租 和 叫嚣 ； 为了 两个都 - 和 - , 之内 一个
[mʌnθ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
month of one another ,
月 的 — 其他 ,

空气中弥漫着喧嚣；因为“苹果男孩”事件和“金枪鱼门”事件在一个月内相继发生。

[tʊk] [ˈʌntəˌʌntu] [ðəmˈselvz] [waɪvz] .
took unto themselves wives .
采取 到 他们自己 妻子们 。

他们各自娶妻。

[waɪvz] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ！
Wives after their own image !
妻子们 后 他们的 自己的 图像 ！

妻子们都喜欢模仿自己的形象！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] [went] [wel] [ɪˈnʌf] ；
For a while things went well enough ;
为了 一个 尽管 事物 去 出色地 足够的 ；

有一段时间，一切都还算顺利；

[aɪˈtiː] [teɪks] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [wiːk] [pɔɪnts] .
it takes ladies a few weeks to find out each other's weak points .
它 需要 女士们 一个 很少 周 到 寻找 出去 每个 其他的 虚弱的 积分 。

女人之间通常需要几周时间才能发现彼此的弱点。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪsɪz] . - [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [jet] [ˌʌndɪˈneɪəbli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt]
But then the new Mrs . Tunnygate unexpectedly yet undeniably began to exhibit
但 然后 这 新的 太太 。

- 不料 然而 无可否认 开始 到 展览

[ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [tuːθ] ,
the serpent's tooth ,
这 蛇的 齿 ,

但随后，这位新任的图尼盖特夫人却出人意料地、无可否认地开始展现出蛇牙般的特质。

[ðə; ði] [ˈædəɹz] [tʌŋ] [ɔːr][ðə; ði][ˈkloʊv̩n; ˈkloʊvən] [huːf] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈlɪtərəri] [trəˈdɪʃnz] [meɪ]
the adder's tongue or the cloven hoof — as the reader's literary traditions may
这 加法器的 舌头 或者 这 裂瓣 蹄 — 作为 这 读者的 文学 传统 可能
[liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prɪˈfɜːr] .
lead him to prefer .
带领 他 到 更喜欢 。

是蝰蛇的舌头还是分蹄——这取决于读者的文学传统。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ɑːbvɪəs] ['riːz(ə)n][æ; ət][ɔːl][fɪː; ʃɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
For no obvious reason at all she conceived a violent hatred of Mrs . Appleboy ,
为了 不 明显的 原因 在 全部 她 构思 一个 暴力 仇恨 的 太太 .
她没有任何明显的原因，就对苹果男孩太太产生了强烈的仇恨。

[ə; eɪ]['heɪtrɪd] [ðæt] [wækst] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['bɒdʒɛkts] ['ɪnəsntli]
a hatred that waxed all the more virulent on account of its object's innocently
一个 仇恨 那 打蜡 全部 这 更多的 剧毒的 在 帐户 的 它是 对象的 天真地
[ɑːbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [ɔːr] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] .
obstinate refusal to comprehend or recognize it .
顽固 拒绝 到 理解 或者 认出 它 .
这种仇恨因为其对象顽固地、无辜地拒绝理解或承认它而变得更加强烈。

[ɪn'diːd] ['mɪsɪz] . - [faʊnd][aɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raʊz] ['mɪsɪz] . - ['ɪntuː][ə; eɪ] [stert]
Indeed Mrs . Tunnygate found it so difficult to rouse Mrs . Appleboy into a state
的确 太太 . - 成立 它 所以 难的 到 唤醒 太太 . - 进入 一个 状态
[ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənsɪ] [sə'fɪjntli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt][fɪː; ʃɪ] [suːn] [træns'fəːd] [hɜːr; hər] ['enədʒɪz] [tuː; tə]
of belligerency sufficiently interesting that she soon transferred her energies to
的 好战性 足够 有趣的 那 她 很快 转移 她 能量 到
[ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrði] [tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the more worthy task of making Appleboy's life a burden to him .
这 更多的 值得 任务 的 制作 - 生活 一个 负担 到 他 .

事实上，Tunnygate 太太发现很难激起 Appleboy 太太的斗志，以至于她很快就把精力转移到了更有价值的任务上，那
就是让 Appleboy 的生活成为他的负担。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][fɪː; ʃɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] [ˌmækiə'veliən] [ɪndʒə'huːəti] ,
To this end she devoted herself with a truly Machiavellian ingenuity ,
到 这 结尾 她 奉献 她自己 和 一个 真的 马基雅维利主义者 独创性 ,
为此，她展现了真正马基雅维利式的狡诈和智慧。

[dɪ'vaɪzɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ə'noʊənsɪz] ,
devising all sorts of insults irritations and annoyances ,
设计 全部 排序 的 侮辱 刺激 和 烦心事 ,
想方设法制造各种侮辱、激怒和烦扰，

[ænd; ænd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and adding to the venom of her tongue the inventive cunning of a
和 添加 到 这 毒液 的 她 舌头 这 富有创造力的 狡猾 的 一个
[mə'leɪən] [wɪtʃ] ['dɑːktər] .
Malayan witch doctor .
马来亚 巫婆 医生 .
她不仅言语恶毒，还拥有马来巫医般的狡诈和创造力。

[ðə; ði] - - ['flaʊər] - [pɒts] [mɪ'stɪriəsli] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ðer; ðər] [θoʊl] - [pɪnz]
The Appleboys ' flower - pots mysteriously fell off the piazza , their thole - pins
这 - - 花 - 锅 神秘地 跌倒 离开 这 广场 , 他们的 洞 - 别针
[dɪsə'pɪrd] , [ðer; ðər] [mɪlk] ['bɒtlz] ['væniʃt] ,
disappeared , their milk bottles vanished ,
消失 , 他们的 牛奶 瓶子 消失了 ,
苹果男孩们的花盆神秘地从广场上掉了下来，他们的鞋钉不见了，他们的牛奶瓶也消失了。

['mɪstər] . - [fɪ] [laɪnz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ] [bɑːrbd] -
Mr . Appleboy's fish lines acquired a habit of derangement equaled only by barbed -
先生 . - 鱼 线条 获得 一个 习惯 的 精神错乱 等于 仅有的 经过 带倒刺的 -
['waɪər] [ɪn'tæŋɡlmənts] ,
wire entanglements ,
金属丝 纠缠 ,
苹果先生的鱼线经常乱成一团，其混乱程度堪比铁丝网缠绕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæmz] [went] [bæd] !

and his clams went bad !
和 他的 蛤蜊 去 坏的 !

他的蛤蜊都坏掉了！

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]
But these things might have been borne had it not been for the crowning
但 这些 事物 可能 有 到过 出生 有 它 不是 到过 为了 这 加冕

[ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mə'levələns] ,
achievement of her malevolence ,
成就 的 她 恶意 ,

但若非她邪恶行径的巅峰之作，这些事情或许还能忍受。

[ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - - [tʃerɪft] [bɔ:n] ,
the invasion of the Appleboys ' cherished lawn ,
这 入侵 的 这 - - 珍爱 草地 ,

入侵苹果男孩们珍爱的草坪，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lævɪft] [ɔ:l] [ðæt] ['æŋkʃəs] ['tendərnəs] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
upon which they lavished all that anxious tenderness which otherwise they might have
之上 哪个 他们 慷慨的 全部 那 焦虑的 压痛 哪个 否则 他们 可能 有

[di'vɔʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
devoted to a child .
奉献 到 一个 孩子 .

他们把原本可能给予孩子的那种焦虑而温柔的情感倾注在了她身上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [baɪ] ['twenti] ,
It was only about twenty feet by twenty ,
它 曾是 仅有的 关于 二十 脚 经过 二十 ,

它只有大约二十英尺乘二十英尺。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [mɔ:θ] - ['i:tn] ['prɪvɪt] ,
and it was bordered by a hedge of moth - eaten privet ,
和 它 曾是 带边框 经过 一个 对冲 的 蛾 - 吃 私生子 ,

它周围是一圈被虫蛀过的女贞树篱笆。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tu:; tə] [grəʊ]
but anyone who has ever attempted to induce a blade of grass to grow
但 任何人 WHO 有 曾经 尝试过 到 诱导 一个 刀刃 的 草 到 生长

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][sænd] [du:n] [wɪl] ['fʊli] [ə'pri:ʃeɪt] [ðə; ði]['devəltri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [mə'ɪgnənt]
upon a sand dune will fully appreciate the deviltry of Mrs . Tunnygate's malignant
之上 一个 沙 沙丘 将要 完全 欣赏 这 魔鬼行径 的 太太 . - 恶性

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但凡尝试过让沙丘上长出一根小草的人，都会充分体会到图尼盖特夫人邪恶的念头有多么可怕。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [rent] [wer] - [hæd; həd] ['flaʊndəd] [θru:] [æt; ət]
Already there was a horrid rent where Tunnygate had floundered through at
已经 那里 曾是 一个 可怕的 租 在哪里 - 有 挣扎 通过 在

[hɜ:r; hər][sə'dʒestən; səg'dʒestən][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [græs] [plɑ:t] [wɪtʃ]
her suggestion in order to save going round the pathetic grass plot which
她 建议 在 命令 到 节省 去 圆形的 这 可怜的 草 阴谋 哪个

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['strʌɡld] [tu:; tə] [kri'eɪt] [wer] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ]
the Appleboys had struggled to create where Nature had obviously intended a
这 - 有 挣扎 到 创造 在哪里 自然 有 明显地 故意的 一个

['flɔ:rəl] ['vækju:m] .
floral vacuum .
花的 真空 .

在她的建议下，Tunnygate 勉强支付了一笔可怕的租金，以避免绕开那块可怜的草坪，而这块草坪显然是 Appleboys 费尽心力才开出来的，大自然原本想把它变成一片植物荒漠。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɔːl]
Undoubtedly it had been the sight of Mrs . Appleboy with her small
无疑 它 有 到过 这 视线 的 太太 . - 和 她 小的
['wɔːtərɪŋ] [pɑːt] ['peɪʃntli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [bleɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
watering pot patiently encouraging the recalcitrant blades that had suggested the
浇水 锅 耐心 鼓励 这 顽固的 刀片 那 有 建议 这
[mə'liʃəs] [θɔːt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði] - ['dɪdnt] [oʊn] [ðæt] [fɑːr] [ʌp]
malicious thought to Mrs . Tunnygate that maybe the Appleboys didn't own that far up
恶意 想法 到 太太 . - 那 或许 这 - 没有 自己的 那 远的 向上
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

毫无疑问，正是看到苹果男孩太太拿着她的小浇水壶，耐心地浇灌着顽强的草叶，才让图尼盖特太太产生了恶意的想法，认为苹果男孩一家可能并不拥有海滩那么远的地方。

[ðeɪ] ['dɪdnt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
They didn't — that was the mockery of it .
他们 没有 — 那 曾是 这 嘲讽 的 它 .
他们没有——这简直是对它的嘲弄。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [pɔːrtʃ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['baʊndri] [laɪn] , [ænd; ənd] ,
Like many others they had built their porch on their boundary line , and ,
喜欢 许多 其他的 他们 有 建造 他们的 门廊 在 他们的 边界 线 , 和 ,
像许多其他人一样，他们把门廊建在了自家地界线上，而且，

[æz; əz] ['mɪsɪz] . - ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt]
as Mrs . Tunnygate pointed out , they were claiming to own something that wasn't
作为 太太 . - 尖 出去 , 他们 是 声称 到 自己的 某物 那 不是
[ðerz] .
theirs .
他们的 .
正如 Tunnygate 夫人指出的那样，他们声称拥有不属于他们的东西。

[soʊ] - , [ɪn] ['deɪli] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [spaʊs] , [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ]
So Tunnygate , in daily obedience to his spouse , forced his way through the hedge
所以 - , 在 日常的 服从 到 他的 配偶 , 强制 他的 方式 通过 这 对冲
[tuː; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
to the beach ,
到 这 海滩 ,
于是，为了服从妻子的命令，图尼盖特每天都强行穿过树篱来到海滩。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [gruː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə]
and daily the wrath of the Appleboys grew until they were driven almost to
和 日常的 这 愤怒 的 这 - 生长 直到 他们 是 驱动 几乎 到
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .
苹果帮成员的愤怒与日俱增，直到他们几乎陷入绝望。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [frendz] [sæt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [skɪf] [ðeɪ] ['iːðər] [kən'temptʃuəsli]
Now when the two former friends sat fishing in their skiffs they either contemptuously
现在 什么时候 这 二 以前的 朋友们 卫星 钓鱼 在 他们的 小艇 他们 任何一个 轻蔑地
[ɪg'noːrd] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɔːr] ,
ignored one another or ,
忽略 — 其他 或者 ,
现在，当这两个昔日的朋友坐在小船上钓鱼时，他们要么互相轻蔑地无视对方，要么.....

[ɪf] [ðeɪ] " [hʌ] - - !
if they " Huh - Huhed !
如果 他们 " 嗯 - - !
如果他们“哼哼！ ”

[æz; əz][hi; hi] [went] [baɪ][ˈmɪstər] . - [hi; hi] [tɒk] [peɪnz][tu; tə] [kɪk] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kla:d][ʌv; əv]
as he went by Mr . Appleboy he took pains to kick over a clod of
作为 他 去 经过 先生 . - 他 采取 疼痛 到 踢 超过 一个 泥块 的
[trænˈsplæntɪd] [si:] [græs] ,
transplanted sea grass .
移植 海 草 .

他化名“苹果男孩先生”经过时，特意踢翻了一团移植过来的海草。

[ˈnʉ:tʃəd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] ,
nurtured by Mrs . Appleboy as the darling of her bosom ,
培育 经过 太太 . - 作为 这 亲爱的 的 她 怀 ,

被苹果男孩太太视作掌上明珠，精心呵护。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [tu; tə] [gɪv] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtu:d] [tu; tə][æən; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ber]
and designed to give an air of verisimilitude to an otherwise bare
和 设计 到 给 一个 空气 的 逼真性 到 一个 否则 裸

[ænd; ənd] [ˌʌnkənˈvɪnsɪŋ] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][sænd] .
and unconvincing surface of sand .
和 缺乏说服力 表面 的 沙 .

其设计目的是为原本光秃秃、缺乏说服力的沙地表面增添一丝逼真感。

[ˈmɪstər] . - [ˈɔ:lmʊʊst] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
Mr . Appleboy almost cried with vexation .
先生 . - 几乎 哭 和 烦恼 .

苹果先生气得几乎要哭了。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hi; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][tu; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑ:ntent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" he ejaculated , struggling for words to express the full content of his
" 他 射精 , 挣扎 为了 字 到 表达 这 满的 内容 的 他的
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .

他射精了，努力寻找合适的词语来表达他全部的感受。

" [gɑ:f] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] — [mi:n] !
" Gosh , but you're — mean !
" 天哪 , 但 你是 — 意思是 !

“哎呀，你真是——太坏了！ ”

" [hi; hi][hɪt][aɪ ˈti:] !
" He hit it !
" 他 打 它 !

他击中了！

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][wɜ:rd] !
Curiously enough , that was exactly the word !
奇怪的是 足够的 , 那 曾是 确切地 这 单词 !

巧合的是，那正是我要说的词！

- [wʌz; wəz] [mi:n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmi:nnəs] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
Tunnygate was mean — and his meanness was second only to that of
- 曾是 意思是 — 和 他的 卑鄙 曾是 第二 仅有的 到 那 的
[ðə; ði][fæt] - [hɪz; ɪz][waɪf] .
the fat hippopotama his wife .
这 胖的 - 他的 妻子 .

Tunnygate 很刻薄——他的刻薄程度仅次于他那肥胖的河马妻子。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [aɪˈdiːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Then , without knowing why , for he had no formulated ideas as to the
然后 , 没有 会心 为什么 , 为了 他 有 不 配方 想法 作为 到 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

然后，他不知为何，因为他对未来没有任何既定的想法，

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sker] - [wɪð; wɪθ] [veɪg] [θrets] ,
and probably only intended to try to scare Tunnygate with vague threats ,
和 大概 仅有的 故意的 到 尝试 到 吓 - 和 模糊的 威胁 ,
- [ˈædɪd] :
Appleboy added :
- 额外 :

Appleboy补充说，他可能只是想用含糊不清的威胁来吓唬Tunnygate：

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [hedʒ] [əˈgen] !
" I warn you not to go through that hedge again !
" 我 警告 你 不是 到 去 通过 那 对冲 再次 !

“我警告你不要再穿过那道树篱了！ ”

[ʌndərˈstænd] — [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] !
Understand — I warn you !
理解 — 我 警告 你 !

记住——我警告你！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][wəʊnt][biː; bi][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] !
And if you do I won't be responsible for the consequences !
和 如果 你 做 我 惯于 是 负责任的 为了 这 结果 !

如果你这么做，后果我概不负责！

" [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] - [nuː] [aɪˈtiː] .
" He really didn't mean a thing by the words , and Tunnygate knew it .
" 他 真的 没有 意思是 一个 事物 经过 这 字 , 和 - 知道 它 .

“他说的那些话其实毫无真心，Tunnygate 也明白这一点。”

" [hʌ] ! " [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈlætər] [kənˈtemptʃuəsli] .
" Huh ! " retorted the latter contemptuously .
" 嗯 ! " 反驳 这 后者 轻蔑地 .

“哼！”后者轻蔑地反驳道。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [ˈmɪstər] . - [went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Mr . Appleboy went inside the shack and banged the door .
" 先生 . - 去 里面 这 窝棚 和 砰的一声 这 门 .

“苹果先生走进小屋，砰地一声关上了门。”

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈpiːlɪŋ] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
Mrs . Appleboy was peeling potatoes in the kitchen - living room .
太太 . - 曾是 剥落 土豆 在 这 厨房 - 活的 房间 .

苹果男孩太太正在厨房兼起居室里削土豆皮。

" [aɪ][kɑːnt] [stænd][aɪˈtiː] !
" I can't stand it !
" 我 不能 站立 它 !

我受不了了！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈwi:kli] .
" he cried weakly .
" 他 哭 弱 .

他虚弱地哭了起来。

" [ˈhi:z] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈi:][waɪld] ! "
" He's driving me wild ! "
" 他是 驾驶 我 荒野 ! "

他快把我逼疯了！

" [pʊr] [læm] ! " [su:ðd] [ˈmɪsɪz] . - , [pi:lɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtɜ:rminəb(ə)l][raɪnd] .
" Poor lamb ! " soothed Mrs . Appleboy , peeling an interminable rind .
" 贫穷的 羊肉 ! " 舒缓 太太 . - , 剥落 一个 没完没了 果皮 .

“可怜的小羊羔！”苹果男孩太太一边安慰着，一边剥着怎么也剥不完的羊皮。

" [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈswi:ti] ?
" Ain't that just a sweetie ?
" 不是 那 只是 一个 亲爱的 ?

“那真是个小甜心啊！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ɪts] [moʊst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ɑ:rm] !
It's most as long as your arm !
它是 最多 作为 长的 作为 你的 手臂 !

它大概和你的手臂一样长！

" [fi:; ji] [held] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [ˈdæŋɡlɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [ˈfɪŋɡər] .
" She held it up dangling between her thumb and fore - finger .
" 她 握住 它 向上 悬挂 之间 她 拇指 和 前 - 手指 .

她把它举起来，夹在拇指和食指之间晃来晃去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [fi:; ji] [drɔ:pt] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then , with a groan she dropped it at his feet .
然后 , 和 一个 呻吟 她 掉落 它 在 他的 脚 .

然后，她呻吟一声，把它扔到他脚边。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdiəri] !
" I know it's a real burden to you , deary !
" 我 知道 它是 一个 真实的 负担 到 你 , 亲爱的 !

我知道这对你来说是个很大的负担，亲爱的！

" [fi:; ji] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəʊθ] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] , [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pi:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Suddenly they both bent forward with startled eyes , hypnotized by the peel upon the
突然 他们 两个都 弯曲 向前 和 惊慌 眼睛 , 被催眠 经过 这 果皮 之上 这

[flɔ:r] .
floor .
地面 .

突然，两人都惊愕地向前倾身，目光被地板上的果皮吸引住了。

[ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˌaɪ ˈti:] [spelt] " [dɔ:g] " !
Unmistakably it spelt " dog " !
毫无疑问 它 拼写 " 狗 " !

毫无疑问，它拼成了“狗”！

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [sig'nɪfɪkəntli] .
They looked at one another significantly .
他们 看起来 在 一 其他 显著地 .

他们意味深长地对视了一眼。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)] ! " [bri:ðd] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] ['wɪspər] .
" **It is a symbol !** " **breathed Mrs . Appleboy in an awed whisper** .
" 它 是 一个 象征 ！ " 呼吸 太太 . 在 一个 敬畏 耳语 .
“这是一个象征！”苹果男孩太太敬畏地低声说道。

" [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪts] [sʌm; səm] [grænd] [aɪ'di:ə] !
" **Whatever it is , it's some grand idea !**
" 任何 它 是 , 它是 一些 盛大 主意 ！
“不管是什么，这都是个很棒的想法！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
" **exclaimed her husband** .
" 惊呼 她 丈夫 .

“她丈夫惊喊道。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['enɪbə:di] [hu:z] [gɑ:t][wʌn] ?
" **Do you know anybody who's got one ?**
" 做 你 知道 任何人 谁是 得到 一 ？
你认识谁有这个吗？

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — "
I mean a — a — "
我 意思是 一个 — 一个 — "
我的意思是a—a—“

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə'gri:d] .
" **I know just what you mean ,** " **she agreed** .
" 我 知道 只是 什么 你 意思是 , " 她 同意 .
“我完全明白你的意思,”她同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] !
" **I wonder we never thought of it before !**
" 我 想知道 我们 绝不 想法 的 它 前 ！
“真奇怪我们以前怎么没想到呢！ ”

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ju:z] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] [dɔ:g] ! "
But there wouldn't be any use in getting any dog ! "
但 那里 不会 是 任何 使用 在 获得 任何 狗 ！ "
但是养狗也毫无用处！

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 ！

“哦，不！ ”

" [hi:; hi] [kən'kɜ:d] .
" **he concurred** .
" 他 同意 .

他表示同意。

" [wi:; wi] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['ri:əl] — [dɔ:g] ! "
" **We want a real — dog !** "
" 我们 想 一个 真实的 — 狗 ！ "
“我们想要一只真正的狗！ ”

" [wʌn] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] !
" **One you know about !**
" 一 你 知道 关于 ！
“你认识的那个！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmentəd] .
" **she commented** .
" 她 评论 .

她评论道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈrʌbiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
" **The fact is** , " **said he** , **rubbing his forehead** ,
" 这 事实 是 , " 说 他 , 擦 他的 前额 ,

“事实是,”他揉着额头说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] - [ɪm] [ðeɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] .
" **if they know about 'em they do something to 'em** .
" 如果 他们 知道 关于 - 呃 他们 做 某物 到 - 呃 .

“如果他们知道这些事, 他们就会对他们采取行动。”

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] . "
It ain't so easy to get the right kind . "
它 不是 所以 简单的 到 得到 这 正确的 种类 . "

找到合适的那种并不容易。

" [oʊ] , [wi:l] [get] [wʌn] !
" **Oh , we'll get one !**
" 哦 , 出色地 得到 一 !

“哦, 我们会买一个的! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
" **she encouraged him** .
" 她 鼓励 他 .

她鼓励了他。

" [naʊ] [ænt] [ɪˈlaɪzə][ʌp][tuː; tə] - [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
" **Now Aunt Eliza up to Livornia used to have one** .
" 现在 阿姨 伊丽莎 向上 到 - 用过的 到 有 一 .

“我姨妈伊丽莎以前住在利沃尼亚, 她以前也有一个。”

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][ɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [sɪˈlektmæn] [dɪd] — [tuː; tə]
It made a lot of trouble and they ordered her — the selectmen did — to
它 制成 一个 很多 的 麻烦 和 他们 订购 她 — 这 镇议员 做过 — 到

[duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
do away with it .
做 离开 和 它 .

它造成了很多麻烦, 镇议员们命令她——也就是镇议员们——把它除掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [prɪˈtendɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] — [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɡɑːt]
But she only pretended she had — she didn't really — and I think she's got
但 她 仅有的 假装 她 有 — 她 没有 真的 — 和 我 思考 她是 得到
[hɪm; ɪm] [jet] . "
him yet . "
他 然而 . "

但她只是假装拥有他——她其实并没有——而且我认为她已经把他搞定了。

" [dʒiː] ! " [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈtensli] .
" **Gee ! " said Mr . Appleboy tensely** .
" 吉 ! " 说 先生 . - 紧张地 .

“哎呀!”苹果男孩先生紧张地说。

" [wʌt] [sɔːrt][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? "
" **What sort was it ?** "
" 什么 种类 曾是 它 ? " "

“是什么类型的? ”

" [ə; eɪ] [bʊl] !
" **A bull** !
" 一个 公牛 !

“一头公牛！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [feɪs] . "
" **With a big white face** . "
" 和 一个 大的 白色的 脸 . "

“一张白脸。”

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] !
" **That's the kind** !
" 那就是 这 种类 !

“就是那种！”

" [hiː; hi] [əˈɡriːd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **he agreed excitedly** .
" 他 同意 兴奋地 .

他兴奋地同意了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] ? "
" **What was its name** ? "
" 什么 曾是 它是 姓名 ? "

它叫什么名字？

" [ˈændruː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **Andrew** , " **she answered** .
" 安德鲁 , " 她 回答 .

“安德鲁，”她回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] !
" **That's a queer name for a dog** !
" 那就是 一个 酷儿 姓名 为了 一个 狗 !

“这名字真奇怪，居然用来给狗起这个名字！”

" [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] " [stiːl] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
" **he commented " Still , I don't care what his name is** ,
" 他 评论 " 仍然 , 我 不 关心 什么 他的 姓名 是 ,

他评论道：“不过，我不在乎他叫什么名字。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈhiːz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] !
" **so long as he's the right kind of dog** !
" 所以 长的 作为 他是 这 正确的 种类 的 狗 !

只要他是合适的狗狗就行！

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ænt] [ɪˈlaɪzə][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **Why don't you write to Aunt Eliza to - night** ? "
" 为什么 不 你 写 到 阿姨 伊丽莎 到 - 夜晚 ? "

你今晚为什么不给伊丽莎阿姨写信呢？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈændruː] [meɪ] [biː; bi] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [ˈhæzədɪd] .
" **Of course Andrew may be dead** , " **she hazarded** .
" 的 课程 安德鲁 可能 是 死的 , " 她 危险的 .

“安德鲁当然有可能已经死了，”她试探性地说。

" [dɔːgz][duː][daɪ] . "
" **Dogs do die** . "
" 狗 做 死 . "

“狗也会死。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['ændru:] ['iznt] [ded] !
" **Oh** , **I guess Andrew isn't dead** !
" 哦 , 我 猜测 安德鲁 不是 死的 !

“哦，看来安德鲁没死！”

" [hi:; hi] [sed] ['hoʊpfəli] " [ðæt] [tʌf] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔ:ɡ] ['læsts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **he said hopefully** " **That tough kind of dog lasts a long time** .
" 他 说 希望 " 那 艰难的 种类 的 狗 持续时间 一个 长的 时间 .

他满怀希望地说：“那种坚强的狗能活很久。”

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ænt] [r'laɪzə] ?
What will you say to Aunt Eliza ?
什么 将要 你 说 到 阿姨 伊丽莎 ?

你会对伊丽莎阿姨说什么？

" [ˈmɪsɪz] . - [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm]
" **Mrs . Appleboy went to the dresser and took a pad and pencil from**
" 太太 . 去 到 这 梳妆台 和 采取 一个 软垫 和 铅笔 从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelvz] .
one of the shelves .
一 的 这 货架 .

“苹果男孩太太走到梳妆台前，从其中一个架子上拿出一个记事本和一支铅笔。”

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [pɔɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði][pæd][ɪn][hɜ:r; hər]
" **Oh , something like this ,** " **she answered ,** **poising the pencil over the pad in her**
" 哦 , 某物 喜欢 这 , " 她 回答 , 平衡 这 铅笔 超过 这 软垫 在 她

[læp] :

lap :
膝 :

“哦，大概是这样吧，”她回答道，同时把铅笔悬在放在腿上的记事本上方：

" [dɪr] [ænt] [r'laɪzə] : [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [wel] .
" **Dear Aunt Eliza : I hope you are quite well** .
" 亲爱的 阿姨 伊丽莎 : 我 希望 你 是 相当 出色地 .

亲爱的伊丽莎阿姨：希望您一切都好。

[aɪ ˈti:][ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv] ['loʊnli] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd]
It is sort of lonely living down here on the beach and there are a good
它 是 种类 的 孤独 活的 向下 这里 在 这 海滩 和 那里 是 一个 好的

['meni] [rʌf] ['kærəktərz] ,
many rough characters ,
许多 粗糙的 人物 ,

住在海边有点孤独，而且这里还有不少粗鲁无礼的人。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:ɡ][fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ˈɔ:lmoʊst] ['eni]
so we are looking for a dog for companionship and protection Almost any
所以 我们 是 寻找 为了 一个 狗 为了 友谊 和 保护 几乎 任何

[kaɪnd][ʌv; əv] ['helθi] [dɔ:ɡ] [wʊd] [du:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd]
kind of healthy dog would do and you may be sure he would have a good
种类 的 健康 狗 会 做 和 你 可能 是 当然 他 会 有 一个 好的

[hoʊm] .
home .
家 .

所以，我们正在寻找一只狗来陪伴和保护我们。几乎任何健康的狗都可以，您可以放心，我们会给他一个好归宿。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] .
Hoping to see you soon .
希望 到 看 你 很快 .

希望很快能见到你。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ni:s] , ['bæʃɪ,mæθ] . "
Your affectionate niece , Bashemath . "

你的 亲热 侄女 , 巴舍马特 . "

你亲爱的侄女，巴什玛特。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:l] [send] [ju: 'es] ['ændru:] , " [sed] - ['fɜ:rvəntli] .
" I hope she'll send us Andrew , " said Appleboy fervently .

" 我 希望 她 发送 我们 安德鲁 , " 说 - 热切地 .

“我希望她能把安德鲁送来，”苹果男孩热切地说。

" [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ! " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['bæʃɪ,mæθ] .
" I guess she will ! " nodded Bashemath .

" 我 猜测 她 将要 ! " 点头 巴舍马特 .

“我想她会！”巴什马斯点了点头。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] [saɪn] ?
" What on earth is that sign ?

" 什么 在 地球 是 那 符号 ?

那到底是什么标志？

" ['ræθfəli] [di'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . - [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][æz; əz][ʃi:; ʃi]
" wrathfully demanded Mrs . Tunnygate one morning about a week later as she
" 愤怒地 要求 太太 . - 一 早晨 关于 一个 星期 之后 作为 她
[lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - - [bɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
looked across the Appleboys ' lawn from her kitchen window .

看起来 穿过 这 - - 草地 从 她 厨房 窗户 .

“大约一周后的一个早晨，图尼盖特太太从厨房的窗户望向苹果男孩家的草坪，愤怒地质问道。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['hɜ:rmən] ?
" Can you read it , Herman ?

" 能 你 读 它 , 赫尔曼 ?

赫尔曼，你能读懂吗？

" ['hɜ:rmən] [stɔ:pt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
" Herman stopped trying to adjust his collar and went out on the piazza .

" 赫尔曼 停止 尝试 到 调整 他的 衣领 和 去 出去 在 这 广场 .

赫尔曼停止了整理衣领，走到了广场上。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [dɔ:g] - , " [hi:; hi] [dɪ'kledrɪd] ['faɪnəli] .
" Something about ' dog ' , " he declared finally .

" 某物 关于 - 狗 - , " 他 声明 最后 .

“跟‘狗’有关，”他最后说道。

" [dɔ:g] !
" Dog !

" 狗 !

“狗！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɔ:t][ə; eɪ][dɔ:g] ! "
" They haven't got a dog ! "

" 他们 还没有 得到 一个 狗 ! " "

“他们没有养狗！ ”

" [wel] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [saɪn] [sez] : - [brɪwər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - !
" Well , " he remarked , " that's what the sign says : ' Beware of the dog ' !

" 出色地 , " 他 评论 , " 那就是 什么 这 符号 说道 : - 提防 的 这 狗 - !

“嗯，”他说道，“牌子上就是这么写的：‘小心恶犬！’ ”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [aɪˈti:] .
And there's something above it .
和 有 某物 多于 它 .

而且它上面还有东西。

[oʊ] ! -
Oh ! '
哦 ! -

哦！ '

[noʊ] [ˈkrɒ:sɪŋ] [ðɪs] [ˈprɒ:pərtɪ] .
No crossing this property .
不 过境 这 财产 .

禁止越过此地界。

[ˈtrespæɪŋ] [fəˈbɪdɪn] . - "
Trespassing forbidden . ' "
擅闯私人领地 禁止 . - "

禁止擅入。

" [wʌt] [ˈɪmpjədəns] ! " [əˈvaʊd] [ˈmɪsɪz] . - .
" What impudence ! " avowed Mrs . Tunnygate .
" 什么 厚颜无耻 ! " 公开承认 太太 . - .

“真是厚颜无耻！”图尼盖特夫人怒斥道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] !
" Did you ever know such people !
" 做过 你 曾经 知道 这样的 人们 !

你认识这样的人吗！

[fɜ:rst] [ðeɪ] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [lənd] [ðæt] [dəʊnt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
First they try and take land that don't belong to them ,
第一的 他们 尝试 和 拿 土地 那 不 属于 到 他们 ,

他们首先试图夺取不属于他们的土地，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] .
and then they go and lie about having a dog .
和 然后 他们 去 和 说谎 关于 拥有 一个 狗 .

然后他们还撒谎说自己养了条狗。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ˈeniweɪ] ? "
Where are they , anyway ? "
在哪里 是 他们 , 反正 ? "

他们到底在哪儿？

" [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] - [ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" I haven't seen ' em this morning , " he answered .
" 我 还没有 已见 - 呃 这 早晨 , " 他 回答 .

“我今天早上没看到他们，”他回答说。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪv] [gɔ:n] [əˈweɪ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [saɪn][soʊ][wi:; wi][wəʊnt][goʊ][ˈoʊvər] .
" Maybe they've gone away and put up the sign so we won't go over .
" 或许 他们有 已消失 离开 和 放 向上 这 符号 所以 我们 惯于 去 超过 .

“也许他们已经离开并竖起了告示，这样我们就不会过去了。”

[θɪŋk] [ˈðætəl] [stɑ:p][ju:ˈes] ! "
Think that'll stop us ! "
思考 那将 停止 我们 ! "

以为这样就能阻止我们吗！

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪv] [gɑ:t] [əˈhʌðər] [θɪŋk] [ˈkʌmɪn] - !
" In that case they've got another think comin ' !
" 在 那 案件 他们有 得到 其他 思考 即将到来 - !

“那样的话，他们就等着瞧吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [ˈæŋgrəli] .
" **she retorted angrily** .
" 她 反驳 愤怒地 .

她愤怒地反驳道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jə][gʊʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ! "
" **I've a good mind to have you go over and tear up the whole place !** "
" 我已经 一个 好的 头脑 到 有 你 去 超过 和 撕 向上 这 所有的 地方 ! "

“我真想让你过去把那地方彻底拆了！”

" - [en] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [hedʒ] ?
" ' **N pull up the hedge ?**
" - N 拉 向上 这 对冲 ?

“把树篱拔掉？”

" [hiː; hi] [kən'kɜːd] [iˈgɜːli] .
" **he concurred eagerly** .
" 他 同意 急切地 .

他欣然同意。

" [gʊd] [tʃæns] !
" **Good chance !**
" 好的 机会 !

好机会！

" [ɪn'diːd] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，

[tuː; tə][ˈmɪstər] . - [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ɑːpərˈtuːnəti] [bəʊθ][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ]
to Mr . Tunnygate it seemed the supreme opportunity both to distinguish
到 先生 . - 它 似乎 这 最高 机会 两个都 到 区分
[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [braɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ðæt] [pərˈvɜːrs] [ˈɪnstɪŋkt]
himself in the eyes of his blushing bride and to gratify that perverse instinct
他自己 在 这 眼睛 的 他的 脸红 新娘 和 到 满足 那 变态 本能
[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [keɪv] - [ˈdwelɪŋ] [ˈænsɛstərz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈʌtərli] — [ɪn][ˈɔːrdər] ,
inherited from our cave - dwelling ancestors to destroy utterly — in order ,
遗传 从 我们的 洞穴 - 住宅 祖先 到 破坏 完全地 — 在 命令 ,
对图尼盖特先生来说，这似乎是个绝佳的机会，既能让他羞红了脸的新娘眼前一亮，又能满足我们从穴居祖先那里继承来的那种变态本能——彻底地、有条不紊地摧毁一切。

[pərˈhæps] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈnevər] [siːk] [tuː; tə] [əˈvɛndʒ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][juː ˈes] — [ðoʊz] [huːm]
perhaps , that they may never seek to avenge themselves upon us — those whom
也许 , 那 他们 可能 绝不 寻找 到 报仇 他们自己 之上 我们 — 那些 谁
[wiː; wi][hæv; həv] [rɔːŋd] .
we have wronged .
我们 有 冤枉 .

或许，这样他们就不会对我们——那些被我们伤害过的人——进行报复。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˈmɪstər] . - [ˈgɜːrdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈspendərz] ,
Accordingly Mr . Tunnygate girded himself with his suspenders ,
因此 先生 . - 加固 他自己 和 他的 吊带 ,
于是，图尼盖特先生系上了吊带。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈfiːndɪʃ] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈstelθɪli] [dɪˈsɛndɪd]
and with a gleam of fiendish exultation in his eye stealthily descended
和 和 一个 闪耀 的 邪恶的 大喜 在 他的 眼睛 悄悄地 下降
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːrtɪʃ] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
from his porch and crossed to the hole in the hedge .
从 他的 门廊 和 交叉 到 这 洞 在 这 对冲 .

他眼中闪过一丝邪恶的得意，悄悄地从门廊下来，穿过树篱，来到了树洞边。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [tu:] [ˈber'fʊtɪd] [ˈsɜ:rtʃər] [ˈæftər][klæmz][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz]
No one was in sight except two barefooted searchers after clams a few hundred yards
不 一 曾是 在 视线 除了 二 赤足 搜索者 后 蛤蜊 一个 很少 百 码
[ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈwɜ:rkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]
farther up the beach and a man working in a field half a mile away
更远 向上 这 海滩 和 一个 男人 在职的 在 一个 场地 一半 一个 英里 离开

除了两名赤脚在几百码外的海滩上寻找蛤蜊的探险者，以及一名在半英里外田里干活的男子外，周围一个人影都没有。

[ðə; ði] [beɪ] [ˈʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ˈɔ:gəst] [sʌn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡroʊv] [keɪm]
The bay shimmered in the broiling August sun and from a distant grove came
这 湾 闪闪发光 在 这 烤制 八月 太阳 和 从 一个 遥远 树林 来了
[ðə; ði][ˈræt(ə)][ænd; ənd] [wi:z] [ʌv; əv][ˈloʊkəsts]
the rattle and wheeze of locusts
这 嘎嘎作响 和 喘息 的 蝗虫

八月酷暑的阳光下，海湾波光粼粼，远处的小树林里传来蝗虫的嘎嘎声和喘息声。

[θrɑ:gz] [nek] [bleɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈsaɪlənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Throggs Neck blazed in silence , and utterly silent was the house of Appleboy
索格斯 脖子 燃烧的 在 沉默 , 和 完全地 沉默的 曾是 这 房子 的
索格斯内克一片寂静，苹果男孩的房子里也寂静无声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brə'va:doʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɑɪtli] [ək'seləreɪtɪd] [ˈhɑ:rtbi:t]
With an air of bravado , but with a slightly accelerated heartbeat
和 一个 空气 的 虚张声势 , 但 和 一个 轻微地 加速 心跳
他带着一丝傲气，但心跳却略微加快。

[θrʌst] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈskɔ:rnfəli] [ə'baʊt]
Tunnygate thrust himself through the hole in the hedge and looked scornfully about
推力 他自己 通过 这 洞 在 这 对冲 和 看起来 轻蔑地 关于
[ðə; ði] [bɔ:n]
the Appleboy lawn
这 草地

Tunnygate 钻过树篱上的洞，轻蔑地环顾着 Appleboy 的草坪。

[ə; eɪ] [fɪrs] [reɪdʒ] [wɜ:rkt] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz]
A fierce rage worked through his veins
一个 凶猛的 愤怒 工作 通过 他的 静脉
一股强烈的怒火在他血管里奔涌。

[ə; eɪ] [bɔ:n]
A lawn
一个 草地
一片草坪！

[wʌt] [ɪ'frʌntəri]
What effrontery
什么 厚颜无耻
真是厚颜无耻！

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ði:z] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ˈsekənd] - [ˈreɪtər] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]
What business had these condescending second - raters to presume to improve
什么 商业 有 这些 居高临下的 第二 - 评分者 到 怙 到 提升
[ə; eɪ] [ˈpɜ:r'fɪktli] [ɡʊd] [bi:tʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ˈʌðər] [fəʊks]
a perfectly good beach which was satisfactory to other folks
一个 完美 好的 海滩 哪个 曾是 令人满意的 到 其他 各位

这些自以为是、二流之辈有什么资格去改进一个已经让其他人满意的、原本非常不错的海滩呢？

[ˈhi:d] [ʃʊʊ] - [ɪm]
He'd show ' em
他会 展示 - 呃
他会让他们刮目相看！

[hi:; hi] [tʊk] [ə; ei][step][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'splæntɪd] [si:] [græs] .
He took a step in the direction of the transplanted sea grass .
他 采取 一个 步 在 这 方向 的 这 移植 海 草 .

他朝着移植的海草迈了一步。

[ʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] .
Unexpectedly the door of the Appleboy kitchen opened .
不料 这 门 的 这 - 厨房 打开 .

出乎意料的是，苹果男孩餐厅的厨房门开了。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] ! " [ɪ'nʌnsi:etɪd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] ['kɑ:mənəs] ,
" **I warned you !** " **enunciated Mr . Appleboy with unnatural calmness ,**
" 我 警告 你 ！ " 清晰的 先生 . - 和 不自然 平静 ,

“我警告过你！”苹果男孩先生用一种不自然的平静说道。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bækgraʊnd] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] ['ɔ:lmoʊst] ['enɪbə:di] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] .
which with another background might have struck almost anybody as suspicious .
哪个 和 其他 背景 可能 有 击 几乎 任何人 作为 可疑的 .

如果换作其他背景，几乎任何人都会觉得这很可疑。

" [hʌ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] - ,
" **Huh !** " **returned the startled Tunnygate ,**
" 嗯 ！ " 返回 这 惊慌 - ,

“噢！”受惊的图尼盖特回应道。

[fɔ:rst] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; ei] [nɑ:nə'ʃlɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər]
forced under the circumstances to assume a nonchalance that he did not altogether
强制 在下面 这 情况 到 认为 一个 漫不经心 那 他 做过 不是 共

[fi:l] .
feel .
感觉 .

迫于无奈，他不得不装出一副漫不经心的样子，尽管他内心并非如此。

" [ju:; jʊ] ! "
" **You !** "
" 你 ！ "

“你！ ”

" [wel] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . - .
" **Well ,** " **repeated Mr . Appleboy .**
" 出色地 , " 重复 先生 . - .

“嗯，”苹果男孩先生重复道。

" [dəʊnt] ['evər] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ! "
" **Don't ever say I didn't !** "
" 不 曾经 说 我 没有 ！ "

“别说我没做过！ ”

" [ɔ:] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['mɪstər] . - [dɪs'deɪnfəli] .
" **Pshaw !** " **ejaculated Mr . Tunnygate disdainfully .**
" 呸 ！ " 射精 先生 . - 轻蔑地 .

“呸！”图尼盖特先生不屑地吼道。

[wɪð; wɪθ] [ˌpri:medɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'naiəbl] ['mæɪlɪs] [ə'fɔ:rθɔ:t]
With premeditation and deliberation , and with undeniable malice aforethought
和 预谋 和 审议 , 和 和 无可否认 恶意 预谋

,
 ,
 ,

经过预谋和深思熟虑，并且带有无可否认的恶意，

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [si:] [græs] [ˈsevrəl] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] .
he kicked the nearest bunch of sea grass several feet in the air .
他 踢 这 最近的 束 的 海 草 一些 脚 在 这 空气 .
他一脚踢起附近一丛海草，飞了好几英尺高。
[hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz][leg] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɑ:rfəli] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [ˌi:kwrˈlɪbrɪəm]
His violence carried his leg high in the air and he partially lost his equilibrium .
他的 暴力 携带 他的 腿 高的 在 这 空气 和 他 部分 丢失的 他的 平衡 .
.
:
.

他的暴力行为导致他的腿高高抬起，身体也因此失去了平衡。
[ˌsaɪm(ə)ˈtɜniəsli] [ə; eɪ] [waɪt] [stri:k] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
Simultaneously a white streak shot from beneath the porch and something like .
同时地 一个 白色的 条纹 射击 从 下面 这 门廊 和 某物 喜欢 .
[ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][ˈpʊʊkər] [θrʌst] [ɪtˈself] [ˈsævɪdʒli] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ɪkˈstri:mlɪ] [ˈtendər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a red - hot poker thrust itself savagely into an extremely tender part of his .
一个 红色的 - 热的 扑克 推力 本身 野蛮地 进入 一个 极其 投标 部分 的 他的 .
[əˈnætəmi] .
anatomy .
解剖学 .

与此同时，一道白光从门廊下射出，一根烧红的铁棍之类的东西凶狠地刺入了他身体极其脆弱的部位。
" [aʊtʃ] ! [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !
" Ouch ! O — o — oh !
" 哎哟 ! 哦 — o — 哦 !
“哎哟！哦——哦——哦！ ”

" [hi:; hi] [jeld] [ɪn] [ˈægəni] .
" he yelled in agony .
" 他 大喊 在 痛苦 .
他痛苦地大叫。
" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”
" [kʌm] [hɪr] , [ˈændru:] ! " [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈmaɪldli] .
" Come here , Andrew ! " said Mr . Appleboy mildly .
" 来 这里 , 安德鲁 ! " 说 先生 . 轻微地 .
“过来，安德鲁！ ”苹果男孩先生温和地说。

" [gʊd] [ˈdɔ:gi] !
" Good doggy !
" 好的 狗 !
“好狗狗！ ”

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !
过来！

" [bʌt; bət] [ˈændru:] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" But Andrew paid no attention .
" 但 安德鲁 有薪酬的 不 注意力 .
但安德鲁对此毫不在意。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈfɜ:rmli] [əˈfɪkst] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˌpɜ:rsəˈhæləti]
He had firmly affixed himself to the base of Mr . Tunnygate's personality
他有牢牢已粘贴他自己到这根据的先生： - 性格
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [dɪˈtætʃt] .
without any intention of being immediately detached .
没有任何意图的存在立即地分离的： .
他牢牢地依附于 Tunnygate 先生的性格基础之上，丝毫没有要脱离的打算。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðæt] [pleɪs] , [ˈteɪkən][eɪm] ,
And he had selected that place , taken aim ,
和他他有已选那地方，已采取目的，
他已经选好了那个地方，瞄准了。

[ænd; ənd] [dɪsˈtʃa:dʒd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [skɪl] [brɪˈga:tn] [ʌv; əv]
and discharged himself with an air of confidence and skill begotten of
和出院他自己和 一个 空气 的 信心 和 技能 所生的 的
[ˈlaɪflɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
lifelong experience .
终身 经验： .
他以毕生经验积累所造就的自信和娴熟的技巧完成了工作。

" [oʊ] ! [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! " [skri:md] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈkloʊŋ] [θru:] [ðə; ði]
" Oh ! O — o — oh ! " screamed Tunnygate , turning wildly and clawing through the
" 哦 ！ 哦 — o — 哦 ！ " 尖叫 - , 转弯 疯狂地 和 爪子 通过 这
[hedʒ] , [ˈdræɡɪŋ] [ˈændru:] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
hedge , dragging Andrew after him .
对冲 , 拖拽 安德鲁 后 他： .
“哦！ 哦——哦——哦！ ” Tunnygate 尖叫着，疯狂地转身，用爪子扒开树篱，拖着 Andrew 跟在后面。

" [oʊ] ! [oʊ] — [oʊ] !
" Oh ! O — oh !
" 哦 ！ 哦 — 哦 ！
“哦！ 哦——哦！ ”

" [ˈmɪsɪz] . - [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈspaʊs] [ˈlʌmbəɪŋ] [ʌp]
" Mrs . Tunnygate rushed to the door in time to see her spouse lumbering up
" 太太： - 匆忙 到 这 门 在 时间 到 看 她 配偶 伐木 向上
[ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɑ:bdʒekt][ˈdʒaɪˌreɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
the beach with a white object gyrating in the air behind him .
这 海滩 和 一个 白色的 目的 旋转 在 这 空气 在后面 他： .
“图尼盖特太太冲到门口，正好看见她的丈夫笨拙地走上沙滩，身后有一个白色物体在空中旋转。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ？
“怎么了？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [əʊt] [ˈlæŋɡwɪdli] .
" she called out languidly .
" 她 称为 出去 懒洋洋地： .
她懒洋洋地喊道。

[ðen] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃi:; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ˈfɑ:ləʊd] .
Then perceiving the matter she hastily followed .
然后 感知 这 事情 她 草草 随后： .
她察觉到事情的经过，便匆匆跟了上去。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɜ:n] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The Appleboys were standing on their lawn viewing the whole proceeding with
这 - 是 常设 在 他们的 草地 观看 这 所有的 进行中 和
[ɑ:sten'teɪfəs] [ɪn'dɪfrəns] .
ostentatious indifference .
炫耀的 漠不关心 .

苹果男孩们站在自家草坪上，装出一副漠不关心的样子，观看整个过程。

[ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] [fled] - , [hɪz; ɪz][kraɪz] [br'kɑmɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .
Up the beach fled Tunnygate , his cries becoming fainter and fainter .
向上 这 海滩 逃亡 - , 他的 哭泣 成为 较暗 和 较暗 .

图尼盖特沿着海滩逃窜，他的呼喊声越来越微弱。

[ðə; ði] [tu:] [klæm] ['dɪgəz] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə]
The two clam diggers watched him curiously , but made no attempt to go to
这 二 蛤 挖掘机 观看 他 奇怪的是 , 但 制成 不 试图 到 去 到
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
his assistance .
他的 协助 .

两个挖蛤蜊的人好奇地看着他，但并没有上前帮助他。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [li:nd] [ʌg'zʊəriəsli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tu;; tə]
The man in the field leaned luxuriously upon his hoe and surrendered himself to
这 男人 在 这 场地 倾斜 奢华地 之上 他的 锄 和 投降 他自己 到
[ʌnə'loɪd] [dɪ'laɪt] .
unalloyed delight .
纯正的 喜 .

田野里的男人惬意地倚靠在锄头上，沉浸在纯粹的快乐之中。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] ['flɪkər] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sænd] .
Tunnygate was now but a white flicker against the distant sand .
- 曾是 现在 但 一个 白色的 闪烁 反对 这 遥远 沙 .

塔尼盖特现在只是远处沙滩上一个白色的光点。

[hɪz; ɪz] [weɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɔ:l] : " [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! "
His wails had a dying fall : " O — o — oh ! "
他的 哀嚎 有 一个 垂死 落下 : " 哦 — o — 哦 ! "

他的哀嚎声渐渐低沉下去：“哦——哦——哦！ ”

" [wel] , [wi;; wi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] !
" **Well , we warned him !**
" 出色地 , 我们 警告 他 !

“我们警告过他了！ ”

" [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . - [tu;; tə] ['bæʃɪməθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['lɜ:kt]
" **remarked Mr . Appleboy to Bashemath with a smile in which , however , lurked**
" 评论 先生 . - 到 巴舍马特 和 一个 微笑 在 哪个 , 然而 , 潜伏
[ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] [ʌv; əv] [æprɪ'hensjən] .
a slight trace of apprehension .
一个 轻微 痕迹 的 忧虑 .

“苹果男孩先生对巴舍马斯说道，脸上带着微笑，但笑容中却隐藏着一丝担忧。”

" [wi;; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] !
" **We certainly did !**
" 我们 当然 做过 !

我们当然做到了！

" [ɹi;; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈæŋkʃəsli] : " [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən]
Then after a moment she added a trifle anxiously : " I wonder what will happen
然后 后 一个 片刻 她 额外 一个 琐事 焦虑地 : " 我 想知道 什么 将要 发生
[tuː; tə] [ˈændruː] !
to Andrew !
到 安德鲁 !

过了一会儿，她又略带焦虑地补充道：“我不知道安德鲁会怎么样！”

" - [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃ:rɪn] .
" **Tunnygate did not return** .
" - 做过 不是 返回 .

“Tunnygate 没有回来。”

[ˈniːðər] [dɪd] [ˈændruː] .
Neither did Andrew .
两者都不 做过 安德鲁 .

安德鲁也没有。

[sɪˈkluːdɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkɪtʃɪn] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ðə; ðɪ] - [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [əˈraɪv] [ænd; ənd]
Secluded in their kitchen living - room the Appleboys heard a motor arrive and
僻 在 他们的 厨房 活的 - 房间 这 - 听到 一个 发动机 到达 和
[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈkæri] [ˈmɪsɪz] . - [əˈweɪ] [bɪˈdekt] [æz; əz]
through a crack in the door saw it carry Mrs . Tunnygate away bedecked as
通过 一个 裂缝 在 这 门 锯 它 携带 太太 . - 离开 装饰 作为
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [moʊˈmentəs] [ˌserɪˈmoʊniəl] .
for some momentous ceremonial .
为了 一些 意义重大 仪式 .

苹果男孩一家躲在厨房客厅里，听到汽车驶来，透过门缝看到图尼盖特太太盛装打扮，像是要去参加什么重要的仪式。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [waɪ] - [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [beɪt] ,
At four o'clock , while Appleboy was digging bait ,
在 四 点钟 , 尽管 - 曾是 挖掘 饵 ,

四点钟的时候，当苹果男孩正在挖鱼饵的时候，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [əˈnʌðər] [ˈmoʊtər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈrɪɡli] [weɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dʒən] .
he observed another motor making its wriggly way along the dunes .
他 观察到 其他 发动机 制作 它是 蠕动的 方式 沿着 这 沙丘 .

他看到另一辆马达沿着沙丘蜿蜒前行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ˌlɑːndʒəˈtuːdnəli] [wɪð; wɪθ] [siːts] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ˈɡreɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It was fitted longitudinally with seats , had a wire grating and was
它 曾是 适配 纵向 和 座位 , 有 一个 金属丝 格栅 和 曾是
[mɑːrkt] " [en] . [waɪ] . [piː] . [diː] .
marked " N . Y . P . D :
标记 " N . 是 . P . D .

它纵向安装了座椅，带有金属网，并标有“NYPD”字样。

" [tuː] [pəˈliːsmən] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][sæt][ɪn] [frʌnt] .
" **Two policemen in uniform sat in front** .
" 二 警察 在 制服 卫星 在 正面 .

两名身穿制服的警察坐在前面。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] - [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɡɒdz][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Instinctively Appleboy realized that the gods had called him .
本能地 - 已实现 那 这 神 有 称为 他 .

苹果男孩本能地意识到，这是神灵在召唤他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][klæmz] .
His heart sank among the clams .
他的 心 沉没 之中 这 蛤蜊 .

他的心沉入了蛤蜊之中。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːn] [wer] [ðə; ði][ˈwægən][hæd; həd] [stɑːpt]
Slowly he made his way back to the lawn where the wagon had stopped
缓慢地 他 制成 他的 方式 后退 到 这 草地 在哪里 这 车皮 有 停止
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .
outside the hedge .
外部 这 对冲 .

他慢慢地走回草坪，马车就停在树篱外的草坪上。

" [heɪ] [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
" **Hey there ! " called out the driver** .
" 嘿 那里 ! " 称为 出去 这 司机 .

“嘿！”司机喊道。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] - ?
" **Is your name Appleboy ?**
" 是 你的 姓名 - ?

你叫苹果男孩吗？

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Appleboy nodded** .
" - 点头 .

“苹果男孩点了点头。”

" [pʊt] [jʊr; jər] [kəʊt] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Put your coat on , then , and come along , " directed the other** .
" 放 你的 外套 在 , 然后 , 和 来 沿着 , " 指导 这 其他 .

“那就穿上外套，跟我来吧。”另一个人吩咐道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **I've got a warrant for you** . "
" 我已经 得到 一个 保证 为了 你 . "

“我有一份针对你的逮捕令。”

" [ˈwɔːrənt] ? " [ˈstæməd] - [ˈdɪzɪli] .
" **Warrant ? " stammered Appleboy dizzily** .
" 保证 ? " 结结巴巴 - 晕眩地 .

“搜查令？”苹果男孩晕乎乎地结结巴巴地说。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈbæʃɪməθ] , [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **What's that ? " cried Bashemath , appearing at the door** .
" 是什么 那 ? " 哭 巴舍马特 , 出现 在 这 门 .

“那是什么？”巴什马斯喊道，出现在门口。

" [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" **Warrant for what ?**
" 保证 为了 什么 ?

“搜查令是什么？”

" [ðə; ði] [ˈɑːfisər] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] - [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
" **The officer slowly descended and handed Appleboy a paper** .
" 这 官 缓慢地 下降 和 递交 - 一个 纸 .

“警官缓缓走下楼，递给苹果男孩一张纸。

" [fɔːr; fər] [əˈsɔːlt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **For assault , " he replied** .
" 为了 突击 , " 他 回复 .

“因为袭击，”他回答道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] , [ɔːl] [raɪt] ! "
" **I guess you know what for , all right ! "**
" 我 猜测 你 知道 什么 为了 , 全部 正确的 ! "

“我想你知道为什么吧！”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə'sɔːltɪd] ['enɪbəːdɪ] , " [prəu'testɪd] ['mɪsɪz] .
" **We haven't assaulted anybody** , " **protested Mrs . Appleboy heatedly** .
" 我们 还没有 袭击 任何人 , " 抗议 太太 . 激烈地 .
“我们没有袭击任何人,”苹果男孩太太激动地抗议道。

" ['ændruː] — "
" **Andrew** — "
" 安德鲁 — "
“安德鲁——”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , " ['rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ][kɑːp] .
" **You can explain all that to the judge** , " **retorted the cop** .
" 你 能 解释 全部 那 到 这 法官 , " 反驳 这 警察 .
“你可以把这一切都跟法官解释清楚,”警察反驳道。

" ['miːntaɪm] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [dʌdʒ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn] .
" **Meantime put on your duds and climb in** .
" 与此同时 放 在 你的 失败 和 爬 在 .
“与此同时, 穿好衣服, 爬进去。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] [juːd] ['betər] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ]
If you don't expect to spend the night at the station you'd better bring along
如果 你 不 预计 到 花费 这 夜晚 在 这 车站 你会 更好的 带来 沿着
[ðə; ðɪ] [diːd] [ʌ; əv][jʊr; jər] [haʊs] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [beɪl] . "
the deed of your house so you can give bail . "
这 契据 的 你的 房子 所以 你 能 给 保释 . "
如果你不打算在车站过夜, 最好带上你的房契, 以便缴纳保释金。

" [bʌt; bət] [huːz] [ðə; ðɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ? " [pə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] .
" **But who's the warrant for ?** " **persisted Mrs . Appleboy** .
" 但 谁是 这 保证 为了 ? " 持续 太太 .
“可是逮捕令是针对谁的呢?”苹果男孩太太追问道。

" [fɔːr; fər] ['ɪːnɑːk] , " ['rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ][kɑːp] ['wɪrəli] .
" **For Enoch Appleboy** , " **retorted the cop wearily** .
" 为了 以诺 , " 反驳 这 警察 疲劳 .
“为了伊诺克·苹果男孩,”警察疲惫地反驳道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] ? "
" **Can't you read ?** "
" 不能 你 读 ? "

你看不懂吗?

" [bʌt; bət] ['ɪːnɑːk] ['dɪdnt] [duː; ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **But Enoch didn't do a thing !**
" 但 以诺 没有 做 一个 事物 !
但以诺什么也没做!

" [ʃɪː; ʃɪ] [dɪ'klerd] .
" **she declared** .
" 她 声明 .

她宣称。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ændruː] ! "
" **It was Andrew !** "
" 它 曾是 安德鲁 ! "
“是安德鲁!”

" [huːz] ['ændruː] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] .
" **Who's Andrew ?** " **inquired the officer of the law mistrustfully** .
" 谁是 安德鲁 ? " 询问 这 官 的 这 法律 不信任地 .
“安德鲁是谁?”执法人员不信任地问道。

" [ˈænˌdruːz] [ə; eɪ][dɔːg] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Andrew's a dog** , " **she explained** .
" 安德鲁的 一个 狗 , " 她 解释 .

“安德鲁是一条狗,”她解释道。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [əˈnaʊnst] [ˈtʌt] ,
" **Mr. Tutt** , " **announced Tutt** ,
" 先生 . 图特 , " 宣布 图特 ,

“图特先生,”图特宣布道。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnəz] [dɔːr] [dʒæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]
leaning against his senior partner's door jamb with a formal - looking paper in his
倾斜 反对 他的 高级的 合伙人的 门 大排 和 一个 正式的 - 寻找 纸 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他倚在合伙人办公室的门框上, 手里拿着一份看起来很正式的文件。

" [aɪ][hæv; həv][ˈlændɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [jʊr; jər][ˈliːg(ə)l] [səʊl] . "
" **I have landed a case that will delight your legal soul** . "
" 我 有 登陆 一个 案件 那 将要 喜 你的 合法的 灵魂 . "

“我接手了一个案子, 一定会让您这位法律界人士欣喜不已。”

" [ɪnˈdiːd] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbɪər] .
" **Indeed ?** " **queried the elder lawyer** .
" 的确 ? " 查询 这 长老 律师 .

“真的吗? ”年长的律师问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˌdɪfəˈrenʃiəɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ˈliːg(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [aɪ] [meɪ] [pəˈzes] .
" **I have never differentiated between my legal soul and any other I may possess** .
" 我 有 绝不 差异化的 之间 我的 合法的 灵魂 和 任何 其他 我 可能 具有 .

“我从未区分过我的合法灵魂和我可能拥有的任何其他灵魂。”

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[aɪ] [əˈsuːm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈprezəntɪŋ]
I assume from your remark that we have been retained in a matter presenting
我 认为 从 你的 评论 那 我们 有 到过 保留 在 一个 事情 呈现
[sʌm; səm] [pɪˈkjuːliərli] [əbˈsɜːrd] ,
some peculiarly absurd ,
一些 奇特地 荒诞 ,

从你的话语中我推测, 我们受聘处理一件极其荒谬的事情。

[ɑːrˈkeɪɪk][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [bɔː] ? "
archaic or otherwise interesting doctrine of law ? "
古老的 或者 否则 有趣的 教义 的 法律 ? "

古老或其他有趣的法律理论?

" [nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈtʌt] .
" **Not directly** , " **responded Tutt** .
" 不是 直接地 , " 回应 图特 .

“不直接如此,”图特回答道。

" [ðʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [faɪnd][aɪˈtiː] [entərˈteɪnɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
" **Though you will doubtless find it entertaining enough** ,
" 尽管 你 将要 毫无疑问 寻找 它 娱乐 足够的 ,

“虽然你无疑会觉得它很有趣,

[bʌt; bət][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] — [ætməs'ferɪkli] [soʊ][tuː; tə] [spi:k] — [aɪ'ti:] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n] ['dɒktrɪnz]
but indirectly — atmospherically so to speak — it touches upon doctrines
但 间接 — 大气所以到说话 — 它触摸之上 教义
[ˌʌ; əv][ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] , [ˌʌ; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌʌ; əv] [fə'lɑ:səfi] ,
of jurisprudence , of religion and of philosophy ,
的 法理 , 的 宗教 和 的 哲学 ,
但间接地——或者说在氛围上——它触及了法理学、宗教和哲学的教义。

[rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk] [ˌfæsrɪ'neiʃ(ə)n] . "
replete with historic fascination . "
充足的 和 历史性 魅力 . "
充满了历史魅力。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !
" 好的！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tʌt] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['stoʊɡɪ] .
" exclaimed Mr . Tutt , laying down his stogy .
" 惊呼 先生 : 图特 , 躺下 向下 他的 雪茄 :
" 图特先生放下雪茄，惊呼道。”

" [wʌt] [kaɪnd][ˌʌ; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][aɪ'ti:] ? "
" What kind of a case is it ? "
" 什么 种类 的 一个 案件 是 它 ? "
" 这是一起什么样的案件？ ”
" [ɪts] [ə; eɪ][dɔːɡ] [keɪs] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .
" It's a dog case ! " said the junior partner , waving the paper .
" 它是 一个 狗 案件 ! " 说 这 初级 伙伴 , 挥手 这 纸 .
" 这是个棘手的案子！ ”年轻的合伙人挥舞着文件说道。

" [ðə; ði][dɔːɡ][bɪt] ['sʌmbəːdi] . "
" The dog bit somebody . "
" 这 狗 少量 某人 . "
" 那条狗咬人了。”

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tʌt] , [pər'septəbli] ['braɪtnɪŋ] .
" Ah ! " exclaimed Mr . Tutt , perceptibly brightening .
" 啊 ! " 惊呼 先生 : 图特 , 明显地 提亮 .
" 啊！ ”图特先生惊呼一声，明显精神一振。

" ['daʊtləs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn][ˈɑːlɪvər] ['ɡoʊldzˌsmɪθs] ['feɪməs] ['elədʒɪ] :
" Doubtless we shall find a precedent in Oliver Goldsmith's famous elegy :
" 毫无疑问 我们 将 寻找 一个 先例 在 奥利弗 金匠的 著名的 挽歌 :
" 毫无疑问，我们可以在奥利弗·戈德史密斯的著名挽歌中找到先例：

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ə; eɪ][dɔːɡ][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
" And in that town a dog was found ,
" 和 在 那 镇 一个 狗 曾是 成立 ,
" 而且，在那个镇上发现了一条狗，

[æz; əz] ['meni] [dɔːgz][ðər; ðər][biː; bi] ,
As many dogs there be ,
作为 许多 狗 那里 是 ,
狗的数量越多，

[bəʊθ] ['mʌŋɡrəl] , ['pʌpi] , [welp] , [ænd; ənd] [haʊnd] ,
Both mongrel , puppy , whelp , and hound ,
两个都 杂种狗 , 小狗 , 仔 , 和 猎犬 ,
包括杂种犬、幼犬、小狗和猎犬。

[ænd; ənd][kɜ:rs][ʌv; əv][loʊ] [dɪ'gri:] . "
And curs of low degree . "

和 曲线 的 低的 程度 :

还有低级的恶犬。

" [ˈoʊnli] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈtʌt] , " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðoo] [ðə; ði][məɪn] [rɪˈkʌvəd] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪt] ,
" Only , " explained Tutt , " in this case , though the man recovered of the bite ,

" 仅有的 , " 解释 图特 , " 在 这 案件 , 尽管 这 男人 恢复 的 这 咬 ,

“只是,”图特解释说,“在这种情况下,虽然这名男子从咬伤中恢复过来,

[ðə; ði][dɔ:ɡ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][daɪ] ! "
the dog refused to die ! "

这 狗 拒绝 到 死 ! "

那条狗死活不肯死!

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [ðə; ði][dɔ:ɡ] ?
" And so they want to prosecute the dog ?

" 和 所以 他们 想 到 起诉 这 狗 ?

所以他们想起诉那条狗?

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
It can't be done .

它 不能 是 完毕 :

这不可能做到。

[æɪn; ən][ˈæɪnɪm(ə)] [ˈhæznt] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəɪz] . "
An animal hasn't been brought to the bar of justice for several centuries . "

一个 动物 还没有 到过 带来 到 这 酒吧 的 正义 为了 一些 几个世纪 :

几个世纪以来,还没有动物被送上法庭接受审判。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtʌt] .
" No , no ! " interrupted Tutt .

" 不 , 不 ! " 中断 图特 :

“不,不!”图特打断道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] — "
" They don't — "

" 他们 不 — "

“他们不——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] , " [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ˌreməˈnɪsntli] " [let] [em ˈi:] [si:] — [æt; ət]
" There was a case , " went on Mr . Tutt reminiscently " Let me see — at

" 那里 曾是 一个 案件 , " 去 在 先生 : 图特 令人回味 " 让 我 看 — 在

Sauvigny ,

“确实发生过这样一件事,”图特先生回忆道,“让我想想——在索维尼,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [əˈbaʊt] - , [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [θri:] [pɪgz][fɔ:r; fər]
I think it was — about 1457 , when they tried a sow and three pigs for

我 思考 它 曾是 — 关于 - , 什么时候 他们 尝试 一个 母猪 和 三 猪 为了

[ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
kill a child .

杀 一个 孩子 :

我想应该是在 1457 年左右,当时他们审判了一头母猪和三头猪,罪名是杀害了一个孩子。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:r; hər] ,
The court assigned a lawyer to defend her ,

这 法庭 分配 一个 律师 到 保卫 她 ,

法院指派了一名律师为她辩护。

[bʌt; bət] [laɪk] [ˈmeni] [əˈsaɪnd] [ˈkaʊns(ə)] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [hɜːr; həər]
but like many assigned counsel he couldn't think of anything to say in her
但 喜欢 许多 分配 法律顾问 他 不能 思考 的 任何事物 到 说 在 她
[bɪˈhæf] .
behalf .
代表 .

但和许多被指派的律师一样，他想不出什么可以为她辩护的话。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɪgz] [hiː; hi] [dɪd] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [pliː] [ðæt] [noʊ] [ˈæniməs] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊn] ,
As regards the little pigs he did enter the plea that no animus was shown ,
作为 问候 这 小的 猪 他 做过 进入 这 恳求 那 不 灵魂 曾是 所示 ,
至于那些小猪，他辩称并无恶意。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
that they had merely followed the example of their mother ,
那 他们 有 仅仅 随后 这 例子 的 他们的 母亲 ,
他们只是效仿了母亲的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] .
and that at worst they were under age and irresponsible .
和 那 在 最差 他们 是 在下面 年龄 和 不负责任 .
最坏的情况是，他们未成年且不负责任。

[haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [hæŋd] [ɪn]
However , the court found them all guilty , and the sow was publicly hanged in
然而 , 这 法庭 成立 他们 全部 有罪的 , 和 这 母猪 曾是 公开 绞刑 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] . "
the market place . "
这 市场 地方 : "
然而，法庭判他们全部有罪，那头母猪被公开吊死在集市上。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [pɪgz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtʌt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
" What did they do with the three little pigs ? " inquired Tutt with some interest .
" 什么 做过 他们 做 和 这 三 小的 猪 ? " 询问 图特 和 一些 兴趣 .
“他们把那三只小猪怎么样了？”图特饶有兴趣地问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪkˈstriːm] [juːθ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
" They were pardoned on account of their extreme youth , " said Mr . Tutt ,
" 他们 是 赦免 在 帐户 的 他们的 极端 青年 , " 说 先生 : 图特 ,
“他们因为年纪太小而被赦免，”图特先生说。

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [əˈɡen] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] . "
" and turned loose again — with a warning . "
" 和 转向 松动的 再次 — 和 一个 警告 : "
“然后再次被释放——但附带警告。”

" [aɪm] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [saɪd] [ˈtʌt] .
" I'm glad of that ! " sighed Tutt .
" 我是 高兴的 的 那 ! " 叹了口气 图特 .
“我很高兴！”图特叹了口气。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [keɪs] ? "
" Is that a real case ? "
" 是 那 一个 真实的 案件 ? "
“这是真实存在的案件吗？”

" [æbsəˈluːtli] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] .
" Absolutely , " replied his partner .
" 绝对地 , " 回复 他的 伙伴 .
“当然，”他的搭档回答道。

" [aɪv] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] - ['rekərdz] . "

" **I've read it in the Sauvigny records** . "

" 我已经 读 它 在 这 记录 . "

“我在索维尼的记录中读到过。”

" [aɪl] [bi:: bi] [hæŋd] !

" **I'll be hanged** !

" 患病的 是 绞刑 !

“我会被绞死的! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʌt] .

" **exclaimed Tutt** .

" 惊呼 图特 .

“图特惊呼道。”

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] ['æniɪmlz] [wɜ:r; wər] ['evər] [held] ['pɜ:rsənəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] . "

" **I never knew that animals were ever held personally responsible** . "

" 我 绝不 知道 那 动物 是 曾经 握住 亲自 负责的 . "

“我以前从不知道动物也要承担个人责任。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] .

" **Why , of course they were ! " said Mr . Tutt .**

" 为什么 , 的 课程 他们 是 ! " 说 先生 . 图特 .

“当然是了! ”图特先生说道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [bi:: bi] ?

" **Why shouldn't they be ?**

" 为什么 不应该 他们 是 ?

为什么他们不应该呢?

[ɪf] ['æniɪmlz] [hæv; həv] [səʊlz] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [bi:: bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðer; ðər][æktz] ? "

If animals have souls why shouldn't they be responsible for their acts ? "

如果 动物 有 灵魂 为什么 不应该 他们 是 负责的 为了 他们的 行为 ? "

如果动物有灵魂，为什么它们不应该为自己的行为负责?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [səʊlz] ! " [prəʊ'testɪd] ['tʌt] .

" **But they haven't any souls ! " protested Tutt .**

" 但 他们 还没有 任何 灵魂 ! " 抗议 图特 .

“但他们没有灵魂! ”图特抗议道。

" ['hævnt] [ðeɪ] [naʊ] ? " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['eldər] ['lɔɪər] .

" **Haven't they now ? " remarked the elder lawyer .**

" 还没有 他们 现在 ? " 评论 这 长老 律师 .

“难道现在不是这样了吗? ”那位年长的律师说道。

" [aɪv] [si:n] ['meni] [æn; ən][əʊld] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəns] [ðæn; ðən]

" **I've seen many an old horse that had a great deal more conscience than**

" 我已经 已见 许多 一个 老的 马 那 有 一个 伟大的 交易 更多的 良心 比

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his master .

他的 掌握 .

我见过很多老马，它们的良知比主人强得多。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn][tuː; tə]
And on general principles wouldn't it be far more just and humane to
和 在 一般的 原则 不会 它 是 远的 更多的 只是 和 人道 到
[hæv; həv][ðə; ði] [bɔː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ˈɪndʒəd] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæn; ðən]
have the law deal with a vicious animal that had injured somebody than
有 这 法律 交易 和 一个 恶毒 动物 那 有 受伤 某人 比
[tuː; tə] [liːv] [ɪts] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑːrbitreri] [ˈoʊnər] [huː] [maɪt]
to leave its punishment to an irresponsible and arbitrary owner who might
到 离开 它是 惩罚 到 一个 不负责任 和 随意的 所有者 WHO 可能
[biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [bruːˈtæləti] ? "
be guilty of extreme brutality ? "
是 有罪的 的 极端 残酷 ? "

从一般原则上讲，让法律来处理伤人的恶兽，难道不比把惩罚留给可能犯有极端残忍罪行的不负责任、专断独行的兽主要公正和人道得多吗？

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [duː][ˈeni] [gʊd] — [jes] ! " [əˈɡriːd] [ˈtʌt] .
" **If the punishment would do any good — yes !** " **agreed Tutt .**
" 如果 这 惩罚 会 做 任何 好的 — 是的 ! " 同意 图特 .
"如果惩罚能起到任何作用——是的！"图特同意道。

" [wel] , [huː] [noʊz] ? " [ˈmedɪˌtertɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" **Well , who knows ?** " **meditated Mr . Tutt .**
" 出色地 , WHO 知道 ? " 冥想 先生 : 图特 :
"嗯，谁知道呢？"图特先生沉思道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈtiː][ˈevər] [dʌz] [ˈeni] [gʊd] ?
" **I wonder if it ever does any good ?**
" 我 想知道 如果 它 曾经 做 任何 好的 ?
我想知道它到底有没有用？

[bʌt; bət] [ˈenɪbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈɡriː] [ðæt] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ækts] [ʃʊd; ʃəd]
But anybody would have to agree that responsibility for one's acts should
但 任何人 会 有 到 同意 那 责任 为了 一个人的 行为 应该
[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
depend upon the degree of one's intelligence — and from that point of view
依赖 之上 这 程度 的 一个人的 智力 — 和 从 那 观点 的 看法
[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [les] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ʃiːp] . "
many of our friends are really much less responsible than sheep . "
许多 的 我们的 朋友们 是 真的 很多 较少的 负责任的 比 羊 . "

但任何人都会同意，一个人对自己行为的责任应该取决于他的智力水平——从这个角度来看，我们的许多朋友的责任感实际上比绵羊还差。

" [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][soʊ] [ˈseɪdʒli] [pɔɪnt] [aʊt] , [wʊd] ,
" **Which , as you so sagely point out , would ,**
" 哪个 , 作为 你 所以 睿智地 观点 出去 , 会 ,
正如您所睿智地指出的那样，

[haʊˈevər] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ]
however be a poor reason for letting their families punish them in case they
然而 是 一个 贫穷的 原因 为了 出租 他们的 家庭 惩治 他们 在 案件 他们
[dɪd] [rɔːŋ] .
did wrong .
做过 错误的 .

然而，如果他们做错了事，就以此为由让家人惩罚他们，这并非明智之举。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][əˈbjuːzd] !
Just think how such a privilege might be abused !
只是 思考 如何 这样的 一个 特权 可能 是 受虐 !
想想看，这种特权可能会被滥用成什么样子！

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] [ˈdɪdnt] [bɪˈheɪv] [hɪmˈself] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [θɔ:t] [ˈpra:pər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
If Uncle John didn't behave himself as his nephews thought proper they could
如果 叔叔 约翰 没有 表现 他自己 作为 他的 侄子们 想法 恰当的 他们 可以
[ˈsɪmpli] [set] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈbrɪskli] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
simply set upon him and briskly beat him up . "
简单地 放 之上 他 和 轻快地 打 他 向上 . "

如果约翰叔叔的行为不符合他侄子们的期望，他们就可以直接扑上去狠狠揍他一顿。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɒ:] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˈeksərsaɪz] [ˈfɪzɪk(ə)]
" Yes , of course , the law even to - day recognizes the right to exercise physical
" 是的 , 的 课程 , 这 法律 甚至 到 - 天 认可 这 正确的 到 锻炼 身体的
[ˈdɪsəplɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
discipline within the family .
纪律 之内 这 家庭 .

“是的，当然，即使在今天，法律也承认在家庭内部实施体罚的权利。”

[ˈi:v(ə)n] [ˈhɑ:mɪsaɪd] [ɪz] [ɪkˈskju:zəb(ə)] , [ˈʌndər]
Even homicide is excusable , under
甚至 杀人 是 情有可原 , 在下面

即使是杀人罪，根据.....也可以被原谅。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈreɪlɪk] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rbəɪzəm] ! " [riˈmɑ:kt] [ˈtʌt] .
" That's a fine relic of barbarism ! " remarked Tutt .
" 那就是 一个 美好的 遗迹 的 野蛮 ! " 评论 图特 .

“那是一件精美的野蛮遗物！”图特评论道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [su:n] [ˈpa:sɪz] [θru:] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [zəʊn] [ænd; ənd] [bɪˈklʌmz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə]
" But the child soon passes through that dangerous zone and becomes entitled to
" 但 这 孩子 很快 通过 通过 那 危险的 区 和 变成 标题 到
[bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒʊri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪrɪz] ;
be tried for his offenses by a jury of his peers ;
是 尝试 为了 他的 犯罪 经过 一个 陪审团 的 他的 同龄人 ;

“但孩子很快就会度过那个危险的时期，并有权由同龄人组成的陪审团审判他的罪行；

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [ˈnevər] [dʌz] . "
the animal never does . "
这 动物 绝不 做 . "

这种动物从来不会这样做。

" [wel] , [æn; ən] [ˈænɪm(ə)] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒʊri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪrɪz] , [ˈenihaʊ] , " [sed]
" Well , an animal couldn't be tried by a jury of his peers , anyhow , " said
" 出色地 , 一个 动物 不能 是 尝试 经过 一个 陪审团 的 他的 同龄人 , 无论如何 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
Mr . Tutt .
先生 . 图特 .

“嗯，无论如何，动物也不能由它的同类组成的陪审团来审判，”图特先生说。

" [aɪv] [si:n] [ˈdʒʊri:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [ˈnæni] [ɡəʊts] [ðæn; ðən] [men] !
" I've seen juries that were more like nanny goats than men !
" 我已经 已见 陪审团 那 是 更多的 喜欢 保姆 山羊 比 男人 !

“我见过一些陪审团，他们与其说是人，不如说是母山羊！”

" [ˈkɒmənṭeɪtɪd] [ˈtʌt] .
" commentated Tutt .
" 评论 图特 .

图特评论道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈklaɪənts] [traɪd] [baɪ][ˈdʒʊriːz][ʌv; əv] [giːs] [ɔːr] [ˈwɒdtʌk]
" **I'd like to see some of our clients tried by juries of geese or woodchucks**
" ID 喜欢 到 看 一些 的 我们的 客户 尝试 经过 陪审团 的 鹅 或者 土拨鼠
.
:
:
:"

“我倒想看看我们的一些客户是由鹅或土拨鼠组成的陪审团来审判他们。”

" [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz][ðə; ði][noʊ] [ˈmænz] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [mjuːzd]
" **The field of criminal responsibility is the No Man's Land of the law , " mused**
" 这 场地 的 刑事 责任 是 这 不 男人的 土地 的 这 法律 , " 沉思
[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
Mr . Tutt .
先生 . 图特 .

“刑事责任领域是法律的无人区，”图特先生沉思道。

" [ˈrʌfli] , [ˈment(ə)l][kəˈpæsəti][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌnz] [ækts][ɪz][ðə; ði] [test] ,
" **Roughly , mental capacity to understand the nature of one's acts is the test ,**
" 大致 , 精神的 容量 到 理解 这 自然 的 一个人的 行为 是 这 测试 ,
“粗略地说，理解自身行为本质的心理能力是检验标准。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈplaɪd] [ɑːrbiˈtrərəli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [pɔɪnt]
but it is applied arbitrarily in the case of human beings and a mere point
但 它是 应用 任意地 在 这 案件 的 人类 生物 和 一个 仅仅 观点
[ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][ˈteɪkən] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] ,
of time is taken beyond which ,
的 时间 是 已采取 超过 哪个 ,
但在人类身上，这种做法是任意的，仅仅选取一个时间点，过了这个时间点，就.....

[ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [held] [əˈkaʊntəbl̩] [fɔːr; fər] [wətˈevər]
irrespective of his actual intelligence , a man is held accountable for whatever
无论如何 的 他的 实际的 智力 , 一个 男人 是 握住 问责制 为了 任何
[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

无论一个人的实际智力如何，他都要为自己的行为负责。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [θiːəˈretɪkli] [ʌnˈsaʊnd] .
Of course that is theoretically unsound .
的 课程 那 是 理论上 不健全 .

当然，这在理论上是不成立的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsəb(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [tuː; tə]
The more intelligent a person is the more responsible he should be held to
这 更多的 聪明的 一个 人 是 这 更多的 负责的 他 应该 是 握住 到
[biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz]
be and the higher the quality of conduct demanded of him by his fellows
是 和 这 更高 这 质量 的 执行 要求 的 他 经过 他的 伙伴们
.
:
:

一个人越聪明，就越应该被认为有责任感，他的同伴对他的行为举止也要求越高。

[jet] [ˈæftər] [ˈtwenti] - [wʌn][ɔːl][ɑːr; ər] [held] [ˈiːkwəli] [rɪˌspɑːnsəb(ə)l] — [ənˈles] [ðeə(r)] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈseɪn] .
Yet after twenty - one all are held equally responsible — unless they're actually insane .
然而 后 二十 - 一 全部 是 握住 同样地 负责的 — 除非 它们是 实际上 疯狂的 .
然而，21岁以后，所有人都要承担同等责任——除非他们真的疯了。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈekwəti] !
It isn't equity !
它 不是 公平 !

这根本不是公平！

[ɪn] ['θi:əri] [noʊ][mæn][ɔ:r][ˈænim(ə)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈskrefəneri]
In theory no man or animal should be subject to the power of discretionary
在 理论 不 男人 或者 动物 应该 是 主题 到 这 力量 的 酌情决定
[ˈpʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [əˈhʌðər] — [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfa:ðər] [ɔ:r][ˈmæstər] .
punishment on the part of another — even his own father or master .
惩罚 在 这 部分 的 其他 — 甚至 他的 自己的 父亲 或者 掌握 .

理论上，任何人或动物都不应该受到他人（即使是自己的父亲或主人）的自由裁量权的惩罚。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈɜ:rθli] [raɪt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈænimlɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]
I've often wondered what earthly right we have to make the animals work for
我已经 经常 想知道 什么 尘世的 正确的 我们 有 到 制作 这 动物 工作 为了
[ju: 'es] — [tu:; tə][baɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈsleɪvəri] [wen] [wi:; wi] [dɪˈnaʊns] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .
us — to bind them to slavery when we denounce slavery as a crime .
我们 — 到 绑定 他们 到 奴隶制 什么时候 我们 声讨 奴隶制 作为 一个 犯罪 .

我常常想，我们究竟有什么权利让动物为我们工作——当我们谴责奴隶制是一种犯罪时，我们又有什么权利将它们奴役呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈhɔ:rɪfaɪ][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp][ænd; ənd][soʊld][æt; ət] [ˈɔ:kʃn] .
It would horrify us to see a human being put up and sold at auction .
它 会 惊吓 我们 到 看 一个 人类 存在 放 向上 和 卖 在 拍卖 .

我们无法想象有人被拿出来拍卖，这会让我们感到无比震惊。

[jet] [wi:; wi][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ˈænimlɪz] [əˈpɑ:rt] , [ˈsʌbdʒekt][ðəm; ðəm][tu:; tə][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tɔɪl]
Yet we tear the families of animals apart , subject them to lives of toil
然而 我们 撕 这 家庭 的 动物 除 , 主题 他们 到 生活 的 辛劳
,
,
,

然而，我们却拆散动物家庭，让它们过着辛劳的生活。

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第7/12页

[ænd; ənd] [kɪl] [ðəm; ðəm] [wen'evər] [wiː; wi] [siː] [fɪt] .
and kill them whenever we see fit .
和 杀 他们 每当 我们 看 合身 .

我们会在认为合适的时候杀了他们。

[wiː; wi] [sei] [wiː; wi][duː] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔːz][ðər; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænə:t]
We say we do this because their intelligence is limited and they cannot
我们 说 我们 做 这 因为 他们的 智力 是 有限的 和 他们 不能
[ˈeksərsaɪz] [ˈeni] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][ðər; ðər] [kən'dʌkt] ,
exercise any discrimination in their conduct ,
锻炼 任何 歧视 在 他们的 执行 ,

我们之所以这样做，是因为他们的智力有限，无法在行为上进行任何区分。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][zoʊn] [ʌv; əv] [ɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪts] .
that they are always in the zone of irresponsibility and so have no rights .
那 他们 是 总是 在 这 区 的 不负责任 和 所以 有 不 权利 .

他们始终处于不负责任的状态，因此没有任何权利。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˈænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃruːdər] [ðæn; ðən] [men] ,
But I've seen animals that were shrewder than men ,
但 我已经 已见 动物 那 是 精明的 比 男人 ,

但我见过比人类更狡猾的动物。

[ænd; ənd] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈvæstli] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ˈænɪmlz] . "
and men who were vastly less intelligent than animals . "
和 男人 WHO 是 非常 较少的 聪明的 比 动物 . "

以及智力远低于动物的人类。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [ə'sentɪd] [ˈtʌt] .
" Right - o ! " assented Tutt .
" 正确的 - o ! " 同意 图特 .

“好的！”图特同意道。

" [teɪk] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
" Take Scraggs , for instance .
" 拿 - , 为了 实例 .

以斯科拉格斯为例。

[ˈhiːz] [noʊ] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsəb(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk] . "
He's no more responsible than a chipmunk . "
他是 不 更多的 负责任的 比 一个 花栗鼠 . "

他连只花栗鼠都不如。

" [nevərðə'les] , [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪstənt] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈtʌt] ,
" Nevertheless , the law has always been consistent , " said Mr . Tutt ,
" 尽管如此 , 这 法律 有 总是 到过 持续的 , " 说 先生 . 图特 ,

“然而，法律始终是一贯的，”图特先生说道。

" [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [dɪˌskrɪmɪneɪtɪd] [brɪ'twiːn] [ˈænɪmlz] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæz; həz]
" and has never discriminated between animals any more than it has
" 和 有 绝不 歧视 之间 动物 任何 更多的 比 它 有
[brɪ'twiːn] [men][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
between men on the ground of varying degrees of intelligence .
之间 男人 在 这 地面 的 变化 学位 的 智力 .

“它从未因为智力水平的差异而区别对待动物，就像它从未因为智力水平的差异而区别对待人类一样。”

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [traɪ] - [ɪm] [ɔ:l] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [waɪld] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] , ['mæm(ə)lz]
They used to try 'em all , big and little , wild and domesticated , mammals
他们 用过的 到 尝试 - 呃 全部 , 大的 和 小的 , 荒野 和 家养的 , 哺乳动物
[ænd; ənd] [ɪn've:təbreɪts] . "
and invertebrates ."
和 无脊椎动物 . "

他们过去什么都试, 大的、小的、野生的、家养的、哺乳动物的、无脊椎动物的。

" [oʊ] , [kʌm] !
" **Oh , come !**
" 哦 , 来 !

“哦, 来吧! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʌt] .
" **exclaimed Tutt .**
" 惊呼 图特 .

“图特惊呼道。”

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [lɔ:] , [bʌt; bət] — "
" **I may not know much law , but —** "
" 我 可能 不是 知道 很多 法律 , 但 — "

“我可能不太懂法律, 但是——”

" [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ðeɪ] ['prɒsɪkju:tɪd] [ɪn] [fræns] [ə'loʊn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['naɪntɪ] - [tu:]
" **Between 1120 and 1740 they prosecuted in France alone no less than ninety - two**
" 之间 - 和 - 他们 被起诉 在 法国 独自的 不 较少的 比 九十 - 二
[ænɪmlz] .
animals .
动物 .

“1120 年至 1740 年间, 仅在法国, 他们就迫害了不下 92 只动物。”

[ðə; ðɪ] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] . "
The last one was a cow . "
这 最后的 一 曾是 一个 奶牛 . "

最后一个 是头牛。

" [ə; eɪ] [kaʊ] ['hæznt] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , " [əb'zɜ:rvd] ['tʌt] .
" **A cow hasn't much intelligence , " observed Tutt .**
" 一个 奶牛 还没有 很多 智力 , " 观察到 图特 .

“牛的智力并不高,”图特评论道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [fli:z] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **And they tried fleas , " added Mr . Tutt .**
" 和 他们 尝试 跳蚤 , " 额外 先生 . 图特 .

“他们还尝试过用跳蚤,”图特先生补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:t] ! " ['kɑ:mentəd] [hɪz; ɪz] ['dʒu:nɪər] ['pɑ:rtnər] .
" **They have a lot ! " commented his junior partner .**
" 他们 有 一个 很多 ! " 评论 他的 初级 伙伴 .

“他们有很多! ”他的合伙人评论道。

" [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [fli:] [wʌns] , [hu:] — "
" **I knew a flea once , who —** "
" 我 知道 一个 跳蚤 一次 , WHO — "

“我曾经认识一只跳蚤, 它——”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [prə'sɪ:dʒər] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['tʌt] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **They had a regular form of procedure , " continued Mr . Tutt , brushing the**
" 他们 有 一个 常规的 形式 的 程序 , " 持续 先生 . 图特 , 刷牙 这
[fli:] [ə'saɪd] ,
flea aside ,
跳蚤 旁边 ,

“他们有一套固定的程序,”图特先生一边说着, 一边把跳蚤拂到一边。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æd'hɪrd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['teknɪk(ə)] ['ækjərəsi] .
" **which was adhered to with the utmost technical accuracy** .
" 哪个 曾是 粘着 到 和 这 极致 技术的 准确性 .

“我们以最高的技术精度遵守了这一规定。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['ænɪm(ə)] , ['iːðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][baɪ]['prɔːksi] ,
You could try an individual animal , either in person or by proxy ,
你 可以 尝试 一个 个人 动物 , 任何一个 在 人 或者 经过 代理人 ,
你可以尝试亲自或委托他人去取一只动物。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] , [swɔːrm][ɔːr][hɜːrd] .
or you could try a whole family , swarm or herd .
或者 你 可以 尝试 一个 所有的 家庭 , 蜂群 或者 一群 .

或者你可以尝试整个家庭、蜂群或蜂群。

[ɪf] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ][ræts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'saɪnd] ['kaʊns(ə)] —
If a town was infested by rats , for example , they first assigned counsel —
如果 一个 镇 曾是 受感染的 经过 老鼠 , 为了 例子 , 他们 第一的 分配 法律顾问 —
[æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
an advocate ,
一个 提倡 ,

例如，如果一个城镇鼠患成灾，他们首先会指派律师——一名辩护律师，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɪ'fendənts] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [θriː] [taɪmz] ['pʌblɪkli]
he was called — and then the defendants were summoned three times publicly
他 曾是 称为 — 和 然后 这 被告 是 被召唤 三 时代 公开
[tuː; tə] [ə'pɪr] .
to appear .
到 出现 .

他被传唤——然后被告人被公开传唤三次出庭。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [kɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [ɪn] [æb'senʃiə] ,
If they didn't show up on the third and last call they were tried in absentia ,
如果 他们 没有 展示 向上 在 这 第三 和 最后的 称呼 他们 是 尝试 在 缺席 ,

如果他们没有在第三次也是最后一次传唤时出庭，则会被缺席审判。

[ænd; ənd] [ɪf] [kən'vɪktɪd] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] ['ʌndər]
and if convicted were ordered out of the country before a certain date under
和 如果 已定罪 是 订购 出去 的 这 国家 前 一个 肯定 日期 在下面
['penəltɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eksɔːsaɪzd] . "
penalty of being exorcised . "
惩罚 的 存在 驱魔 . "

如果罪名成立，将被勒令在指定日期前离开该国，违者将被驱魔。

" [wʌt] ['hæpənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eksɔːsaɪzd] ? " [æskt] ['tʌt] ['kjəriəsli] .
" **What happened if they were exorcised ?** " **asked Tutt curiously** .
" 什么 发生 如果 他们 是 驱魔 ? " 问 图特 奇怪的是 .

“如果他们被驱魔了会怎么样？”图特好奇地问道。

" [aɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][oʊld]
" **It depended a good deal on the local power of Satan** , " **answered the old**
" 它 取决于 一个 好的 交易 在 这 当地的 力量 的 撒但 , " 回答 这 老的
[ˈbiər] ['draɪli] .
lawyer dryly .
律师 干巴巴地 .

“这很大程度上取决于撒旦在当地的势力，”老律师冷冷地回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [prə'li:fɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **Sometimes they became even more prolific and destructive than they were**
" 有时 他们 成为 甚至 更多的 多产的 和 破坏性的 比 他们 是
[bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['prɑ:mptli] [daɪd] .
before , and sometimes they promptly died .
前 , 和 有时 他们 及时 死亡 .
"有时它们比以前更加猖獗、更具破坏性，有时它们却迅速死亡。"

[ɔ:l] [ðə; ði] ['li:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [æt; ət] [ləʊ'zæn] [ɪn] - .
All the leeches were prosecuted at Lausanne in 1451 .
全部 这 水蛭 是 被起诉 在 洛桑 在 - .

1451年，所有水蛭都在洛桑被起诉。

[ə; eɪ] [fju:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kɔ:rt] , [traɪd] ,
A few selected representatives were brought into court , tried ,
一个 很少 已选 代表 是 带来 进入 法庭 , 尝试 ,
少数被选中的代表被带上法庭，接受审判。

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu; tə] [dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪrɪəd] .
convicted and ordered to depart within a fixed period .
已定罪 和 订购 到 离开 之内 一个 固定的 时期 .
被判有罪并被勒令在规定期限内离境。

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['fɒli] [græsp][ðer; ðər][ɑ:blə'geɪənz][ɔ:r][pər'hæps][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['æktɪŋ]
Maybe they didn't fully grasp their obligations or perhaps were just acting
或许 他们 没有 完全 抓牢 他们的 义务 或者 也许 是 只是 表演
[kən'temptʃuəsli] ,
contemptuously ,
轻蔑地 ,

或许他们没有完全理解自己的义务，或者只是表现得轻蔑蔑视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'pɑ:rt][ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] ['eksɔ:saɪzd] .
but they didn't depart and so were promptly exorcised .
但 他们 没有 离开 和 所以 是 及时 驱魔 .
但他们没有离开，因此很快就被驱逐了。

['ɪmi:diətli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu; tə][daɪ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [left] [ɪn][ðə; ði]
Immediately they began to die off and before long there were none left in the
立即地 他们 开始 到 死 离开 和 前 长的 那里 是 没有任何 左边 在 这
[kʌntri] . "
country . "
国家 . "

它们随即开始大量死亡，不久之后，这个国家就再也没有这种生物了。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [aɪ'd] [laɪk] [tu; tə] [hæv; həv] ['eksɔ:saɪzd] , " [mju:zd] ['tʌt] .
" **I know some rats and mice I'd like to have exorcised , " mused Tutt .**
" 我 知道 一些 老鼠 和 小鼠 ID 喜欢 到 有 驱魔 , " 沉思 图特 .
"我知道有些老鼠我想被驱逐，"图特沉思道。

" [æt; ət] [ɔ:'tʌn] [ɪn][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][ræts] [wʌn] [ðer; ðər] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **At Autun in the fifteenth century the rats won their case , " said Mr . Tutt .**
" 在 奥顿 在 这 第十五 世纪 这 老鼠 韩元 他们的 案件 , " 说 先生 . 图特 .
"十五世纪在奥顿，老鼠赢得了它们的胜利，"图特先生说。

" [hu:] [gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:f] ? " [æskt] ['tʌt] .
" **Who got ' em off ? " asked Tutt .**
" WHO 得到 - 呃 离开 ? " 问 图特 .
"是谁把他们弄下来的？"图特问道。

" [em] . - , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ə'pɔɪntɪd] [tu; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
" **M . Chassensée , the advocate appointed to defend them .**
" M . - , 这 提倡 任命 到 保卫 他们 .
"M. Chassensée，被指定为他们辩护的律师。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnu:s(ə)ns] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔ:rt] .
They had been a great nuisance and were ordered to appear in court .
他们 有 到过 一个 伟大的 滋扰 和 是 订购 到 出现 在 法庭 .
他们扰乱了公共秩序，被勒令出庭。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [ʌp] .
But none of them turned up .
但 没有任何 的 他们 转向 向上 .
但他们一个也没出现。

[em] . - [ˈðerfɔ:r] [ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ə; eɪ][dɪˈfɔ:ltˈdi:fɔ:lt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈteɪkən][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ɔ:l]
M . Chassensée therefore argued that a default should not be taken because all
M . - 所以 争论 那 一个 默认 应该 不是 是 已采取 因为 全部
[ðə; ði][ræts][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] ,
the rats had been summoned ,
这 老鼠 有 到过 被召唤 ,
因此，沙森塞先生辩称，不应做出缺席判决，因为所有的老鼠都已被召集。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [soʊ] [jʌŋ] [ɔ:r][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈni:dɪd]
and some were either so young or so old and decrepit that they needed
和 一些 是 任何一个 所以 年轻的 或者 所以 老的 和 衰老 那 他们 需要
[mɔ:r] [taɪm] .
more time .
更多的 时间 .
有些患者要么年纪太小，要么年纪太大、身体虚弱，需要更多的时间。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ðerəˈpɑ:n] [ˈɡræntɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
The court thereupon granted him an extension .
这 法庭 于是 的确 他 一个 扩大 .
法院随后批准了他的延期申请。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [əˈraɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [set] ,
However , they didn't arrive on the day set ,
然而 , 他们 没有 到达 在 这 天 放 ,
然而，他们并没有按时到达拍摄现场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [ˈlɔɪər] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈʌndər] [duˈres] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd]
and this time their lawyer claimed that they were under duress and restrained
和 这 时间 他们的 律师 声称 那 他们 是 在下面 胁迫 和 克制
[baɪ][ˈbɔ:dɪli] [fɪr] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpi:pəlz] [kæts] .
by bodily fear — of the townspeople's cats .
经过 身体上的 害怕 — 的 这 镇民们的 猫 .
这一次，他们的律师声称他们受到了胁迫，并且因为害怕镇上居民的猫而被迫行动。

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [kæts] , [ˈðerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst][bi:; bi] [baʊnd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] !
That all these cats , therefore should first be bound over to keep the peace !
那 全部 这些 猫 , 所以 应该 第一的 是 边界 超过 到 保持 这 和平 !
因此，为了维护和平，应该先把这些猫都拴起来！

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The court admitted the reasonableness of this ,
这 法庭 承认 这 合理性 的 这 ,
法院承认了这一做法的合理性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈspɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæts][ænd; ənd][ðə; ði]
but the townsfolk refused to be responsible for their cats and the
但 这 镇民 拒绝 到 是 负责任的 为了 他们的 猫 和 这
[dʒʌdʒ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [keɪs] ! "
judge dismissed the case ! "
法官 解雇 这 案件 ! "
但镇上的居民拒绝承担照顾猫的责任，法官驳回了此案！

" [wʌt] [dɪd] - [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['tʌt] .
" **What did Chassensée get out of it ?** " **inquired Tutt** .
" 什么 做过 - 得到 出去 的 它 ? " 询问 图特 .

“沙森塞从中得到了什么好处？”图特问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fiː] . "
" **There is no record of who paid him or what was his fee** . "
" 那里 是 不 记录 的 WHO 有薪酬的 他 或者 什么 曾是 他的 费用 . "
“没有记录显示是谁付给他钱，也没有记录显示他的酬劳是多少。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['biər] , " [əb'zɜːrvd] ['tʌt] .
" **He was a pretty slick lawyer** , " **observed Tutt** .
" 他 曾是 一个 漂亮的 光滑 律师 , " 观察到 图特 .

“他是个相当老练的律师，”图特评论道。

" [dɪd] [ðeɪ] ['evər][traɪ][bɜːrdz] ? "
" **Did they ever try birds ?** "
" 做过 他们 曾经 尝试 鸟类 ? "

他们试过用鸟类吗？

" [oʊ] , [jes] ! " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **Oh , yes !** " **answered Mr** . **Tutt** .
" 哦 , 是的 ! " 回答 先生 . 图特 .

“哦，是的！”图特先生回答道。

" [ðeɪ] [traɪd][ə; eɪ] [kɔːk] [æt; ət] ['bɑːzl] [ɪn] - — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['leɪŋ] [æn; ən] [eg] . "
" **They tried a cock at Basel in 1474 — for the crime of laying an egg** . "
" 他们 尝试 一个 公鸡 在 巴塞尔 在 - — 为了 这 犯罪 的 躺下 一个 蛋 . "

“1474 年，他们在巴塞尔审判了一只公鸡——罪名是它下了蛋。”

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] ? " [æskt] ['tʌt] .
" **Why was that a crime ?** " **asked Tutt** .
" 为什么 曾是 那 一个 犯罪 ? " 问 图特 .

“为什么那是犯罪行为？”图特问道。

" [aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [kɔːl][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] . "
" **I should call it a tour de force** . "
" 我 应该 称呼 它 一个 旅游 德 力量 . "

我应该称之为杰作。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːks] [eg] [ɪz] [hætʃt]
" **Be that as it may ,** " **said his partner** , " **from a cock's egg is hatched**
" 是 那 作为 它 可能 , " 说 他的 伙伴 , " 从 一个 公鸡的 蛋 是 孵化
[ðə; ði] ['kɔːkətrɪs] ,
the cockatrice ,
这 怪蛇 ,

“即便如此，”他的同伴说道，“鸡蛇兽也是从公鸡的蛋里孵出来的。”

[ɔːr]['bæzɪlɪsk] , [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [huːz] [aɪ] [tɜːrnz][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][tuː; tə] [stoʊn] .
or basilisk , the glance of whose eye turns the beholder to stone .
或者 蛇怪 , 这 瞥一眼 的 谁 眼睛 转弯 这 旁观者 到 石头 .

或者蛇怪，它的目光能将观看者变成石头。

[ðerfɔːr] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [kɔːk] ,
Therefore they tried the cock ,
所以 他们 尝试 这 公鸡 ,

因此他们尝试了公鸡。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɡɪltɪ] [ænd; ænd] [bəːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [eg] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [sterk] .
found him guilty and burned him and his egg together at the stake .
成立 他 有罪的 和 烧伤 他 和 他的 蛋 一起 在 这 赌注 .

他被判有罪，并将他和他的鸡蛋一起绑在火刑柱上烧死。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [kɑ:ks] [dəʊnt] [leɪ] [egz] [naʊ] . "
That is why cocks don't lay eggs now . "
那 是 为什么 公鸡 不 躺 鸡蛋 现在 . "

这就是为什么现在公鸡不下蛋的原因。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['tʌt] .
" I'm glad to know that , " said Tutt .
" 我是 高兴的 到 知道 那 , " 说 图特 .

“我很高兴听到这个消息，”图特说。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ['ænɪmlz] ? "
" When did they give up trying animals ? "
" 什么时候 做过 他们 给 向上 尝试 动物 ? "

“他们是什么时候放弃用动物做实验的？”

" ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" Nearly two hundred years ago , " answered Mr . Tutt .
" 几乎 二 百 年 前 , " 回答 先生 . 图特 .

“差不多两百年前，”图特先生回答道。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][traɪ] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər]
" But for some time after that they continued to try inanimate objects for
" 但 为了 一些 时间 后 那 他们 持续 到 尝试 无生命 对象 为了
['kɔ:zɪŋ] ['ɪndʒəri][tu:; tə]['pi:p(ə)] .
causing injury to people .
导致 受伤 到 人们 .

“但在那之后的一段时间里，他们继续尝试用无生命物体来伤害人。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðeɪ] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ðæt] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
I've heard they tried one of the first locomotives that ran over a man and
我已经 听到 他们 尝试 一 的 这 第一的 机车 那 跑 超过 一个 男人 和
[dɪ'klerd] [aɪ 'ti:] [fɔ:rfɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['diə,dænd] . "
declared it forfeit to the crown as a deodand . "
声明 它 丧失 到 这 王冠 作为 一个 迪奥丹 . "

我听说他们试驾了一辆最早撞死人的火车头，并宣布将其作为赎金没收归王室所有。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [get] - [ɪm] [tu:; tə][traɪ] ['ændru:] , " ['hæzədɪd] ['tʌt] ,
" I wonder if you couldn't get ' em to try Andrew , " hazarded Tutt ,
" 我 想知道 如果 你 不能 得到 - 呃 到 尝试 安德鲁 , " 危险的 图特 ,

“我想知道你是否能让他们试试安德鲁，”图特试探性地说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [dɪ'kler] [hɪm; ɪm] ['fɔ:ftɪd] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [æz; əz][ə; eɪ]['diə,dænd] . "
" and maybe declare him forfeited to somebody as a deodand . "
" 和 或许 宣布 他 丧失 到 某人 作为 一个 迪奥丹 . "

“或许还可以宣布他被没收，作为赎金送给某人。”

" ['diə,dænd] [mi:nz] - [gɪv(ə)n][tu:; tə][gɑ:d] , - " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" Deodand means ' given to God , ' " explained Mr . Tutt .
" 迪奥丹 方法 - 给定 到 上帝 , - " 解释 先生 . 图特 .

“Deodand 的意思是‘献给上帝的’，”图特先生解释道。

" [wel] , [aɪ'd] [gɪv] ['ændru:] [tu:; tə][gɑ:d] — [ɪf] [gɑ:d] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['tʌt] [dɪ'vəʊtli] .
" Well , I'd give Andrew to God — if God would take him , " declared Tutt devoutly .
" 出色地 , ID 给 安德鲁 到 上帝 — 如果 上帝 会 拿 他 , " 声明 图特 虔诚地 .

“嗯，如果上帝愿意收留安德鲁，我愿意把他交给上帝，”图特虔诚地说道。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] ['ændru:] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" But who is Andrew ? " asked Mr . Tutt .
" 但 WHO 是 安德鲁 ? " 问 先生 . 图特 .

“可是安德鲁是谁呢？”图特先生问道。

" ['ændru:] [ɪz][ə; eɪ][dɔ:ɡ] , " [sed] ['tʌt] , " [hu:] [bɪt][wʌn] - ,
" **Andrew is a dog , " said Tutt , " who bit one Tunnygate ,**
" 安德鲁 是 一个 狗 , " 说 图特 , " WHO 少量 一 - ,
“安德鲁是一条狗,”图特说, “它咬过一个叫图尼盖特的人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][hæv; həv] [in'daɪtɪd] [nɑ:t][ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
and now the Grand Jury have indicted not the dog ,
和 现在 这 盛大 陪审团 有 被起诉 不是 这 狗 ,
现在大陪审团起诉的不是那条狗,

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][jɜ; jər][hɪ'stɔ:ri:k(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət]
as it is clear from your historical disquisition they should have done , but
作为 它 是 清除 从 你的 历史 专题讨论会 他们 应该 有 完毕 , 但
[ðə; ði] [ˈdɒɡz] [ˈoʊnər] ,
the dog's owner ,
这 狗的 所有者 ,
从你的历史论述中可以清楚地看出, 他们本应该这样做, 但是狗的主人,

[ˈmɪstər] . [ˈi:nɑ:k] - . "
Mr . Enoch Appleboy . "
先生 . 以诺 - . "
伊诺克·阿普尔博伊先生。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "
“做什么的? ”

" [ə'sɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪ'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] . "
" **Assault in the second degree with a dangerous weapon .** "
" 突击 在 这 第二 程度 和 一个 危险的 武器 . "
“二级持危险武器袭击罪。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwepən] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . ['tʌt] ['sɪmplɪ] .
" **What was the weapon ?** " **inquired Mr . Tutt simply .**
" 什么 曾是 这 武器 ? " 询问 先生 . 图特 简单地 .
“那是什么武器?”图特先生简单地问道。

" [ðə; ði][dɔ:ɡ] . "
" **The dog .** "
" 这 狗 . "

“那条狗。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbʌʊt] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . ['tʌt] .
" **What are you talking about ?** " **cried Mr . Tutt .**
" 什么 是 你 说 关于 ? " 哭 先生 . 图特 .
“你在说什么?”图特先生喊道。

" [wʌt] [ˈnɑ:nsens] ! "
" **What nonsense !** "
" 什么 废话 ! "

“胡说八道!”

" [jes] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnɑ:nsens] !
" **Yes , it is nonsense !**
" 是的 , 它 是 废话 !
“是的, 这简直是胡说八道! ”

" [ə'ɡri:d] ['tʌt] .
" **agreed Tutt .**
" 同意 图特 .
“同意,”图特说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
" **But they've done it all the same** .
" 但 他们有 完毕 它 全部 这 相同的 .
但他们还是这么做了。

[ri:d] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !
Read it for yourself !
读 它 为了 你自己 !
自己去读读吧!

" [ænd; ənd] [hi;; hi] ['hændɪd] ['mɪstər] . [ˈtʌt] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
" **And he handed Mr . Tutt the indictment** .
" 和 他 递交 先生 . 图特 这 起诉书 .
“然后他把起诉书交给了图特先生。”

" [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [ə'kju:z] ['i:nə:k]
" **The Grand Jury of the County of New York by this indictment accuse Enoch**
" 这 盛大 陪审团 的 这 县 的 新的 约克 经过 这 起诉书 控 以诺
- [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'gri:] ,
Appleboy of the crime of assault in the second degree ,
- 的 这 犯罪 的 突击 在 这 第二 程度 ,
“纽约县大陪审团通过这份起诉书指控伊诺克·阿普尔博伊犯有二级攻击罪，

[kə'mɪtɪd] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
committed as follows :
坚定的 作为 跟随 :

提交内容如下:

" [sed] ['i:nə:k] - , [leɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] [brɑ:ŋks] , ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɔ:rsed]
" **Said Enoch Appleboy , late of the Borough of Bronx , City and County aforesaid**
" 说 以诺 - , 晚的 的 这 行政区 的 布朗克斯 , 城市 和 县 上述
,
/
,
“伊诺克·阿普尔博伊，已故，生前居住于上述布朗克斯区、市和县，

[ɑ:n] [ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'lai] ,
on the 21st day of July ,
在 这 21st 天 的 七月 ,
7月21日，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti:n] ,
in the year of our Lord one thousand nine hundred and fifteen ,
在 这 年 的 我们的 主 一 千 九 百 和 十五 ,
公元一千九百一十五年，

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɔ:rsed] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n]
at the Borough and County aforesaid , with force and arms in and upon
在 这 行政区 和 县 上述 , 和 力量 和 武器 在 和 之上
[wʌn] ['hɜ:rmən] - ,
one Herman Tunnygate ,
— 赫尔曼 - ,
在上述自治市和郡，以武力和武器袭击了赫尔曼·图尼盖特，

[ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ,
in the peace of the State and People then and there being ,
在 这 和平 的 这 状态 和 人们 然后 和 那里 存在 ,
在当时国家和人民和平的条件下，

[fɪˈlɒnjəsli] [dɪd] [ˈwɪlfəli] [ænd; ənd] [ˈrɔːŋfəli] [meɪk] [æən; ən] [əˈsɔːlt] [ɪn][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][legz]
feloniously did willfully and wrongfully make an assault in and upon the legs
重罪地 做过 故意 和 错误地 制作 一个 突击 在 和 之上 这 腿
[ænd; ənd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] [ˈhɜːrmən] - ,
and body of him the said Herman Tunnygate ,
和 身体 的 他 这 说 赫尔曼 - ,
赫尔曼·图尼盖特故意且非法地对其腿部和身体实施了攻击，构成重罪。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] , [tuː; tə][wɪt] : [wʌn][dɔːg] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] ,
by means of a certain dangerous weapon , to wit : one dog , of the form ,
经过 方法 的 一个 肯定 危险的 武器 , 到 有 : 一 狗 , 的 这 形式 ,
借助某种危险武器，即：一条狗，形状如下：
[staɪl] [ænd; ənd] [briːd] [noʊn] [æz; əz] - [bʊl] , - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈændruː] ,
style and breed known as ' bull , ' being of the name of ' Andrew ,
风格 和 品种 已知 作为 - 公牛 , - 存在 的 这 姓名 的 - 安德鲁 ,
风格和品种被称为“公牛”，以“安德鲁”的名字命名，

- [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈiːnɑːk] - , [wɪt] [sed] [dɔːg]
' then and there being within control of the said Enoch Appleboy , which said dog
- 然后 和 那里 存在 之内 控制 的 这 说 以诺 - , 哪个 说 狗
- ,
- ,
当时，那条狗处于上述伊诺克·阿普尔博伊的控制之下，

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈændruː] , - [ðə; ði] [sed] [ˈiːnɑːk] - [dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
being of the name of ' Andrew , ' the said Enoch Appleboy did then and there
存在 的 这 姓名 的 - 安德鲁 , - 这 说 以诺 - 做过 然后 和 那里
[fɪˈlɒnjəsli] ,
feloniously ,
重罪地 ,
名叫“安德鲁”的伊诺克·阿普尔博伊当时在那里犯下了重罪。

[ˈwɪlfəli] [ænd; ənd] [ˈrɔːŋfəli] [ɪnˈsaɪt] , [prəˈvʊk] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
willfully and wrongfully incite , provoke , and encourage , then and there being
故意 和 错误地 煽动 , 惹 , 和 鼓励 , 然后 和 那里 存在
[tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] ,
to bite him ,
到 咬 他 ,
故意且错误地煽动、挑衅和鼓励，当场咬他，

[ðə; ði] [sed] [ˈhɜːrmən] - ,
the said Herman Tunnygate ,
这 说 赫尔曼 - ,
上述赫尔曼·图尼盖特
[baɪ] [miːnz] [werˈʌv] [sed] [dɔːg] - [ˈændruː] - [dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡriːvəsli] [baɪt][ðə; ði] [sed]
by means whereof said dog ' Andrew ' did then and there grievously bite the said
经过 方法 其中 说 狗 - 安德鲁 - 做过 然后 和 那里 严重地 咬 这 说
[ˈhɜːrmən] - [ɪn][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][legz] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Herman Tunnygate in and upon the legs and body of him ,
赫尔曼 - 在 和 之上 这 腿 和 身体 的 他 ,
因此，该犬“安德鲁”当时在那里严重咬伤了赫尔曼·图尼盖特的腿部和身体。

[ðə; ði] [sed] [ˈhɜːrmən] - ,
the said Herman Tunnygate ,
这 说 赫尔曼 - ,
上述赫尔曼·图尼盖特

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['i:nɑ:k] - [ðʌs] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fi'lounjəsli] [dɪd] ['wɪlfəli] [ænd; ənd]
and the said Enoch Appleboy thus then and there feloniously did willfully and
和 这 说 以诺 - 因此 然后 和 那里 重罪地 做过 故意 和
[ˈrɔ:ŋfəli] [kʌt] ,
wrongfully cut ,
错误地 切 ,

上述伊诺克·阿普尔博伊当时在那里故意非法地进行了切割，

[ter; tɪ(ə)r] , [ˈlæsəreit] [ænd; ənd] [bru:z] ,
tear , lacerate and bruise ,
撕 , 划破 和 挫伤 ,

撕裂、割伤和瘀伤

[ænd; ənd][dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [ˈændru:] - [ə'fɔ:rsed]
and did then and there by the means of the dog ' Andrew ' aforesaid
和 做过 然后 和 那里 经过 这 方法 的 这 狗 - 安德鲁 - 上述
[fi'lounjəsli] ,
feloniously ,
重罪地 ,

并当场利用上述犬只“安德鲁”实施了犯罪行为，

['wɪlfəli] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ŋfəli] [ɪn'flɪkt] ['gri:vəs] ['bɑ:dɪli][hɑ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sed] ['hɜ:rmən] - ,
willfully and wrongfully inflict grievous bodily harm upon the said Herman Tunnygate ,
故意 和 错误地 造成 严重的 身体上的 伤害 之上 这 说 赫尔曼 - ,

故意且非法地对赫尔曼·图尼盖特造成严重身体伤害，

[ə'genst] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['stætju:t][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ,
against the form of the statute in such case made and provided ,
反对 这 形式 的 这 法令 在 这样的 案件 制成 和 假如 ,

违反该案件中制定和规定的法规形式，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]
and against the peace of the People of the State of New York and
和 反对 这 和平 的 这 人们 的 这 状态 的 新的 约克 和
[ðer; ðər] ['dignəti] . "
their dignity . "
他们的 尊严 . "

这不仅危害了纽约州人民的和平与尊严。”

" [ðæt] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['mɪstər] . [ˈtʌt] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
" **That , asserted Mr . Tutt , wiping his spectacles** ,
" 那 , " 断言 先生 . 图特 , 擦拭 他的 眼镜 ,

“没错,”图特先生一边擦拭眼镜一边断言道。

" [ɪz][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [,prezər'veɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'ɡrefən(ə)] [ˈlaɪbrəri] .
" **is a document worthy of preservation in the Congressional Library** .
" 是 一个 文档 值得 的 保存 在 这 国会 图书馆 .

这是一份值得在国会图书馆保存的文件。

[hu:] [dru:] [aɪ 'ti:] ? "
Who drew it ? "
WHO 画 它 ? "

谁画的？

" [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [ˈtʌt] , " [bʌt; bət] [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mərist] !
" **Don't know , answered Tutt , but whoever he was he was a humorist !** !
" 不 知道 , " 回答 图特 , " 但 谁 他 曾是 他 曾是 一个 幽默家 !
"
"
"

“不知道,”图特回答说, “但不管他是谁, 他都是个幽默家！ ”

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
" **It's no good** .
" 它是 不 好的 .

“这不好。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [æləˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [saɪˈentər] [ɪn][aɪ ˈti:] , " [əˈfɜːmd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
There isn't any allegation of scienter in it , **" affirmed Mr . Tutt .**
那里 不是 任何 指控 的 scienter 在 它 , " 确认 先生 . 图特 .

“其中没有任何关于明知故犯的指控,”图特先生肯定地说。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
" **What of it ?**
" 什么 的 它 ?

那又怎样?

[aɪ ˈti:] [sez] [hiː; hi] [əˈsoːltɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] .
It says he assaulted Tunnygate with a dangerous weapon .
它 说道 他 袭击 - 和 一个 危险的 武器 .

报道称他用危险武器袭击了 Tunnygate。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] [ɪf]
You don't have to set forth that he knew it was a dangerous weapon if
你 不 有 到 放 前进 那 他 知道 它 曾是 一个 危险的 武器 如果

[juː; jʊ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [ˈwɪlfəli] .
you assert that he did it willfully .
你 断言 那 他 做过 它 故意 .

如果你断言他是故意为之, 那么你无需证明他明知那是危险武器。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [əˈledʒ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [æŋ; ən] [əˈsoːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You don't have to allege in an indictment charging an assault with a
你 不 有 到 指控 在 一个 起诉书 收费 一个 突击 和 一个

[ˈpɪst(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [nuː] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] . "
pistol that the defendant knew it was loaded . "
手枪 那 这 被告 知道 它 曾是 已加载 . "

在指控持枪袭击的起诉书中, 你无需指明被告明知手枪已上膛。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [ˈdɪfrənt] !
" **But a dog is different !**
" 但 一个 狗 是 不同的 !

但是狗就不一样了!

" [ˈriːzənd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" **reasoned Mr . Tutt .**
" 有理智的 先生 . 图特 .

“图特先生解释说。”

" [ə; eɪ][dɔːg][ɪz][nɔːt][pər][es ˈiː][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] .
" **A dog is not per se a dangerous weapon** .
" 一个 狗 是 不是 每 塞 一个 危险的 武器 .

“狗本身并不是危险的武器。”

[ˈseɪɪŋ] [soʊ] [ˈdʌznt] [meɪk] [aɪ ˈti:][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ɪz][bæd][ɑːn][ɪts]
Saying so doesn't make it so , and that part of the indictment is bad on its
说 所以 不 制作 它 所以 , 和 那 部分 的 这 起诉书 是 坏的 在 它是
[feɪs] — [ənˈles] ,
face — unless ,
脸 — 除非 ,

这么说并不代表它就是真的, 而且起诉书的这一部分本身就存在问题——除非,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ ˈti:] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ,
to be sure , it means that he hit him with a dead dog ,
到 是 当然 , 它 方法 那 他 打 他 和 一个 死的 狗 ,

可以肯定的是, 这意味着他用死狗打了他。

[wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ntektst] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
which it is clear from the context that he didn't .

哪个 它 是 清除 从 这 语境 那 他 没有 .

从上下文来看，很明显他并没有这样做。

[ðə; ði] [ʌðər] [pɑ:rt] — [ðæt] [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [dɔ:g] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] — [læks] [ðə; ði] [ælə'geɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:g]
The other part — that he set the dog on him — lacks the allegation that the dog
这 其他 部分 — 那 他 放 这 狗 在 他 — 缺乏 这 指控 那 这 狗
[wʌz; wəz] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] - [nu:] [aɪ'ti:] ;
was vicious and that Appleboy knew it ;
曾是 恶毒 和 那 - 知道 它 ;

另一部分——他放狗咬他——却没有指控那条狗很凶猛，也没有指控苹果男孩知道这一点；

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] [æn; ən] [ælə'geɪn] [ʌv; əv] [saɪ'entər] .
in other words an allegation of scienter .
在 其他 字 一个 指控 的 scienter .

换句话说，就是对明知故犯的指控。

[aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [sed] [i:'nɑ:k] - - [wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sed] [dɔ:g] [ˈændru:] [wʌz; wəz]
It ought to read that said Enoch Appleboy ' well knowing that said dog Andrew was
它 应该 到 读 那 说 以诺 - - 出色地 会心 那 说 狗 安德鲁 曾是
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ˈænɪm(ə)] [ænd; ənd] [wʊd] ,
a dangerous and ferocious animal and would ,
一个 危险的 和 凶猛 动物 和 会 ,

原文应为：伊诺克·阿普尔博伊“明知安德鲁狗是一只危险凶猛的动物，而且会.....”

[ɪf] [ɪn'saɪtɪd] , [prə'vəukt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,
if incited , provoked and encouraged ,
如果 煽动 , 挑衅 和 鼓励 ,

如果受到煽动、挑衅和鼓励，

[baɪt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sed] [ˈhɜ:rmən] — [dɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
bite the legs and body of him the said Herman — did then and there
咬 这 腿 和 身体 的 他 这 说 赫尔曼 — 做过 然后 和 那里
[fɪ'lounjəsli] ,
feloniously ,
重罪地 ,

赫尔曼咬了他的腿和身体——当时就在那里犯下了重罪。

['wɪlfəli] [ænd; ənd] ['rɔ:ŋfəli] [ɪn'saɪt] , [prə'vʊk] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [sed] [ˈændru:] , [ænd; ənd]
willfully and wrongfully incite , provoke and encourage the said Andrew , and
故意 和 错误地 煽动 , 惹 和 鼓励 这 说 安德鲁 , 和

[soʊ] [fɔ:rθ] . - "
so forth . ' "
所以 前进 . - "

故意且错误地煽动、挑衅和鼓励上述安德鲁，等等。

" [aɪ] [get] [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈtʌt] [ɪn.θu:zɪ'æstɪkli] .
" I get you ! " exclaimed Tutt enthusiastically .
" 我 得到 你 ! " 惊呼 图特 踊跃 .

“我懂你！”图特兴奋地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æn; ən] [ælə'geɪn] [ʌv; əv] [saɪ'entər] [ɪz] [ˈnesəserɪ] !
" Of course an allegation of scienter is necessary !
" 的 课程 一个 指控 的 scienter 是 必要的 !

“当然需要指控被告存在明知故犯的行为！”

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'mɜ:srɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:r; fər] [ɪnsə'fɪʃənsi] ?
In other words you could demur to the indictment for insufficiency ?
在 其他 字 你 可以 异议 到 这 起诉书 为了 不足 ?

换句话说，你可以以证据不足为由对起诉提出异议？

" ['mɪstər] . ['tʌt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Mr . Tutt nodded .
" 先生 . 图特 点头 .

图特先生点了点头。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪd] ['mɪrli] [gʊð] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ]
" But in that case they'd merely go before the Grand Jury and find another — a
" 但 在 那 案件 他们会 仅仅 去 前 这 盛大 陪审团 和 寻找 其他 — 一个
[gʊd] [wʌn] .
good one .
好的 — .

“但那样的话，他们只需向大陪审团申请，就能找到另一个——一个好人选。”

[ɪts] [mʌtɪ] ['betər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [nɑ:k] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
It's much better to try and knock the case out on the trial once and for
它是 很多 更好的 到 尝试 和 敲 这 案件 出去 在 这 审判 一次 和 为了
[ɔ:l] . "
all . "
全部 . "

最好还是通过庭审一劳永逸地解决这个案子。

" [wel] , [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['wertɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['tʌt] .
" Well , the Appleboys are waiting to see you , " said Tutt .
" 出色地 , 这 - 是 等待 到 看 你 , " 说 图特 .
“嗯，苹果男孩们正等着见你呢，”图特说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
" They are in my office .
" 他们 是 在 我的 办公室 .

“它们在我的办公室里。”

['bɑ:ni] [du:n] [gɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:f] [hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] ['dɪstrɪkt] ['li:dər] ,
Bonnie Doon got the case for us off his local district leader ,
邦妮 杜恩 得到 这 案件 为了 我们 离开 他的 当地的 区 领导者 ,

邦妮·杜恩从他当地的地区领导那里拿到了案子。

[hu:z] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,æbi'sɪniən] ['mɪstərɪz] — ['bɑ:ni:z] [bɪn]
who's a member of the same lodge of the Abyssinian Mysteries — Bonnie's been
谁是 一个 成员 的 这 相同的 小屋 的 这 阿比西尼亚语 谜团 — 邦妮的 到过
[su'pri:m] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd] ['hi:z]
Supreme Exalted Ruler of the Purple Mountain for over a year — and he's
最高 崇高 统治者 的 这 紫色的 山 为了 超过 一个 年 — 和 他是
[pʊld] [ɪn][kwɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] ,
pulled in quite a lot of good stuff ,
拉 在 相当 一个 很多 的 好的 东西 ,

他和邦妮同属阿比西尼亚秘仪组织——邦妮担任紫山至高统治者已超过一年——而且他已经获得了不少好东西。

[nɑ:t][ɔ:l][dɔ:g]['keɪsɪz] ['i:ðər] !
not all dog cases either !
不是 全部 狗 案例 任何一个 !

也并非所有犬类病例都是如此！

- [æn; ən] [,æbi'sɪniən] [tu:] . "
Appleboy's an Abyssinian too . "
- 一个 阿比西尼亚语 也 . "

Appleboy也是阿比西尼亚人。

" [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] , " [kən'sentɪd] ['mɪstər] . [ˈtʌt] , " [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][traɪ]
" I'll see them , " consented Mr . Tutt , " but I'm going to have you try
" 患病的 看 他们 , " 同意 先生 : 图特 , " 但 我是 去 到 有 你 尝试
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
the case .
这 案件 :

“我会见他们,”图特先生同意道,“但我会让你来审理这个案子。”

[aɪ][æɪ; əɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['æktɪŋ] ['soʊli] [ɪn][æn; ən][əd'vaɪzəri] [kə'pæsəti] .
I shall insist upon acting solely in an advisory capacity .
我 将 坚持 之上 表演 仅 在 一个 咨询 容量 :

我将坚持只以顾问身份行事。

[dɔːg][ˈtraɪəlz] [ɑːnt] [ɪn][maɪ][laɪn] .
Dog trials aren't in my line .
狗 试验 不是 在 我的 线 :

狗类比赛不在我的考虑范围内。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪnfərə] [dɪg] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['iːfreɪɪm] ['tʌt] .
There are some things which are infra dig — even for Ephraim Tutt .
那里 是 一些 事物 哪个 是 基础设施 挖 — 甚至 为了 以法莲 图特 :

有些事情即使对埃弗雷姆·图特来说也是极其低级的。

" ['mɪstər] . - [sæt] ['stɑːlɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [peɪl] [bʌt; bət] ['rezəluːt] .
" Mr . Appleboy sat stolidly at the bar of justice , pale but resolute .
" 先生 : - 卫星 沉稳地 在 这 酒吧 的 正义 , 苍白 但 坚决 :

“苹果男孩先生面色苍白, 但神情坚定地坐在法庭上。”

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt] ['mɪsɪz] . - , [ˈɔːlsəʊ] [peɪl] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rezəluːt] .
Beside him sat Mrs . Appleboy , also pale but even more resolute .
旁 他 卫星 太太 : - , 还 苍白 但 甚至 更多的 坚决 :

坐在他旁边的是阿普尔博伊太太, 她脸色也苍白, 但意志更加坚定。

[ə; eɪ][ˈdʒʊəri][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪ'dʌʊt] [mʌtʃ] ['mænɪfɛst] [ə'ten](ə)n] [baɪ] ['tʌt] ,
A jury had been selected without much manifest attention by Tutt ,
一个 陪审团 有 到过 已选 没有 很多 显现 注意力 经过 图特 ,

图特挑选陪审团的过程似乎并没有太在意。

[huː] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ɪn][æn; ən] [ˌæbɪ'sɪniən] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [roʊ]
who had nevertheless managed to slip in an Abyssinian brother on the back row
WHO 有 尽管如此 管理 到 滑 在 一个 阿比西尼亚语 兄弟 在 这 后退 排
,
,
,

然而, 他还是设法在后排安排了一名阿比西尼亚兄弟。

[ænd; ænd][æn; ən][eks] - [dɔːg][ˈfænsiər][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [sɪks] .
and an ex - dog fancier for Number Six .
和 一个 前任 - 狗 更精致的 为了 数字 六 :

六号则是一位前养狗爱好者。

[ˈɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [delɪkə'tesn] [mæn][frʌm; frəm] [iːst] ['hjuːstən] [stri:t] ,
Also among those present were a delicatessen man from East Houston Street ,
还 之中 那些 展示 是 一个 熟食 男人 从 东方 休斯顿 街道 ,

[ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] ['rʌbər] ['nɒvəltɪz] ,
a dealer in rubber novelties ,
一个 经销商 在 橡皮 新奇 ,

出席者中还有一位来自东休斯顿街的熟食店老板, 以及一位橡胶新奇商品经销商。

[ə; eɪ] ['plʌmə] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['beɪbɪːz] [wɜːrld] .
a plumber and the editor of Baby's World .
一个 水管工 和 这 编辑 的 婴儿的 世界 :

一名水管工, 同时也是《宝贝世界》杂志的编辑。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][æz; əz][ˈfæt][æz; əz][ˈmɪstər] .
The foreman was almost as fat as Mr . Appleboy ,
这 领班 曾是 几乎 作为 胖的 作为 先生 :
工头几乎和苹果先生一样胖。

[bʌt; bət] [ˈtʌt] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðɪs] [æz; əz][æən; ən][ˈi:v(ə)n] [breɪk] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
but Tutt regarded this as an even break on account of the size of
但 图特 认为 这 作为 一个 甚至 休息 在 帐户 的 这 尺寸 的
.
Tunnygate .

但图特认为，由于金枪鱼门的规模，这算是公平的。
[æz; əz] [ˈtʌt] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈrɑ:t(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒʊri]
As Tutt confidently whispered to Mrs . Appleboy , it was as rotten a jury
作为 图特 自信地 低声说道 到 太太 : , 它 曾是 作为 烂 一个 陪审团
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] .
as he could get .
作为 他 可以 得到 :
图特自信地低声告诉阿普尔博伊太太，这是他能找到的最糟糕的陪审团。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈtʌt] [ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][ˈdʒʊri] ,
Mrs . Appleboy didn't understand why Tutt should want a rotten jury ,
太太 : 没有 理解 为什么 图特 应该 想 一个 烂 陪审团 ,
苹果男孩太太不明白为什么塔特会想要一个腐败的陪审团。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˌnevərðəˈles] [ɪmˈbaɪbd] [sʌm; səm] [vɑːˈkeriəs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt]
but she nevertheless imbibed some vicarious confidence from this statement
但 她 尽管如此 吸收 一些 替代性的 信心 从 这 陈述
[ænd; ənd] [skwi:zd] - [hænd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋli] .
and squeezed Appleboy's hand encouragingly .
和 挤压 手 令人鼓舞的是 :
但她还是从这句话中获得了些许安慰，并鼓励地握紧了苹果男孩的手。

[fɔ:r; fər] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [kɑ:m] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd]
For Appleboy , in spite of his apparent calm , was a very much frightened
为了 : , 在 尽管如此 的 他的 明显 冷静的 , 曾是 一个 非常 很多 害怕
[mæn] ,
man ,
男人 :
尽管苹果男孩表面上很平静，但实际上他非常害怕。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkri:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflɑ:pi] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [laɪk]
and under the creases of his floppy waistcoat his heart was beating like
和 在下面 这 褶皱 的 他的 软盘 马甲 他的 心 曾是 殴打 喜欢
[ə; eɪ][ta:m] - [ta:m] .
a tom - tom .
一个 汤姆 - 汤姆 :
透过他松垮的马甲褶皱，可以看到他的心脏像鼓点一样砰砰直跳。

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔ:r; fər] [əˈsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈgri:ɪ] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈsteɪts] [ˈprɪzn] ,
The penalty for assault in the second degree was ten years in state's prison ,
这 惩罚 为了 突击 在 这 第二 程度 曾是 十 年 在 州的 监狱 ,
二级攻击罪的刑罚是十年州立监狱监禁。

[ænd; ənd][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈbæʃɪ,mæθ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] - , [si:md] [swi:t]
and life with Bashemath , even in the vicinity of the Tunnygates , seemed sweet
和 生活 和 巴舍马特 , 甚至 在 这 附近的 的 这 : , 似乎 甜的
.
:
即使住在通尼盖茨附近，和巴什马特一起生活似乎也很美好。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌmə] [sʌn] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli]
The thought of breaking stones under the summer sun — it was a peculiarly
这 想法 的 打破 石头 在下面 这 夏天 太阳 — 它 曾是 一个 奇特地
[hɑ:t] ['sʌmə] — [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] .
hot summer — was awful .
热的 夏天 — 曾是 可怕 .
一想到要在夏日烈日下砸石头——那是一个异常炎热的夏天——就觉得可怕。

[ten] ['jɪrz] !
Ten years !
十 年 !
十年!

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [θru:] [aɪ 'ti:] !
He could never live through it !
他 可以 绝不 居住 通过 它 !
他绝对无法承受这一切!

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ,
And yet as his glance fell upon the Tunnygates ,
和 然而 作为 他的 瞥一眼 跌倒 之上 这 - ,
然而, 当他的目光落在金枪鱼门上时,

[ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər][best] ['faɪnəri][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
arrayed in their best finery and sitting with an air of importance upon the
排列 在 他们的 最好的 服饰 和 坐着 和 一个 空气 的 重要性 之上 这
[frʌnt] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] ,
front bench of the court room ,
正面 长椅 的 这 法庭 房间 ,
他们身着华服, 神态庄重地坐在法庭前排长椅上。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] — [jes] , [hi:; hi] [wʊd]
he told himself that he would do the whole thing all over again — yes , he would
他 讲述 他自己 那 他 会 做 这 所有的 事物 全部 超过 再次 — 是的 , 他 会
!
!
!
他告诉自己, 他要再做一遍——是的, 他一定会再做一遍!

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
He had only stood up for his rights ,
他 有 仅有的 站立 向上 为了 他的 权利 ,
他只是维护了自己的权利而已。

[ænd; ənd] - [blʌd] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] — [ɔ:r] [wer'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and Tunnygate's blood was upon his own head — or wherever it was .
和 - 血 曾是 之上 他的 自己的 头 — 或者 无论 它 曾是 .
而图尼盖特的血债, 都归咎于他自己——或者说, 归咎于他自己。

[soʊ][hi:; hi] [skwi:zd] - [hænd] ['tendərli] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
So he squeezed Bashemath's hand tenderly in response .
所以 他 挤压 - 手 温柔地 在 回复 .
于是, 他温柔地握紧了巴舍马特的手作为回应。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [dʒʌdʒ] ['wɪðz,spu:n] ,
Upon the bench Judge Witherspoon ,
之上 这 长椅 法官 威瑟斯彭 ,
威瑟斯彭法官坐在法官席上,

[ə'saɪnd] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] ['ʌpstet] [tuː; tə] [help] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['evər] - ['lɛŋkθənɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l]
assigned from somewhere upstate to help keep down the ever - lengthening criminal
分配 从 某处 纽约州北部 到 帮助 保持 向下 这 曾经 - 延长 刑事
[ˈkælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] ['dɪstrɪkt] ,
calendar of the Metropolitan District ,
日历 的 这 大都会 区 ,
从纽约州北部某地调派, 协助控制大都会区日益增多的刑事案件数量。

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [ˌdʒenə'siː] ['kaʊnti] ,
finished the letter he was writing to his wife in Genesee County ,
完成的 这 信 他 曾是 写作 到 他的 妻子 在 吉尼西 县 ,
他写完了写给住在杰纳西县的妻子的信。
[siːld] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
sealed it and settled back in his chair .
密封 它 和 定居 后退 在 他的 椅子 .
他关上门, 然后靠回椅子上。

[æn; ən][oʊld][wɔːr] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɑːr] ,
An old war horse of the country bar ,
一个 老的 战争 马 的 这 国家 酒吧 ,
乡村酒吧里一匹老马,

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɪtɪ'geɪʃn] ,
he had in his time been mixed up in almost every kind of litigation ,
他 有 在 他的 时间 到过 混合 向上 在 几乎 每一个 种类 的 诉讼 ,
他一生中几乎卷入过各种类型的诉讼,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
but as he looked over the indictment he with difficulty repressed a smile .
但 作为 他 看起来 超过 这 起诉书 他 和 困难 压抑 一个 微笑 .
但当他仔细查看起诉书时, 他还是努力抑制住了笑意。

['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [keɪs] [hɪm'self] ; ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] ,
Thirty years ago he'd had a dog case himself ; also of the form ,
三十 年 前 他会 有 一个 狗 案件 他自己 ; 还 的 这 形式 ,
三十年前他自己也遇到过一起类似的狗案, 案情也类似。

[stɑɪl] [ænd; ənd] [briːd] [noʊn] [æz; əz] [bʊl] .
style and breed known as bull .
风格 和 品种 已知 作为 公牛 .
风格和品种被称为公牛。

" [juː; jʊ] [meɪ] [proʊ'siːd] , ['mɪstər] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] !
" **You may proceed , Mister District Attorney !**
" 你 可能 继续 , 先生 区 律师 !
“地方检察官先生, 您可以继续前进了! ”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɛpəʊəl] , [ðə; ði] ['ʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . - [es] [stɑːf] ,
" **he announced , and little Pepperill , the youngest of the D . A . s staff ,**
" 他 宣布 , 和 小的 佩珀尔 , 这 最小的 的 这 D . 一个 . - s 职员 ,
[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] ,
just out of the law school ,
只是 出去 的 这 法律 学校 ,
“他宣布道, 而小佩珀里尔, 地方检察官办公室最年轻的工作人员, 刚从法学院毕业,

[bi'gɔɡld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['plæstərd] ['iːvnli] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl]
begoggled and with his hair plastered evenly down on either side of his small
戴护目镜 和 和 他的 头发 粉刷过的 均匀地 向下 在 任何一个 边 的 他的 小的
[raʊnd] [hed] ,
round head ,
圆形的 头 ,
他戴着护目镜, 头发均匀地贴在他圆圆的小脑袋两侧。

[ˈroʊz][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [mi:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhaɪ] [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
rose with serious mien , and with a high piping voice opened the prosecution .
玫瑰 和 严肃的 面容 , 和 和 一个 高的 管道 嗓音 打开 这 起诉 .

他神情严肃地站起身来，用尖锐的声音开始了控方陈述。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈmoʊst][ˌʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd] [hens] [ˈmoʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [keɪs] .
It was , he told them , a most unusual and hence most important case .
它 曾是 , 他 讲述 他们 , 一个 最多 异常 和 因此 最多 重要的 案件 .

他告诉他们，这是一个非常不寻常，因此也是最重要的案件。

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] - [hæd; həd] [məˈlɪʃəsli] [prəʊˈkjuəd][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst]
The defendant Appleboy had maliciously procured a savage dog of the most
这 被告 - 有 恶意地 采购 一个 野蛮的 狗 的 这 最多
[vɪʃəs] [sɔːrt][ænd; ənd] [luːst] [aɪˈtiː][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kəmˈpleɪnənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]
vicious sort and loosed it upon the innocent complainant as he was on
恶毒 种类 和 松开 它 之上 这 清白的 投诉人 作为 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] ,
his way to work ,
他的 方式 到 工作 ,

被告 Appleboy 恶意弄来了一条极其凶猛的恶犬，并在无辜的原告上班途中将其放出攻击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈredz] .
with the result that the latter had nearly been torn to shreds .
和 这 结果 那 这 后者 有 几乎 到过 撕裂 到 碎屑 .

结果，后者几乎被撕成了碎片。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] , [ˈdæstərdli] , [ɪnˈkredəb(ə)] , [ˈfiːndɪʃ] [kraɪm] ,
It was a horrible , dastardly , incredible , fiendish crime ,
它 曾是 一个 可怕 , 卑鄙的 , 极好的 , 邪恶的 犯罪 ,

这是一起骇人听闻、卑鄙无耻、令人难以置信、极其邪恶的罪行。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː][ðər; ðər] [fʊl] [ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
he would expect them to do their full duty in the premises ,
他 会 预计 他们 到 做 他们的 满的 责任 在 这 前提 ,

他希望他们在场所内尽职尽责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˈmɪstər] . - [ˈstoːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
and they should hear Mr . Tunnygate's story from his own lips .
和 他们 应该 听到 先生 . - 故事 从 他的 自己的 嘴唇 .

他们应该亲耳听听图尼盖特先生讲述他的故事。

[ˈmɪstər] . - [lɪmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstænd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈswɔːrn]
Mr . Tunnygate limped with difficulty to the stand , and having been sworn
先生 . - 跛行 和 困难 到 这 站立 , 和 拥有 到过 宣誓

[ˈdʒɪndʒərli][sæt] [daʊn] — [ˈpɑːrʃəli] .
gingerly sat down — partially .
小心翼翼地 卫星 向下 — 部分 .

图尼盖特先生艰难地一瘸一拐地走到证人席，宣誓后小心翼翼地坐了下来——但只坐了一半。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsaid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈdʒʊri][hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [wɪð; wɪθ]
Then turning his broadside to the gaping jury he recounted his woes with
然后 转弯 他的 舷侧 到 这 张开的 陪审团 他 叙述 他的 烦恼 和

[ɪnˈdɪɡnənt] [ɡɑːsps] .
indignant gasps .
愤怒 喘息 .

然后他转向目瞪口呆的陪审团，愤慨地喘息着，讲述了自己的遭遇。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɔːr] [əˈpaːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˌpepəːəl] .
" **Have you the trousers which you wore upon that occasion ?** " **inquired Pepperill .**
" 有 你 这 裤子 哪个 你 穿着 之上 那 场合 ? " 询问 佩珀尔 .

“你还留着那天穿的那条裤子吗？”佩珀里尔问道。

[ˈmɪstər] . - [bəʊd] ['sɑ:ləmlɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)]
Mr . Tunnygate bowed solemnly and lifted from the floor a paper parcel
先生 . 鞠躬 庄严地 和 抬起 从 这 地面 一个 纸 包裹
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] [hɪ'stɔ:rɪk]
which he untied and from which he drew what remained of that now historic
哪个 他 解开 和 从 哪个 他 画 什么 剩余 的 那 现在 历史性
[ˈgɑ:rmənt] .
garment .
服装 .

坦尼盖特先生庄严地鞠了一躬，从地上捡起一个纸包，解开后从中取出那件如今已成为历史性服装的残骸。
" [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [drə'mætɪkli] .
" These are they , " he announced dramatically .
" 这些 是 他们 , " 他 宣布 戏剧性地 .
“就是他们,”他激动地宣布。

" [aɪ] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm][ɪn] ['eɪvɪdəns] , " [ɪk'skleɪmd] [pɛpə-əl] ,
" I offer them in evidence , " exclaimed Pepperill ,
" 我 提供 他们 在 证据 , " 惊呼 佩珀尔 ,
“我将它们作为证据提交,”佩珀里尔喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][æsk][ðə; ði]['dʒʊri][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
" and I ask the jury to examine them with great care .
" 和 我 问 这 陪审团 到 检查 他们 和 伟大的 关心 .
“我请求陪审团仔细审查这些文件。”

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
" They did so .
" 他们 做过 所以 .
他们确实这么做了。

[ˈtʌt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['traʊzərz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][ænd; ənd]
Tutt waited until the trousers had been passed from hand to hand and
图特 等待 直到 这 裤子 有 到过 通过了 从 手 到 手 和
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] ;
returned to their owner ;
返回 到 他们的 所有者 ;
图特等到裤子被传来传去，最后回到主人手中才离开；

[ðen] , [rou'tʌnd] , [ˈtʃɪpər] [ænd; ənd]['bə:d,laɪk][æz; əz]['evər] ,
then , rotund , chipper and birdlike as ever ,
然后 , 圆润 , 碎枝机 和 像鸟一样 作为 曾经 ,
然后，一如既往地圆润、活泼、像鸟儿一样。

[brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [stʌmp] .
began his cross - examination much like a woodpecker attacking a stout stump .
开始 他的 叉 - 考试 很多 喜欢 一个 啄木鸟 攻击 一个 肥硕 树桩 .
他的交叉询问就像啄木鸟攻击粗壮的树桩一样。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ?
The witness had been an old friend of Mr . Appleboy's , had he not ?
这 证人 有 到过 一个 老的 朋友 的 先生 . - , 有 他 不是 ?
证人是苹果先生的老朋友，对吧？

- [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [ˈtʌt] [pekt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Tunnygate admitted it , and Tutt pecked him again .
- 承认 它 , 和 图特 啄食 他 再次 .
Tunnygate承认了，Tutt又啄了他一下。

[ˈnevər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [rɔ:ŋ] , [hæd; həd][hi:; hi] ?
Never had done him any wrong , had he ?
绝不 有 完毕 他 任何 错误的 , 有 他 ?
他从来没有做错过他的事，不是吗？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələər] .
Nothing in particular .
没有什么 在 特别的 .

没什么特别的。

[wel] , [ˈeni] [rɔːŋ] ?
Well , any wrong ?
出色地 , 任何 错误的 ?

有什么问题吗？

- [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Tunnygate hesitated .
- 犹豫了一下 .

图尼盖特犹豫了一下。

[waɪ] , [jes] , - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fens] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [biːtʃ] [ðæt] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə]
Why , yes , Appleboy had tried to fence in the public beach that belonged to
为什么 , 是的 , - 有 尝试 到 栅栏 在 这 民众 海滩 那 属于 到
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
everybody :
大家 .

没错，苹果男孩确实试图用栅栏围住属于大家的公共海滩。

[wel] , [dɪd] [ðæt] [duː][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈeni] [hɑːrm] ?
Well , did that do the witness any harm ?
出色地 , 做过 那 做 这 证人 任何 伤害 ?

那么，这是否对证人造成了任何伤害？

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd] ;
The witness declared that it did ;
这 证人 声明 那 它 做过 ;

证人宣称确实如此；

[kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [əˈkrɔːs] .
compelled him to go round when he had a right to go across .
被迫 他 到 去 圆形的 什么时候 他 有 一个 正确的 到 去 穿过 .

他有权直接过河，却被迫绕道而行。

[oʊ] ! [ˈtʌt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
Oh ! Tutt put his head on one side and glanced at the jury .
哦 ! 图特 放 他的 头 在 一 边 和 瞥了一眼 在 这 陪审团 .

哦！图特歪着头，瞥了一眼陪审团。

[haʊ] [ˈmeni] [fiːt] ?
How many feet ?
如何 许多 脚 ?

多少英尺？

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] .
About twenty feet .
关于 二十 脚 .

大约二十英尺。

[ðen] [ˈtʌt] [pekt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrdər] .
Then Tutt pecked a little harder .
然后 图特 啄食 一个 小的 更难 .

然后图特又用力啄了一下。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ʌnd] [stæmp] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [wen] [baɪ]
" Didn't you tear a hole in the hedge and stamp down the grass when by
" 没有 你 撕 一个 洞 在 这 对冲 和 邮票 向下 这 草 什么时候 经过
[ˈteɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɛkstrə] [steps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ? "
taking a few extra steps you could have reached the beach without difficulty ? "
采取 一个 很少 额外的 步骤 你 可以 有 达到 这 海滩 没有 困难 ? "
“你明明只要多走几步就能轻松到达海滩，难道你没有在树篱上撕开一个洞，踩平草坪吗？”

" [aɪ] — [aɪ] [ˈsɪmpli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [æn; ən] [ɪˈliːg(ə)l] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] , " [dɪˈklerd] -
" I — I simply tried to remove an illegal obstruction , " declared Tunnygate
" 我 — 我 简单地 尝试 到 消除 一个 非法的 梗阻 , " 声明 -
[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .
“我——我只是想清除一个非法障碍物，”Tunnygate愤愤不平地宣称。

" [ˈdɪdnt] [ˈmɪstər] . - [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ? "
" Didn't Mr . Appleboy ask you to keep off ? "
" 没有 先生 . - 问 你 到 保持 离开 ? "
“苹果先生没让你别过来吗？”

" [ʃʊr] — [jes] ! "
" Sure — yes ! "
" 当然 — 是的 ! "
“当然可以！”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ?
" Didn't you obstinately refuse to do so ?
" 没有 你 顽固地 拒绝 到 做 所以 ?
你不是一直顽固地拒绝这样做吗？

" [ˈmɪstər] . [pepəˈəl] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] " [ˈɑːbstɪnətli] " [ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstriken] [aʊt] .
" Mr . Pepperill objected to " obstinately " and it was stricken out .
" 先生 . 佩珀尔 反对 到 " 顽固地 " 和 它 曾是 受打击的 出去 .
“佩珀里尔先生反对使用‘顽固地’一词，因此该词被删除。”

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːf] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] , " [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði]
" I wasn't going to stay off where I had a right to go , " asserted the
" 我 不是 去 到 停留 离开 在哪里 我 有 一个 正确的 到 去 , " 断言 这
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .
“我不可能不去我有权利去的地方，”证人断言。

" [ænd; ʌnd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ? "
" And didn't you have warning that the dog was there ? "
" 和 没有 你 有 警告 那 这 狗 曾是 那里 ? "
“难道你事先没有收到狗在那里的警告吗？”

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !
“看这里！”

" [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] - .
" suddenly burst out Tunnygate .
" 突然 爆裂 出去 - .
“突然爆发了金枪鱼门事件。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈhektər] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] .
" You can't hector me into anything .
" 你 不能 赫克托 我 进入 任何事物 .
“你不能强迫我做任何事。”

- ['nevə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [brɪʔɔːr] .
Appleboy never had a dog before .
- 绝不 有 一个 狗 前 .

Appleboy以前从没养过狗。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][dɔːg][dʒʌst][tuː; tə] [sɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][em 'iː] !
He got a dog just to sic him on me !
他 得到 一个 狗 只是 到 原文如此 他 在 我 ！

他竟然养了条狗来挑拨离间！

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] - [brɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
He put up a sign ' Beware of the dog ,
他 放 向上 一个 符号 - 提防 的 这 狗 ,

他竖起了一块牌子，上面写着“小心恶犬”。

- [bʌt; bæt][hiː; hi] [nuː] [ðæt][aɪ'd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [blʌf] .
- **but he knew that I'd think it was just a bluff .**
- 但 他 知道 那 ID 思考 它 曾是 只是 一个 虚张声势 .

但他知道我会认为这只是虚张声势。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
It was a plant , that's what it was !
它 曾是 一个 植物 , 那就是 什么 它 曾是 ！

那原来是一株植物！

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɪn'saɪd][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [dɔːg] [went] [fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ʌnd]
And just as soon as I got inside the hedge that dog went for me and
和 只是 作为 很快 作为 我 得到 里面 这 对冲 那 狗 去 为了 我 和
[ˈnɪrli] [tɔːr] [em 'iː][tuː; tə]['bɪts] .
nearly tore me to bits .
几乎 撕裂 我 到 比特 .

我刚走进树篱，那条狗就朝我扑过来，差点把我撕成碎片。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] !
It was a rotten thing to do and you know it !
它 曾是 一个 烂 事物 到 做 和 你 知道 它 ！

你这样做很卑鄙，你自己也知道！

" [hiː; hi] [səb'saɪdɪd] , ['pæntɪŋ] .
" **He subsided , panting .**
" 他 平静下来 , 喘息 .

他喘着粗气，渐渐平静下来。

['tʌt] [bəʊd] [kəm'pleɪsntli] .
Tutt bowed complacently .
图特 鞠躬 自满地 .

图特得意地鞠了一躬。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [rɪ'maːks] [biː; bi] ['strɪkən] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [fɜːrst] , [ðæt] [ðeɪ]
" **I move that the witness ' remarks be stricken out on the grounds first , that they**
" 我 移动 那 这 证人 - 评论 是 受打击的 出去 在 这 理由 第一的 , 那 他们
[ɑːr; ər] [ʌnrɪ'spaːnsɪv] ;
are unresponsive ;
是 无反应 ;

“我提议删除证人的证词，理由是这些证词毫无回应；

['sekənd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'reləvənt] , [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ænd; ʌnd] [ɪmə'tɪriəl] ; [θɜːrd] , [ðæt] [ðeɪ]
second , that they are irrelevant , incompetent and immaterial ; third , that they
第二 , 那 他们 是 无关紧要 , 不称职的 和 无关紧要 ; 第三 , 那 他们
[kən'teɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ʌnd] ['hɪrsɪ] ;
contain expressions of opinion and hearsay ;
包含 表达式 的 观点 和 传闻 ;

第二，它们无关紧要、不称职、不重要；第三，它们包含意见表达和传闻；

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ə'bjʊ:sɪv] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪm'prɑ:pər] . "
 and fourth , that they are abusive and generally improper . "
 和 第四 , 那 他们 是 虐待 和 一般来说 不当 . "
 第四, 它们具有辱骂性, 而且通常不恰当。

" [straɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] !
 " Strike them out !
 " 罢工 他们 出去 !
 把他们全部淘汰!

" [də'rektɪd] [dʒʌdʒ] ['wɪðᶑ;spu:n] .
 " directed Judge Witherspoon .
 " 指导 法官 威瑟斯彭 .
 “威瑟斯彭法官指示道。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] - .
 Then he turned to Tunnygate .
 然后 他 转向 到 - .
 然后他转向了金枪鱼门。

" [ðə; ði] ['es(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [set][ə; eɪ][dɔ:g][ɑ:n][ju;; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:]
 " The essence of your testimony is that the defendant set a dog on you , is it
 " 这 本质 的 你的 见证 是 那 这 被告 放 一个 狗 在 你 , 是 它
 [na:t] ?
 not ?
 不是 ?
 “你的证词要点是被告放狗咬你, 对吗? ”

[ju;; jʊ][hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju;; jʊ][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn]
 You had quarreled with the defendant , with whom you had formerly been
 你 有 争吵 和 这 被告 , 和 谁 你 有 以前 到过
 [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] .
 on friendly terms .
 在 友好的 条款 .
 你与被告发生了争执, 而你们之前的关系一直很友好。

[ju;; jʊ] ['entərd] [ɑ:n] ['premɪsɪz] [kleɪmd] [tu;; tə][bi;; bi] [oʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
 You entered on premises claimed to be owned by him ,
 你 进入 在 前提 声称 到 是 拥有 经过 他 ,
 你进入了据称是他所有的房产,

[ðoo] [ə; eɪ][saɪn] [wɔ:rnd] [ju;; jʊ][tu;; tə] [br'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
 though a sign warned you to beware of a dog .
 尽管 一个 符号 警告 你 到 提防 的 一个 狗 .
 尽管有标志提醒你小心恶犬。

[ðə; ði][dɔ:g] [ə'tækt] [ænd; ənd][bɪt][ju;; jʊ] ?
 The dog attacked and bit you ?
 这 狗 遭到攻击 和 少量 你 ?
 那条狗攻击并咬了你?

[ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
 That's the case , isn't it ? "
 那就是 这 案件 , 不是 它 ? "
 确实如此, 不是吗?

" [jes] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . "
 " Yes , Your Honor . "
 " 是的 , 你的 荣誉 . "
 “是的, 法官大人。”

" [hæd; həd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [ðæt][dɔ:g] [brɪɔ:r] ? "

" Had you ever seen that dog before ? "

" 有 你 曾经 已见 那 狗 前 ？ "

你以前见过那条狗吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" No , sir . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][,aɪ 'ti:] ? "

" Do you know where he got it ? "

" 做 你 知道 在哪里 他 得到 它 ？ "

你知道他是从哪里弄来的吗？

" [maɪ][waɪf][təʊld][,em 'i:] — "

" My wife told me — "

" 我的 妻子 讲述 我 — "

“我妻子告诉我——”

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [jɔr; jər][waɪf][təʊld][ju:; jʊ] .

" Never mind what your wife told you .

" 绝不 头脑 什么 你的 妻子 讲述 你 .

别在意你老婆跟你说了什么。

[du:][ju:; jʊ] — "

Do you — "

做 你 — "

你—

" [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][dɔ:g] [keɪm] [frʌm; frəm] , [dʒʌdʒ] !

" He don't know where the dog came from , judge !

" 他 不 知道 在哪里 这 狗 来了 从 , 法官 !

“法官，他不知道这条狗是从哪里来的！”

" [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ˈstraɪd(ə)nt] [təʊnz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]

" suddenly called out Mrs . Tunnygate in strident tones from where she was sitting

" 突然 称为 出去 太太 . - 在 刺耳的 音调 从 在哪里 她 曾是 坐着

.
:
.

“突然，图尼盖特太太从她坐着的地方用尖锐的声音喊道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] !

" But I know !

" 但 我 知道 !

但我知道！

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈvenəməsli] .

" she added venomously .

" 她 额外 恶毒地 .

她恶狠狠地补充道。

" [ðæt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:t][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] —

" That woman of his got it from —

" 那 女士 的 他的 得到 它 从 —

“他那个女人是从——那里得的病。”

" [dʒʌdʒ] [ˈwɪðəˌspu:n] [fɪkst] [hɜ:r; hər][ˈkəʊldli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpæsɪv] [ænd; ənd][dʒu:ˈdɪʃəl] [aɪ] .

" Judge Witherspoon fixed her coldly with an impassive and judicial eye .

" 法官 威瑟斯彭 固定的 她 冷冷地 和 一个 冷漠 和 司法 眼睛 .

“威瑟斯彭法官冷冷地、神情严肃地盯着她。”

" [wɪl] [juː; jɒ][ˈkaɪndli][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ˈmædəm] ?
" **Will you kindly be silent , madam ?**
" 将要 你 亲切地 是 沉默的 , 女士 ?

夫人，请您安静一下好吗？

[juː; jɒ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][juː; jɒ] [wɪl] .
You will no doubt be given an opportunity to testify as fully as you wish .
你 将要 不 怀疑 是 给定 一个 机会 到 作证 作为 完全 作为 你 希望 .
毫无疑问，您将有机会充分作证。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [sɜːr] , [ənˈles] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [hæz; həz][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
That is all , sir , unless Mr . Tutt has some more questions .
那 是 全部 , 先生 , 除非 先生 . 图特 有 一些 更多的 问题 .

先生，就这些了，除非图特先生还有其他问题。

" [ˈtʌt] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **Tutt waved the witness from the stand contemptuously .**
" 图特 挥手 这 证人 从 这 站立 轻蔑地 .

“图特轻蔑地挥手将证人赶下证人席。”

" [wel] , [aɪˈd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] !
" **Well , I'd like a chance to testify !**
" 出色地 , ID 喜欢 一个 机会 到 作证 !

“嗯，我希望能有机会作证！ ”

" [ˈrɪld] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [fʊl] [ˈpænəpli] .
" **shrilled Mrs . Tunnygate , rising in full panoply .**
" 尖锐的 太太 . - , 上升 在 满的 全套装备 .

“图尼盖特夫人尖叫着站了起来，全副武装。”

" [ðɪs] [wei] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [ˈmooʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri]
" **This way , madam , " said the clerk , motioning her round the back of the jury**
" 这 方式 , 女士 , " 说 这 职员 , 示意 她 圆形的 这 后退 的 这 陪审团
[baːks] .
box :
盒子 .

“这边请，夫人，”书记员说着，示意她绕到陪审席后面。

[ænd; ənd][ɪː; ji] [swept] [ˈpɑːndərəsli] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd] [bɑːrk][ænd; ənd] [keɪm]
And she swept ponderously into the offing like a full - rigged bark and came
和 她 扫荡 沉重地 进入 这 离岸 喜欢 一个 满的 - 作弊 吠 和 来了
[tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tʃer] ,
to anchor in the witness chair ,
到 锚 在 这 证人 椅子 ,

她像一艘满载帆索的帆船一样沉重地驶入远海，最终停泊在证人席上。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪɡjərhed] [ʌv; əv]
her chin rising and falling upon her heaving bosom like the figurehead of
她 下巴 上升 和 坠落 之上 她 起伏 怀 喜欢 这 船首像 的
[ə; eɪ] [ˈves(ə)l][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhɑːrbər] [swel] .
a vessel upon a heavy harbor swell .
一个 血管 之上 一个 重的 港口 膨胀 .

她的下巴随着起伏的胸脯上下起伏，就像港口巨浪中船只的船首像一样。

[naʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪnd] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən]
Now it has never been satisfactorily explained just why the character of an
现在 它 有 绝不 到过 令人满意地 解释 只是 为什么 这 特点 的 一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [dɪˈduːsəbl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪˈreləvənt] [əˈtrɪbjʊːts] [æz; əz][ˈfeɪ(ə)l]
individual should be in any way deducible from such irrelevant attributes as facial
个人 应该 是 在 任何 方式 可扣除额 从 这样的 无关紧要 属性 作为 面部的
[əˈnætəmi] ,
anatomy ,
解剖学 ,

目前为止，还没有人能够令人满意地解释，为什么一个人的性格可以从面部解剖结构等无关特征中推断出来。

[ˈbɑːdɪli] ['strʌktʃər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪniəm] .
bodily structure or the shape of the cranium .
身体上的 结构 或者 这 形状 的 这 颅骨 .
身体结构或颅骨形状。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ,
Perhaps it is not ,
也许 它 是 不是 ,
或许并非如此。

[ænd; ænd][ɪn] [rɪˈæləti] [wiː; wi] [dɪˈsɜːrɪn] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] — [ðə; ði] [tuːn]
and in reality we discern disposition from something far more subtle — the tone
和 在 现实 我们 辨别 处置 从 某物 远的 更多的 微妙的 — 这 语气
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
of the voice ,
的 这 嗓音 ,
事实上，我们判断一个人的性情，往往是通过一些更为微妙的因素——比如语气。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
the expression of the eyes ,
这 表达 的 这 眼睛 ,
眼神，

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːrə] [ˌʌnpərˈsɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] .
the lines of the face or even from an aura unperceived by the senses .
这 线条 的 这 脸 或者 甚至 从 一个 灵气 未被察觉的 经过 这 感官 .
面部的线条，甚至是感官无法察觉的气息。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,
然而，即便如此，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtʃʊənl] ['seɪfɡɑːrd] [ˌɡerənˈtiːɪŋ] [ðæt] ['evri] [ˈpɜːrs(ə)n] [tʃɑːrdʒd]
the wisdom of the Constitutional safeguard guaranteeing that every person charged
这 智慧 的 这 宪法 保障 保证 那 每一个 人 带电
[wɪð; wɪθ] [kraɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]
with crime shall be confronted by the witnesses against him was instantly
和 犯罪 将 是 面对 经过 这 证人 反对 他 曾是 即刻
[meɪd] [əˈpærənt] [wen] ['mɪsɪz] . - [tʊk] [ðə; ði][stænd] ,
made apparent when Mrs . Tunnygate took the stand ,
制成 明显 什么时候 太太 . - 采取 这 站立 ,

当图尼盖特夫人出庭作证时，宪法保障每个被控犯罪的人都应与指控他的证人当面对质的条款的智慧立刻显现出来。

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfɜːrmlɪ] [kəmˈprest] [lɪps][ðə; ði][ˈdʒʊri]
for without hearing a word from her firmly compressed lips the jury
为了 没有 听力 一个 单词 从 她 牢牢 压缩 嘴唇 这 陪审团
[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [swept] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ɡlæns] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
simultaneously swept her with one comprehensive glance and turned away .
同时地 扫荡 她 和 一 综合的 瞥一眼 和 转向 离开 .
陪审团甚至没听到她紧闭的双唇吐出一个字，就用一个全面的眼神扫视了她一眼，然后转身离开。

[ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ɪkˈspɪəriənst] [ædˈventʃəz] [ɪn] [ˈmætrɪməʊni] , [ðɪːz] [ˈplʌmərz] , [bɜːrd]
Students of women , experienced adventurers in matrimony , these plumbers , bird
学生 的 女性 , 经验丰富的 冒险者 在 婚姻 , 这些 水管工 , 鸟
[ˈmɜːtʃənts] " [delɪkəˈtesnz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [lɒkt] ,
merchants " delicatessens " and the rest looked ,
商人 " 熟食店 " 和 这 休息 看起来 ,
女学生、经验丰富的婚姻冒险家、这些水管工、鸟类商人、“熟食店”以及其他形形色色的人都看到了，

[pərˈsiːvd] [ænd; ənd] [kəmˈpriːhendɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ]
perceived and comprehended that here was the very devil of a woman — a
感知 和 理解 那 这里 曾是 这 非常 魔鬼 的 一个 女士 — 一个
[vɪˈrɑːɡoʊ] , [ə; eɪ] [ˈfruː] ,
virago , a shrew ,
泼妇 , 一个 泼妇 ,
他察觉并明白，眼前这位正是魔鬼般的女人——一个泼妇，一个泼妇。

[ə; eɪ] [ˈtɜːrməɡənt] , [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkər] ;
a termagant , a natural - born trouble - maker ;
一个 泼妇 , 一个 自然的 - 出生 麻烦 - 制造商 ;
泼妇，天生的麻烦制造者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ɡɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][naːt] [ðerz]
and they shivered and thanked God that she was Tunnygate's and not theirs
和 他们 瑟瑟发抖 和 谢谢 上帝 那 她 曾是 - 和 不是 他们的
;
;
;
;
他们瑟瑟发抖，感谢上帝，她是图尼盖特的，而不是他们的；

[ðer; ðər] [ˌʌnˈfɔːmjɪleɪtɪd] [ˈsentɪmənt] [best] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈpoʊps] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈkʌplət] :
their unformulated sentiment best expressed in Pope's immortal couplet :
他们的 未定型的 情绪 最好的 表达 在 教皇的 不朽 对联 :
他们难以言表的情感，用波普不朽的诗句来表达最为贴切：

[oʊ] [ˈwʊmən] , [ˈwʊmən] !
Oh woman , woman !
哦 女士 , 女士 !
哦，女人，女人！

[wen] [tuː; tə] [ɪl] [ðəɪ] [maɪnd]
when to ill thy mind
什么时候 到 患病的 你的 头脑
当你的心生病时

[ɪz] [bent] , [ɔːl] [hel] [kənˈteɪnz] [noʊ] [ˈfaʊlər] [fiːnd] .
Is bent , all hell contains no fouler fiend .
是 弯曲 , 全部 地狱 包含 不 犯规者 恶魔 :
弯曲的，地狱里也找不到比他更邪恶的恶魔。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [noʊ][wɜːrd] .
She had said no word .
她 有 说 不 单词 :
她一句话也没说。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ,
Between the judge and jury nothing had passed ,
之间 这 法官 和 陪审团 没有什么 有 通过了 ,
法官和陪审团之间什么也没达成。

[ænd; ɐnd] [jet] [θru:] [ðə; ði] ['ælfə] ['reiz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [baɪ]
and yet through the alpha rays of that mysterious medium of communication by
和 然而 通过 这 阿尔法 射线 的 那 神秘 中等的 的 沟通 经过
[wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [æz; əz] [men] [ɑ:r; ər] [ju'nhaɪtɪd] [wer] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
which all men as men are united where woman is concerned ,
哪个 全部 男人 作为 男人 是 团结的 在哪里 女士 是 担心的 ;
然而, 通过那种神秘的沟通媒介的阿尔法射线, 所有男人在谈到女人时都将彼此联系在一起,

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [trænz'mɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ju'nænɪməsli] [ək'hɑ:lɪdʒd] [ðæt]
the thought was directly transmitted and unanimously acknowledged that
这 想法 曾是 直接地 传输 和 一致 已确认 那
[hɪr] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [kæt] !
here for sure was a hell cat !
这里 为了 当然 曾是 一个 地狱 猫 !
这个想法直接传递出去, 并得到了大家的一致认可: 这里肯定有一只地狱猫!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪlɪ'gæləti]
It was as naught to them that she testified to the outrageous illegality
它 曾是 作为 零 到 他们 那 她 作证 到 这 令人愤慨 非法
[ʌv; əv][ðə; ði] - - [tə'reɪtɔ:riəl] [æm'bɪʃənz] ,
of the Appleboys ' territorial ambitions ,
的 这 - - 领土 抱负 ,
她作证揭露苹果帮领土扩张野心的骇人听闻的非法行为, 对他们来说却毫无意义。

[ðə; ði] [ɪ,ræsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ;
the irascibility of the wife , the violent threats of the husband ;
这 肝火 的 这 妻子 , 这 暴力 威胁 的 这 丈夫 ;
妻子的暴躁脾气, 丈夫的暴力威胁;

[ɔ:r] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][meɪl] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['letər] ['ʃɔ:rtli]
or that Mrs . Appleboy had been observed to mail a suspicious letter shortly
或者 那 太太 . - 有 到过 观察到 到 邮件 一个 可疑的 信 不久
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪnəɪn] [ə'sɔ:lt] .
before the date of the canine assault .
前 这 日期 的 这 犬类 突击 .
或者有人看到阿普尔博伊夫人在犬只袭击事件发生前不久寄出了一封可疑信件。

[ðeɪ] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] .
They disregarded her .
他们 被忽视 她 .
他们不理睬她。

[jet] [wen] ['tʌt] [ə'pɑ:n] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [sɔ:t] [tu:; tə] [ətæk] [hɜ:r; hər] [ˌkredə'bɪləti][baɪ] ['æskɪŋ]
Yet when Tutt upon cross - examination sought to attack her credibility by asking
然而 什么时候 图特 之上 又 - 考试 寻求 到 攻击 她 信誉 经过 问
[hɜ:r; hər] [ˈveriəs] [ˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [ˌʌn'hezɪtətɪŋli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plaɪd] [ækju:'zeɪʃənz]
her various pertinent questions they unhesitatingly accepted his implied accusations
她 各种各样的 相关 问题 他们 毫不犹豫地 公认 他的 暗示 指控
[æz; əz] [tru:] ,
as true ,
作为 真的 ,

然而, 当图特在交叉询问中试图通过提出各种相关问题来攻击她的可信度时, 她们毫不犹豫地接受了他暗示的指控, 认为这些指控属实。
[ðʊʊ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'naɪəlz] .
though under the rules of evidence he was bound by her denials .
尽管 在下面 这 规则 的 证据 他 曾是 边界 经过 她 否认 .
尽管根据证据规则, 他必须接受她的否认。

[pek] [wʌn] : " [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [nɑːk] ['mɪsɪz] . - ['flaʊər] [ˈpɒts] [ɔːf] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ?
Peck 1 : " Did you not knock Mrs . Appleboy's flower pots off the piazza ?
啄 1 : " 做过 你 不是 敲 太太 : - 花 锅 离开 这 广场 ？

佩克 1：“你是不是把苹果男孩太太的花盆从广场上碰掉了？ ”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" he demanded significantly .
" 他 要求 显著地 :

他提出了很高的要求。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[aɪ] ['nevər] [dɪd] !
I never did !
我 绝不 做过 !

我从来没有！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleɪd] ['pæʃənətli]
" she declared passionately
" 她 声明 热情地

她热情洋溢地宣称

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
But they knew in their hearts that she had .
但 他们 知道 在 他们的 心 那 她 有 :

但他们心里都知道她确实有。

[pek] [tuː'tuː] : " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stiːl] [hɜːr; hər] [mɪlk] ['bɒtlz] ? "
Peck 2 : " Didn't you steal her milk bottles ? "
啄 2 : " 没有 你 偷 她 牛奶 瓶子 ？ "

佩克2：“你是不是偷了她的牛奶瓶？ ”

" [wʌt] [ə; eɪ] [laɪ] !
" What a lie !
" 什么 一个 说谎 !

“真是谎言！ ”

[ɪts] [æbsə'luːtli] [fɔːls] !
It's absolutely false !
它是 绝对地 错误的 !

这完全是假的！

" [jet] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
" Yet they knew that she did .
" 然而 他们 知道 那 她 做过 :

但他们知道她确实这么做了。

[pek] [θriː] : " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ˈtæŋɡ(ə)] [ʌp] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ˈlaɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [θoʊl] - [pɪnz] ? "
Peck 3 : " Didn't you tangle up their fish lines and take their thole - pins ? "
啄 3 : " 没有 你 纠纷 向上 他们的 鱼 线条 和 拿 他们的 洞 - 别针 ？ "

佩克3：“你是不是把他们的鱼线缠住了，还拿走了他们的别针？ ”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！ ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fermd] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] !
You ought to be ashamed to ask a lady such questions !
你 应该 到 是 羞愧 到 问 一个 女士 这样的 问题 !

问一位女士这样的问题，你应该感到羞耻！

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɪltɪ] .
" **They found her guilty** .
" 他们 成立 她 有罪的 .

他们认定她有罪。

" [aɪ] [muːv] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] , [jɔː; jəɹ] [ˈɑːnər] , " [tʃɜːpt] [ˈtʌt] [ˈblaɪðli] [æɪ; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
" **I move to dismiss , Your Honor , " chirped Tutt blithely at the conclusion of**
" 我 移动 到 解雇 , 你的 荣誉 , " 啁啾 图特 兴高采烈地 在 这 结论 的
[hɜːr; həɹ] [ˈtestɪmoʊni] .
her testimony .
她 见证 .

“我提议休庭，法官大人，”图特在作证结束后轻快地说道。

[dʒʌdʒ] [ˈwɪðṣˌspuːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Judge Witherspoon shook his head .
法官 威瑟斯彭 摇晃 他的 头 .

威瑟斯彭法官摇了摇头。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **I want to hear the other side , " he remarked** .
" 我 想 到 听到 这 其他 边 , " 他 评论 .

“我想听听另一方的说法，”他说道。

" [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] [ˈwɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɔːg]
" **The mere fact that the defendant put up a sign warning the public against the dog**
" 这 仅仅 事实 那 这 被告 放 向上 一个 符号 警告 这 民众 反对 这 狗
[meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænəməlz]
may be taken as some evidence that he had knowledge of the animal's
可能 是 已采取 作为 一些 证据 那 他 有 知识 的 这 动物
[ˈvɪʃəs] [prəˈpensɪtiːz] .
vicious propensities .
恶毒 倾向 .

“被告竖立告示警告公众提防该犬这一事实本身，就可以被视为他知道该动物具有凶猛习性的证据。

[aɪ][æɪ; ʃəl][let][ðə; ði] [keɪs] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ənˈles] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ɔːr] [ɪkˈspleɪnd] .
I shall let the case go to the jury unless this evidence is contradicted or explained .
我 将 让 这 案件 去 到 这 陪审团 除非 这 证据 是 矛盾 或者 解释 .

除非这一证据被推翻或得到解释，否则我将把案件交由陪审团审理。

[rɪˈzɜːrv] [jɔː; jəɹ][ˈmoʊʃ(ə)n] . "
Reserve your motion . "
预订 你的 运动 . "
保留你的动议。

保留你的动议。

" [ˈveri] [wel] , [jɔː; jəɹ] [ˈɑːnər] , " [əˈɡriːd] [ˈtʌt] , [ˈpæɪɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæbdəməɪn] .
" **Very well , Your Honor , " agreed Tutt , patting himself upon the abdomen** .
" 非常 出色地 , 你的 荣誉 , " 同意 图特 , 轻拍 他自己 之上 这 腹部 .

“好的，法官大人，”图特拍了拍自己的肚子，表示同意。

" [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [jɔː; jəɹ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [dɪˈfendənt] .
" **I will follow your suggestion and call the defendant** .
" 我 将要 跟随 你的 建议 和 称呼 这 被告 .

“我会按照你的建议给被告打电话。”

[ˈmɪstər] . - , [teɪk] [ðə; ði][stænd] .
Mr . Appleboy , take the stand .
先生 . - , 拿 这 站立 .

苹果男孩先生，请出庭作证。

" [ˈmɪstər] . - [ˈheɪvɪli] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [fæt][məɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
" **Mr . Appleboy heavily rose and the heart of every fat man upon the jury** ,
" 先生 . - 重度 玫瑰 和 这 心 的 每一个 胖的 男人 之上 这 陪审团 ,

“苹果男孩先生重重地站了起来，陪审团里每个胖子的心都揪了起来。”

[ænd; ɐnd] [pəɾ'tɪkjələɾli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,æbi'siniən] ['brʌðəɾ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [roʊ] , [went] [aʊt][tu:; tə]
and particularly that of the Abyssinian brother upon the back row , went out to
和 特别 那 的 这 阿比西尼亚语 兄弟 之上 这 后退 排 , 去 出去 到
[him; ɪm] .
him :
他 :

尤其是坐在后排的那位阿比西尼亚兄弟，更是走到他跟前。

[fɔ:r; fəɾ][dʒʌst][æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [noʊn] [wi'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['mɪsɪz] . -
For just as they had known without being told that the new Mrs . Tunnygate
为了 只是 作为 他们 有 已知 没有 存在 讲述 那 这 新的 太太 : -
[wʌz; wəz][ə; ei] ['vɪksn] ,
was a vixen ,
曾是 一个 泼妇 ,
正如他们无需被告知就知道新来的图尼盖特夫人是个狐狸精一样，

[ðei] ['ri:ələɪzd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; ei][kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃəɾd] [mæn] — [ə; ei]['lɪt(ə)l][so:ft] ,
they realized that Appleboy was a kind , good - natured man — a little soft ,
他们 已实现 那 - 曾是 一个 种类 , 好的 - 自然 男人 — 一个 小的 柔软的 ,
[pəɾ'hæps] , [laɪk] [hɪz; ɪz][klæmz] ,
perhaps , like his clams ,
也许 , 喜欢 他的 蛤蜊 ,
他们意识到，苹果男孩是个善良、性情温和的人——或许有点心软，就像他养的蛤蜊一样。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] .
but no more dangerous .
但 不 更多的 危险的 :
但并不更危险。

[mɔ:r'oʊvəɾ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəɾd] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [sti:l]
Moreover , it was plain that he had suffered and was , indeed , still
而且 , 它 曾是 清楚的 那 他 有 遭受 和 曾是 , 的确 , 仍然
['sʌfəɪɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
此外，很明显他曾经遭受痛苦，而且现在仍在遭受痛苦。

[ænd; ɐnd] [ðei] [hæd; həd] ['pɪti] [fɔ:r; fəɾ][him; ɪm] .
and they had pity for him .
和 他们 有 遗憾 为了 他 :
他们同情他。
- [voɪs] [ʃʊk] [ænd; ɐnd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kaʊntɪd]
Appleboy's voice shook and so did the rest of his person as he recounted
- 嗓音 摇晃 和 所以 做过 这 休息 的 他的 人 作为 他 叙述

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fəɾ] - [ænd; ɐnd][ðə; ðəɾ] [,pɪskə'tɔ:riəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
his ancient friendship for Tunnygate and their piscatorial association ,
他的 古老的 友谊 为了 - 和 他们的 渔民 协会 ,
苹果男孩的声音颤抖着，他的身体也跟着颤抖，他回忆起自己与金枪鱼门的古老友谊以及他们之间的捕鱼往事。
[ðə; ðəɾ] ['kɑ:mən] [,mætrɪ'moʊniəl] [ɪks'piəriənsɪz] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃə; 'temprətʃʊɾ]
their common matrimonial experiences , the sudden change in the temperature
他们的 常见的 婚姻 经历 , 这 突然 改变 在 这 温度
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [θɾɑ:gz] [nek] ,
of the society of Throggs Neck ,
的 这 社会 的 索格斯 脖子 ,
他们共同的婚姻经历，以及索格斯内克社会风气的骤然转变，

[ðə; ði] [mə'liʃəs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪkspleɪnd] [ə'grɛʃənz] [ʌv; əv]
the malicious destruction of their property and the unexplained aggressions of
这 恶意 破坏 的 他们的 财产 和 这 无法解释 攻击行为 的
- [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
Tunnygate upon the lawn .
- 之上 这 草地 .

他们的财产遭到恶意破坏，Tunnygate 还对他们的草坪进行了无法解释的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊri] , [bɪ'li:vɪŋ] , [ʌndər'stʊd] .
And the jury , believing , understood .
和 这 陪审团 , 相信 , 理解 .

陪审团相信了，理解了。

[ðen] [laɪk][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z][ðə; ði] ['besəmər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pɛpɜ:əl] ['seɪvəd] [ðə; ði]
Then like the sword of Damocles the bessemer voice of Pepperill severed the
然后 喜欢 这 剑 的 达摩克利斯 这 贝塞麦 嗓音 的 佩珀尔 切断 这
[dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][eɪmiə'bɪləti] :
general atmosphere of amiability :
一般的 气氛 的 和蔼 .

然后，就像达摩克利斯之剑一样，佩珀里尔那尖锐刺耳的声音打破了原本友好的氛围：

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [dɔ:g] ?
" Where did you get that dog ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 狗 ?

你从哪里弄来的那条狗？

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [raʊnd] ['helpləsli] , [dɪ'stres] ['pɪktəd] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] .
" Mr . Appleboy looked round helplessly , distress pictured in every feature .
" 先生 . - 看起来 圆形的 无助地 , 痛苦 如图所示 在 每一个 特征 .

“苹果先生无助地环顾四周，脸上满是痛苦和悲伤。”

" [maɪ] ['waɪfs] [ænt] [lent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] . "
" My wife's aunt lent it to us . "
" 我的 妻子的 阿姨 借出的 它 到 我们 . "

“是我妻子的姑姑借给我们的。”

" [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [tu:; tə][lend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" How did she come to lend it to you ? "
" 如何 做过 她 来 到 借 它 到 你 ? "

她怎么会把书借给你呢？

" ['bæʃɪməθ] [rʊt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" Bashemath wrote and asked for it . "
" 巴舍马特 写道 和 问 为了 它 . "

“巴什马特写信提出要求。”

" [oʊ] ! [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔ:g] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
" Oh ! Did you know anything about the dog before you sent for it ? "
" 哦 ! 做过 你 知道 任何事物 关于 这 狗 前 你 发送 为了 它 ? "

“哦！在你把狗带回来之前，你对它了解多少呢？”

" [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ? " [ɪntə'dʒektɪd] ['tʌt] ['ʃɑ:rpli] .
" Of your own knowledge ? " interjected Tutt sharply .
" 的 你的 自己的 知识 ? " 插话 图特 尖锐地 .

“凭你自己的了解？”图特厉声插话道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] - .
" Oh , no ! " returned Appleboy .
" 哦 , 不 ! " 返回 - .

“哦，不！”苹果男孩回答道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jɒ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [biːst] ? " [ˈʃɑːrpli] [ˈtʃæɪndʒd] [ˈpeɪpəɪl] .
" **Didn't you know it was a vicious beast ?** " **sharply challenged Pepperill** .
" 没有 你 知道 它 曾是 一个 恶毒 兽 ？ " 尖锐地 挑战 佩珀尔 ；

“你不知道它是一头凶猛的野兽吗？”佩珀里尔厉声质问道。

" [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] ? " [əˈɡen] [wɔːrnd] [ˈtʌt] .
" **Of your own knowledge ?** " **again warned Tutt** .
" 的 你的 自己的 知识 ？ " 再次 警告 图特 ；

“凭你自己的了解？”图特再次警告道。

" [aɪd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][dɔːg] . "
" **I'd never seen the dog** . "
" ID 绝不 已见 这 狗 ； "

“我以前从没见过那条狗。”

" [ˈdɪdnt] [jɔː; jər] [waɪf] [tel] [juː; jɒ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Didn't your wife tell you about it ?**
" 没有 你的 妻子 告诉 你 关于 它 ？

你妻子没跟你说过这件事吗？

" [ˈtʌt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈwaɪldli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] : " [aɪ][ˈɑːbdʒekt] ;
" **Tutt sprang to his feet , wildly waving his arms :** " **I object ;**
" 图特 弹簧 到 他的 脚 , 疯狂地 挥手 他的 武器 : " 我 目的 ；

“图特猛地站起身，疯狂地挥舞着手臂：‘我反对；

[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt]
on the ground that what passed between husband and wife upon this subject
在 这 地面 那 什么 通过了 之间 丈夫 和 妻子 之上 这 主题

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][kɑːnfɪˈden(ə)l] . "
must be regarded as confidential . "
必须 是 认为 作为 机密的 ； "

理由是夫妻双方就此话题的谈话必须视为机密。

" [aɪ] [wɪl] [soʊ] [ruːl] , " [sed] [dʒʌdʒ] [ˈwɪð̩zˌspuːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **I will so rule ,** " **said Judge Witherspoon , smiling** .
" 我 将要 所以 规则 , " 说 法官 威瑟斯彭 , 微笑 ；

“我同意如此判决，”威瑟斯彭法官笑着说。

" [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
" **Excluded** .
" 排除 ；

已排除。

" [ˈpeɪpəɪl] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Pepperill shrugged his shoulders** .
" 佩珀尔 耸了耸肩 他的 肩膀 ；

佩珀里尔耸了耸肩。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , " [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz] [wɜːrld] .
" **I would like to ask a question ,** " **interpolated the editor of Baby's World** .
" 我 会 喜欢 到 问 一个 问题 , " 插值 这 编辑 的 婴儿的 世界 ；

“我想问一个问题，”《宝贝世界》的编辑插话道。

" [duː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʌt] [iːˈɡərli] .
" **Do !** " **exclaimed Tutt eagerly** .
" 做 ! " 惊呼 图特 急切地 ；

“快做！”图特急切地喊道。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [ˈedɪtər] , [ˈroʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈmænər] .
The editor , who was a fat editor , rose in an embarrassed manner .
这 编辑 , WHO 曾是 一个 胖的 编辑 , 玫瑰 在 一个 尴尬的 方式 ；

那位身材肥胖的编辑尴尬地站了起来。

" ['mɪstər] .
" Mr . Appleboy !
" 先生 .

“苹果小子先生！”

" [hiː; hi][bɪ'ɡæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [jes] , [sɜːr] ! " [rɪ'spɒndɪd] .
" Yes , sir ! " responded Appleboy .
" 是的 , 先生 ! " 回应 .

“是的，先生！”苹果男孩回答道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [streɪt] .
" I want to get this straight .
" 我 想 到 得到 这 直的 .

我想把这件事弄清楚。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
You and your wife had a row with the Tunnygates .
你 和 你的 妻子 有 一个 排 和 这 .

你和你的妻子与图尼盖茨一家吵架了。

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [jʊr; jər] [frʌnt] [lɔːn] .
He tried to tear up your front lawn .
他 尝试 到 撕 向上 你的 正面 草地 .

他试图毁掉你家门前的草坪。

[juː; jʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
You warned him off .
你 警告 他 离开 .

你警告过他了。

[hiː; hi][kept] [ɑːn] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
He kept on doing it .
他 保留 在 正在做 它 .

他一直这样做。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːdɪd] [aɪ 'tiː][juː; jʊ]
You got a dog and put up a sign and when he disregarded it you
你 得到 一个 狗 和 放 向上 一个 符号 和 什么时候 他 被忽视 它 你
[sɪkt] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][hɪm; ɪm] .
sicked the dog on him .
生病了 这 狗 在 他 .

你养了条狗，还立了个牌子，但他不理睬，你就放狗咬他。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæɪnɪfɛstli] ['frendli] , ['mɪrli] [ə; eɪ][bɪt] ['klaʊdi] [ɪn][ðə; ði] [sɪrə'beləm] .
" He was manifestly friendly , merely a bit cloudy in the cerebellum .
" 他 曾是 显然 友好的 , 仅仅 一个 少量 多云 在 这 小脑 .

“他显然很友善，只是小脑有点迟钝。”

[ðə; ði] [ˌæbɪ'sɪniən] ['brʌðər] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['ɑːrpli] [baɪ][ðə; ði][koʊt] [teɪlz] .
The Abyssinian brother pulled him sharply by the coat tails .
这 阿比西尼亚语 兄弟 拉 他 尖锐地 经过 这 外套 尾巴 .

阿比西尼亚兄弟猛地揪住他的衣角。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrslɪ] .
" **Sit down** , " **he** **whispered** **hoarsely** .
" 坐 向下 , " 他 低声说道 沙哑地 .

“坐下,”他沙哑地低语道。

" [jʊə(r)] ['gʌmɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] . "
" **You're gumming** **it** **all up** . "
" 你是 胶质 它 全部向上 . "

你把一切都搞砸了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sɪk] ['ændruː] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
" **I didn't** **sic** **Andrew** **on** **him** !
" 我 没有 原文如此 安德鲁 在 他 ！

“我没有唆使安德鲁去对付他！ ”

" [prəu'testɪd] - .
" **protested** **Appleboy** .
" 抗议 - .

“苹果男孩抗议道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][hæv; həv] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ]['beɪbiːz] ['edɪtər] .
" **But** **I** **say** , **why** **shouldn't** **he** **have** ? " **demanded** **the** **baby's** **editor** .
" 但 我 说 , 为什么 不应该 他 有 ? " 要求 这 婴儿的 编辑 .

“但我想说,他为什么不应该呢? ”婴儿的编辑质问道。

" [ðæts] [wʌt] ['enɪbəːdi] [wʊd] [duː] !
" **That's** **what** **anybody** **would** **do** !
" 那就是 什么 任何人 会 做 ！

“任何人都会这么做！ ”

" [pepɜːəl] [spræn] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Pepperill** **sprang** **frantically** **to** **his** **feet** .
" 佩珀尔 弹簧 疯狂地 到 他的 脚 .

佩珀里尔慌忙跳了起来。

" [oʊ] , [aɪ]['ɑːbdʒekt] !
" **Oh** , **I** **object** !
" 哦 , 我 目的 ！

“哦,我反对！ ”

[ðɪs] ['dʒʊrɪmən][ɪz] ['ʃʊɪŋ] ['baɪəs] .
This juryman is showing **bias** .
这 陪审员 是 显示 偏见 .

这位陪审员有偏见。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'prɔːpər] . "
This is entirely improper . "
这 是 完全 不当 . "

这完全不妥。

" [aɪ][eɪ 'em] , [eɪ 'em][aɪ] ? " ['spʌtərd] [ðə; ðɪ][fæt] ['edɪtər] ['æŋgrəli] .
" **I** **am** , **am** **I** ? " **sputtered** **the** **fat** **editor** **angrily** .
" 我 是 , 是 我 ? " 溅射 这 胖的 编辑 愤怒地 .

“我是吗? ”肥胖的编辑愤怒地嘟囔道。

" [aɪl] ['ʃʊ] [juː; jʊ] — "
" **I'll** **show** **you** — "
" 患病的 展示 你 — "

“我会让你看到的——”

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [fer] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [hwaɪnd] [pepɜːəl] .
" **You** **want** **to** **be** **fair** , **don't** **you** ? " **whined** **Pepperill** .
" 你 想 到 是 公平的 , 不 你 ? " 抱怨 佩珀尔 .

“你想公平对待别人,对吧? ”佩珀里尔抱怨道。

" [aɪv] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] ! "
" **I've proved that the Appleboys had no right to hedge in the beach !** "
" 我已经 已证实 那 这 - 有 不 正确的 到 对冲 在 这 海滩 ! "

“我已经证明，苹果男孩乐队无权在海滩上筑篱笆！ ”

" [oʊ] , [pu:] ! " [sniəd] [ðə; ði] [,æbi'siniən] , [naʊ] [ɔ:lsoʊ] ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Oh , pooh !** " **sneered the Abyssinian , now also getting to his feet .**
" 哦 , 呸 ! " 冷笑 这 阿比西尼亚语 , 现在 还 获得 到 他的 脚 .

“哦，呸！”阿比西尼亚人冷笑着，也站了起来。

" [sə'pouziŋ] [ðeɪ] ['hædnt] ?
" **Supposing they hadn't ?**
" 假如 他们 之前没有 ?

“假设他们没有呢？ ”

[hu:] ['kærz] [ə; eɪ] [dæm] ?
Who cares a damn ?
WHO 关心 一个 该死 ?

谁他妈在乎？

[ðɪs] [mæn] - [dɪ'zɜ:rɪvd] [ɔ:l] ['hi:z] [gɑ:t] ! "
This man Tunnygate deserved all he's got ! "
这 男人 - 应得的 全部 他是 得到 ! "

这个叫图尼盖特的人罪有应得！

" ['dʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen !**
" 先生们 !

先生们！

['dʒent(ə)lmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们！

" [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fɜ:rmli] .
" **expostulated the judge firmly .**
" 所宣称的 这 法官 牢牢 .

法官斩钉截铁地说道。

" [teɪk] [jɔr; jər] [si:ts] [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [dɪ'kler] [ə; eɪ]['mɪstrɪəl] .
" **Take your seats or I shall declare a mistrial .**
" 拿 你的 座位 或者 我 将 宣布 一个 审判无效 .

“请各位就座，否则我将宣布审判无效。”

[goʊ][ɑ:n] , ['mɪstər] . ['tʌt] .
Go on , Mr . Tutt .
去 在 , 先生 . 图特 .

请继续，图特先生。

[kɔ:l] [jɔr; jər][nekst] ['wɪtnəs] . "
Call your next witness . "
称呼 你的 下一个 证人 . "

传唤下一位证人。

" ['mɪsɪz] . - , " [kɔ:ld] [aʊt] ['tʌt] , " [wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] ?
" **Mrs . Appleboy ,** " **called out Tutt ,** " **will you kindly take the chair ?**
" 太太 . - , " 称为 出去 图特 , " 将要 你 亲切地 拿 这 椅子 ?

“苹果男孩夫人，”图特喊道，“请您坐到椅子上来好吗？ ”

" [ænd; ænd] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] ,
" **And that good lady ,**
" 和 那 好的 女士 ,

还有那位善良的女士，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈædɪpəʊs; ˈædɪpouz] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
looking as if all her adipose existence had been devoted to the
寻找 作为 如果全部 她 脂肪 存在 有 到过 奉献 到 这
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][paɪz] [ðæt] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ,
production of the sort of pies that mother used to make ,
生产 的 这 种类 的 馅饼 那 母亲 用过的 到 制作 ,
她看起来好像毕生都在为制作母亲过去常做的那种馅饼而努力似的。

[ˈplæsɪdli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [stænd] .
placidly made her way to the witness stand .
平静地 制成 她 方式 到 这 证人 站立 .

她平静地走向证人席。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈændruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [dɔːg] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtʌt] .
" **Did you know that Andrew was a vicious dog ?** " **inquired Tutt** .
" 做过 你 知道 那 安德鲁 曾是 一个 恶毒 狗 ? " 询问 图特 .
“你知道安德鲁是一条凶猛的狗吗？”图特问道。

" [noʊ] ! " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfɜːrmlɪ] .
" **No !** " **answered Mrs . Appleboy firmly** .
" 不 ! " 回答 太太 . - 牢牢 .
“不！”苹果男孩太太坚定地回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **I didn't** .
" 我 没有 .

我没有。

" [oʊ] [ˈwʊmən] !
" **O woman !**
" 哦 女士 !

“哦，女人！”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [dɪˈklerd] [ˈtʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] .
" **That is all ,** " **declared Tutt with a triumphant smile** .
" 那 是 全部 , " 声明 图特 和 一个 凯 微笑 .
“就这样了。”图特得意地笑着宣布。

" [ðen] , " [snæpt] [pɛpɜːəl] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" **Then ,** " **snapped Pepperill ,** " **why did you send for him ?** "
" 然后 , " 啪啪 佩珀尔 , " 为什么 做过 你 发送 为了 他 ? "
“那么,”佩珀里尔厉声问道,“你为什么要把他叫来? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] , " [ˈænsər] [ˈbæʃɪməθ] [ʌnˈblʌʃɪŋli] .
" **I was lonely ,** " **answered Bashemath unblushingly** .
" 我 曾是 孤独 , " 回答 巴舍马特 毫不羞愧地 .
“我感到孤独,”巴什马特面不改色地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ˈdʒʊri] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
" **Do you mean to tell this jury that you didn't know that that dog was one of**
" 做 你 意思是 到 告诉 这 陪审团 那 你 没有 知道 那 那 狗 曾是 一 的
[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ˈbaɪtərz][ɪn] - ? "
the worst biters in Livornia ? "
这 最差 咬人者 在 - ? "
“你是想告诉陪审团, 你不知道那条狗是利沃尼亚咬人最凶狠的狗之一吗? ”

" [aɪ][duː] !
" **I do !**
" 我 做 !

“我愿意！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ænt] [ɪˈlaɪzə][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] .
" **I only knew Aunt Eliza had a dog** .
" 我 仅有的 知道 阿姨 伊丽莎 有 一个 狗 .

我只知道伊丽莎阿姨养了一条狗。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔːg] [ˈpɜːrsənəli] . "
" **I didn't know anything about the dog personally** . "
" 我 没有 知道 任何事物 关于 这 狗 亲自 . "

我对那条狗一无所知。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] ? "
" **What did you say to your aunt in your letter ?** "
" 什么 做过 你 说 到 你的 阿姨 在 你的 信 ? "

你在信里对你姑姑说了什么？

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [prəˈtekʃn] . "
" **I said I was lonely and wanted protection** . "
" 我 说 我 曾是 孤独 和 通缉 保护 . "

我说我感到孤独，想要得到保护。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hoʊp] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [baɪt] [ˈmɪstər] . - ? "
" **Didn't you hope the dog would bite Mr . Tunnygate ?** "
" 没有 你 希望 这 狗 会 咬 先生 . - ? "

“你难道不希望那条狗咬图尼盖特先生吗？ ”

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why , no !**
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！ ”

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈklərd] .
" **she declared** .
" 她 声明 .

她宣称。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪt] [ˈenɪbɑːdi] .
" **I didn't want him to bite anybody** .
" 我 没有 想 他 到 咬 任何人 .

“我不想让他咬人。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdelɪkəˈtesn] [mæn] [poukt] [ðə; ði] [ˈplʌmə] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]
" **At that the delicatessen man poked the plumber in the ribs and they both**
" 在 那 这 熟食 男人 戳 这 水管工 在 这 肋骨 和 他们 两个都
[grɪnd] [ˈhæpɪli] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] .
grinned happily at one another .
咧嘴一笑 快乐地 在 一 其他 .

“这时，熟食店老板戳了戳水管工的肋骨，两人都高兴地咧嘴笑了。”

[ˌpepə˞əl] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ləst] [dɪsˈɡʌstɪd] [lʊk] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
Pepperill gave her a last disgusted look and sank back in his seat .
佩珀尔 给予 她 一个 最后的 厌恶 看 和 沉没 后退 在 他的 座位 .

佩珀里尔厌恶地最后看了她一眼，然后颓然地靠回座位上。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] !
" **That is all !**
" 那 是 全部 !

就这些了！

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['fi:blɪ] .
" he ejaculated feebly .
" 他 射精 虚弱地 .

他无力地射精了。

" [wʌn] ['kwɛstʃən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mædəm] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['wɪðəˌspu:n] .
" One question , if you please , madam , " said Judge Witherspoon .
" 一 问题 , 如果 你 请 , 女士 , " 说 法官 威瑟斯彭 .

“请问一个问题，夫人，”威瑟斯彭法官说道。

" [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] " — [hi:; hi] [kɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'prest] ['snɪkər] [ræn] [raʊnd]
" May I be permitted to " — he coughed as a suppressed snicker ran round
" 可能 我 是 允许 到 " — 他 咳嗽 作为 一个 被抑制 暗笑 跑 圆形的
[ðə; ði] [kɔ:rt] — " [ðæt] [ɪz] — [meɪ] [aɪ][nɑ:t] — [ɜ:r; ər] — [oʊ] ,
the court — " that is — may I not — er — Oh ,
这 法庭 — " 那 是 — 可能 我 不是 — 呃 — 哦 ,

“请允许我……”他咳嗽了一声，一阵压抑的窃笑声传遍了整个球场，“也就是说……请问我可以……呃……哦，

[lʊk] [hɪr] !
look here !
看 这里 !

看这里！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g] ?
How did you happen to have the idea of getting a dog ?
如何 做过 你 发生 到 有 这 主意 的 获得 一个 狗 ?

你是怎么想到要养狗的？

" ['mɪsɪz] . - [tɜ:rnd] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hoʊmli] ['kaʊntənəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt]
" Mrs . Appleboy turned the full moon of her homely countenance upon the court
" 太太 . - 转向 这 满的 月亮 的 她 家常的 面容 之上 这 法庭
.
:
.

“阿普尔博伊夫人将她那张朴素的脸庞转向了法庭。”

" [ðə; ði][pə'tetɪtʊ] [pi:l] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [wei] !
" The potato peel came down that way !
" 这 土豆 果皮 来了 向下 那 方式 !

“土豆皮是从那边掉下来的！ ”

" [ʃi:; ji] [ɪk'spleɪnd] ['blændli] .
" she explained blandly .
" 她 解释 平淡地 .

她淡淡地解释道。

" [wʌt] ! " [ɪk'splɒʊdɪd][ðə; ði] ['di:lər] [ɪn] ['rʌbər] ['nɒvəltɪz] .
" What ! " exploded the dealer in rubber novelties .
" 什么 ! " 爆炸了 这 经销商 在 橡皮 新奇 .

“什么！”橡胶制品经销商惊呼道。

" [ðə; ði][pə'tetɪtʊ] [pi:l] — [aɪ'ti:] [speld] - [dɔ:g] , - " [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] ['a:tɪslɪ] .
" The potato peel — it spelled ' dog , ' " she repeated artlessly .
" 这 土豆 果皮 — 它 拼写 - 狗 , - " 她 重复 不经意地 .

“土豆皮上拼出了‘狗’这个词，”她笨拙地重复道。

" [bɔ:rd] ! " ['di:pli] - [pɛpəʃəl] .
" Lord ! " deeply suspirated Pepperill .
" 主 ! " 深 - 佩珀尔 .

“老天爷！”佩珀里尔深深地叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [keɪs] !
" **What a case!** !
" 什么 一个 案件 !

“真是个棘手的案子！”

[ˈkæəri] [ˌem ˈiː] [aʊt] ! " **Carry me out!** "
携带 我 出去 ! "

把我抬出去！

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" **Well, Mr. Tutt, " said the judge,** ,
" 出色地 , 先生 : 图特 , " 说 这 法官 ,

“好吧，图特先生，”法官说道。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ðɪs]
" **now I will hear what you may wish to say upon the question of whether this**
" 现在 我 将要 听到 什么 你 可能 希望 到 说 之上 这 问题 的 无论 这
[ˈɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʊri] .
issue should be submitted to the jury.
问题 应该 是 提交 到 这 陪审团 .

“现在我想听听你们对是否应该将此问题提交陪审团表决有何看法。”

[haʊˈevər] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
However, I shall rule that the indictment is sufficient. .
然而 , 我 将 规则 那 这 起诉书 是 充足的 .

但是，我认为起诉书内容充分。

" [ˈtʌt] [ˈelɪɡəntli] [roʊz] .
" **Tutt elegantly rose.** .
" 图特 优雅地 玫瑰 .

图特优雅地站了起来。

" [ˈhævɪŋ] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːnəz] [ˈruːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Having due respect to Your Honor's ruling as to the sufficiency of the**
" 拥有 到期的 尊重 到 你的 荣誉的 裁决 作为 到 这 充足性 的 这
[ɪnˈdaɪtmənt] [aɪ][jæl; ʃəl] [əˈdres] [maɪˈself] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [saɪˈentər] .
indictment I shall address myself simply to the question of scienter. .
起诉书 我 将 地址 我 简单地 到 这 问题 的 scienter .

“鉴于阁下对起诉书是否充分的裁决，我将只讨论故意犯罪的问题。”

[aɪ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I might, of course, ,
我 可能 , 的 课程 ,

我当然有可能，

[dwel] [əˈpa:n][ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti]
dwel upon the impropriety of charging the defendant with criminal responsibility
住 之上 这 不当行为 的 收费 这 被告 和 刑事 责任
[fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈfriː] [ˈeɪdʒənt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ˈeɪdʒənt][biː; bi][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] — [bʌt; bət]
for the act of another free agent even if that agent be an animal — but
为了 这 行为 的 其他 自由的 代理人 甚至 如果 那 代理人 是 一个 动物 — 但

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] ,
I will leave that, ,
我 将要 离开 那 ,

仔细探讨一下，即使另一个自由行动者是动物，也不应该让被告为该行动者的行为承担刑事责任——但我将不再赘述这一点。

[ɪf] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] .
if necessary, for the Court of Appeals. .
如果 必要的 , 为了 这 法庭 的 上诉 .

如有必要，可向上诉法院提出上诉。

[ɪf] ['enɪbɔːdi] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][hoʊld][,aɪ 'tiː][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
If anybody were to be indicted in this case I hold it should have been the
如果 任何人 是 到 是 被起诉 在 这 案件 我 抓住 它 应该 有 到过 这
[dɔːg] ['ændruː] .
dog Andrew .
狗 安德鲁 .

如果这起案件中要有人被起诉，我认为那个人应该是那条名叫安德鲁的狗。

[neɪ] , [aɪ][duː][naːt][dʒest] !
Nay , I do not jest !
不 , 我 做 不是 笑话 !

不，我不是在开玩笑！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] ['ɑːnə-z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['ɑːrgjʊmənt][ə'pɑːn] [ðæt] [skɔːr]
But I can see by Your Honor's expression that any argument upon that score
但 我 能 看 经过 你的 荣誉的 表达 那 任何 争论 之上 那 分数
[wʊd] [biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] . "
would be without avail . "
会 是 没有 可用 . "

但从法官大人的表情来看，我知道就此进行任何争论都是徒劳的。

" [ɪn'taɪərli] , " [rɪ'mɑːkt] ['wɪðzˌspuːn] .
" **Entirely** , " **remarked Witherspoon** .
" 完全 , " 评论 威瑟斯彭 .

“完全如此，”威瑟斯彭说道。

" ['kaɪndli][gəʊ][ɑːn] ! "
" **Kindly go on !** "
" 亲切地 去 在 ! "

请继续！

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʌt] , " [ðə; ðɪ] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [niːdz] [noʊ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
" **Well** , " **continued Tutt** , " **the law of this matter needs no elucidation** .
" 出色地 , " 持续 图特 , " 这 法律 的 这 事情 需求 不 阐明 .

“嗯，”图特继续说道，“这件事的规律无需赘述。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['setld] [sɪns] [ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] . "
It has been settled since the time of Moses . "
它 有 到过 定居 自从 这 时间 的 摩西 . "

这个问题自摩西时代起就已解决。

" [ʌv; əv] [huːm] ? " [ɪn'kwaiəd] ['wɪðzˌspuːn] .
" **Of whom ?** " **inquired Witherspoon** .
" 的 谁 ? " 询问 威瑟斯彭 .

“谁的？”威瑟斯彭问道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]
" **You don't need to go back farther than Chief Justice Marshall so far as I**
" 你 不 需要 到 去 后退 更远 比 首席 正义 马歇尔 所以 远的 作为 我
[əɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
am concerned .
是 担心的 .

“就我而言，你不需要追溯到马歇尔首席大法官之前。”

" ['tʌt] [bəʊd] .
" **Tutt bowed** .
" 图特 鞠躬 .

图特鞠了一躬。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [lɔ:] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
" **It is an established doctrine of the common law both of England and**
" 它 是 一个 已确立的 教义 的 这 常见的 法律 两个都 的 英格兰 和
[ə'merɪkə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhoʊli] [ˈprɑ:pər] [fɔ:r; fər] [wʌn] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˈænɪm(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
America that it is wholly proper for one to keep a domestic animal for his
美国 那 它 是 完全 恰当的 为了 一 到 保持 一个 国内的 动物 为了 他的
[ju:z] ,
use ,
使用 ,

“英国和美国的普通法都有一项既定原则，即一个人饲养家畜供自己使用是完全正当的。”

[ˈplezər] [ɔ:r] [prə'tekʃn] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ˈdaɪkmən] , [dʒeɪ] . , [sez] [ɪn] [ˈmʌlər] [ˈvɜ:rsəs] . [mə'kesən] , -
pleasure or protection , until , as Dykeman , J . , says in Muller vs . McKesson , 10
乐趣 或者 保护 , 直到 , 作为 戴克曼 , J . , 说道 在 穆勒 对比 . 麦克森 , -
[hʌn] . , - ,
Hun . , 45 ,
匈奴 . , - ,

快乐或保护，直到，正如 Dykeman 法官在 Muller 诉 McKesson 案（10 Hun., 45）中所说，

- [sʌm; səm] [ˈvɪfəs] [prə'pensəti] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
' some vicious propensity is developed and brought out to the knowledge of
- 一些 恶毒 倾向 是 发达 和 带来 出去 到 这 知识 的
[ðə; ði] [ˈoʊnər] . -
the owner . '
这 所有者 . -

“某种邪恶的倾向逐渐形成，并被其主人所察觉。”

[ʌp] [tu;; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ki:ps] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ɔ:r] [ʌðər] [ˈænɪm(ə)l] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi] [tʃɑ:rdʒd]
Up to that time the man who keeps a dog or other animal cannot be charged
向上 到 那 时间 这 男人 WHO 保持 一个 狗 或者 其他 动物 不能 是 带电
[wɪð; wɪθ] [ˌlaɪə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [æks] .
with liability for his acts .
和 责任 为了 他的 行为 .

在此之前，饲养狗或其他动物的人不会因其行为而被追究责任。

[ðɪs] [hæz; hæz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [lɔ:] .
This has always been the law .
这 有 总是 到过 这 法律 .

这条法律一直都是这样的。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈeksədəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [vɜ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz]
" **In the twenty - first chapter of Exodus at the twenty - eighth verse it is**
" 在 这 二十 - 第一的 章 的 出埃及记 在 这 二十 - 第八 诗 它 是
[ˈrɪt(ə)n] :
written :
书面 :

《出埃及记》第二十一章第二十八节写道：

- [ɪf] [æn; ən] [ɑ:ks] [ɡɔ:r] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ðeɪ] [daɪ] ;
' If an ox gore a man or a woman , that they die ;
- 如果 一个 牛 血块 一个 男人 或者 一个 女士 , 那 他们 死 ;

“如果牛顶伤了男人或女人，他们就会死亡；

[ðen] [ðə; ði] [ɑ:ks] [jæl; ʃəl] [bi;; bi] [ˈfʊrli] [stoʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fle] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi;; bi] [ˈi:tn] ;
then the ox shall be surely stoned , and his flesh shall not be eaten ;
然后 这 牛 将 是 一定 吸食大麻 , 和 他的 肉 将 不是 是 吃 ;
那时，这头牛必被石头打死，它的肉不可吃；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ks] [jæl; ʃəl] [bi;; bi] [kwɪt] .
but the owner of the ox shall be quit .
但 这 所有者 的 这 牛 将 是 辞职 .

但牛的主人可以离开。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɑ:ks][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [pʊʃ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hɔ:rn][ɪn] [taɪm] [pæst] ,
But if the ox were wont to push with his horn in time past ,
但 如果 这 牛 是 惯于 到 推 和 他的 喇叭 在 时间 过去的 ,
但如果过去这头牛习惯用角推车,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
and it hath been testified to his owner , and he hath not kept him in ,
和 它 有 到过 作证 到 他的 所有者 , 和 他 有 不是 保留 他 在 ,
此事已告知其主人, 主人并未将其关押。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ðə; ði][ɑ:ks][jæl; jəl][bi:; bi] [stoʊnd] ,
but that he hath killed a man or a woman ; the ox shall be stoned ,
但 那 他 有 被杀 一个 男人 或者 一个 女士 ; 这 牛 将 是 吸食大麻 ,
但他若杀了男人或女人, 那头牛就要被石头砸死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊnər] ['ɔ:lsʊʊ][jæl; jəl][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] . -
and his owner also shall be put to death . '
和 他的 所有者 还 将 是 放 到 死亡 . -
他的主人也将被处死。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [keɪs] [ʌv; əv] [smɪθ] ['vɜ:rsəs] . - , [tu:'tu:] [streɪndʒ] , - ,
" **In the old English case of Smith vs . Pehal , 2 Strange , 1264 ,**
" 在 这 老的 英语 案件 的 史密斯 对比 . - , 2 奇怪的 , - ,
“在古老的英国案例史密斯诉佩哈尔案（2 Strange, 1264）中,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] : - [ɪf] [ə; eɪ][dɔ:g][hæz; həz] [wʌns] [bɪt][ə; eɪ][mæn] ,
it was said by the court : ' If a dog has once bit a man ,
它 曾是 说 经过 这 法庭 : - 如果 一个 狗 有 一次 少量 一个 男人 ,
法庭曾说过：“如果一条狗咬过人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪs] [ðer'ʌv] [ki:ps] [ðə; ði][dɔ:g] ,
and the owner having notice thereof keeps the dog ,
和 这 所有者 拥有 注意 其中 保持 这 狗 ,
而知悉此事的狗主人仍继续饲养该狗。

[ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ɔ:r][laɪ][æ; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
and lets him go about or lie at his door ,
和 让我们 他 去 关于 或者说谎 在 他的 门 ,
任由他四处走动或躺在门口,

[æ; ən][æk(ə)n] [wɪl] [laɪ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][æ; ət][ðə; ði][su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [bɪt] ,
an action will lie against him at the suit of a person who is bit ,
一个 行动 将要 说谎 反对 他 在 这 套装 的 一个 人 WHO 是 少量 ,
如果有人被咬伤, 就可以对他提起诉讼。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [baɪ] [sʌt] ['pɜ:sənz] [tredɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔgz] [toʊz] ;
though it happened by such person's treading on the dog's toes ;
尽管 它 发生 经过 这样的 人的 踩踏 在 这 狗的 脚趾 ;
虽然这是因为这个人踩到了狗的脚趾头而发生的;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['noʊtɪs] .
for it was owing to his not hanging the dog on the first notice .
为了 它 曾是 欠款 到 他的 不是 绞刑 这 狗 在 这 第一的 注意 .
这是因为他没有在第一次接到通知后就把狗吊死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌbdʒekts] [ɔ:t] [nɑ:t] ['æftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'deɪndʒərd] .
And the safety of the king's subjects ought not afterwards to be endangered .
-
-
-
-
此后, 国王臣民的安全不应再受到威胁。

[ðæt] [ɪz] [saʊnd] [lɔ:] ;
That is sound law ;
那 是 声音 法律 ;

这是合理的法律；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [gʊd] [lɔ:] [ðæt] - [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['na:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] **but it is equally good law that ' if a person with full knowledge of the evil**
但 它 是 同样地 好的 法律 那 - 如果 一个 人 和 满的 知识 的 这 邪恶的
[prə'pensɪti:z] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæɪm(ə)l] [ˈwɑ:ntənli] [ɪk'saɪts] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [vɑ:lən'terəli] [ænd; ənd] [ʌnˌnesə'serəli] **propensities of an animal wantonly excites him or voluntarily and unnecessarily**
倾向 的 一个 动物 肆意妄为 兴奋 他 或者 自愿 和 不必要的
[pʊts] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ˈæɪm(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə][hæv; həv] **puts himself in the way of such an animal he would be adjudged to have**
放置 他自己 在 这 方式 的 这样的 一个 动物 他 会 是 判决 到 有
[brɔ:t] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][ə'pa:n] [hɪm'self] , **brought the injury upon himself ,**
带来 这 受伤 之上 他自己 ,

但同样合理的法律是：如果一个人完全了解某种动物的恶习，却故意激怒它，或者自愿且不必要地让自己置身于这种动物的攻击范围之外，那么他将被判为咎由自取。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
and ought not to be entitled to recover .
和 应该 不是 到 是 标题 到 恢复 .

并且不应该有权获得赔偿。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [,aɪ 'ti:] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **In such a case it cannot be said in a legal sense that the keeping of the**
在 这样的 一个 案件 它 不能 是 说 在 一个 合法的 感觉 那 这 保持 的 这
[ˈæɪm(ə)l] , **animal ,**
动物 ,

在这种情况下，从法律意义上讲，不能说饲养该动物是违法的。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [grə'veɪmen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [prə'du:st] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] . -
which is the gravamen of the offense , produced the injury . ' -
哪个 是 这 重力 的 这 罪行 , 生产 这 受伤 . -

这是进攻的重点，也是造成伤害的原因。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ba:r] ,
" **Now in the case at bar ,**
" 现在 在 这 案件 在 酒吧 ,

“现在就本案而言，

[fɜ:rst][ðer; ðər][ɪz] ['klɪrli] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [nu:] [ɔ:r] ['evər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] **first there is clearly no evidence that this defendant knew or ever suspected that the**
第一的 那里 是 清楚地 不 证据 那 这 被告 知道 或者 曾经 怀疑 那 这
[dɔ:g] ['ændru:] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] . **dog Andrew was otherwise than of a mild and gentle disposition .**
狗 安德鲁 曾是 否则 比 的 一个 温和的 和 温和的 处置 .

首先，显然没有任何证据表明被告人知道或怀疑过狗安德鲁的性情不是温顺的。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [wət'evər] [ʌv; əv] [saɪ'entər] .
That is , there is no evidence whatever of scienter .
那 是 , 那里 是 不 证据 任何 的 scienter .

也就是说，没有任何证据表明存在明知故犯的情况。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ðər; ðəɹ][ɪz][noʊ] ['eɪdəns] [ðæt] ['ændru:] ['evər][bɪt] ['enɪbə:di] **In fact , except in this single instance there is no evidence that Andrew ever bit anybody** 在 事实 , 除了 在 这 单身的 实例 那里 是 不 证据 那 安德鲁 曾经 少量 任何人 .
:
:

事实上，除了这一特殊事件之外，没有任何证据表明安德鲁咬过任何人。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwɪt] , **Thus , in the word of Holy Writ the defendant Appleboy should be quit ,** 因此 , 在 这 单词 的 圣 写 这 被告 - 应该 是 辞职 ,
因此，根据圣经的教导，被告人苹果男孩应该被释放。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɔ:rts] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][held] ['hɑ:rləs] . **and in the language of our own courts he must be held harmless .** 和 在 这 语言 的 我们的 自己的 法院 他 必须 是 握住 无害 .
按照我们法庭的语言，他必须免于承担责任。

['sekəndli] , [mɔ: r'ouʊər] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [dɪ'lɪbəɾətli] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] **Secondly , moreover , it appears that the complainant deliberately put himself in the** 第二 , 而且 , 它 出现 那 这 投诉人 故意地 放 他自己 在 这
[wei] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ['ændru:] , **way of the dog Andrew ,** 方式 的 这 狗 安德鲁 ,
其次，而且，投诉人似乎是故意挡在狗安德鲁的路上。

['æftər] [fʊl] ['wɔ:rnɪŋ] . **after full warning .** 后 满的 警告 .
在发出充分警告之后。

[aɪ] [mu:v] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][nɑ:t] ['gɪlti] . " **I move that the jury be directed to return a verdict of not guilty . "** 我 移动 那 这 陪审团 是 指导 到 返回 一个 判决 的 不是 有罪的 . "
我提议指示陪审团作出无罪判决。

" ['moʊ(ə)n] ['græntɪd] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [dʒʌdʒ] ['wɪðə'spu:n] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] **" Motion granted , " nodded Judge Witherspoon , burying his nose in his** " 运动 的确 , " 点头 法官 威瑟斯彭 , 埋葬 他的 鼻子 在 他的
['hæŋkətʃɪf] . **handkerchief .** 手帕 .
“动议获准，”威瑟斯彭法官点点头，把鼻子埋进了手帕里。

" [aɪ][hoʊld] [ðæt] ['evri] [dɔ:g][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][wʌn] [baɪt] . " **" I hold that every dog is entitled to one bite . "** " 我 抓住 那 每一个 狗 是 标题 到 一 咬 . "
我认为每只狗都有一次咬人的权利。

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , " [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][klɜ:rk] : " [həʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ? **" Gentlemen of the jury , " chanted the clerk : " How say you ? "** " 先生们 的 这 陪审团 , " 吟诵 这 职员 : " 如何 说 你 ?
“陪审团的先生们，”书记员高声说道：“你们怎么看？”

[du:][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] ['gɪlti] ? " **Do you find the defendant guilty or not guilty ? "** 做 你 寻找 这 被告 有罪的 或者 不是 有罪的 ? "
你认为被告有罪还是无罪？

" [nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [iːˈɡærli] , [əˈmɪd] [ˈɔ:dəbl] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n]

" **Not guilty** , " **returned the foreman eagerly** , **amid audible evidences of satisfaction**

" 不是 有罪的 , " 返回 这 领班 急切地 , 之中 可听见的 证据 的 满意

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæbɪˈsɪniən] [ˈbrʌðər] ,

from the Abyssinian brother ,

从 这 阿比西尼亚语 兄弟 ,

“无罪！”工头急切地回答道，同时，阿比西尼亚兄弟也露出了满意的表情。

[ðə; ði] [ˈbeɪbɪ:z] [wɜ:rld] [ˈeditər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .

the Baby's World editor and the others .

这 婴儿的 世界 编辑 和 这 其他的 .

《宝贝世界》的编辑和其他人。

[ˈmɪstər] . - [klʌŋ] [tu:; tə] - [hænd] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][iˈmoʊʃ(ə)n] .

Mr . Appleboy clung to Tutt's hand , overcome by emotion .

先生 . - 紧紧抓住 到 - 手 , 克服 经过 情感 .

苹果男孩先生激动得紧紧抓住图特的手。

" [əˈdʒɜ:rn] [kɔ:rt] !

" **Adjourn court !**

" 休会 法庭 !

休庭！

" [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" **ordered the judge** .

" 订购 这 法官 .

法官下令道。

[ðen] [hi:; hi] [ˈbekənd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - .

Then he beckoned to Mr . Appleboy .

然后 他 招手 到 先生 . - .

然后他向苹果男孩先生招了招手。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] !

" **Come up here !**

" 来 向上 这里 !

“上来！”

" [hi:; hi] [dəˈrektɪd] .

" **he directed** .

" 他 指导 .

他执导了。

[ˈtɪmɪdli] [ˈmɪstər] . - [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈdeɪs] .

Timidly Mr . Appleboy approached the dais .

胆怯地 先生 . - 接近 这 台 .

苹果男孩先生怯生生地走上讲台。

" [dəʊnt][du:][aɪˈti:z] [əˈgen] ! " [rɪˈmɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ˈɔ:rtli] .

" **Don't do it again !** " **remarked His Honor shortly** .

" 不 做 它 再次 ! " 评论 他的 荣誉 不久 .

“别再这样做了！”法官大人简短地说道。

" [eɪ] ? [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [jɔ:; jər] [ˈɑ:nər] , [aɪ] [mi:n] — "

" **Eh ? Beg pardon , Your Honor , I mean** — "

" 嗯 ? 求 赦免 , 你的 荣誉 , 我 意思是 — "

“呃？恕我冒昧，法官大人，我的意思是——”

" [aɪ] [sed] : - [dəʊnt][du:][aɪˈti:z] [əˈgen] ! - " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

" **I said : ' Don't do it again ! ' "** **repeated the judge with a twinkle in his eye** .

" 我 说 : - 不 做 它 再次 ! - " 重复 这 法官 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“我说：‘别再这样做了！’”法官眨着眼睛重复道。

[ðen] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] : " [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - ,
Then lowering his voice he whispered : "**You see I come from Livornia ,**
然后 降低 他的 嗓音 他 低声说道 : " 你 看 我 来 从 - ,
然后他压低声音低语道：“你知道，我来自利沃尼亚。”

[ænd; ænd] [aɪv] [noʊn] [ˈændruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bːŋ] [taɪm] .
and I've known Andrew for a long time .
和 我已经 已知 安德鲁 为了 一个 长的 时间 .
我认识安德鲁很久了。

" [æz; əz] [ˈtʌt] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði] - [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
" **As Tutt guided the Appleboys out into the corridor the party came face to face**
" 作为 图特 引导 这 - 出去 进入 这 走廊 这 派对 来了 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - .
with Mr . and Mrs . Tunnygate .
和 先生 . 和 太太 . - .
“当塔特带领苹果男孩们走到走廊时，他们与图尼盖特先生和太太不期而遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第8/12页

" [hʌ] ! " [sniəd] - .
" **Huh !** " **sneered** **Tunnygate** .
" 嗯 ! " 冷笑 - .

“哼！”Tunnygate 冷笑道。

" [hʌ] ! " [ri'tɔ:tɪd] - .
" **Huh !** " **retorted** **Appleboy** .
" 嗯 ! " 反驳 - .

“哼！”苹果男孩反驳道。

[waɪl] ['vɜ:rsəs] [gaɪl]
Wile Versus Guile
诡计 相对 诡计

诡计对决狡诈

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ðə; ði][spɔ:rt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr]
For 'tis the sport to have the engineer
为了 - 的 这 运动 到 有 这 工程师

因为这项运动需要工程师

[hɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:tɑ:r] . — ['hæmlət] .
Hoist with his own petar . — HAMLET .
提升 和 他的 自己的 彼得 . — 村庄 .

用他自己的彼得之火将他吊死。——哈姆雷特

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:freɪɪm] ['tʌt] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:] [ferm] .
It was a mouse by virtue of which Ephraim Tutt had leaped into fame .
它 曾是 一个 老鼠 经过 美德 的 哪个 以法莲 图特 有 跳跃 进入 名声 .

正是凭借一只老鼠，埃弗雷姆·图特一举成名。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['ʌðər] ['kærəktərz] ['feɪməs] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['stɔ:ri] — [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn] " ['mʌðər]
It is true that other characters famous in song and story — particularly in " Mother
它 是 真的 那 其他 人物 著名的 在 歌曲 和 故事 — 特别 在 " 母亲
[gu:s] " — [hæv; həv] ['sɪmələrlɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [sə'lebrəti] [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][pɑ:rt][tu:; tə] ['rəʊdənt] ,
Goose " — have similarly owed their celebrity in whole or part to rodents ,
鹅 " — 有 相似地 欠款 他们的 名人 在 所有的 或者 部分 到 啮齿动物 ,

的确，其他一些在歌曲和故事中闻名的角色——尤其是在《鹅妈妈童谣》中——也同样或多或少地因啮齿动物而声名鹊起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [səb'mɪtɪd] , [noʊ] ['ʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [æz; əz] [maʊs] [pər][es 'i:]
but there is , it is submitted , no other case of a mouse , as mouse per se
但 那里 是 , 它 是 提交 , 不 其他 案件 的 一个 老鼠 , 作为 老鼠 每 塞
,
:
,

但据推测，除此之外，没有其他任何老鼠作为老鼠本身的例子。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] , [ɪk'sept] - [maʊs] ,
reported in the annals of the law , except Tutt's mouse ,
据报道 在 这 志 的 这 法律 , 除了 - 老鼠 ,

除了塔特的老鼠之外，法律史册上记载的案件

[frʌm; frəm] ['du:mzdeɪ] [bʊk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
from Doomsday Book down to the present time .
从 末日 书 向下 到 这 展示 时间 .

从《末日审判书》到今天。

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [maʊs] [ˈiːfreɪm] [ˈtʌt] [wəd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn]
Yet it is doubtful whether without his mouse Ephraim Tutt would ever have been
然而 它 是 疑 无论 没有 他的 老鼠 以法莲 图特 会 曾经 有 到过
[hɜːrd] [ʌv; əv][æɪ; ət][ɔːl] ,
heard of at all ,
听到 的 在 全部 ,

然而，如果没有他的老鼠，埃弗雷姆·图特是否还会为人所知，这令人怀疑。

[ænd; ənd] [seɪm] [wəd] [ˈiːkwəli] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [ɪf] [wen] [pəˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃeɪs] [ɡreɪ] [kæt]
and same would equally have been true if when pursued by the chef's gray cat
和 相同的 会 同样地 有 到过 真的 如果什么时候 追击 经过 这 厨师的 灰色的 猫
[ðə; ði] [maʊs] [əˈfɔːrsed] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
the mouse aforesaid had jumped in another direction .
这 老鼠 上述 有 跳了起来 在 其他 方向 .

如果上述老鼠被厨师的灰猫追逐时跳向了另一个方向，情况也同样如此。

[bʌt; bət][æz; əz] [ʌk] [wəd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
But as luck would have it ,
但 作为 运气 会 有 它 ,

但幸运的是，

[sed] [maʊs] [liːpt] [ˈfuːlɪʃli] [ˈɪntuː][æɪn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæsəroʊl] [əˈpaːn][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv]
said mouse leaped foolishly into an open casserole upon a stove in the kitchen of
说 老鼠 跳跃 愚蠢地 进入 一个 打开 沙锅 之上 一个 火炉 在 这 厨房 的
[ðə; ði] [ˈkʌməɪ] [hoʊˈtel] ,
the Comers Hotel ,
这 来者 酒店 ,

那只老鼠愚蠢地跳进了科默斯酒店厨房炉灶上的一个敞开的砂锅里。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [brɪˈkeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈliːdəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
and Mr . Tutt became in his way a leader of the bar .
和 先生 . 图特 成为 在 他的 方式 一个 领导者 的 这 酒吧 .

而图特先生也以自己的方式成为了律师界的领军人物。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɑɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrædzɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
It is quite true that the tragic end of the mouse in question has nothing to
它是 相当 真的 那 这 悲惨 结尾 的 这 老鼠 在 问题 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][ˈəʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈnærətɪv] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪd] [laɪt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv]
do with our present narrative except as a side light upon the vagaries of
做 和 我们的 展示 叙述 除了 作为 一个 边 光 之上 这 反复无常 的
[ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [kəˈrɪr] ,
the legal career ,
这 合法的 职业 ,

诚然，这只老鼠的悲惨结局与我们当前的叙述并无关联，它只是对法律职业生涯的种种变数的一个旁注而已。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪts] [haʊ] [æɪn; ən] [əˈtɜːrni] [ɪf] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n]
but it illustrates how an attorney if he expects to succeed in his profession
但 它 图示 如何 一个 律师 如果 他 预期 到 成功 在 他的 职业
,
,
,

但这表明，如果一名律师希望在职业生涯中取得成功，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [əˈbʌŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] .
must be ready for anything that comes along — even if it be a mouse .
必须 是 准备好 为了 任何事物 那 来 沿着 — 甚至 如果 它 是 一个 老鼠 .

必须做好应对任何情况的准备——即使是老鼠。

[ðə; ði] [tuː] [tʌts] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] [wɜːr; wər][bəʊθ] ,
The two Tutts composing the firm of Tutt & Tutt were both ,
这 二 图茨 构成 这 公司 的 图特 & 图特 是 两个都 ,

组成 Tutt & Tutt 公司的两位 Tutt 都是：

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [ṭaɪm] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [maʊ̣s] [keɪ̣s] , [kəmˈpærətɪvli] [jʌ̣ŋ] [men] .
at the time of the mouse case , comparatively young men .
在 这 时间 的 这 老鼠 案件 , 比较 年轻的 男人 :

在老鼠案发生时，作案者都是相对年轻的男性。

[ˈtʌt] [wʌ̣z; wə̣z][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌ̣v; ə̣v][ˈbæŋgɔː] , [meɪ̣n] , [ænd; ɐ̯nd] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌ̣ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd]
Tutt was a native of Bangor , Maine , and numbered among his childhood
图特 曾是 一个 本国的 的 班戈 , 缅因州 , 和 编号 之中 他的 童年
[frendz] [wʌ̣ŋ] - ,
friends one Newbegin ,
朋友们 一 - ,

图特是缅因州班戈人，他的童年好友中有一位名叫纽贝金。

[ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈweɪfərər] [ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i] [ˈɪŋɡl] [ænd; ɐ̯nd] [ˈklæbərd] [laɪ̣n] ;
a commercial wayfarer in the shingle and clapboard line ;
一个 商业的 旅行者 在 这 卵石 和 隔板 线 ;

从事木瓦和木板房行业的商业旅行者；

[ænd; ɐ̯nd][æ̣z; ə̣z][hiː; hi] [hoʊpt] [æ̣t; ət̚][sʌ̣m; sə̣m][ˈfjuːtʃər] [taɪ̣m] [tuː; tə] [drɔː] - [wɪl] [ɔːr][tuː; tə]
and as he hoped at some future time to draw Newbegin's will or to
和 作为 他 希望 在 一些 未来 时间 到 画 - 将要 或者 到
[ɪ̣nˈkɔːrpəreɪt] [fɔːr; fər][hɪ̣m; ɪ̣m][sʌ̣m; sə̣m] [ˈbɪznəs] [ˈventʃər] [ˈtʌt] [meɪ̣d] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌ̣v; ə̣v] [entərˈteɪnɪŋ]
incorporate for him some business venture Tutt made a practise of entertaining
包含 为了 他 一些 商业 风险投资 图特 制成 一个 实践 的 娱乐
[hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ˈklaɪənt][æ̣t; ət̚] [ˈdɪnər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈverɪəs] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [məˈtrɔːpəlɪs] ,
his prospective client at dinner upon his various visits to the metropolis ,
他的 预期 客户 在 晚餐 之上 他的 各种各样的 访问 到 这 都会 ,

由于他希望将来某个时候能为纽贝金起草遗嘱或为他创办一些商业企业，图特养成了一个习惯，即在每次访问大都市时都款待这位潜在客户共进晚餐。

[fɜːrst][æ̣t; ət̚][wʌ̣ŋ] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːstəlri] [ænd; ɐ̯nd] [ð̣en] [æ̣t; ət̚] [əˈnʌðər] .
first at one New York hostelry and then at another .
第一的 在 一 新的 约克 旅店 和 然后 在 其他 :

先是在纽约的一家旅馆，然后又在另一家。

[tʃæ̣ns] [led][ð̣em; ð̣əm][wʌ̣ŋ] [naɪt] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˈkʌmər] ,
Chance led them one night to the Comers ,
机会 引领 他们 一 夜晚 到 这 来者 ,

一天晚上，机缘巧合将他们带到了科默斯酒吧。

[ænd; ɐ̯nd][ð̣er; ð̣ər][əˈmɪd][ð̣ə; ð̣i] [ɪ̣mɪˈteɪʃn] [pɑːmz][ænd; ɐ̯nd] [ɪ̣mɪˈteɪʃn] [frentʃ] [ˈweɪtəz] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i]
and there amid the imitation palms and imitation French waiters of the
和 那里 之中 这 模仿 棕榈树 和 模仿 法语 服务员 的 这
[ɪ̣mɪˈteɪʃn] [frentʃ] [ˈrestrɔːnt] [ˈtʌt] [ɪ̣nˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] - [tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʌt] [dɪʃ] [hiː; hi]
imitation French restaurant Tutt invited his friend Newbegin to select what dish he
模仿 法语 餐厅 图特 受邀 他的 朋友 - 到 选择 什么 盘子 他
[tʃoʊz] [frʌ̣m; frəm] [ð̣oʊz] [əˈpɑːn][ð̣ə; ð̣i] [bɪl] [ʌ̣v; ə̣v] [fer] ;
chose from those upon the bill of fare ;
选择 从 那些 之上 这 账单 的 票价 ;

在仿法国餐厅里，人造棕榈树和仿法国服务员的簇拥下，图特邀请他的朋友纽贝金从菜单上挑选他想吃的菜肴；

[ænd; ɐ̯nd] - [tʃoʊz] [ˈkɪdni] [stuː] .
and Newbegin chose kidney stew .
和 - 选择 肾 炖 :

纽贝金选择了腰子炖菜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][əˈbaʊt][ðæt][ˈmoʊmənt][ðæt][ðə; ði][ədˈventʃər][wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][rɪfɜːrd]
It was at about that moment that the adventure which has been referred
它 曾是 在 关于 那 片刻 那 这 冒险 哪个 有 到过 指
[tuː; tə][əˈkɜːrd][ɪn][ðə; ði][hoʊtel][ˈkɪtʃɪn].
to occurred in the hotel kitchen.
到 发生 在 这 酒店 厨房 .

就在那时，前面提到的那段奇遇发生在了酒店厨房里。

[ðə; ði][greɪ][kæt][wʌz; wəz][ˈtʃiːtɪd][ʌv; əv][ɪts][preɪ],
The gray cat was cheated of its prey,
这 灰色的 猫 曾是 作弊 的 它是 猎物 ,
[ænd; ənd][ɪn][duː][kɔːrs][ðə; ði][ˈkæsəroʊl][kənˈteɪnɪŋ][ðə; ði][stuː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
and in due course the casserole containing the stew was borne into the dining
和 在 到期的 课程 这 沙锅 包含 这 炖 曾是 出生 进入 这 用餐
[ruːm][ænd; ənd][ðə; ði][dɪʃ][wʌz; wəz][sɜːrvd].
room and the dish was served.
房间 和 这 盘子 曾是 服务 .

不久，盛着炖菜的砂锅被端进了餐厅，这道菜也端了上来。

[ˈsʌd(ə)nli][ˈmɪstər]. - [kənˈtɔːrtɪd][hɪz; ɪz][maʊθ][ænd; ənd][ɪkˈskleɪmd]:
Suddenly Mr. Newbegin contorted his mouth and exclaimed:
突然 先生 . - 扭曲的 他的 嘴 和 惊呼 :
[njuːˈbeɪn][sɪˈstəːbəl][ˈdʒɪnəl][ˈsɪstəːbəl]
纽贝金先生突然扭曲了嘴巴，惊呼道：

" [hek] !
" **Heck !**
" 赫克 !

“见鬼！”

[ə; eɪ][maʊs] !
A mouse !
一个 老鼠 !

一只老鼠！

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz].
" **It was** :
" 它 曾是 :

确实如此。

[ðə; ði][hed][ˈweɪtər][wʌz; wəz][ˈsʌmənd], [ðə; ði][ˈmænɪdʒər], [ðə; ði][ˈoʊnər].
The head waiter was summoned, the manager, the owner.
这 头 服务员 曾是 被召唤 , 这 经理 , 这 所有者 .
[ˈleɪnɪŋ][ˈdʒɪnəl][ˈsɪstəːbəl]
领班、经理、老板都被叫来了。

[ɡests][ænd; ənd][ɡɑːrˈsɔːnz][ˈkraʊdɪd][əˈbaʊt][ˈtʌt][ænd; ənd][ˈmɪstər]. - [tuː; tə][ɪnˈspekt][wʌt]
Guests and garçons crowded about Tutt and Mr. Newbegin to inspect what
客人 和 男孩们 挤 关于 图特 和 先生 . - 到 检查 什么
[hæd; həd][soʊ][ˌʌnɪkˈspektɪdli][bɪn][faʊnd].
had so unexpectedly been found.
有 所以 不料 到过 成立 .

宾客和侍从们围着图特和纽贝金先生，查看这意想不到的发现。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz], [maʊs] — [kʊkt][maʊs]; [ænd; ənd] -
No one could deny that it was, mouse — cooked mouse; and Newbegin
不 一 可以 否定 那 它 曾是 , 老鼠 — 煮熟 老鼠 ; 和 -
[hæd; həd][ˈɔːrdərd][ˈkɪdni][stuː].
had ordered kidney stew.
有 订购 肾 炖 .

谁也无法否认那是老鼠——煮熟的老鼠；而纽贝金点的是腰子炖菜。

[ɪz] [ˈweðə] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
is whether there is such a sale of food to a guest on the part of the
是 无论 那里 是 这样的 一个 销售 的 食物 到 一个 客人 在 这 部分 的 这
[prəˈpraɪətər][æz; əz] [wɪl] [səˈsteɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənti] .
proprietor as will sustain a warranty .
业主 作为 将要 维持 一个 保修单 .
即业主是否向客人出售了食品，从而构成担保。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn] [ˈerər] , [haʊˈevər] ,
If we are not in error , however ,
如果 我们 是 不是 在 错误 , 然而 ,
然而，如果我们没有出错的话，
[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈsetld] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [sɪksθ] .
the law is settled and has been since the reign of Henry the Sixth .
这 法律 是 定居 和 有 到过 自从 这 在位 的 亨利 这 第六 .
法律早已确定，自亨利六世统治时期以来一直如此。

[ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] [jɪr] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːnɑːrks] [reɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
In the Ninth Year Book of that Monarch's reign there is a case in which it was
在 这 第九 年 书 的 那 君主的 在位 那里 是 一个 案件 在 哪个 它 曾是
[held] [ðæt] - [ɪf] [aɪ][gʊð][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtævərn][tuː; tə] [iːt] ,
held that ' if I go to a tavern to eat ,
握住 那 - 如果 我 去 到 一个 酒馆 到 吃 ,
在那位君主统治的第九年年鉴中，记载了一则判例，即“如果我去酒馆吃饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtævərnər] [ˈgɪvz] [ænd; ənd] [selz] [emˈiː] [miːt] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [kəˈrʌptɪd] , [werˈbaɪ] [aɪ]
and the taverner gives and sells me meat and it corrupted , whereby I
和 这 酒馆老板 给予 和 出售 我 肉 和 它 腐败的 , 由此 我
[eɪˈem] [meɪd] [veri] [sɪk] ,
am made very sick ,
是 制成 非常 生病的 ,
店主给我卖给我的肉已经变质，以致我病得很重。

[ˈæk(ə)n][laɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈspres] [ˈwɔːrənti] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrənti] [ɪn]
action lies against him without any express warranty , for there is a warranty in
行动 谎言 反对 他 没有 任何 表达 保修单 , 为了 那里 是 一个 保修单 在
[lɔː] - ;
law ' ;
法律 - ;
即使没有明示担保，也不能对他提起诉讼，因为法律上存在担保；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈdʒʌstɪs] - [sed] ,
and in the time of Henry the Seventh the learned Justice Keilway said ,
和 在 这 时间 的 亨利 这 第七 这 学习 正义 - 说 ,
在亨利七世时期，博学的基尔韦法官说道：

- [noʊ][mæn][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈselɪŋ] [kəˈrʌpt] [ˈvɪtl] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈæk(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [laɪz]
' No man can justify selling corrupt victual , but an action on the case lies
- 不 男人 能 证明合法 销售 腐败 食物 , 但 一个 行动 在 这 案件 谎言
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈselər] ,
against the seller ,
反对 这 卖方 ,
“任何人都不能为出售劣质食品辩护，但对出售者应提起诉讼。”

[ˈweðə] [ðə; ði] [ˈvɪtl] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ɔːr][nɑːt] . -
whether the victual was warranted to be good or not . ' -
无论 这 食物 曾是 有保证 到 是 好的 或者 不是 . -
无论食物是否值得食用。

[naʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
Now , certainly ,
现在 , 当然 ,

当然,

[ˈweðər] [maʊs] [mi:t] [bi:; bi][ɔ:r][bi:; bi][nɑ:t] [ˌdeləˈtɪriəs] [tu:; tə] [helθ] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel]
whether mouse meat be or be not deleterious to health a guest at a hotel
无论 老鼠 肉 是 或者 是 不是 有害的 到 健康 一个 客人 在 一个 酒店
[hu:] [ˈɔ:rdərz][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɪdni] [stu:] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪkˈspekt] ,
who orders a portion of kidney stew has the right to expect ,
WHO 订单 一个 部分 的 肾 炖 有 这 正确的 到 预计 ,

无论老鼠肉是否对健康有害，在酒店点了一份腰子炖菜的客人有权期望，

[ænd; ænd][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈki:pər] [ɪmˈplaɪdli] [ˈwɔ:rənts] ,
and the hotel keeper impliedly warrants ,
和 这 酒店 守门员 隐含地 逮捕令 ,

酒店经营者默示保证，

[ðæt] [sʌtʃ] [dɪʃ] [wɪl] [kənˈteɪn] [noʊ] [ɪnˈɡri:diənts] [brɪˈɑ:nd] [ðooʊz] [ɔ:rdnˈerəli] [pleɪst] [ðerˈɪn] . "
that such dish will contain no ingredients beyond those ordinarily placed therein . "
那 这样的 盘子 将要 包含 不 原料 超过 那些 按说 放置 其中 . "

这种菜肴除了通常使用的配料外，不会添加任何其他配料。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] !
" A thousand dollars !
" 一个 千 美元 !

一千美元！

" [ɪɡˈzʌltɪd] [ˈtʌt] [wen] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [ˈrendərd] .
" exulted Tutt when the verdict was rendered .
" 欣喜若狂 图特 什么时候 这 判决 曾是 渲染 .

“判决结果出来后，图特欣喜若狂。”

" [waɪ] , [ˈeniwʌn] [wʊd] [i:t] [maʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] !
" Why , anyone would eat mouse for a thousand dollars !
" 为什么 , 任何人 会 吃 老鼠 为了 一个 千 美元 !

“谁会为了区区一千美元吃老鼠呢！ ”

" [ðə; ði] [ˈkʌmər] [hoʊˈtel] [brɪˈkeɪm] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ə; eɪ][ˈklaɪənt][ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] ,
" The Comers Hotel became in due course a client of Tutt & Tutt ,
" 这 来者 酒店 成为 在 到期的 课程 一个 客户 的 图特 & 图特 ,

“科默斯酒店后来成为了Tutt & Tutt公司的客户，

[ænd; ænd][ðə; ði] [maʊs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ˈfeɪməs] [dɪd][nɑ:t][daɪ][ɪn] [veɪn] ,
and the mouse which made Mr . Tutt famous did not die in vain ,
和 这 老鼠 哪个 制成 先生 . 图特 著名的 做过 不是 死 在 徒劳 ,

让图特先生名声大噪的那只老鼠并没有白白牺牲。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈselɪbreɪtɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ænd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the case became celebrated throughout the length and breadth of the
为了 这 案件 成为 著名 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

因为这件事传遍了全国各地，名声大噪。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ænd][ə; eɪ][væst] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [kənˈdɪ(ə)nz]
to the glory of the firm and a vast improvement in the culinary conditions
到 这 荣耀 的 这 公司 和 一个 广阔的 改进 在 这 烹饪 状况
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn] [hoʊˈtel] .
existing in hotels .
现存的 在 酒店 .

这不仅为公司赢得了荣耀，也极大地改善了酒店的餐饮条件。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['bæroʊz; 'beroʊz] !
" **Come in , Mr Barrows !**
" 来 在 , 先生 : 巴罗斯 !

“进来吧，巴罗斯先生！”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] !
Come right in !
来 正确的 在 !

请进！

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] — [wel] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tʌt] ,
I haven't seen you for — well , how long is it ? " exclaimed Mr . Tutt ,
我 还没有 已见 你 为了 — 出色地 , 如何 长的 是 它 ? " 惊呼 先生 : 图特 ,

“我好久没见到你了——嗯，有多久了？”图特先生惊呼道。

[ɪk'stendiŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['welkəmiŋ] [ɑ:rm] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈhju:mən] ['skerkrəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θrefhoʊld] .
extending a long welcoming arm toward a human scarecrow upon the threshold .
扩展 一个 长的 欢迎 手臂 朝向 一个 人类 稻草人 之上 这 临界点 :

向门口的人形稻草人伸出长长的欢迎手臂。

" [faɪv] ['ɪrɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" **Five years , " answered the visitor .**
" 五 年 , " 回答 这 游客 :

“五年了，”来访者回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli][ɡɔ:t] [aʊt] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .
" **I only got out day before yesterday .**
" 我 仅有的 得到 出去 天 前 昨天 :

我前天才刚出来。

[fɔ:r'ti:n] [mʌnθs] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [brɪ'heɪvjər] .
Fourteen months off for good behavior .
十四 几个月 离开 为了 好的 行为 :

因表现良好减刑十四个月。

" [hi:; hi] [kɒft] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] ['kerfəli] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dres] - [su:t] [keɪs] [mɑ:rkt]
" **He coughed and put down carefully beside him a large dress - suit case marked**
" 他 咳嗽 和 放 向下 小心 旁 他 一个 大的 裙子 - 套装 案件 标记

[ɪ:] . [vi:] . [bi:] . , [ˈpɑ:tsvɪl] , [en] . [waɪ] .

E . V . B . , Pottsville , N . Y .
E . V . B . , 波茨维尔 , N . 是 :

他咳嗽了一声，小心翼翼地把一个印有“EVB，纽约州波茨维尔”字样的大号西装箱放在身旁。

" [wel] , [wel] ! " [saɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **Well , well ! " sighed Mr . Tutt .**
" 出色地 , 出色地 ! " 叹了口气 先生 : 图特 :

“唉，唉！”图特先生叹了口气。

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **So it is .**
" 所以 它 是 :

确实如此。

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] ! "
How time flies ! "
如何 时间 苍蝇 ! "

时光飞逝！

" [nɑ:t][ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ['ru:fəli] .
" **Not in Sing Sing ! " replied Mr . Barrows ruefully .**
" 不是 在 唱歌 唱歌 ! " 回复 先生 : 巴罗斯 懊悔地 :

“辛辛监狱可没有这种待遇！”巴罗斯先生懊恼地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
" **I suppose not** .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [fi:l] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] !
Still , it must feel good to be out !
仍然 , 它 必须 感觉 好的 到 是 出去 !

不过，能出来透透气肯定感觉很好！

" ['mɪstər] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] [bʌt; bət] ['dʌstɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] .
" **Mr . Barrows made no reply but dusted off his felt hat .**
" 先生 . 巴罗斯 制成 不 回复 但 掸去灰尘 离开 他的 毛毡 帽子 .

巴罗斯先生没有回答，只是掸了掸毡帽上的灰尘。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [æt; ət] [ðæt] ,
He was but the shadow of a man , an old man at that ,
他 曾是 但 这 阴影 的 一个 男人 , 一个 老的 男人 在 那 ,

他不过是个形销骨立的老人，而且还是个老态龙钟的人。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [greɪ] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] ['ferdɪd] [blu:] [aɪz] ,
as was attested by his long gray beard , his faded blue eyes ,
作为 曾是 已证实 经过 他的 长的 灰色的 胡须 , 他的 褪色 蓝色的 眼睛 ,

从他长长的灰白胡须和褪色的蓝眼睛就能看出这一点。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [her] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['doʊmlaɪk] ['fɔ:rhed] .
and the thin white hair about his fine domelike forehead .
和 这 薄的 白色的 头发 关于 他的 美好的 圆顶状 前额 .

还有他那圆润额头上稀疏的白发。

" [aɪ] [fər'get] [wʌt] [jɔr; jər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] ['dʒentli] .
" **I forget what your trouble was about , " said Mr . Tutt gently .**
" 我 忘记 什么 你的 麻烦 曾是 关于 , " 说 先生 . 图特 轻轻地 .

“我忘了你刚才遇到了什么麻烦，”图特先生温和地说。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stoʊgi] ?
" **Won't you have a stogy ?**
" 惯于 你 有 一个 雪茄 ?

“要不要来根雪茄？”

" ['mɪstər] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Barrows shook his head .**
" 先生 . 巴罗斯 摇晃 他的 头 .

巴罗斯先生摇了摇头。

" [aɪ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I ain't used to it , " he answered .**
" 我 不是 用过的 到 它 , " 他 回答 .

“我不习惯，”他回答说。

" [meɪks] [em 'i:] [kɔ:f] .
" **Makes me cough .**
" 制作 我 咳嗽 .

让我咳嗽。

" [hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] .
" **He gazed about him vaguely .**
" 他 凝视 关于 他 依稀 .

他目光茫然地环顾四周。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɑ:ndz] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **Something about bonds , wasn't it ? " asked Mr . Tutt .**
" 某物 关于 债券 , 不是 它 ? " 问 先生 . 图特 .

“好像是关于债券的事，对吧？”图特先生问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] : [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] ; " [ɡreɪt] [ˈleɪks] [ænd; ənd] [kəˈheɪdiən] [ˈsʌðərn] . "

" **Yes** , " **replied** **Mr** . **Barrows** ; " **Great Lakes** **and** **Canadian Southern** . "

" 是的 , " 回复 先生 : 巴罗斯 ; " 伟大的 湖泊 和 加拿大 南方 : "

" 是的,"巴罗斯先生回答说,“五大湖铁路和加拿大南方铁路。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

" **Of course** !

" 的 课程 !

" 当然!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

Of course ! "

的 课程 ! "

当然! "

" [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpraːpərti] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [rɪˈɡretfəli] .

" **A wonderful property** , " **murmured** **Mr** . **Barrows** **regretfully** .

" 一个 精彩的 财产 , " 低声说道 先生 : 巴罗斯 遗憾的是 :

" 真是一处绝佳的房产,"巴罗斯先生遗憾地低声说道。

" [ðə; ði] [bɑːndz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɡʊd] .

" **The bonds were perfectly good** .

" 这 债券 是 完美 好的 .

" 债券完全没问题。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrˈkloʊzər] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

There was a defect in the foreclosure proceedings which made them a

那里 曾是 一个 缺点 在 这 止赎 诉讼程序 哪个 制成 他们 一个

[pɜːrmənənt] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbɔːgənaɪzd] [ˈkʌmpəni] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]

permanent underlying security of the reorganized company — under The Northern

永恒的 潜在的 安全 的 这 重组 公司 — 在下面 这 北方

[pəˈsɪfɪk] [ɑːr] . [ɑːr] . [siː ˈoʊ] . [vɜːrsəs] . [boɪd] ;

Pacific R . R . Co . vs . Boyd ;

太平洋 拉 . 拉 . 合作 . 对比 . 博伊德 ;

止赎程序存在缺陷, 导致它们成为重组公司的永久基础担保——根据北方太平洋铁路公司诉博伊德案;

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːrt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] [wei] .

you know — but the court refused to hold that way .

你 知道 — 但 这 法庭 拒绝 到 抓住 那 方式 :

你知道——但法院拒绝做出这样的判决。

[ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [waːnt] , [wɪl] [ðeɪ] ?

They never will hold the way you want , will they ?

他们 绝不 将要 抓住 这 方式 你 想 , 将要 他们 ?

它们永远不会像你想要的那样保持形状, 对吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪnəsntli] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .

" **He looked innocently at Mr . Tutt** .

" 他 看起来 天真地 在 先生 : 图特 :

他一脸无辜地看着图特先生。

" [noʊ] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , " [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] ! "

" **No** , " **agreed** **the latter with conviction** , " **they never will** ! "

" 不 , " 同意 这 后者 和 定罪 , " 他们 绝不 将要 ! "

" 不,"后者坚定地表示,“他们永远不会! "

" [naʊ] [ðoʊz] [bɑːndz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɡoʊld] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;

" **Now those bonds were as good as gold** , " **went on the old man** ;

" 现在 那些 债券 是 作为 好的 作为 金子 , " 去 在 这 老的 男人 ;

" 这些债券就像黄金一样好,"老人继续说道;

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .
" and yet they said I had to go to prison .
" 和 然而 他们 说 我 有 到 去 到 监狱 .
"然而他们却说我必须去坐牢。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" You know all about it .
" 你 知道 全部 关于 它 .
"你对此了如指掌。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['lɔɪər] . "
" You were my lawyer . "
" 你 是 我的 律师 . "
"你曾是我的律师。"

" [jes] , " [ə'sentɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
" Yes , " assented Mr . Tutt , " I remember all about it now .
" 是的 , " 同意 先生 . 图特 , " 我 记住 全部 关于 它 现在 .
"是的,"图特先生同意道,“我现在全都记得了。”

" [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp]
" Indeed it had all come back to him with the vividness of a landscape
" 的确 它 有 全部 来 后退 到 他 和 这 生动性 的 一个 景观
[siːn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] — [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] ,
seen during a lightning flash — the crowded court ,
已见 期间 一个 闪电 闪光 — 这 挤 法庭 ,
"事实上,所有的一切都像闪电划过天际时看到的景象一样清晰地浮现在他的脑海中——拥挤的法庭,

[oʊld][daːk]['bærəʊz; 'berəʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ,
old Doc Barrows upon the witness stand ,
老的 医生 巴罗斯 之上 这 证人 站立 ,
老巴罗斯医生出庭作证。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːltɪd] [ænd; ənd] ['aʊtˌlɔd] [bəːndz] —
charged with getting money on the strength of defaulted and outlawed bonds —
带电 和 获得 钱 在 这 力量 的 默认 和 被禁止的 债券 —
[pɪkt] [ʌp] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] — [pə'θetɪkli] ['traɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [æn; ən] [ʌnˌsɪmpə'θetɪk]
picked up heaven knows where — pathetically trying to persuade an unsympathetic
挑选 向上 天堂 知道 在哪里 — 可悲地 尝试 到 说服 一个 冷漠无情
[kɔːrt] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [feɪs] ['væljuː] ,
court that for some reason they were still worth their face value ,
法庭 那 为了 一些 原因 他们 是 仍然 值得 他们的 脸 价值 ,
被控利用违约和非法债券获取资金——这些债券不知从何而来——可悲地试图说服一个冷漠的法庭, 由于某种原因, 这
些债券仍然值面值。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [biːn]
though the mortgage securing the debt which they represented had long since been
尽管 这 抵押 确保 这 债务 哪个 他们 代表 有 长的 自从 到过
[fɔː'kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] .
foreclosed and the money distributed .
被取消赎回权 和 这 钱 分布式 .
尽管他们所代表的债务所担保的抵押贷款早已被取消赎回权, 款项也已分配完毕。

" [aɪ'd] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] — ['æktʃuəl] [kæʃ] , " [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] .
" I'd paid for 'em — actual cash , " he rambled on .
" ID 有薪酬的 为了 - 呃 — 实际的 现金 , " 他 漫无目的地闲聊 在 .
"我付过钱了——货真价实的现金,"他滔滔不绝地说。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] — [bʌt; bət]['riːəl] ['mʌni] .
" Not much , to be sure — but real money .
" 不是 很多 , 到 是 当然 — 但 真实的 钱 .
"当然不多——但确实是真金白银。"

[ɪf] [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] [tʃi:p] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [lʌk] , ['wɒznt] [aɪ'ti:] ?

If I got 'em cheap that was my good luck , wasn't it ?

如果 我 得到 - 呢 便宜的 那 曾是 我的 好的 运气 , 不是 它 ?

如果我买到的是低价商品，那就是我的好运，不是吗？

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] [ðæn; ðən] [lðər] [fəʊks] - !

It was because my brain was sharper than other folks ' !
它 曾是 因为 我的 脑 曾是 更锐利 比 其他 各位 - !

那是因为我的大脑比其他人更敏锐！

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['vælju:]

I said they had value

我 说 他们 有 价值

我说它们有价值

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [naʊ] — ['oʊnli]['noʊbə:di] [wɪl] [br'li:v] [aɪ'ti:][ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][faɪnd]

and I say so now — only nobody will believe it or take the trouble to find
和 我 说 所以 现在 — 仅有的 无人 将要 相信 它 或者 拿 这 麻烦 到 寻找

[aʊt] .

out .

出去 .

我现在这么说——只是没人会相信，也没人会费心去查证。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌp][ðer; ðər][ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] [tu:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

I learned a lot up there in Sing Sing too , " he continued , warming to his
我 学习 一个 很多 向上 那里 在 唱歌 唱歌 也 , " 他 持续 , 变暖 到 他的

[sʌbdʒekt] .

subject .

主题 .

“我在辛辛监狱也学到了很多東西，”他继续说道，话题渐渐变得热烈起来。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɔ:tʃənz] ['laɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] ?

" Do you know , sir , there are fortunes lying all about us ?
" 做 你 知道 , 先生 , 那里 是 财富 说谎 全部 关于 我们 ?

“先生，您知道吗，我们周围到处都散落着财富？”

[teɪk] [gəʊld] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] !

Take gold , for instance !

拿 金子 , 为了 实例 !

以黄金为例！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['frækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ɪn] ['evri] [tʌn][ʌv; əv] [si:] ['wɔ:tər] .

There's a fraction of a grain in every ton of sea water .
有 一个 分数 的 一个 粮食 在 每一个 吨 的 海 水 .

每吨海水中含有不到一粒谷物。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['pi:p(ə)] [dəʊnt][wɑ:nt][aɪ'ti:]['teɪkən] [aʊt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'ti:] [wʊd] [dɪ'pres] [ðə; ði]

But the big people don't want it taken out because it would depress the
但 这 大的 人们 不 想 它 已采取 出去 因为 它 会 抑郁 这

[ˈstændərd][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

standard of exchange .

标准 的 交换 .

但大人物们不希望取消它，因为这会降低交换标准。

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dʒeɪld][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] !

I say it's a conspiracy — and yet they jailed a man for it !
我 说 它是 一个 阴谋 — 和 然而 他们 入狱 一个 男人 为了 它 !

我说这是一场阴谋——然而他们却因此把一个人关进了监狱！

[ðeəz; ðəz] [greɪt] ['mɪnərəl] [dɪ'pɒzɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tu:; tə] [kʌm]
There's great mineral deposits all about just waiting for the right man to come
有 伟大的 矿物 存款 全部 关于 只是 等待 为了 这 正确的 男人 到 来
[ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] - [ɪm] .
along and develop 'em .
沿着 和 发展 - 呢 。

这里蕴藏着丰富的矿产资源，就等着有识之士来开发利用了。

" [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌ; əv][eɪbrə'hæm] ['lɪŋkən] ['oʊvər]['mɪstər] . -
" His lifted eye rested upon the engraving of Abraham Lincoln over Mr . Tutt's
" 他的 抬起 眼睛 休息 之上 这 雕刻 的 亚伯拉罕 林肯 超过 先生 。

“他抬起的目光落在了塔特先生办公桌上方亚伯拉罕·林肯的画像上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
" There was a man !
" 那里 曾是 一个 男人 ！

“那里有一个人！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] ; [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][træns'pærənt] , ['heɪvɪli]
" he exclaimed inconsequently ; then stopped and ran his transparent , heavily
" 他 惊呼 因此 ； 然后 停止 和 跑 他的 透明的 ， 重度
[veɪnd] [oʊld][hænd][oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
veined old hand over his forehead .
有脉络 老的 手 超过 他的 前额 。

他语无伦次地惊呼一声；然后停下来，用他那只透明的、布满青筋的老手抚摸着自自己的额头。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
" Where was I ?
" 在哪里 曾是 我 ？

我刚才说到哪儿了？

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 。

让我看看。

[oʊ] , [jes] — [goʊld] .
Oh , yes — gold .
哦 ， 是的 — 金子 。

哦，对了——黄金。

[ɔ:l] [ðoʊz] [greɪt] ['prɑ:pərtɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
All those great properties could be bought at one time or another for a song .
全部 那些 伟大的 特性 可以 是 买 在 一 时间 或者 其他 为了 一个 歌曲 。

所有这些优质房产都曾一度以极低的价格被买走。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [paɪə'nɪr] !
It needed a pioneer !
它 需要 一个 先锋 ！

它需要一位开拓者！

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [paɪə'nɪr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][goʊld] [wer] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ['kʊdnt]
That's what I was — a pioneer to find the gold where other people couldn't
那就是 什么 我 曾是 — 一个 先锋 到 寻找 这 金子 在哪里 其他 人们 不能
[faɪnd][aɪ 'ti:] .
find it .
寻找 它 。

我就是这样的人——一个开拓者，在别人找不到的地方找到了黄金。

[ðæts] [nɑ:t] ['eni] [kraɪm] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][hju:'mænəti] !
That's not any crime ; it's a service to humanity !
那就是 不是 任何 犯罪 ; 它是 一个 服务 到 人类 !

那不是犯罪；那是对人类的贡献！

[ɪf] ['oʊnli] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪθ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['la:kɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] .
If only they'd have a little faith — instead of locking you up .
如果 仅有的 他们会 有 一个 小的 信仰 — 反而 的 锁定 你 向上 .

如果他们能多一点信任，而不是把你关起来就好了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nevər] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:] [ə'baʊt] [ðoʊz] [greɪt] [leɪks] [bə:ndz] !
The judge never looked up the law about those Great Lakes bonds !
这 法官 绝不 看起来 向上 这 法律 关于 那些 伟大的 湖泊 债券 !

法官根本没查阅过有关五大湖债券的法律！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['hi:d] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !
If he had he'd have found out I was right !
如果 他 有 他会 有 成立 出去 我 曾是 正确的 !

如果他真的这么做了，他就会发现我是对的！

[aɪ'd] [lʊkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
I'd looked it up .
ID 看起来 它 向上 .

我查过了。

[aɪ] ['stʌdɪd] [lɔ:] [wʌns][maɪ'self] . "
I studied law once myself . "
我 研究 法律 一次 我 . "

我本人也学过法律。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] ,
" I know , " said Mr . Tutt ,
" 我 知道 , " 说 先生 . 图特 ,

“我知道,”图特先生说。

[ɔ:lmoʊst] [mu:vd] [tu:; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
almost moved to tears by the sight of the wreck before him .
几乎 已搬 到 眼泪 经过 这 视线 的 这 破坏 前 他 .

眼前的残骸让他几乎热泪盈眶。

" [ju:; jʊ] ['præktɪst] [ʌp] [stert] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
" You practised up state , didn't you ? "
" 你 已实践 向上 状态 , 没有 你 ? "

你是不是在州立大学练习过？

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɑ:k]['bæroʊz; 'beroʊz] ['i:gərli] .
" Yes , " responded Doc Barrows eagerly .
" 是的 , " 回应 医生 巴罗斯 急切地 .

“是的,”巴罗斯医生急切地回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'kɑ:goʊ] [tu:] .
" And in Chicago too .
" 和 在 芝加哥 也 .

“芝加哥也是如此。”

[aɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ['kaʊntɪ] [bɑ:r] .
I'm a member of the Cook County bar .
我是 一个 成员 的 这 厨师 县 酒吧 .

我是库克县律师协会的成员。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
I'll tell you something !
患病的 告诉 你 某物 !

我告诉你一件事！

[ɪf] [ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt][ʌv; əv] [ɪləˈhɔɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn][ɪts] [lɔ:] [aɪd][bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
If the Supreme Court of Illinois hadn't been wrong in its law I'd be the richest
如果 这 最高 法庭 的 伊利诺伊州 之前没有 到过 错误的 在 它是 法律 ID 是 这 最富有的
[mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:rld] !
man in the world — in the whole world !
男人 在 这 世界 — 在 这 所有的 世界 !

如果伊利诺伊州最高法院的法律没有出错，我就会成为世界上最富有的人——全世界最富有的人！

" [hi:; hi] [græbd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][steəd][hɑ:rd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He grabbed Mr . Tutt by the arm and stared hard into his eyes .**
" 他 抓住 先生 : 图特 经过 这 手臂 和 凝视 难的 进入 他的 眼睛 :

他抓住图特先生的胳膊，死死地盯着他的眼睛。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [ʃʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈpepərz] ?
" **Didn't I show you my papers ?**
" 没有 我 展示 你 我的 文件 ?

我不是给你看过我的文件了吗？

[aɪ] [oʊn] [ˈsev(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [frʌnt] [kli:n] [raʊnd] [leɪk] [ˈmɪʃɪɡən] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
I own seven feet of water front clean round Lake Michigan all through the city of
我 自己的 七 脚 的 水 正面 干净的 圆形的 湖 密歇根州 全部 通过 这 城市 的
[ˈʃiːkəːɡoo]
Chicago
芝加哥

我在芝加哥市拥有环绕密歇根湖七英尺的洁净水岸线。

[aɪ][gɔ:t][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
I got it for a song from the man who found out the flaw in the original
我 得到 它 为了 一个 歌曲 从 这 男人 WHO 成立 出去 这 缺陷 在 这 原来的
[ˈtaɪt(ə)] [di:d] [ʌv; əv] - ;
title deed of 1817 ;
标题 契据 的 - ;

我从发现 1817 年原始地契缺陷的那个人那里，以极低的价格买到了它；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
he was dying .
他 曾是 垂死 :

他快要死了。

- [aɪ] [sel] [maɪ] [ˈsi:kret] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sez] , - [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪm] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] .
' **I'll sell my secret to you , ' he says , ' because I'm passing on .**
- 患病的 卖 我的 秘密 到 你 , - 他 说道 , - 因为 我是 通过 在 :

“我会把我的秘密卖给你，”他说，“因为我要去世了。”

[meɪ] [aɪ ˈti:] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌk] ! -
May it bring you luck ! '
可能 它 带来 你 运气 ! -

愿它给你带来好运！

[aɪ] [lʊkt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] .
I looked it all up and it was just as he said .
我 看起来 它 全部向上 和 它 曾是 只是 作为 他 说 :

我查过了，果然跟他说的一样。

[soʊ][aɪ][gɔ:t][ʌp][ə; eɪ][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈʃiːkəːɡoo] [ˈwɔ:tər] [frʌnt] [ænd; ənd][ˈtɜ:rmɪn(ə)] [ˈkʌmpəni] —
So I got up a corporation — The Chicago Water Front and Terminal Company —
所以 我 得到 向上 一个 公司 — 这 芝加哥 水 正面 和 终端 公司 —
[ænd; ənd][soʊld][bɑ:ndz][tu:; tə] [faɪt] [maɪ] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] .
and sold bonds to fight my claim in the courts .
和 卖 债券 到 斗争 我的 宣称 在 这 法院 :

于是我成立了一家公司——芝加哥水岸码头公司——并出售债券，以便在法庭上争取我的权益。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [di:dz] [tu;; tə][maɪ][lənd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [em 'i:][ænd; ənd]
But all the people who had deeds to my land conspired against me and
但 全部 这 人们 who 有 契约 到 我的 土地 密谋 反对 我 和
[hæd; həd][em 'i:] [ə'restɪd] ！
had me arrested ！
有 我 被捕 ！
但是所有拥有我土地地契的人都合谋陷害我，把我抓了起来！

[ðeɪ] [sent] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ．
They sent me to the penitentiary ．
他们 发送 我 到 这 监狱 ．
他们把我送进了监狱。

[ðeəz; ðəz][ˈdʒʌstɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ！ "
There's justice for you ！ "
有 正义 为了 你 ！ "
你得到了公正的对待！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] ！ " [sed] [ˈmɪstər] ． [ˈtʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [vɔɪs] ．
" **That was too bad ！ "** **said Mr ． Tutt in a soothing voice ．**
" 那 曾是 也 坏的 ！ " 说 先生 ． 图特 在 一个 舒缓 嗓音 ．
“那真是太糟糕了！”图特先生用安慰的语气说道。

" [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] ？ "
" **But after all what good would all that money have done you ？ "**
" 但 后 全部 什么 好的 会 全部 那 钱 有 完毕 你 ？ "
“但是，说到底，那些钱对你有什么用呢？”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈmʌni] ！
" **I don't want money ！**
" 我 不 想 钱 ！
“我不要钱！”

" [əˈfɜ:md] [dɑ:k] [ˈpleɪntɪvli] ．
" **affirmed Doc plaintively ．**
" 确认 医生 哀怨地 ．
“Doc 哀怨地肯定道。

" [aɪv] [ˈnevər] [ˈni:ɪd] [ˈmʌni] ．
" **I've never needed money ．**
" 我已经 绝不 需要 钱 ．
我从来不缺钱。

[aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ˈsi:kriɪts] [tu;; tə] [meɪk] [em 'i:] [rɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] ．
I know enough secrets to make me rich a dozen times over ．
我 知道 足够的 秘密 到 制作 我 富有的 一个 打 时代 超过 ．
我知道的秘密足以让我发十几桶财。

[nɑ:t] [ˈmʌni] [bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] — [maɪ][ˈli:g(ə)l] [raɪts] ．
Not money but justice is what I want — my legal rights ．
不是 钱 但 正义 是 什么 我 想 — 我的 合法的 权利 ．
我想要的不是金钱，而是正义——我的合法权益。

[bʌt; bət][aɪm][ˈtaɪərɪd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] - [ɪm] ．
But I'm tired of fighting against ' em ．
但 我是 疲劳的 的 斗争 反对 - 呃 ．
但我已经厌倦了与他们对抗。

[ðeɪv] [ˈbi:tn] [em 'i:] ！
They've beaten me ！
他们有 被打败 我 ！
他们打败我了！

[jes] , [ðeɪv] [ˈbi:tn] [em ɪ:] !
Yes , they've beaten me !
是的 , 他们有 被打败 我 !

是的, 他们打败我了!

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rɪˈtaɪər] .
I'm going to retire .
我是 去 到 退休 .

我要退休了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
That's why I came in to see you , Mr . Tutt .
那就是 为什么 我 来了 在 到 看 你 , 先生 . 图特 .

这就是我来拜访您的原因, 图特先生。

[aɪ] [ˈnevər] [peɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz][maɪ] [əˈtɜ:rnɪ] .
I never paid you for your services as my attorney .
我 绝不 有薪酬的 你 为了 你的 服务 作为 我的 律师 .

我从未支付过你作为我律师的服务费。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
I'm going away .
我是 去 离开 .

我要走了。

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈdɔ:tər] [bɔ:st][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts]
You see my married daughter lost her husband the other day and she wants
你 看 我的 已婚 女儿 丢失的 她 丈夫 这 其他 天 和 她 想要
[em ɪ:][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ][fɑ:rm][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
me to come up and live with her on the farm to keep her from
我 到 来 向上 和 居住 和 她 在 这 农场 到 保持 她 从
[ˈbi:ɪŋ] [ˈloʊnli] .
being lonely .
存在 孤独 .

你看, 我已婚的女儿前几天失去了丈夫, 她想让我去农场和她一起住, 以免她感到孤独。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [laɪf][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] — [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]
Of course it won't be much like life in Wall Street — but I owe her some
的 课程 它 惯于 是 很多 喜欢 生活 在 墙 街道 — 但 我 欠 她 一些
[ˈdu:ti][ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] — [aɪ][eɪ ˈem] ,
duty and I'm getting on — I am ,
责任 和 我是 获得 在 — 我 是 ,

当然, 这不会和华尔街的生活有太大区别——但我对她负有责任, 而且我也该走了——我真的该走了。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem] !
Mr . Tutt , I really am !
先生 . 图特 , 我 真的 是 !

图特先生, 我真的是!

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [lu(:)ɪ:zə][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] — [maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] .
" **And I haven't seen Louisa for three years — my only daughter .**
" 和 我 还没有 已见 路易莎 为了 三 年 — 我的 仅有的 女儿 .

“我已经三年没见过路易莎了——我唯一的女儿。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I shall enjoy being with her .
我 将 享受 存在 和 她 .

我会很享受和她在一起的时光。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] !
She was such a dear little girl !
她 曾是 这样的 一个 亲爱的 小的 女孩 !

她真是个可爱的小女孩!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['siːkrət] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] — " [aɪv] [faʊnd] [aʊt]
I'll tell you another secret " — his voice dropped to a whisper — " I've found out
患病的 告诉 你 其他 秘密 " — 他的 嗓音 掉落 到 一个 耳语 — " 我已经 成立 出去
[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɑːrm] ,
there's a gold mine on her farm ,
有 一个 金子 矿 在 她 农场 ,

“我再告诉你一个秘密,”他的声音低了下来, 几乎是耳语, “我发现她的农场里有一座金矿。”

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
only she doesn't know it .
仅有的 她 不 知道 它 .

只是她自己不知道而已。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [rʌnz] [raɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [kaʊ] ['pæstʃər] .
A rich vein runs right through her cow pasture .
一个 富有的 静脉 跑步 正确的 通过 她 奶牛 牧场 .

一条富矿脉贯穿她的牛场。

[wiːl] [biː; bi] [rɪtʃ] !
We'll be rich !
出色地 是 富有的 !

我们会发财的!

['wʊdnt] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [faɪn] , ['mɪstər] . ['tʌt] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] ?
Wouldn't it be fine , Mr . Tutt , to be rich ?
不会 它 是 美好的 , 先生 : 图特 , 到 是 富有的 ?
图特先生, 富有难道不好吗?

[ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪn] ['riːəl] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] —
Then I'm going to pay you in real money for all you've done for me —
然后 我是 去 到 支付 你 在 真实的 钱 为了 全部 你已经 完毕 为了 我 —
[ˈθaʊzəndz , 'θaʊzənz] !
thousands !
数千 !

然后我会用真金白银支付你为我所做的一切——数千英镑!

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðiːz] — [ɔːl] [maɪ] [si'kjʊərɪtɪs] ; [maɪ] [oʊn] ,
But until then I'm going to let you have these — all my securities ; my own ,
但 直到 然后 我是 去 到 让 你 有 这些 — 全部 我的 证券 ; 我的 自己的 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

但在此之前, 我会把这些——我所有的证券; 我自己的, 你知道的——都交给你。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
every one of them .
每一个 — 的 他们 .

他们每一个人。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['suːtkers] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʌt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [klaːsps] [wɪð; wɪθ]
" He placed the suitcase in front of Mr . Tutt and opened the clasps with
" 他 放置 这 手提箱 在 正面 的 先生 : 图特 和 打开 这 扣环 和
[hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [oʊld] ['fɪŋgərz] .
his shaking old fingers .
他的 摇晃 老的 手指 .

他把手提箱放在图特先生面前, 用颤抖的老手指打开了搭扣。

[aɪˈtiː] [bʌldʒd] [wið; wiθ][bəːndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌmpt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ʌnˈti] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
It bulged with bonds , and he dumped them forth until they covered the
它 鼓胀 和 债券 , 和 他 丢弃 他们 前进 直到 他们 涵盖 这
[ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
top of the desk .
顶部 的 这 桌子 .

它里面塞满了债券， he 把它们一股脑儿地倒出来，直到债券覆盖了桌面。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlʒ] !
" **These are my jewels !**
" 这些 是 我的 珠宝 !

“这些是我的珠宝！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪr] !
" **There's millions represented here !**
" 有 百万 代表 这里 !

“这里代表着数百万人！ ”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] ['tendərlɪ] [ænd; ənd][held][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
" **He lifted one tenderly and held it to the light ,**
" 他 抬起 一 温柔地 和 握住 它 到 这 光 ,

他温柔地拿起一个，举到光下观察。

[freʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛnˈɡreɪvərz] [pres] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːlər][fɜːrst] -
fresh as it came from the engraver's press — a thousand dollar first -
新鲜的 作为 它 来了 从 这 雕刻师的 按 — 一个 千 美元 第一的 -
[ˈmɔːrɡɪdʒ] [bəːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːkəːɡoʊ] [ˈwɔːtər] [frʌnt] [ænd; ənd][ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
mortgage bond of The Chicago Water Front and Terminal Company .
抵押 纽带 的 这 芝加哥 水 正面 和 终端 公司 .

就像刚从雕版印刷机里出来一样新鲜——芝加哥水岸码头公司发行的一千美元第一抵押债券。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" **Look at that !**
" 看 在 那 !

“瞧瞧那个！ ”

[ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] — [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrts] [ˈoʊnli] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] .
Good as gold — if the courts only knew the law .
好的 作为 金子 — 如果 这 法院 仅有的 知道 这 法律 .

简直完美——如果法院懂法律就好了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈvæljuːləs] [ˌɑːbləˈgeɪjənz][əˈpɑːn][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪt]
" **He took up a yellow package of valueless obligations upon the top of which**
" 他 采取 向上 一个 黄色的 包裹 的 无价值 义务 之上 这 顶部 的 哪个
[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˌləʊkəˈmoʊtɪv][frʌm; frəm] [huːz] [bel] - [ˌeɪpt] [ˈflʌn(ə)l] [ðə; ði] [smʊk] [pɔːd] [ɪn]
an old - fashioned locomotive from whose bell - shaped funnel the smoke poured in
一个 老的 - 造型 机车 从 谁 钟 - 形状 漏斗 这 抽烟 倾倒 在
[ˌpɪktʃəˈresk] [blæk] [klaʊdz] ,
picturesque black clouds ,
如画 黑色的 云 ,

“他拿起一个黄色包裹，里面装着毫无价值的债券，包裹顶上放着一辆老式火车头，火车头的钟形烟囱里冒出滚滚浓烟，形成一团团美丽的黑色云雾。”

[ˈdræɡɪŋ] [bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈflʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪndʒər] [ˈkoʊtʃɪz] ,
dragging behind it a chain of funny little passenger coaches ,
拖拽 在后面 它 一个 链 的 有趣的 小的 乘客 教练 ,

后面拖着一串滑稽的小型客车，

[ˈdroʊv] [ˈfjʊəriəsli] [əˈbɔːn] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] [ˈθruː] [fiːldz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd]
drove furiously along beside a rushing river through fields rich with corn and
驾驶 愤怒地 沿着 旁 一个 匆忙 河 通过 字段 富有的 和 玉米 和
[wiːt] [əˈmɪd] [ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ˈdɔːlər] [ˈsaɪnz] .
wheat amid a border of dollar signs .
小麦 之中 一个 边界 的 美元 标志 .

沿着湍急的河流飞驰，穿过玉米和小麦遍布的田野，周围环绕着美元符号。

" [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [kəˈneɪdiən] [ˈsʌðərn] , " [hiː; hi] [kruːnd] [ˈlʌvɪŋli] .
" **The Great Lakes and Canadian Southern , " he crooned lovingly .**
" 这 伟大的 湖泊 和 加拿大 南方 , " 他 低吟浅唱 深情地 .

“五大湖铁路和加拿大南部铁路，”他深情地低语道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
" **The child of my heart !**
" 这 孩子 的 我的 心 !

“我心爱的孩子！ ”

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [rest] — [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] , [hiː; hi] [kleɪmd] ,
The district attorney kept all the rest — as evidence , he claimed ,
这 区 律师 保留 全部 这 休息 — 作为 证据 , 他 声称 ,

地方检察官把剩下的所有东西都留下了——他声称，作为证据。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [siː] [ˈhiːl] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [leɪk] [[ɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [nuː]
but some day you'll see he'll bring an action against the Lake Shore or the New
但 一些 天 你会 看 地狱 带来 一个 行动 反对 这 湖 支撑 或者 这 新的
[jɔːk] [ˈsentrəl] [beɪst] [ɑːn] [ðɪːz] [bəːndz] .
York Central based on these bonds .
约克 中央 基于 在 这些 债券 .

但总有一天你会看到，他会根据这些债券对湖岸铁路公司或纽约中央铁路公司提起诉讼。

[jes] , [sɜːr] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
They're all right !
它们是 全部 正确的 !

他们都很好！

" [hiː; hi] [ˈpɒd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
" **He pawed them over ,**
" 他 爪子 他们 超过 ,

他用爪子扒拉它们，

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ˈfeɪvərɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
picking out favorites here and there and excitedly extolling the merits of the
挑选 出去 收藏夹 这里 和 那里 和 兴奋地 赞扬 这 优点 的 这
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈprɑːpərtɪz] [ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] .
imaginary properties they represented .
假想 特性 他们 代表 .

时不时地挑出自己喜欢的几个，兴奋地赞扬它们所代表的虚构财产的优点。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][rɪˈpjuːdiːeɪtɪd][bəːndz][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [stɜːts] [ænd; ənd] [mjuːnɪsɪˈpælɪtɪz] [ʌv; əv]
There were the repudiated bonds of Southern states and municipalities of
那里 是 这 被否认 债券 的 南方 各州 和 市政当局 的
[ˈreɪlrəʊdz] [əˈpɑːn] [huːz] [træks] [noʊ] [wiːl] [hæd; həd][ˈevər] [tɜːrnd] ;
railroads upon whose tracks no wheel had ever turned ;
铁路 之上 谁 轨道 不 车轮 有 曾经 转向 ;

南方各州和各市与铁路公司签订的债券已被撕毁，这些铁路的铁轨上从未有过车轮转动过；

[ʌv; əv] [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] [ˈnevər] [bɪlt] [ɪkˈsept] [ɪn][dɑ:k][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] - [ˈædlɪd] [breɪn] ;
of factories never built except in Doc Barrows' addled brain ;
的 工厂 绝不 建造 除了 在 医生 巴罗斯 - 糊涂的 脑 ;

除了巴罗斯博士那糊涂的脑子里，那些工厂从未建成过；

[ʌv; əv] [ˈkʌmpənɪz] [wɪt] [hæd; həd] [dɪˈfɔ:ltɪd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈwɜ:rθləs]
of companies which had defaulted and given stock for their worthless
的 公司 哪个 有 默认 和 给定 库存 为了 他们的 毫无价值
[ɑ:bləˈgeɪʃənz] ; [səˈtɪfɪkeɪts] [ʌv; əv][ɔɪl] ,
obligations ; certificates of oil ,
义务 ; 证书 的 油 ;

那些违约并以股票偿还其毫无价值债务的公司；石油凭证，

[ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd][lənd] [ˈkʌmpənɪz] ; [diːdz] [tu:; tə][trækts] [naʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][skaɪ] [ˈskreɪpɜ:z] [ɪn]
mining and land companies ; deeds to tracts now covered with sky scrapers in
矿业 和 土地 公司 ; 契约 到 小册子 现在 涵盖 和 天空 刮刀 在
[ˈpɪtsbɜ:rg] ,
Pittsburgh ,
匹兹堡 ,

矿业和土地公司；匹兹堡如今已被摩天大楼覆盖的地块的地契，

[esˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] — [i:t] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði]
St . Louis and New York — each and every one of them not worth the
英石 . 路易斯 和 新的 约克 — 每个 和 每一个 一 的 他们 不是 值得 这
[ˈpeɪpər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪntɪd] [ɑ:n] [ɪkˈsept] [tu:; tə][sʌm; səm] [krʊk] [hu:] [delt] [ɪn] [haɪ] [ˈfaɪnəns] .
paper they were printed on except to some crook who dealt in high finance .
纸 他们 是 打印 在 除了 到 一些 骗子 WHO 已处理 在 高的 金融 .

圣路易斯和纽约——除了某些从事高额金融交易的骗子之外，每一份都毫无价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ɪnˈɡreɪvd] , [kwaɪt] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
But they were exquisitely engraved , quite lovely to look at ,
但 他们 是 精美绝伦 刻 , 相当 迷人的 到 看 在 ,

但它们的雕刻非常精美，看起来很漂亮。

[ænd; ənd][dɑ:k][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [ɡləʊtɪd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [aɪz] .
and Doc Barrows gloated upon them with scintillating eyes .
和 医生 巴罗斯 沾沾自喜 之上 他们 和 闪烁的 眼睛 .

巴罗斯医生得意洋洋地看着他们，眼中闪烁着光芒。

" [eɪnt] [ðeɪ] [ˈbjʊ:ti:z] ? " [hi:; hi] [saɪd] .
" **Ain't they beauties ?** " **he sighed** .
" 不是 他们 美女 ? " 他 叹了口气 .

“她们真是美人儿啊！”他叹了口气。

" [sʌm; səm] [deɪ] — [jes] [sɜ:r] ! — [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈri:əl] [ˈmʌni] .
" **Some day — yes sir ! — some day they'll be worth real money** .
" 一些 天 — 是的 先生 ! — 一些 天 他们会 是 值得 真实的 钱 .

“总有一天——是的，先生！——总有一天它们会值钱。”

[aɪ] [peɪd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
I paid it for some of 'em .
我 有薪酬的 它 为了 一些 的 - 呃 .

有些是我付的钱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [jɔ:rz] — [ɔ:l] [jɔ:rz] .
But they're yours — all yours .
但 它们是 你的 — 全部 你的 .

但它们都是你的——全都是你的。

" [hi:; hi] [ˈɡæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsu:tkeɪs] ,
" **He gathered them up with care and returned them to the suitcase** ,
" 他 聚集 他们 向上 和 关心 和 返回 他们 到 这 手提箱 ,

他小心翼翼地把它们捡起来，放回了手提箱里。

[ðen] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][klɑːsps][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
then fastened the clasps and patted the leather cover with his hand .
然后 系紧 这 扣环 和 轻拍 这 皮革 覆盖 和 他的 手 .
然后他扣上搭扣，用手拍了拍皮套。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [sɜːr] !
" They are yours , sir !
" 他们 是 你的 , 先生 !
“它们是您的了，先生！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [drəˈmætɪkli] .
" he exclaimed dramatically .
" 他 惊呼 戏剧性地 .
“他夸张地惊呼道。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
" As you say , " agreed Mr . Tutt ,
" 作为 你 说 , " 同意 先生 . 图特 ,
“正如你所说，”图特先生同意道。

" [ðeəz; ðəz][ɡoʊld] [ˈlaɪŋ] [raʊnd] [ˈevriwɛr] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk]
" there's gold lying round everywhere if we only had sense enough to look
" 有 金子 说谎 圆形的 到处 如果 我们 仅有的 有 感觉 足够的 到 看
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .
“如果我们有足够的智慧去寻找，就会发现到处都有黄金。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [waɪz] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
But I think you're wise to retire .
但 我 思考 你是 明智的 到 退休 .
但我认为你退休是明智之举。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈentərˌpraɪz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf]
you have the satisfaction of knowing that your enterprises were sound even if
你 有 这 满意 的 会心 那 你的 企业 是 声音 甚至 如果
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
other people disagreed with you . "
其他 人们 不同意 和 你 . "
即使其他人不同意你的观点，你也能从中获得满足感，因为你知道你的企业是稳健的。

" [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [aɪˈd] [oʊn] [ˈɪkɑːɡoʊ] , " [bɪˈɡæən] [dɑːk] ,
" If this was 1819 instead of 1919 I'd own Chicago , " began Doc ,
" 如果 这 曾是 - 反而 的 - ID 自己的 芝加哥 , " 开始 医生 ,
“如果现在是1819年而不是1919年，我就会拥有芝加哥，”医生说道。

[ə; eɪ] [ɡliːm] [əˈpiəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
a gleam appearing in his eye .
一个 闪耀 出现 在 他的 眼睛 .
他眼中闪过一丝光芒。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ʌpˈset][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][kwʊʊ] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt]
" But they don't want to upset the status quo — that's why I haven't got
" 但 他们 不 想 到 沮丧的 这 地位 如此 — 那就是 为什么 我 还没有 得到
[ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
a fair chance .
一个 公平的 机会 .
但他们不想打破现状——这就是为什么我没有得到公平机会的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] ！
But they needn't worry !
但 他们 不必 担心 ！

但他们不必担心！

[aɪ'd][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [gɪv] - [ɪm] [ˈi:zi] [tɜ:rmz] — [lɔ:ŋ] [ˈli:sɪz] [ænd; ənd][ˈnɑ:mɪn(ə)l]
I'd be generous with ' em — give ' em easy terms — long leases and nominal
ID 是 慷慨的 和 - 呃 — 给 - 呃 简单的 条款 — 长的 租赁 和 名义上的
[rents] . "
rents . "
租金 . "

我会对他们很慷慨——给他们优惠的条件——长期租约和象征性的租金。

" [bʌt; bət] [ju:l] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [ˈdɔ:tər] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" **But you'll like living with your daughter , I'm sure , " said Mr . Tutt .**
" 但 你会 喜欢 活的 和 你的 女儿 , 我是 当然 , " 说 先生 . 图特 .
“但我相信你会喜欢和女儿一起生活的,”图特先生说。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][noʊ] [taɪm] . "
" **It will make a new man of you in no time .** "
" 它 将要 制作 一个 新的 男人 的 你 在 不 时间 . "
“它会让你在短时间内焕然一新。”

" [ˈhelθi:ɪst] [spɑ:t][ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [nu:] [jɔ:k] , " [ɪkˈskleɪmd] [dɑ:k] .
" **Healthiest spot in northern New York , " exclaimed Doc .**
" 最健康的 点 在 北方 新的 约克 , " 惊呼 医生 .
“这是纽约北部最健康的地方,”医生惊叹道。

" [wɪˈðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] — [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈʃu:tɪŋ] , [ˈaʊtdɔ:r] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ʌv; əv][ɔ:l]
" **Within two miles of a lake — fishing , shooting , outdoor recreation of all**
" 之内 二 英里 的 一个 湖 — 钓鱼 , 射击 , 户外的 娱乐 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,
“距离湖泊两英里以内——钓鱼、射击、各种户外娱乐活动，

[æn; ən][aɪˈdi:əl][saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈsʌmə] [hoʊˈtel] .
an ideal site for a mammoth summer hotel .
一个 理想的 地点 为了 一个 长毛象 夏天 酒店 .
这里是建造大型夏季酒店的理想地点。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [roʊz][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [oʊld][dɑ:k][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] - [ˈʃəʊldəz] .
" **Mr . Tutt rose and laid his arms round old Doc Barrows ' shoulders .**
" 先生 . 图特 玫瑰 和 铺设 他的 武器 圆形的 老的 医生 巴罗斯 - 肩膀 .
“图特先生站起身，搂住了老巴罗斯医生的肩膀。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪtfəli] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪˈkjʊərɪtɪs] .
" **Thank you a thousand times , " he said gratefully , " for the securities .**
" 感谢 你 一个 千 时代 , " 他 说 感激不尽 , " 为了 这 证券 .
“万分感谢,”他感激地说,“感谢你们提供的证券。”

[aɪl] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [vɔ:lt] .
I'll be glad to keep them for you in my vault .
患病的 是 高兴的 到 保持 他们 为了 你 在 我的 金库 .
我很乐意帮你把它们保存在我的保险库里。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpʌkərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstelθi] [smaɪl] [wɪt] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [kənˈsi:l] .
" **His lips puckered in a stealthy smile which he tried hard to conceal .**
" 他的 嘴唇 皱巴巴的 在 一个 隐秘的 微笑 哪个 他 尝试 难的 到 隐藏 .
“他抿起嘴唇，露出一丝不易察觉的微笑，但他努力掩饰着。

" [lu(:)'i:zə] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'pepər] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self]
" **Louisa may want to repaper the farmhouse some time , " he added to himself**
" 路易莎 可能 想 到 重印 这 农家 一些 时间 , " 他 额外 到 他自己
.
:
.

“路易莎可能过段时间想重新粉刷一下农舍，”他自言自语道。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ki:p] !
" **Oh , they're all yours to keep !**
" 哦 , 它们是 全部 你的 到 保持 !

“哦，它们都归你了！ ”

" [ɪn'sɪstɪd] [dɑ:k] .
" **insisted Doc .**
" 坚持 医生 .

“医生坚持说。”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] !
" **I want you to have them !**
" 我 想 你 到 有 他们 !

“我希望你拥有它们！ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
" **His voice trembled .**
" 他的 嗓音 颤抖 .

他的声音颤抖了。

" [wel] , [wel] ! " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **Well , well ! " answered Mr . Tutt .**
" 出色地 , 出色地 ! " 回答 先生 . 图特 .

“哦，哦！”图特先生回答道。

" [li:v] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][ðem; ðəm] [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['weɪtɪŋ]
" **Leave it that way ; but if you ever should want them they'll be here waiting**
" 离开 它 那 方式 ; 但 如果 你 曾经 应该 想 他们 他们会 是 这里 等待
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **for you . " " 为了 你 . "**

“就让它们保持原样吧；但如果你以后需要它们，它们会在这里等着你。”

" [aɪm][noʊ] ['ɪndiən] ['gɪvər] ! " [rɪ'plaɪd] [dɑ:k][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" **I'm no Indian giver ! " replied Doc with dignity .**
" 我是 不 印度 赠予者 ! " 回复 医生 和 尊严 .

“我可不是那种会慷慨解囊的人！”医生有尊严地回答道。

" [gɪv] , [gɪv] , [gɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] — ['nevər] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
" **Give , give , give a thing — never take it back again .**
" 给 , 给 , 给 一个 事物 — 绝不 拿 它 后退 再次 .

“给予，给予，给予一样东西——永远不要收回。”

" [hi:; hi] [læft] ['ræðər] ['tʃaɪldɪʃli] .
" **He laughed rather childishly .**
" 他 笑了 相当 幼稚地 .

他笑了，笑声有些孩子气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪm'bærəst] .
He was evidently embarrassed .
他 曾是 显然 尴尬的 .

他显然感到尴尬。

" [kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][em 'iː][hæv; həv][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ?
" Could — could you let me have the loan of seventy - five cents ?
" 可以 — 可以 你 让 我 有 这 贷款 的 七十 - 五 分 ?
“您能借我七十五美分吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈfaɪli] .
" he asked shyly .
" 他 问 害羞地 .

他羞涩地问道。

[daʊn] [bɪˈloʊ] , [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Down below , inside a doorway upon the other side of the street ,
向下 以下 , 里面 一个 门口 之上 这 其他 边 的 这 街道 ,
在下方, 街对面的一扇门内,

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈmɜːθə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈbjʊroʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][dɑːk][ˈbæroʊz; ˈberoʊz][tuː; tə] [kʌm]
Sergeant Murtha of the Detective Bureau waited for Doc Barrows to come
军士 默萨 的 这 侦探 局 等待 为了 医生 巴罗斯 到 来
[aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [əˈrestɪd] [əˈgen] .
out and be arrested again .
出去 和 是 被捕 再次 .
侦探局的默萨警官等着巴罗斯医生出来后再次被逮捕。

[ˈmɜːθə] [hæd; həd] [noʊn] [dɑːk][fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [oʊld] [nʌt] [huː] [hæd; həd]
Murtha had known Doc for fifteen years as a harmless old nut who had
默萨 有 已知 医生 为了 十五 年 作为 一个 无害 老的 坚果 WHO 有
[ˈrerli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtʃiːtɪŋ] [ˈenɪbəːdi] ,
rarely succeeded in cheating anybody ,
很少 成功了 在 作弊 任何人 ,
默萨认识道克十五年了, 他一直觉得道克是个无害的老疯子, 很少能骗到人。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli][ˌʌndɪˈzɑɪərəb(ə)][baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd] [sent]
but who was regarded as generally undesirable by the authorities and sent
但 WHO 曾是 认为 作为 一般来说 不理想的 经过 这 当局 和 发送
[əˈwei] [ˈevri] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
away every few years in order to keep him out of mischief .
离开 每一个 很少 年 在 命令 到 保持 他 出去 的 恶作剧 .
但他被当局普遍认为是不受欢迎的人, 每隔几年就会被送走, 以防止他惹是生非。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [əkˈsept] [dɑːks][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ɔːr]
There was no danger that the public would accept Doc's version of the nature or
那里 曾是 不 危险 那 这 民众 会 接受 医生的 版本 的 这 自然 或者
[ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][siˈkjuəritɪs] ,
value of his securities ,
价值 的 他的 证券 ,
公众不会接受Doc对其证券性质或价值的解释, 这完全没有风险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrθləs] [bəˈndz] — [ðoʊz]
but there was always the chance that some of his worthless bonds — those
但 那里 曾是 总是 这 机会 那 一些 的 他的 毫无价值 债券 — 那些
[ˈbæstərd] [ˈɔːfˌsprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krækt] [oʊld] [breɪn] — [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [les] [ˈɑːnɪst]
bastard offsprings of his cracked old brain — would find their way into less honest
混蛋 后代 的 他的 裂纹 老的 脑 — 会 寻找 他们的 方式 进入 较少的 诚实的
[bʌt; bət][ˈseɪnər][hændz] .
but saner hands .
但 更理智 双手 .
但总有可能他的一些毫无价值的债券——那些他那颗破碎的老脑袋里诞生的私生子——会落入一些不那么诚实但更理智的人手中。

[sɒʊ][dɑ:k] ['rætlɪ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [ˌpenɪ'tenʃəri] [tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['prɪzn] [tu:; tə]
So Doc rattled about from penitentiary to prison and from prison to
所以 医生 摇晃 关于 从 监狱 到 监狱 和 从 监狱 到
['mædhaʊs] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] ,
madhouse and out again ,
疯人院 和 出去 再次 ,
于是, Doc就这样在监狱和教养所之间辗转, 又从监狱转到疯人院, 然后又出来了。

['kɑ:nstəntli] ['teɪkɪŋ] [ə'pi:lz] [ænd; ənd] [sɪ'kju:ɪŋ] ['rɪts] [ʌv; əv][ˈhæbi:əs][ˈkɔ:rpəs] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
constantly taking appeals and securing writs of habeas corpus , and feeling
不断地 采取 上诉 和 确保 令状 的 人身保护令 语料库 , 和 感觉
['maɪldli] [rɪ'zentf(ə)l] , [bʌt; bət][na:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [sɒʊ] ,
mildly resentful , but not particularly so ,
轻微地 不满 , 但 不是 特别 所以 ,
不断地提起上诉, 申请人身保护令, 心中略感不满, 但并不特别不满。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sɒʊ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
that people should be so interfering with his business .
那 人们 应该 是 所以 干扰 和 他的 商业 .
人们不应该如此干涉他的生意。

[naʊ] [æz; əz][frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [ˈhæbɪt][hi:; hi] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [brɪ'fɔ:r]
Now as from force of long habit he peered out of the doorway before
现在 作为 从 力量 的 长的 习惯 他 窥视 出去 的 这 门口 前
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksɪt] ;
making his exit ;
制作 他的 出口 ;
现在, 出于长久的习惯, 他在离开前从门口向外窥视了一下;

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:n][ˈsɑ:rdʒənts] ['prɒfɪts] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mædə] [ðæn; ðən]
he looked like one of the John Sargent's prophets gone a little madder than
他 看起来 喜欢 一 的 这 约翰 萨金特的 先知 已消失 一个 小的 茜草 比
[ˈju:zuəl] — [ə; eɪ][ˌdʒerə'maɪə][ɔ:r][ə; eɪ][ˈhæbəkək; hə'bækək] .
usual — a Jeremiah or a Habakkuk .
通常 — 一个 耶利米 或者 一个 哈巴谷 .
他看起来像约翰·萨金特笔下的先知, 只不过比平时更加疯狂——像耶利米或哈巴谷。

" [hə'loʊ] , [dɑ:k] ! " [kɔ:ld] ['mɜ:θə] [ɪn] ['hɑ:rtɪ] , ['frendli] [tuʊnz] .
" **Hello , Doc !** " **called Murtha in hearty , friendly tones .**
" 你好 , 医生 ! " 称为 默萨 在 爽朗 , 友好的 音调 .
“你好, 医生!”默塔用热情友好的语气喊道。

" [haɪ] [spaɪ] !
" **Hie spy !**
" 嗨 间谍 !
“嗨, 间谍!”

[kʌm] [ɑ:n] [aʊt] ! "
Come on out ! "
来 在 出去 ! "
出来吧!

" [oʊ] , [haʊ] [-] [du:] , ['kæptɪn] ! " [rɪ'spɒndɪd] [dɑ:k] .
" **Oh , how d'ye do , captain !** " **responded Doc .**
" 哦 , 如何 染料 做 , 队长 ! " 回应 医生 .
“哦, 你好啊, 船长!”医生回答道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
" **How are you ?**
" 如何 是 你 ?
“你好吗?”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [maɪ] [səˈlɪsɪtər] "
 I was just interviewing my solicitor . "
 我 曾是 只是 面试 我的 律师 ； "

我当时正在采访我的律师。

" [ˈsɔːrɪ] , " [sed] [ˈmɜːθə] .
 " **Sorry** , " **said Murtha** .
 " 对不起 , " 说 默萨 .

“对不起，”默塔说道。

" [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
 " **The inspector wants to see you** .
 " 这 检查员 想要 到 看 你 .

“督察要见你。”

" [dɑːk] [flɪntʃt] .
 " **Doc flinched** .
 " 医生 畏缩 .

医生畏缩了一下。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [dʒʌst][let][,em ˈiː][goʊ] !
 " **But they've just let me go !**
 " 但 他们有 只是 让 我 去 ！

但他们竟然放我走了！

" [hiː; hi][prəuˈtestɪd] [ˈfeɪntli] .
 " **he protested faintly** .
 " 他 抗议 淡淡的 .

他微弱地抗议道。

" [ɪts] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ɪnˈdaɪtmənts] — [ˈɪkɑːgoʊ] [ˈwɔːtər] [frʌnt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
 " **It's one of those old indictments — Chicago Water Front or something** .
 " 它是 一 的 那些 老的 起诉书 — 芝加哥 水 正面 或者 某物 .

“这是一起由来已久的起诉——比如芝加哥滨水区之类的。”

[ˈenihaʊ] — [hɪr] !
 Anyhow — Here !
 无论如何 — 这里 ！

总之——就是这里！

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [jɔːrˈself] !
 Hold on to yourself !
 抓住 在 到 你自己 ！

抓紧了！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [huː] [siːmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .
 " **He threw his arms around the old man , who seemed on the point of falling** .
 " 他 扔 他的 武器 大约 这 老的 男人 , who 似乎 在 这 观点 的 坠落 .

他一把抱住老人，老人看起来快要倒下了。

" [oʊ] , [ˈkæptɪn] !
 " **Oh , captain !**
 " 哦 , 队长 ！

“哦，船长！ ”

[ðæts] [ɔːl][ˈoʊvər] !
 That's all over !
 那就是 全部 超过 ！

一切都结束了！

[aɪ] [sɜːrvd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [ɪləˈnɔɪ] !
 I served time for that out in Illinois !
 我 服务 时间 为了 那 出去 在 伊利诺伊州 ！

我在伊利诺伊州为此坐过牢！

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'sænəti][hæd; həd] [gɔːn] [əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
" For some strange reason all the insanity had gone out of his bearing .
" 为了 一些 奇怪的 原因 全部 这 疯狂 有 已消失 出去 的 他的 轴承 .
“不知何故，他身上所有的疯狂都消失了。”

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , " ['ænsər] ['mɜːθə] .
" Not in this state , " answered Murtha .
" 不是 在 这 状态 , " 回答 默萨 .
“目前还不行，”默塔回答道。

[nuː] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [oʊld]['weɪstrəl] [tʊk] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
New pity for this poor old wastrel took hold upon him .
新的 遗憾 为了 这 贫穷的 老的 败家子 采取 抓住 之上 他 .
他对这个可怜的老浪荡子产生了新的怜悯之情。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" What were you going to do ? " "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "
“你打算怎么办？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər] , ['kæptɪn] , " [sed] [dɑːk] ['feɪntli] .
" I was going to retire , captain , " said Doc faintly .
" 我 曾是 去 到 退休 , 队长 , " 说 医生 淡淡的 .
“我本来打算退休的，船长，”医生虚弱地说。

" [maɪ] ['dɒtɜːz] ['hʌzbənd] — [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][faːrm][ʌp][ɪn][keɪ'juːgə] ['kɑʊntɪ] — [wel] ,
" My daughter's husband — he owned a farm up in Cayuga County — well ,
" 我的 女儿的 丈夫 — 他 拥有 一个 农场 向上 在 卡尤加 县 — 出色地 ,
“我女儿的丈夫——他在卡尤加县拥有一座农场——嗯，

[hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðər; ðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
he died and I was planning to go up there and live with her . "
他 死亡 和 我 曾是 规划 到 去 向上 那里 和 居住 和 她 . "
他去世了，我原本打算去那里和她一起生活。

" [ænd; ənd] [stɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [buːbz] ? " [grɪnd] ['mɜːθə] [nɑːt] [ʌŋsɪmpə'θetɪkli] .
" And sting all the boobs ? " grinned Murtha not unsympathetically .
" 和 蜚 全部 这 胸部 ? " 咧嘴一笑 默萨 不是 冷漠地 .
“然后把所有的胸部都刺痛一遍？”默塔笑着说，语气中带着一丝同情。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] ? "
" How much money have you got ? " "
" 如何 很多 钱 有 你 得到 ? "
“你身上有多少钱？”

" ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] . "
" Seventy - five cents . " "
" 七十 - 五 分 . "
“七十五美分。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] ? "
" How much is the ticket ? " "
" 如何 很多 是 这 票 ? "
“票多少錢？ ”

" [ə'baʊt] [naɪn][ˈdɔːləz; 'dɒləz] , " ['kweɪvəd] [dɑːk] .
" About nine dollars , " quavered Doc .
" 关于 九 美元 , " 颤抖 医生 .
“大约九美元，”医生颤抖着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɑ:n] [ˈtʃætəm] [skwer] [hu:] [maɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stɑ:k]
" **But I know a man down on Chatham Square who might buy a block of stock**
" 但 我 知道 一个 男人 向下 在 查塔姆 正方形 WHO 可能 买 一个 堵塞 的 库存
[ɪn][ðə; ði][ləst] [tʃæns] [goʊld][ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ;
in the Last Chance Gold Mining Company ;
在 这 最后的 机会 金子 矿业 公司 ;
“但我认识一个住在查塔姆广场的人，他可能会购买最后机会金矿公司的一批股票；

[aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wei] . "
I could get the money that way ."
我 可以 得到 这 钱 那 方式 . "
“我可以用那种方式拿到钱。

" [wɒts] [ðə; ði][ləst] [tʃæns] [goʊld][ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ? " [æskt] [ˈmɜ:θə] [ˈɑ:rpli] .
" **What's the Last Chance Gold Mining Company ?** " **asked Murtha sharply .**
" 是什么 这 最后的 机会 金子 矿业 公司 ? " 问 默萨 尖锐地 .
“最后机会金矿公司是什么？”默塔厉声问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɔ:rgənaɪz] .
" **It's a company I'm going to organize .**
" 它是 一个 公司 我是 去 到 组织 .
“这是我要组建的公司。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsi:krət] , [ˈmɜ:θə] .
I'll tell you a secret , Murtha .
患病的 告诉 你 一个 秘密 , 默萨 .
“默萨，我告诉你一个秘密。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][goʊld] [rʌnz] [raɪt] [θru:] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [lu:ˈi:zəz] [kaʊ] [ˈpæstʃər] — [ʃi:; ʃi]
There's a vein of gold runs right through my daughter Louisa's cow pasture — she
有 一个 静脉 的 金子 跑步 正确的 通过 我的 女儿 路易莎的 奶牛 牧场 — 她
[ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — "
doesn't know anything about it — "
不 知道 任何事物 关于 它 — "
“我女儿路易莎的牛场里有一条金矿脉——她对此一无所知——”

" [oʊ] , [hel] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɜ:θə] .
" **Oh , hell !** " **exclaimed Murtha .**
" 哦 , 地狱 ! " 惊呼 默萨 .
“哦，该死！”默塔惊呼道。

" [kʌm] [əˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
" **Come along to the station .**
" 来 沿着 到 这 车站 .
“请到车站来。”

[aɪ] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [naɪn] [boʊnz] .
I'll let you have the nine bones .
患病的 让 你 有 这 九 骨头 .
“我会把那九根骨头给你。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌem ˈi:] [daʊn] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈraɪtɪŋ] .
And you can put me down for half a million of the underwriting .
和 你 能 放 我 向下 为了 一半 一个 百万 的 这 承保 .
“你可以把我列为五十万美元的承销商。

" [ðæt] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wʌz; wəz] [ˈtoʊstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:rprɪt] [ˈslɪpərz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [si:] -
" **That same evening Mr . Tutt was toasting his carpet slippers before the sea -**
" 那 相同的 晚上 先生 . 图特 曾是 祝酒 他的 地毯 拖鞋 前 这 海 -
[koʊl] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
coal fire in his library ,
煤炭 火 在 他的 图书馆 ,
“当天晚上，图特先生正在他书房的煤火炉前烤他的地毯拖鞋。”

[ˈsɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:t] [ˈtɑ:di] [ænd; ənd] [ˈri:ˈri:diŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [taɪm] [ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
sipping a hot toddy and rereading for the eleventh time the " Lives of
啜饮 一个 热的 托迪 和 重读 为了 这 第十一 时间 这 " 生活 的
[ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələz] " [wen] [məˈrændə] ,
the Chancellors " when Miranda ,
这 校长 " 什么时候 米兰达 ,
米兰达一边啜饮着热托迪酒，一边第十一次重读《历任大臣传》，这时，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈfɪniʃt] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ˈdɪʃɪz] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmæstɜ:z]
who had not yet finished washing the few dishes incident to her master's
WHO 有 不是 然而 完成的 洗涤 这 很少 菜肴 事件 到 她 硕士学位
[ˈmi:gər] [ˈsʌpər] ,
meager supper ,
微薄 晚餐 ,
她还没洗完主人那顿简陋晚餐剩下的几只碗碟呢。

[pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt][ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:liŋ] .
pushed open the door and announced that a lady was calling .
推动 打开 这 门 和 宣布 那 一个 女士 曾是 呼叫 .
他推开门，宣布有位女士来访。

" [fi:; ji] [sed] [ju:d] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ʃoʊ] - [ɪˈnʌf] , [em aɪˈes] - [ˈtʌt] , " [grɪnd] [məˈrændə] , [ˈswɪŋɪŋ]
" She said you'd know her sho ' enough , Mis ' Tutt , " grinned Miranda , swinging
" 她 说 你会 知道 她 鞋子 - 足够的 , 误 - 图特 , " 咧嘴一笑 米兰达 , 摇摆
[hɜ:r; hər] [ˈdɪʃræg] , " - [keɪs] [ju:; jɔ]
her dishrag , " ' case you
她 抹布 , " - 案件 你
“她说你肯定很了解她，图特小姐，”米兰达咧嘴一笑，挥舞着抹布，“以防万一你

[ænd; ənd][fi:; ji] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] - [wen] [ju:; jɔ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
and she used to live tergidder when you was a young man .
和 她 用过的 到 居住 - 什么时候 你 曾是 一个 年轻的 男人 .
当你年轻的时候，她就住在特吉德。

" [ðɪs] [ˈskændələs] [əˈnaʊnsmənt] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɑ:rtliŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈspektəbl]
" This scandalous announcement did not have the startling effect upon the respectable
" 这 丑闻 公告 做过 不是 有 这 令人震惊 影响 之上 这 可敬
[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wɪt]] [maɪt] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
Mr . Tutt which might naturally have been anticipated ,
先生 . 图特 哪个 可能 自然 有 到过 预期 ,
“这一骇人听闻的消息并没有像人们预期的那样，对德高望重的图特先生产生震惊的效果。”

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ju:st] [tu:; tə] [mɜːˈændəz] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
since he was quite used to Miranda's forms of expression .
自从 他 曾是 相当 用过的 到 米兰达的 表格 的 表达 .
因为他已经很习惯米兰达的表达方式了。

" [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] ,
" It must be Mrs . Effingham , " he remarked ,
" 它 必须 是 太太 . 埃芬汉姆 , " 他 评论 ,
“一定是艾芬厄姆夫人，”他说道。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ɔ:rd] [ɪlˈdɑ:n][ænd; ənd] [riˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfendər] .
closing the career of Lord Eldon and removing his feet from the fender .
结束 这 职业 的 主 埃尔顿 和 移除 他的 脚 从 这 挡泥板 .
终结埃尔顿勋爵的职业生涯，让他的双脚离开挡泥板。

" [dæts] [hu:] [aɪˈti:][ɪz] ! " [ˈænsər] [məˈrændə] .
" Dat's who it is ! " answered Miranda .
" 数据 WHO 它 是 ! " 回答 米兰达 .
“就是他！”米兰达回答道。

" [ʃi:z] [daʊn'sterz] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] . "

" **She's downstairs waitin' to come up .** "

" 她是 楼下 等待 - 到 来 向上 . "

“她正在楼下等着上来。”

" [wel] , [let][hɜ:r; həɹ] [kʌm] , " [də'rektɪd] ['mɪstər] . [tʌt] ,

" **Well , let her come , " directed Mr . Tutt ,**

" 出色地 , 让 她 来 , " 指导 先生 . 图特 ,

“好，让她进来，”图特先生指示道。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ['ki:pər] [kʊd; kəd][wa:nt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

wondering what his old boarding - house keeper could want of him ,

好奇 什么 他的 老的 登机 - 房子 守门员 可以 想 的 他 ,

他想知道以前寄宿公寓的老板娘会找他做什么。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['mɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] ,

for he had not seen Mrs . Effingham for more than fifteen years ,

为了 他 有 不是 已见 太太 . 埃芬汉姆 为了 更多的 比 十五年 年 ,

因为他已经超过十五年没见过埃芬厄姆太太了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['hʌzbænd] , [θri:] ['tʃɪldrən] [ænd; ænd][ə; eɪ]

at which time she was well provided with husband , three children and a

在 哪个 时间 她 曾是 出色地 假如 和 丈夫 , 三 孩子们 和 一个

[ˈɡoʊɪŋ] ['bɪznəs] .

going business .

去 商业 .

当时她经济条件优渥，有丈夫、三个孩子和一份蒸蒸日上的事业。

[ɪn'di:d] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]['ment(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] ['wɪðərd] ['lɪt(ə)l]

it required some mental adjustment on his part to recognize the withered little

它 必需的 一些 精神的 调整 在 他的 部分 到 认出 这 干枯 小的

[oʊld][ˈleɪdi][ɪn] ['wɪdɔʊz] [wi:dz] [ænd; ænd] ['rʌsti] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][stɑ:r][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sli:v] [hu:]

old lady in widow's weeds and rusty black with a gold star on her sleeve who

老的 女士 在 寡妇的 杂草 和 生锈的 黑色的 和 一个 金子 星星 在 她 袖子 WHO

[soʊ] ['tɪmɪdli] ,

so timidly ,

所以 胆怯地 ,

他需要一些心理调整才能认出那位身穿丧服、锈黑色长袍、袖子上别着一颗金星、畏畏缩缩的老妇人。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈfɑ:lʊd] [mə'rændə][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .

a moment later , followed Miranda into the room .

一个 片刻 之后 , 随后 米兰达 进入 这 房间 .

片刻之后，他跟着米兰达进了房间。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈfeɪdɪd]

" **I'm afraid you don't recognize me , " she said with a pitiful attempt at faded**

" 我是 害怕的 你 不 认出 我 , " 她 说 和 一个 可怜 试图 在 褪色

[ˈkʊkɪtri] .

coquetry .

卖弄风情 .

“恐怕你认不出我了，”她用一种可怜兮兮的、早已褪色的娇媚语气说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [tʌt] .

" **I don't blame you , Mr . Tutt .**

" 我 不 责备 你 , 先生 . 图特 .

“我不怪你，图特先生。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][deɪ] ['oʊldə] [jɔːr'self] .
You don't look a day older yourself .
你 不 看 一个 天 老 你自己 .

你看起来一点也不显老。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː] ! "
But a great deal has happened to me ! "
但 一个 伟大的 交易 有 发生 到 我 ! "

但我经历了很多事！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] ['eniwə] , " [hiː; hi][prəu'testɪd] ['ɡæləntli] .
" I should have recognized you anywhere , " he protested gallantly .
" 我 应该 有 认可 你 任何地方 , " 他 抗议 英勇地 .

“我无论在哪里都应该认出你来，”他英勇地辩解道。

" [duː][sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Do sit down , Mrs . Effingham won't you ?
" 做 坐 向下 , 太太 . 埃芬汉姆 惯于 你 ?

“请坐下，埃芬厄姆夫人，好吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am delighted to see you .
我 是 高兴极了 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['tɑːdi] ?
How would you like a glass of toddy ?
如何 会 你 喜欢 一个 玻璃 的 托迪 ?

你想来杯热饮吗？

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] !
Just to show there's no ill - feeling !
只是 到 展示 有 不 患病的 - 感觉 !

只是想表明我们之间没有任何恶意！

" [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːketl]
" He forced a glass into her hand and filled it from the teakettle
" 他 强制 一个 玻璃 进入 她 手 和 已填 它 从 这 茶壶
[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
standing on the hearth ,
常设 在 这 炉 ,

他硬塞给她一个玻璃杯，然后从壁炉上的茶壶里倒满水。

[waɪl] [mə'reɪndə] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈsoʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ 'tiː][brɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [bæk] .
while Miranda brought a sofa cushion and tucked it behind the old lady's back .
尽管 米兰达 带来 一个 沙发 软垫 和 塞进去 它 在后面 这 老的 女士的 后退 .

米兰达拿来一个沙发垫，把它塞到老太太身后。

['mɪsɪz] . ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] [saɪd] , ['teɪstɪd][ðə; ði] ['tɑːdi] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [dɪ'liʃəsli] .
Mrs . Effingham sighed , tasted the toddy and leaned back deliciously .
太太 . 埃芬汉姆 叹了口气 , 尝过 这 托迪 和 倾斜 后退 美味 .

埃芬厄姆太太叹了口气，尝了一口热饮，惬意地向后靠去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ˈʌndə] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋli] [waɪt]
She was very wrinkled and her hair under the bonnet was startlingly white
她 曾是 非常 皱 和 她 头发 在下面 这 引擎盖 曾是 令人震惊地 白色的
[ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] ,
in contrast with the crepe of her veil ,
在 对比 和 这 绉 的 她 面纱 ,

她满脸皱纹，帽子下的头发白得惊人，与绉纱面纱形成鲜明对比。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

but there were still traces of beauty in her face .
但 那里 是 仍然 痕迹 的 美丽 在 她 脸 .

但她的脸上仍然保留着些许美丽。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tʌt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə.pɑːlə'dʒetɪkli] ,

" I've come to you , Mr . Tutt , " she explained apologetically ,
" 我已经 来 到 你 , 先生 . 图特 , " 她 解释 带着歉意地 ,

“我来找您了，图特先生，”她歉意地解释道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [juːd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

" because I always said that if I ever was in trouble you'd be the one to

" 因为 我 总是 说 那 如果 我 曾经 曾是 在 麻烦 你会 是 这 一 到

[huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gʊv][tuː; tə][help][em 'iː][aʊt] . "

whom I should go to help me out . "

谁 我 应该 去 到 帮助 我 出去 . "

“因为我一直都说，如果我遇到麻烦，你就是我第一个应该去找的人，你会帮我。”

" [wʌt] ['greɪtər] ['kɑːmplɪmənt] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'siːv] ? "

" What greater compliment could I receive ? "

" 什么 更大的 赞扬 可以 我 收到 ? "

“还有什么比这更高的赞誉呢？ ”

" [wel] , [ɪn] [ðʊz] [deɪz] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

" Well , in those days I never thought that time would come , " she went on .

" 出色地 , 在 那些 天 我 绝不 想法 那 时间 会 来 , " 她 去 在 .

“唉，那时候我从没想过这一天会到来，”她继续说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['hʌzbənd] — ['dʒɪm] ?

" You remember my husband — Jim ?

" 你 记住 我的 丈夫 — 吉姆 ?

你还记得我丈夫吉姆吗？

['dʒɪm][daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'gʊv] .

Jim died two years ago .

吉姆 死亡 二 年 前 .

吉姆两年前去世了。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['dʒɪmi] — [aʊər; ɑːr] ['eldɪst] — [hiː; hi][wʌz; wəz][l'ʊnli] [fɔːr'tiːn] [wen] [juː; jʊ] ['bɔːrdɪd]

And little Jimmy — our eldest — he was only fourteen when you boarded

和 小的 吉米 — 我们的 长子 — 他 曾是 仅有的 十四 什么时候 你 登机

[wɪð; wɪθ][juː 'es] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [læst][dʒʊ'laɪ] .

with us — he was killed at the Front last July .

和 我们 — 他 曾是 被杀 在 这 正面 最后的 七月 .

还有小吉米——我们的大儿子——你和我们一起住的时候他才十四岁——去年七月在前线阵亡了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][aɪ 'tiː] .

" She paused and felt for her handkerchief , but could not find it .

" 她 暂停 和 毛毡 为了 她 手帕 , 但 可以 不是 寻找 它 .

她停顿了一下，摸索着寻找手帕，却找不到。

" [aɪ] [stiːl] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [oʊld][aɪ][eɪ 'em] , ['mɪstər] . ['tʌt] ?

" I still keep the house ; but do you know how old I am , Mr . Tutt ?

" 我 仍然 保持 这 房子 ; 但 做 你 知道 如何 老的 我 是 , 先生 . 图特 ?

“我仍然拥有这栋房子；但是你知道我多大年纪了吗，图特先生？ ”

[aɪm] ['sev(ə)nti] - [wʌn] !

I'm seventy - one !

我是 七十 - 一 !

我七十一岁了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ouldə] ['gɜ:lz][gɑ:t] ['mærid] [lɔ:ŋ] [ə'gɒv][ænd; ənd][aɪm][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]
And the two older girls got married long ago and I'm all alone except for
和 这 二 老 女孩们 得到 已婚 长的 前 和 我是 全部 独自的 除了 为了
[ˈdʒesi] ,
Jessie ,
杰西 ,

两个姐姐很久以前就结婚了，现在除了杰西，就只剩下我一个人了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [toʊld][hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
the youngest — and I haven't told her anything about it . "
这 最小的 — 和 我 还没有 讲述 她 任何事物 关于 它 . "

最小的那个——我什么都没跟她说过。

" [jes] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈʌt] [ˌsɪmpə'tetɪkli] .
" **Yes ? " said Mr . Tutt sympathetically .**
" 是的 ? " 说 先生 . 图特 同情地 .
" 是的 ? " 图特先生同情地问道。

" [wʌt] ['hævnt] [ju:; jʊ][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ? "
" **What haven't you told her about ? "**
" 什么 还没有 你 讲述 她 关于 ? "
" 你还有什么没告诉她？

" [maɪ] ['trʌb(ə)] .
" **My trouble .**
" 我的 麻烦 .
" 我的麻烦。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒɛsɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [wel] [gɜ:rl] — [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [west] ['sʌmwɛr] ,
You see , Jessie's not a well girl — she really ought to live out West somewhere ,
你 看 , 杰西的 不是 一个 出色地 女孩 — 她 真的 应该 到 居住 出去 西方 某处 ,
你看，杰西身体不太好——她真应该去西部某个地方住住。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] — [ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [soʊ] [ðæt] ['æftər]
the doctor says — and Jim and I had saved up all these years so that after
这 医生 说道 — 和 吉姆 和 我 有 已保存 向上全部 这些 年 所以 那 后
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɑ:n] .
we were gone she would have something to live on .
我们 是 已消失 她 会 有 某物 到 居住 在 .
医生说——吉姆和我这这些年一直攒钱，这样我们走了以后她还能有生活保障。

[wi:; wi] [seɪvd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] — [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntu:] ['gʌvənmənt] [bə:ndz] . "
We saved twelve thousand dollars — and put it into Government bonds . "
我们 已保存 十二 千 美元 — 和 放 它 进入 政府 债券 . "
我们省下了12000美元，并把这笔钱投资到了政府债券上。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['seɪfər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **You couldn't have anything safer , at any rate , " remarked the lawyer .**
" 你 不能 有 任何事物 更安全 , 在 任何 速度 , " 评论 这 律师 .
"无论如何，这已经是最安全的了，"律师评论道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] . "
" **I think you did exceedingly well . "**
" 我 思考 你 做过 非常 出色地 . "
我认为你做得非常出色。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ɔ:f(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] , [klɑ:spɪŋ]
" **Now comes the awful part of it all ! " exclaimed Mrs . Effingham , clasping**
" 现在 来 这 可怕 部分 的 它 全部 ! " 惊呼 太太 . 埃芬汉姆 , 紧握
[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .
"现在最可怕的部分来了！"埃芬厄姆太太双手合十，惊呼道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [gɔ:n] — [gɔ:n] [fər'evər] .
" **I'm afraid it's gone — gone forever** .
" 我是 害怕的 它是 已消失 — 已消失 永远 .

“恐怕它已经消失了——永远消失了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [br'fɔ:r] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ,
I should have consulted you first before I did it ,
我 应该 有 咨询 你 第一的 前 我 做过 它 ,
我应该事先征求你的意见。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] . " **but it all seemed so fair and above - board that I never thought** . "
但 它 全部 似乎 所以 公平的 和 多于 - 木板 那 我 绝不 想法 . "
但这一切看起来如此公平公正，我从未想过其他可能。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [bɑ:ndz] ? "
" **Have you got rid of your bonds** ? "
" 有 你 得到 摆脱 的 你的 债券 ? "
你的债券都还清了吗？

" [jes] — [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; həz] [ðem; ðəm] .
" **Yes — no — that is , the bank has them** .
" 是的 — 不 — 那 是 , 这 银行 有 他们 .
“是——不——也就是说，银行有它们。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['bɔ:round] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstər] .
You see I borrowed ten thousand dollars on them and gave it to Mr .
你 看 我 借来的 十 千 美元 在 他们 和 给予 它 到 先生 .
[ˈbædʒər] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Badger to invest in his oil company for me .
獾 到 投资 在 他的 油 公司 为了 我 .
你看，我用它们借了一万美元，然后交给巴杰先生，让他帮我投资他的石油公司。

" ['mɪstər] . ['tʌt] [groʊn] ['ɪnwərdli] .
" **Mr . Tutt groaned inwardly** .
" 先生 . 图特 呻吟 内心 .
“图特先生内心呻吟了一声。”

[ˈbædʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] [wɔ:l] ['stri:ts] [nɪr] - [ˈfɪnən'sɪrz] .
Badger was the most celebrated of Wall Street's near - financiers .
獾 曾是 这 最多 著名 的 墙 街道的 靠近 - 金融家 .
巴杰是华尔街准金融家中最负盛名的人物。

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:t] [ˈbædʒər] ?
" **Where on earth did you meet Badger** ?
" 在哪里 在 地球 做过 你 见面 獾 ?
你到底是在哪里遇到獾的？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .
他质问道。

" [waɪ] , [hi:; hi] [ˈbɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **Why , he boarded with me — for a long time , " she answered** .
" 为什么 , 他 登机 和 我 — 为了 一个 长的 时间 , " 她 回答 .
“他曾和我一起住过很长时间，”她回答道。

" [aɪv] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [merk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈbædʒər] .
" **I've no complaint to make of Mr . Badger** .
" 我已经 不 抱怨 到 制作 的 先生 . 獾 .
“我对巴杰先生没有任何不满。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [pəˈlaɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] .

He's a very handsome polite gentleman .
他是 一个 非常 英俊的 有礼貌的 绅士 .

他是一位非常英俊、彬彬有礼的绅士。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [ɔːltə'geðər] [raɪt] [ə'baʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]

And I don't feel altogether right about coming to you and saying anything that
和 我 不 感觉 共 正确的 关于 未来 到 你 和 说 任何事物 那

[maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] — "

might be taken against him — but lately I've heard so many things — "
可能 是 已采取 反对 他 — 但 最近 我已经 听到 所以 许多 事物 — "

我不太想跟你说任何可能对他不利的话——但最近我听到了很多关于他的传闻——"

" [dəunt] [ˈwɜːri] [ə'baʊt] [ˈbædʒər] ! " [graʊld] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .

" Don't worry about Badger ! " growled Mr . Tutt .
" 不 担心 关于 獾 ! " 咆哮 先生 . 图特 .

“别担心獾！”图特先生咆哮道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪl] [stɔːk] ? "

" How did you come to invest in his oil stock ? "
" 如何 做过 你 来 到 投资 在 他的 油 库存 ? "

你是怎么投资他的石油股票的？

" [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔɪl][ɑːn]

" I was there when he got the telegram telling how they had found oil on
" 我 曾是 那里 什么时候 他 得到 这 电报 讲述 如何 他们 有 成立 油 在

[ðə; ðɪ] [ˈpraːpərti] ;

the property ;
这 财产 ;

“我当时就在现场，亲眼看到他收到电报，电报上说他们在该地发现了石油；

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ˈdɪnər] .

it came one night at dinner .
它 来了 一 夜晚 在 晚餐 .

一天晚上吃饭的时候，它出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .

He was tickled to death .
他 曾是 挠痒 到 死亡 .

他被挠得痒痒死了。

[ðə; ðɪ] [stɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪŋ] [æt; ət] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [ʃer] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The stock had been selling at three cents a share , and , of course ,
这 库存 有 到过 销售 在 三 分 一个 分享 , 和 , 的 课程 ,

该股票此前每股售价为三美分，当然，

[ˈæftər][ðə; ðɪ][ɔɪl][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ten] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .

after the oil was discovered he said it would go right up to ten dollars .
后 这 油 曾是 发现 他 说 它 会 去 正确的 向上 到 十 美元 .

石油被发现后，他说油价会涨到每桶十美元。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [naɪs] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [sed] [ˈeniɒːdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ]

But he was real nice about it — he said anybody who had been living
但 他 曾是 真实的 好的 关于 它 — 他 说 任何人 WHO 有 到过 活的

[ðər; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [kʊd; kəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

there in the house could share his good fortune with him ,
那里 在 这 房子 可以 分享 他的 好的 财富 和 他 ,

但他态度非常好——他说任何曾经住在那栋房子里的人都可以和他分享这份好运。

[kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈflɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfɔːr; fər] [θriː] [sents] .

come in on the ground floor , and have it just the same for three cents .
来 在 在 这 地面 地面 , 和 有 它 只是 这 相同的 为了 三 分 .

从一楼进来，花三分钱就能买到一样的东西。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ['mɪstər] . ['tʌt] [kɪkt] [ðə; ði][kɒl] [hɑ:d] ['vaɪələntli] [ænd; ænd]
 " At this point in the narrative Mr . Tutt kicked the coal hod violently and
 " 在 这 观点 在 这 叙述 先生 : 图特 踢 这 煤炭 霍德 暴力 和
 ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] .
uttered a smothered ejaculation .
 说出 一个 窒息 射精 .

“叙述到这里，图特先生猛地踢了一脚煤斗，发出了一声压抑的射精声。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][bə:ndz] — [ðeɪ] ['oʊnli] [peɪd] [tu:] [pər] [sent][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪ] [stɑ:k]
but I had the bonds — they only paid two per cent and the oil stock
 " 但 我 有 这 债券 — 他们 仅有的有薪酬的 二 每 中心 和 这 油 库存
 [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [peɪ] ['twenti] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk]
was going to pay twenty — and so I took them down to the bank
 曾是 去 到 支付 二十 — 和 所以 我 采取 他们 向下 到 这 银行
 [ænd; ənd] ['bɔ:roud] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɔ:ləz][ɑ:n][ðem; ðəm] .
and borrowed ten thousand dollars on them .
 和 借来的 十 千 美元 在 他们 。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][saɪn][ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd][pəɪ][faɪv][pər][sent] ['ɪntrəst] .
I **had** **to** **sign** **a** **note** **and** **pay** **five** **per** **cent** **interest** .
 我 有 到 符号 一个 笔记 和 支付 五 每 中心 兴趣 .
 我不得不签署一份借据，并支付百分之五的利息。

" [wʌt] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [peɪd] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
What has it paid ? " demanded Mr . Tutt ironically .
 " 什么 有 它 有薪酬的 ? " 要求 先生 : 图特 讽刺的是 :
 "它带来了什么好处?"图特先生讽刺地问道。

" [aɪ] [get] ['mɪstər] . [ˈbædʒɜːz] [tʃek] ['regjələrli] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] . "

" I get Mr . Badger's check regularly every six months . "

" 我 得到 先生 . 獾的 查看 经常 每一个 六 几个月 . "

“我每六个月都会定期收到巴杰先生的支票。”

" [twais] . "

" **Twice** . "

" 两次 . "

“两次。”

" [wel] , [wai] [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ɪn'vestmənt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tʌt] ['blændli] .

" **Well , why don't you like your investment ?** " **inquired Mr . Tutt blandly** .

" 出色地 , 为什么 不 你 喜欢 你的 投资 ? " 询问 先生 . 图特 平淡地 .

“那么，你为什么不喜欢你的投资呢？”图特先生淡淡地问道。

" [aɪ'd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [em 'i:] ['twenti] [pər] [sent] [ə; eɪ] [jɪr] ! "

" **I'd like something that would pay me twenty per cent a year !** "

" ID 喜欢 某物 那 会 支付 我 二十 每 中心 一个 年 ! "

“我想要一份年薪能涨20%的工作！ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][ə'freɪd] ['mɪstər] . ['bædzər] ['ɪznt] [kwɑɪt] ['tru:θfl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] —

" **Because I'm afraid Mr . Badger isn't quite truthful , and one of the ladies —**

" 因为 我是 害怕的 先生 . 獾 不是 相当 真实 , 和 一 的 这 女士们 —

[ðæt] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['tʃæniŋ] ;

that old Mrs . Channing ;

那 老的 太太 . 钱宁 ;

“因为我担心巴杰先生不太诚实，还有一位女士——那位老钱宁太太；

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , [dəunt][ju:; jʊ] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə:lz] ?

you remember her , don't you — the one with the curls ?

你 记住 她 , 不 你 — 这 一 和 这 卷发 ?

你还记得她吧——就是那个卷发的女孩？

— [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [stɑ:k] [ænd; ənd]['noʊbə:di] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][ɑ:n][,aɪ 'ti:][æ; t] [ɔ:l]

— **she tried to sell her stock and nobody would make a bid on it at all**

— 她 尝试 到 卖 她 库存 和 无人 会 制作 一个 出价 在 它 在 全部

— [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['bædzər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][hi:; hi] [br'keɪm] ['veri] ['æŋgri]

— **and when she spoke to Mr . Badger about it he became very angry**

— 和 什么时候 她 辐 到 先生 . 獾 关于 它 他 成为 非常 生气的

[ænd; ənd] [swɔ:r] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and swore right in front of her .

和 发誓 正确的 在 正面 的 她 .

——她试图出售自己的股票，但根本没人愿意出价——当她把这件事告诉巴杰先生时，他非常生气，当着她的面破口大骂。

[ðen] ['sʌmbə:di] [toʊld][em 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . ['bædzər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [wʌnz][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]

Then somebody told me that Mr . Badger had been arrested once for something

然后 某人 讲述 我 那 先生 . 獾 有 到过 被捕 一次 为了 某物

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] ,

— **and — and — Oh ,**

— 和 — 和 — 哦 ,

然后有人告诉我，巴杰先生曾经因为某件事被捕过——而且——而且——哦，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,

I wish I hadn't given him the money ,

我 希望 我 之前没有 给定 他 这 钱 ,

我真后悔给了他那笔钱。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ɪts] [lɔ:st] ['dʒesi] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]['æftər][aɪm] [ded] —

because if it's lost Jessie won't have anything to live on after I'm dead —

因为 如果 它是 丢失的 杰西 惯于 有 任何事物 到 居住 在 后 我是 死的 —

[ænd; ənd] [ʃi:z] [tu:] [sɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and she's too sick to work .

和 她是 也 生病的 到 工作 .

因为如果丢了，我死后杰西就没有东西可活了——而且她病得太重，不能工作。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
What do you think ,
什么 做 你 思考 ,

你怎么认为，

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ?
Mr . Tutt ?
先生 . 图特 ?

图特先生？

[du:] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑ:k] [bæk] ?
Do you suppose Mr . Badger would buy the stock back ?
做 你 认为 先生 . 獾 会 买 这 库存 后退 ?

你认为巴杰先生会回购这些股票吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
" Mr . Tutt smiled grimly .
" 先生 . 图特 微笑 阴沉地 .

图特先生露出了苦笑。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" Not if I know him !
" 不是 如果 我 知道 他 !

“如果我认识他，就不会这样！”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [jɔr; jər] [stɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
Have you got your stock with you ?
有 你 得到 你的 库存 和 你 ?

你带了股票吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ˈfʌmblɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [blæk] [bæg] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈflerɪŋ] [sərˈtɪfɪkət] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪʃn]
Fumbling in her black bag she pulled forth a flaring certificate — of the regulation
笨拙 在 她 黑色的 包 她 拉 前进 一个 燃烧 证书 — 的 这 规定

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

她笨拙地从黑色包里掏出一张醒目的证书——是那种正规的证书。

[nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈɡreɪvd] — [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdənst] [ðæt] [ˈserə] [məˈri:ə] [æn] [ˈefɪŋəm, ˈefɪŋhəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
not even engraved — which evidenced that Sarah Maria Ann Effingham was the
不是 甚至 刻 — 哪个 有证据 那 莎拉 玛丽亚 安 埃芬汉姆 曾是 这
[ˈli:g(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [stɑ:k]
legal owner of three hundred and thirty thousand shares of the capital stock
合法的 所有者 的 三 百 和 三十 千 分享 的 这 首都 库存
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈgaɪzər] [ˈteksən] [pəˈtroʊliəm] [ænd; ənd] [ˈlɑ:nou] [estəˈkɑ:doʊ] [lənd] [ˈkʌmpəni] .
of the Great Geyser Texan Petroleum and Llano Estacado Land Company .
的 这 伟大的 喷泉 德克萨斯人 石油 和 利亚诺 埃斯塔卡多 土地 公司 .

甚至没有刻上名字——这证明 Sarah Maria Ann Effingham 是 Great Geyser Texan Petroleum and Llano Estacado Land Company 三十三万股本股的合法所有者。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈdʒɪndʒərli] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪŋɡər] .
Mr . Tutt took it gingerly between his thumb and forefinger .
先生 . 图特 采取 它 小心翼翼地 之间 他的 拇指 和 食指 .

图特先生小心翼翼地用拇指和食指夹住它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [ˈælfred] [heɪnz] [ˈbædʒər] , [ˈprez] . ,
It was signed ALFRED HAYNES BADGER , Pres . ,
它 曾是 签名 阿尔弗雷德 海恩斯 獾 , 总统 . ,

署名是阿尔弗雷德·海恩斯·巴杰，总裁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [twɪst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [spɪl]
and he had an almost irresistible temptation to twist it into a spill
和 他 有 一个 几乎 无法抗拒 诱惑 到 捻 它 进入 一个 洒

[ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈstoʊgi][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and light a stogy with it .
和 光 一个 雪茄 和 它 .

他几乎无法抗拒地想要把它拧成一团，然后用它点燃一支雪茄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪnˈsted] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈefɪŋəm, ˈefɪŋhəm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
But he used a match instead , while Mrs . Effingham watched him
但 他 用过的 一个 匹配 反而 , 尽管 太太 . 埃芬汉姆 观看 他
[æprɪˈhensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

但他却用火柴点燃了蜡烛，埃芬厄姆太太忧心忡忡地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [stɑːk] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv]
Then he handed the stock back to her and poured out another glass of
然后 他 递交 这 库存 后退 到 她 和 倾倒 出去 其他 玻璃 的
[ˈtɑːdi] .
toddy .
托迪 .

然后他把股票还给了她，又倒了一杯热饮。

" [ˈevər] [bɪn] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbædʒɜːz] [ˈɑːfɪs] ? "
" **Ever been in Mr . Badger's office ?** "
" 曾经 到过 在 先生 . 獾的 办公室 ? "

你去过巴杰先生的办公室吗？

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [fiː; ji] [ˈænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .

她回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɑːfɪs] .
" **It's a lovely office .**
" 它是 一个 迷人的 办公室 .

“这是一个很棒的办公室。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] — [ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
You can see ' way down the harbor — and over to New Jersey .
你 能 看 - 方式 向下 这 港口 — 和 超过 到 新的 球衣 .

你可以看到港口的尽头，还能看到新泽西州。

[ɪts] [ˈriːəl] [ˈelɪɡənt] . "
It's real elegant . "
它是 真实的 优雅的 . "

它真优雅。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] [əˈgen] ?
" **Would you mind going there again ?**
" 会 你 头脑 去 那里 再次 ?

你介意再去一次吗？

[ðæt] [ɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][him; ɪm] ?
" **That is , are you on friendly terms with him ?**
" 那 是 , 是 你 在 友好的 条款 和 他 ?
" 也就是说, 你和他关系友好吗?
" [ɔ:l'redi] [ə; ei][streɪndʒ] , [ræðər] ['despəɾət] [plæn][wʌz; wəz][hæf] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Already a strange , rather desperate plan was half formulated in his mind .**
" 已经 一个 奇怪的 , 相当 绝望的 计划 曾是 一半 配方 在 他的 头脑 .
" 他脑海中已经大致形成了一个奇怪而又孤注一掷的计划。”
" [oʊ] , [wɪə(r)] ['pɜ:r'fɪktli] ['frendli] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" **Oh , we're perfectly friendly , " she smiled .**
" 哦 , 是 完美 友好的 , " 她 微笑 .
" 哦, 我们关系非常友好,”她笑着说。
" [aɪ]['dʒen(ə)rəli][gʊʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə][get][maɪ] [tʃek] . "
" **I generally go down there to get my check .** "
" 我 一般来说 去 向下 那里 到 得到 我的 查看 . "
" 我一般会去那里领工资。”
" [hu:z] [tʃek] [ɪz][aɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz][ɔ:r][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ? "
" **Whose check is it — his or the company's ?** "
" 谁 查看 是 它 — 他的 或者 这 公司的 ? "
" 这张支票是谁的——他的还是公司的? ”
" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" **I really don't know , " she answered simply .**
" 我 真的 不 知道 , " 她 回答 简单地 .
" 我真的不知道,”她简单地回答道。
" [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [aɪ 'ti:] [meɪk] ? "
" **What difference would it make ?** "
" 什么 不同之处 会 它 制作 ? "
" 那会有什么区别呢? ”
" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [kleɪm] [ðæt] ['hi:d] [ləʊnd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . "
" **Oh , nothing — except that he might claim that he'd loaned you the money .** "
" 哦 , 没有什么 — 除了 那 他 可能 宣称 那 他会 借出的 你 这 钱 . "
" 哦, 没什么——只不过他可能会声称钱是他借给你的。”
" [ləʊnd] [aɪ 'ti:] ?
" **Loaned it ?**
" 借出的 它 ?
" 借出去了吗?
[tu:; tə][em 'i:] ? "
" **To me ?** "
" 到 我 ? "
" 大部头书? ”
" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .
" 是的。”
[wʌn] ['hi:rz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" **One hears of such things .** "
" — 听到 的 这样的 事物 . "
" 这种事, 我听说过。
" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['mʌni] !
" **But it is my money !**
" 但 它 是 我的 钱 !
" 但这是我的钱啊! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈstɪfnɪŋ] .
" **she cried , stiffening** .
" 她 哭 , 刚度 .

她哭了起来，身体僵硬起来。

" [juː; jʊ] [peɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːk] .
" **You paid that for the stock** .
" 你 有薪酬的 那 为了 这 库存 .

“你用那笔钱买的股票。”

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈhelpləsli] .
" **She shook her head helplessly** .
" 她 摇晃 她 头 无助地 .

她无奈地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [ʌndərˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I don't understand these things , " she murmured** .
" 我 不 理解 这些 事物 , " 她 低声说道 .

“我不明白这些事，”她喃喃自语道。

" [ɪf] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
" **If Jim had been alive it wouldn't have happened** .
" 如果 吉姆 有 到过 活 它 不会 有 发生 .

“如果吉姆还活着，这一切就不会发生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerf(ə)] . "
He was so careful . "
他 曾是 所以 小心 . "

他非常谨慎。

" [ˈhʌzbændz] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈjuːzɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
" **Husbands have some uses occasionally** .
" 丈夫们 有 一些 用途 偶尔 .

“丈夫偶尔还是有点用的。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Suddenly she put her hands to her face** .
" 突然 她 放 她 双手 到 她 脸 .

她突然用手捂住了脸。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] !
" **Oh , Mr . Tutt !** !
" 哦 , 先生 . 图特 !

“哦，图特先生！ ”

[pliːz] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Please get the money back from him .
请 得到 这 钱 后退 从 他 .

请你把他的钱要回来。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈdʒesi] ! "
If you don't something terrible will happen to Jessie ! "
如果 你 不 某物 糟糕的 将要 发生 到 杰西 ! "

如果你不这样做，杰西会遭遇可怕的事情！

" [aɪl] [duː; maɪ] [best] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfrædʒ(ə)] [ˈʃəʊldər] .
" **I'll do my best , " he said gently , laying his hand on her fragile shoulder** .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 他 说 轻轻地 , 躺下 他的 手 在 她 脆弱的 肩膀 .

“我会尽我所能，”他轻声说道，并将手放在她纤弱的肩膀上。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː; ,aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [aɪl] [niːd] [jɔːr; jər] [help] . "
" **But I may not be able to do it — and anyhow I'll need your help** . "
" 但 我 可能 不是 是 有能力的 到 做 它 — 和 无论如何 患病的 需要 你的 帮助 . "

但我可能做不到——而且无论如何，我都需要你的帮助。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "

" **What can I do ?** "

" 什么 能 我 做 ? "

“我能做些什么？ ”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈbædʒɜːz] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

" **I want you to go down to Mr . Badger's office to - tomorrow morning and**

" 我 想 你 到 去 向下 到 先生 . 獾的 办公室 到 - 明天 早晨 和

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [ˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ɪnˈvestmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk]

tell him that you are so much pleased with your investment that you would like

告诉 他 那 你 是 所以 很多 高兴 和 你的 投资 那 你 会 喜欢

[tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:l][jər; jər] [siˈkjuəritɪs] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntu:]

to turn all your securities over to him to sell and put the money into

到 转动 全部 你的 证券 超过 到 他 到 卖 和 放 这 钱 进入

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡaɪzər] [ˈteksən] [pəˈtroʊliəm] [ænd; ənd][ˈla:nou][ˈestəˈkɑ:doʊ][lənd] [ˈkʌmpəni] .

the Great Geyser Texan Petroleum and Llano Estacado Land Company .

这 伟大的 喷泉 德克萨斯人 石油 和 利亚诺 埃斯塔卡多 土地 公司 .

“我希望你明天早上到巴杰先生的办公室去，告诉他你对你的投资非常满意，你想把你所有的证券都交给他去卖掉，然后把钱投入大间歇泉德克萨斯石油和利亚诺埃斯塔卡多土地公司。

" [hi:; hi] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkɪŋ] .

" **He rolled out the words with unction .**

" 他 滚动 出去 这 字 和 功能 .

他带着虔诚之心说出了这些话。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ! "

" **But I don't !** "

" 但 我 不 ！ "

但我没有！

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][du:] !

" **Oh , yes , you do !**

" 哦 , 是的 , 你 做 ！

“哦，是的，你确实有！ ”

" [hi:; hi] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] .

" **he assured her .**

" 他 保证 她 .

他向她保证。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

" **You want to do just what I tell you , don't you ?** "

" 你 想 到 做 只是 什么 我 告诉 你 , 不 你 ? "

“你想照我说的做，对吧？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [fi:; fi] [ˈænsər] .

" **Of course , " she answered .**

" 的 课程 , " 她 回答 .

“当然，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] ['mɪstər] . [ˈbædʒɜːz] [ɔɪl] [ˈkʌmpəni] . "

" **But I thought you didn't like Mr . Badger's oil company .** "

" 但 我 想法 你 没有 喜欢 先生 . 獾的 油 公司 . "

“但我以为你不喜欢巴杰先生的石油公司。”

" [ˈweðər] [aɪ][laɪk] [aɪˈti:][ɔ:r][nɑ:t] [merks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

" **Whether I like it or not makes no difference .**

" 无论 我 喜欢 它 或者 不是 制作 不 不同之处 .

“我喜不喜欢它都无关紧要。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ][dʒʌst][wʌt][aɪ][tel][ju:; jʊ]. "

I want you to say just what I tell you . "
我 想 你 到 说 只是 什么 我 告诉 你 . "

我希望你只说我让你说的话。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] . "

" Oh , very well , Mr . Tutt . "
" 哦 , 非常 出色地 , 先生 : 图特 : "

“哦，很好，图特先生。”

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [noʊt] ,

" Then you must tell him about the note ,
" 然后 你 必须 告诉 他 关于 这 笔记 ,

那么你必须告诉他关于那张纸条的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜ:rst][aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɔ:f] . "

and that first it will have to be paid off . "
和 那 第一的 它 将要 有 到 是 有薪酬的 离开 : "

首先，这笔贷款必须还清。

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 : "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˈdɪktət] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .

" And then you must hand him a letter which I will dictate to you now .
" 和 然后 你 必须 手 他 一个 信 哪个 我 将要 听写 到 你 现在 : "

然后你必须把一封信交给他，我现在就口述给你这封信。

" [ʃi:; ji] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

" She flushed slightly , her eyes bright with excitement .
" 她 酡 轻微地 , 她 眼睛 明亮的 和 激动 .

她脸颊微微泛红，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɑ:nɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ?

" You're sure it's perfectly honest , Mr . Tutt ?
" 你是 当然 它是 完美 诚实的 , 先生 : 图特 ?

“图特先生，您确定这是完全诚实的吗？”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnˈfer] ! "

I wouldn't want to do anything unfair ! "
我 不会 想 到 做 任何事物 不公平 ! "

我不想做任何不公平的事！

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rglər] ? "

" Would you be honest with a burglar ? "
" 会 你 是 诚实的 和 一个 窃贼 ? "

你会对窃贼说实话吗？

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rglər] ! "

" But Mr . Badger isn't a burglar ! "
" 但 先生 : 獾 不是 一个 窃贼 ! "

“但是獾先生不是窃贼！”

" [noʊ] — [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] .

" No — he's only about a thousand times worse .
" 不 — 他是 仅有的 关于 一个 千 时代 更糟 .

“不——他的情况比这糟糕一千倍。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [ʌv; əv] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔrfən] .

He's a robber of widows and orphans .
他是 一个 强盗 的 寡妇 和 孤儿 .

他是个抢劫寡妇和孤儿的强盗。

[hi:; hi] ['iznt] [mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['haʊsbreɪkɪŋ] . "

He isn't man enough to take a chance at housebreaking . "

他 不是 男人 足够的 到 拿 一个 机会 在 驯养家禽 . "

他没胆量去冒险破门而入。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [fi:; ji] [said] .

" I don't know what you mean , " she sighed .

" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 她 叹了口气 .

“我不知道你的意思,”她叹了口气。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ?

" Where shall I write ?

" 在哪里 将 我 写 ?

我该在哪里写呢?

" ['mɪstər] . ['tʌt] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,

" Mr . Tutt cleared a space upon his desk ,

" 先生 . 图特 已清除 一个 空间 之上 他的 桌子 ,

“图特先生清理出了办公桌上的一块地方,

[hændɪd] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd] ['dɪpt] [ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] [waɪl] [fi:; ji] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɪ]

handed her a pad and dipped a pen in the ink while she took off her

递交 她 一个 软垫 和 浸入 一个 笔 在 这 墨水 尽管 她 采取 离开 她

[glʌvz] .

gloves .

手套 .

她递给她一个记事本, 然后一边脱下手套一边将笔蘸进墨水里。

" [ə'dres] [ðə; ði][noʊt][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , " [hi:; hi] [də'rektɪd] .

" Address the note to the bank , " he directed .

" 地址 这 笔记 到 这 银行 , " 他 指导 .

“把纸条寄给银行,”他指示道。

[fi:; ji][dɪd][soʊ] .

She did so .

她 做过 所以 .

她照做了。

" [naʊ] [seɪ] : - ['kaɪndli] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bædʒər] [ɔ:l][ðə; ði][si'kjuərɪtɪs] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n] [dɪ'pɑ:zɪt]

" Now say : ' Kindly deliver to Mr . Badger all the securities I have on deposit

" 现在 说 : - 亲切地 递送 到 先生 . 獾 全部 这 证券 我 有 在 订金

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

with you ,

和 你 ,

现在请你把存放在你那里的所有证券都交给巴杰先生。

[wen'evər] [hi:; hi] [peɪz] [maɪ][noʊt] .

whenever he pays my note .

每当 他 支付 我的 笔记 .

他每次都会帮我还债。

[ˈveri] [ˈtru:lɪ] [jɔ:rz] , [ˈserə] [məˈri:ə] [æŋ] [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] . - "

Very truly yours , Sarah Maria Ann Effingham . ' "

非常 真的 你的 , 莎拉 玛丽亚 安 埃芬汉姆 . - "

此致, 莎拉·玛丽亚·安·埃芬厄姆。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][si'kjuərɪtɪs] !

" But I don't want him to have my securities !

" 但 我 不 想 他 到 有 我的 证券 !

但我不想让他拿走我的证券!

" [fɪː; jɪ] [rɪ'tɔːtɪd] .
" **she retorted** .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] !
" **Oh , you won't mind !**
" 哦 , 你 惯于 头脑 !

“哦，你不会介意的！”

[juːl] [biː; bi] [ˈlʌki] [tuː; tə][get][ˈmɪstər] . [ˈbædʒər][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [jər; jər][ɔɪl] [staːk] [ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] .
You'll be lucky to get Mr . Badger to take back your oil stock on any terms .
你会 是 幸运的 到 得到 先生 . 獾 到 拿 后退 你的 油 库存 在 任何 条款 .

你就算给巴杰先生任何条件，让他收回你的石油股票也是万幸。

[liːv] [ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [hændz]
Leave the certificate with me , " laughed Mr . Tutt , rubbing his long thin hands
离开 这 证书 和 我 , " 笑了 先生 . 图特 , 擦 他的 长的 薄的 双手
[təˈgeðər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgliːfəli] .
together almost gleefully .
一起 几乎 兴高采烈地 .

“把证书留给我吧，”图特先生笑着说，一边搓着他那双修长纤细的手，几乎是欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [leɪt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
" **And now as it is getting rather late perhaps you will do me the honor of**
" 和 现在 作为 它 是 获得 相当 晚的 也许 你 将要 做 我 这 荣誉 的
[ˈletɪŋ] [em ˈiː][ˈeskoːrt][juː; jʊ] [hoʊm] .
letting me escort you home .
出租 我 护送 你 家 .

“现在天色已晚，或许您能赏光让我送您回家。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [went] [tuː; tə][bed] .
" **It was midnight before Mr . Tutt went to bed .**
" 它 曾是 午夜 前 先生 . 图特 去 到 床 .

“图特先生直到午夜才上床睡觉。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [soʊ] [nɪˈgлектfɪl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] [ðæt]
In the first place he had felt himself so neglectful of Mrs . Effingham that
在 这 第一的 地方 他 有 毛毡 他自己 所以 疏忽 的 太太 . 埃芬汉姆 那
[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðər; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər]
after he had taken her home he had sat there a long time talking over
后 他 有 已采取 她 家 他 有 卫星 那里 一个 长的 时间 说 超过
[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [əˈferz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaɪsɪkl] [ˈdʒesi] ,
the old lady's affairs and making the acquaintance of the phthysical Jessie ,
这 老的 女士的 事务 和 制作 这 熟人 的 这 肺癆 杰西 ,

首先，他觉得自己对埃芬厄姆太 ...

[huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈlɪkwɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
who turned out to be a wistful little creature with great liquid eyes and a
WHO 转向 出去 到 是 一个 怅惘 小的 生物 和 伟大的 液体 眼睛 和 一个
[ˈdelɪkət] [trænsˈpærənt] [skɪn] [ðæt] [fɔːrˈtoʊld] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈklɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
delicate transparent skin that foretold only too clearly what was to be her
精美的 透明的 皮肤 那 预言 仅有的 也 清楚地 什么 曾是 到 是 她
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

结果发现她是一个忧郁的小家伙，有着水汪汪的大眼睛和薄如蝉翼的透明皮肤，这清楚地预示着她未来的命运。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [toʊld] [hɪmˈself] — [æɪrɪˈzoʊnə] ;
There was only one place for her , Mr . Tutt told himself — Arizona ;
那里 曾是 仅有的 — 地方 为了 她 , 先生 . 图特 讲述 他自己 — 亚利桑那 ;

图特先生告诉自己，她只有一个去处——亚利桑那州；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][fi:; fi] [ʊd; ʊd] [gou][ðer; ðər] , ['bædzər][ɔ:r][nou][bædzər] !
and by the grace of God she should go there , Badger or no Badger !
和 经过 这 优雅 的 上帝 她 应该 去 那里 , 獾 或者 不 獾 !
感谢上帝，她应该去那里，不管有没有獾！

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [wɔ:kt] ['slouli] [houm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]
As the old lawyer walked slowly home with his hands clasped behind his back
作为 这 老的 律师 步行 缓慢地 家 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退
[hi:; hi] ['pɒndəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [fɔ:rst] [ə; eɪ]
he pondered upon the seeming mockery and injustice of the law that forced a
他 沉思 之上 这 似乎 嘲讽 和 不公正 的 这 法律 那 强制 一个
[lounli] ,
lonely ,
孤独 ,
老律师双手背在身后，缓缓走回家，心中思索着法律看似的嘲弄和不公，它迫使一个孤独的人.....

[hæf] - [dɪ'mentɪd] [oʊld] ['felou] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪnən'sɪr]
half - demented old fellow with the fixed delusion that he was a financier
一半 - 精神错乱 老的 同伴 和 这 固定的 错觉 那 他 曾是 一个 金融家
[br'haɪnd] ['prɪzn] [ba:z] [ænd; ənd] [left] [fri:] [ðə; ði] [ɑ:rp] [slɪk] [krɒk] [hu:] [hæd; həd][nou] ['baʊəlz] [ɔ:r]
behind prison bars and left free the sharp slick crook who had no bowels or
在后面 监狱 酒吧 和 左边 自由的 这 锋利的 光滑 骗子 WHO 有 不 肠道 或者
[mæ:sɪz] [ænd; ənd] [wɒd] [snætʃ] [ə'wei] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
mercies and would snatch away the widow's mite and leave her and
怜悯 和 会 抢夺 离开 这 寡妇的 螨虫 和 离开 她 和
[hɜ:r; hər] [kən'sʌmptɪv] ['dɔ:tər] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['pɒrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] .
her consumptive daughter to die in the poorhouse :
她 消耗性的 女儿 到 死 在 这 贫民院 :
一个精神恍惚的老头，固执地认为自己是监狱里的金融家，却放走了那个冷酷无情、心狠手辣的骗子，他会夺走寡妇的一点积蓄，然后把她和她患有肺癆的女儿丢在贫民窟里等死。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] !
Yet such was the case , and there they all were !
然而 这样的 曾是 这 案件 , 和 那里 他们 全部 是 !
事实的确如此，他们都在那里！

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [bleɪm] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['bɒlʃɪvɪks] ?
Could you blame people for being Bolsheviks ?
可以 你 责备 人们 为了 存在 布尔什维克 ?
你能责怪人们成为布尔什维克吗？

[ænd; ənd] [jet] [oʊld][da:k]['bæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['boʊlʃɪvɪk] [æz; əz] ['eniwʌn]
And yet old Doc Barrows was as far from a Bolshevik as anyone
和 然而 老的 医生 巴罗斯 曾是 作为 远的 从 一个 布尔什维克 作为 任何人
[kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] .
could well be :
可以 出色地 是 :
然而，老巴罗斯医生与布尔什维克分子简直是天壤之别。

['mɪstər] . ['tʌt] [pæst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , ['dri:mɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [slept] [æt; ət][ɔ:l] ,
Mr . Tutt passed a restless night , dreaming , when he slept at all ,
先生 . 图特 通过了 一个 不安 夜晚 , 做梦 , 什么时候 他 睡着了 在 全部 ,
图特先生度过了一个辗转难眠的夜晚，他时而入睡，时而又辗转难眠。
[ʌv; əv] [maɪnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔ:d] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['jelou] [goʊld] ,
of mines from which poured myriads of pieces of yellow gold ,
的 矿井 从 哪个 倾倒 无数 的 件 的 黄色的 金子 ,
从矿井中流淌出无数块黄金，

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第9/12页

[ʌv; əv] [ˈgʌʃər] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [ɔɪl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
of gushers spouting columns of blood - red oil hundreds of feet into the air ,
的 喷涌而出的 喷水 列 的 血 - 红色的 油 数百 的 脚 进入 这 空气 ,
喷涌而出的油井喷出数百英尺高的血红色油柱 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ˈdræɡɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑ:rz] [ə'krɔ:s]
and of old - fashioned locomotives dragging picturesque trains of cars across
和 的 老的 - 造型 机车 拖拽 如画 火车 的 汽车 穿过
[braɪt] [ɡri:n] [ˈpreəriːz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkæktai][ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ˈdɑ:lər] [ˈsaɪnz] .
bright green prairies studded with cacti in the shape of dollar signs .
明亮的 绿色的 草原 带钉的 和 仙人掌 在 这 形状 的 美元 标志 :
还有老式火车拖着风景如画的车厢列车，穿过点缀着形似美元符号的仙人掌的翠绿草原。

[oʊld][ˈdɑ:k][ˈbæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Old Doc Barrows was with him ,
老的 医生 巴罗斯 曾是 和 他 ,
老巴罗斯医生和他在一起 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [li:n] [tə:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspər] " [ˈlɪs(ə)n] ,
and from time to time he would lean toward him and whisper " Listen ,
和 从 时间 到 时间 他 会 倾斜 朝向 他 和 耳语 " 听 ,
[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
Mr . Tutt ,
先生 : 图特 ,
他时不时会凑近他，低声说：“听着，图特先生，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsi:kret] !
I'll tell you a secret !
患病的 告诉 你 一个 秘密 !
我告诉你一个秘密！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] [rʌnz] [raɪt] [θru:] [maɪ] [ˈdɒtə-z] [kaʊ] [ˈpæstʃər] !
There's a vein of gold runs right through my daughter's cow pasture !
有 一个 静脉 的 金子 跑步 正确的 通过 我的 女儿的 奶牛 牧场 !
我女儿的牛场里竟然有一条金矿脉！

" [wen] [ˈwɪli] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r]
" When Willie next morning at half past eight reached the office he found the door
" 什么时候 威利 下一个 早晨 在 一半 过去的 八 达到 这 办公室 他 成立 这 门
[ɔ:l'redi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
already unlocked and Mr . Tutt busy at his desk ,
已经 已解锁 和 先生 : 图特 忙碌的 在 他的 桌子 ;
“第二天早上八点半，威利到达办公室时，发现门已经打开了，图特先生正在办公桌前忙碌着。”

[ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv][bə:ndz][ænd; ənd] [stɑ:k] [sə'tɪfɪkeɪts] .
up to his elbows in a great mass of bonds and stock certificates .
向上 到 他的 肘部 在 一个 伟大的 大量的 的 债券 和 库存 证书 :
他被一大堆债券和股票证书淹没了。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !
“哎呀！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪnd] [tu:; tə] [mɪs] ['sɑ:nd,həɪm] , [ðə; ði] [stə'hɑ:grəfər] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɪr]
" **he exclaimed to Miss Sondheim , the stenographer , when she made her**
" 他 惊呼 到 错过 桑德海姆 , 这 速记员 , 什么时候 她 制成 她
[ə'pɪrəns] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][naɪn] .
appearance at a quarter past nine .
外貌 在 一个 四分之一 过去的 九 .

“当速记员桑德海姆小姐在九点一刻出现时，他惊呼道。”

" [dʒʌst] [pi:k] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mænz] [dɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [rɪt]] !
" **Just peek in the old man's door if you want to feel rich !**
" 只是 窥视 在 这 老的 男人的 门 如果 你 想 到 感觉 富有的 !
“如果你想感受一下富有的感觉，就去看看老人的门吧！”

[seɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hɑ:ɪ] - [strʌk] [peɪ] [dɜ:rt] !
Say , he must ha ' struck pay dirt !
说 , 他 必须 哈 - 击 支付 污垢 !
看来他一定是挖到宝了！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:l] [ɔ:l] [get][ə; eɪ] [reɪz] ?
I wonder if we'll all get a raise ?
我 想知道 如果出色地全部得到 一个 增加 ?
我想知道我们是否都会涨工资？

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][si'kjʊərɪtɪs] [ɑ:n][mɪstər] . - [desk] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][dʒʌstɪfaɪd][i:v(ə)n][ðə; ði]
" **But all the securities on Mr . Tutt's desk would not have justified even the**
" 但 全部 这 证券 在 先生 . - 桌子 会 不是 有 合理的 甚至 这
[mɑ:dɪst] [æd'væns] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn] [mɪs] ['sɑ:nd,həɪmz] ['sæləri] ,
modest advance of five dollars in Miss Sondheim's salary ,
谦虚的 进步 的 五 美元 在 错过 桑德海姆的 薪水 ,
“但是，图特先生桌上所有的证券加起来，也抵不上提前支付桑德海姆小姐区区五美元薪水的合理性。”

[ænd; ænd][ðər; ðər] [ɪm'plɔɪər] [wɜz; wəz] ['mɪrli] ['sɔ:rtɪŋ] [aʊt][ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv]
and their employer was merely sorting out and making an inventory of
和 他们的 雇主 曾是 仅仅 排序 出去 和 制作 一个 存货 的
[dɑ:k][bæroʊz; 'beroʊz] - [ɪ'mædʒɪnerɪ] [welθ] .
Doc Barrows ' imaginary wealth .
医生 巴罗斯 - 假想 财富 .
他们的雇主只是在整理和清点巴罗斯医生虚构的财富。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . [ˈefɪŋəm, ˈefɪŋhəm] [ə'raɪvd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi][hæd; həd]
By the time Mrs . Effingham arrived by appointment at ten o'clock he had
经过 这 时间 太太 . 埃芬汉姆 到达的 经过 预约 在 十 点钟 他 有
[ðəm; ðəm][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ænd; ænd][l'eɪb(ə)ld] ;
them all arranged and labeled ;
他们 全部 安排 和 标签 ;
埃芬厄姆夫人按约定时间十点到达时，他已经把所有东西都整理好并贴上了标签；

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['bʌnd(ə)] ['ni:tli] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ɑ:n]
and in a special bundle neatly tied with a piece of red tape were what on
和 在 一个 特别的 捆 整齐地 系 和 一个 片 的 红色的 磁带 是 什么 在
[ðər; ðər] [feɪs] [wɜ:r; wər][si'kjʊərɪtɪs] [wɜ:rθ] [ʌpwərd] [ʌv; əv] ['sev(ə)ntɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
their face were securities worth upward of seventy thousand dollars .
他们的 脸 是 证券 值得 向上 的 七十 千 美元 .
用一段红胶带整齐地捆扎在一个特制的包裹里，里面装着一些表面看来价值超过七万美元的证券。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bə:ndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪks] [ænd; ænd] [kə'heɪdiən]
There were ten of the beautiful bonds of the Great Lakes and Canadian
那里 是 十 的 这 美丽的 债券 的 这 伟大的 湖泊 和 加拿大
[ˈsʌðərn] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['mɪnətʃər] [ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ænd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [wi:t] ,
Southern Railroad Company with their miniature locomotives and fields of wheat ,
南方 铁路 公司 和 他们的 微型 机车 和 字段 的 小麦 ,
这里有十幅精美的五大湖和加拿大南部铁路公司的债券，上面画着微型火车和麦田。

[ænd; ənd][ten] [ˈiːkwəli] [ˈlʌvli] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [bɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɪns] [dɪˈfʌŋkt]
and ten equally lovely bits of engraving belonging to the long - since defunct
和 十 同样地 迷人的 比特 的 雕刻 属于 到 这 长的 - 自从 已倒闭
[blʌf] [kriːk] [ænd; ənd] [ˈaɪə] [ˈsentrəl] ,
Bluff Creek and Iowa Central ,
虚张声势 溪 和 爱荷华州 中央 ,

还有十件同样精美的版画，它们属于早已倒闭的布拉夫克里克和爱荷华中央铁路公司。

[ten] [mɔːr] [suːˈpɜːrb] [ˈlɪθəgræf] [ˈɪjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [ænd; ənd] [ˌhuːsəˈtɔːnɪk] [ɪn] - [ænd; ənd]
ten more superb lithographs issued by the Mohawk and Housatonic in 1867 and
十 更多的 高超 石版画 发布 经过 这 莫霍克 和 豪萨托尼克 在 - 和
[peɪd] [ɔːf] [ɪn] - ,
paid off in 1882 ,
有薪酬的 离开 在 - ,

1867 年，《莫霍克报》和《豪萨托尼克报》发行了十幅精美的石版画，并于 1882 年付清了款项。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [kˈrəʊməʊz][ʌv; əv][ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊz] ,
and a variety of gorgeous chromos of Indians and buffaloes ,
和 一个 种类 的 华丽的 染色体 的 印度人 和 水牛 ,
以及各种各样漂亮的印度人和水牛的染色体变异体，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈfæktriz; ˈfæktəriːz][ænd; ənd] [ˈstiːmʃɪp] [ˈspaʊtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][sɔːft] - [koʊl] [smoʊk] ;
and of factories and steamships spouting clouds of soft - coal smoke ;
和 的 工厂 和 蒸汽船 喷水 云 的 柔软的 - 煤炭 抽烟 ;
工厂和轮船喷吐着缕缕柔和的煤烟；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɡoʊld][sɪks][pər] [sent]
and on the top of all was a pile of the First Mortgage Gold Six Per Cent
和 在 这 顶部 的 全部 曾是 一个 桩 的 这 第一的 抵押 金子 六 每 中心
[ɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪkɑːɡoʊ] [ˈwɔːtər] [frʌnt] [ænd; ənd][ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ˈkʌmpəni] — [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
obligations of the Chicago Water Front and Terminal Company — all of them
义务 的 这 芝加哥 水 正面 和 终端 公司 — 全部 的 他们
[freʃ] [ænd; ənd][krɪsp] ,
fresh and crisp ,
新鲜的 和 脆 ,

最上面一层是芝加哥水岸码头公司的第一抵押黄金6%债券——全都崭新锃亮。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeɪntli] [ˈækɪɪd] [smel] [wɪtʃ] [ðəʊ] [nɑːt] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] [ˌnevərðəˈles]
with that faintly acrid smell which though not agreeable to the nostrils nevertheless
和 那 淡淡的 辛辣 闻 哪个 尽管 不是 同意 到 这 鼻孔 尽管如此
[dɪˈlaɪts] [ðə; ði] [ˈbæŋkəːz] [soʊl] .
delights the banker's soul .
美味 这 银行家的 灵魂 .

带着一丝淡淡的刺鼻气味，虽然闻起来并不好闻，但却能让银行家的灵魂感到愉悦。

" [ɑː] ! [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈefɪŋəm, ˈefɪŋhəm] !
" **Ah ! Good morning to you , Mrs . Effingham !**
" 啊 ! 好的 早晨 到 你 , 太太 . 埃芬汉姆 !
“啊！早上好，埃芬汉夫人！”

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [wen] [ðæt] [ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
" **Mr . Tutt cried , waving her in when that lady was announced** .
" 先生 . 图特 哭 , 挥手 她 在 什么时候 那 女士 曾是 宣布 .
“当那位女士被宣布入场时，图特先生喊着挥手示意她进来。”

" [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌmɪljəˈner] , [juː; jə] [siː] !
" **You are not the only millionaire , you see !**
" 你 是 不是 这 仅有的 百万富翁 , 你 看 !
你看，你不是唯一一个百万富翁！

[ɪn][fækt] , [aɪv] ['stʌmbld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fju:] ['bærəlz] [ʌv; əv] [si'kjʊərɪtɪs] [maɪ'self] — ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ]
In fact , I've stumbled into a few barrels of securities myself — only I didn't pay
在 事实 , 我已经 踉跄 进入 一个 很少 桶 的 证券 我 — 仅有的 我 没有 支付
['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . "
anything for them ."
任何事物 为了 他们 . "

事实上，我自己也偶然获得了一些证券——只不过我没花一分钱。

" [ˈɡreɪəs] ！ " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['efɪŋəm, 'efɪŋhəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Gracious ！** " **cried Mrs . Effingham , her eyes lighting with astonishment .**
" 亲切 ！ " 哭 太太 . 埃芬汉姆 , 她 眼睛 灯光 和 惊讶 .

“天哪！”埃芬厄姆太太惊呼道，眼中闪烁着惊讶的光芒。

" [wer'evər] [dɪd][juː; jʊ][get][ðəm; ðəm] ?
" **Wherever did you get them ?**
" 无论 做过 你 得到 他们 ？

你从哪里弄来的？

[ænd; ənd] [sʌt] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃərz] ！
And such exquisite pictures ！
和 这样的 精美的 图片 ！

照片真是太精美了！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [læm] ！ "
Look at that lamb ！"
看 在 那 羊肉 ！ "

瞧那只小羊羔！

" [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] ！ " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **It ought to have been a wolf ！** " **muttered Mr . Tutt .**
" 它 应该 到 有 到过 一个 狼 ！ " 低声说道 先生 . 图特 .

“那本来应该是只狼！”图特先生嘟囔道。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['efɪŋəm, 'efɪŋhəm] ,
" **Well , Mrs . Effingham ,**
" 出色地 , 太太 . 埃芬汉姆 ,

“嗯，埃芬厄姆夫人，

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːɡoʊ] ['wɔːtər]
I've decided to make you a present — just a few pounds of Chicago Water
我已经 决定 到 制作 你 一个 展示 — 只是 一个 很少 磅 的 芝加哥 水
[frʌnt] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['sʌðərn] — [ðoʊz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [paɪl] ;
Front and Canadian Southern — those over there in that pile ;
正面 和 加拿大 南方 — 那些 超过 那里 在 那 桩 ;

我决定送你一份礼物——几磅芝加哥水岸和加拿大南方的烟草——就是那堆烟草；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [wiːl] [dʒʌst][ɡoʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][jɔː; jər][bæŋk] . "
and now if you say so we'll just go along to your bank ."
和 现在 如果 你 说 所以 出色地 只是 去 沿着 到 你的 银行 . "

既然你这么说，我们就去你的银行。

" [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][,em 'iː] ！
" **Give them to me ！**
" 给 他们 到 我 ！

把它们给我！

" [ʃiː; ʃɪ] [prəu'testɪd] .
" **she protested .**
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ?
" **What on earth for ?**
" 什么 在 地球 为了 ?

到底是为了什么？

[jʊə(r)] ['dʒʊʊkɪŋ] , ['mɪstər] . ['tʌt] . "
You're joking , Mr . Tutt ."
你是 开玩笑 , 先生 : 图特 :

你在开玩笑吧，图特先生？

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **Not a bit of it !**
" 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
" **he retorted .**
" 他 反驳 :

他反驳道。

" [aɪ][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][maɪ][gɪft] ,
" **I don't make any pretensions as to the value of my gift ,**
" 我 不 制作 任何 虚荣心 作为 到 这 价值 的 我的 礼物 ,
“我并不自诩我的礼物价值几何,”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] .
but they're yours for whatever they're worth .
但 它们是 你的 为了 任何 它们是 值得 :

但无论它们值多少钱，它们都归你所有。

" [hi:; hi] [ræpt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bæləns]
" **He wrapped them carefully in a piece of paper and returned the balance**
" 他 包装 他们 小心 在 一个 片 的 纸 和 返回 这 平衡
[tu:; tə][da:k]['bæroʊz; 'beroʊz] - [dres] - [su:t] [keɪs] .
to Doc Barrows ' dress - suit case .
到 医生 - 巴罗斯 - 裙子 - 套装 案件 :

他小心翼翼地用一张纸把它们包好，然后把剩下的钱放回了巴罗斯医生的西装箱里。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ?
" **Aren't you afraid to leave them that way ?**
" 不是 你 害怕的 到 离开 他们 那 方式 ?

你不怕就这样离开他们吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [sər'praɪzd] .
" **she asked , surprised .**
" 她 问 , 惊讶 :

她惊讶地问道。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] !
" **Not at all !**
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不！

" [hi:; hi] [læft] .
" **he laughed .**
" 他 笑了 :

他笑了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɔːtʃənz] [ˈlaɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [ˈevriwɪər] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [noʊ] [wɛr]
" **You see there are fortunes lying all about us everywhere if we only know where**
" 你 看 那里 是 财富 说谎 全部 关于 我们 到处 如果 我们 仅有的 知道 在哪里
[tuː; tə] [lʊk] .
to look .
到 看 .

你看，只要我们知道去哪里寻找，财富就无处不在。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [jɜː; jər][bəːndz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
Now the first thing to do is to get your bonds back from the bank .
现在 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 你的 债券 后退 从 这 银行 .

现在首要任务是从银行取回你的债券。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [məˈki:vɜː] , [ðə; ði][ˈpɑːpjələɪr][ˈloʊn] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstərdˌsiːd] [ˈhæʃ(ə)nəl] ,
" **Mr . Thomas McKeever , the popular loan clerk of the Mustardseed National** ,
" 先生 . 托马斯 麦基弗 , 这 受欢迎的 贷款 职员 的 这 芥菜籽 国家的 ,
“托马斯·麦基弗先生是芥菜籽国民银行颇受欢迎的贷款办事员，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bæŋk][ɪgˈzæmɪnər] [wen]
was just getting ready for the annual visit of the state bank examiner when
曾是 只是 获得 准备好 为了 这 年度的 访问 的 这 状态 银行 考官 什么时候
[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
Mr . Tutt ,
先生 . 图特 ,

正当图特先生准备迎接州银行检查员的年度检查时，

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] ,
followed by Mrs . Effingham ,
随后 经过 太太 . 埃芬汉姆 ,

随后是埃芬厄姆夫人，

[ˈentərd] [ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈbuːdwaːr] [wɛr] [ˈleɪdi][ˈklaɪənts][wɜːr; wər] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ɔːl]
entered the exquisitely furnished boudoir where lady clients were induced by all
进入 这 精美绝伦 提供 闺房 在哪里 女士 客户 是 诱导 经过 全部
[ˈmɑːdərn] [kənˈviːnjənsɪs] [ɪkˈsept] [ˈmæniˌkjʊɪz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊər] [bɑːðz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [dɪˈpəʊzɪtəz] .
modern conveniences except manicures and shower baths to become depositors .
现代的 便利设施 除了 美甲 和 淋浴 浴室 到 变得 存款人 .

进入布置精美的闺房，除了美甲和淋浴之外，所有现代化的便利设施都吸引着女顾客成为存款人。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [məˈki:vɜː] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈpʊʊkər]
Mr . Tutt and Mr . McKeever belonged to the same Saturday evening poker
先生 . 图特 和 先生 . 麦基弗 属于 到 这 相同的 周六 晚上 扑克
[geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːləfən] [klʌb] ,
game at the Colophon Club ,
游戏 在 这 版权页 俱乐部 ,

图特先生和麦基弗先生都参加了科洛芬俱乐部每周六晚上的扑克牌局。

[fəˈmɪliərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [klæs] .
familiarly known as The Bible Class .
熟悉地 已知 作为 这 圣经 班级 .

俗称圣经班。

" [ˈmɔːrniŋ] , [tɑːm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" **Morning , Tom , " said Mr . Tutt** :
" 早晨 , 汤姆 , " 说 先生 . 图特 :
“早上好，汤姆，”图特先生说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈklaɪənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] .
" **This is my client , Mrs . Effingham** .
" 这 是 我的 客户 , 太太 . 埃芬汉姆 .

“这是我的委托人，艾芬汉姆夫人。”

[juː; jʊ][hoʊld][hɜːr; hər][noʊt] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [fɔːr; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][sʌm; səm]
You hold her note , I believe , for ten thousand dollars secured by some
你 抓住 她 笔记 , 我 相信 , 为了 十 千 美元 安全 经过 一些
[ˈɡʌvənmənt] [bəˈndz] .
government bonds .
政府 债券 .
我相信你持有她的票据, 金额为一万美元, 由一些政府债券作担保。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bəˈndz][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ]
She has a use for those bonds and I thought that you might be willing
她 有 一个 使用 为了 那些 债券 和 我 想法 那 你 可能 是 愿意的
[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ɪnˈsted] .
to take my indorsement instead .
到 拿 我的 背书 反而 .
她需要这些债券, 我想你或许愿意接受我的背书。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
You know I'm good for the money . "
你 知道 我是 好的 为了 这 钱 . "
你知道我很值钱。

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈkɑːmədeɪt] [hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ! " [ˈænsər] [ðə; ði]
" **Why , I guess we can accommodate her , Mr . Tutt ! "** **answered the**
" 为什么 , 我 猜测 我们 能 容纳 她 , 先生 . 图特 ! " 回答 这
[ˈtʃɛstərˈfildɪən] [ˈmɪstər] . [məˈki:və] .
Chesterfieldian Mr . McKeever .
切斯特菲尔德人 先生 . 麦基弗 .
“我想我们可以收留她, 图特先生!”切斯特菲尔德人麦基弗先生回答道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kæn; kən] .
" **Certainly we can .**
" 当然 我们 能 .
当然可以。

[sɪt] [daʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] , [waɪl] [aɪ][send][fɔːr; fər][jʊr; jər][bəˈndz] .
Sit down , Mrs . Effingham , while I send for your bonds .
坐 向下 , 太太 . 埃芬汉姆 , 尽管 我 发送 为了 你的 债券 .
埃芬厄姆夫人, 请坐, 我去取您的债券。

[siː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] ?
See the morning paper ?
看 这 早晨 纸 ?
看到晨报了吗?
" [ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] [bɪˈlʌʃɪŋli] [əkˈnɑːlɪzdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" **Mrs . Effingham blushinglly acknowledged that she had not seen the paper .**
" 太太 . 埃芬汉姆 脸红地 已确认 那 她 有 不是 已见 这 纸 .
埃芬厄姆夫人羞红了脸, 承认自己没有看过那份报纸。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
In fact , she was much too excited to see anything .
在 事实 , 她 曾是 很多 也 兴奋的 到 看 任何事物 .
事实上, 她兴奋得什么都看不见了。

" [saɪn] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði][loʊn] [klɜːrk] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][noʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **Sign here ! "** **said the loan clerk , placing the note before the lawyer .**
" 符号 这里 ! " 说 这 贷款 职员 , 放置 这 笔记 前 这 律师 .
“在这里签字!”贷款员说着, 把票据放在律师面前。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ɪnˈdɔːst] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [ˈhʌmp,bækt] [ˈkaɪˈrɑːgrəfi] .
Mr . Tutt indorsed it in his strange , humpbacked chirography .
先生 . 图特 认可 它 在 他的 奇怪的 , 驼背 手写体 .
图特先生用他那怪异的、驼背的字迹对此表示赞同。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][bə:ndz] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'ki:və] ,
" **Here are your bonds** , " **said Mr . McKeever** ,
" 这里 是 你的 债券 , " 说 先生 : 麦基弗 ,

“这是你们的债券,”麦基弗先生说。

[ˈhændɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈefɪŋəm, ˈefɪŋhəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][məˈnɪlə] [ˈenvələʊp] .
handing Mrs . Effingham a small package in a manila envelope .
处理 太太 : 埃芬汉姆 一个 小的 包裹 在 一个 马尼拉 信封 :

递给埃芬厄姆夫人一个装在牛皮纸信封里的小包裹。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
She took them in a half - frightened way , as if she thought she was doing
她 采取 他们 在 一个 一半 - 害怕 方式 , 作为 如果 她 想法 她 曾是 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
something wrong .
某物 错误的 :

她带着几分恐惧接过它们, 好像觉得自己做错了什么事。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈtʌt] , " [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][bə:ks][ɪn][jɔr; jər] [seɪf] - [dɪˈpɑ:zɪt]
" **And now ,** " **said Mr . Tutt ,** " **the lady would like a box in your safe - deposit**
" 和 现在 , " 说 先生 : 图特 , " 这 女士 会 喜欢 一个 盒子 在 你的 安全的 - 订金
[vɔ:lts] ;
vaults ;
金库 ;

“现在,”图特先生说, “这位女士想要在你们的保险库里放一个盒子;

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] — [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] — [wɪl] [du:] .
a small one — about five dollars a year — will do .
一个 小的 一 — 关于 五 美元 一个 年 — 将要 做 :

每年五美元左右的小额捐款就足够了。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][sɪˈkjʊərɪtɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] .
She has quite a bundle of securities with her , which I am looking into .
她 有 相当 一个 捆 的 证券 和 她 , 哪个 我 是 寻找 进入 :

她身上有很多证券, 我正在调查此事。

[moʊst] [ɪf] [nɔ:t][ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][ˈvælju:] ,
Most if not all of them are of little or no value ,
最多 如果 不是 全部 的 他们 是 的 小的 或者 不 价值 ,

它们大多数（如果不是全部）都几乎没有价值。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [li:v] [ðəm; ðəm][æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] [fɔ:r; fər]
but I have told her she might just as well leave them as security for
但 我 有 讲述 她 她 可能 只是 作为 出色地 离开 他们 作为 安全 为了
[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ,
what they are worth ,
什么 他们 是 值得 ,

但我已经告诉她, 她最好还是把它们留下来作抵押, 毕竟它们值这个价钱。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ɪnˈdɔ:rsmənt] .
in addition to my indorsement .
在 添加 到 我的 背书 :

除了我的支持之外。

[ˈri:əli] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [slɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ˈaʊərz][tu:; tə][get][ðə; ðɪ][bəŋk][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm]
Really it's just a slick game of ours to get the bank to look after them
真的 它是 只是 一个 光滑 游戏 的 我们的 到 得到 这 银行 到 看 后 他们
[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 :

其实这只是我们要的一个花招, 目的是让银行免费照顾他们。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] ? "
Isn't it , Mrs . Effingham ? "
不是 它 , 太太 : 埃芬汉姆 ? "

是 吗 , 埃芬厄姆夫人 ?

" [ji:; ji] - [i:z] ! " [ˈstæməd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] , [nɑ:t] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Ye - es ! " stammered Mrs . Effingham , not understanding what he was
" 叶 - es ! " 结结巴巴 太太 : 埃芬汉姆 , 不是 理解 什么 他 曾是
[ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
talking about .
说 关于 :

“是——是！”埃芬厄姆太太结结巴巴地说，她不明白他在说什么。

" [wel] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [məˈki:və] , " [wi:; wi] [ˈnevər] [rɪˈfju:z] [kəˈlætərəl] .
" Well , " answered Mr . McKeever , " we never refuse collateral .
" 出色地 , " 回答 先生 : 麦基弗 , " 我们 绝不 拒绝 抵押品 :

“嗯，”麦基弗先生回答说，“我们从不拒绝抵押品。”

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði][bəˈndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] — " [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
I'll put the bonds with the note — " His eye caught the edges of the
患病的 放 这 债券 和 这 笔记 — " 他的 眼睛 捕捉 这 边缘 的 这
[ˈbʌnd(ə)] .
bundle .
捆 :

我会把债券和票据放在一起——”他的目光落在了捆扎物的边缘。

" [greɪt] [skɒt] , [ˈtʌt] !
" Great Scott , Tutt !
" 伟大的 斯科特 , 图特 !

“我的天哪，图特！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [bəˈndz] [hɪr] [fɔ:r; fər] [əˈɡenst] [ðæt] [noʊt] ?
What are you leaving all these bonds here for against that note ?
什么 是 你 离开 全部 这些 债券 这里 为了 反对 那 笔记 ?

你为什么留下这么多债券来抵偿那张票据？

[ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒl] — "
There must be nearly a hundred thousand dol — "
那里 必须 是 几乎 一个 百 千 dol — "
应该有将近十万美元——”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [kəˈlætərəl] , [ˈmɪstər] . [məˈki:və] ! " [ˈtʃælɪndʒd] [ˈmɪstər] .
" I thought you never refused collateral , Mr . McKeever ! " challenged Mr .
" 我 想法 你 绝不 拒绝 抵押品 , 先生 : 麦基弗 ! " 挑战 先生 :
[ˈtʌt] [ˈstɜ:rnli] .
Tutt sternly .
图特 严厉地 :

“我以为你从不拒绝抵押品，麦基弗先生！”图特先生严厉地质问道。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [blɔ:nd] [ðæt] [ˈæktɪd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbædʒəz] [faɪˈnænʃ(ə)l]
Twenty minutes later the exquisite blonde that acted as Mr . Badger's financial
二十 分钟 之后 这 精美的 金发 那 行动 作为 先生 : 獾的 金融的
[əˈkɑ:mplɪs] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ˈfɔ:ltərɪŋ] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʊd] [laɪk]
accomplice learned from Mrs . Effingham's faltering lips that the widow would like
同案犯 学习 从 太太 : - 摇摇欲坠 嘴唇 那 这 寡妇 会 喜欢
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] .
to see the great man in regard to further investments .
到 看 这 伟大的 男人 在 看待 到 更远 投资 :

二十分钟后，那位担任巴杰先生财务同伙的金发美女从埃芬厄姆太太颤抖的嘴唇中得知，这位寡妇想见见这位伟人，商讨进一步的投资事宜。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] , ['meɪbə] ?
" **How does it look , Mabel ?**
" 如何 做 它 看 , 梅布尔 ?

“梅布尔，你觉得怎么样？ ”

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [mə'hɑ:gəni] [desk] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **inquired the financier from behind his massive mahogany desk covered with a**
" 询问 这 金融家 从 在后面 他的 大量的 桃花心木 桌子 涵盖 和 一个
[sɪks][baɪ][faɪv] [ʃi:t] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] .
six by five sheet of plate glass .
六 经过 五 床单 的 盘子 玻璃 .

“这位金融家坐在他那张巨大的红木办公桌后面问道，办公桌上覆盖着一块六乘五英寸的平板玻璃。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [skwi:l] [ɔ:r][ə; eɪ][fɔ:l] ? "
" **Is it a squeal or a fall ?** "
" 是 它 一个 尖叫 或者 一个 落下 ? "

“是尖叫声还是摔倒声？ ”

" ['i:zi] ['mʌni] , " ['ænsər] ['meɪbə][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
" **Easy money ,** " **answered Mabel with confidence .**
" 简单的 钱 , " 回答 梅布尔 和 信心 .

“轻松赚钱，”梅布尔自信地回答道。

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] . "
" **She wants to put a mortgage on the farm .** "
" 她 想要 到 放 一个 抵押 在 这 农场 . "

“她想把农场抵押出去。”

" [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌfɔ:rti:n] ['mɪnɪts] , [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [fɪ'lænθrəpi] ,
" **Keep her about fourteen minutes , tell her the story of my philanthropies ,**
" 保持 她 关于 十四 分钟 , 告诉 她 这 故事 的 我的 慈善事业 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ʃu:t] [hɜ:r; hər][ɪn] ,
and then shoot her in ,
和 然后 射击 她 在 ,
" **Let her wait about fourteen minutes , tell her the story of my philanthropies ,**
“让她待上大约十四分钟，跟她讲讲我的慈善故事，然后把她拍死。”

" [də'rektɪd] ['bædʒər] .
" **directed Badger .**
" 指导 獾 .

“獾指示道。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] [waɪ] ['meɪbə] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv]
So Mrs . Effingham listened politely while Mabel showed her the photographs of
所以 太太 . 埃芬汉姆 听着 礼貌地 尽管 梅布尔 显示 她 这 照片 的
['mɪstər] . ['bædʒəz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [kən'sʌmptɪv] [aʊt][ɪn] [ti'rəʊn] ,
Mr . Badger's home for consumptives out in Tyrone ,
先生 . 獾的 家 为了 肺癆 出去 在 泰隆 ,

于是，当梅布尔向埃芬厄姆太太展示巴杰先生在泰隆郡为肺结核患者开办的疗养院的照片时，埃芬厄姆太太礼貌地听着。

[nu:] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
New Mexico , and of his wife and children ,
新的 墨西哥 , 和 的 他的 妻子 和 孩子们 ,
[ˈtɛɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hoʊm] [æt; ət] ['si:brʌɪt] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
新墨西哥州，以及他的妻子和孩子，
taken on the porch of his summer home at Seabright , New Jersey ; and then ,

已采取 在 这 门廊 的 他的 夏天 家 在 西布赖特 , 新的 球衣 ; 和 然后 ,
[ˈtɛɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hoʊm] [æt; ət] ['si:brʌɪt] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
拍摄于他在新泽西州锡布赖特避暑别墅的门廊；然后，

[ɪgˈzæktli] [fɔːrˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlæpst] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] .
exactly fourteen minutes having elapsed , she was shot in .
确切地 十四 分钟 拥有 过去 , 她 曾是 射击 在 .
十四分钟后, 她被枪杀了。

" [ɑː] ! [ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] !
Ah ! Mrs . Effingham !
" 啊 ! 太太 : 埃芬汉姆 !

“啊！艾芬汉夫人！”

[dɪˈlaɪtɪd] !
Delighted !
高兴极了 !

高兴极了！

[duː][biː; bi] [ˈsiːtɪd] !
Do be seated !
做 是 坐着 !

请坐！

" [ˈmɪstər] . [ˈbædʒɜːz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊə] [kənˈstrɪktər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊə]
Mr . Badger's smile was like that of the boa constrictor about to swallow
" 先生 . 獾的 微笑 曾是 喜欢 那 的 这 蟒蛇 收缩 关于 到 吞
[ðə; ði] [ˈræbɪt] .
the rabbit .
这 兔子 .

獾先生的笑容就像蟒蛇即将吞下兔子一样。

" [əˈbaʊt] [maɪ][ɔɪl] [stɔːk] , " [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] .
About my oil stock , " hesitated Mrs . Effingham .
" 关于 我的 油 库存 , " 犹豫了一下 太太 : 埃芬汉姆 .
“关于我的石油股票, ”埃芬厄姆太太犹豫了一下。

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbædʒər] [ˈʃɑːrpli] .
Well , what about it ? " demanded Badger sharply .
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 要求 獾 尖锐地 .
“那又怎样? ”獾厉声问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈtwenti] [pər] [sent] ? "
Are you dissatisfied with your twenty per cent ? "
" 是 你 不满 和 你的 二十 每 中心 ? "
你对百分之二十的成绩不满意吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ˈstæməd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] .
Oh , no ! " stammered the old lady .
" 哦 , 不 ! " 结结巴巴 这 老的 女士 .
“哦, 不! ”老太太结结巴巴地说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [ðə; ði] [noʊt] [peɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌstərd, siːd] [bæŋk] [aɪ]
I just thought if I could only get the note paid off at the Mustardseed Bank I
我 只是 想法 如果 我 可以 仅有的 得到 这 笔记 有薪酬的 离开 在 这 芥菜籽 银行 我
[maɪt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [kəlˈætərəl] [ænd; ænd] [ɪnˈvest] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɡʌʃər] . "
might ask you to sell the collateral and invest the proceeds in your gusher . "
可能 问 你 到 卖 这 抵押品 和 投资 这 收益 在 你的 喷涌而出的 . "

我当时就在想, 如果我能把芥菜籽银行的贷款还清, 我或许可以请你把抵押品卖掉, 然后把所得款项投资到你的喷油井里。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

" ['mɪstər] . ['bædʒər] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] .
" **Mr . Badger beamed with pleasure .**
" 先生 . 獾 光束 和 乐趣 .

獾先生脸上洋溢着喜悦。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][jər; jər][si'kjuəritis] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Do you really wish to have me dispose of your securities for you ?**
" 做 你 真的 希望 到 有 我 处置 的 你的 证券 为了 你 ？

“你真的希望我帮你处置你的证券吗？”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'kwæɪər][ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He did not regard it as necessary to inquire into the nature of the**
" 他 做过 不是 看待 它 作为 必要的 到 查询 进入 这 自然 的 这

[kə'lætərəl] .
collateral .
抵押品 .

“他认为没有必要调查抵押品的性质。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌstərd,si:d] ['næʃ(ə)nəl] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs]
If it was satisfactory to the Mustardseed National it must of course
如果 它 曾是 令人满意的 到 这 芥菜籽 国家的 它 必须 的 课程

[ɪk'si:d] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
exceed considerably the amount of the note .
超过 相当 这 数量 的 这 笔记 .

如果芥菜籽国家银行对此感到满意，那么金额当然必须远远超过票据的金额。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['efɪŋəm, 'efɪŋhəm] ['tɪmɪdli] ; [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər]
" **Yes , " answered Mrs . Effingham timidly ; and she handed him the letter**
" 是的 , " 回答 太太 . 埃芬汉姆 胆怯地 ; 和 她 递交 他 这 信

[dɪk'teɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['tʌt] .
dictated by Mr . Tutt .
口述 经过 先生 . 图特 .

“是的，”埃芬厄姆太太怯怯地回答道；然后她把图特先生口述的信递给了他。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bædʒər] ['θɔ:tfəli] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [wʌt] [ju:; jʊ][æsk][ɪz]
" **Well , " replied Mr . Badger thoughtfully , after reading it , " what you ask is**
" 出色地 , " 回复 先生 . 獾 深思熟虑 , 后 阅读 它 , " 什么 你 问 是

[ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] — [kwɑ:t] [ʌn'ju:ʒuəl] ,
rather unusual — quite unusual ,
相当 异常 — 相当 异常 ,

“嗯，”獾先生读完后若有所思地回答道，“你问的问题相当不寻常——非常不寻常。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [ətend] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I may say , but I think I may be able to attend to the matter for you .
我 可能 说 , 但 我 思考 我 可能 是 有能力的 到 出席 到 这 事情 为了 你 .

或许我可以这么说，但我认为我可以帮你处理这件事。

[li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ænd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Leave it in my hands and think no more about it .
离开 它 在 我的 双手 和 思考 不 更多的 关于 它 .

交给我处理吧，你不用再想了。

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['efɪŋəm, 'efɪŋhəm] ?
How have you been , my dear Mrs . Effingham ?
如何 有 你 到过 , 我的 亲爱的 太太 . 埃芬汉姆 ?

亲爱的艾芬汉夫人，您最近过得怎么样？

[jʊə(r)] [ˈləkɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [wel] ！
You're looking extraordinarily well ！
你是 寻找 非常 出色地 ！

你看起来气色好极了！

" [ˈmɪstər] . [məˈki:və] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði]
" Mr . McKeever had about concluded his arrangements for welcoming the
" 先生 . 麦基弗 有 关于 结束 他的 安排 为了 欢迎 这
[steɪt] [bæŋk] [ɪgˈzæmɪnər] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [bʌzɪd] ,
state bank examiner when the telephone on his desk buzzed ,
状态 银行 考官 什么时候 这 电话 在 他的 桌子 嗡嗡作响 ,
麦基弗先生正准备迎接州银行监管员时，桌上的电话响了起来。

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈælfred] [heɪnz]
and on taking up the receiver he heard the ingratiating voice of Alfred Haynes
和 在 采取 向上 这 接收者 他 听到 这 讨好 噪音 的 阿尔弗雷德 海恩斯
[ˈbædʒər] .
Badger .
獾 .

拿起听筒，他听到了阿尔弗雷德·海恩斯·巴杰那讨人喜欢的声音。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [loʊn] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌstərdˌsiːd] [ˈnæʃ(ə)nəl] ? "
" Is this the Loan Department of the Mustardseed National ? "
" 是 这 这 贷款 部门 的 这 芥菜籽 国家的 ? "

“请问这是芥菜籽国民银行的贷款部门吗？ ”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] .
" It is , " he answered shortly .
" 它 是 , " 他 回答 不久 .

“是的，”他简短地回答道。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [hoʊld] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈefɪŋəm, ˈefɪŋhəm] [fɔːr; fər] [ten]
" I understand you hold a note of a certain Mrs . Effingham for ten
" 我 理解 你 抓住 一个 笔记 的 一个 肯定 太太 . 埃芬汉姆 为了 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləʒz, ˈdɒləʒz] .
thousand dollars .
千 美元 .

“我听说你持有埃芬汉夫人的一张一万美元的票据。”

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sɪˈkjɔrd] ? "
May I ask if it is secured ? "
可能 我 问 如果 它 是 安全 ? "

请问安全吗？

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [snæpt] [məˈki:və] .
" Who is this ? " snapped McKeever .
" WHO 是 这 ? " 啪啪 麦基弗 .

“这是谁？”麦基弗厉声问道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [ˈæmɪkəbli] .
" One of her friends , " replied Mr . Badger amicably .
" 一 的 她 朋友们 , " 回复 先生 . 獾 友好地 .

“她的一位朋友，”獾先生友好地回答道。

" [wel] , [wiː; wi] [dəʊnt] [dɪˈskʌs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪənts] - [əˈferz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
" Well , we don't discuss our clients ' affairs over the telephone .
" 出色地 , 我们 不 讨论 我们的 客户 - 事务 超过 这 电话 .

“嗯，我们不会在电话里讨论客户的事务。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [tuː; tə] [merk] . "
You had better come in here if you have any inquiries to make . "
你 有 更好的 来 在 这里 如果 你 有 任何 查询 到 制作 . "

如果你有什么疑问，最好进来一趟。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [noʊt] , " [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] ['mɪstər] . ['bædʒər] .
" **But I want to pay the note , " expostulated Mr . Badger .**
" 但 我 想 到 支付 这 笔记 , " 所宣称的 先生 . 獾 .
" "但我想要偿还这笔贷款,"巴杰先生说道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
" "哦!"

[wel] , ['enɪbə:di] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [noʊt] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] . "
Well , anybody can pay the note who wants to . "
出色地 , 任何人 能 支付 这 笔记 WHO 想要 到 . "
"只要有人愿意, 任何人都可以还款。"

" [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɜ:rn]['oʊvər] [wət'evər] [kə'lætərəl] [ɪz][ɑ:n][dɪ'pɑ:zɪt]
" **And of course in that case you would turn over whatever collateral is on deposit**
" 和 的 课程 在 那 案件 你 会 转动 超过 任何 抵押品 是 在 订金
[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [noʊt] ? "
to secure the note ? "
到 安全的 这 笔记 ? "
"当然, 在这种情况下, 您需要交出所有已存入银行的抵押品来担保这笔票据吗? "

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [də'rektɪd] . "
" **If we were so directed . "**
" 如果 我们 是 所以 指导 . "
" "如果我们得到这样的指示的话。"

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [kə'lætərəl] [ðer; ðər][ɪz] ? "
" **May I ask what collateral there is ? "**
" 可能 我 问 什么 抵押品 那里 是 ? "
" 请问有什么抵押品吗?"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know . "**
" 我 不 知道 . "
" "我不知道。"

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kə'lætərəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **There is some collateral , I suppose ? "**
" 那里 是 一些 抵押品 , 我 认为 ? "
"我想应该有一些抵押品吧? "

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
" "是的。"

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
" "出色地,

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['efɪŋəm, 'efɪŋhəm][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][tɜ:rn]
I have an order from Mrs . Effingham directing the bank to turn
我 有 一个 命令 从 太太 . 埃芬汉姆 导演 这 银行 到 转动
['oʊvər] [wət'evər] [sɪ'kjʊərɪtɪs] [ɪz; jɪ][hæz; həz][ɑ:n][dɪ'pɑ:zɪt][æz; əz] [kə'lætərəl] ,
over whatever securities she has on deposit as collateral ,
超过 任何 证券 她 有 在 订金 作为 抵押品 ,
"我收到埃芬厄姆夫人的指示, 要求银行交出她存放在银行作为抵押品的所有证券。"

[ɑːn][maɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] . "
on my payment of the note . "

在 我的 支付 的 这 笔记 . "

我已支付了该笔款项。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juːl] [get] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'ki:və] ['grʌfli] .
" In that case you'll get 'em , " said Mr . McKeever gruffly .

" 在 那 案件 你会 得到 - 呃 , " 说 先生 . 麦基弗 粗声粗气地 .

“那样的话，你就能得到它们了，”麦基弗先生粗声粗气地说。

" [aɪl] [get][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I'll get them out and have 'em ready for you . "

" 患病的 得到 他们 出去 和 有 - 呃 准备好 为了 你 . "

“我会把它们拿出来，准备好给你。”

" [hɪr] [ɪz][maɪ]['sɜːrtə'faɪd] [tʃek] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ; ['dɔːləz, 'dɒləz] ,
" Here is my certified check for ten thousand ; dollars ,

" 这里 是 我的 认证 查看 为了 十 千 ; 美元 ,

“这是我的一张一万美元的保付支票，

" [ə'naʊnst] ['ælfred] [heinz] ['bædʒər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" announced Alfred Haynes Badger a few minutes later .

" 宣布 阿尔弗雷德 海恩斯 獾 一个 很少 分钟 之后 .

“几分钟后，阿尔弗雷德·海恩斯·巴杰宣布道。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrdər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['efɪŋəm, 'efɪŋhəm] .
" And here is the order from Mrs . Effingham .

" 和 这里 是 这 命令 从 太太 . 埃芬汉姆 .

“这是艾芬汉夫人的订单。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][em 'iː][ɔːl][ðə; ði][si'kjuərɪtɪs] ?
Now will you kindly turn over to me all the securities ?

现在 将要 你 亲切地 转动 超过 到 我 全部 这 证券 ?

现在请你把所有证券都交给我好吗？

" ['mɪstər] . [mə'ki:və] , ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bædʒər] ,
" Mr . McKeever , knowing something of the reputation of Mr . Badger ,

" 先生 . 麦基弗 , 会心 某物 的 这 名声 的 先生 . 獾 ,

“麦基弗先生对巴杰先生的名声略知一二，

[fɜːrst] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['sɜːrtə'faɪd][ðə; ði] ['lætəz] [tʃek] ,
first called up the bank which had certified the latter's check ,

第一的 称为 向上 这 银行 哪个 有 认证 这 后者的 查看 ,

首先打电话给为后者支票提供担保的银行，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sɜːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][hiː; hi] [mɑːrkt] ['mɪsɪz] .
and having ascertained that the certification was genuine he marked Mrs .

和 拥有 已确定 那 这 认证 曾是 真的 他 标记 太太 .

- [noʊt][æz; əz] [peɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊl] -
Effingham's note as paid and then took down from the top of his roll -

- 笔记 作为 有薪酬的 和 然后 采取 向下 从 这 顶部的 他的 卷 -

[tɑːp] [desk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bjʊːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [si'kjuərɪtɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . ['tʌt] .
top desk the bundle of beautifully engraved securities given him by Mr . Tutt .

顶部 桌子 这 捆 的 非常漂亮 刻 证券 给定 他 经过 先生 . 图特 .

确认证书属实后，他将埃芬厄姆夫人的票据标记为已付款，然后从他的卷帘办公桌上取下图特先生送给他的那捆精美雕刻的证券。

['bædʒər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['ɡriːdɪli] .
Badger watched him greedily .

獾 观看 他 贪婪地 .

獾贪婪地看着他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [gɜːgəld] , [ˈstʌfɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" **Thank you** , " **he gurgled** , **stuffing them into his pocket** .
" 感谢 你 , " 他 咕噜咕噜 , 馅 他们 进入 他的 口袋 .
“谢谢,”他咕啾着, 把它们塞进口袋里。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkɜːrtəsi] .
" **Much obliged for your courtesy** .
" 很多 有义务 为了 你的 礼貌 .
非常感谢您的盛情款待。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə][ˈoʊpən][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [hɪr] ? "
Perhaps you would like me to open an account here ? "
也许 你 会 喜欢 我 到 打开 一个 帐户 这里 ? "
或许您希望我在这里开个账户?

" [oʊ] , [ˈenɪbəːdi] [kæn; kən][ˈoʊpən][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] .
" **Oh** , **anybody can open an account who wants to** , " **remarked Mr** .
" 哦 , 任何人 能 打开 一个 帐户 WHO 想要 到 , " 评论 先生 .
[mæˈkiːvɜː] [ˈdraɪli] ,
McKeever dryly ,
麦基弗 干巴巴地 ,
“哦, 任何人只要想开户就能开户,”麦基弗先生冷冷地说道。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
turning away from him to something else .
转弯 离开 从 他 到 某物 别的 .
转身离开他, 去看别的东西。

[ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [ˈferli] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
Mr . **Badger fairly flew back to his office** .
先生 . 獾 相当 飞翔 后退 到 他的 办公室 .
巴杰先生飞快地飞回了他的办公室。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [blɑːnd] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪgˈzɪbɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
The exquisite blonde had hardly ever before seen him exhibit so much agitation .
这 精美的 金发 有 几乎 曾经 前 已见 他 展览 所以 很多 搅动 .
这位美艳的金发女郎以前几乎从未见过他如此激动。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊld] [ðɪs] [taɪm] ?
" **What have you pulled this time ?**
" 什么 有 你 拉 这 时间 ?
这次你又搞出什么幺蛾子?

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaiəd] [ˈdriːmɪli] .
" **she inquired dreamily** .
" 她 询问 梦幻般地 .
她梦幻般地问道。

" [ˈfɑːðɜːz] [dəˈɡerətaɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ʌv; əv] [ˈmʌðɜːz] [her] ? "
" **Father's daguerreotype and the bracelet of mother's hair ?** "
" 父亲的 达盖尔银版摄影法 和 这 手镯 的 母亲的 头发 ? "
“父亲的银版照片和母亲的头发手镯? ”

" [aɪv] [ɡræbd] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [bæg][ʌv; əv] [ˈtrɪks] !
" **I've grabbed off the whole bag of tricks !**
" 我已经 抓住 离开 这 所有的 包 的 技巧 !
“我把所有的小伎俩都用上了! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
" **Look at 'em !**
" 看 在 呢 ！

看看他们！

[wi:v] [nɑ:t] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [stʌf] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
We've not seen so much of the real stuff in six months .
我们已经 不是 已见 所以 很多 的 这 真实的 东西 在 六 几个月 ！

我们已经六个月没见过这么多真东西了。

" [ten] — ['twenti] — ['θɜ:rti] — ['fɔ:rti] — ['fifti] — [baɪ][gæd] ! — ['sɪkstɪ] — ['sev(ə)nti] ! "
" **Ten — twenty — thirty — forty — fifty — By gad ! — sixty — seventy !** "
" 十 — 二十 — 三十 — 四十 — 五十 — 经过 加德 ！ — 六十 — 七十 ！ "
“十——二十——三十——四十——五十——我的天！——六十——七十！”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['meɪbəl] ['kjəriəsli] .
" **What are they ? " asked Mabel curiously .**
" 什么 是 他们 ？ " 问 梅布尔 奇怪的是 ！

“它们是什么？”梅布尔好奇地问道。

" [sʌm; səm][bə:ndz] — [wʌt] ? "
" **Some bonds — what ?** "
" 一些 债券 — 什么 ？ "

“一些债券——什么？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" **I should say so !**
" 我 应该 说 所以 ！

我应该这么说！

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] ['geɪli] .
" **he retorted gaily .**
" 他 反驳 兴高采烈地 ！

他兴高采烈地反驳道。

" [seɪ] , ['gɜ:rlɪ] , [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['swelɪst] [mi:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf][tu:; tə] - [naɪt] !
" **Say , girlie , I'll give you the swellest meal of your young life to - night !**
" 说 , 女孩 , 患病的 给 你 这 最棒的 一顿饭 的 你的 年轻的 生活 到 - 夜晚 ！

“宝贝儿，今晚我会让你吃上你这辈子最棒的一顿饭！”

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['wɔ:tər] [frʌnt] [ænd; ænd][tɜ:rmɪn(ə)l] , [ɡreɪt] [leɪks] [ænd; ænd][kə'neɪdiən] ['sʌðərn] , ['moʊhɔ:k]
Chicago Water Front and Terminal , Great Lakes and Canadian Southern , Mohawk
芝加哥 水 正面 和 终端 , 伟大的 湖泊 和 加拿大 南方 , 莫霍克
[ænd; ænd] [hu:sə'tɑ:nɪk] ,
and Housatonic ,
和 豪萨托尼克 ,

芝加哥水滨和码头、五大湖铁路和加拿大南方铁路、莫霍克铁路和豪萨托尼克铁路

[blʌf] [kri:k] [ænd; ænd] ['aɪər] ['sentrəl] . -
Bluff Creek and Iowa Central . '
虚张声势 溪 和 爱荷华州 中央 ！ -

布拉夫溪和爱荷华中央高中。

[oʊ] , ['meɪbəl] ! -
Oh , Mabel ! '
哦 , 梅布尔 ！ -

哦，梅布尔！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʌt] ['entəd]
" **It was at just about this period of the celebration that Mr . Tutt entered**
" 它 曾是 在 只是 关于 这 时期 的 这 庆典 那 先生 . 图特 进入
[ðə; ði] [ˈaʊtər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
the outer office and sent in his name ;
这 外 办公室 和 发送 在 他的 姓名 ;
“就在庆祝活动进行到这个阶段时，图特先生走进了外面的办公室，报上了他的名字；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['bædʒər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mər] [hiː; hi]
and as Mr . Badger was at the height of his good humor he
和 作为 先生 . 獾 曾是 在 这 高度 的 他的 好的 幽默 他
[ˌkɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
condescended to see him :
居高临下的 到 看 他 .
巴杰先生当时心情很好，便纡尊降贵地接见了他。

" [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] , " [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˌndz] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]
" **I have called , " said Mr . Tutt , " in regard to the bonds belonging to my**
" 我 有 称为 , " 说 先生 . 图特 , " 在 看待 到 这 债券 属于 到 我的
[ˈklaɪənt] ,
client :
客户 ,
“我电话询问过，”图特先生说，“是关于我客户的债券事宜。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] .
Mrs . Effingham :
太太 . 埃芬汉姆 .
埃芬厄姆夫人。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I see you have them on the desk there in front of you .
我 看 你 有 他们 在 这 桌子 那里 在 正面 的 你 .
我看到它们就放在你面前的桌子上。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fiː; ji] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
Unfortunately she has changed her mind .
很遗憾 她 有 已更改 她 头脑 .
可惜她改变主意了。

[fiː; ji] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [si'kjuəritɪs] .
She has decided not to have you dispose of her securities .
她 有 决定 不是 到 有 你 处置 的 她 证券 .
她决定不让你处置她的证券。

" ['mɪstər] . ['bædʒəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['hɑːst(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .
" **Mr . Badger's expression instantly became hostile and defiant .**
" 先生 . 獾的 表达 即刻 成为 敌对的 和 桀骜不驯 .
獾先生的表情瞬间变得充满敌意和挑衅。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] !
" **It's too late !**
" 它是 也 晚的 !
“太晚了！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .
他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [noʊt] [ænd; ənd] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" I have paid off her note and I am going to carry out the rest of
" 我 有 有薪酬的 离开 她 笔记 和 我 是 去 到 携带 出去 这 休息 的
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] . "
the arrangement . "
这 安排 . "

“我已经帮她还清了欠款，接下来我会履行剩余的约定。”

" [oʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
" Oh , " said Mr . Tutt ,
" 哦 , " 说 先生 . 图特 ,

“哦，”图特先生说。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [si'kjuəritis] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] [ˈɪntu:][jʊr; jər]
" so you are going to sell all her securities and put the proceeds into your
" 所以 你 是 去 到 卖 全部 她 证券 和 放 这 收益 进入 你的
[ˈboʊgəs] [ɔɪl] [ˈkʌmpəni] — [ˈweðər] [jɪ; ji] [wɪʃɪz] [,aɪ ˈti:][ɔ:r] [nɔ:t] ?
bogus oil company — whether she wishes it or not ?
虚假 油 公司 — 无论 她 愿望 它 或者 不是 ?

“所以你打算卖掉她所有的证券，把所得款项投入你那家虚假的石油公司——不管她是否愿意？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] [wɪl] [get] [ˈæftər] [ju:; jʊ] . "
If you do the district attorney will get after you . "
如果 你 做 这 区 律师 将要 得到 后 你 . "

如果你这么做，地方检察官会起诉你的。

" [aɪ][stænd] [ɑ:n] [maɪ] [raɪts] , " [ˈsna:rlɪd] [ˈbædʒər] .
" I stand on my rights , " snarled Badger .
" 我 站立 在 我的 权利 , " 纠缠 獾 .

“我捍卫我的权利，”獾咆哮道。

" [ˈenihaʊ] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'kjuəritis] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ'self] [bæk] [maɪ] [ten]
" Anyhow I can sell enough of the securities to pay myself back my ten
" 无论如何 我 能 卖 足够的 的 这 证券 到 支付 我 后退 我的 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] . "
thousand dollars . "
千 美元 . "

“无论如何，我可以卖掉足够的证券来偿还我的1万美元。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [sti:l] [ðə; ði] [rest] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" And then you'll steal the rest ? " inquired Mr . Tutt .
" 和 然后 你会 偷 这 休息 ? " 询问 先生 . 图特 .

“然后你们还要偷剩下的东西吗？”图特先生问道。

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] !
" Be careful , my dear sir !
" 是 小心 , 我的 亲爱的 先生 !

“请小心，我亲爱的先生！”

[rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈekwəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [sɪŋ] [sɪŋ] .
Remember there is such a thing as equity , and such a place as Sing Sing .
记住 那里 是 这样的 一个 事物 作为 公平 , 和 这样的 一个 地方 作为 唱歌 唱歌 .

记住，世上存在公平，也存在辛辛监狱这样的地方。

" [ˈbædʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk(ə)l] [læf] .
" Badger gave a cynical laugh .
" 獾 给予 一个 愤世嫉俗 笑 .

獾发出了一声冷笑。

" [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] , [maɪ] [frend] !
" You're too late , my friend !
" 你是 也 晚的 , 我的 朋友 !

“朋友，你来晚了！”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdə] — [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdə] — [frʌm; frəm][jɔr; jər]['klaɪənt] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l]
I've got a written order — a written order — from your client , as you call
我已经 得到 一个 书面 命令 — 一个 书面 命令 — 从 你的 客户 , 作为 你 称呼
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我收到了一份书面订单——一份正式的书面订单——来自你的客户，就像你称呼她那样。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [gʊv] [bæk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [naʊ] .
She can't go back on it now .
她 不能 去 后退 在 它 现在 .

她现在无法反悔了。

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][bɑ:ndz][ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
I've got the bonds and I'm going to dispose of them ."
我已经 得到 这 债券 和 我是 去 到 处置 的 他们 . "

我已经拿到债券了，我要把它们处理掉。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] ['tɑ:lərəntli] .
" Very well , " said Mr . Tutt tolerantly .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 图特 宽容地 .

“很好,”图特先生宽容地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [fɪt] .
" You can do as you see fit .
" 你 能 做 作为 你 看 合身 .

你可以根据自己的意愿行事。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'du:st] [ten] ['dʒenjuɪn] [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪlz] [ænd; ənd]
But " — and he produced ten genuine one - thousand - dollar bills and
但 " — 和 他 生产 十 真的 — 千 — 美元 账单 和
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə]['mɪstər] . ['bædʒər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] — " [aɪ] [naʊ] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv]
exhibited them to Mr . Badger at a safe distance — " I now on behalf of
展出 他们 到 先生 . 獾 在 一个 安全的 距离 — " 我 现在 在 代表 的
['mɪsɪz] . ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['li:g(ə)] ['tendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z][ju:; jʊ]
Mrs . Effingham make you a legal tender of the ten thousand dollars you
太太 . 埃芬汉姆 制作 你 一个 合法的 投标 的 这 十 千 美元 你
[hæv; həv][dʒʌst] [peɪd] [aʊt][tu:; tə]['kæns(ə)] [hɜ:r; hər] [noʊt] ,
have just paid out to cancel her note ,
有 只是 有薪酬的 出去 到 取消 她 笔记 ,
但是——说着，他掏出十张货真价实的1000美元钞票，在安全距离外向巴杰先生展示——“我现在代表埃芬厄姆夫人，
向您出具您刚刚支付的用于注销她欠款的10000美元的法定货币。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'kjʊərɪtɪs] .
and I demand the return of the securities .
和 我 要求 这 返回 的 这 证券 .

我要求归还这些证券。

[ɪn'sɪ'dent(ə)li] [aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Incidentally I beg to inform you that they are not worth the paper they are
顺便 我 求 到 通知 你 那 他们 是 不是 值得 这 纸 他们 是
['prɪntɪd] [ɑ:n] . "
printed on ."
打印 在 . "

顺便一提，我得告诉你，它们连印刷用的纸张都不值。”

" [ɪn'di:d] ! " [sniəd] ['bædʒər] .
" Indeed ! " sneered Badger .
" 的确 ! " 冷笑 獾 .

“真是如此！”獾冷笑道。

" [wel] , [maɪ] [daɪ] ! [oʊld] [frend] , [juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
" **Well , my dear ! old friend , you might have saved yourself the trouble of coming**
" 出色地 , 我的 亲爱的 ! 老的 朋友 , 你 可能 有 已保存 你自己 这 麻烦 的 未来
[raʊnd] [hɪr] .
round here .
圆形的 这里 .

“哎呀，我的老朋友，你其实可以省去亲自来一趟的麻烦。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər]['klaɪənt][kæn; kən][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hel] .
You and your client can go straight to hell .
你 和 你的 客户 能 去 直的 到 地狱 .

你和你的客户都应该下地狱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] ; [aɪl] [ki:p] [ðə; ði][bə:ndz] .
You can keep the money ; I'll keep the bonds .
你 能 保持 这 钱 ; 患病的 保持 这 债券 .

钱你可以留着，债券我留着。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

" ['mɪstər] . ['tʌt] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊpləsli] .
" **Mr . Tutt sighed and shook his head hopelessly** .
" 先生 . 图特 叹了口气 和 摇晃 他的 头 绝望地 .

“图特先生叹了口气，绝望地摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɪlz] [bæk] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['sləʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he put the bills back into his pocket and started slowly for the door .
然后 他 放 这 账单 后退 进入 他的 口袋 和 开始 缓慢地 为了 这 门 .

然后他把钞票放回口袋，慢慢地走向门口。

" [juː; jʊ] [æbsə'lu:tli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][si'kjuəritɪs] ?
" **You absolutely and finally decline to give up the securities ?**
" 你 绝对地 和 最后 衰退 到 给 向上 这 证券 ?

“你绝对、最终拒绝放弃这些证券？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
" **he asked plaintively** .
" 他 问 哀怨地 .

他哀怨地问道。

" [æbsə'lu:tli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ? " [mɑːkt] ['mɪstər] . ['bædʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪ:pɪŋ] [bəʊ; boʊ] .
" **Absolutely and finally ? " mocked Mr . Badger with a sweeping bow** .
" 绝对地 和 最后 ? " 嘲笑 先生 . 獾 和 一个 扫荡 弓 .

“绝对没问题，最后？”獾先生一边说着，一边夸张地鞠了一躬。

" [daɪ] ! [daɪ] !
" **Dear ! Dear !**
" 亲爱的 ! 亲爱的 !

“亲爱的！亲爱的！

" [ɔːlmoʊst] [moʊn] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **almost moaned Mr . Tutt** .
" 几乎 呻吟 先生 . 图特 .

“图特先生几乎呻吟了一声。”

" [aɪ'd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [æn; ən]
" **I'd heard of you a great many times but I never realized before what an**
" ID 听到 的 你 一个 伟大的 许多 时代 但 我 绝不 已实现 前 什么 一个
[ʌn'skru:pjələs] [mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !
unscrupulous man you were !
无良的 男人 你 是 ！

“我早就听说过你，但我以前从未意识到你是一个如此无耻的人！”

[ˈenihaʊ] , [aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Anyhow , I'm glad to have had a look at you .
无论如何 , 我是 高兴的 到 有 有 一个 看 在 你 .

总之，很高兴能见到你。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][dɪg] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [dʒʌŋk] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ʌv; əv]
if you take the trouble to dig through all that junk you'll find the certificate of
如果 你 拿 这 麻烦 到 挖 通过 全部 那 垃圾 你会 寻找 这 证书 的
[stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪ'hɔʃəfæt] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][ˈflɪm][flæm][ˈmɪsɪz] . [ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm]
stock in the Great Jehoshaphat Oil Company you used to flim flam Mrs . Effingham
库存 在 这 伟大的 约沙法 油 公司 你 用过的 到 电影 火焰 太太 : 埃芬汉姆
[wɪð; wɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
with out of her ten thousand dollars .
和 出去 的 她 十 千 美元 .

如果你费劲翻遍所有这些垃圾，你就会找到你用来骗取埃芬汉姆太太一万美元的约沙法石油公司的股票证书。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][aɪ ˈti:][ɑ:n] ['sʌmwʌn] [els] !
Maybe you can use it on someone else !
或许 你 能 使用 它 在 某人 别的 ！

或许你可以把它用在别人身上！

[ˈenihaʊ] , [ʃi:z] [əˈbaʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .
Anyhow , she's about two thousand dollars to the good .
无论如何 , 她是 关于 二 千 美元 到 这 好的 .

总之，她现在大概有两千美元的盈余。

[aɪ ˈti:][ˈɪznt] ['evri] ['wɪdɔʊ] [hu:] [kæn; kən][get] ['twenti] [pər] [sent][ænd; ənd] [ðen] [get][hɜ:r; həɹ] ['mʌni]
It isn't every widow who can get twenty per cent and then get her money
它 不是 每一个 寡妇 WHO 能 得到 二十 每 中心 和 然后 得到 她 钱
[bæk] [ɪn] [fʊl] .
back in full .
后退 在 满的 .

并不是每个寡妇都能先拿到百分之二十的赔偿金，然后再全额拿回本金。

" [ðə; ði] ['heplhwait] [træmp]
" **The Hepplewhite Tramp**
" 这 赫普尔怀特 流浪汉

《赫普尔怀特流浪汉》

" [noʊ] ['fri:mən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈteɪkən] , [ɔ:r] [ɪmˈprɪznd] , [ɔ:r] [dɪsˈsi:z] [ɔ:r] [ˈaʊt,lɔd] , [ɔ:r][egˈzaild] ,
" **No freeman shall be taken , or imprisoned , or disseized or outlawed , or exiled ,**
" 不 弗里曼 将 是 已采取 , 或者 被监禁 , 或者 失去 或者 被禁止的 , 或者 放逐 ,

“任何自由人不得被逮捕、监禁、剥夺财产、宣布为不法之徒或流放。”

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [hɑːmd] — [nɔːr] [wɪl] [wiː, wi][goʊ][əˈpɑːn][ɔːr] [send] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [seɪv] [baɪ][ðə; ði]
or in any way harmed — nor will we go upon or send upon him — save by the
或者 在 任何 方式 受到伤害 — 也不 将要 我们 去 之上 或者 发送 之上 他 — 节省 经过 这
[ˈbɔːfl] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
lawful judgment of his peers or by the law of the land .
合法的 判断 的 他的 同龄人 或者 经过 这 法律 的 这 土地 .

或以任何方式受到伤害——除非经过同侪的合法审判或国家法律，否则我们不会对他进行或派遣任何人对他进行惩罚。

" — [ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] , [sek] . - .
" — **MAGNA CHARTA , Sec . 39 .**
" — 玛格纳 图表 , 秒 . - .

“——《大宪章》第39条。

" - [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː, ʃi][ɪz] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] ,
" - **Somebody has been lying in my bed — and here she is , ' cried the Little ,**
" - 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 — 和 这里 她 是 , - 哭 这 小的 ,
[smɔːl] ,
Small ,
小的 ,

“有人躺在我的床上——她就在这里！”小不点儿喊道。

[wiː] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] , [smɔːl] , [wiː] [ˈvɔɪs] . " — [ðə; ði]
Wee Bear , in his little , small , wee voice . " — THE
威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 , 哇 嗓音 . " — 这

小熊用他那细小、稚嫩的声音说道。——《

[θriː] [berz] .
THREE BEARS .
三 熊 .

三只熊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [men] [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][diː] - [ˈheplhwaɪt] .
One of the nicest men in New York was Mr . John De Puyster Hepplewhite .
— 的 这 最友善的 男人 在 新的 约克 曾是 先生 . 约翰 德 - 赫普尔怀特 .

约翰·德·普伊斯特·赫普尔怀特先生是纽约最和蔼可亲的人之一。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnaɪsnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself]
The chief reason for his niceness was his entire satisfaction with himself
这 首席 原因 为了 他的 友善 曾是 他的 全部的 满意 和 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [pædɪd] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] ,
and the padded world in which he dwelt ,
和 这 带衬垫 世界 在 哪个 他 居住 ,

他待人友善的主要原因是他对自己以及他所生活的那个舒适安逸的世界感到完全满意。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʃɑːkɪŋ] ,
where he was as protected from all shocking ,
在哪里 他 曾是 作为 受保护 从 全部 令人震惊 ,

他在那里受到了充分的保护，免受一切令人震惊的事情的影响。

[rʌf] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs]
rough or otherwise unpleasant things as a shrinking débutante from the coarse
粗糙的 或者 否则 令人不快的 事物 作为 一个 收缩 初次登台 从 这 粗
[ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv][fækt] .
universe of fact .
宇宙 的 事实 .

对于一个在残酷的现实世界中畏缩不前的初次登台的少女来说，粗糙或其他令人不快的事情。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [əˈhɔɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv]
Being thus shielded from every annoyance and irritation by a host of
存在 因此 屏蔽 从 每一个 烦恼 和 刺激 经过 一个 主持人 的
[ˈsɪkəfənts] [hiː; hi] [lɪvd] [səˈriːnli] [ɪn][æŋ; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌnˈrʌfld] [kɑːm] ,
sycophants he lived serenely in an atmosphere of unruffled calm ,
谄媚者 他 居住地 平静地 在 一个 气氛 的 镇定自若 冷静的 ,
由于有众多阿谀奉承之徒的庇护, 他免受一切烦恼和刺激, 过着平静安宁的生活。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [bɪˈnaɪnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɑːndɪˈsenʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrerɪfaɪd]
gazing down benignly and with a certain condescension from the rarefied
凝视 向下 良性地 和 和 一个 肯定 居高临下 从 这 稀有
[ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ˈwɪndəʊz] ,
altitude of his Fifth Avenue windows ,
高度 的 他的 第五 大街 视窗 ,
他从第五大道高处的窗户上, 带着和蔼而又略带居高临下的神情俯视着这一切。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd]
pleased with the prospect of life as it appeared to him to be and
高兴 和 这 前景 的 生活 作为 它 出现 到 他 到 是 和
[ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [mæn] .
only slightly conscious of the vileness of his fellow man .
仅有的 轻微地 有意识的 的 这 卑鄙 的 他的 同伴 男人 .
他对自己所看到的生活前景感到满意, 对同胞的卑劣却只有一丝意识。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnfəs] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [lɔː]
Certainly he was not conscious at all of the existence of the celebrated law
当然 他 曾是 不是 有意识的 在 全部 的 这 存在 的 这 著名 法律
[fɜːrm][ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] .
firm of Tutt & Tutt .
公司 的 图特 & 图特 .
他当然完全不知道著名的图特律师事务所的存在。

[sʌtʃ] [ˈvʌlgər] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsfɪr] .
Such vulgar persons were not of his sphere .
这样的 庸俗 人 是 不是 的 他的 领域 .
这种庸俗之人与他格格不入。
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɜːz, ˈbɪz-z][wɜːr; wər] [greɪ] - [ˈhedɪd] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
His own lawyers were gray - headed , dignified ,
他的 自己的 律师 是 灰色的 - 标题 , 凝重 ,
他自己的律师都是上了年纪、举止庄重的老人，

[ˈræðər] [smɑːrt] [əˈtɜːrnɪz] [huː] [muːvd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][best][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ðer; ðər]
rather smart attorneys who moved only in the best social circles and practised their
相当 聪明的 律师 WHO 已搬 仅有的 在 这 最好的 社会的 界 和 已实践 他们的
[prəˈfe(ə)n] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] .
profession with an air of elegance .
职业 和 一个 空气 的 优雅 .
他们是相当聪明的律师, 只出入上流社会, 并以优雅的姿态从事自己的职业。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [ˈniːdɪd] [ədˈvaɪs][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ,
When Mr . Hepplewhite needed advice he sent for them and they came ,
什么时候 先生 : 赫普尔怀特 需要 建议 他 发送 为了 他们 和 他们 来了 ,
当赫普尔怀特先生需要建议时, 他派人去请他们, 他们就来了。
[tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [səbˈduːd] [ˈiːzi] [ˈæksənts] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] — [laɪk] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌʌndəˈteɪkəz]
chatted a while in subdued easy accents , and went away — like cheerful undertakers
聊天 一个 尽管 在 低沉的 简单的 口音 , 和 去 离开 — 喜欢 快乐 殡仪员

.
:
.
他们用轻松的语调聊了一会儿, 然后就离开了——就像快乐的殡仪员一样。

[ˈnɒʊbə:di][ˈevər] [spəʊk] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] [nɪr] [ˈmɪstər] . ['heplhwait] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . ['heplhwait]
Nobody ever spoke in loud tones near Mr . Hepplewhite because Mr . Hepplewhite
无人 曾经 辐 在 大声 音调 靠近 先生 ； 赫普尔怀特 因为 先生 ； 赫普尔怀特
[dɪd][nɑ:t][laɪk] ['eniθɪŋ] [laʊd] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kloʊðz] .
did not like anything loud — not even clothes .
做过 不是 喜欢 任何事物 大声 — 不是 甚至 衣服 ；
从来没有人敢在赫普怀特先生附近大声说话，因为赫普怀特先生不喜欢任何嘈杂的声音——甚至连衣服的声音都不喜欢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][men][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
He was , as we have said , quite one of the nicest men in New York .
他 曾是 ， 作为 我们 有 说 ， 相当 一 的 这 最友善的 男人 在 新的 约克 ；
正如我们所说，他是纽约最和蔼可亲的人之一。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈmɪsɪz] . ['wɪðzˌspu:n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
At the moment when Mrs . Witherspoon made her appearance he was sitting
在 这 片刻 什么时候 太太 ； 威瑟斯彭 制成 她 外貌 他 曾是 坐着
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] " [ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] " [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbɪbi] ,
in his library reading a copy of " Sainte - Beuve " and waiting for Bibby ,
在 他的 图书馆 阅读 一个 复制 的 " 圣特 - 博维 " 和 等待 为了 比比 ；
当威瑟斯彭太太出现时，他正坐在书房里读着《圣伯夫》，等着比比来。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ti:] .
the butler , to announce tea .
这 管家 ， 到 宣布 茶 ；
管家宣布要喝茶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [faɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [weɪt] ;
It was eight minutes to five and there was still eight minutes to wait ;
它 曾是 八 分钟 到 五 和 那里 曾是 仍然 八 分钟 到 等待 ；
当时距离五点五十分还有八分钟，还要等八分钟；

[soʊ][ˈmɪstər] . ['heplhwait] [went] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] " [ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] .
so Mr . Hepplewhite went on reading " Sainte - Beuve .
所以 先生 ； 赫普尔怀特 去 在 阅读 " 圣特 - 博维 ；
于是赫普尔怀特先生继续读起了《圣伯夫》。

" [ðen] " [ˈmɪsɪz] . ['wɪðzˌspu:n] ! " [ɪnˈtəʊnd] [ˈbɪbi] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['heplhwait] [roʊz] [ˈkwɪkli] ,
" Then " Mrs . Witherspoon ! " intoned Bibby , and Mr . Hepplewhite rose quickly ,
" 然后 " 太太 ； 威瑟斯彭 ！ " 吟诵 比比 ， 和 先生 ； 赫普尔怀特 玫瑰 迅速地 ，
“然后，‘威瑟斯彭太太！’”比比低声说道，赫普尔怀特先生迅速站了起来。

[əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [keɪm] [pʌŋkˈtɪliəsli] [ˈfɔ:rwəd] .
adjusted his eye - glass and came punctiliously forward .
调整 他的 眼睛 - 玻璃 和 来了 一丝不苟地 向前 ；
他调整了一下眼镜，一丝不苟地走上前去。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . ['wɪðzˌspu:n] !
" My dear Mrs . Witherspoon !
" 我的 亲爱的 太太 ； 威瑟斯彭 ！
“我亲爱的威瑟斯彭夫人！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɪsplɪ] .
" he exclaimed crisply .
" 他 惊呼 清脆地 ；
他干脆利落地说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:əli] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" I am really delighted to see you .
" 我 是 真的 高兴极了 到 看 你 ；
见到你我真高兴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gɪv] [emˈiː][ðɪs] [wiːk] - [end] . "
 It was quite charming of you to give me this week - end . "
 它 曾是 相当 迷人 的 你 到 给 我 这 星期 - 结尾 . "

你把这个周末留给我，真是太好了。

" [əˈdɔːrəb(ə)] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][emˈiː][ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
 " Adorable of you to ask me Mr . Hepplewhite ! " returned the lady .
 " 可爱的 的 你 到 问 我 先生 . 赫普尔怀特 ! " 返回 这 女士 .
 "你真可爱，赫普尔怀特先生！"女士回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðɪs] [ˈvɪzɪt][fɔːr; fər] [wiːks] .
 " I've been looking forward to this visit for weeks .
 " 我已经 到过 寻找 向前 到 这 访问 为了 周 .

“我期待这次访问已经好几个星期了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ruːm] ?
 What a sweet room ?
 什么 一个 甜的 房间 ?

多么温馨的房间啊！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][kəˈroʊt] ? "
 Is that a Corot ? "
 是 那 一个 柯罗 ? "

那是柯罗的作品吗？

" [jes] — [jes] ! " [ˈmɜːmɜːd] [hɜːr; hər][hoʊst] [ˈmɑːdɪstli] .
 " Yes — yes ! " murmured her host modestly .
 " 是的 — 是的 ! " 低声说道 她 主持人 谦虚地 .

“是——是的！”她的主人谦虚地低声说道。

" [ˈræðər] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [eɪ] ?
 " Rather nice , I think , eh ?
 " 相当 好的 , 我 思考 , 嗯 ?

“我觉得挺不错的，对吧？”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [fjuː] [brɪˈlɔːŋɪŋz] [ˈæftər] [tiː] .
 I'll show you my few belongings after tea .
 患病的 展示 你 我的 很少 财物 后 茶 .

喝完茶后，我给你看看我的几件个人物品。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ʌpˈsterz] [fɜːrst][ɔːr][hæv; həv] [tiː] [fɜːrst] ? "
 Now will you go upstairs first or have tea first ? "
 现在 将要 你 去 楼上 第一的 或者 有 茶 第一的 ? "

现在你是先上楼还是先喝茶？

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [biːmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪðəːspuːn] .
 " Just as you say , " beamed Mrs . Witherspoon .
 " 只是 作为 你 说 , " 光束 太太 . 威瑟斯彭 .

“正如你所说，”威瑟斯彭夫人笑容满面地说。

" [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [veɪl] . "
 " Perhaps I had better run up and take off my veil . "
 " 也许 我 有 更好的 跑步 向上 和 拿 离开 我的 面纱 . "

“或许我最好跑上前去，摘下我的面纱。”

" [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɪvlərəsli] .
 " Whichever you prefer , " he replied chivalrously .
 " 任何 你 更喜欢 , " 他 回复 骑士精神 .

“随你喜欢，”他绅士地回答道。

" [duːː][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
 " Do exactly as you like .
 " 做 确切地 作为 你 喜欢 .

随心所欲吧。

[ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] . "

Tea will be ready in a couple of minutes . "

茶 将要 是 准备好 在 一个 夫妻 的 分钟 . "

茶再过几分钟就好了。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rʌn] [ʌp] . "

" Then I think I'll run up . "

" 然后 我 思考 患病的 跑步 向上 . "

“那我想我会跑上去。”

" [ˈveri] [wel] . "

" Very well . "

" 非常 出色地 . "

很好。

[ˈbɪbi] , [ˌoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪð̩zˌspuːn] — "

Bibby , show Mrs . Witherspoon — "

比比 , 展示 太太 . 威瑟斯彭 — "

比比，给威瑟斯彭太太看看——”

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] . "

" Very good , sir . "

" 非常 好的 , 先生 . "

“很好，先生。”

[ðɪs] [wei] , [pliːz] , [ˈmædəm] .

This way , please , madam .

这 方式 , 请 , 女士 .

请这边走，女士。

[ˈstɑːkɪn] - , [fetʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪð̩əzˌspuːnz] [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

Stockin ' , fetch Mrs . Witherspoon's bag from the hall .

丝袜 - , 拿来 太太 . 威瑟斯彭的 包 从 这 大厅 .

Stockin'，去走廊把 Witherspoon 太太的包拿过来。

" [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [stʊd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

" Mr . Hepplewhite stood rubbing his delicate hands in front of the fire ,

" 先生 . 赫普尔怀特 站立 擦 他的 精美的 双手 在 正面 的 这 火 ,

“赫普尔怀特先生站在火炉前，搓着他那双纤细的手，

[ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [greɪt] [ˈpleʒər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪð̩zˌspuːn]

telling himself what a really great pleasure it was to have Mrs . Witherspoon

讲述 他自己 什么 一个 真的 伟大的 乐趣 它 曾是 到 有 太太 . 威瑟斯彭

[ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .

staying with him over the week - end .

入住 和 他 超过 这 星期 - 结尾 .

他告诉自己，能让威瑟斯彭太太周末来他家住真是太好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] — [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] - [eɪt] .

He was having a dinner party for her that evening — of forty - eight .

他 曾是 拥有 一个 晚餐 派对 为了 她 那 晚上 — 的 四十 - 八 .

当晚他为她举办了一场晚宴——共有四十八位客人。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ]

All that it had been necessary for him to do to have the party

全部 那 它 有 到过 必要的 为了 他 到 做 到 有 这 派对

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈsædʒusiː] ,

was to tell Mr . Sadducee ,

曾是 到 告诉 先生 . 撒都该 ,

他要举办这场聚会所要做的，就是告诉萨杜西先生：

[hɪz; ɪz] ['sekɹətəri] ,
his secretary ,
他的 秘书 ,

他的秘书，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][ai 'ti:][ænd; ənd][də'rekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz]
that he wished to have it and direct him to send the invitations
那 他 希望 到 有 它 和 直接的 他 到 发送 这 邀请函
[frʌm; frəm] [lɪst] ['nʌmbər] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tel] ['bɪbi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]
from List Number One and then to tell Bibby the same thing and to
从 列表 数字 一 和 然后 到 告诉 比比 这 相同的 事物 和 到
[ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ef] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['dɪnər] ['nʌmbər] [fɔ:r] — ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [dʒəu'hænisbə:gə]
order the chef to serve Dinner Number Four — only to have Johannisberger
命令 这 厨师 到 服务 晚餐 数字 四 — 仅有的 到 有 约翰尼斯伯格
[ˈkæbɪnət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['niəstəɪnə] .
Cabinet instead of Niersteiner .
内阁 反而 的 尼尔施泰纳 .

他希望得到这份礼物，并指示他从名单一中发出邀请，然后告诉比比同样的事情，并命令厨师准备第四顿晚餐——结果却用约翰尼斯伯格内阁而不是尼尔施泰纳。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]['mɪstər] . ['heplhwaɪt] ,
All these things were highly important to Mr . Hepplewhite ,
全部 这些 事物 是 高度 重要的 到 先生 . 赫普尔怀特 ,
所有这些事情对赫普尔怀特先生来说都非常重要。

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['smu:ðnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ti:] [ænd; ənd] ['dɪnər] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd]
for upon the absolute smoothness with which tea and dinner were served
为了 之上 这 绝对 平滑度 和 哪个 茶 和 晚餐 是 服务
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz]['vælt; 'væleɪ; væ'leɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sɑ:ks] [tu:; tə] [mætʃ]
and the accuracy with which his valet selected socks to match
和 这 准确性 和 哪个 他的 代客泊车 已选 袜子 到 匹配
[hɪz; ɪz][taɪ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['hæpɪnəs] ,
his tie his entire happiness ,
他的 领带 他的 全部的 幸福 ,

因为茶和晚餐的供应无比顺畅，以及贴身男仆为他挑选的袜子与领带的搭配精准无误，就足以让他感到无比幸福。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [dɪ'pendɪd] .
to say nothing of his peace of mind , depended .
到 说 没有什么 的 他的 和平 的 头脑 , 取决于 .
更何况，他的心境也取决于此。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents]
His daily life consisted of a series of subdued and nicely adjusted social events
他的 日常的 生活 由.....组成 的 一个 系列 的 低沉的 和 很好 调整 社会的 活动
.
:
.

他的日常生活由一系列低调而井然有序的社交活动组成。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rkæst] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ə'hed] .
They were forecast for months ahead .
他们 是 预报 为了 几个月 前方 .
这些预测早在几个月前就已发布。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət]['mɪstər] . - .
Nothing was ever done on the spur of the moment at Mr . Hepplewhite's .
没有什么 曾是 曾经 完毕 在 这 刺 的 这 片刻 在 先生 . - .
在赫普尔怀特先生家，任何事情都不是一时冲动做的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [tu:; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]
He could tell to within a couple of seconds just exactly what was
他 可以 告诉 到 之内 一个 夫妻 的 秒 只是 确切地 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈkɜ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
going to occur during the balance of the day ,
去 到 发生 期间 这 平衡 的 这 天 ,
他能在几秒钟之内准确预知接下来一天会发生什么。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪðərˌspu:nz] [steɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
the remainder of Mrs . Witherspoon's stay and the rest of the month .
这 余 的 太太 : 威瑟斯彭的 停留 和 这 休息 的 这 月 :
威瑟斯彭夫人剩余的逗留时间和本月的剩余时间。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ʌpˈset][hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
It would have upset him very much not to know exactly what was going to
它 会 有 沮丧的 他 非常 很多 不是 到 知道 确切地 什么 曾是 去 到
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,
如果他不知道接下来会发生什么，他一定会非常不安。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈtɪkjələsli] [ˈkerf(ə)] [hoʊst][ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ˈhæbɪt]
for he was a meticulously careful host and being a creature of habit
为了 他 曾是 一个 精心 小心 主持人 和 存在 一个 生物 的 习惯
[ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][ˈædʒɪteɪt][hɪm; ɪm] [ɪkˈstri:mli] .
the unexpected was apt to agitate him extremely .
这 意外 曾是 易于 到 激荡 他 极其 :
因为他是一位极其谨慎的主人，而且习惯于按部就班，所以任何意外情况都容易让他非常烦躁。

[soʊ] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt]
So now as he stood rubbing his hands it was in the absolute certainty that
所以 现在 作为 他 站立 擦 他的 双手 它 曾是 在 这 绝对 肯定 那
[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wʊd] [əˈpɪr] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
in just a few more seconds one of the footmen would appear between the
在 只是 一个 很少 更多的 秒 一 的 这 侍从 会 出现 之间 这
[ˈtæpəstri] [ˈberɪŋ] [əˈlɔ:ft][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] ,
tapestry portières bearing aloft a silver tray with the tea things ,
挂毯 门帘 轴承 高空 一个 银 托盘 和 这 茶 事物 ,
所以，他一边搓着手一边站在那里，心中无比确信，再过几秒钟，就会有一个侍从从挂毯门帘后出现，高高举起盛着茶具的银托盘。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbɪbi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
and then Bibby would come in with the paper ,
和 然后 比比 会 来 在 和 这 纸 ,
然后比比就会拿着报纸进来，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪðəˌspu:n] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][jɪ; ji] [wʊd] [meɪk] [ti:] [fɔ:r; fər]
and presently Mrs . Witherspoon would come down and she would make tea for
和 目前 太太 : 威瑟斯彭 会 来 向下 和 她 会 制作 茶 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ti:] ,
him and they would talk about tea ,
他 和 他们 会 讲话 关于 茶 ,
过一会儿，威瑟斯彭太太就会下来，给她泡茶，然后他们会聊起茶来。

[ænd; ənd] [ˈeɪkən] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈæbnə] [ˈfʊlətən] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]
and Aiken , and whether the Abner Fullertons were going to get a
和 艾肯 , 和 无论 这 阿布纳 富勒顿 是 去 到 得到 一个
[dəˈmestɪk] [ɔ:r] [ˈfɔ:rən] [dɪˈvɔ:rs] ,
domestic or foreign divorce ,
国内的 或者 外国的 离婚 ,
还有艾肯，以及阿布纳·富勒顿夫妇将选择在国内还是国外离婚，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðɪ:z] [deɪz] .
and how his bridge was these days .

和 如何 他的 桥 曾是 这些 天 .

以及他最近的桥梁状况。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] ,
It would be very nice ,

它 会 是 非常 好的 ,

那太好了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drezdən] [klɑ:k]
and he rubbed his hands very gently and waited for the Dresden clock

和 他 摩擦 他的 双手 非常 轻轻地 和 等待 为了 这 德累斯顿 钟

[tu:; tə] [straɪk] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [səb'du:ɪd] [ænd; ənd] ['dekərəs] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] .
to strike five in the subdued and decorous way that it had .

到 罢工 五 在 这 低沉的 和 得体 方式 那 它 有 .

他轻轻地搓着手，等待着德累斯顿的钟以它一贯的低沉而庄重的方式敲响五点钟声。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] [straɪk] .
But he did not hear it strike .

但 他 做过 不是 听到 它 罢工 .

但他没有听到撞击声。

[ɪn'sted] [ə; eɪ] ['ri:k] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [ə'boʊv] ,
Instead a shriek rang out from the hall above ,

反而 一个 尖叫 响铃 出去 从 这 大厅 多于 ,

然而，楼上的大厅里却传来一声尖叫。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [jelz] [ænd; ənd] [fi:t] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
followed by yells and feet pounding down the stairs .

随后 经过 喊叫 和 脚 猛击 向下 这 楼梯 .

随后传来喊叫声和脚步声，人们砰砰地跑下楼梯。

[ˈmɪstər] . ['heplhwaɪt] [tɜ:rnd] [kəʊld][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][roʊz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Mr . Hepplewhite turned cold and something hard rose up in his throat .

先生 . 赫普尔怀特 转向 寒冷的 和 某物 难的 玫瑰 向上 在 他的 喉 .

赫普尔怀特先生感到一阵寒意袭来，喉咙里涌起一阵硬物。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [dɪmd] .
His sight dimmed .

他的 视线 调暗 .

他的视线渐渐模糊了。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪbi] [bɜ:rst][ɪn] , [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'tru:ɪŋ] [aɪz] .
And then Bibby burst in , pale and with protruding eyes .

和 然后 比比 爆裂 在 , 苍白 和 和 突出 眼睛 .

然后比比突然闯了进来，脸色苍白，双眼凸出。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [gest] [ru:m] !
" There was a man in the guest room !

" 那里 曾是 一个 男人 在 这 客人 房间 !

客房里有个男人！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .

" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [gɑ:t][hɪm; ɪm] .
" Stockin's got him .

" 长袜 得到 他 .

“斯托金抓住他了。”

[wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪðəˌspu:n] [ˈfɑ:lʊd] .
" **At that moment Mrs . Witherspoon followed .**
" 在 那 片刻 太太 . 威瑟斯彭 随后 .

“就在这时，威瑟斯彭夫人跟了上来。”

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] !
" **Oh , Mr . Hepplewhite !**
" 哦 , 先生 . 赫普尔怀特 !

“哦，赫普尔怀特先生！ ”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] !
Oh , Mr . Hepplewhite !
哦 , 先生 . 赫普尔怀特 !

哦，赫普尔怀特先生！

" [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] , [ˈstægərɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **she gasped , staggering toward him .**
" 她 倒吸一口气 , 令人震惊 朝向 他 .

她喘着粗气，踉跄着朝他走去。

[ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə]
Mr . Hepplewhite would have taken her in his arms and attempted to
先生 . 赫普尔怀特 会 有 已采取 她 在 他的 武器 和 尝试过 到
[ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [set] [ənˈles] [ˈʌndər]
comfort her only it was not done in Mr . Hepplewhite's set unless under
舒适 她 仅有的 它 曾是 不是 完毕 在 先生 . - 放 除非 在下面
[ɪkˈstri:m] [pra:vəˈkeɪ](ə)n] .
extreme provocation .
极端 挑衅 .

赫普怀特先生本想把她抱在怀里安慰她，但除非受到极大的挑衅，否则赫普怀特先生不会这样做。

[soʊ][hi:; hi] [prest] [æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ɔ:r] , [ˈræðər] , [prest] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][æn; ən]
So he pressed an armchair upon her ; or , rather , pressed her into an
所以 他 按下 一个 扶手椅 之上 她 ; 或者 , 相当 , 按下 她 进入 一个
[ˈɑ:rmtʃer] ;
armchair ;
扶手椅 ;

于是他把一把扶手椅推到她面前；或者更确切地说，是把她推到一把扶手椅里；

[ænd; ənd] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [feɪnt] .
and leaned against the bookcase feeling very faint .
和 倾斜 反对 这 书柜 感觉 非常 头晕的 .

我靠在书架上，感到一阵眩晕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
He was extremely agitated .
他 曾是 极其 激动 .

他情绪非常激动。

" [es] - [send][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pəˈli:s] !
" **S - send for the police !**
" S - 发送 为了 这 警察 !

“快叫警察！ ”

[es] - [es] - [send][fɔ:r; fər][bi:] - [bɜ:rk] !
S - s - send for B - burk !
S - s - 发送 为了 B - 伯克 !

Ss-发送 B-burk！

" [hi:; hi] ['stʌtəd] .
" he stuttered .
" 他 结巴 :

他结结巴巴地说。

[bɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɑ:tʃmən] [hu:] ['ɔ:lsoʊ][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] .
Burk was a husky watchman who also acted as a personal guard for Mr .
伯克 曾是 一个 沙哑 守望者 WHO 还 行动 作为 一个 个人的 警卫 为了 先生 .
[ˈheplhwaɪt] .
Hepplewhite .
赫普尔怀特 :

伯克是个身材魁梧的守卫，同时也是赫普尔怀特先生的私人保镖。

[æn; ən][əˈlɑ:rm][brɪˈgæn][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [stəˈkɑ:tʊʊ][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
An alarm began to beat a deafening staccato in the hall outside the library .
一个 警报 开始 到 打 一个 震耳欲聋 断奏 在 这 大厅 外部 这 图书馆 .
图书馆外的走廊里响起了一阵震耳欲聋的警报声。

[ˈbɪbi] [rʌʃt] [ˈgə:ɡliŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
Bibby rushed gurgling from the room .
比比 匆忙 淙淙 从 这 房间 .
Bibby咕噜咕噜地冲出了房间。

[ˈsevrəl] [tɔ:l] [men][ɪn] [ni:] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [dæft] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Several tall men in knee breeches and silk stockings dashed excitedly up and down
一些 高的 男人 在 膝盖 马裤 和 丝绸 长筒袜 虚线 兴奋地 向上 和 向下
[sterz] ['ju:zɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [bɪn] [hɜ:rd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt]
stairs using expressions such as had never before been heard by Mr . Hepplewhite
楼梯 使用 表达式 这样的 作为 有 绝不 前 到过 听到 经过 先生 . 赫普尔怀特
,
/ ,
,

几个身材高大的男人穿着及膝短裤和丝袜，兴奋地在楼梯上跑来跑去，说着一些赫普尔怀特先生从未听过的话语。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klæŋɪŋ] [ɡɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈli:s] ['wægən][wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] [æz; əz][aɪ ˈti:] ['klætərd] [ʌp]
and the clanging gong of a police wagon was audible as it clattered up
和 这 叮当声 锣 的 一个 警察 车皮 曾是 可听见的 作为 它 哐嗒哐嗒地 向上
[ðə; ðɪ] [ˈævənu:] .
the Avenue .
这 大街 :

警车沿着大道隆隆驶来，发出叮当作响的警笛声。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['wɪð̩zˌspu:n] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Oh , Mr . Hepplewhite , " whispered Mrs . Witherspoon , unconsciously seeking his
" 哦 , 先生 . 赫普尔怀特 , " 低声说道 太太 : 威瑟斯彭 , 不知不觉 寻求 他的
[hænd] .
hand .
手 :

“哦，赫普尔怀特先生，”威瑟斯彭太太低声说道，不自觉地伸手去牵他的手。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" I never was so frightened in my life !
" 我 绝不 曾是 所以 害怕 在 我的 生活 !
“我这辈子都没这么害怕过！”

" [ðen] [ðə; ðɪ] [ɡɔ:ŋ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pəˈli:s] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ]
" Then the gong stopped and the police poured into the house and up the
" 然后 这 锣 停止 和 这 警察 倾倒 进入 这 房子 和 向上 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 :

“然后锣声停止了，警察涌进房子，上了楼。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmʌfld] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] [səˈprest] [ɪdʒækjuˈleɪn] [ʌv; əv] " [ɔː] , [kʌm] [ɑːn][ðer; ðər]
There were muffled noises and suppressed ejaculations of " Aw , come on there
那里 是 闷音 噪音 和 被抑制 射精 的 " 啊 , 来 在 那里
, [naʊ] !
, now !
, 现在 !

传来一阵闷闷的噪音和压抑的呻吟：“啊，快点，现在！”

[aɪv] [gɔːt][hɪm; ɪm] , [maɪk] !
I've got him , Mike !
我已经 得到 他 , 麦克风 !

我抓到他了，迈克！

[noʊ] [ˈfʌni] [ˈbɪznəs] [naʊ] , [juː; jʊ] !
No funny business now , you !
不 有趣的 商业 现在 , 你 !

你别耍花招！

[kʌm] [əˈbɔːŋ] [ˈkwaɪət] !
Come along quiet !
来 沿着 安静的 !

安静点！

" [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [siːmd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [pəˈliːsmən] ,
" The whole house seemed blue with policemen ,
" 这 所有的 房子 似乎 蓝色的 和 警察 ,

“整栋房子里似乎到处都是警察，一片蓝色。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kæp] [mɑːrkt]
and Mr . Hepplewhite became aware of a very fat man in a blue cap marked
和 先生 . 赫普尔怀特 成为 意识到的 的 一个 非常 胖的 男人 在 一个 蓝色的 帽 标记
[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

赫普尔怀特先生注意到一个戴着蓝色帽子、帽子上写着“船长”字样的非常胖的男人，

[huː] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][kæp] [ˌdefəˈrenʃəli] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
who removed the cap deferentially and otherwise indicated that he was making
WHO 已移除 这 帽 恭敬地 和 否则 表明的 那 他 曾是 制作
[oʊˈbiːs(ə)ns] .
obeisance .
服从 .

他恭敬地摘下帽子，并以其他方式表示自己是在行礼。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fæt][mæn] [stʊd] [θriː] [ˈʌðər] [iːˈkwəli] [fæt][men] , [huː] [held] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Behind the fat man stood three other equally fat men , who held between them with
在后面 这 胖的 男人 站立 三 其他 同样地 胖的 男人 , WHO 握住 之间 他们 和
[grɪm] [ˈfɜːrmnəs] ,
grim firmness ,
严峻 硬度 ,

胖子身后站着三个同样肥胖的男人，他们神情严肃而坚定地站在胖子中间。

[baɪ][ɑːrm] , [nek] [ænd; ənd] [ˈfoʊldər] , [ə; eɪ] [mʌt] [ˈsmɔːləɹ] — [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] — [mæn]
by arm , neck and shoulder , a much smaller — in fact , quite a small — man
经过 手臂 , 脖子 和 肩膀 , 一个 很多 较小的 — 在 事实 , 相当 一个 小的 — 男人
[ˈʃæbi] , [ʌnˈkempt] ,
shabby , unkempt ,
破旧 , 蓬头垢面 ,

从手臂、脖子和肩膀处，可以看到一个身材矮小得多——事实上，非常矮小——的男人，衣衫褴褛，蓬头垢面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəɾət] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪvn] [feɪs] .
and with a desperate look upon his unshaven face .
和 和 一个 绝望的 看 之上 他的 未刮胡子 脸 .

他那满是胡茬的脸上带着绝望的神情。

" [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . ['heplhwait] !
" We've got him , all right , Mr . Hepplewhite !
" 我们已经 得到 他 , 全部 正确的 , 先生 . 赫普尔怀特 !

“我们抓到他了，赫普尔怀特先生！”

" [ɪg'zʌltɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" exulted the captain ,
" 欣喜若狂 这 队长 ,

船长兴奋地说：“

[ˈɑ:bviəsli] ['greɪt(ə)] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [vaʊtʃseɪft] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
obviously grateful that God had vouchsafed to deliver the criminal into his
明显地 感激的 那 上帝 有 担保 到 递送 这 刑事 进入 他的

[ænd; ənd][nɑ:t]['ɪntu:] [ˈʌðər] [hændz] .
and not into other hands .
和 不是 进入 其他 双手 .

他显然很感激上帝将罪犯交到他手中，而不是落入其他人手中。

" [æɪ; jəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ɔ:r][du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ? "
" Shall I take him to the house — or do you want to examine him ? "
" 将 我 拿 他 到 这 房子 — 或者 做 你 想 到 检查 他 ? "

“我带他回家吗？还是你想先检查一下他？”

" [aɪ] ? " ['dʒækjəleɪtɪd]['mɪstər] . ['heplhwait] .
" I ? " ejaculated Mr . Hepplewhite .
" 我 ? " 射精 先生 . 赫普尔怀特 .

“我？”赫普尔怀特先生脱口而出。

" ['mɜ:rsɪ] , [noʊ] ! [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ! "
" Mercy , no ! Take him away as quickly as possible ! "
" 怜悯 , 不 ! 拿 他 离开 作为 迅速地 作为 可能的 ! "

“饶命？不！赶紧把他带走！”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] , " [hwi:zd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" As you say , sir , " wheezed the captain .
" 作为 你 说 , 先生 , " 喘息 这 队长 .

“如您所说，先生，”船长喘着气说。

" [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] , [bɔɪz] !
" Come along , boys !
" 来 沿着 , 男孩们 !

“跟我来，孩子们！”

[teɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'reɪn] [hɪm; ɪm] ! "
Take him over to court and arraign him ! "
拿 他 超过 到 法庭 和 提审 他 ! "

把他带到法庭去传讯他！

" [jes] , [du:] ! " [ˈɜ:dʒd] ['mɪsɪz] . ['wɪðəˌspu:n] .
" Yes , do ! " urged Mrs . Witherspoon .
" 是的 , 做 ! " 敦促 太太 . 威瑟斯彭 .

“是的，去做吧！”威瑟斯彭夫人敦促道。

" [ænd; ənd] [ə'reɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈfraɪt(ə)nd] [em 'i:]
" **And arraign him as hard as you can ; for he really frightened me**
" 和 提审 他 作为 难的 作为 你 能 ; 为了 他 真的 害怕 我
[ˈnɪrli] [tu:; tə] [deθ] ,
nearly to death ,
几乎 到 死亡 ,

“务必严厉控告他；因为他真的把我吓得魂飞魄散。”

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][mæn] ! "
the terrible man ! "
这 糟糕的 男人 ！ "

那个可怕的人！

" [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] !
" **Leave him to me , ma'am !**
" 离开 他 到 我 , 女士 ！

“夫人，把他交给我吧！ ”

" [ə'dʒʊrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] " [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈbʌtlər] [ækt][æz; əz] [kəm'pleɪnənt] [sɜ:r] ?
" **adjured the captain " Will you have your butler act as complainant sir ?**
" 受伤 这 队长 " 将要 你 有 你的 管家 行为 作为 投诉人 先生 ?

“船长恳求道：‘先生，您能让您的管家充当原告吗？’ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] — [jes] — [ˈbɪbi] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ɪz][ˈprɑ:pər] , " [ə'gri:d] [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] .
" **Why — yes — Bibby will do whatever is proper , " agreed Mr . Hepplewhite .**
" 为什么 — 是的 — 比比 将要 做 任何 是 恰当的 , " 同意 先生 : 赫普尔怀特 .

“是的，比比会做任何他认为合适的事情，”赫普尔怀特先生同意道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] , [wɪl] [aɪ 'ti:] ? "
" **It will not be necessary for me to go to court , will it ?** "
" 它 将要 不是 是 必要的 为了 我 到 去 到 法庭 , 将要 它 ? "

“我不需要上法庭吧？ ”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Oh , no ! " answered the captain .**
" 哦 , 不 ！ " 回答 这 队长 .

“哦，不！”船长回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɪbi] [wɪl] [du:][ɔ:l] [raɪt] .
" **Mr . Bibby will do all right .**
" 先生 : 比比 将要 做 全部 正确的 .

“比比先生会没事的。”

[aɪ] [sə'pouz] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ˈbɜ:rgləri] , [sɜ:r] ? "
I suppose we had better make the charge burglary , sir ? "
我 认为 我们 有 更好的 制作 这 收费 入室盗窃 , 先生 ? "

我想我们最好以入室盗窃罪起诉，先生？

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [ˈveɪgli] .
" **I suppose so , " replied Mr . Hepplewhite vaguely .**
" 我 认为 所以 , " 回复 先生 : 赫普尔怀特 依稀 .

“我想是的，”赫普尔怀特先生含糊地回答道。

" [get] [ɑ:n] , [bɔɪz] , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Get on , boys , " ordered the captain .**
" 得到 在 , 男孩们 , " 订购 这 队长 .

“上车，伙计们，”船长命令道。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , [sɜ:r] .
" **Good evening , sir .**
" 好的 晚上 , 先生 .

晚上好，先生。

[gʊd] ['i:vniŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Good evening , ma'am .
好的 晚上 , 女士 .

晚上好，女士。

[step] ['laɪvli] , [ju:; jʊ] !
Step lively , you !
步 热闹 , 你 !

迈快点！

" [ðə; ði] [blu:] [klaʊd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [bəʊθ] ['bɪbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rglər] .
" **The blue cloud faded away , bearing with it both Bibby and the burglar .**
" 这 蓝色的 云 褪色 离开 , 轴承 和 它 两个都 比比 和 这 窃贼 .

“蓝色的云朵渐渐消散，比比和窃贼也随之消失了。”

[ðen] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['fɒtmən] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [ti:] .
Then the third footman brought the belated tea .
然后 这 第三 男仆 带来 这 迟到的 茶 .

这时，第三个男仆端来了迟来的茶。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpən] !
" **What a frightful thing to have happen !**
" 什么 一个 可怕 事物 到 有 发生 !

“发生这样的事真是太可怕了！”

" [gri:vɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪðɜ:spu:n] [æz; əz][fi:; fi] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [ti:] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['heplhwaɪt] .
" **grieved Mrs . Witherspoon as she poured out the tea for Mr . Hepplewhite .**
" 伤心 太太 . 威瑟斯彭 作为 她 倾倒 出去 这 茶 为了 先生 . 赫普尔怀特 .

“威瑟斯彭太太一边给赫普尔怀特先生倒茶，一边悲伤地说。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [kri:m] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" **You don't take cream , do you ?** "
" 你 不 拿 奶油 , 做 你 ? "

你不用乳霜，对吧？

" [nʊʊ] , [θæŋks] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **No , thanks , he answered .**
" 不 , 谢谢 , " 他 回答 .

“不用了，谢谢。”他回答道。

" [aɪ][faɪnd] [tu:] [mʌtʃ] [kri:m] [hɑ:rd][tu:; tə][daɪ'dʒest] .
" **I find too much cream hard to digest .**
" 我 寻找 也 很多 奶油 难的 到 消化 .

“我觉得奶油太多很难消化。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['kerf(ə)l] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] .
I have to be rather careful , you know .
我 有 到 是 相当 小心 , 你 知道 .

你知道，我必须相当小心。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][,em 'i:] [wer] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [wʌz; wəz] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ]
you haven't told me where the burglar was or what he was doing when you
你 还没有 讲述 我 在哪里 这 窃贼 曾是 或者 什么 他 曾是 正在做 什么时候 你
[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . "
went into the room ."
去 进入 这 房间 . "

你还没告诉我你进房间时窃贼在哪里，或者他在做什么。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪðɜːspuːn] .
" He was in the bed , " said Mrs . Witherspoon .
" 他 曾是 在 这 床 , " 说 太太 . 威瑟斯彭 .

“他躺在床上，”威瑟斯彭太太说。

" [ɪn] [ðə; ði] - [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , - ['mɪstər] . ['tʌt] , " [sed] ['tʌt] ['θɔːtfəli] ,
" In the ' Decay of Lying , ' Mr . Tutt , " said Tutt thoughtfully ,
" 在 这 - 衰变 的 说谎 , - 先生 . 图特 , " 说 图特 深思熟虑 ,

“在《谎言的衰落》一书中，”图特先生若有所思地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tʃæt] ['æftər] [lʌntʃ] , " ['ɑːskər] [waɪld] [sez] ,
as he dropped in for a moment's chat after lunch , " Oscar Wilde says ,
作为 他 掉落 在 为了 一个 瞬间 聊天 后 午餐 , " 奥斯卡 王尔德 说道 ,

午饭后，奥斯卡·王尔德顺道过来和我们聊了一会儿，他说：“

- [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'kən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] . -
' There is no essential incongruity between crime and culture . '
- 那里 是 不 基本的 不协调 之间 犯罪 和 文化 . -

“犯罪与文化之间并不存在本质上的矛盾。”

" [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] - [rɪmd] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['keɪfəli] ['pɑːlɪft]
" The senior partner removed his horn - rimmed spectacles and carefully polished
" 这 高级的 伙伴 已移除 他的 喇叭 - 带边 眼镜 和 小心 抛光

[ðə; ði] ['lensɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] ,
the lenses with a bit of chamois ,
这 镜头 和 一个 少量 的 麂皮 ,

“资深合伙人摘下他的玳瑁框眼镜，用一块麂皮仔细地擦拭镜片。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] ['pɑːkɪt] ,
which he produced from his watch pocket ,
哪个 他 生产 从 他的 手表 口袋 ,

他从表袋里掏出了它。

['miːnwaɪl] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [baɪ] ['elɪvertɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
meanwhile resting the muscles of his forehead by elevating his eyebrows until he
同时 休息 这 肌肉 的 他的 前额 经过 提升 他的 眉毛 直到 他

['sʌmwʌt] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [aʊl] .
somewhat resembled an inquiring but good - natured owl .
有些 类似 一个 查询 但 好的 - 自然 猫头鹰 .

与此同时，他抬起眉毛，放松额头的肌肉，让自己看起来有点像一只好奇但性情温和的猫头鹰。

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That's plain enough , " he replied .
" 那就是 清楚的 足够的 , " 他 回复 .

“这很清楚了，”他回答道。

" [ðə; ði] [moʊst] ['hɑːli] ['kʌltɪvertɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'skruːpjələs] .
" The most highly cultivated people are often the most unscrupulous .
" 这 最多 高度 栽培 人们 是 经常 这 最多 无良的 .

“最有教养的人往往是最无良的。”

[aɪ][ɡoʊ][ˈɑːskər][wʌn] [ˈbetər] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [brɪˈtwiːn]
I go Oscar one better and declare that there is a distinct relationship between
我 去 奥斯卡 一 更好的 和 宣布 那 那里 是 一个 清楚的 关系 之间
[kraɪm] [ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] ！ "
crime and progress ！ "
犯罪 和 进步 ！ "

我比奥斯卡更进一步，宣布犯罪与进步之间存在着明显的联系！

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] , [naʊ] ！
" **You don't say , now ！**
" 你 不 说 ， 现在 ！

“你现在还敢说吗！ ”

" [ɪˈdʒækjə,leɪtɪd] [ˈtʌt] .
" **ejaculated Tutt .**
" 射精 图特 .

“射精了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ？
" **How do you make that out ？**
" 如何 做 你 制作 那 出去 ？

你是怎么得出这个结论的？

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [rɪˈədʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈstoʊɡi][frʌm; frəm]
" **Mr . Tutt readjusted his spectacles and slowly selected a stogy from**
" 先生 . 图特 重新调整 他的 眼镜 和 缓慢地 已选 一个 雪茄 从
[ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [oʊld][sɪˈɡɑːr][ˈbɑːks] .
the bundle in the dusty old cigar box .
这 捆 在 这 尘土飞扬 老的 雪茄 盒子 .

“图特先生调整了一下眼镜，然后慢慢地从布满灰尘的旧雪茄盒里的雪茄捆中挑选了一支雪茄。

" [kraɪm] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,
" **Crime , " he announced ,**
" 犯罪 , " 他 宣布 ,

“犯罪，”他宣布道。

" [ɪz][ðə; ðɪ][vɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][æz; əz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstætjuːts] .
" **is the violation of the will of the majority as expressed in the statutes .**
" 是 这 违反 的 这 将要 的 这 多数 作为 表达 在 这 法规 .

“这是对法律条文所表达的多数人意愿的违反。”

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ˈɑːrɪtrəri] [ænd; ənd] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
The law is wholly arbitrary and depends upon public opinion .
这 法律 是 完全 随意的 和 取决于 之上 民众 观点 .

法律完全是任意的，取决于公众舆论。

[æktz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kraɪmz] [ɪn][wʌn] [ˈsentʃəri] [ɔːr] [ˈkʌntri] [brɪˈkʌm] [ˈvɜːrtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]
Acts which are crimes in one century or country become virtues in another , and
使徒行传 哪个 是 犯罪 在 一 世纪 或者 国家 变得 美德 在 其他 , 和
[vaɪs] [ˈvɜːrsə] .
vice versa .
副 反之亦然 .

在一个世纪或一个国家是犯罪的行为，在另一个世纪或一个国家可能就变成了美德，反之亦然。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] , [ɪkˈsept] [wʌn][ʌv; əv] [dɪˈɡriː] , [brɪˈtwiːn] [ɪnˈfræk(ə)n] [ʌv; əv]
Moreover , there is no difference , except one of degree , between infractions of
而且 , 那里 是 不 不同之处 , 除了 一 的 程度 , 之间 违规行为 的
[ˈetɪkət] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔː] ,
etiquette and of law ,
礼仪 和 的 法律 ,

此外，违反礼仪和违反法律之间除了程度不同之外，并无其他区别。

[i:ʔ] [ʌv; əv] [wɪʔ] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][sə'saɪətɪ][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]
each of which expresses the feelings and ideas of society at a given
每个 的 哪个 表达 这 情怀 和 想法 的 社会 在 一个 给定
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

它们各自表达了特定时期社会的情感和思想。

[vaɪə'leɪnɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [ˈmænərz] , [ˈmɔrəlz] , [ɪli'gæltɪ:z] , [rɔŋz] , [kraɪmz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
Violations of good taste , manners , morals , illegalities , wrongs , crimes — they are all
违规行为 的 好的 品尝 , 礼仪 , 德 , 违法行为 , 错误 , 犯罪 — 他们 是 全部
[ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
fundamentally the same thing ,
从根本上 这 相同的 事物 ,
有失品味、礼仪、道德的行为, 违法行为, 错误行为, 犯罪行为——从根本上来说, 它们都是一回事。

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n] [wʌnz] [oʊn] [wɪl] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
the insistence on one's own will in defiance of society as a whole .
这 坚持 在 一个人的自己的 将要 在 蔑视 的 社会 作为 一个 所有的 .
坚持己见, 不顾整个社会的反对。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
The man who keeps his hat on in a drawing - room is essentially a criminal
这 男人 WHO 保持 他的 帽子 在 在 一个 绘画 - 房间 是 本质上 一个 刑事
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [prɪ'fə:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðæt] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
because he prefers his own way of doing things to that adopted by his
因为 他 偏好 他的 自己的 方式 的 正在做 事物 到 那 已采用 经过 他的
[ˈfeləʊz] . " **fellows** . "
伙伴们 . "

在客厅里戴着帽子的人本质上就是个罪犯, 因为他更喜欢按自己的方式做事, 而不是按别人的方式做事。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] ['tʌt] .
" **That's all right , " answered Tutt .**
" 那就是 全部 正确的 , " 回答 图特 .

“没关系,”图特回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['prɔ:gres] ? "
" **But how about progress ?** "
" 但 如何 关于 进步 ? "

“但是进展如何呢? ”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
" **Why , that is simple , " replied his partner .**
" 为什么 , 那 是 简单的 , " 回复 他的 伙伴 .

“为什么? 这很简单。”他的搭档回答道。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə]['hæbɪt] , [trə'dɪʃ(ə)n] , [lɔ:] — [hu:] [θɪŋks] [fɔ:r; fər]
" **The man who refuses to bow to habit , tradition , law — who thinks for**
" 这 男人 WHO 拒绝 到 弓 到 习惯 , 传统 , 法律 — WHO 思考 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd][ækts][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
himself and acts for himself ,
他自己 和 行为 为了 他自己 ,

“不屈服于习惯、传统和法律的人——独立思考、独立行动的人,

[hu:] [ɪ'vɒlvz] [nu:] ['θɪəriɪz] ,
who evolves new theories ,
WHO 演变 新的 理论 ,

谁提出了新的理论,

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:riɔʒ] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [steɪks] [hi:z; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti]
who has the courage of his convictions and stakes his life and liberty
WHO 有 这 勇气 的 他的 定罪 和 赌注 他的 生活 和 自由
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] — [ðæt] [mæn][ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
upon them — that man is either a statesman ,
之上 他们 — 那 男人 是 任何一个 一个 政治家 ,
那些有勇气坚持自己的信念, 并为此赌上生命和自由的人——这样的人要么是政治家, 要么是.....

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ɔ:r][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
a prophet or a criminal .
一个 先知 或者 一个 刑事 .
先知还是罪犯？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][ɪz] ['i:ðər] [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbəreɪtər][ɔ:r][ɪz] [bə:nd]
And in the end he is either hailed as a hero and a liberator or is burned
和 在 这 结尾 他 是 任何一个 赞誉 作为 一个 英雄 和 一个 救星 或者 是 烧伤
,
:
,
最后, 他要么被誉为英雄和解放者, 要么被烧死。

[kæst]['ɪntu:] ['prɪzn] [ɔ:r] ['kru:səfaɪd] .
cast into prison or crucified .
投掷 进入 监狱 或者被钉在十字架上 .
投入监狱或被钉死在十字架上。

" ['tʌt] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
" Tutt looked interested .
" 图特 看起来 感兴趣的 .
“图特看起来很感兴趣。”

" [wel] , [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks] , " [aɪ] ['nevər] [θɔ:t]
" Well , now , " he returned , helping himself from the box , " I never thought
" 出色地 , 现在 , " 他 返回 , 帮助 他自己 从 这 盒子 , " 我 绝不 想法
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
“好吧,”他一边说着, 一边从箱子里拿出东西, “我从来没想过这一点。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [tru:] .
but , of course , it's true .
但 , 的 课程 , 它是 真的 .
当然, 这是真的。

[jʊər; jər][prə:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['prɑ:gres] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [dɪ'pendz]
Your proposition is that progress depends on development and development depends
你的 主张 是 那 进步 取决于 在 发展 和 发展 取决于
[ɑ:n] [nu:] [aɪ'di:əz] .
on new ideas .
在 新的 想法 .
你的观点是, 进步取决于发展, 而发展取决于新思想。

[ɪf] [ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə] [ɪz] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['krɪmɪn(ə)l] .
If the new idea is contrary to those of society it is probably criminal .
如果 这 新的 主意 是 相反 到 那些 的 社会 它 是 大概 刑事 .
如果新思想与社会主流观念相悖, 那它很可能就是犯罪行为。

[ɪf] [ɪts] [ɪn'ventər] [pʊts][aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] , [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
If its inventor puts it across , gets away with it ,
如果它是 发明者 放置 它 穿过 , 获得 离开 和 它 ,
如果它发明者成功地将其传播出去, 并且逃脱了惩罚,

[ænd; ənd] [pə'sweɪdz] [sə'saɪətɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['liːdə] [ɪn][ðə; ðɪ] [məːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːɡres]
and persuades society that he is right he is a leader in the march of progress
和 说服 社会 那 他 是 正确的 他 是 一个 领导者 在 这 行进 的 进步
.
:
.

并说服社会相信他是对的，他是进步道路上的领导者。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [hiː; hi] [ɡoʊz] [tuː; tə][dʒeɪl] .
If he fails he goes to jail .
如果 他 失败 他 去 到 监狱 .

如果他失败了，就会坐牢。

[hens] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['prɑːɡres] .
Hence the relationship between crime and progress .
因此 这 关系 之间 犯罪 和 进步 .

因此，犯罪与进步之间存在着某种联系。

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [kraɪm] [ɪz] ['prɑːɡres] ? "
Why not say that crime is progress ? "
为什么 不是 说 那 犯罪 是 进步 ? "

为什么不说犯罪是一种进步呢？

" [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [aɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" If successful it is , " answered Mr . Tutt .
" 如果 成功的 它 是 , " 回答 先生 . 图特 .

“如果成功的话，那就是成功了，”图特先生回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [aɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kraɪm] . "
" But the moment it is successful it ceases to be crime . "
" 但 这 片刻 它 是 成功的 它 停止 到 是 犯罪 . "

“但一旦成功，这就不再是犯罪了。”

" [aɪ][ɡet][juː; jʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʌt] .
" I get you , " nodded Tutt .
" 我 得到 你 , " 点头 图特 .

“我明白了，”图特点点头。

" [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [kɪl] [wʌnz] ['grænməðər] ;
" Here to - day it is a crime to kill one's grandmother ;
" 这里 到 - 天 它 是 一个 犯罪 到 杀 一个人的 祖母 ;

“在今天，杀害自己的祖母是犯罪行为；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kɔːl] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
but I recall reading that among certain savage tribes to do so is regarded as a
但 我 记起 阅读 那 之中 肯定 野蛮的 部落 到 做 所以 是 认为 作为 一个
[ˈhaɪli] [ˈvɜːrtʃuəs] [ækt] .
highly virtuous act .
高度 有德行的 行为 .

但我记得曾读到，在某些野蛮部落中，这样做被视为一种非常高尚的行为。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [kən'vɪns] [sə'saɪətɪ] [ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [wʌnz] ['grænməðər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ 'tiː] [siːsɪz]
Now if I convince society that to kill one's grandmother is a good thing it ceases
现在 如果 我 说服 社会 那 到 杀 一个人的 祖母 是 一个 好的 事物 它 停止
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] .
to be a crime .
到 是 一个 犯罪 .

如果我能说服社会，杀死自己的祖母是一件好事，那么它就不再是犯罪了。

[sə'saɪətɪ][hæz; həz] ['prəʊɡrest] .
Society has progressed .
社会 有 进展 .

社会已经进步了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] . "
I am a public benefactor . "

我 是 一个 民众 恩人 . "

我是一名公益人士。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pər'sweɪd] [sə'saɪəti][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] .
" And if you don't persuade society you go to the chair , " remarked Mr .
" 和 如果 你 不 说服 社会 你 去 到 这 椅子 , " 评论 先生 .
[ˈtʌt] [lə'kɑːnɪkli] .
Tutt laconically .
图特 简洁地 .

“如果你不能说服社会，你就得坐上主席台，”图特先生简洁地说道。

" [tuː; tə][juːz] [ə'hʌðər] [ɪlə'streɪ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈtʌt] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" To use another illustration , " exclaimed Tutt , warming to the subject ,
" 到 使用 其他 插图 , " 惊呼 图特 , 变暖 到 这 主题 ,
"再举个例子，”图特兴奋地说，话题越聊越热烈。

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd]
" the private ownership of property at the present time is recognized and
" 这 私人的 所有权 的 财产 在 这 展示 时间 是 认可 和
[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
protected by the law ,
受保护 经过 这 法律 ,

“目前，财产私有制受到法律承认和保护。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['boʊlʃɪvɪk] ['ɡʌvənmənt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
but if we had a Bolshevik government it might be a crime to refuse
但 如果 我们 有 一个 布尔什维克 政府 它 可能 是 一个 犯罪 到 拒绝
[tuː; tə] [ʃer] [wʌnz] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] . "
to share one's property with others . "
到 分享 一个人的 财产 和 其他的 . "

但如果实行布尔什维克政府，拒绝与他人分享财产可能就构成犯罪了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'hʌðəːz] ['prɑːpərti] [baɪ] [fɔːrs] ,
" In that case if you took your share of another's property by force ,
" 在 那 案件 如果 你 采取 你的 分享 的 另一个的 财产 经过 力量 ,
“在这种情况下，如果你以武力夺取了他人财产中属于你的那份，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'ɡresɪv] , " [smaɪld] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
instead of being a thief you would be a Progressive , " smiled his partner .
反而 的 存在 一个 贼 你 会 是 一个 进步 , " 微笑 他的 伙伴 .
“与其当小偷，你不如当个进步人士，”他的搭档笑着说。

[ˈtʌt] [rɒbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Tutt robbed his forehead .
图特 被抢劫 他的 前额 .

图特抢劫了他的额头。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Looking at it that way , you know , " said he ,
" 寻找 在 它 那 方式 , 你 知道 , " 说 他 ,
“从这个角度来看，”他说。

" [meɪks] [aɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['krɪmənəlz][wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] . "
" makes it seem as if criminals were rather to be admired . "
" 制作 它 似乎 作为 如果 罪犯 是 相当 到 是 钦佩 . "
“这让人觉得罪犯反而值得钦佩。”

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɜ:rt(ə)nli]
" **Well , some of them are , and a great multitude of them certainly**
" 出色地 , 一些 的 他们 是 , 和 一个 伟大的 民众 的 他们 当然
[wɜ:r; wər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['tʌt] .
were , " answered Mr . Tutt .
是 , " 回答 先生 : 图特 :

“嗯，其中一些是，而且其中很多人以前确实是，”图特先生回答道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstjən] ['mɑ:təz] [wɜ:r; wər]['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:] -
" **All the early Christian martyrs were criminals in the sense that they were law -**
" 全部 这 早期的 基督教 殉道者 是 罪犯 在 这 感觉 那 他们 是 法律 -
['breɪkəz] . " **breakers .** "
断路器 : "
"从某种意义上说，所有早期基督教殉道者都是罪犯，因为他们都是违法者。”

" [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] ['lu:θər] , " [sə'dʒestɪd] ['tʌt] .
" **And Martin Luther , " suggested Tutt .**
" 和 马丁 路德 , " 建议 图特 :
"还有马丁·路德，”图特补充道。

" [ænd; ənd][gæərɪ'bo:ldɪ; gæərɪ'bældɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" **And Garibaldi , " added Mr . Tutt .**
" 和 加里波第 , " 额外 先生 : 图特 :
"还有加里波第，”图特先生补充道。

" [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] — ['meɪbi] ? " ['hæzədɪd] [ðə; ði]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər] .
" **And George Washington — maybe ? " hazarded the junior partner .**
" 和 乔治 华盛顿 — 或许 ? " 危险的 这 初级 伙伴 :
"还有乔治·华盛顿——或许？”年轻的合伙人试探性地问道。

['mɪstər] . ['tʌt] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ʃəʊldəz] .
Mr . Tutt shrugged his high shoulders .
先生 : 图特 耸了耸肩 他的 高的 肩膀 :
图特先生耸了耸他那高耸的肩膀。

" [ju:; jʊ] [pres] [ðə; ði][ə'nælədʒɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] ,
" **You press the analogy a long way ,**
" 你 按 这 类比 一个 长的 方式 ,
你把这个类比延伸得太远了，

[bʌt; bət] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [revə'lʊʃənɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
but — in a sense every successful revolutionist was in the beginning a criminal
但 — 在 一个 感觉 每一个 成功的 革命家 曾是 在 这 开始 一个 刑事
— [æz; əz] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz][ænd; ənd] [pər'fɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
— as every rebel is and perforce must be ,
— 作为 每一个 反叛 是 和 强制 必须 是 ,
但是——从某种意义上说，每一个成功的革命者最初都是罪犯——就像每一个叛乱者都是，而且必然是一样。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 :
他回答道。

" [soʊ] , " [sed] ['tʌt] ,
" **So , " said Tutt ,**
" 所以 , " 说 图特 ,
“所以，”图特说道，

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪɡ] ['ɪnʌf] ['krɪmɪn(ə)l][ju:; jʊ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æt; ət][ɔ:l] .
" **if you're a big enough criminal you cease to be a criminal at all .**
" 如果 你是 一个 大的 足够的 刑事 你 停止 到 是 一个 刑事 在 全部 :
“如果你犯下的罪行足够严重，你最终就不再是罪犯了。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [krʊk] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][paɪkər] — [ɪts] [tuː] [ˈrɪski] .
If you're going to be a crook , don't be a piker — it's too risky .
如果 你是 去 到 是 一个 骗子 , 不 是 一个 皮克 — 它是 也 风险 .
如果你想当骗子, 就别做个小气鬼——风险太大了。

[ɡræb] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
Grab everything in sight .
抓住 一切 在 视线 .
把所有能看到的東西都抓起来。

[ɪkˈstɜːrmineɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈnei(ə)n] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Exterminate a whole nation , if possible .
殄 一个 所有的 国家 , 如果 可能的 .
如果可能, 消灭整个民族。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɡɑːrdn] [ˈhaɪweɪmən] [ɔːr][ˈpaɪrət] ; [biː; bi][ə; eɪ] [nəˈpəʊliən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪli]
Don't be a common garden highwayman or pirate ; be a Napoleon or a Willy
不 是 一个 常见的 花园 强盗 或者 海盗 ; 是 一个 拿破仑 或者 一个 威利
[ˈhɔhənzəʊlən] . "
Hohenzollern ."
霍亨索伦 . "
不要做普通的拦路强盗或海盗; 要做拿破仑或威利·霍亨索伦。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][aɪˈdiːə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" You have the idea , " replied Mr . Tutt .
" 你 有 这 主意 , " 回复 先生 . 图特 .
“你明白我的意思,”图特先生回答道。

" [kraɪm] [ɪz] [ʌnsəkˈsesfl] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Crime is unsuccessful defiance of the existing order of things .
" 犯罪 是 不成功 蔑视 的 这 现存的 命令 的 事物 .
犯罪是对现有秩序的不成功的反抗。

[wʌns] [rɪˈbeljən] [ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][revəˈluːʃ(ə)n] [ˈmɜːrdər] [bɪˈkʌmz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]
Once rebellion rises to the dignity of revolution murder becomes execution and
一次 叛乱 上升 到 这 尊严 的 革命 谋杀 变成 执行 和
[ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [bɪˈkʌm] [bəˈlɪdʒərənts] .
the murderers become belligerents .
这 杀人犯 变得 交战方 .
一旦叛乱上升到革命的尊严, 谋杀就变成了处决, 而凶手就变成了交战者。

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ɔːl] [ˈriːəl] [ˈprɑːɡres] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːr] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [lɔː] ,
Therefore , as all real progress involves a change in or defiance of existing law ,
所以 , 作为 全部真实的 进步 涉及 一个 改变 在 或者 蔑视 的 现存的 法律 ,
因此, 由于所有真正的进步都涉及对现有法律的改变或违抗,

[ðoʊz] [huː] [ˈædvəkeɪt] [ˈprɑːɡres] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [ˈkrɪmɪnəli] [ˈmaɪndɪd] ,
those who advocate progress are essentially criminally minded ,
那些 WHO 提倡 进步 是 本质上 犯罪 有思想 ,
那些鼓吹进步的人本质上都是心怀不轨之人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈprɑːɡres] [baɪ][ˈoʊpənli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ]
and if they attempt to secure progress by openly refusing to obey the law they
和 如果 他们 试图 到 安全的 进步 经过 公然 拒绝 到 服从 这 法律 他们
[ɑːr; ər][ˈæktʃuəl][ˈkrɪmənəlz] .
are actual criminals .
是 实际的 罪犯 .
如果他们试图通过公然拒绝遵守法律来获取进步, 那么他们就是真正的罪犯。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [prɪˈveɪl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈpaʊər] ,
Then if they prevail , and from being in the minority come into power ,
然后 如果 他们 占上风 , 和 从 存在 在 这 少数民族 来 进入 力量 ,
那么, 如果他们最终获胜, 从少数派转变为掌权者,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] , [ˈbæŋkwɪt] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] ,
they are taken out of jail , banquets are given in their honor ,
他们是已采取出去的监狱 , 宴会 是 给定 在 他们的 荣誉 ,
他们被释放出狱, 人们为他们举行宴会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈpeɪtriəts][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] .
and they are called patriots and heroes .
和 他们 是 称为 爱国者 和 英雄 .
他们被称为爱国者和英雄。

[hens] [ðə; ði][kloʊz] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪtwiːn] [kraɪm][ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .
Hence the close connection between crime and progress .
因此 这 关闭 联系 之间 犯罪 和 进步 .
因此, 犯罪与进步之间存在着密切联系。

" [ˈʌt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈdaʊtfəli] .
" Tutt scratched his chin doubtfully .
" 图特 刮痕 他的 下巴 怀疑地 .
“图特疑惑地挠了挠下巴。”

" [ðæt] [saʊndz] [ˈprɪti] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" That sounds pretty good , " he admitted , " but " — and he shook his head
" 那 声音 漂亮的 好的 , " 他 承认 , " 但 " — 和 他 摇晃 他的 头
— " [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
— **" there's something the matter with it .**
— " 有 某物 这 事情 和 它 .
“听起来不错,”他承认道, “但是”——他摇了摇头——“这其中有些问题。”

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [wɜːrk] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]
It doesn't work except in the case of crimes involving personal rights and
它 不 工作 除了 在 这 案件 的 犯罪 涉及 个人的 权利 和
[ˈlɪbətiːz] .
liberties .
自由 .
只有在涉及个人权利和自由的犯罪案件中, 这种方法才有效。

[aɪ] [siː] [jɔːr; jər] [pɔɪnt] [ðæt] [ɔːl] [prægˈresɪvz] [ɑːr; ər] [ˈkrɪmənəlz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [əˈʌɪn]
I see your point that all progressives are criminals in the sense that they are ' agin
我 看 你的 观点 那 全部 进步人士 是 罪犯 在 这 感觉 那 他们 是 - 再次
[ðə; ði] [lɔː] - [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
the law ' as it is ,
这 法律 - 作为 它 是 ,
我明白你的意思, 所有进步人士在某种意义上都是罪犯, 因为他们“反对现行法律”。

[bʌt; bət] — [aɪ][ˈɔːlsʊ] [siː] [ðə; ði] [hʊl] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
but — I also see the hole in your argument ,
但 — 我 还 看 这 洞 在 你的 争论 ,
但是——我也看到了你论点中的漏洞,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [prægˈresɪvz] [ɑːr; ər] [ˈkrɪmənəlz] [ˈdʌznt] [meɪk] [ɔːl] [ˈkrɪmənəlz]
which is that the fact that all progressives are criminals doesn't make all criminals
哪个 是 那 这 事实 那 全部 进步人士 是 罪犯 不 制作 全部 罪犯
[prəˈɡresɪv] .
progressive .
进步 .
也就是说, 所有进步人士都是罪犯, 但这并不意味着所有罪犯都是进步人士。

[jɔːr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] [truːθ] . "
Your proposition is only a half truth . "
你的 主张 是 仅有的 一个 一半 真相 . "
你的说法只说对了一半。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ɾɔ:ŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['θi:əri] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [tru:θ] , " [ri'tɔ:tid] ['mɪstər] . [tʌt] .
" **You're quite wrong about my theory being a half truth , " retorted Mr . Tutt .**
" 你是 相当 错误的 关于 我的 理论 存在 一个 一半 真相 , " 反驳 先生 . 图特 .
"你完全错了, 我的理论只是半真半假,"图特先生反驳道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʌndə'mentəli] [saʊnd] .
" **It is fundamentally sound .**
" 它 是 从根本上 声音 .
"从根本上来说, 它是合理的。"

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [sti:lz] [ə; eɪ] ['reɪzər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ɪz] [rɪ'ga:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:n] [θi:f] ,
The fellow who steals a razor or a few dollars is regarded as a mean thief ,
这 同伴 WHO 偷窃 一个 剃刀 或者 一个 很少 美元 是 认为 作为 一个 意思是 贼 ,
偷剃须刀或几块钱的人会被视为卑鄙的小偷。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [lu:ts] [ə; eɪ] [trʌst] ['kʌmpəni] [ɔ:r] [teɪks] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['hi:z] [ə; eɪ] [fɪnən'sɪr] .
but if he loots a trust company or takes a million he's a financier .
但 如果 他 战利品 一个 相信 公司 或者 需要 一个 百万 他是 一个 金融家 .
但如果他洗劫信托公司或拿走一百万美元, 他就是金融家。

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] , [aɪ] [meɪn'teɪn] , [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
The criminal law , I maintain , is administered for the purpose of protecting the
这 刑事 法律 , 我 维持 , 是 管理 为了 这 目的 的 保护 这
[strɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wi:k] ,
strong from the weak ,
强的 从 这 虚弱的 ,
我认为, 刑法的实施是为了保护强者免受弱者的欺凌。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] .
the successful from the unsuccessful the rich from the poor .
这 成功的 从 这 不成功 这 富有的 从 这 贫穷的 .
区分成功者和失败者, 区分富人和穷人。

[ænd; ənd] , [sɜ:r] " — ['mɪstər] .
And , sir " — Mr .
和 , 先生 " — 先生 .
还有, 先生"——先生

[tʌt] [hɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [æŋ; ən] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['dʒʊri] — " [ðə; ði] [mæn] [hu:] [werz] [ə; eɪ] [red]
Tutt here shook his fist at an imaginary jury — " the man who wears a red
图特 这里 摇晃 他的 拳头 在 一个 假想 陪审团 — " 这 男人 WHO 穿着 一个 红色的
['nektaɪ] [ɪn] [vɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nəti] [ɔ:r] [i:ts] ['pi:z] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf]
necktie in violation of the taste of his community or eats peas with his knife
领带 在 违反 的 这 品尝 的 他的 社区 或者 吃 豌豆 和 他的 刀
[ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [spɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]
is just as much a criminal as a man who spits on the floor when there's a
是 只是 作为 很多 一个 刑事 作为 一个 男人 WHO 吐痰 在 这 地面 什么时候 有 一个
[lɔ:] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
law against it .
法律 反对 它 .
图特对着假想的陪审团挥舞着拳头——“一个戴着红色领带、违反社区审美的人, 或者一个用刀吃豌豆的人, 和一个在
法律禁止的情况下往地上吐痰的人一样, 都是罪犯。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? "
Don't you agree with me ? "
不 你 同意 和 我 ? "
你不同意我的看法吗?

" [aɪ] [du:] [nɔ:t] ! " [rɪ'plaɪd] [tʌt] .
" **I do not ! " replied Tutt .**
" 我 做 不是 ! " 回复 图特 .
“我没有!”图特回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" **But that makes no difference** .
" 但 那 制作 不 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[ˌnevərðə'les] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rɪtʃ]
Nevertheless what you say about the criminal law being devised to protect the rich
尽管如此 什么 你 说 关于 这 刑事 法律 存在 设计 到 保护 这 富有的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪntrəsts] [em 'iː] [veri] [mʌtʃ] — [veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]
from the poor interests me very much — very much indeed But I think there's
从 这 贫穷的 兴趣 我 非常 很多 — 非常 很多 的确 但 我 思考 有

[ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrgjʊmənt] [tuː] ,
a flaw in that argument too ,
一个 缺陷 在 那 争论 也 ,

不过，你关于刑法是为了保护富人免受穷人侵害的观点让我非常感兴趣——确实非常感兴趣。但我认为这种论点也存在缺陷。

['ɪznt] [ðer; ðər] ?
isn't there ?
不是 那里 ?

难道没有吗？

[jɔːr; jər] [ˌprɔːpə'zɪ(ə)n] [ɪz] [truː] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɪz] [ɪn'vəʊkt] [tuː; tə]
Your proposition is true only to the extent that the criminal law is invoked to
你的 主张 是 真的 仅有的 到 这 程度 那 这 刑事 法律 是 调用 到
[prə'tekt] [ˌprɔːpərti] [raɪts] — [ænd; ɛnd] [nɔːt] [laɪf] [ænd; ɛnd] ['lɪbərti] .
protect property rights — and not life and liberty .
保护 财产 权利 — 和 不是 生活 和 自由 .

你的论点只有在援引刑法是为了保护财产权而不是生命和自由时才成立。

[ˌnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [prə'tekt] [ˌprɔːpərti] [ɑːr; ər] ['tʃɪːfli] [ˌɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
Naturally the laws that protect property are chiefly of benefit to those who have
自然 这 法律 那 保护 财产 是 主要 的 益处 到 那些 WHO 有
[aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [rɪtʃ] . "
it — the rich . "
它 — 这 富有的 . "

当然，保护财产的法律主要惠及的是那些拥有财产的人——富人。

" [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['tʌt] ['fɜːsli] , " [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l]
" **However that may be** , " **declared Mr . Tutt fiercely** , " **I claim that the criminal**
" 然而 那 可能 是 , " 声明 先生 . 图特 激烈地 , " 我 宣称 那 这 刑事
[lɔːz] [ɑːr; ər] [əd'mɪnɪstəd] ,
laws are administered ,
法律 是 管理 ,

“不管怎样，”图特先生激烈地宣称，“我主张刑法必须得到执行。”

[ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ɛnd] [kən'struːd] [ɪn] ['feɪvər] [ˌɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ˌɒv; əv] [ðə; ði]
interpreted and construed in favor of the rich as against the liberties of the
翻译 和 解释 在 偏爱 的 这 富有的 作为 反对 这 自由 的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

法律的解释和适用方式有利于富人，而损害了穷人的自由。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪnɪ'streɪtɜːz] [ˌɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
for the simple reason that the administrators of the criminal law desire to
为了 这 简单的 原因 那 这 管理员 的 这 刑事 法律 欲望 到
['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [biː; bi] . "
curry favor with the powers that be . "
咖喱 偏爱 和 这 权力 那 是 . "

原因很简单，刑法的执行者们想要讨好当权者。

" [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪz] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [l'ðər] ,
" The moral of which all is , " retorted the other ,
" 这 道德 的 哪个 全部 是 , " 反驳 这 其他 ,
" 这就是一切的寓意所在 , " 另一个人反驳道。

" [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)] [ə'baʊt] [l'ɑːkɪŋ] [ʌp] [pɪːp(ə)l] . "
" that the law ought to be very careful about locking up people . "
" 那 这 法律 应该 到 是 非常 小心 关于 锁定 向上 人们 . "
" 法律在监禁民众时应该非常谨慎。 "

" [æt; ət] ['eni] [reit] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['vaɪəleɪtɪd] [lɔːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ]
" At any rate those who have violated laws upon which there can be a
" 在 任何 速度 那些 WHO 有 违反 法律 之上 哪个 那里 能 是 一个
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
legitimate difference of opinion ,
合法的 不同之处 的 观点 ,
" 无论如何 , 那些违反法律的人 , 即使对于某些法律存在合理的意见分歧 ,

" [ə'griːd] ['mɪstər] . [tʌt] .
" agreed Mr . Tutt .
" 同意 先生 . 图特 .
" 图特先生同意了。 "

" [ðæts] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [tʌt] .
" That's where we come in , " said Tutt .
" 那就是 在哪里 我们 来 在 , " 说 图特 .
" 这就是我们介入的地方 , " 图特说。

" [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] — [iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [bɪ'fɔːr] .
" We make the difference — even if there never was any before .
" 我们 制作 这 不同之处 — 甚至 如果 那里 绝不 曾是 任何 前 .
" 我们带来了改变——即使以前从未有过改变。 "

" ['mɪstər] . [tʌt] [tʃʌkld] .
" Mr . Tutt chuckled .
" 先生 . 图特 轻笑 .
" 图特先生轻笑了一声。

" [wiː; wi] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['duːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [sə'saɪətɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" We perform a dual service to society , " he declared .
" 我们 履行 一个 双重的 服务 到 社会 , " 他 声明 .
" 我们为社会提供了双重服务 , " 他宣称。

" [wiː; wi] [pri'vent] [ðə; ði] [lɔː] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [soʊ] [kiːp] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]
" We prevent the law from making mistakes and so keep it from falling
" 我们 防止 这 法律 从 制作 错误 和 所以 保持 它 从 坠落
[ɪntuː] [dɪsɪ'repjuːt] ,
into disrepute ,
进入 名誉受损 ,
" 我们防止法律犯错 , 从而避免法律失去声誉。 "

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] . "
and we show up its weak points and thus enable it to be improved . "
和 我们 展示 向上它是 虚弱的 积分 和 因此 使能够 它 到 是 改进 . "
" 我们指出它的弱点 , 从而使它能够得到改进。

" [ænd; ənd] [ɪnɪ'sɪdənt(ə)li] [wiː; wi] [kiːp] ['meni] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [frʌm; frəm]
" And incidentally we keep many a future statesman and prophet from
" 和 顺便 我们 保持 许多 一个 未来 政治家 和 先知 从
[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , " [sed] [tʌt] .
going to prison , " said Tutt .
去 到 监狱 , " 说 图特 .
" 顺便说一句 , 我们也让许多未来的政治家和先知免于入狱 , " 图特说道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wʌn][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmən] [ˌræbrɪ'noʊvɪtʃ] — [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz]
" **The name of the last one was Solomon Rabinovitch — and he was**
" 这 姓名 的 这 最后的 一 曾是 所罗门 拉比诺维奇 — 和 他 曾是
[tʃɑ:rdʒd] [wið; wiθ] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][ˈreɪzər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
charged with stealing a second - hand razor from a colored person described in
带电 和 偷窃 一个 第二 - 手 剃刀 从 一个 有色 人 描述 在
[ðə; ði][ˈpepərz][æz; əz][wʌn] ['mɔ:ris] ['kəuin] .
the papers as one Morris Cohen .
这 文件 作为 一 莫里斯 科恩 .

“最后一个人的名字叫所罗门·拉比诺维奇——他被指控从报纸上描述为莫里斯·科恩的黑人那里偷了一把二手剃须刀。”

" [haʊ] [b:ŋ] [ðɪs] ['spi:ʃəs] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [dɪ'skʌl(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ɪz] [ˌprɒblə'mætɪkl]
" **How long this specious philosophic discussion would have continued is problematical**
" 如何 长的 这 似是而非的 哲学 讨论 会 有 持续 是 有问题的
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [drest]
had it not been interrupted by the entry of a young gentleman dressed
有 它 不是 到过 中断 经过 这 入口 的 一个 年轻的 绅士 穿着
[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˌsʌmwʌt] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] ['elɪɡəns] ,
with a somewhat ostentatious elegance ,
和 一个 有些 炫耀的 优雅 ,

“如果不是一位衣着略显浮夸的年轻绅士的出现打断了这场似是而非的哲学讨论，它还会持续多久，这恐怕是个问题。”

[hu:z] ['wɪznd] [feɪs] [bɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ʌv; əv][væst] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
whose wizened face bore an expression at once of vast good nature and of
谁 干瘪 脸 钻孔 一个 表达 在 一次 的 广阔的 好的 自然 和 的
[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] ['wɪzdəm] .
a deep and subtle wisdom .
一个 深的 和 微妙的 智慧 .

他饱经风霜的脸上既流露出无比的善良，又流露出深邃而微妙的智慧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi; hi] [held] [æn; ən] [ɪntɪmət] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu; tə] [tʌt] & [tʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was clear that he held an intimate relationship to Tutt & Tutt from the
它 曾是 清除 那 他 握住 一个 亲密的 关系 到 图特 & 图特 从 这
[fə'mɪliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðər; ðər][ˈkɔ:rdʒəl] ,
familiar way in which he returned their cordial ,
熟悉的 方式 在 哪个 他 返回 他们的 亲切 ,

从他亲切地回应Tutt & Tutt的热情问候的方式来看，很明显他与他们关系密切。

[ɪf] ['kæʒuəl] , [ˌsæljə'teɪʃənz] .
if casual , salutations .
如果 随意的 , 问候 .

如果是非正式场合，则使用问候语。

" [wel] , [hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . [du:n] ['plezntli] ,
" **Well , here we are again , " remarked Mr . Doon pleasantly ,**
" 出色地 , 这里 我们 是 再次 , " 评论 先生 . 杜恩 愉快 ,

“哎呀，我们又见面了，”杜恩先生愉快地说道。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]['mɪstər] . - [desk] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊlər] [hæt]
seating himself upon the corner of Mr . Tutt's desk and spinning his bowler hat
座位 他自己 之上 这 角落 的 先生 . - 桌子 和 旋转 他的 保龄球手 帽子
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
upon the forefinger of his left hand .
之上 这 食指 的 他的 左边 手 .

他坐在塔特先生的桌子角上，用左手食指转动着他的圆顶礼帽。

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第10/12页

" [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɑ:r; ər] ['empti] .
" The hospitals are empty .
" 这 医院 是 空的 .

医院空无一人。

[ðə; ði] [tu:mz] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [boʊn] .
The Tombs is as dry as a bone .
这 陵墓 是 作为 干燥 作为 一个 骨 .

墓穴干得像骨头一样。

[ˈevri; bɑ:di:z] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈevri] - [bi; bi] ['sʌndeɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . " Everybody's good and every day'll be Sunday by and by . "
每个人的 好的 和 每一个 - 是 星期日 经过 和 经过 . "

大家都很好，过不了多久，每天都会变成星期天。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [hu:] [stoʊl] [ə; eɪ][ˈreɪzər] ? " [æskt] ['tʌt] .
" How about that man who stole a razor ? " asked Tutt .
" 如何 关于 那 男人 WHO 偷窃 一个 剃刀 ? " 问 图特 .

“那个偷剃须刀的人怎么样了？”图特问道。

" [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɒl] [bɜrd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]
" Discharged on the ground that the fact that he had a full beard created a
" 出院 在 这 地面 那 这 事实 那 他 有 一个 满的 胡须 创建 一个

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ,
reasonable doubt ,
合理的 怀疑 ,

“因其留着浓密胡须而引发合理怀疑，故予以释放。”

" [rɪ'plaɪd] [du:n] .
" replied Doon .
" 回复 杜恩 .

杜恩回答道。

" ['ɑ:nɪstli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪn] — [ən'les] [ju;; jʊ][wa:nt][ə; eɪ][træmp] [keɪs] . "
" Honestly there's nothing doing in my line — unless you want a tramp case . "
" 诚实地 有 没有什么 正在做 在 我的 线 — 除非 你 想 一个 流浪汉 案件 . "

“说实话，我这行没什么事可做——除非你想惹上流浪汉的麻烦。”

" [ə; eɪ][træmp] [keɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʌt] & ['tʌt] .
" A tramp case ! " exclaimed Tutt & Tutt .
" 一个 流浪汉 案件 ! " 惊呼 图特 & 图特 .

“流浪汉案！”图特和图特惊呼道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:d] [kɔ:l][aɪ'ti:] [ðæt] , " [hi; hi] ['ænsər] ['blændli] .
" I suppose you'd call it that , " he answered blandly .
" 我 认为 你会 称呼 它 那 , " 他 回答 平淡地 .

“我想你会这么称呼它吧，”他淡淡地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rglər] .
" I don't think he was a burglar .
" 我 不 思考 他 曾是 一个 窃贼 .

“我不认为他是窃贼。”

[ˈenihaʊ] [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [tu:mz] [naʊ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
Anyhow he's in the Tombs now , shouting for a lawyer .
无论如何 他是 在 这 陵墓 现在 , 喊叫 为了 一个 律师 .

总之，他现在身处监狱，大喊着要找律师。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
" **I listened to him and made a note of the case** .
" 我 听着 到 他 和 制成 一个 笔记 的 这 案件 .

我听了他的话，并记下了案情。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [pʊʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ˈstoʊgiːz][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈtentɪvli] .
" **Mr . Tutt pushed over the box of stogies and leaned back attentively** .
" 先生 . 图特 推动 超过 这 盒子 的 雪茄 和 倾斜 后退 认真地 .

“图特先生推开雪茄盒，专注地向后靠去。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈheplhwaɪt] [ˈhaʊs] [ʌp][ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] — [ðæt] [greɪt] [stoʊn] [wʌn][wɪð; wɪθ]
" **You know the Hepplewhite house up on Fifth Avenue — that great stone one with**

[ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] ?
the driveway ?
这 车道 ?

“你知道第五大道上的赫普尔怀特故居吗？就是那栋带车道的宏伟石屋？”

" [ðə; ði] [ˈtʌts] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The Tutts nodded** .
" 这 图茨 点头 .

“图特一家点了点头。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] — [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈspektɪv] [ˈklaɪənt] — [wʌz; wəz] [ˈsnuːpɪŋ] [raʊnd]
it appears that the prisoner — our prospective client — was snooping round

它 出现 那 这 囚犯 — 我们的 预期 客户 — 曾是 窥探 圆形的
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [frʌnt]
looking for something to eat and found that the butler had left the front

[dɔːr] [ˈslɑːtli] [əˈdʒɑːr] .
door slightly ajar .
门 轻微地 半开 .

看来，这名囚犯——也就是我们的潜在客户——四处闲逛寻找吃的，结果发现管家把前门微微敞开了一条缝。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [lɪvd] ,
Filled with a natural curiosity to observe how the other half lived ,
已填 和 一个 自然的 好奇心 到 观察 如何 这 其他 一半 居住地 ,

出于对观察另一半人生活方式的天然好奇心，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] — [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
he thrust his way cautiously in and found himself in the main hall — hung with

[ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [stændz] [ʌv; əv][ˈɑːrmər] .
tapestry and lined with stands of armor .
挂毯 和 衬里 和 站立 的 盔甲 .

他小心翼翼地挤了进去，发现自己置身于主厅——厅内挂满了挂毯，摆放着一排排盔甲。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
No one was to be seen .
不 — 曾是 到 是 已见 .

一个人影也没有。

[kɑːnt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][rægz] — [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈwɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Can't you imagine him standing there in his rags — the Weary Willy of the
不能 你 想象 他 常设 那里 在 他的 破布 — 这 厌倦 威利 的 这
[ˈkɑːmɪk] [ˈsʌplɪmənts] — [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ɑːbˈdʒeɪz][dɑːrt] ,
comic supplements — gazing about him at the objets d'art ,
漫画 补充剂 — 凝视 关于 他 在 这 物体 鏢 ,
你能想象他穿着破烂衣服站在那里吗——漫画增刊里的疲惫威利——凝视着周围的艺术品？

[ðə; ði][oʊld] [ˈmæstərz] , [ðə; ði][ˈɑːnɪks][ˈteɪblz] ,
the old masters , the onyx tables ,
这 老的 大师 , 这 缟玛瑙 表格 ,
古代大师的作品，缟玛瑙桌，

[ðə; ði] [ˈstætʃuəri] — [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈpæntri] [wʌz; wəz][ænd; ænd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər]
the statuary — wondering where the pantry was and whether the housekeeper
这 雕像 — 好奇 在哪里 这 食品储藏室 曾是 和 无论 这 管家
[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [kɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] ? "
would be more likely to feed him or kick him out ? "
会 是 更多的 可能 到 喂养 他 或者 踢 他 出去 ? "
那些雕像——想知道食品储藏室在哪里，以及管家更有可能给他饭吃还是把他赶出去？

" [wəːnt, weənt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdəˈmestɪks] [əˈbaʊt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtʌt] .
" **Weren't any of the domestics about ?** " **inquired Tutt .**
" 不是 任何 的 这 家政 关于 ? " 询问 图特 .
“家里没有佣人吗？”图特问道。

" [nɑːt] [wʌn] .
" **Not one .**
" 不是 — .
一个也没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːf] ,
They were all taking an afternoon off ,
他们 是 全部 采取 一个 下午 离开 ,
他们下午都休息。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][θɜːrd] [əˈsɪstənt] [ˈsekənd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] - [ðə; ði] [ˈpɪlgrəməz] [ˈprɑːɡres] - [ɪn]
except the third assistant second man who was reading ' The Pilgrim's Progress ' in
除了 这 第三 助手 第二 男人 WHO 曾是 阅读 - 这 朝圣者的 进步 - 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] .
the servants ' hall .
这 仆人 - 大厅 .
除了第三助手二号，他当时正在仆人厅里读《天路历程》。

[tuː; tə] [rɪˈzuːm] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
To resume , our friend was not only very hungry , but very tired .
到 恢复 , 我们的 朋友 曾是 不是 仅有的 非常 饥饿的 , 但 非常 疲劳的 .
总之，我们的朋友不仅很饿，而且很累。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈjɒŋkəz] ,
He had walked all the way from Yonkers ,
他 有 步行 全部 这 方式 从 扬克斯 ,
他从扬克斯一路走来，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɜːrkiʃ] [bæθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæniˌkjʊərɪŋ] .
and he needed everything from a Turkish bath to a manicuring .
和 他 需要 一切 从 一个 土耳其 洗澡 到 一个 修甲 .
他需要做各种各样的服务，从土耳其浴到修指甲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪvd] [fɔːr; fər] [wiːks] .
He had not been shaved for weeks .
他 有 不是 到过 剃光 为了 周 .
他已经好几个星期没刮胡子了。

[hɪz; ɪz] [fɪ:t] [sæŋk][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [næp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrpəts] .
His feet sank almost out of sight in the thick nap of the carpets .
他的 脚 沉没 几乎 出去 的 视线 在 这 厚的 午睡 的 这 地毯 .
他的脚几乎完全陷进了厚厚的地毯绒毛里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [wɔːrm] , [ˈpiːsf(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] .
It was quiet , warm , peaceful in there .
它 曾是 安静的 , 温暖的 , 和平 在 那里 .
里面很安静、温暖、祥和。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A sense of relaxation stole over him .
一个 感觉 的 松弛 偷窃 超过 他 .
他感到一阵放松。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [noʊ] [rɔːŋ] .
He hated to go away , he says , and he meditated no wrong .
他 憎恨 到 去 离开 , 他 说道 , 和 他 冥想 不 错误的 .
他说,他很舍不得离开,而且他觉得自己没有做错任何事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˌʌpˈsterz] .
But he wanted to see what it was like upstairs .
但 他 通缉 到 看 什么 它 曾是 喜欢 楼上 .
但他想看看楼上是什么样子。

" [soʊ][ʌp] [hiː; hi] [went] .
" So up he went .
" 所以 向上 他 去 .
于是他就上去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjʊːti] . -
It was like the palace of ' The Sleeping Beauty . '
它 曾是 喜欢 这 宫殿 的 - 这 睡眠 美丽 . -
它就像《睡美人》里的宫殿。

[ˈevriwɛr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːthaʊs] [plænts] , [ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːrz]
Everywhere his eyes were soothed by the sight of hothouse plants , marble floors
到处 他的 眼睛 是 舒缓 经过 这 视线 的 温室 植物 , 大理石 楼层
, [ˈpraɪsləs] [rʌgz] , [lʌɡˈzʊəriəs] [dɪˈvæn] — "
, priceless rugs , luxurious divans — "
, 无价 地毯 , 豪华 沙发 — "
他的目光被眼前的一切所抚慰：温室植物、大理石地板、价值连城的地毯、豪华的沙发——

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !
“停止！”

" [kraɪd] [ˈtʌt] .
" cried Tutt .
" 哭 图特 .
“图特喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsliːpi] ! "
" You are making me sleepy ! "
" 你 是 制作 我 困 ! "
你弄得我犯困了！

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Well , that's what it did to him .
" 出色地 , 那就是 什么 它 做过 到 他 .
“嗯,这就是它对他造成的影响。”

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔ:l] , [ˈpi:kɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ru:mz; rɒmz] ;
He wandered along the upper hall , peeking into the different rooms ,
他 漫步 沿着 这 上 大厅 , 偷窥 进入 这 不同的 房间 ,
他沿着楼上的走廊漫步, 不时向各个房间张望。

[ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ˈfɪnɪft] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] .
until finally he came to a beautiful chamber finished entirely in pink silk .
直到 最后 他 来了 到 一个 美丽的 房间 完成的 完全 在 粉色的 丝绸 .
最后他来到了一间用粉红色丝绸装饰的漂亮房间。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪŋk] [rʌŋ] — [ʌv; əv] [sɪlk] ; [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] ,
It had a pink rug — of silk ; the furniture was upholstered in pink silk ,
它 有 一个 粉色的 小地毯 — 的 丝绸 ; 这 家具 曾是 软垫 在 粉色的 丝绸 ,
房间里铺着粉色的丝绸地毯; 家具也都是用粉色丝绸装饰的。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [sɪlk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
the walls were lined with pink silk and in the middle of the room was
这 墙壁 是 衬里 和 粉色的 丝绸 和 在 这 中间 的 这 房间 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [ˈkʌvərɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkænəpɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
a great big bed with a pink silk coverlid and a canopy of the same .
一个 伟大的 大的 床 和 一个 粉色的 丝绸 床单 和 一个 树冠 的 这 相同的 .
墙壁上铺着粉红色的丝绸, 房间中央摆放着一张大床, 床罩和床幔都是粉红色的丝绸。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [bed][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌpri:'destɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It seemed to him that that bed must have been predestined for him .
它 似乎 到 他 那 那 床 必须 有 到过 命中注定 为了 他 .
他觉得那张床一定是命中注定要属于他的。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ,
Without a thought for the morrow he jumped into it ,
没有 一个 想法 为了 这 明天 他 跳了起来 进入 它 ,
他不假思索地跳了进去, 丝毫不考虑明天会发生什么。

[pʊld] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sli:p] .
pulled the coverlid over his head and went fast asleep .
拉 这 床单 超过 他的 头 和 去 快速地 睡着了 .
他拉过被子盖住头, 很快就睡着了。

" [ˈmi:nwaɪl] , [æt; ət] [ti:] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [di:] [ˈlæn.si] [ˈwɪðzˌspu:n] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end] .
" **Meanwhile , at tea time Mrs . De Lancy Witherspoon arrived for the week - end .**
" 同时 , 在 茶 时间 太太 . 德 兰西 威瑟斯彭 到达的 为了 这 星期 - 结尾 .
“与此同时, 下午茶时间, 德兰西·威瑟斯彭夫人抵达, 准备度过周末。”

[ˈbɪbi] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈstɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
Bibby , the butler , followed by Stocking , the second man , bearing the hand luggage ,
比比 , 这 管家 , 随后 经过 袜 , 这 第二 男人 , 轴承 这 手 行李 ,
管家比比, 后面跟着第二个男人斯托金, 他们拿着手提行李。

[ˈeskɔ:tɪd] [ðə; ði] [ɡest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbu:ɡə'roʊ] [ru:m] , [æz; əz][ðə; ði] [pɪŋk] - [sɪlk] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] [kɔ:ld] .
escorted the guest to the Bouguereau Room , as the pink - silk chamber is called .
护送 这 客人 到 这 布格罗 房间 , 作为 这 粉色的 - 丝绸 房间 是 称为 .
陪同客人前往布格罗厅, 也就是那间以粉色丝绸装饰的房间。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɔ:ni] [du:n] , [ˈkærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
" **Mr . Bonnie Doon , carried away by his own powers of description ,**
" 先生 . 邦妮 杜恩 , 携带 离开 经过 他的 自己的 权力 的 描述 ,
“邦尼·杜恩先生, 被他自己的描述能力冲昏了头脑,

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [drə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈleðər] [kəʊtʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] ,
waved his hand dramatically at the old leather couch against the side wall ,
挥手 他的 手 戏剧性地 在 这 老的 皮革 长椅 反对 这 边 墙 ,
他夸张地朝靠墙的旧皮沙发挥了挥手,

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪrɪ] ['wɪlɪ] [wəz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'klaɪnɪŋ] .
in which Weary Willy was supposed to be reclining .
在 哪个 厌倦 威利 曾是 据称 到 是 斜倚 .

其中，疲惫的威利本应斜倚着。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?
" Can't you see ' em ?
" 不能 你 看 - 呃 ?

你看不见他们吗？

" [hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] .
" he declaimed .
" 他 朗诵 .

他高声说道。

" [ðə; ði] ['hɔːti] ['bɪbi] [wɪð; wɪθ][noʊz] [ɪn] [er] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [deɪm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
" The haughty Bibby with nose in air , preceding the great dame of fashion ,
" 这 傲慢 比比 和 鼻子 在 空气 , 前 这 伟大的 贵妇人 的 时尚 ,
“傲慢的毕比昂首挺胸，走在时尚界伟大女性的前面，

[entərz][ðə; ði][pɪŋk] [ruːm] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , - [ðɪs] [wei] , ['mædəm] ! -
enters the pink room and comes to attention , ' This way , madam ! !
进入 这 粉色的 房间 和 来 到 注意力 , - 这 方式 , 女士 ! -
走进粉红色的房间，立正站好，“这边请，夫人！ ”

[hiː; hi] [dɪ'kleɪmz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪðəˌspuːn] [swiːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
he declaims , and Mrs . Witherspoon sweeps across the threshold .
他 宣告 , 和 太太 : 威瑟斯彭 扫荡 穿过 这 临界点 .

他高声说道，威瑟斯彭夫人径直跨过门槛。

" ['bɑːni] [duːn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][æŋ; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][skɜːrt] , ['wɒld] [raʊnd] ['mɪstər] . ['tʌt] [ænd; ənd]
" Bonnie Doon , picking up an imaginary skirt , waddled round Mr . Tutt and
" 邦妮 杜恩 , 挑选 向上 一个 假想 裙子 , 摇摇摆摆 圆形的 先生 : 图特 和
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
approached the couch .
接近 这 长椅 .

邦妮·杜恩拿起一条想象中的裙子，摇摇摆摆地绕着图特先生走到沙发旁。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
Suddenly he started back .
突然 他 开始 后退 .

他突然开始往后退。

" [oʊ] , [lɑː] , [lɑː] !
" Oh , la , la !
" 哦 , 拉 , 拉 !

“哦，啦，啦！

" [hiː; hi][hæf] ['friːkt] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .
" he half shrieked , dancing about .
" 他 一半 尖叫 , 跳舞 关于 .

他半是尖叫着，跳来跳去。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][bed] !
" There is a man in the bed !
" 那里 是 一个 男人 在 这 床 !

床上有一个男人！

" [bəuθ] [tʌts] [stɛəd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [kaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɒli] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
" **Both Tutts stared hard at the couch as if fully expecting to see the form of**
" 两个都 图茨 凝视 难的 在 这 长椅 作为 如果 完全 期待 到 看 这 形式 的
[ˈwɪri] [ˈwɪli] [ðerˈɑ:n] .
Weary Willy thereon .
厌倦 威利 其上 .

“两个图特都目不转睛地盯着沙发，仿佛随时准备看到疲惫的威利坐在上面。

[ˈbɑ:ni] [du:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [əˈpɪr] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] .
Bonnie Doon had a way of making things appear very vivid .
邦妮 杜恩 有 一个 方式 的 制作 事物 出现 非常 生动 .

邦妮·杜恩有一种让事物显得栩栩如生的魔力。

" [ænd; ænd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] ,
" **And sure enough** , " **he concluded** ,
" 和 当然 足够的 , " 他 结束 ,

“果不其然,”他总结道。

" [ðer; ðər] [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌldɪd] [hi:p]
" **there underneath the coverlid in the middle of the bed was a huddled heap**
" 那里 下 这 床单 在 这 中间 的 这 床 曾是 一个 蜷缩着 堆
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌbi] [bɪrd] [prəˈdʒektɪŋ] [laɪk] [eksˈkælibə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪŋk] [saɪk] [leɪk] ! "
with a stubby beard projecting like Excalibur from a pink silk lake ! "
和 一个 矮胖的 胡须 投影 喜欢 亚瑟王 从 一个 粉色的 丝绸 湖 ! "

“床中央的被子下面，蜷缩着一团东西，短短的胡子像粉红色丝绸湖面上的王者之剑一样伸出来！”

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtʌt] .
" **Excuse me** , " **interrupted Tutt** .
" 原谅 我 , " 中断 图特 .

“打扰一下,”图特打断道。

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] ? "
" **But may I ask what this is all about ?** "
" 但 可能 我 问 什么 这 是全部 关于 ? "

“请问这究竟是怎么回事？”

" [waɪ] , [jɒr; jər] [nu:] [keɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , " [grɪnd] [ˈbɑ:ni] , [hu:] ,
" **Why** , **your new case** , **to be sure** , " **grinned Bonnie** , **who** ,
" 为什么 , 你的 新的 案件 , 到 是 当然 , " 咧嘴一笑 邦妮 , WHO ,
" 当然, 是你的新案子,”邦妮咧嘴一笑，她

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɜ:rm] ,
had he been employed by any other firm ,
有 他 到过 受雇 经过 任何 其他 公司 ,

如果他受雇于其他公司，

[maɪt] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæmbjələns] [tʃeɪsər] .
might have run the risk of being regarded as an ambulance chaser .
可能 有 跑步 这 风险 的 存在 认为 作为 一个 救护车 追逐者 .

可能会面临被视为唯利是图律师的风险。

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd][ˈtrædʒɪk] [ˈstɔ:ri] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwa:tʃmən] ,
" **To make a long and tragic story short** , **they sent for the watchman** ,
" 到 制作 一个 长的 和 悲惨 故事 短的 , 他们 发送 为了 这 守望者 ,
[ˈhwɪslɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pəˈli:smən] ,
whistled for a policeman ,
吹口哨 为了 一个 警察 ,

长话短说，他们叫来了守夜人，吹口哨叫来了警察。

[ˈtelɪfəʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhɜːrɪ] - [ʌp] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpər] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈprɪzn] —
telephoned for the hurry - up wagon , and haled the sleeper away to prison —
电话 为了 这 匆忙 - 向上 车皮 , 和 被洗礼 这 轨枕 离开 到 监狱 —
[wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
where he is now ,
在哪里 他 是 现在 ,

打电话叫了辆快车，把那个睡着的人押送到了监狱——他现在就在那里。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] . "
waiting to be tried . "
等待 到 是 尝试 . "

等待审判。

" [traɪd] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" Tried ! " ejaculated Mr . Tutt .
" 尝试 ! " 射精 先生 . 图特 .

“试过了！”图特先生大声说道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [fɔːr; fər] [kraɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [duːn] .
" For crime , to be sure , " answered Mr . Doon .
" 为了 犯罪 , 到 是 当然 , " 回答 先生 . 杜恩 .

“当然是指犯罪，”杜恩先生回答道。

" [wʌt] [kraɪm] ? "
" What crime ? "
" 什么 犯罪 ? "

“犯了什么罪？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeɪl] [faɪnd][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They'll find one , of course .
他们会 寻找 一 , 的 课程 .

他们当然会找到一个。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ˈswɪftli] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz][legz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn]
" Mr . Tutt swiftly lowered his legs from the desk and brought his fist down
" 先生 . 图特 迅速地 降低 他的 腿 从 这 桌子 和 带来 他的 拳头 向下
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
upon it with a bang .
之上 它 和 一个 砰 .

“图特先生迅速放下双腿，从桌子上抬起头，一拳重重地砸在桌子上。”

" [aʊtˈreɪdʒəs] !
" Outrageous !
" 令人愤慨 !

“太离谱了！ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈtʌt] !
What was I just telling you , Tutt !
什么 曾是 我 只是 讲述 你 , 图特 !

我刚才跟你说什么来着，图特！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
" he cried , a flush coming into his wrinkled face .
" 他 哭 , 一个 冲洗 未来 进入 他的 皱 脸 .

他哭了起来，满是皱纹的脸上泛起了红晕。

" [ðɪs] [pʊr] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvər'zeləsni:s] [wɪt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
" This poor man is a victim of the overzealousness which the officers of the law
" 这 贫穷的 男人 是 一个 受害者 的 这 过分热心 哪个 这 警官 的 这 法律
[ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:pər'ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] .
exhibit in protecting the privileges and property of the rich .
展览 在 保护 这 特权 和 财产 的 这 富有的 .

“这个可怜的人是执法人员过度热心保护富人特权和财产的受害者。”

[ɪf] [dʒɑ:n][di:] - ['heplhwaɪt] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] ['sʌm,bɑ:di:z] ['vestɪbjʊ:l] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɑ:n][pəʊst]
If John De Puyster Hepplewhite fell asleep in somebody's vestibule the policeman on post
如果 约翰 德 - 赫普尔怀特 跌倒 睡着了 在 某人的 前厅 这 警察 在 邮政
[wʊd] [send][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ;
would send him home in a cab ;
会 发送 他 家 在 一个 出租车 ;

如果约翰·德·普伊斯特·赫普尔怀特在某人家门厅睡着了，值班警察会用出租车送他回家；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌŋɡrɪ] [træmp] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hi:; hi] [rʌnz] [hɪm; ɪm][ɪn] .
but if a hungry tramp does the same thing he runs him in .
但 如果 一个 饥饿的 流浪汉 做 这 相同的 事物 他 跑步 他 在 .

但如果一个饥饿的流浪汉做同样的事情，他就会把他撞倒。

[ɪf] [dʒɑ:n][di:] - ['heplhwaɪt] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kraɪm] [ðeɪ] [wʊd] [let]
If John De Puyster Hepplewhite should be arrested for some crime they would let
如果 约翰 德 - 赫普尔怀特 应该 是 被捕 为了 一些 犯罪 他们 会 让
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n] [beɪl] ;
him out on bail ;
他 出去 在 保释 ;

如果约翰·德·普伊斯特·赫普尔怀特因犯罪被捕，他们会让他保释；

[waɪl] [ðə; ði][træmp][ɪz] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] ,
while the tramp is imprisoned for weeks awaiting trial ,
尽管 这 流浪汉 是 被监禁 为了 周 等待中 审判 ,
流浪汉被关押数周等待审判，

[ðoo] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [hi:; hi][ɪz] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
though under the law he is presumed to be innocent .
尽管 在下面 这 法律 他 是 假定 到 是 清白的 .

虽然根据法律，他被推定为无罪。

[ɪz][hi:; hi] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Is he presumed to be innocent ?
是 他 假定 到 是 清白的 ?

他是否被推定为无罪？

[nɑ:t] [mʌt] !
Not much !
不是 很多 !

不多！

[hi:; hi][ɪz] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] , ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðər; ðər] .
He is presumed to be guilty , otherwise he would not be there .
他 是 假定 到 是 有罪的 , 否则 他 会 不是 是 那里 .

他被推定有罪，否则他不会出现在那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ?
But what is he presumed to be guilty of ?
但 什么 是 他 假定 到 是 有罪的 的 ?

但他究竟被认定犯了什么罪？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] ！
That's what I want to know !
那就是 什么 我 想 到 知道 ！

这正是我想知道的！

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [pʊr] [mæn] — ['hʌŋɡri] ,
Just because this poor man — hungry ,
只是 因为 这 贫穷的 男人 — 饥饿的 ,

仅仅因为这个可怜的人——饥饿，

['θɜ:rstɪ] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] — ['hæpənd] [tu:; tə] [srɪ'lekt] [ə; eɪ][bed] [brɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n][di:] -
thirsty and weary — happened to select a bed belonging to John De Puyster
渴 和 厌倦 — 发生 到 选择 一个 床 属于 到 约翰 德 -

['heplhwaɪt] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][hi:; hi][ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] ,
Hepplewhite to lie on he is thrown into prison ,
赫普尔怀特 到 说谎 在 他 是 抛掷 进入 监狱 ,

他又渴又累，碰巧选了约翰·德·普伊斯特·赫普尔怀特的一张床躺下，结果被投入监狱。

[ɪn'daɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][grænd][dʒʊri] , [ænd; ənd] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['feləni] ！
indicted by a grand jury , and tried for felony !
被起诉 经过 一个 盛大 陪审团 , 和 尝试 为了 重罪 ！

被大陪审团起诉，并以重罪受审！

[ji:; ji][ɡɒdz] ！
Ye gods !
叶 神 ！

我的天哪！

- [swi:t] [lənd][ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] ！ - "
' Sweet land of liberty ! ' "
- 甜的 土地 的 自由 ！ - "

“自由的乐土！ ”

" [wel] , [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [traɪd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:ni] [du:n] .
" Well , he hasn't been tried yet , " replied Bonnie Doon .
" 出色地 , 他 还没有 到过 尝试 然而 , " 回复 邦妮 杜恩 .

“嗯，他还没有受审呢。”邦妮·杜恩回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ? "
" If you feel that way about it why don't you defend him ? "
" 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 为什么 不 你 保卫 他 ? "

“如果你这么想，为什么不为他辩护呢？ ”

" [aɪ] [wɪl] ！ " ['fəʊtɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" I will ! " shouted Mr . Tutt , springing to his feet .
" 我 将要 ！ " 喊叫 先生 . 图特 , 弹簧 到 他的 脚 .

“我愿意！”图特先生喊道，同时跳了起来。

" [aɪl] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] ！
" I'll defend him and acquit him !
" 患病的 保卫 他 和 开释 他 ！

“我会为他辩护，并宣告他无罪！ ”

" [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][tɔ:l][hæt] , [pleɪst] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stroʊd] ['ræpɪdli] [θru:]
" He seized his tall hat , placed it upon his head and strode rapidly through
" 他 查获 他的 高的 帽子 , 放置 它 之上 他的 头 和 大步走 快速 通过

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他抓起高高的帽子，戴在头上，大步穿过门口。

" [hi:; hi] [wɪl] [tu:] ! " [ri'mɑ:kt] ['bɑ:ni] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['tʌt] .
" He will too ! " remarked Bonnie , winking at Tutt .
" 他 将要 也 ! " 评论 邦妮 , 眨眼 在 图特 .

“他也会的！”邦妮说着，朝图特眨了眨眼。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [træmp][ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ! " [mju:zd] ['tʌt] ,
" He thinks that tramp is either a statesman or a prophet ! " mused Tutt ,
" 他 思考 那 流浪汉 是 任何一个 一个 政治家 或者 一个 先知 ! " 沉思 图特 ,
“他认为那个流浪汉要么是政治家，要么是先知！”图特沉思道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnə-z] ['ɜ:rlɪər] [ri'mɑ:ks] .
his mind reverting to his partner's earlier remarks .
他的 头脑 恢复 到 他的 合伙人的 早些时候 评论 .

他的思绪又回到了同伴之前说过的话。

" [hi:; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ]['æftər]['hi:z] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [du:n] .
" He won't think so after he's seen him , " replied Mr . Doon .
" 他 惯于 思考 所以 后 他是 已见 他 , " 回复 先生 . 杜恩 .

“他见到他之后就不会这么想了，”杜恩先生回答说。

[aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðooz] [hu:] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd]
It sometimes happens that those who seek to establish great principles and
它 有时 发生 那 那些 WHO 寻找 到 建立 伟大的 原则 和
[rɪ'dres] ['soʊ(ə)]['i:vəlɪz] [ɪn'vɑ:lv] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['mɑ:rtədəm] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðər; ðər]
redress social evils involve others in an involuntary martyrdom far from their
纠正 社会的 罪恶 涉及 其他的 在 一个 非自愿 殉道 远的 从 他们的
[dɪ'zaɪɜ-z] .
desires .
欲望 .

有时，那些致力于确立伟大原则和纠正社会弊端的人，会将他人卷入一场违背他们意愿的非自愿殉难之中。

['mɪstər] . ['tʌt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] ['ræðər] [ðæn; ðən] [si:] [ðə; ði]
Mr . Tutt would have gone to the electric chair rather than see the
先生 . 图特 会 有 已消失 到 这 电的 椅子 相当 比 看 这
[ˈheplhwaɪt] [træmp] ,
Hepplewhite Tramp ,
赫普尔怀特 流浪汉 ,

图特先生宁愿坐电椅也不愿去看赫普尔怀特流浪汉。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:pjələrlɪ] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
as he was popularly called by the newspapers convicted of a crime ,
作为 他 曾是 广为人知 称为 经过 这 报纸 已定罪 的 一个 犯罪 ,

正如报纸上普遍称呼他的那样，他被判犯有罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)] ['tʃæmpiən] [ɪntə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [nu:]
but the very fact that he had become his legal champion interjected a new
但 这 非常 事实 那 他 有 变得 他的 合法的 冠军 插话 一个 新的
[ˈelɪmənt] ['ɪntu:][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
element into the situation ,
元素 进入 这 情况 ,

但他成为他的法律辩护人这一事实，却给局势引入了一个新的因素。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][oʊ'braɪn] , ['mɪstər] . - [ɑ:rtʃ] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs] ,
particularly as O'Brien , Mr . Tutt's arch enemy in the district attorney's office ,
特别 作为 奥布莱恩 , 先生 . - 拱 敌人 在 这 区 律师 办公室 ,

尤其是作为奥布莱恩，他是图特先生在地方检察官办公室的死对头，

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
had been placed in charge of the case .
有 到过 放置 在 收费 的 这 案件 .

已被指派负责此案。

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][let] [hæns] [ˈfɪmɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [træmps]
It would have been one thing to let Hans Schmidt — that was the tramp's
它 会 有 到过 一 事物 到 让 汉斯 施密特 — 那 曾是 这 流浪汉的
[neɪm] — [ɡoʊ] ,
name — go ,
姓名 — 去 ,

如果放走汉斯·施密特——那是那个流浪汉的名字——那倒也罢了，

[ɪf] [ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [pres] [hiː; hi]
if after remaining in the Tombs until he had been forgotten by the press he
如果 后 其余的 在 这 陵墓 直到 他 有 到过 被遗忘的 经过 这 按 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [ˈhʌsəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] .
could have been unobtrusively hustled over the Bridge of Sighs to freedom .
可以 有 到过 不引人注目地 匆忙 超过 这 桥 的 叹息 到 自由 .

如果他在陵墓里待到被媒体遗忘，就可以悄无声息地把他送过叹息桥，获得自由。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈkʌmbæk] .
Then there would have been no comeback .
然后 那里 会 有 到过 不 回归 .

那样的话，就没有翻盘的可能了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈiːfriɪm] [ˈtʌt] [ˈbriːðɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈslɔːtər] ,
But with Ephraim Tutt breathing fire and slaughter ,
但 和 以法莲 图特 呼吸 火 和 屠宰 ,

但随着埃弗雷姆·图特喷吐火焰和杀戮，

[əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌklə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
accusing the police and district attorney of being trucklers to the rich and
指控 这 警察 和 区 律师 的 存在 卡车司机 到 这 富有的 和
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

指责警方和地方检察官是富人和权贵的走狗，

[ænd; ənd] [əˈpresəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] — [lɔː] [ˈbreɪkəz] ,
and oppressors of the poor — law breakers ,
和 压迫者 的 这 贫穷的 — 法律 断路器 ,

以及压迫穷人的人——违法者，

[ɪn][fækt] — [oʊˈbraɪn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [baɪ][ðə; ði]
in fact — O'Brien found himself in the position of one having an elephant by the
在 事实 — 奥布莱恩 成立 他自己 在 这 位置 的 — 拥有 一个 大象 经过 这
[teɪl][ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][let] [ɡoʊ] .
tail and unable to let go .
尾巴 和 无法 到 让 去 .

事实上——奥布莱恩发现自己就像抓住了一头大象的尾巴却无法放手一样。

[ɪn][fækt] , [aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheplhwaɪt] [træmp] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
In fact , it looked as if the case of the Hepplewhite Tramp might become a
在 事实 , 它 看起来 作为 如果 这 案件 的 这 赫普尔怀特 流浪汉 可能 变得 一个
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪʃuː] .
political issue .
政治的 问题 .

事实上，赫普尔怀特流浪汉案似乎有可能演变成一个政治问题。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk][saɪd][tuː; tə][aɪˈti:] [meɪd] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] .
That there was something of a comic side to it made it all the worse .
那 那里 曾是 某物 的 一个 漫画 边 到 它 制成 它 全部 这 更糟 .

这件事带有一丝滑稽色彩，这反而让情况变得更糟。

" ['hʊʊli][kæts] , [bɔɪz] !
" Holy cats , boys !
" 圣 猫 , 男孩们 !

“我的天哪，伙计们！ ”

" [snɔ:tɪd] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] ['pekəm] [tu:; tə][ðə; ði][sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'grʌntɪd] [pə'li:s] [ʼɑ:fəsərz]
" snorted District Attorney Peckham to the circle of disgruntled police officers
" 哼了一声 区 律师 佩卡姆 到 这 圆圈 的 不满的 警察 警官
[ænd; ənd] [ə'sɪstənts] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz]
and assistants gathered about him on the occasion described by the reporters
和 助理 聚集 关于 他 在 这 场合 描述 经过 这 记者
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
as his making a personal investigation of the case ,
作为 他的 制作 一个 个人的 调查 的 这 案件 ,

“地方检察官佩克汉姆对着聚集在他周围的一群不满的警官和助手冷哼了一声，记者们称这是他亲自调查此案。”

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [bu:t] [ðə; ði] ['feləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Why in the name of common sense didn't you simply boot the fellow into the
" 为什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 没有 你 简单地 启动 这 同伴 进入 这
[stri:t] ? "
street ? "
" 街道 ? "

“你为什么不直接把他踢到街上？ 这到底是出于常识吗？ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] , ['kɑʊnsələ] ! " [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heplhwaɪt] ['pri:sɪŋkt]
" I wish we had , counselor ! " assented the captain of the Hepplewhite precinct
" 我 希望 我们 有 , 顾问 ! " 同意 这 队长 的 这 赫普尔怀特 辖区
[ˈmɔ:rnfəli] .
mournfully .
" 悲伤地 .

“我真希望我们当时那样做，警官！”赫普尔怀特警局的队长悲伤地表示赞同。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:rglər] .
" But we thought he was a burglar .
" 但 我们 想法 他 曾是 一个 窃贼 .

但我们当时以为他是窃贼。

[aɪ] [ges] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [haʊs] . "
I guess he was , at that — and it was Mr . Hepplewhite's house . "
我 猜测 他 曾是 , 在 那 — 和 它 曾是 先生 : - 房子 : "

我想他当时确实是——而且那是赫普尔怀特先生的房子。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " [rɪ'tɔ:tɪd] ['pekəm] .
" I've heard that until I'm sick of it ! " retorted Peckham .
" 我已经 听到 那 直到 我是 生病的 的 它 ! " 反驳 佩卡姆 .

“我都听腻了！”佩克汉姆反驳道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] — [ɪf] [wi:; wi][tɜ:rn][hɪm; ɪm][aʊt] [naʊ] ['tʌt] [wɪl] [su:] [ju: 'es][ɔ:l][fɔ:r; fər] [fɔ:ls]
" One thing is sure — if we turn him out now Tutt will sue us all for false
" — 事物 是 当然 — 如果 我们 转动 他 出去 现在 图特 将要 起诉 我们 全部 为了 错误的
[ə'rest] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [hʊʊl] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌm] ,
arrest and put the whole administration on the bum ,
逮捕 和 放 这 所有的 行政 在 这 屁股 ,

“有一件事可以肯定——如果我们现在把他赶出去，图特会起诉我们所有人非法逮捕，让整个政府都破产。”

" [sna:rlɪd] [oʊ'braɪn] .
" snarled O'Brien .
" 纠缠 奥布莱恩 .

“奥布莱恩咆哮道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][træmp] [wʊd] [get][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] , "
" **But I didn't know the tramp would get Mr . Tutt to defend him** , "
" 但 我 没有 知道 这 流浪汉 会 得到 先生 . 图特 到 保卫 他 , "
[ɪkˈspɒstʃəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
expostulated the captain .
所宣称的 这 队长 .

“但我不知道那个流浪汉会找图特先生来为他辩护，”船长说道。

" [ˈenihaʊ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [bed] ? "
" **Anyhow , ain't it a crime to go to sleep in another man's bed ?** "
" 无论如何 , 不是 它 一个 犯罪 到 去 到 睡觉 在 其他 男人的 床 ? "
“话说回来，睡在别人的床上难道不是犯罪吗？ ”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! " [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [senˈtenʃəsli] .
" **If it ain't it ought to be !** " **declared his plain - clothes man sententiously** .
" 如果 它 不是 它 应该 到 是 ! " 声明 他的 清楚的 - 衣服 男人 义正言辞地 .
“如果不是，那也应该是！ ”他的便衣手下一本正经地说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][ɪnˈdaɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbɜːrɡləri] ? "
" **Can't you indict him for burglary ?** "
" 不能 你 起诉 他 为了 入室盗窃 ? "
“难道不能以入室盗窃罪起诉他吗？ ”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈdaɪt] [ɔːl] [deɪ] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kənˈvɪkt] ! " [snæpt] [ˈpekəm] .
" **You can indict all day ; the thing is to convict !** " **snapped Peckham** .
" 你 能 起诉 全部 天 ; 这 事物 是 到 定罪 ! " 啪啪 佩卡姆 .
“你可以整天起诉，但关键是要定罪！ ”佩克汉姆厉声说道。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊˈbraɪn] ,
" **It's up to you , O'Brien** ,
" 它是 向上 到 你 , 奥布莱恩 ,
“这取决于你，奥布莱恩。”

[tuː; tə] [skwer] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] — [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
to square this business so that the law is vindicated — somehow It must be
到 正方形 这 商业 所以 那 这 法律 是 证明无罪 — 不知何故 它 必须 是
[ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ænd; ənd][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
a crime to go into a house on Fifth Avenue and use it as a hotel .
一个 犯罪 到 去 进入 一个 房子 在 第五 大街 和 使用 它 作为 一个 酒店 .
为了解决这个问题，使法律得到伸张——无论如何，进入第五大道的一栋房子并将其用作酒店一定是犯罪行为。

[waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪːz] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [kəˈmɪtɪŋ]]
Why , you can't cross the street faster than a walk these days without committing
为什么 , 你 不能 又 这 街道 快点 比 一个 走 这些 天 没有 提交
[ə; eɪ] [kraɪm] .
a crime .
一个 犯罪 .

现在，你过马路的速度如果超过步行速度，就会被认定为犯罪。

[ˈɛvriːθɪŋz] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
Everything's a crime . "
一切都是 一个 犯罪 . "

“什么都是犯罪。”

" [ʃər] [θɪŋ] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Sure thing ,** " **agreed the captain** .
" 当然 事物 , " 同意 这 队长 .
“当然可以，”船长同意道。

" [aɪ] [ˈnevər] [jet] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ,
" **I never yet had any trouble finding a crime to charge a man with** ,
" 我 绝不 然而 有 任何 麻烦 寻找 一个 犯罪 到 收费 一个 男人 和 ,
“我从未遇到过找不到罪名指控某人的情况。”

[wʌns][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['nipəz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . " once I got the nippers on him . "

一次 我 得到 这 钳子 在 他 :

我给他戴上钳子之后....."

" [ðæts] [soʊ] , " [ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] .

" That's so , " interjected the plain - clothes man .

" 那就是 所以 , " 插话 这 清楚的 - 衣服 男人 :

“正是如此,”便衣男子插话道。

" [dɪd][ju:; jʊ]'[evər] [noʊ] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [mɪs'mænɪdʒ] [ə; eɪ] [sti:m] ['bɔɪlər] ?

" Did you ever know it was a crime to mismanage a steam boiler ?

" 做过 你 曾经 知道 它 曾是 一个 犯罪 到 管理不善 一个 蒸汽 锅炉 ?

“你是否知道，管理蒸汽锅炉不当是一种犯罪行为？”

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] . "

Well , it is . "

出色地 , 它 是 :

确实如此。

" [kwart] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] , [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [klɜ:rk] .

" Quite right , " agreed Mr . Magnus , the indictment clerk .

" 相当 正确的 , " 同意 先生 : 马格努斯 , 这 起诉书 职员 :

“完全正确,”起诉书书记员马格努斯先生同意道。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] [mæn] ['naʊədeɪz] [ɪz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm][ækt]

" The great difficulty for the perfectly honest man nowadays is to avoid some act

" 这 伟大的 困难 为了 这 完美 诚实的 男人 如今 是 到 避免 一些 行为

[ɔ:r] [ə'mɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæz; hæz] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]

or omission which the legislature has seen fit to make a crime without his

或者 省略 哪个 这 立法机关 有 已见 合身 到 制作 一个 犯罪 没有 他的

['na:ɪdʒ] .

knowledge .

知识 :

“如今，对于一个完全诚实的人来说，最大的困难在于避免做出或不做出某些被立法机关认定为犯罪的行为或不作为，而他对此却毫不知情。

[ri'fɪlɪŋ] [ə; eɪ][sa:rspə'rɪlə; sa:rsəpə'rɪlə]['ba:t(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] ,

Refilling a Sarsaparilla bottle , for instance ,

补充 一个 菝葜 瓶子 , 为了 实例 ,

例如，给沙士汽水瓶重新灌装

[ɔ:r] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mæskə'reɪd] [bɔ:l][ɔ:r] ['ɡoʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ɔ:r] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt]

or getting up a masquerade ball or going fishing or playing on Sunday or loitering about

或者 获得 向上 一个 化装舞会 球 或者 去 钓鱼 或者 玩耍 在 星期日 或者 游荡 关于

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'saɪd] — "

a building to overhear what people are talking about inside — "

一个 建筑 到 无意中听到 什么 人们 是 说 关于 里面 — "

或者去参加化装舞会，或者去钓鱼，或者在星期天玩耍，或者在建筑物附近闲逛，偷听里面人们在谈论什么——”

" [ðæts] [noʊ] [kraɪm] , " [prəu'testɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['skɔ:rnfəli] .

" That's no crime , " protested the captain scornfully .

" 那就是 不 犯罪 , " 抗议 这 队长 轻蔑地 :

“那不算犯罪,”船长轻蔑地抗议道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ! " [ri'tɔ:tid] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] , [ʌðərwaɪz] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [æz; əz]

" Yes , it is too ! " retorted Mr . Magnus , otherwise known to his fellows as

" 是的 , 它 是 也 ! " 反驳 先生 : 马格努斯 , 否则 已知 到 他的 伙伴们 作为

['keɪpət] ,

Caput ,

头 ,

“没错，就是这样！”马格努斯先生反驳道，他的同伴们都称他为卡普特。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sə'ri:brəl] [ɪn'fleɪ(ə)n] .

because of his supposed cerebral inflation .
因为 的 他的 据称 大脑 通货膨胀 .

因为他被认为脑子膨胀了。

" [dʒʌst][laɪk][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [[oʊ] [ɔːr] [prə'seɪ(ə)n] [ɑːn]

" Just like it is a crime to have any kind of a show or procession on
" 只是 喜欢 它 是 一个 犯罪 到 有 任何 种类 的 一个 展示 或者 游行 在
[ˈsʌndeɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ,
Sunday except a funeral ,
星期日 除了 一个 葬礼 ,

“就像除了葬礼之外，周日举行任何形式的演出或游行都是犯罪行为一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪs'bɜːsɪŋ] [nɔɪz] [æɪ; ət][aɪ 'tiː] . "

in which case it's a crime to make a disbursing noise at it . "
在 哪个 案件 它是 一个 犯罪 到 制作 一个 支付 噪音 在 它 . "

在这种情况下，对着它发出嘈杂的声音就是犯罪行为。

" [wɒts] [ə; eɪ] [dɪs'bɜːsɪŋ] [nɔɪz] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [oʊ'braɪn] .

" What's a disbursing noise ? " demanded O'Brien .
" 是什么 一个 支付 噪音 ? " 要求 奥布莱恩 .

“什么是分散噪声？”奥布莱恩问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['mæ^nəs] .

" I don't know , " admitted Magnus .
" 我 不 知道 , " 承认 马格努斯 .

“我不知道，”马格努斯承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [lɔː] ['eniweɪ] .

" But that's the law anyway .
" 但 那就是 这 法律 反正 .

但法律就是这么规定的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪs'bɜːsɪŋ] [nɔɪz] [æɪ; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɑːn] ['sʌndeɪ] . "

You can't make a disbursing noise at a funeral on Sunday . "
你 不能 制作 一个 支付 噪音 在 一个 葬礼 在 星期日 . "

星期天的葬礼上不能发出嘈杂的声音。

" [oʊ] , [hel] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

" Oh , hell ! " ejaculated the captain .
" 哦 , 地狱 ! " 射精 这 队长 .

“哦，该死！”船长惊呼道。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][spɪt] .

" Come to think of it , it's a crime to spit .
" 来 到 思考 的 它 , 它是 一个 犯罪 到 吐 .

仔细想想，随地吐痰是一种犯罪行为。

[wʌt] [mæn][ɪz] [seɪf] ? " "

What man is safe ? " "
什么 男人 是 安全的 ? " "

哪个人是安全的？

" [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][em 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] ['θɔːtfəli] ,

" It occurs to me , " continued Mr . Magnus thoughtfully ,
" 它 发生 到 我 , " 持续 先生 . 马格努斯 深思熟虑 ,

“我突然想到，”马格努斯先生若有所思地继续说道，

" [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz][lænd] ;

" that it is a crime under the law to build a house on another man's land ;
" 那 它 是 一个 犯罪 在下面 这 法律 到 建造 一个 房子 在 其他 男人的 土地 ;

“根据法律，在他人土地上建造房屋是犯罪行为；

[dəʊnt] ['bə:ðər] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] !
Don't bother me about it , that's all !
不 打扰 我 关于 它 , 那就是 全部 !

别再为这件事烦我了, 就这些!

" [ˈmi:ntaɪm] [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" Meantime Mr . Hepplewhite became more and more agitated .
" 与此同时 先生 : 赫普尔怀特 成为 更多的 和 更多的 激动 :

与此同时, 赫普尔怀特先生变得越来越激动。

[ɪn'taɪərli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv]
Entirely against his will and , so far as he could see , without any fault of
完全 反对 他的 将要 和 , 所以 远的 作为 他 可以 看 , 没有 任何 过错 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

完全违背他的意愿, 而且据他所见, 也并非他自身的过错,

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ækri'moʊniəs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi]
he suddenly found himself the center of a violent and acrimonious controversy
他 突然 成立 他自己 这 中心 的 一个 暴力 和 尖刻 争议
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] ['fri:mən] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə]
respecting the fundamental and sacred rights of freemen which threatened to
尊重 这 基本的 和 神圣 权利 的 自由人 哪个 威胁 到
[dɪs'rʌpt] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ˌmɪnənt] ['lʊʊk(ə)l][pə'litɪk(ə)l]
disrupt society and extinguish the supremacy of the dominant local political
扰乱 社会 和 熄灭 这 霸权 的 这 主导的 当地的 政治的
[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] .
organization .
组织 :

他突然发现自己身处一场激烈而尖锐的争论的中心, 这场争论关乎自由人的基本神圣权利, 有可能扰乱社会秩序, 并摧毁当地占主导地位的政治组织的统治地位。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres] [æz; əz]
On the one hand he was acclaimed by the conservative pulpit and press as
在 这 一 手 他 曾是 备受赞誉 经过 这 保守的 讲坛 和 按 作为
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtɪzn] [hu:; hʌd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] —
a public - spirited citizen who had done exactly the right thing —
一个 民众 - 精神抖擞 公民 WHO 有 完毕 确切地 这 正确的 事物 —
[dɪs'ɪntərəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] [ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði] [ɔ:] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd]
disinterestedly enforced the law regardless of his own convenience and
不带偏见地 强制执行 这 法律 不管 的 他的 自己的 方便 和
['seɪftɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] —
safety as a matter of principle and for the sake of the community —
安全 作为 一个 事情 的 原则 和 为了 这 清酒 的 这 社区 —
[ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][ˈhɪroʊ] ;
a moral hero ;
一个 道德 英雄 ;

一方面, 他被保守派的讲坛和媒体誉为一位具有公共精神的公民, 他做了完全正确的事情——不计个人便利和安全, 出于原则和为了社区的利益, 无私地执行法律——一位道德英雄;

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

另一方面,

[ðoʊ] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn]
though he was president of several charitable organizations and at least one
尽管 他 曾是 总统 的 一些 慈善 组织 和 在 至少 一
[ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm][hiː hi][wʌz; wəz] [ˈeksɪˌkreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [bruːt] ,
orphan asylum he was execrated as a heartless brute ,
孤儿 庇护所 他 曾是 诅咒 作为 一个 狠心 蛮力 ,

虽然他曾担任多个慈善组织和至少一家孤儿院的院长，但他却被斥为冷酷无情的暴徒。

[æn; ən] [əˈpresə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [æn; ən][ˈɑːktəpʊs] ,
an oppressor of the poor , an octopus ,
一个 压迫者 的 这 贫穷的 , 一个 章鱼 ,

压迫穷人的章鱼，

[ə; eɪ] [ˈsoʊlləs] [ˈkæpɪtəlɪst] [huː] [ˈfætnɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [huː] —
a soulless capitalist who fattened on the innocent and helpless and who —
一个 无魂 资本家 WHO 肥胖的 在 这 清白的 和 无助 和 WHO —
[ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] — [ˈprɑːbəbli] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][biː bi] [noʊn]
Mr . Hepplewhite was a bachelor — probably if the truth could be known
先生 . 赫普尔怀特 曾是 一个 学士 — 大概 如果 这 真相 可以 是 已知
[lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd] [dɪˈprævəti] [ænd; ənd] [kraɪm] .
lived a life of horrid depravity and crime .
居住地 一个 生活 的 可怕的 堕落 和 犯罪 .

一个冷酷无情的资本家，靠剥削无辜弱者为生；而且——赫普尔怀特先生是单身汉——如果真相大白的话，他很可能过着极其堕落和犯罪的生活。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈtʌt] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [hæd; həd] [ˈnevər]
Indeed there was a man named Tutt , of whom Mr . Hepplewhite had never
的确 那里 曾是 一个 男人 命名 图特 , 的 谁 先生 . 赫普尔怀特 有 绝不
[bɪˈfɔːr] [hɜːrd] ,
before heard ,
前 听到 ,

确实有一个名叫图特的人，赫普尔怀特先生以前从未听说过他。

[huː] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈklerd] [ðæt][hiː hi] , [ˈtʌt] , [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈheplhwaɪt] ,
who publicly declared that he , Tutt , would show him , Hepplewhite ,
WHO 公开 声明 那 他 , 图特 , 会 展示 他 , 赫普尔怀特 ,

他公开宣称，他，图特，要向赫普尔怀特展示什么。

[ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
up for what he was and make him pay with his body and his
向上 为了 什么 他 曾是 和 制作 他 支付 和 他的 身体 和 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

让他付出代价，让他用鲜血和身体偿还。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə]
to say nothing of his money , for what he had done and caused to
到 说 没有什么 的 他的 钱 , 为了 什么 他 有 完毕 和 导致 到
[biː bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

更不用说他所作所为以及他所导致之事所应得的金钱了。

[ænd; ənd][soʊ][ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
And so Mr . Hepplewhite became even more agitated ,
和 所以 先生 . 赫普尔怀特 成为 甚至 更多的 激动 ,

于是，赫普尔怀特先生变得更加激动了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌt] [æz; əz][æn; ən] [r'hoːrməs] [bɜːrd] [laɪk] [ðə; ði] ['ferbld] [rɑːk] ,
until he dreamed of this Tutt as an enormous bird like the fabled roc ,
直到 他 梦见 的 这 图特 作为 一个 巨大的 鸟 喜欢 这 传说中的 鹏 ,
直到他梦见这个图特变成了一只像传说中的巨鸟一样巨大的鸟,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məl'ɪgnənt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʊkt] [biːk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [nɪp]
with a malignant face and a huge hooked beak that some day would nip
和 一个 恶性 脸 和 一个 巨大的 钩子 喙 那 一些 天 会 掐
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æbdəmən] [ænd; ənd][flaɪ] ,
him in the abdomen and fly ,
他 在 这 腹部 和 飞 ,
它长着一张凶恶的脸和一个巨大的钩状喙，总有一天会咬住他的腹部然后飞走。

[krəʊkɪŋ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
croaking , away with him .
呱呱叫 , 离开 和 他 .
呱呱叫着，把他带走了。
[ˈmɪsɪz] . ['wɪðzˌspuːn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['eɪkən] ,
Mrs . Witherspoon had returned to Aiken ,
太太 . 威瑟斯彭 有 返回 到 艾肯 ,
威瑟斯彭夫人已经回到艾肯了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [flʌd] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [lɪsts] [ˈnʌmbərz]
and after the first flood of commiserations from his friends on Lists Numbers
和 后 这 第一的 洪水 的 同情 从 他的 朋友们 在 列表 数字
[wʌn] , [tuː] ,
One , Two ,
一 , 二 ,
在收到朋友们在第一、第二份名单上的第一波慰问之后，

[θriː] [ænd; ənd] [fɜːr] [hiː; hi] [felt] [nɪ'glektɪd] , [ˈloʊnli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fɪrf(ə)] .
Three and Four he felt neglected , lonely and rather fearful .
三 和 四 他 毛毡 被忽视的 , 孤独 和 相当 可怕 .
三四岁时，他感到被冷落、孤独，而且相当害怕。
[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ʌp'set][hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] [ɪn'taɪərli] .
And then one morning something happened that upset his equanimity entirely .
和 然后 一 早晨 某物 发生 那 沮丧的 他的 平静 完全 .
一天早上，发生了一件事，彻底打破了他平静的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [wen] [ə; eɪ] ['flæʃi] ['pɜːrs(ə)n] [huː]
He had just started out for a walk in the park when a flashy person who
他 有 只是 开始 出去 为了 一个 走 在 这 公园 什么时候 一个 华丽的 人 WHO
[lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['æktər] [wɔːkt] [ˈɪmpjudentli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs]
looked like an actor walked impudently up to him and handed him a piece
看起来 喜欢 一个 演员 步行 厚颜无耻地 向上 到 他 和 递交 他 一个 片
[ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [hæf] ['dɑːlər] .
of paper in which was wrapped a silver half dollar .
的 纸 在 哪个 曾是 包装 一个 银 一半 美元 .
他刚开始在公园里散步，一个打扮时髦、看起来像个演员的人就厚颜无耻地走到他面前，递给他一张纸，纸里包着一枚
银质半美元硬币。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ˈmɪstər] . ['hephwait] [wʌz; wəz] [sə'piːnəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt]
In a word Mr . Hepplewhite was subpoenaed and the nervous excitement
在 一个 单词 先生 . 赫普尔怀特 曾是 被传唤 和 这 紧张的 激动
[ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɑːpə'reɪ(ə)n] ['nɪrli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kə'læps] .
attendant upon that operation nearly caused his collapse .
服务员 之上 那 手术 几乎 导致 他的 坍塌 .
总之，赫普尔怀特先生被传唤了，而这一举动带来的紧张和兴奋几乎让他晕倒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðer'baɪ] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
For he was thereby commanded to appear before the Court of General
为了 他 曾是 从而 命令 到 出现 前 这 法庭 的 一般的
[ˈseɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmʌnder; 'mʌndi][æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . [æz; əz][ə; eɪ]
Sessions of the Peace upon the following Monday at ten a . m . as a
会议 的 这 和平 之上 这 下列的 周一 在 十 一个 ； 米 ； 作为 一个
[ˈwɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈækʃ(ə)n] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
witness in a criminal action prosecuted by the People of the State of New York
证人 在 一个 刑事 行动 被起诉 经过 这 人们 的 这 状态 的 新的 约克
[ə'genst] [hæns] [ˈʃmɪt] .
against Hans Schmidt .
反对 汉斯 施密特 .

因此，他被命令于下周一上午十点到治安法庭出庭，作为纽约州人民对汉斯·施密特提起的刑事诉讼的证人。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] - [braʊn] [ˈkʌlər] [ænd; ʌnd] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]
Moreover , the paper was a dirty - brown color and bore the awful name of
而且 ， 这 纸 曾是 一个 肮脏的 - 棕色的 颜色 和 钻孔 这 可怕 姓名 的
[ˈtʌt] .
Tutt .
图特 .

此外，纸张呈脏褐色，上面印着难看的“Tutt”字样。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɛdʒɜːtən] ,
He returned immediately to the house and telephoned for Mr . Edgerton ,
他 返回 立即地 到 这 房子 和 电话 为了 先生 ； 埃奇顿 ；
[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ,
his lawyer ,
他的 律师 ；

他立即返回家中，打电话给他的律师埃杰顿先生。

[huː] [æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [wɔːl] [ænd; ʌnd] [brɔːd] [striːts]
who at once jumped into a taxi on the corner of Wall and Broad Streets
WHO 在 一次 跳了起来 进入 一个 出租车 在 这 角落 的 墙 和 广阔 街道
[ænd; ʌnd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp'taʊn] .
and hurried uptown .
和 慌忙 上城区 .

他立即跳上一辆停在华尔街和布罗德街拐角处的出租车，匆匆赶往上城区。

" [ˈɛdʒɜːtən] , " [sed] [ˈheplhwaɪt] [ˈfeɪntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbreri] ,
" **Edgerton ,** " **said Hepplewhite faintly as the lawyer entered his library ,**
" 埃奇顿 ， " 说 赫普尔怀特 淡淡的 作为 这 律师 进入 他的 图书馆 ，
"埃杰顿，"律师走进书房时，赫普尔怀特轻声说道。

" [ðɪs] [hoʊl] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [hæz; hæz][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [em 'iː] [sɪk] .
" **this whole unfortunate affair has almost made me sick .**
" 这 所有的 不幸 事务 有 几乎 制成 我 生病的 .
"这整件不幸的事几乎让我感到恶心。"

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˈʃmɪt] .
I had nothing to do with the arrest of this man Schmidt .
我 有 没有什么 到 做 和 这 逮捕 的 这 男人 施密特 .
我与施密特的被捕没有任何关系。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] .
The police did everything .
这 警察 做过 一切 .
警方采取了一切措施。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪm] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] !
And now I'm ordered to appear as a witness !
和 现在 我是 订购 到 出现 作为 一个 证人 ！
现在我被传唤出庭作证！

[waɪ] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði][mæn] .

Why , I hardly looked at the man .
为什么 , 我 几乎 看起来 在 这 男人 .

我几乎没看他一眼。

[aɪ] [ˈʊdənt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [so:] [hɪm; ɪm] .

I shouldn't know him if I saw him .
我 不应该 知道 他 如果 我 锯 他 .

如果我见到他, 我应该认不出他。

[du:] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] ?

Do I have to go to court ?
做 我 有 到 去 到 法庭 ?

我必须去法院吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈɛdʒɜːtən] [smaɪld] [ˈdʒiːniəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔ:t] [wʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
" 先生 . 埃奇顿 微笑 和蔼地 在 一个 方式 哪个 他 想法 会 鼓励

[ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] .

Mr . Hepplewhite .
先生 . 赫普尔怀特 .

“埃杰顿先生和蔼地笑了笑, 他认为这样会鼓励赫普尔怀特先生。

" [aɪ] [səˈpouz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] .

" I suppose you'll have to go to court .
" 我 认为 你会 有 到 去 到 法庭 .

“我想你得上法庭了。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:v] [bɪn] [səˈpi:nəd] .

You can't help that , you know , if you've been subpoenaed .
你 不能 帮助 那 , 你 知道 , 如果 你已经 到过 被传唤 .

你知道, 如果你被传唤了, 那也没办法。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈtestɪfaɪ][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .

But you can't testify to anything that I can see .
但 你 不能 作证 到 任何事物 那 我 能 看 .

但你无法证实我所看到的任何事情。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][fɔːrˈmæləti] . "

It's just a formality . "
它是 只是 一个 正式 . "

这只是个形式而已。

" [fɔːrˈmæləti] ! " [groʊn] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .

" Formality ! " groaned his client .
" 正式 ! " 呻吟 他的 客户 .

“太讲究形式了! ”他的客户抱怨道。

" [wel] , [aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [əˈrest] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][fɔːrˈmæləti] .

" Well , I supposed the arrest was just a formality .
" 出色地 , 我 据称 这 逮捕 曾是 只是 一个 正式 .

“嗯, 我猜逮捕只是走个形式而已。”

" [ˈmɪstər] . [ˈɛdʒɜːtən] [smaɪld] [əˈgen] [ˈræðər] [ˌʌŋkənˈvɪnsɪŋli] .

" Mr . Edgerton smiled again rather unconvincingly .
" 先生 . 埃奇顿 微笑 再次 相当 缺乏说服力 .

埃杰顿先生再次露出了笑容, 但笑容却显得有些勉强。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ju:; jʊ] [wɒns] [stɑ:rt] ['sʌmθɪŋ]
" **Well , you see , you can't always tell what will happen when you once start something**
" 出色地 , 你 看 , 你 不能 总是 告诉 什么 将要 发生 什么时候 你 一次 开始 某物
 ,
 ,
 ,
 ,

“你看，你不可能总是预料到你开始做某件事之后会发生什么。”

" [hi:; hi] [br'gæən] .
" **he began .**
" 他 开始 .

他开始说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:rt] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['heplhwait] .
" **But I didn't start anything , " answered Mr . Hepplewhite .**
" 但 我 没有 开始 任何事物 , " 回答 先生 . 赫普尔怀特 .

“但我并没有挑起任何事端，”赫普尔怀特先生回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I had nothing to say about it .**
" 我 有 没有什么 到 说 关于 它 .

我对此无可奉告。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɪbi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" **At that moment Bibby appeared in the doorway .**
" 在 那 片刻 比比 出现 在 这 门口 .

就在这时，比比出现在门口。

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Excuse me , sir , " he said .**
" 原谅 我 , 先生 , " 他 说 .

“打扰一下，先生，”他说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [aʊt'saɪd] [hu:] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ]
" **There is a young man outside who asked me to tell you that he has a**
" 那里 是 一个 年轻的 男人 外部 WHO 问 我 到 告诉 你 那 他 有 一个
[ˈpeɪpər] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɑ:n] [ju:; jʊ] — [ænd; ænd] [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
paper he wishes to serve on you — and would you mind saving him the
纸 他 愿望 到 服务 在 你 — 和 会 你 头脑 保存 他 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ? "
trouble of waiting for you to go out ? "
麻烦 的 等待 为了 你 到 去 出去 ? "

“外面有个年轻人让我转告你，他有一份文件想送达给你——你能不能帮他省去等你出去的麻烦？”

" [ə'nʌðər] ! " ['gægd] ['mɪstər] . ['heplhwait] .
" **Another ! " gagged Mr . Hepplewhite .**
" 其他 ! " 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 先生 . 赫普尔怀特 .

“又来一个！”赫普怀特先生被堵住了嘴。

" [jes] , [sɜ:r] ! [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " ['stæməd] ['bɪbi] .
" **Yes , sir ! Thank you , sir , " stammered Bibby .**
" 是的 , 先生 ! 感谢 你 , 先生 , " 结结巴巴 比比 .

“是的，先生！谢谢您，先生。”比比结结巴巴地说。

[ˈmɪstər] . ['heplhwait] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈɛdʒɜ-tən] [ænd; ænd] [roʊz] [ˈfi:blɪ] .
Mr . Hepplewhite looked inquiringly at Mr . Edgerton and rose feebly .
先生 . 赫普尔怀特 看起来 询问地 在 先生 . 埃奇顿 和 玫瑰 虚弱地 .

赫普尔怀特先生疑惑地看了埃杰顿先生一眼，然后无力地站了起来。

" ['hi:l] [get] [ju:; jʊ] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **He'll get you sooner or later , " declared the lawyer .**
" 地狱 得到 你 很快 或者 之后 , " 声明 这 律师 .

“他迟早会抓住你的，”律师说道。

" [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt] [ə'vɔɪd] ['prɑːses] .
" A man as well known as you can't avoid process .
" 一个 男人 作为 出色地 已知 作为 你 不能 避免 过程 .

像你这样有名的人是无法逃避审判的。

" ['mɪstər] . [ˈheplhwait] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
" Mr . Hepplewhite bit his lips and went out into the hall .
" 先生 . 赫普尔怀特 少量 他的 嘴唇 和 去 出去 进入 这 大厅 .

“赫普尔怀特先生咬着嘴唇，走到了大厅里。”

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pepərz] .
Presently he returned carrying a legal - looking bunch of papers .
目前 他 返回 携带 一个 合法的 - 寻找 束 的 文件 .

这时他回来了，手里拿着一叠看起来很正式的文件。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] [ˈɛdʒɜːtən] [dʒəu'kəʊsli] .
" Well , what is it this time ? " asked Edgerton jocosely .
" 出色地 , 什么 是 它 这 时间 ? " 问 埃奇顿 滑稽地 .

“这次又是什么事呢？”埃杰顿开玩笑地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] [fɔːls] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ! " [tʃoʊkt]
" It's a suit for false imprisonment for one hundred thousand dollars ! " choked
" 它是 一个 套装 为了 错误的 监禁 为了 一 百 千 美元 ! " 窒息

[ˈmɪstər] . [ˈheplhwait] .
Mr . Hepplewhite .
先生 . 赫普尔怀特 .

“这是一起价值十万美元的非法监禁诉讼！”赫普尔怀特先生哽咽着说。

[ˈmɪstər] . [ˈɛdʒɜːtən] [lʊkt] [ʃɑːkt] .
Mr . Edgerton looked shocked .
先生 . 埃奇顿 看起来 震惊 .

埃杰顿先生看起来很震惊。

" [wel] , [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] !
" Well , now you've got to convict him !
" 出色地 , 现在 你已经 得到 到 定罪 他 !

“好吧，现在你们必须给他定罪！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'tɜːtid] [ˈmɪstər] . [ˈheplhwait] .
" Convict him ? " retorted Mr . Hepplewhite .
" 定罪 他 ? " 反驳 先生 . 赫普尔怀特 .

“判他有罪？”赫普尔怀特先生反驳道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] .
" I don't want to convict him .
" 我 不 想 到 定罪 他 .

“我不想给他定罪。”

[aɪ'd][ˈglædli] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] — [dɑːrn]
I'd gladly give a hundred thousand dollars to get out of the — the — darn
ID 乐意 给 一个 百 千 美元 到 得到 出去 的 这 — 这 — 该死
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

我愿意花十万美元离开那个——该死的——地方！

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [prəˈfænəti;proʊˈfænəti][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself]
" **Which was as near profanity as he had ever permitted himself**
" 哪个 曾是 作为 靠近 亵渎 作为 他 有 曾经 允许 他自己
[tuː; tə][gʊʊ] .
to go :
到 去 :

“这已经是他所能说出的最接近亵渎的话了。”

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmʌndər; ˈmʌndi][ˈmɪstər] . [ˈhephwait] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kɔːrt] — [ˈflæŋkt] [baɪ]
Upon the following Monday Mr . Hepplewhite proceeded to court — flanked by
之上 这 下列的 周一 先生 : 赫普尔怀特 继续 到 法庭 — 侧翼 经过
[hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkaʊns(ə)][ɪn] [frɑːk] [kooʊts] [ænd; ənd][tɔːl] [hæts] — [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
his distinguished counsel in frock coats and tall hats — simply because he
他的 杰出的 法律顾问 在 连衣裙 外套 和 高的 帽子 — 简单地 因为 他
[hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] - [braʊn] [səˈpiːnə] [baɪ] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] ;
had been served with a dirty - brown subpoena by Tutt & Tutt ;
有 到过 服务 和 一个 肮脏的 - 棕色的 传票 经过 图特 & 图特 ;

接下来的星期一，赫普尔怀特先生前往法庭——他的两位杰出律师身着礼服，头戴高帽——仅仅是因为他收到了图特律
师事务所送达的一张脏兮兮的棕色传票；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːtəz] [huː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]
and his distress was not lessened by the crowd of reporters who joined him
和 他的 痛苦 曾是 不是 减少 经过 这 人群 的 记者 WHO 加入 他
[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔːrts] [ˈbɪldɪŋ] ;
at the entrance of the Criminal Courts Building ;
在 这 入口 的 这 刑事 法院 建筑 ;

聚集在刑事法院大楼入口处的大批记者并没有减轻他的痛苦；

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [bɔːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪkˈsplɔʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]
or by the flashlight bomb that was exploded in the corridor in order that the
或者 经过 这 手电筒 炸弹 那 曾是 爆炸了 在 这 走廊 在 命令 那 这
[ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] [maɪt] [ˌrɪːprəˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
evening papers might reproduce his picture on the front page .
晚上 文件 可能 复制 他的 图片 在 这 正面 页 .

或者，有人在走廊里引爆了手电筒炸弹，以便晚报可以在头版刊登他的照片。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈslaɪtli]
He had never been so much in the public eye before , and he felt slightly
他 有 绝不 到过 所以 很多 在 这 民众 眼睛 前 , 和 他 毛毡 轻微地
[dɪˈfaɪld] .
defiled .
被玷污的 .

他以前从未如此频繁地出现在公众视野中，感觉自己受到了某种玷污。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt] [ˈfɪmt]
For some curious reason he had the feeling that he and not Schmidt
为了 一些 好奇的 原因 他 有 这 感觉 那 他 和 不是 施密特
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [dɪˈfendənt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ;
was the actual defendant charged with being guilty of something ;
曾是 这 实际的 被告 带电 和 存在 有罪的 的 某物 ;

出于某种奇怪的原因，他感觉自己而不是施密特才是被指控犯有某种罪行的真正被告；

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪmˈpre(ə)n] [dɪˈspeld] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
nor was this impression dispelled even by listening to the indictment by which the
也不 曾是 这 印象 驱散 甚至 经过 聆听 到 这 起诉书 经过 哪个 这
[grænd][ˈdʒʊri] [tʃɑːrdʒd] [ˈfɪmt] [ɪn][ˈɪlev(ə)n] [kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrgləri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,
Grand Jury charged Schmidt in eleven counts with burglary in the first ,
盛大 陪审团 带电 施密特 在 十一 计数 和 入室盗窃 在 这 第一的 ,

即使听了大陪审团对施密特提出的11项入室盗窃指控的起诉书，这种印象也没有消除。

[ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [dɪˈɡri:z] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
second and third degrees and with the crime of entering his , **Hepplewhite's**
第二 和 第三 学位 和 和 这 犯罪 的 进入 他的 , -
,
:
,

二级和三级罪名，以及擅闯他（赫普尔怀特）的罪行，

[haʊs] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [nɑ:t] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rgləri] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tu:; tə]
house under circumstances not amounting to a burglary but with intent to
房子 在下面 情况 不是 金额 到 一个 入室盗窃 但 和 意图 到
[kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈfeləni] , [æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
commit a felony , as follows :
犯罪 一个 重罪 , 作为 跟随 :

在不构成入室盗窃但意图实施重罪的情况下闯入房屋，具体情况如下：

" [ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [wɪt] ,
" **Therefore , to wit ,**
" 所以 , 到 有 ,

因此，即

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒænjueɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɒ:rd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn]
on the eleventh day of January in the year of our Lord one thousand nine
在 这 第十一 天 的 一月 在 这 年 的 我们的 主 一 千 九
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈti:n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:rd] ,
hundred and nineteen in the night - time of the said day at the ward ,
百 和 十九 在 这 夜晚 - 时间 的 这 说 天 在 这 病房 ,
公元一千九百一十九年一月十一日夜間，在病房內，

[ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [əˈfɔ:rsed] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌn] [dʒɑ:n] [di:] - [ˈheplhwaɪt]
city and county aforesaid the dwelling house of one John De Puyster Hepplewhite
城市 和 县 上述 这 住宅 房子 的 一 约翰 德 - 赫普尔怀特
[ðer; ðər] [ˈsɪtʃueɪt] ,
there situate ,
那里 位于 ,

上述城市和县內，约翰·德·普伊斯特·赫普尔怀特的住所就位于那里。

[fɪˈləʊnjəsli] [ænd; ənd] [ˌbɜ:rgˈlɛriəsli] [dɪd] [breɪk] [ˈɪntu:][ænd; ənd] [ˈentər] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ðen] [ænd; ənd]
feloniously and burglariously did break into and enter there being then and
重罪地 和 入室盗窃 做过 休息 进入 和 进入 那里 存在 然后 和
[ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sed] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] ,
there a human being in said dwelling house ,
那里 一个 人类 存在 在 说 住宅 房子 ,
被告人非法闯入并进入当时有人居住的住宅。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] [kraɪm] [ðerˈɪn] , [tu:; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ɡʊdz] , [ˈtʃætlz] ,
with intent to commit some crime therein , to wit , the goods , chattels ,
和 意图 到 犯罪 一些 犯罪 其中 , 到 有 , 这 商品 , 动产 ,
意图在其中实施某种犯罪行为，即，货物、动产，

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [di:] - [ˈheplhwaɪt] , [ðen] [ænd; ənd]
and personal property of the said John De Puyster Hepplewhite , then and
和 个人的 财产 的 这 说 约翰 德 - 赫普尔怀特 , 然后 和
[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] ,
there being found ,
那里 存在 成立 ,

以及当时在那里发现的约翰·德·普伊斯特·赫普尔怀特的个人财产，

[ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪˈləʊnjəsli] [ænd; ənd] [ˌbɜ:rgˈlɛriəsli] [tu:; tə] [sti:] ,
then and there feloniously and burglariously to steal ,
然后 和 那里 重罪地 和 入室盗窃 到 偷 ,
然后就在那里，以盗窃和入室行窃的手段，实施了犯罪行为。

[teɪk] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [wʌn] [ˈsɪlvər] [ti:] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
take and carry away one silver tea service of the value of five hundred
拿 和 携带 离开 一 银 茶 服务 的 这 价值 的 五 百
[ˈda:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ænd; ənd][wʌn] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈɑ:prə] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈda:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [i:tɪ]
dollars and one pair of opera glasses of the value of five dollars each
美元 和 一 一对 的 歌剧 眼镜 的 这 价值 的 五 美元 每个
[wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɑ:rmz] — — "
with force and arms — — "
和 力量 和 武器 — — "

用武力夺走并带走一套价值五百美元的银质茶具和一副价值五美元的歌剧望远镜——”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪlvər] [ti:] [ˈsɜ:rvis] [kɔ:st] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈda:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ænd; ənd] [weɪz] [eɪt]
" But that silver tea service cost fifteen thousand dollars and weighs eight
" 但 那 银 茶 服务 成本 十五 千 美元 和 重量 八
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] !
hundred pounds !
百 磅 ！

“但是那套银质茶具价值一万五千元，重达八百磅！”

" [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] .
" whispered Mr . Hepplewhite .
" 低声说道 先生 ； 赫普尔怀特 ；

“赫普尔怀特先生低声说道。”

" [ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ! " [ˈʌʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈfelən] , [ˈpaʊndɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊk] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Order in the court ! " shouted Captain Phelan , pounding upon the oak rail of the
" 命令 在 这 法庭 ！ " 喊叫 队长 费兰 ， 猛击 之上 这 橡木 轨 的 这
[ba:r] ,
bar ,
酒吧 ，

“法庭肃静！”费兰上尉一边喊着，一边用力敲打着吧台的橡木栏杆。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [səbˈsaɪdɪd] .
and Mr . Hepplewhite subsided .
和 先生 ； 赫普尔怀特 平静下来 ；

赫普尔怀特先生平静了下来。

[jet] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [brɪˈwi:n] [hɪz; ɪz][ˈbɔjɜ-z, ˈbɪɜ-z] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
Yet as he sat there between his lawyers listening to all the extraordinary
然而 作为 他 卫星 那里 之间 他的 律师 聆听 到 全部 这 非凡的
[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊəri] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] [ˈfɪmɪt] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:] ,
things that the Grand Jury evidently had believed Schmidt intended to do ,
事物 那 这 盛大 陪审团 显然 有 相信 施密特 故意的 到 做 ；

然而，当他坐在律师中间，听着大陪审团显然认为施密特打算做的所有非同寻常的事情时，

[ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [brɪˈgæn] [ˈgrædzʊəli] [tu:; tə] [sti:l] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪnˈtaɪərli]
the suspicion began gradually to steal over him that something was not entirely
这 怀疑 开始 逐步地 到 偷 超过 他 那 某物 曾是 不是 完全
[raɪt] [ˈsʌmwər] .
right somewhere .
正确的 某处 ；

他渐渐开始怀疑，事情似乎哪里不太对劲。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ，

为什么，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːf][ə; eɪ][ˈsɪlvər]
it was ridiculous to charge the man with trying to carry off a silver
它 曾是 荒谬的 到 收费 这 男人 和 尝试 到 携带 离开 一个 银
[ˈsɜːrvɪs] [ˈweɪɪŋ] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ][tʌn] [wen] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]
service weighing nearly half a ton when he simply had gone to bed and
服务 称重 几乎 一半 一个 吨 什么时候 他 简单地 有 已消失 到 床 和
[ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] .
fallen asleep .
倒下 睡着了 .

指控该男子试图搬走一套重达近半吨的银器，而他只是上床睡觉睡着了，这简直荒谬至极。
[stɪl] , [pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .
Still , perhaps that was the law .
仍然 , 也许 那 曾是 这 法律 .
但或许，这就是当时的法律。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，
[wen] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri][ˈmɪstər] .
when the assistant district attorney opened the People's case to the jury Mr .
什么时候 这 助手 区 律师 打开 这 人们的 案件 到 这 陪审团 先生 .
[ˈheplhwaɪt] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .
Hepplewhite began to feel much more at ease .
赫普尔怀特 开始 到 感觉 很多 更多的 在 舒适 .
当助理地方检察官向陪审团陈述控方的案件时，赫普尔怀特先生开始感到轻松多了。

[ɪnˈdiːd] [oʊˈbraɪn] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
Indeed O'Brien made it very plain that the defendant had been guilty of a very
的确 奥布莱恩 制成 它 非常 清楚的 那 这 被告 有 到过 有罪的 的 一个 非常
[ˈɡriːvəs] — [hiː; hi] [prəˈhaʊnst] [aɪˈtiː] " [ɡriː] - [vaɪəs] " — [əˈfens] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː]
grievous — he pronounced it " gree - vious " — offense in forcing his way into
严重的 — 他 发音 它 " 绿 - 恶毒 " — 罪行 在 强制 他的 方式 进入
[əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈpraɪvət] [haʊs] .
another man's private house .
其他 男人的 私人的 房子 .

奥布莱恩明确指出，被告强行闯入他人私人住宅，犯下了非常严重的罪行——他称之为“极其严重的罪行”。
[aɪˈtiː] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈbɜːrɡləri] — [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] —
It might or might not be burglary — that would depend upon the testimony —
它 可能 或者 可能 不是 是 入室盗窃 — 那 会 依赖 之上 这 见证 —
[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
but in any event it was a criminal ,
但 在 任何 事件 它 曾是 一个 刑事 ,
这或许算得上是入室盗窃，或许不算——这取决于证词——但无论如何，这都是一起犯罪行为。

[ɪˈliːɡ(ə)l] [ˈentri] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .
illegal entry and he should ask for a conviction .
非法的 入口 和 他 应该 问 为了 一个 定罪 .
非法入境，他应该要求定罪。

[ə; eɪ][ˈmænz] [haʊs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkæəs(ə)l][ænd; ənd] — [tuː; tə] [kwʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst] [ˈfeɪməs]
A man's house was his castle and — to quote from that most famous
一个 男人的 房子 曾是 他的 城堡 和 — 到 引用 从 那 最多 著名的
[ʌv; əv] [ɔːrətəz] [ænd; ənd] [ˈstɜːtsmən] — [ˈedmənd] [bɜːrk] — " [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [ˈentər] ,
of orators and statesmen — Edmund Burke — " the wind might enter ,
的 演说家 和 政治家 — 埃德蒙 伯克 — " 这 风 可能 进入 ,
一个人的房子就是他的城堡，正如最著名的演说家和政治家埃德蒙·伯克所说，“风可能会吹进来，

[ðə; ði][reɪn] [maɪt] ['entər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [maɪt] [nɑ:t] ['entər] !
the rain might enter , but the King of England might not enter !
这 雨 可能 进入 , 但 这 国王 的 英格兰 可能 不是 进入 !

雨水或许会进来，但英国国王或许进不来！

" [ðʌs] ['fɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['entər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['heplhwaɪt] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
" Thus Schmidt could not enter the house of Hepplewhite without making himself
" 因此 施密特 可以 不是 进入 这 房子 的 赫普尔怀特 没有 制作 他自己
[ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
amenable to the law .
易于相处 到 这 法律 .

因此，施密特若不服从法律，就无法进入赫普尔怀特的家。

['heplhwaɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [oʊ'braɪn] ,
Hepplewhite was filled with admiration for Mr . O'Brien ,
赫普尔怀特 曾是 已填 和 钦佩 为了 先生 : 奥布莱恩 ,
赫普尔怀特对奥布莱恩先生充满了钦佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] [rɪəd] [ðer; ðər] ['wɪltɪd] ['hedz] [æz; əz][ðə; ði]['pra:sɪkjʊ:tər] [kɔ:ld] ['bɪbɪ]
and his drooping spirits reared their wilted heads as the prosecutor called Bibby
和 他的 下垂 烈酒 饲养 他们的 枯萎的 头部 作为 这 检察官 称为 比比
[tu:; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [ɪ'lisɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['seɪlɪənt] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
to the stand and elicited from him the salient features of the case .
到 这 站立 和 引发的 从 他 这 显著的 特征 的 这 案件 .

当检察官传唤比比到证人席，并向他询问案件的主要特征时，他低落的情绪又恢复了平静。

[ðə; ði]['dʒʊəri][wʌz; wəz] ['væstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlər] ['pɜ:rsənəli] ,
The jury was vastly interested in the butler personally ,
这 陪审团 曾是 非常 感兴趣的 在 这 管家 亲自 ,
陪审团对管家本人非常感兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['kɑ:kni] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
as well as his account rendered in the choicest cockney of how he had
作为 出色地 作为 他的 帐户 渲染 在 这 精选 伦敦东区口音 的 如何 他 有
[dɪ'skʌvərd] ['fɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [bed] .
discovered Schmidt in his master's bed .
发现 施密特 在 他的 硕士学位 床 .

以及他用最地道的伦敦腔讲述他如何在主人床上发现施密特的经过。

[oʊ'braɪn] [boʊd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tʌt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] .
O'Brien bowed to Mr . Tutt and told him that he might cross - examine .
奥布莱恩 鞠躬 到 先生 : 图特 和 讲述 他 那 他 可能 叉 - 检查 .
奥布莱恩向图特先生鞠躬，并告诉他自己可能会进行交叉询问。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['heplhwaɪt] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
And then it was that Mr . Hepplewhite discovered why he had been
和 然后 它 曾是 那 先生 : 赫普尔怀特 发现 为什么 他 有 到过
['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ;
haunted by that mysterious feeling of guilt ;
闹鬼的 经过 那 神秘 感觉 的 有罪 ;

这时，赫普尔怀特先生才发现，为什么他一直被那种神秘的罪恶感所困扰；

[fɔ:r; fər][baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑ:n][ðə; ði][pa:rt]
for by some occult and subtle method of suggestion on the part
为了 经过 一些 神秘学 和 微妙的 方法 的 建议 在 这 部分
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌt] ,
of Mr . Tutt ,
的 先生 : 图特 ,

因为图特先生运用了某种隐秘而微妙的暗示方法，

[ðə; ði] [keɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] ['fɪmɪt] ,
the case , instead of being a trial of Schmidt ,
这 案件 , 反而 的 存在 一个 审判 的 施密特 ,
这起案件, 与其说是对施密特的审判,
[rɪ'zɔ:lvd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][mɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd]
resolved itself into an attack upon Mr . Hepplewhite and his retainers and
已解决 本身 进入 一个 攻击 之上 先生 . 赫普尔怀特 和 他的 预付金 和
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'ɾəpt] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hu:] [hæd; həd][ˈvaɪələɪtɪd] ['evrɪ] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
upon the corrupt minions of the law who had violated every principle of justice
之上 这 腐败 小黄人 的 这 法律 WHO 有 违反 每一个 原则 的 正义
,
,
,

事件最终演变为对赫普尔怀特先生及其随从, 以及那些违反一切正义原则的腐败执法人员的攻击。

['di:s(ə)nsɪ][ænd; ənd] [mə'ræləti] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['pɜ: pəsəz, 'pɜ: pəsɪz][ʌv; əv]
decency and morality in order to accomplish the unscrupulous purposes of
体面 和 道德 在 命令 到 完成 这 无良的 目的 的
[ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] [ə'ɾɪstəkræt] — ['mi:nɪŋ] [hɪm; ɪm] .
a merciless aristocrat — meaning him .
一个 无情 贵族 — 意义 他 .

为了实现冷酷无情的贵族（指他自己）的卑鄙目的, 人们抛弃了体面和道德。

[wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] ,
With biting sarcasm ,
和 咬 讽刺 ,
带着尖刻的讽刺,

['mɪstər] . [ˈtʌt] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ˈbɪbi] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]
Mr . Tutt forced from the writhing Bibby the admission that the prisoner was
先生 . 图特 强制 从 这 扭动 比比 这 入学 那 这 囚犯 曾是
[saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [sɪlk] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbu:gə'roʊ] [ru:m] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
sound asleep in the pink silk fastnesses of the Bouguereau Room when he was
声音 睡着了 在 这 粉色的 丝绸 坚固性 的 这 布格罗 房间 什么时候 他 曾是
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
discovered that he made no attempt to escape ,
发现 那 他 制成 不 试图 到 逃脱 ,

图特先生逼得痛苦挣扎的比比承认, 当囚犯被发现时, 他正睡在布格罗房间粉红色的丝绸床单里, 并没有试图逃跑。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'sɔ:lt] ['enɪbɑ:di] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['koʊmətoʊs][frʌm; frəm]
that he did not assault anybody and that he had appeared comatose from
那 他 做过 不是 突击 任何人 和 那 他 有 出现 昏迷 从
[ɪg'zɔ:stʃən] ;
exhaustion ;
疲惫 ;

他没有袭击任何人, 而且他看起来像是精疲力竭而昏迷不醒;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ˈeniwer] ,
that there was no sign of a break anywhere ,
那 那里 曾是 不 符号 的 一个 休息 任何地方 ,
没有任何断裂的迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] [ˈglæsɪz] " [wɜ:rθ] [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə'pi:s] " — [ˈtʌt] [ɪn'vaɪtɪd]
and that the pair of opera glasses " worth five dollars apiece " — Tutt invited
和 那 这 一对 的 歌剧 眼镜 " 值得 五 美元 一块 " — 图特 受邀
[ðə; ði] [ˈkɔrts] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌfreɪzɪ'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['keɪpət] ['mæ^nəs] ,
the court's attention to this ingenuous phraseology of Mr . Caput Magnus ,
这 法院的 注意力 到 这 天真无邪 用语 的 先生 . 头 马格努斯 ,
而那副歌剧望远镜“每副价值五美元”——图特提请法庭注意卡普特·马格努斯先生这种天真的措辞,

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kɪjəriˈɑ:səti] — [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .

as a literary curiosity — were a figment of the imagination .
作为 一个 文学 好奇心 — 是 一个 虚构 的 这 想像力 .

作为一种文学奇观——是想象的产物。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈmɪstər] . ['tʌt] [roʊld] ['bɪbi] [ʌp][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

In a word Mr . Tutt rolled Bibby up and threw him away ,
在 一个 单词 先生 : 图特 滚动 比比 向上 和 扔 他 离开 ,

总之，塔特先生把比比卷起来扔掉了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɪs'kloʊzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['meɪdʒər] -

while his master shuddered at the open disclosure of his trusted major -
尽管 他的 掌握 颤抖 在 这 打开 披露 的 他的 可信 主要的 -

[doʊmoʊz] [vʌl'gærəti] ,

domo's vulgarity ,
Domo's 粗俗 ,

当他信任的总管家的粗俗言行被公之于众时，他的主人不禁感到一阵战栗。

[men'dæsəti] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [læk] [ʌv; əv] ['spɔ:rtsmənʃɪp] .

mendacity and general lack of sportsmanship .
谎言 和 一般的 缺少 的 体育精神 .

说谎和缺乏体育精神。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [keɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ɔ:l][tu:; tə][pɑ:t] .

Somehow all at once the case began to break up and go all to pot .
不知何故 全部 在 一次 这 案件 开始 到 休息 向上 和 去 全部 到 锅 .

不知怎么的，案子突然间开始分崩离析，彻底搞砸了。

[ðə; ði][ˈdʒʊri][gɑ:t] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['bɪbi] ,

The jury got laughing at Bibby ,
这 陪审团 得到 笑 在 比比 ,

陪审团成员都嘲笑比比，

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ps][æz; əz][ˈmɪstər] . ['tʌt] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [edɪfɪ'keɪʃn] [ðə; ði]

the footmen and the cops as Mr . Tutt painted for their edification the
这 侍从 和 这 警察 作为 先生 : 图特 绘 为了 他们的 启迪 这

[si:n] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['wɪðəˌspu:n] ,

scene following the arrival of Mrs . Witherspoon ,
场景 下列的 这 到达 的 太太 : 威瑟斯彭 ,

图特先生为使仆人和警察们有所启发，描绘了威瑟斯彭夫人到来后的场景。

[wen] ['fɪmt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'sli:p] , [æz; əz][ˈmɪstər] . ['tʌt] [pʊt][aɪ 'ti:] , [laɪk] ['goʊldɪlɑ:ks] [ɪn]

when Schmidt was discovered asleep , as Mr . Tutt put it , like Goldilocks in
什么时候 施密特 曾是 发现 睡着了 , 作为 先生 : 图特 放 它 , 喜欢 金发姑娘 在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ,

the Little ,
这 小的 ,

当施密特被发现睡着时，正如图特先生所说，就像童话故事《小童话》里的金发姑娘一样。

[smɔ:l] , [wi:] ['berz] [bed] .

Small , Wee Bear's bed .
小的 , 威 熊的 床 .

小熊的床。

['stɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fərd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['bɪbi] .

Stocking was the next witness , and he fared no better than had Bibby .
袜 曾是 这 下一个 证人 , 和 他 表现 不 更好的 比 有 比比 .

斯托金是下一个证人，他的遭遇和比比一样糟糕。

[oʊ'braɪn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [aɪ] ,

O'Brien , catching the judge's eye ,
奥布莱恩 , 捕捉 这 法官的 眼睛 ,

奥布莱恩引起了法官的注意。

[meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [left] [lɪd] — [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ə'veɪ]
made a wry face and imperceptibly lowered his left lid — on the side away
制成 一个 讽刺 脸 和 不易察觉地 降低 他的 左边 盖 — 在 这 边 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʊəri] ,
from the jury ,
从 这 陪审团 ,

他做了个苦笑，不经意间拉低了左侧眼睑——背对陪审团的那一侧。

[ðʌs] [ə'fɪəli] [ˌɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
thus officially indicating that , of course ,
因此 官方 表明 那 , 的 课程 ,

因此，这正式表明，当然，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlemən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn]
the case was a lemon but that there was nothing that could be done
这 案件 曾是 一个 柠檬 但 那 那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕
[ɪk'sept] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
except to try it out to the bitter end .
除了 到 尝试 它 出去 到 这 苦的 结尾 .

这个案子简直就是个烂摊子，但除了坚持到底之外，别无他法。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] : " [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n][di:] - [ˈheplhwaɪt] —
Then he rose and called out unexpectedly : " Mr . John De Puyster Hepplewhite —
然后 他 玫瑰 和 称为 出去 不料 : " 先生 . 约翰 德 - 赫普尔怀特 —
[teɪk] [ðə; ði][stænd] !
take the stand !
拿 这 站立 !

然后他站起来，出人意料地喊道：“约翰·德·普伊斯特·赫普尔怀特先生——上证人席！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
" It was entirely unexpected .
" 它 曾是 完全 意外 .

“这完全出乎我的意料。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pra:sɪ'kju:(ə)n] .
No one had suggested that he would be called for the prosecution .
不 一 有 建议 那 他 会 是 称为 为了 这 起诉 .

没有人暗示他会被传唤出庭作证。

[ˈpa:səbli] [oʊ'braɪn][wʌz; wəz][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] ; [ˈpa:səbli] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd]
Possibly O'Brien was actuated by a slight touch of malice ; possibly he wanted
可能 奥布莱恩 曾是 驱动 经过 一个 轻微 触碰 的 恶意 ; 可能 他 通缉
[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] ,
to be able ,
到 是 有能力的 ,

或许奥布莱恩的动机带有一丝恶意；或许他只是想能够.....

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [tu:; tə] [ə'kju:z] [ˈheplhwaɪt] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
if the case was lost , to accuse Hepplewhite of losing it on his own
如果 这 案件 曾是 丢失的 , 到 控 赫普尔怀特 的 输 它 在 他的 自己的
[ˈtestɪmoʊni] .
testimony .
见证 .

如果败诉，就指控赫普尔怀特因自己的证词而败诉。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
But at any rate he certainly had no anticipation of what the ultimate
但 在 任何 速度 他 当然 有 不 预期 的 什么 这 最终的
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] [wʊd] [bi:; bi] .
consequence of his act would be .
结果 的 他的 行为 会 是 .

但无论如何，他肯定没有预料到他的行为最终会造成怎样的后果。

[ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [ˈslʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ɪnˈtestɪnəl] [ˈmekənɪzəm] [hæd; həd]
Mr . Hepplewhite suddenly felt as though his entire intestinal mechanism had
先生 . 赫普尔怀特 突然 毛毡 作为 尽管 他的 全部的 肠 机制 有
[bɪn] [rɪˈmu:vɪd] .
been removed .
到过 已移除 .

赫普尔怀特先生突然感觉自己的整个肠道好像都被切除了。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] .
But he had no time to take counsel of his fears .
但 他 有 不 时间 到 拿 法律顾问 的 他的 恐惧 .
但他没有时间去考虑自己的恐惧。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtɹu:m,ˈkɔːrtɹəm] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkɔːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Everybody in the courtroom turned with one accord and looked at
大家 在 这 法庭 转向 和 一 符合 和 看起来 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

法庭上所有人不约而同地转过身，看向他。

[hi; hi][roʊz] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][wʌŋ] [huː] [driːmz] ; [ðæt] [hi; hi][ɪz] [ˈneɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He rose , feeling as one who dreams ; that he is naked in the midst of a
他 玫瑰 , 感觉 作为 一 WHO 梦境 ; 那 他 是 裸 在 这 中间 的 一个
[ˈmʌltɪtuːd] .
multitude .
民众 .

他站起身来，感觉自己像个做梦的人，赤身裸体地置身于人群之中。

[hi; hi] [ˈfræŋk] [bæk] [ˈhezə,teɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˈhɑːst(ə)] [hændz] [rɪːtɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]
He shrank back hesitating , but hostile hands reached out and pushed him
他 缩小 后退 犹豫不决 , 但 敌对的 双手 达到 出去 和 推动 他
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

他犹豫着后退，但敌对的手伸过来，把他推了过去。

[ˈkrɪndʒɪŋ] , [hi; hi] [slʌŋk] [tu; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tʃer] ,
Cringing , he slunk to the witness chair ,
令人作呕 , 他 斯伦克 到 这 证人 椅子 ,
他畏缩着，灰溜溜地走到证人席前。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [feɪst] [ðə; ði][sɑːrˈdɑːnɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈtʌt] ,
and for the first time faced the sardonic eyes of the terrible Tutt ,
和 为了 这 第一的 时间 面对 这 讽刺的 眼睛 的 这 糟糕的 图特 ,
他第一次面对了可怕的图特那充满嘲讽的眼神。

[hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [huː] [lʊkt] [ˈskɔːrnfəli] [frʌm; frəm] [ˈheplhwaɪt] [tu; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri][ænd; ənd] [ðen]
his adversary who looked scornfully from Hepplewhite to the jury and then
他的 对手 WHO 看起来 轻蔑地 从 赫普尔怀特 到 这 陪审团 和 然后
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʊri] [bæk] [tu; tə] [ˈheplhwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [seɪ] :
from the jury back to Hepplewhite as if to say :
从 这 陪审团 后退 到 赫普尔怀特 作为 如果 到 说 :

他的对手轻蔑地看了看赫普尔怀特和陪审团，又看了看陪审团，然后再次看向赫普尔怀特，仿佛在说：

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" **Look at him** !
" 看 在 他 !
“看看他！”

[kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] ? "
Call you this a man ? "
称呼 你 这 一个 男人 ? "

你管这叫男人？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɪstər] . ['heplhwait] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['testɪmoʊni]
" **You are the Mr . Hepplewhite who has been referred to in the testimony**
" 你 是 这 先生 . 赫普尔怀特 WHO 有 到过 指 到 在 这 见证
[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ?
as the owner of the house in which the defendant was found ?
作为 这 所有者 的 这 房子 在 哪个 这 被告 曾是 成立 ?

“您就是证词中提到的，被告被发现的那栋房子的主人赫普尔怀特先生吗？”

" [ɪn'kwaɪəd] [oʊ'braɪn] .
" **inquired O'Brien** .
" 询问 奥布莱恩 .

奥布莱恩问道。

" [jes] — [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['heplhwait] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" **Yes — yes , " answered Mr . Hepplewhite deprecatingly** .
" 是的 — 是的 , " 回答 先生 . 赫普尔怀特 贬义地 .

“是的，是的，”赫普尔怀特先生谦卑地回答道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪtnəs] — ['bɪbi] — [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] ? "
" **The first witness — Bibby — is in your employ ?** "
" 这 第一的 证人 — 比比 — 是 在 你的 采用 ? "

“第一个证人——比比——是你的雇员吗？”

" [jes] — [jes] . "
" **Yes — yes** . "
" 是的 — 是的 . "

“是的，是的。”

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvər] [ti:] [set][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] — [æt; ət] [li:st] [faɪv]
" **Did you have a silver tea set of the value of — er — at least five**
" 做过 你 有 一个 银 茶 放 的 这 价值 的 — 呃 — 在 至少 五
[ˈhʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
hundred dollars in the house ? "
百 美元 在 这 房子 ? "

“你家里是不是有一套价值至少五百美元的银质茶具？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] , " [kə'rektrɪd] ['mɪstər] . ['heplhwait] .
" **It was worth fifteen thousand , " corrected Mr . Hepplewhite** .
" 它 曾是 值得 十五 千 , " 已更正 先生 . 赫普尔怀特 .

“它价值一万五千，”赫普尔怀特先生纠正道。

" [oʊ] ! [naʊ] ,
" **Oh ! Now** ,
" 哦 ! 现在 ,

“哦！现在，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ə'tɜ:rnɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd]
have you been served by the defendant's attorneys with a summons and
有 你 到过 服务 经过 这 被告的 律师 和 一个 传票 和
[kəm'pleɪnt] [ɪn][æn; ən]['æk(jə)n][fɔ:r; fər] [fɔ:ls] [ə'rest] [ɪn] [wɪt] ['dæmɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [kleɪmd] [ɪn][ðə; ði]
complaint in an action for false arrest in which damages are claimed in the
抱怨 在 一个 行动 为了 错误的 逮捕 在 哪个 损害 是 声称 在 这
[sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ? "
sum of one hundred thousand dollars ? "
和 的 一 百 千 美元 ? "

被告律师是否已向你送达传票和起诉状，该诉讼指控你非法逮捕，并索赔十万美元？

" [aɪ][ˈɑːbdʒekt] !
" **I object** !
" 我 目的 ！

我反对！

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" **shouted Mr . Tutt .**
" 喊叫 先生 . 图特 .

“图特先生喊道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊlɪ] [ɪˈreləvənt] . "
" **It is wholly irrelevant** . "
" 它 是 完全 无关紧要 . "

“这完全无关紧要。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [[oʊz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] ,
" **I think it shows the importance of the result of this trial to the witness** ,
" 我 思考 它 演出 这 重要性 的 这 结果 的 这 审判 到 这 证人 ,
"我认为这表明了这次审判的结果对证人来说有多么重要。”

" [ˈɑːrgjuːd][oʊˈbraɪn] [pərˈfʌŋktrəli] .
" **argued O'Brien perfunctorily** .
" 争论 奥布莱恩 敷衍地 .

奥布莱恩敷衍地辩解道。

" [aɪ ˈtiː] [[oʊz] [ðɪs] [keɪs] [ˈɪznt] [ˈeni] [dʒʊʊk] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **It shows this case isn't any joke — even if some people seem to think it is** .
" 它 演出 这 案件 不是 任何 开玩笑 — 甚至 如果 一些 人们 似乎 到 思考 它 是 .
"
"
"

“这表明这起案件绝非儿戏——即使有些人似乎认为它是儿戏。”

" [əbˈdʒekʃ(ə)n] [səˈsteɪnd] , " [ruːld] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" **Objection sustained , ruled the court** .
" 异议 持续 , " 裁决 这 法庭 .

“反对意见成立，”法院裁定。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ɪˈreləvənt] .
" **The question is irrelevant** .
" 这 问题 是 无关紧要 .

这个问题无关紧要。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [keɪs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ðəʊz] [kənˈsɜːrnd]
The jury is supposed to know that every case is important to those concerned
这 陪审团 是 据称 到 知道 那 每一个 案件 是 重要的 到 那些 担心的
— [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kraɪm] .
— to the defendant as well as to those who charge him with crime .
— 到 这 被告 作为 出色地 作为 到 那些 WHO 收费 他 和 犯罪 .
陪审团应该明白，每个案件对相关人员都很重要——对被告以及指控他犯罪的人都很重要。

" [oʊˈbraɪn] [boʊd] .
" **O'Brien bowed** .
" 奥布莱恩 鞠躬 .

奥布莱恩鞠了一躬。

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's all** .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] , [ˈmɪstər] .
" **You may examine** , **Mr . Tutt** .
" 你 可能 检查 , 先生 . 图特 .

您可以进行检查，图特先生。

" [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ['sləʊli] [ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][tɔːl] [freɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kwɪzɪkli] [daʊn] [əˈpɑːn]
" **The old lawyer slowly unfolded his tall frame and gazed quizzically down upon**
" 这 老的 律师 缓慢地 展开 他的 高的 框架 和 凝视 疑惑地 向下 之上
[ðə; ði] [ˈlɪvərɪŋ] ['heplhwaɪt] .
the shivering Hepplewhite .
这 瑟瑟发抖 赫普尔怀特 .

“老律师缓缓舒展开他高大的身躯，疑惑地俯视着瑟瑟发抖的赫普尔怀特。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['suːd] [baɪ][maɪ]['klaɪənt][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] , ['hævnt]
" **You have been sued by my client for one hundred thousand dollars** , **haven't**
" 你 有 到过 被起诉 经过 我的 客户 为了 一 百 千 美元 , 还没有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“我的委托人起诉你，索赔十万美元，对吧？ ”

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ˈɑːbdʒekt] ! " [ɑːt] [aʊt] [oʊˈbraɪn] .
" **Object ! " shot out O'Brien** .
" 目的 ! " 射击 出去 奥布莱恩 .

“有东西！ ”奥布莱恩喊道。

" [əʊvəˈruːld] , " [snæpt] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" **Overruled** , " **snapped the court** .
" 否决 , " 啪啪 这 法庭 .

“驳回，”法庭厉声宣布。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] ['kwɛstʃən] [fɔːr; fər] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **It is a proper question for cross - examination** .
" 它 是 一个 恰当的 问题 为了 叉 - 考试 .

这是一个适合交叉询问的问题。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ʃoʊ] ['moʊtɪv] .
It may show motive .
它 可能 展示 动机 .

这可能表明动机。

" [ˈmɪstər] . ['heplhwaɪt] [sæt] ['helpləsli] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **Mr . Hepplewhite sat helplessly until the shooting was over** .
" 先生 . 赫普尔怀特 卫星 无助地 直到 这 射击 曾是 超过 .

“赫普尔怀特先生只能无助地坐在那里，直到枪击事件结束。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" **Answer the question ! " suddenly shouted Mr . Tutt** .
" 回答 这 问题 ! " 突然 喊叫 先生 . 图特 .

“回答问题！ ”图特先生突然喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — " [hiː; hi] [bɪˈɡæn] .
" **But I thought — " he began** .
" 但 我 想法 — " 他 开始 .

“但我当时想——”他开口说道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] ! " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **Don't think !** " **retorted the court sarcastically** .
" 不 思考 ! " 反驳 这 法庭 讽刺地 .

“别想了！”法庭讽刺地反驳道。

" [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] .
" **The time to think has gone by** .
" 这 时间 到 思考 有 已消失 经过 .

思考的时间已经过去了。

[ˈænsər] ! "
Answer ! "
回答 ! "

回答！ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , " [ˈstæməd] ['mɪstər] . ['heplhwaɪt] , ['θɜ:rəli]
" **I don't know what the question is** , " **stammered Mr . Hepplewhite , thoroughly**
" 我 不 知道 什么 这 问题 是 , " 结结巴巴 先生 : 赫普尔怀特 , 彻底
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“我不知道问题是什么，”赫普尔怀特先生结结巴巴地说，吓坏了。

" [bɔ:rd] ! [bɔ:rd] ! " [groʊn] [oʊ'braɪn][ɪn] [pleɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
" **Lord ! Lord !** " **groaned O'Brien in plain hearing of the jury** .
" 主 ! 主 ! " 呻吟 奥布莱恩 在 清楚的 听力 的 这 陪审团 .

“老天爷！老天爷！”奥布莱恩在陪审团的众目睽睽之下呻吟道。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [saɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪn] [mɑ:k] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] .
Mr . Tutt sighed sympathetically in mock resignation .
先生 . 图特 叹了口气 同情地 在 嘲笑 辞职 .

图特先生装作无奈地叹了口气，表示同情。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [hi; hi][brɪ'gæn][ɪn] ['aɪsi] [təʊnz] ,
" **My dear sir** , " **he began in icy tones** ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 他 开始 在 冰冷的 音调 ,

“我亲爱的先生，”他用冰冷的语气说道，

" [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ]['klaɪənt] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:rglər] ,
" **when you had my client arrested and charged with being a burglar** ,
" 什么时候 你 有 我的 客户 被捕 和 带电 和 存在 一个 窃贼 ,

“当你让我的委托人因盗窃罪被捕并被起诉时，

[hæd; həd][ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fæktz] ? "
had you made any personal inquiry as to the facts ? "
有 你 制成 任何 个人的 询问 作为 到 这 事实 ? "

你是否亲自调查过事实真相？

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ! " [prəu'testɪd][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" **I didn't have him arrested !** " **protested the witness** .
" 我 没有 有 他 被捕 ! " 抗议 这 证人 .

“我没有逮捕他！”证人抗议道。

" [ju:; jʊ][dɪ'nai] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:rdərd] ['bɪbi] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rgləri] ? "
" **You deny that you ordered Bibby to charge the defendant with burglary ?** "
" 你 否定 那 你 订购 比比 到 收费 这 被告 和 入室盗窃 ? "

[rɔ:rd] ['mɪstər] . [ˈtʌt] .
roared Mr . Tutt .
咆哮 先生 . 图特 .

“你否认你命令比比指控被告犯有入室盗窃罪？”图特先生咆哮道。

" [teɪk] [kə] !
" **Take care** !
" 拿 关心 !

“小心！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz][ˈpɜːrdʒəri] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You know there is such a crime as perjury , do you not ? "
你 知道 那里 是 这样的 一个 犯罪 作为 伪证 , 做 你 不是 ? "
你知道有伪证罪这种罪名吧？

" [noʊ] — [aɪ] [miːn] [jes] , " [ˈstʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [ˈæbdʒektli] .
" **No — I mean yes , " stuttered Mr . Hepplewhite abjectly .**
" 不 — 我 意思是 是的 , " 结巴 先生 : 赫普尔怀特 卑躬屈膝地 :
“不——我是说，是的，”赫普尔怀特先生沮丧地结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈpɜːrdʒəri] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər]
" **That is , I've heard about perjury — but the police attended to everything for**
" 那 是 , 我已经 听到 关于 伪证 — 但 这 警察 参加 到 一切 为了
[emˈiː] . "
me . "
我 : "
“也就是说，我听说过作伪证的事——但警察为我处理好了一切。”

" [ɑːˈhaː] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [tʌt] , [snɔːtɪŋ] [ˈæŋɡrəli] [laɪk] [ðə; ði][wɔːr] [hɔːrs] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
" **Aha ! " cried Mr . Tutt , snorting angrily like the war horse depicted in the Book**
" 啊哈 ! " 哭 先生 : 图特 , 吸鼻 愤怒地 喜欢 这 战争 马 描绘 在 这 书
[ʌv; əv][dʒɑːb] .
of Job :
的 工作 :

“啊哈！”图特先生喊道，像《约伯记》中描绘的战马一样愤怒地哼了一声。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] - [əˈtendɪd] - [tuː; tə][maɪ][ˈklaɪənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" **The police ' attended ' to my client for you , did they ?**
" 这 警察 - 参加 - 到 我的 客户 为了 你 , 做过 他们 ?
“警察为你‘处理’了我的委托人的事情，是吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What do you mean — for you ?
什么 做 你 意思是 — 为了 你 ?
对你来说，你的意思是？

[dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ? "
Did you pay them for their little attention ? "
做过 你 支付 他们 为了 他们的 小的 注意力 ? "
你付钱给他们作为他们这点关注的回报吗？

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [send] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] .
" **I always send them something on Christmas , " said Mr . Hepplewhite .**
" 我 总是 发送 他们 某物 在 圣诞节 , " 说 先生 : 赫普尔怀特 :
“我每年圣诞节都会送他们礼物，”赫普尔怀特先生说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] .
" **Just like the postmen** .
" 只是 喜欢 这 邮递员 :
就像邮递员一样。

" [ˈmɪstər] . [tʌt] [lʊkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [waɪ] [ə; eɪ] [ˈtɪtər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt]
" **Mr . Tutt looked significantly at the jury , while a titter ran round the court**
" 先生 : 图特 看起来 显著地 在 这 陪审团 , 尽管 一个 嘻嘻地笑 跑 圆形的 这 法庭
[ruːm] .
room .
房间 :
“图特先生意味深长地看了陪审团一眼，法庭里顿时响起一阵窃笑声。

" [wel] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] ['peɪj(ə)nt] ['aɪrəni] ,
" **Well** , " **he continued with patient irony** ,
" 出色地 , " 他 持续 和 病人 讽刺 ,
" 嗯 , " 他带着一丝耐心的讽刺继续说道 ,

" [wʌt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [ði:z] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hu:m] [ju:; jə] [soʊ] ['kaɪndli]
" **what we wish to know is whether these friends of yours whom you so kindly**
" 什么 我们 希望 到 知道 是 无论 这些 朋友们 的 你的 谁 你 所以 亲切地
[rɪ'membər] [æt; ət] ['krɪsməs] ['drægd] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] [haʊs] ,
remember at Christmas dragged the helpless man away from your house ,
记住 在 圣诞节 拖拽 这 无助 男人 离开 从 你的 房子 ,
" 我们想知道的是 , 你圣诞节时如此热情款待的那些朋友 , 是否真的把那个无助的男人从你家拖走了。 "

[θru:] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [dʒeɪl] [ænd; ænd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rgləri] [baɪ] [jɔ:; jər] [ə'θɔ:rəti] ? " **threw him into jail and charged him with burglary by your authority ?** "
扔 他 进入 监狱 和 带电 他 和 入室盗窃 经过 你的 权威 ? "
你凭什么把他关进监狱 , 还以盗窃罪起诉他 ?

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['heplhwait] " ['ri:əli] [aɪ] ['dɪdnt] .
" **I didn't think anything about it** , " **asserted Hepplewhite** " **Really I didn't** .
" 我 没有 思考 任何事物 关于 它 , " 断言 赫普尔怀特 " 真的 我 没有 .
" 我当时根本没想那么多 , " 赫普尔怀特断言 , " 真的 , 我没想那么多。 "

[aɪ] [ə'su:md] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
I assumed that they knew what to do under such circumstances .
我 假定 那 他们 知道 什么 到 做 在下面 这样的 情况 .
我以为他们知道在这种情况下该怎么做。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['ni:ɪd] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
I didn't suppose they needed any authority from me .
我 没有 认为 他们 需要 任何 权威 从 我 .
我以为他们不需要我的任何授权。

" ['mɪstər] . ['tʌt] [aɪd] ['saɪdweɪz] [ðə; ði] [twelv] ['dʒɜ:rmən] .
" **Mr . Tutt eyed sideways the twelve jurymen** .
" 先生 . 图特 眼睛 侧身 这 十二 陪审员 .
" 图特先生斜眼看了看十二名陪审员。 "

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər] [ju:; jə] ?
" **Trying to get out of it , are you ?**
" 尝试 到 得到 出去 的 它 , 是 你 ?
" 你想摆脱困境 , 是吗 ? "

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ?
Attempting to avoid responsibility ?
尝试 到 避免 责任 ?
试图逃避责任 ?

[ɑ:r; ər] [ju:; jə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [jɔ:; jər] [pə'zɪj(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [ə'kwɪtɪd] —
Are you thinking of what your position will be if the defendant is acquitted —
是 你 思维 的 什么 你的 位置 将要 是 如果 这 被告 是 无罪释放 —
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ækj(ə)n] [ə'genst] [ju:; jə] [fɔ:; r; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz , 'dɒləz] ?
with an action against you for one hundred thousand dollars ?
和 一个 行动 反对 你 为了 一 百 千 美元 ?
你是否考虑过 , 如果被告被判无罪 , 而你却面临10万美元的诉讼 , 你的处境会是什么 ?

" [ə'feɪmd] , ['terəfaɪd] , [hju'mɪlieɪtɪd] , ['mɪstər] . ['heplhwait] ['ɔ:lmoʊst] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
" **Ashamed , terrified , humiliated , Mr . Hepplewhite almost burst into tears** .
" 羞愧 , 恐惧 , 受辱 , 先生 . 赫普尔怀特 几乎 爆裂 进入 眼泪 .
" 赫普尔怀特先生感到羞愧、恐惧和屈辱 , 几乎要哭出来了。 "

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɔːrəl] [dɪs,ɪntrɪ'greɪ(ə)n] — [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tʃ:rn]
He had suffered a complete moral disintegration — did not know where to turn
他 有 遭受 一个 完全的 道德 解体 — 做过 不是 知道 在哪里 到 转动
[fɔːr; fər][help][ɔːr] ['sɪmpəθi] .
for help or sympathy .
为了 帮助 或者 同情 .
他道德彻底崩溃了——不知道该向谁寻求帮助或同情。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
The whole world seemed to have risen against him .
这 所有的 世界 似乎 到 有 升起 反对 他 .
全世界似乎都与他为敌。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
He opened his mouth to reply , but the words would not come .
他 打开 他的 嘴 到 回复 , 但 这 字 会 不是 来 .
他张开嘴想回答, 却说不出话来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['koʊldli] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
He looked appealingly at the judge , but the judge coldly ignored him .
他 看起来 吸引人的 在 这 法官 , 但 这 法官 冷冷地 忽略 他 .
他恳求地看着法官, 但法官冷漠地无视了他。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [liəɪŋ] [aɪz] .
The whole room seemed crowded with a multitude of leering eyes .
这 所有的 房间 似乎 挤 和 一个 民众 的 色眯眯的 眼睛 .
整个房间仿佛挤满了无数双色眯眯的眼睛。

[waɪ] [hæd; həd][gɔːd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ?
Why had God made him a rich man ?
为什么 有 上帝 制成 他 一个 富有的 男人 ?
上帝为什么让他成为一个富人？

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðoʊz] ['terəb(ə)lɪ] [ɪn'dɪɡnɪtiːz] ?
Why was he compelled to suffer those terrible indignities ?
为什么 曾是 他 被迫 到 遭受 那些 糟糕的 侮辱 ?
他为何被迫遭受如此可怕的侮辱？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)lɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] — [waɪ] [ðen] , [wʌz; wəz][hiː; hi]
He was not responsible for what had been done — why then , was he
他 曾是 不是 负责的 为了 什么 有 到过 完毕 — 为什么 然后 , 曾是 他
[ˈbiːɪŋ] ['triːtɪd] [soʊ] [ə'baːmɪnəbli] ?
being treated so abominably ?
存在 治疗 所以 极其可憎 ?
他并没有对所发生的事情负责——那么, 为什么他要受到如此恶劣的对待？

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðɪs] [mæn] ['pʌnɪʃt] !
" I don't want this man punished !
" 我 不 想 这 男人 受到惩罚 !
“我不想让这个人受到惩罚！ ”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['fɜːrvənt] [ɪkspəːstʃuˈleɪʃn] .
" he suddenly broke out in fervent expostulation .
" 他 突然 打破 出去 在 热切 解释 .
他突然激烈地抗议起来。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" I have nothing against him .
" 我 有 没有什么 反对 他 .
我对他没有任何意见。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ['eni] [rɔ:ŋ] .
I don't believe he intended to do any wrong .
我 不 相信 他 故意的 到 做 任何 错误的 .

我不认为他是有意做错事。

[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈdʒʊri] [wɪl] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] ! "
And I hope the jury will acquit him ! "
和 我 希望 这 陪审团 将要 开释 他 ！ "

我希望陪审团会判他无罪！

" [oʊ'hoʊ] ! " ['hwi:ld] ['mɪstər] . ['tʌt] [ɪg'zʌltəntli] , [waɪ] [oʊ'braɪn] [geɪzd] [æt; ət] ['heplhwaɪt] [ɪn]
" Oho ! " whistled Mr . Tutt exultantly , while O'Brien gazed at Hepplewhite in
" 哦 ！ " 吹口哨 先生 . 图特 欣喜若狂 , 尽管 奥布莱恩 凝视 在 赫普尔怀特 在
[ˌstu:pɪfækʃn] .
stupefaction .
震惊 .

“哦吼！”塔特先生兴奋地吹着口哨，而奥布莱恩则目瞪口呆地看着赫普尔怀特。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] ?
Was this a man ?
曾是 这 一个 男人 ？

这是个男人吗？

" [soʊ][ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [maɪ]['klaɪənt][ɪz] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ? " [ɪn'sɪstɪd]
" So you admit that the charge against my client is without foundation ? " insisted
" 所以 你 承认 那 这 收费 反对 我的 客户 是 没有 基础 ？ " 坚持
['mɪstər] . ['tʌt] .
Mr . Tutt .
先生 . 图特 .

“所以你承认对我当事人的指控毫无根据？”图特先生追问道。

['heplhwaɪt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wi:kli] .
Hepplewhite nodded weakly .
赫普尔怀特 点头 弱 .

赫普尔怀特无力地点了点头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['raɪtli] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] ['eni] [hɑ:rm] ,
" I don't know rightly what the charge is — but I don't think he meant any harm ,
" 我 不 知道 没错 什么 这 收费 是 — 但 我 不 思考 他 意思是 任何 伤害 ,
“我不太清楚他被指控的具体罪名——但我认为他并没有恶意。”

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pə'li:s] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ʌnd] [heɪl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
" Then why did you have the police put him under arrest and hale him away
" 然后 为什么 做过 你 有 这 警察 放 他 在下面 逮捕 和 哈尔 他 离开
?
?
?

“那你为什么还要让警察把他逮捕带走呢？”

" ['tʃælɪndʒd] ['mɪstər] . ['tʌt] [fə'roʊʃəsli] .
" challenged Mr . Tutt ferociously .
" 挑战 先生 . 图特 凶猛地 .

“他恶狠狠地地质问塔特先生。”

" [ə; eɪ] [ˈsnɪkər] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt]
" A snicker followed Mr . Hepplewhite as he dragged himself back to his seat
" 一个 暗笑 随后 先生 ； 赫普尔怀特 作为 他 拖拽 他自己 后退 到 他的 座位
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
among the spectators .
之中 这 观众 ；

“赫普尔怀特先生拖着疲惫的身体回到观众席的座位上时，周围响起了一阵窃笑。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊðz] [ˈrɪŋər] .
He felt as though he had passed through a clothes wringer .
他 毛毡 作为 尽管 他 有 通过了 通过 一个 衣服 绞干机 ；

他感觉自己好像被扔进了绞衣机里。

[ˈdɪmli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
Dimly he heard Mr . Tutt addressing the court .
依稀 他 听到 先生 ； 图特 解决 这 法庭 ；

他隐约听到图特先生在法庭上发言。

" [ænd; ænd][aɪ] [muːv] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , " [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] ,
" And I move , Your Honor , the lawyer was paying ,
" 和 我 移动 ； 你的 荣誉 ； " 这 律师 曾是 付费 ；

“我提议，法官大人，”律师说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrɡləri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,
" that you take the counts for burglary in the first ,
" 那 你 拿 这 计数 为了 入室盗窃 在 这 第一的 ；

“你把入室盗窃的罪名列为第一项，

[ˈsekənd] [ænd; ænd][θɜːrd] [dɪˈɡriːz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʊri][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz]
second and third degrees away from the jury on the ground that there has
第二 和 第三 学位 离开 从 这 陪审团 在 这 地面 那 那里 有
[bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [maɪ][ˈklaɪənt] [brʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
been a complete failure of proof that my client broke into the house of this man
到过 一个 完全的 失败 的 证明 那 我的 客户 打破 进入 这 房子 的 这 男人
[ˈheplhwaɪt] [ˈiːðər] [baɪ] [naɪt] [ɔːr][baɪ] [deɪ] ,
Hepplewhite either by night or by day ,
赫普尔怀特 任何一个 经过 夜晚 或者 经过 天 ；

二级和三级刑事指控被驳回，理由是完全没有证据证明我的当事人闯入了赫普尔怀特先生的家中，无论是在白天还是晚上。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [əˈsɔːltɪd] [ˈeni bæːdɪ] [ɔːr] [stoʊl] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] . " or that he assaulted anybody or stole anything there , or ever intended to . " or
或者 那 他 袭击 任何人 或者 偷窃 任何事物 那里 ； 或者 曾经 故意的 到 ； " or
或者说他曾袭击过任何人或偷窃过任何东西，或者曾经有过这样的意图。”

或者说他曾袭击过任何人或偷窃过任何东西，或者曾经有过这样的意图。”

" [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈɡræntɪd] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Motion granted , agreed the judge .
" 运动 的确 ； " 同意 这 法官 ；

“动议获准，”法官同意道。

" [aɪ] [kwɑɪt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" I quite agree with you , Mr . Tutt .
" 我 相当 同意 和 你 ； 先生 ； 图特 ；

“我完全同意你的看法，图特先生。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbreɪkɪŋ] .
There is no evidence here of any breaking .
那里 是 不 证据 这里 的 任何 打破 ；

这里没有任何破损的迹象。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɪnfərənsɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . "

In fact , the inferences are all the other way . "
在 事实 , 这 推断 是 全部 这 其他 方式 . "

事实上, 推论完全相反。

" [aɪ] [fɜ:rðər] [mu:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][ðə; ði]

" I further move that you take from the consideration of the jury the
" 我 更远 移动 那 你 拿 从 这 考虑 的 这 陪审团 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪli:gəli] ['entəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm]
remaining count of illegally entering the house with intent to commit a crime
其余的 数数 的 非法 进入 这 房子 和 意图 到 犯罪 一个 犯罪

[ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][ˈdʒʊri][tu:; tə] [ə'kwɪt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eɪdəns] ,
and direct the jury to acquit the defendant for lack of evidence ,
和 直接的 这 陪审团 到 开释 这 被告 为了 缺少 的 证据 ,
“我进一步提议, 请你们从陪审团的审议中排除非法闯入房屋意图犯罪的剩余指控, 并指示陪审团因证据不足而宣告被告无罪。”

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['tʌt] .

" continued Mr . Tutt .
" 持续 先生 . 图特 .

“图特先生继续说道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['klaɪənt] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" But what was your client doing in the house ? " inquired the judge .
" 但 什么 曾是 你的 客户 正在做 在 这 房子 ? " 询问 这 法官 .

“但是你的当事人当时在房子里做什么呢?”法官问道。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ɪn][,aɪ'ti: , [hæd; həd][hi:; hi] ? " "

" He had no particular business in it , had he ? "
" 他 有 不 特别的 商业 在 它 , 有 他 ? " "

“他跟这件事本来没什么关系, 不是吗?”

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [kraɪm] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

" That does not make his presence a crime , Your Honor , " retorted the lawyer .
" 那 做 不是 制作 他的 在场 一个 犯罪 , 你的 荣誉 , " 反驳 这 律师 .

“但这并不意味着他的出现就是犯罪, 法官大人,”律师反驳道。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləni] [hu:] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [ɑ:n][maɪ] ['heɪkɒk] .

" A man is not guilty of a felony who falls asleep on my haycock .
" 一个 男人 是 不是 有罪的 的 一个 重罪 WHO 瀑布 睡着了 在 我的 干草堆 .

“一个人睡在我的干草堆上, 并不构成重罪。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [ɪn][maɪ][bed] ?

Why should he be if he falls asleep in my bed ?
为什么 应该 他 是 如果 他 瀑布 睡着了 在 我的 床 ?

他睡在我的床上, 为什么还要担心呢?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] .

" The judge smiled .
" 这 法官 微笑 .

法官笑了。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][rɪli:g(ə)] ['entri] ['stætʃu:t][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [fi:ldz] [ɔ:r] [medəʊz] , ['mɪstər] .

" We have no illegal entry statute with respect to fields or meadows , Mr .
" 我们 有 不 非法的 入口 法令 和 尊重 到 字段 或者 草地 , 先生 .
['tʌt] ,
Tutt ,
图特 ,

“图特先生, 我们没有关于非法侵入田地或草地的法律。”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
" he remarked good - naturedly .
" 他 评论 好的 - 自然地 .

他和蔼地说道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][ðə; ði]['dʒʊəri] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [went] ['ɪntu:] [ðæt]
I shall be obliged to let the jury decide whether this defendant went into that
我 将 是 有义务 到 让 这 陪审团 决定 无论 这 被告 去 进入 那
[haʊs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] ['pɜ:rpəs] .
house for an honest or dishonest purpose .
房子 为了 一个 诚实的 或者 不诚实 目的 .

我将交由陪审团来决定被告进入那所房子的目的是正当的还是不正当的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [pæs] [ə'pɑ:n] .
It is clearly a proper question for them to pass upon .
它 是 清楚地 一个 恰当的 问题 为了 他们 到 经过 之上 .

这显然是一个应该由他们转达的恰当问题。

[prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [keɪs] .
Proceed with your case .
继续 和 你的 案件 .

继续推进你的案件。

" [naʊ] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heplhwaɪt] [træmp] ,
" Now when , as in the case of the Hepplewhite Tramp ,
" 现在 什么时候 , 作为 在 这 案件 的 这 赫普尔怀特 流浪汉 ,

“现在，就像赫普尔怀特流浪汉的例子一样，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prɑ:sɪ'kju:](ə)n] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ɔfɜ:z] [tu:; tə] [rɪ'peɪ]
the chief witness for the prosecution throws up his hands and offers to repay
这 首席 证人 为了 这 起诉 投掷 向上 他的 双手 和 优惠 到 偿还
[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:n] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
the defendant for the wrong he has done him ,
这 被告 为了 这 错误的 他 有 完毕 他 ,

控方首席证人无奈地举起双手，表示愿意赔偿被告对他造成的伤害。

['næt(ə)rəli][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .
naturally it is all over but the shouting .
自然 它 是全部 超过 但 这 喊叫 .

当然，一切都结束了，只剩下叫喊声了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , " ['mɪstər] . ['tʌt] [təʊld][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" There is no need for me to call the defendant , " Mr . Tutt told the court ,
" 那里 是 不 需要 为了 我 到 称呼 这 被告 , " 先生 . 图特 讲述 这 法庭 ,

“我没有必要传唤被告，”图特先生告诉法庭。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ləst] ['wɪtnəs] .
" in view of the admissions made by the last witness .
" 在 看法 的 这 招生 制成 经过 这 最后的 证人 .

“鉴于最后一位证人所作的供述。”

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] . "
I am ready to proceed with the summing up . "
我 是 准备好 到 继续 和 这 求和 向上 . "

我准备开始总结发言。

" [æz; əz][juː; jʊ] [di:m] [waɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" As you deem wise , " answered the judge .
" 作为 你 认为 明智的 , " 回答 这 法官 .

“如您所愿，”法官回答道。

" [pruː'si:d] [ðen] .

" Proceed then .
" 继续 然后 .

“那就继续吧。”

" [θruː] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ['mɪstər] . ['heplhwaɪt] ['dɪmli] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['tʌt]
" Through a blur of sight and sound Mr . Hepplewhite dimly heard Mr . Tutt
" 通过 一个 模糊 的 视线 和 声音 先生 : 赫普尔怀特 依稀 听到 先生 : 图特
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][dʒʊri][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [li:n] ['fɔːrwɜrd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] .
addressing the jury and saw them lean forward to catch his every word .
解决 这 陪审团 和 锯 他们 倾斜 向前 到 抓住 他的 每一个 单词 .

“赫普尔怀特先生在视线和听觉上都有些模糊，他隐约听到图特先生在向陪审团讲话，并看到他们向前倾身，想要听清他说的每一个字。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm][mɪstər] . ['ɛdʒə-tən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [prə'testɪŋli] :

Beside him Mr . Edgerton was saying protestingly :
旁 他 先生 : 埃奇顿 曾是 说 抗议地 :

埃杰顿先生在他身旁抗议道：

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðoʊz] [fu:l] ['steɪtmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ? "

" May I ask why you made those fool statements on the witness stand ? "
" 可能 我 问 为什么 你 制成 那些 傻子 声明 在 这 证人 站立 ? "

请问你为什么在证人席上发表了那些愚蠢的言论？

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [kən'vɪktɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['heplhwaɪt]

" Because I didn't want an innocent man convicted , " returned Mr . Hepplewhite
" 因为 我 没有 想 一个 清白的 男人 已定罪 , " 返回 先生 : 赫普尔怀特
[tɑ:rtli] .

tartly .
酸涩的 .

“因为我不想让无辜的人被定罪，”赫普尔怀特先生尖刻地回答道。

" [wel] , [ju:l] [get][jɔː; jər] [wɪʃ] !

" Well , you'll get your wish !
" 出色地 , 你会 得到 你的 希望 !

“好吧，你的愿望会实现的！ ”

" [snɪft] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .

" sniffed his lawyer .
" 嗅了嗅 他的 律师 .

他的律师嗅了嗅。

" [ænd; ənd] [ju:l] [get] [soʊkt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər] [fɔːls] [ə'rest] ! "

" And you'll get soaked for about twenty thousand dollars for false arrest ! "
" 和 你会 得到 浸泡过 为了 关于 二十 千 美元 为了 错误的 逮捕 ! "

“你因为被错误逮捕，大概要被罚款两万美元！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [rɪ'tɜːtɪd] [ðə; ði][klaɪənt] .

" I don't care , " retorted the client .
" 我 不 关心 , " 反驳 这 客户 .

“我不在乎，”客户反驳道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ][hoʊp] ['mɪstər] . ['tʌt] [gets] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [fi:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .

" And what's more I hope Mr . Tutt gets a substantial fee out of it .
" 和 是什么 更多的 我 希望 先生 : 图特 获得 一个 重大的 费用 出去 的 它 .

“而且，我希望图特先生能从中获得一大笔报酬。”

[hi:; hi] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hu:] [ˈnoʊz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ！
He strikes me as a lawyer who knows his business ！
他 罢工 我 作为 一个 律师 WHO 知道 他的 商业 ！

他给我的感觉是一位非常专业的律师！

" [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [ˈfætɪst] [kɔːrt] [ˈɑːfəsərz] ,
" The oldest and fattest court officers ,
" 这 最老 和 最胖的 法庭 警官 ,

“年纪最大、体型最胖的法院官员，

[men][soʊ][oʊld][ænd; ənd][fæt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [bɔːs] [twiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
men so old and fat that they remembered the trial of Boss Tweed and the
男人 所以 老的 和 胖的 那 他们 记得 这 审判 的 老板 粗花呢 和 这
[deɪz] [wen] [ˈdelənsi] [ˈnɪkəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ˈhoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraʊnstəʊn] [kɔːrt] [ˈhaʊs] —
days when Delancey Nicoll was the White Hope of the Brownstone Court House —
天 什么时候 德兰西 尼科尔 曾是 这 白色的 希望 的 这 褐砂岩 法庭 房子 —
[dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . - [səˈmeɪ](ə)n [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ðæt] [ˈevər] [ðeɪ] [hɜːrd] .
declared Mr . Tutt's summation was the greatest that ever they heard .
声明 先生 . - 总结 曾是 这 最 那 曾经 他们 听到 .

那些年纪大了、体态肥胖的男人们，他们还记得“老板特威德”的审判，以及德兰西·尼科尔是布朗斯通法院的白人希望的时代——他们宣称图特先生的总结陈词是他们听过的最伟大的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfruːd] [oʊld] [ˈlɔɪər] [hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd]
For the shrewd old lawyer had an artist's hand with which he played
为了 这 精明 老的 律师 有 一个 艺术家的 手 和 哪个 他 玩
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][ˈstɑːps]
upon the keyboard of the jury and knew just when to pull out the stops
之上 这 键盘 的 这 陪审团 和 知道 只是 什么时候 到 拉 出去 这 停止
[ʌv; əv][ðə; ði][vɔːks][hjuːˈmænə][ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd][ðə; ði][ɡrænd][ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ʌv; əv]
of the vox humana of pathos and the grand diapason of
的 这 声音 人类 的 感伤 和 这 盛大 和谐 的
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] .
indignation and defiance .
愤慨 和 蔑视 .

这位精明的老律师有一只艺术家的手，他能巧妙地操控陪审团，知道何时该使出人性的悲悯之声，何时该使出义愤填膺和反抗的洪亮之音。

[soʊ][hi:; hi][bɪˈɡæən][baɪ] [ˈtɪklɪŋ] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɑːnɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
So he began by tickling their sense of humor with an ironic description of
所以 他 开始 经过 挠痒痒 他们的 感觉 的 幽默 和 一个 讽刺的是 描述 的
[ˌæftərˈnuːn] [tiː] [æt; ət][ˈmɪstər] . - ,
afternoon tea at Mr . Hepplewhite's ,
下午 茶 在 先生 . - ,

于是，他先用一句讽刺的话语描述了赫普尔怀特先生家的下午茶，以此来逗乐他们。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪbi] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [ˈæktər] ,
with Bibby and Stocking as chief actors ,
和 比比 和 袜 作为 首席 演员 ,

由毕比和斯托金担任主演

[ʌnˈtɪl] [ɔːl] [twelv] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
until all twelve shook with suppressed laughter and the judge was forced to
直到 全部 十二 摇晃 和 被抑制 笑声 和 这 法官 曾是 强制 到
[haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔː] [ˈdʒɜːrn(ə)] ;
hide his face behind the Law Journal ;
隐藏 他的 脸 在后面 这 法律 杂志 ;

直到十二个人都忍不住笑出声来，法官被迫用法律期刊遮住脸；

[ˈrɪdɪkjʊːlɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ˈkɑːmli] [ˈɡoʊɪŋ]
ridiculed the idea of a criminal who wanted to commit a crime calmly going
嘲笑 这 主意 的 一个 刑事 WHO 通缉 到 犯罪 一个 犯罪 平静地 去
[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [saɪk] [bed][ɪn] [brɔːd] ['derlaɪt] ;
to sleep in a pink silk bed in broad daylight ;
到 睡觉 在 一个 粉色的 丝绸 床 在 广阔 日光 ;

他嘲笑一个想要犯罪的罪犯竟然会在光天化日之下平静地睡在粉红色的丝绸床上；

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hoʊmləs]
and then brought tears to their eyes as he pictured the wretched homeless
和 然后 带来 眼泪 到 他们的 眼睛 作为 他 如图所示 这 可怜 无家可归者
[træmp] , [saɪk] ,
tramp , sick ,
流浪汉 , 生病的 ,

然后，当他描绘出那个可怜的、无家可归的、生病的流浪汉的形象时，他们的眼泪夺眶而出。

[ˈfɒtsɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] , [huː] ,
footsores and starving , who ,
脚痛 和 饥饿 , WHO ,

脚痛、饥肠辘辘，谁？

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪk] [nest][ʌv; əv] ['lʌkjəri] , [wʌz; wəz]
drawn by the need of food and warmth to this silk nest of luxury , was
绘制 经过 这 需要 的 食物 和 温暖 到 这 丝绸 巢 的 奢华 , 曾是
[klʌbd] ,
clubbed ,
俱乐部 ,

出于对食物和温暖的需要，他来到了这个奢华的丝绸巢穴，结果被棍棒打死了。

[əˈrestɪd] [ænd; ənd][dʒeɪlɪd] ['sɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['vaɪələɪtɪd][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
arrested and jailed simply because he had violated the supposed
被捕 和 入狱 简单地 因为 他 有 违反 这 据称
[ˈsæŋktəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [hoʊm] .
sanctity of a rich man's home .
圣洁 的 一个 富有的 男人的 家 .

他仅仅因为侵犯了富人住宅的所谓神圣性就被逮捕入狱。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪnˈtentli] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [ˈwɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [held]
The jury watched him as intently as a dog watches a piece of meat held
这 陪审团 观看 他 作为 专注地 作为 一个 狗 手表 一个 片 的 肉 握住
[ˈoʊvər][ɪts] [noʊz] .
over its nose .
超过 它是 鼻子 .

陪审团成员目不转睛地盯着他，就像狗盯着放在鼻子前的一块肉一样。

[ðeɪ] [smaɪlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
They smiled with him , they wept with him ,
他们 微笑 和 他 , 他们 哭泣 和 他 ,

他们与他同笑，与他同哭。

[ðeɪ] [ɡlɛəd] [æt; ət]['mɪstər] . ['heplhwaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡeɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [æt; ət] ['fɪmɪt]
they glared at Mr . Hepplewhite and they gazed in a friendly way at Schmidt
他们 怒目而视 在 先生 . 赫普尔怀特 和 他们 凝视 在 一个 友好的 方式 在 施密特
,
.
,

他们怒视着赫普尔怀特先生，却友好地看着施密特。

[huːm] ['mɪstər] . ['tʌt] [hæd; həd] [beɪlɪd] [aʊt][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
whom Mr . Tutt had bailed out just before the trial .
谁 先生 . 图特 有 保释 出去 只是 前 这 审判 .

在审判前不久，图特先生保释了他。

[ðə; ði] ['veri] [stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] [si:md] ['wɔ:riŋ] [fɔ:r; fər] ['tʌt] & ['tʌt] .
The very stars in their courses seemed warring for Tutt & Tutt .
这 非常 明星 在 他们的 课程 似乎 战争 为了 图特 & 图特 .

就连它们运行轨迹上的星星似乎都在为 Tutt & Tutt 而战。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['felən] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] ! " **In the words of Phelan : " There was nothing to it ! "**
在 这 字 的 费兰 : " 那里 曾是 没有什么 到 它 ! "

用菲兰的话来说：“这根本没什么！ ”

" [θæŋk] [gɑ:d] , " [kən'klu:did] ['mɪstər] . ['tʌt] ['eləkwəntli] ,
" Thank God , " concluded Mr . Tutt eloquently ,
" 感谢 上帝 , " 结束 先生 . 图特 雄辩地 ,

“感谢上帝，”图特先生雄辩地总结道。

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [dwel] [noʊ][mæn][kæn; kən]
" that in this land of liberty in which we are privileged to dwell no man can
" 那 在 这 土地 的 自由 在 哪个 我们 是 特权 到 住 不 男人 能
[bi;; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] — [ə; eɪ] [raɪt] ['seɪkrɪd]
be convicted of a crime except by a jury of his peers — a right sacred
是 已定罪 的 一个 犯罪 除了 经过 一个 陪审团 的 他的 同龄人 — 一个 正确的 神圣
[ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['mægnə] ['kɑ:rtə] ,
under our Constitution and inherited from Magna Charta ,
在下面 我们的 宪法 和 遗传 从 麦格纳 宪章 ,

“在我们享有自由的这片土地上，任何人都不能被定罪，除非由其同侪组成的陪审团来判定——这是我们宪法赋予的神圣权利，也是从《大宪章》继承而来。”

[ðæt] [faʊn'deɪ](ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪbərti] ,
that foundation stone of English liberty ,
那 基础 石头 的 英语 自由 ,

这是英国自由的基石。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənz] [fɔ:rst] [kɪŋ] [dʒɑ:n][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] - [noʊ] ['fri:mən] [jæl; jəl][bi;; bi]['teɪkən] ,
in which the barons forced King John to declare that ' No freeman shall be taken ,
在 哪个 这 男爵们 强制 国王 约翰 到 宣布 那 - 不 弗里曼 将 是 已采取 ,

男爵们迫使约翰国王宣布“任何自由人都不得被俘虏”。

[ɔ:r] [ɪm'prɪznd] , [ɔ:r] [dɪs'si:z] , [ɔ:r] ['aʊt,lɔd] , [ɔ:r][eg'zaild] ,
or imprisoned , or disseized , or outlawed , or exiled ,
或者 被监禁 , 或者 失去 , 或者 被禁止的 , 或者 放逐 ,

或被监禁，或被剥夺财产，或被宣布为不法之徒，或被流放，

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [hɑ:md] . . . [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:fl] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [lɔ:]
or in any way harmed . . . save by the lawful judgment of his peers or by the law
或者 在 任何 方式 受到伤害 . . . 节省 经过 这 合法的 判断 的 他的 同龄人 或者 经过 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] . -
of the land . '
的 这 土地 . -

或以任何方式受到伤害.....除非经其同侪的合法审判或国家法律规定。

" [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʊd] ['demənstreɪt] [tu:; tə][ju;; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:rbitreri] ['kærəktər] [ʌv; əv]
" Had I the time I would demonstrate to you the arbitrary character of
" 有 我 这 时间 我 会 证明 到 你 这 随意的 特点 的
['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əd'mɪnɪstəd] .
our laws and the inequality with which they are administered .
我们的 法律 和 这 不等式 和 哪个 他们 是 管理 .

“如果我有时间，我会向你们展示我们法律的任意性以及执行法律时的不平等。”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈwɪtnəs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But in this case the chief witness has already admitted the innocence of the**
" 但 在 这 案件 这 首席 证人 有 已经 承认 这 无辜 的 这
[dɪ'fendənt] .
defendant .
被告 .

“但本案中，主要证人已经承认被告无罪。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
There is nothing more to be said .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[ðə; ði][ˌpra:si'kju:(ə)n][hæz; həz] [kraɪd] - [pe'kɑ:vi:] ! -
The prosecution has cried ' Peccavi ! '
这 起诉 有 哭 - 佩卡维 ! -

检方高喊“罪孽深重！ ”

[aɪ] [li:v] [maɪ][ˈklaɪənt][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
I leave my client in your hands .
我 离开 我的 客户 在 你的 双手 .

我把客户托付给你了。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪlk]
" **He resumed his seat contentedly and wiped his forehead with his silk**
" 他 恢复 他的 座位 心满意足地 和 擦拭 他的 前额 和 他的 丝绸
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他心满意足地坐回座位，用丝绸手帕擦了擦额头。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][oʊ'braɪn][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪ,braʊz] .
The judge looked down at O'Brien with raised eyebrows .
这 法官 看起来 向下 在 奥布莱恩 和 提高 眉毛 .

法官低头看着奥布莱恩，扬起了眉毛。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈɑ:nə-z] [tʃɑ:rdʒ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈlætər]
" **I will leave the case to the jury on Your Honor's charge , " remarked the latter**
" 我 将要 离开 这 案件 到 这 陪审团 在 你的 荣誉的 收费 , " 评论 这 后者
[ˈkerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“我将按照法官阁下的指示，把案件交由陪审团审理，”后者漫不经心地说道。

" [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" **Gentlemen of the jury , " began the judge ,**
" 先生们 的 这 陪审团 , " 开始 这 法官 ,

“陪审团的各位先生，”法官开口说道，

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈheplhwaɪt] [wɪð; wɪθ]
" **the defendant is accused of entering the house of Mr . Hepplewhite with**
" 这 被告 是 被告 的 进入 这 房子 的 先生 : 赫普尔怀特 和
[ðə; ði] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ˌðer'ɪn] —
the intent to commit a crime therein —
这 意图 到 犯罪 一个 犯罪 其中 —

被告被控非法闯入赫普尔怀特先生的住所，意图在其中实施犯罪——

" [ˈmɪstər] . [ˈheplhwait] [sæt] , [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm]
" Mr . Hepplewhite sat , his head upon his breast , for what seemed to him
" 先生 . 赫普尔怀特 卫星 , 他的 头 之上 他的 胸部 , 为了 什么 似乎 到 他
[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
several hours .
一些 小时 .

“赫普尔怀特先生坐在那里，头埋在胸前，感觉好像过了好几个小时。”

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] — [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
He had but one thought — to escape .
他 有 但 一 想法 — 到 逃脱 .

他当时只有一个念头——逃跑。

[hɪz; ɪz] [ɔ:rˈdi:l] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
His ordeal had been far worse than he had anticipated .
他的 考验 有 到过 远的 更糟 比 他 有 预期 .

他的遭遇比他预想的要糟糕得多。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
But he had made a discovery .
但 他 有 制成 一个 发现 .

但他有了一项发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第11/12页

[hiː hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn] ['kænɔːt] [ə'vɔɪd] [wʌnz] ['duːtiz] [tuː; tə] [wʌnz] ['feləʊz] [baɪ]
He had suddenly realized that one cannot avoid one's duties to one's fellows by
他 有 突然 已实现 那 一 不能 避免 一个人的 职责 到 一个人的 伙伴们 经过
[liːvɪŋ] [wʌnz] [ə'ferz] [tuː; tə] [ˈlðər] — [nɑːt][iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
leaving one's affairs to others — not even to the police .
离开 一个人的 事务 到 其他的 一 不是 甚至 到 这 警察 .

他突然意识到，一个人不能把自己的事情交给别人处理——即使是交给警察也不行——以此来逃避自己对同胞的责任。

[hiː hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd]
He perceived that he had lived with his head stuck in the sand .
他 感知 那 他 有 居住地 和 他的 头 卡住 在 这 沙 .

他意识到自己一直以来都像鸵鸟一样把头埋在沙子里。

[hiː hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈspɔːnsə'bɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [baɪ] ['hɑɪdɪŋ]
He had tried to escape from his responsibilities as a citizen by hiding
他 有 尝试 到 逃脱 从 他的 职责 作为 一个 公民 经过 隐藏
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊn] ['mæn](ə)n][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː]
behind the thick walls of his stone mansion on Fifth Avenue .
在后面 这 厚的 墙壁 的 他的 石头 大厦 在 第五 大街 .

他试图躲在第五大道上那座石头豪宅的厚墙后面，逃避作为公民的责任。

[hiː hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [duː] ['dɪfrəntli] [ɪf] [hiː hi]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns]
He made up his mind that he would do differently if he ever had the chance
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 做 不同 如果 他 曾经 有 这 机会
.
.
.

他下定决心，如果再有机会，他一定要做出不同的选择。

['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dʒʊri]['evər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [friː] ?
Meanwhile , was not the jury ever going to set the poor man free ?
同时 , 曾是 不是 这 陪审团 曾经 去 到 放 这 贫穷的 男人 自由的 ?

与此同时，陪审团难道就没打算释放这个可怜的人吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [bɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər] ['mɪrli] [tuː; tə] [riːtʃ]
They had indeed remained out a surprisingly long time in order merely to reach
他们 有 的确 剩余 出去 一个 出奇 长的 时间 在 命令 仅仅 到 抵达
[ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr'mæləti]
a verdict which was a mere formality .
一个 判决 哪个 曾是 一个 仅仅 正式 .

他们确实在外面待了相当长的时间，而最终的判决却只是走个形式。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
There they were !
那里 他们 是 !

他们就在那里！

['mɪstər] . ['heplhwaɪt] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [waɪl] [ðeɪ] ['stræɡəld] ['sləʊli] [ɪn] .
Mr . Hepplewhite watched with palpitating heart while they straggled slowly in .
先生 . 赫普尔怀特 观看 和 心悸 心 尽管 他们 散落的 缓慢地 在 .

赫普尔怀特先生心跳加速地看着他们蹒跚着走进来。

[ðə; ði][klɜːrk] [meɪd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [pərˈfʌŋktəri] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt]

The clerk made the ordinary perfunctory inquiry as to what their verdict
这 职员 制成 这 普通的 敷衍了事 询问 作为 到 什么 他们的 判决

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

书记员例行询问了他们的判决结果。

[ˈmɪstər] . [ˈheplhwait] [dɪd][naɪt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,

Mr . Hepplewhite did not hear what the foreman said in reply ,
先生 . 赫普尔怀特 做过 不是 听到 什么 这 领班 说 在 回复 ,

赫普尔怀特先生没有听到工头的回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [bəuθ][ðə; ði] [tʌts] [ænd; ənd][oʊˈbraɪn][stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [hɜːrd]

but he saw both the Tutts and O'Brien start from their seats and heard
但 他 锯 两个都 这 图茨 和 奥布莱恩 开始 从 他们的 座位 和 听到

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈmɜːrmər] [raɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] .

a loud murmur rise throughout the court room .
一个 大声 低语 上升 自始至终 这 法庭 房间 .

但他看到图特夫妇和奥布莱恩都从座位上站了起来，并听到法庭内响起一阵响亮的低语声。

" [wʊts] [ðæt] ! " [kraɪd][ðə; ði][klɜːrk][ɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈtoʊnz] .

" What's that ! " cried the clerk in astonished tones .
" 是什么 那 ! " 哭 这 职员 在 惊讶 音调 .

“那是什么！”店员惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] [ˈfɔːrmən] ? "

" What did you say , Mister Foreman ? "
" 什么 做过 你 说 , 先生 领班 ? "

“你说什么，工头先生？”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ˈɡɪlti] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ˈkɑːmli] .

" I said that we find the defendant guilty , " replied the foreman calmly .
" 我 说 那 我们 寻找 这 被告 有罪的 , " 回复 这 领班 平静地 .

“我说过，我们认定被告有罪，”工头平静地回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [stɛəd] [ɪnˈkredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] [twelv] [ˈtreɪtəz] [huː] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .

Mr . Tutt stared incredulously at the twelve traitors who had betrayed him .
先生 . 图特 凝视 难以置信地 在 这 十二 叛徒 WHO 有 背叛 他 .

图特先生难以置信地盯着背叛他的十二个叛徒。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [ˈwɪspəd] [ˈnʌmbər] [sɪks] [ˈkɑːnfɪˈdenʃəli] .

" Never mind , Mr . Tutt , " whispered Number Six confidentially .
" 绝不 头脑 , 先生 . 图特 , " 低声说道 数字 六 保密 .

“没关系，图特先生，”六号悄悄地低声说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

" You did the best you could .
" 你 做过 这 最好的 你 可以 .

你已经尽力了。

[jʊr; jər][ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] [faɪn] — [grænd] — [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [juː ˈes] [bɪˈliːv]

Your argument was fine — grand — but nobody could ever make us believe
你的 争论 曾是 美好的 — 盛大 — 但 无人 可以 曾经 制作 我们 相信

[ðæt] [jʊr; jər][ˈklaɪənt] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [stiːl] [wətˈevər] [hiː; hi]

that your client went into that house for any purpose except to steal whatever he
那 你的 客户 去 进入 那 房子 为了 任何 目的 除了 到 偷 任何 他

[kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .

could lay his hands on .
可以 躺 他的 双手 在 .

你的论点很好——甚至可以说是精彩——但没有人能够让我们相信你的委托人进入那栋房子除了偷窃他能找到的任何东西之外还有其他目的。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['mɪstər] . - [fɔ:lt] .
Besides , it wasn't Mr . Hepplewhite's fault .
除了 , 它 不是 先生 : 过错 .

此外, 这也不是赫普尔怀特先生的错。

[hi:; hi] [mi:nz] [wel] .
He means well .
他 方法 出色地 .

他本意是好的。

[ænd; ʌnd] ['enihaʊ] [ə; eɪ] [nʌt] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [hɪm'self] .
And anyhow a nut like that has got to be protected against himself .
和 无论如何 一个 坚果 喜欢 那 有 得到 到 是 受保护 反对 他自己 .

总之, 像他那样的疯子必须加以保护, 以免他自己做出过激的事情。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɪstər] . ['tʌt] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He might have enlightened Mr . Tutt further upon the psychology of the**
" 他 可能 有 开明 先生 : 图特 更远 之上 这 心理学 的 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['mɒvmənt] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ə'reɪnd] [æt; ət]
situation had not the judge at that moment ordered the prisoner arraigned at
情况 有 不是 这 法官 在 那 片刻 订购 这 囚犯 提审 在
[ðə; ði][bɑ:r] .
the bar .
这 酒吧 .

“如果不是法官当时下令将被告人带到被告席上提审, 他或许还能进一步向图特先生阐明当时的心理状况。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [bɪ'fɔ:r] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ˈfɑ:rpli] .
" **Have you ever been convicted before ?** " **asked His Honor sharply .**
" 有 你 曾经 到过 已定罪 前 ? " 问 他的 荣誉 尖锐地 .

“你以前有过犯罪记录吗?”法官大人厉声问道。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['heplhwaɪt] [træmp] ['kerləsli] .
" **Sure ,** " **replied the Hepplewhite Tramp carelessly .**
" 当然 , " 回复 这 赫普尔怀特 流浪汉 粗心大意 .

“当然,”赫普尔怀特流浪汉漫不经心地回答道。

" [aɪv] [dʌn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['bɪts] , [aɪm][ə; eɪ] ['bɜ:rglər] .
" **I've done three or four bits , I'm a burglar .**
" 我已经 完毕 三 或者 四 比特 , 我是 一个 窃贼 .

“我干过三四起盗窃案, 我是个窃贼。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [gɪv] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ɪ'li:g(ə)] ['entri] . "
But you can't give me more than a year for illegal entry . "
但 你 不能 给 我 更多的 比 一个 年 为了 非法的 入口 . "
" 但你不能因为我非法入境就判我超过一年的刑期。

" [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [tru:] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ['stɪfli] .
" **That is quite true ,** " **admitted His Honor stiffly .**
" 那 是 相当 真的 , " 承认 他的 荣誉 僵硬地 .

“的确如此,”法官大人生硬地承认道。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hæf] [ɪ'nʌf] !
" **And it isn't half enough !**
" 和 它 不是 一半 足够的 !

“但这还远远不够! ”

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [pə'hæps] [ʌndə] [ðə; ði] [sɜ:kəmstænsɪz] [ju:l] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wə] ['du:ɪŋ] [ɪn]['mɪstə] .
" **Perhaps under the circumstances you'll tell us what you were doing in Mr .**
" 也许 在下面 这 情况 你会 告诉 我们 什么 你 是 正在做 在 先生 .
- [bed] ? "
Hepplewhite's bed ? "
- 床 ? "

“或许在这种情况下，你会告诉我们你当时在赫普尔怀特先生的床上做什么？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ,
" **Oh , I don't mind ,**
" 哦 , 我 不 头脑 ,

“哦，我不介意。”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:'pɪriə] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][pʊt] ['sʌmθɪŋ]
" **returned the defendant with the superior air of one who has put something**
" 返回 这 被告 和 这 优越的 空气 的 一 WHO 有 放 某物
['oʊvə] .
over .
超过 .

被告人带着一种高人一等的姿态回答道，仿佛他占了上风似的。

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ni:] ['brɪtɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [aɪ][dʒʌst] [dʌv] [fɔ:r; fər]
" **When I heard the guy in the knee breeches coming up the stairs I just dove for**
" 什么时候 我 听到 这 盖伊 在 这 膝盖 马裤 未来 向上 这 楼梯 我 只是 鸽子 为了
[ðə; ði][slæts][ænd; ənd] [pleɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
the slats and played I was asleep .
这 板条 和 玩 我 曾是 睡着了 .

“当我听到穿着及膝短裤的家伙上楼时，我赶紧扑到楼梯的木板上，装作睡着了的样子。”

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rthaus] ['mɪstə] . [tʌt] [ɪn'kaʊntə] ['bɑ:ni] [du:n] .
" **Leaving the courthouse Mr . Tutt encountered Bonnie Doon .**
" 离开 这 法院 先生 . 图特 遭遇 邦妮 杜恩 .

“离开法院时，图特先生遇到了邦妮·杜恩。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [hi;; hi] [ri'mɑ:kt] [sɪ'vɪrli] , " [ju;; jʊ] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] ['feləʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
" **Young man , " he remarked severely , " you assured me that fellow was only a**
" 年轻的 男人 , " 他 评论 严重 , " 你 保证 我 那 同伴 曾是 仅有的 一个
['hɑ:rlməs] [træmp] ! "
harmless tramp ! "
无害 流浪汉 ! "

“年轻人，”他严厉地说，“你明明向我保证过，那家伙只是个无害的流浪汉！”

" [wel] , " ['ænsə] ['bɑ:ni] , " [ðæts] [wʌt] [hi;; hi] [sed] . "
" **Well , " answered Bonnie , " that's what he said .** "
" 出色地 , " 回答 邦妮 , " 那就是 什么 他 说 . "

“嗯，”邦妮回答说，“他是这么说的。”

" [hi;; hi] [sez] [naʊ] ['hi:z][ə; eɪ]['bɜ:rglə] , " [ri'tɔ:tɪd] ['mɪstə] . [tʌt] ['ræθfəli] .
" **He says now he's a burglar , " retorted Mr . Tutt wrathfully .**
" 他 说道 现在 他是 一个 窃贼 , " 反驳 先生 . 图特 愤怒地 .

“他现在说他是窃贼，”图特先生愤怒地反驳道。

" [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [hi;; hi] [noʊz] [wʌt] [hi;; hi][ɪz] .
" **I don't believe he knows what he is .**
" 我 不 相信 他 知道 什么 他 是 .

“我不认为他知道自己是什么。”

[dɪd][ju;; jʊ]['evə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['vɜ:rdɪkt] ?
Did you ever hear of such an outrageous verdict ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 令人愤慨 判决 ?

你听说过如此荒谬的判决吗？

[wɪð; wɪθ][nɑ:tɪ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] ?
With not a scrap of evidence to support it ?
和 不是 一个 废料 的 证据 到 支持 它 ?
没有任何证据支持？

" ['bɑ:ni] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ['daʊtfəli] .
" Bonnie lit a cigarette doubtfully .
" 邦妮 点燃 一个 卷烟 怀疑地 .
邦妮犹豫地点燃了一支香烟。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] .
" Oh , I don't know , " he muttered .
" 哦 , 我 不 知道 , " 他 低声说道 .
“哦，我不知道，”他咕哝道。

[ðə; ði][dʒʊri] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][saɪzd][hɪm; ɪm][ʌp] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][wi;; wi][dɪd] . "
" The jury seems to have sized him up rather better than we did . "
" 这 陪审团 似乎 到 有 尺寸 他 向上 相当 更好的 比 我们 做过 . "
“陪审团似乎比我们更了解他。”

" [dʒʊri] ! " [graʊld] ['mɪstər] . ['tʌt] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevɪnwərd] .
" Jury ! " growled Mr . Tutt , rolling his eyes heavenward .
" 陪审团 ! " 咆哮 先生 . 图特 , 滚动 他的 眼睛 向天 .
“陪审团！”图特先生咆哮道，同时翻了个白眼仰天长啸。

" - [swi:t] [lənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ! -
" ' Sweet land of liberty ! '
" - 甜的 土地 的 自由 ! -
“自由的乐土！ ”

" ['lɪmɪtɪd]
" Lallapaloosa Limited
" 拉拉帕卢萨 有限的
“Lallapaloosa有限公司

" ['eθɪks] : [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][mænɪz] ['du:ti] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu;; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
" Ethics : The doctrine of man's duty in respect to himself and the rights of
" 伦理 : 这 教义 的 男人的 责任 在 尊重 到 他自己 和 这 权利 的
['ʌðər] . " — ['sentʃəri] ['dɪkʃənəri] .
others . " — CENTURY DICTIONARY .
其他的 . " — 世纪 字典 .
“伦理学：人类对自身及他人权利所应尽的义务的学说。”——世纪词典。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ['kʊdnt] [bi;; bi] [skwəd] ;
" I don't say that all these people couldn't be squared ;
" 我 不 说 那 全部 这些 人们 不能 是 平方 ;
“我并不是说这些人不可能和睦相处；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi;; bi] [sə'fɪʃntli] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn]
but it is right to tell you that I shouldn't be sufficiently degraded in my own
但 它 是 正确的 到 告诉 你 那 我 不应该 是 足够 退化的 在 我的 自己的
[estɪ'meɪʃn] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [braɪb] .
estimation unless I was insulted with a very considerable bribe .
估算 除非 我 曾是 受辱 和 一个 非常 大量 贿赂 .
但是，我必须告诉你，除非有人用非常可观的贿赂侮辱我，否则我对自己的看法不会受到足够的贬低。

" — [pu:] - [bɑ:] .
" — POOH - BAH .
" — 呸 - 呸 .
“——噗——巴。

" [aɪv] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ðoʊz] [si'kjuəritis] ,
" **I've been all over those securities** ,
" 我已经 到过 全部 超过 那些 证券 ,

“我对那些证券都非常了解，

" [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **Miss Wiggin informed Mr . Tutt as he entered the office one morning** ,
" 错过 威金 知情的 先生 : 图特 作为 他 进入 这 办公室 一 早晨 ,
一天早上，图特先生走进办公室时，威金小姐告诉他：

" [ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈlɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] . " **and not a single one of them is listed on the Stock Exchange** . "
" 和 不是 一个 单身的 一 的 他们 是 列出 在 这 库存 交换 . "
“而且它们没有一家在证券交易所上市。”

" [wʌt] [si'kjuəritis] [ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] ,
" **What securities are those ?** " **asked her employer** ,
" 什么 证券 是 那些 ? " 问 她 雇主 ,
“那些是什么证券？”她的雇主问道。

[ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [hæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈæntɪkweɪtɪd] [mə'hɑ:gəni] [koʊt] [tri:] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] **hanging his tall hat on the antiquated mahogany coat tree in the corner opposite the**
绞刑 他的 高的 帽子 在 这 过时的 桃花心木 外套 树 在 这 角落 对面的 这
[skri:n] [ðæt] [æmbʊʃt] [ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [æpə'reɪtəs] . **screen that ambushed the washing apparatus** .
屏幕 那 遭到伏击 这 洗涤 设备 .
他把高高的帽子挂在角落里古老的红木衣架上，衣架正对着挡住洗衣设备的屏风。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ˈeni] [si'kjuəritis] ,
" **I don't remember any securities** ,
" 我 不 记住 任何 证券 ,
我不记得有任何证券交易记录。

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'plaɪd] [ə; ei] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:f] [end][ʌv; əv][ə; ei] [pər'tɪkjələrli]
" **he remarked as he applied a match to the off end of a particularly**
" 他 评论 作为 他 应用 一个 匹配 到 这 离开 结尾 的 一个 特别
[ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈstoʊɡi] . **green and vicious - looking stogy** .
绿色的 和 恶毒 - 寻找 雪茄 .
“他一边说着，一边把一根火柴点燃了一根看起来特别翠绿、形状凶猛的雪茄。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:ɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ! " [ɪn'sɪstɪd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] .
" **Why , of course you do , Mr . Tutt !** " **insisted Miss Wiggin** .
" 为什么 , 的 课程 你 做 , 先生 : 图特 ! " 坚持 错过 威金 :
“你当然会这么做，图特先生！”威金小姐坚持道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [ɡreɪt] [paɪlz] [ʌv; əv][bə:ndz][ænd; ənd] [stɑ:ks] [ðæt] [ˈdɑ:ktər]
" **Don't you remember those great piles of bonds and stocks that Doctor**
" 不 你 记住 那些 伟大的 堆 的 债券 和 股票 那 医生
[ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [left] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? " **Barrows left here with you to keep for him ?** "
巴罗斯 左边 这里 和 你 到 保持 为了 他 ? "
“你难道不记得巴罗斯医生留给你保管的那些堆积如山的债券和股票了吗？”

" [oʊ] , [ðoʊz] !
" **Oh , those !**
" 哦 , 那些 !
“哦，那些！”

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [smaɪld] [ɪn'skru:təbli] .
" **Mr . Tutt smiled inscrutably** .
" 先生 : 图特 微笑 难以捉摸 .
“图特先生露出了意味深长的微笑。”

" ['mɪstər] . ['bærəʊz; 'berəʊz] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , " [hi; hi] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hær] ,
 " **Mr** : **Barrows** **is not a** **physician** , " **he** **corrected** **her** ,
 " 先生 : 巴罗斯 是 不是 一个 医生 , " 他 已更正 她 ,
 "巴罗斯先生不是医生,"他纠正道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈseʃnz] [ˈkælɪndər] .
running his eye over the General Sessions calendar .
 跑步 他的 眼睛 超过 这 一般的 会议 日历 .
 他快速浏览了一下全体会议日程。

" ['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] - [dɑ:k] - — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wʌn] [hu:] ['dɑ:ktəz] .
 " **He's only a doc ' — that is to say , one who doctors .**
 " 他是 仅有的 一个 : 文档 : — 那 是 到 说 , — WHO 医生 :
 "他只是个医生'——也就是说, 一个行医的医生。"

[jʊː, jʊ] [noʊ] [juː, jʊ][kæn; kən][ˈdɑːktər][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [əˈnætəmi] .
You know you can doctor a lot of things besides the human anatomy .
 你 知道 你 能 医生 一个 很多 的 事物 除了 这 人类 解剖学 .
 你知道除了人体解剖学之外，你还可以修改很多东西。

[noʊ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['lɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sta:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:r] ['eniwɛr] [els] . "

No , I guess they're not listed on the Stock Exchange or anywhere else . "

不 , 我 猜测 它们是 不是 列出 在 这 库存 交换 或者 任何地方 别的 . "

不, 我猜它们没有在证券交易所或其他任何地方上市。

" [we] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hɪəz] [ə; eɪ] ['skedʒu:l] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [mɪs] ['sɑ:nd,haim] [taɪpt] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
here's a schedule I made of them — Miss Sondheim typed it — and their
 这里是 一个 日程 我 制成 的 他们 — 错过 桑德海姆 打字 它 — 和 他们的
 ['təʊt(ə)] [feɪs] [vælju:] [ɪz] [sev(ə)n'ti:n] ['mɪljən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
total face value is seventeen million eight hundred thousand dollars .
 全部的 脸 价值 是 十七 百万 八 百 千 美元 .

这是我为它们制作的清单——桑德海姆小姐打字的——它们的总面值为一千七百万美元。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I tried to find out all I could ,
 我 尝试 到 寻找 出去 全部 我 可以 ,
 我尽力去了解一切,

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rmz][ɑ:n] [wɔ:l] [stri:t] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] —
but none of the firms on Wall Street had ever heard of any of them —
 但 没有任何 的 这 公司 在 墙 街道 有 曾经 听到 的 任何 的 他们 —
 [ɪk'septɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['treɪdɪd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] [ʌp] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
excepting of one that was traded in on the curb up to within a few weeks .
 除外 的 一 那 曾是 交易 在 在 这 抑制 向上 到 之内 一个 很少 周 .

但华尔街的任何一家公司都从未听说过这些股票——除了一家在几周内就在路边交易的股票。

[ðeəz; ðəz] [greɪt] [leɪks] [ænd; ʌnd] [kə'neɪdiən] ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
There's Great Lakes and Canadian Southern Railway Company , " she went on ,
 有 伟大的 湖泊 和 加拿大 南方 铁路 公司 , " 她 去 在 ,
 “还有五大湖铁路公司和加拿大南方铁路公司,”她继续说道。

" [tʃɪˈkɑːɡoʊ] [ˈwɔːtər] [frʌnt] [ænd; ʌnd][ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ˈkɑmpəni] ,
 " Chicago Water Front and Terminal Company ,
 " 芝加哥 水 正面 和 终端 公司 ,
 芝加哥水岸码头公司

[greɪt] [ˈgaɪzər] [ˈteksən] [pəˈtroʊliəm] [ænd; ənd][ˈlɑːnoʊ][ˈestəˈkɑːdoʊ][lænd] [ˈkʌmpəni] — [ˈdʌzənz] [ænd; ənd]
Great Geyser Texan Petroleum and Llano Estacado Land Company — dozens and
伟大的 喷泉 德克萨斯人 石油 和 利亚诺 埃斯塔卡多 土地 公司 — 几十个 和
[ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
dozens of them ,
几十个 的 他们 ,

大间歇泉德克萨斯石油公司和利亚诺埃斯塔卡多土地公司——数十家，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ,
and not one has an office or , so far as I can find out ,
和 不是 一 有 一个 办公室 或者 , 所以 远的 作为 我 能 寻找 出去 ,
而且据我所知，没有一个人有办公室，

[ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] — [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] . "
any tangible existence — but the one I spoke of . "
任何 有形 存在 — 但 这 一 我 辐 的 . "
任何有形的存在——除了我所说的那个。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [ɪkˈsepʃn] ?
" Which is this great exception ?
" 哪个 是 这 伟大的 例外 ?
“这个重大例外是什么？ ”

" [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ˈæbsəntli] [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɔː] [ˈdʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
" queried Mr . Tutt absently as he searched through the Law Journal for the
" 查询 先生 . 图特 心不在焉地 作为 他 搜索 通过 这 法律 杂志 为了 这
[keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
case he was going to try that afternoon .
案件 他 曾是 去 到 尝试 那 下午 .
“图特先生心不在焉地问道，一边翻阅着法律期刊，寻找他下午要审理的案件。

" [juː; jʊ] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [delt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] ?
" You said one of them had been dealt in on the curb ?
" 你 说 一 的 他们 有 到过 已处理 在 在 这 抑制 ?
你说其中一个被当街卖掉了？

[juː; jʊ] [əˈstaːnɪʃ] [ˌem ˈiː] ! "
You astonish me ! "
你 震惊 我 ! "
你真是让我大吃一惊！

" [ɪts] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" It's got a funny name , " she answered .
" 它是 得到 一个 有趣的 姓名 , " 她 回答 .
“它的名字很有趣，”她回答道。

" [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] — [ˈhɔːrsəz] [nek] [ɪkˈstenʃ(ə)n]
" It almost sounds as if they meant it for a joke — Horse's Neck Extension
" 它 几乎 声音 作为 如果 他们 意思是 它 为了 一个 开玩笑 — 马匹 脖子 扩大
.
"
: "
.
“听起来他们好像是在开玩笑——马颈延伸。”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ment] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːl] [raɪt] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , " [ˈtʃʌklɪd] [hɜːr; hər]
" I guess they meant it for a joke all right — on the public , " chuckled her
" 我 猜测 他们 意思是 它 为了 一个 开玩笑 全部 正确的 — 在 这 民众 , " 轻笑 她
[ɪmˈplɔɪər] .
employer .
雇主 .
“我猜他们是想跟公众开玩笑，”她的雇主笑着说。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈʃerz] [ɑːr; əɹ][ðer; ðər] ? "

" **How many shares are there ?** "

" 如何 许多 分享 是 那里 ? "

“总共有多少股？”

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

" **A hundred thousand** , " **she answered** .

" 一个 百 千 , " 她 回答 .

“十万,”她回答道。

" [ˈdʒʌmpɪŋ] [dʒiˈhɔʃəfæt] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .

" **Jumping Jehoshaphat !** " **ejaculated Mr . Tutt** .

" 跳 约沙法 ! " 射精 先生 . 图特 .

“跳跃的约沙法!”图特先生惊呼道。

" [haʊ] [ɑːn] [zːrθ] [dɪd][oʊld][dɑːk] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

" **How on earth did old Doc manage to get hold of them ?** "

" 如何 在 地球 做过 老的 医生 管理 到 得到 抓住 的 他们 ? "

“老医生到底是怎么弄到它们的？”

" [aɪ ˈtiː][soʊld][fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ten] [sents] [ə; eɪ] [ʃer] ! " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] .

" **It sold for only ten cents a share !** " **replied Miss Wiggins** .

" 它 卖 为了 仅有的 十 分 一个 分享 ! " 回复 错过 威金 .

“每股只卖10美分!”威金小姐回答道。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — "

" **That would mean ten thousand dollars** — "

" 那 会 意思是 十 千 美元 — "

“那意味着一万美元——”

" [ɪf] [dɑːk] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .

" **If Doc paid for it** , " **supplemented Mr . Tutt** .

" 如果 医生 有薪酬的 为了 它 , " 补充 先生 . 图特 .

“如果医生付钱的话,”图特先生补充道。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [ˈdɪdnt] .

" **Which he probably didn't** .

" 哪个 他 大概 没有 .

“但他可能并没有。”

[wɒts] [aɪ ˈtiː] [ˈselɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] ? "

What's it selling for now ? "

是什么 它 销售 为了 现在 ? "

现在售价是多少？

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈselɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

" **It isn't selling at all** .

" 它 不是 销售 在 全部 .

“根本卖不出去。”

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmənd] [ˈwɪli] .

" **Mr . Tutt pressed the button that summoned Willie** .

" 先生 . 图特 按下 这 按钮 那 被召唤 威利 .

“图特先生按下了召唤威利的按钮。”

" [wen] [juː; jə] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

" **When you haven't anything better to do** , " **he said to her** ,

" 什么时候 你 还没有 任何事物 更好的 到 做 , " 他 说 到 她 ,

“当你没什么更好的事情可做的时候,”他对她说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ˈhɔrsəz] [nek]
" why don't you go round and see what has become of — of — Horse's Neck
" 为什么 不 你 去 圆形的 和 看 什么 有 变得 的 — 的 — 马匹 脖子
[ɪk'stenʃ(ə)n] ? "
Extension ? "
扩大 ? "

“你为什么不去看看——看看——马颈延伸处现在怎么样了？”

" [aɪ] [wɪl] , " [ə'sentɪd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] .
" I will , assented Miss Wiggin .
" 我 将要 , " 同意 错过 威金 .

“我会的,”维金小姐同意道。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [rɪtʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" It makes me feel rich just to talk about such things .
" 它 制作 我 感觉 富有的 只是 到 讲话 关于 这样的 事物 .
“光是谈论这些事情就让我觉得自己很富有。”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [aɪ 'ti:] . "
I just love it . "
我 只是 爱 它 . "

我太喜欢它了。

" ['meni] [ə; eɪ] [slɪk] [krʊk] [hæz; həz][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , " [mju:zd]
" Many a slick crook has taken advantage of just that kind of feeling , mused
" 许多 一个 光滑 骗子 有 已采取 优势 的 只是 那 种类 的 感觉 , " 沉思
[ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
Mr . Tutt .
先生 . 图特 .

“很多狡猾的骗子都利用过这种感觉,”图特先生沉思道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] — [pər'tɪkjələrlɪ] [treɪnd] [ˈnɜ:rsɪz] — [si:m] [tuː; tə] [laɪk]
" There are two things that women — particularly trained nurses — seem to like
" 那里 是 二 事物 那 女性 — 特别 受过训练 护士 — 似乎 到 喜欢
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] — [ˈberbi:z][ænd; ənd] [stɑ:k] [sə'tɪfɪkeɪts] .
better than anything else in the world — babies and stock certificates .
更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 — 婴儿 和 库存 证书 .

“有两样东西，女性——尤其是受过专业训练的护士——似乎比世界上任何其他东西都更喜欢——婴儿和股票证书。”

" [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [ˈwɪljəm] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz]
" Then upon the arrival of the recalcitrant William he gathered up his papers
" 然后 之上 这 到达 的 这 顽固的 威廉 他 聚集 向上 他的 文件
[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
and took down his hat from the tree .
和 采取 向下 他的 帽子 从 这 树 .

“然后，当桀骜不驯的威廉到来时，他收拾好文件，从树上取下帽子。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][em 'i:] [get][jʊr; jər][hæt] [ˈaɪənd] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [rɪ'mɑ:kt] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] .
" I wish you'd let me get your hat ironed , Mr . Tutt , remarked Miss Wiggin .
" 我 希望 你会 让 我 得到 你的 帽子 熨烫过的 , 先生 . 图特 , " 评论 错过 威金 .

“图特先生，我希望您能让我帮您熨一下帽子,”威金小姐说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈfɪftɪ] [sents] . "
" It would cost you only fifty cents . "
" 它 会 成本 你 仅有的 五十 分 . "

“只需要五毛钱。”

" [ðæts] [ɔ:l][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" That's all you know about it , my dear , he answered .
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 .

“亲爱的，你对这件事就只知道这些吗？”他回答道。

" [mɔːr] [ˈlaɪkli] [aɪˈtiː] [wʊd] [kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

" **More likely it would cost me a hundred thousand dollars** .
" 更多的 可能 它 会 成本 我 一个 百 千 美元 .

“更有可能的是，这会花费我十万美元。”

" [ˈmɪstər] . [təˈbaɪəs] [ˈɡriːn,baʊm] , [ʌv; əv] [ˈɪrɜː] , [ˈhʌn] , [ˈɡriːn,baʊm] & [bek] ,
" **Mr . Tobias Greenbaum , of Scherer , Hunn , Greenbaum & Beck ,**
" 先生 . 托比亚斯 格林鲍姆 , 的 舍勒 , 百 , 格林鲍姆 & 贝克 ,

“Scherer, Hunn, Greenbaum & Beck 律师事务所的 Tobias Greenbaum 先生，

[ˈkerfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [tʃɑːr] [hɪz; ɪz][ɪˈtæliən] [ˈrenəsɑːns] [desk]
carefully placed his cigar where it would not char his Italian Renaissance desk
小心 放置 他的 雪茄 在哪里 它 会 不是 字符 他的 意大利语 复兴 桌子

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈeldərberi] ,
and smoothed out the list which Mr . Elderberry ,
和 平滑 出去 这 列表 哪个 先生 . 接骨木 ,

小心翼翼地把雪茄放在不会烧焦他那张意大利文艺复兴风格书桌的地方，然后抚平了埃尔德伯里先生的清单。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [nek] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈkɑːpər] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ˈhændɪd][tuː; tə]
the secretary of The Horse's Neck Extension Copper Mining Company , handed to
这 秘书 的 这 马匹 脖子 扩大 铜 矿业 公司 , 递交 到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

马颈延伸铜矿公司的秘书将文件递给了他。

[ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] [taɪpt] [ɑːn] [θɪn] [ˈiːts] ; [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
The list was typed on thin sheets ; of foolscap and contained the names of
这 列表 曾是 打字 在 薄的 纸张 ; 的 活页纸 和 包含 这 姓名 的

[ˈstɔk,həuldəz] ,

stockholders ,
股东 ,

这份名单是用薄薄的A4纸打印的，上面列有股东的姓名。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][leɪn] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [desk]
but as it had lain rolled up in the bottom of Mr . Elderberry's desk
但 作为 它 有 莱恩 滚动 向上 在 这 底部 的 先生 . - 桌子

[fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrɜː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
for five years without being disturbed it was inclined to resist the gentle
为了 五 年 没有 存在 不安 它 曾是 倾斜 到 抵抗 这 温和的

[ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡriːnbaʊmz] [ˈfɪŋɡərz] .

pressure of Mr . Greenbaum's fingers .
压力 的 先生 . 格林鲍姆 手指 .

但由于它卷起来放在埃尔德伯里先生的桌子底下五年都没有人动过，所以它很难抵挡格林鲍姆先生手指的轻轻按压。

[ˈmɪstər] . [ˈɡriːn,baʊm] [ɡlɑːnst] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd][ðə; ði] [pleɪt] - [ɡlæs] [leɪk] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]
Mr . Greenbaum glanced sharply round the plate - glass lake that separated him
先生 . 格林鲍姆 瞥了一眼 尖锐地 圆形的 这 盘子 - 玻璃 湖 那 分开 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz] [nek] ,
from the other directors of Horse's Neck ,
从 这 其他 导演 的 马匹 脖子 ,

格林鲍姆先生目光锐利地扫过将他与马颈镇其他董事隔开的那片玻璃湖。

[ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] .
rather as if he had detected his associates in a crime .
相当 作为 如果 他 有 检测到 他的 同事 在 一个 犯罪 .

就好像他发现了同伙的犯罪行为一样。

" [ˈaɪzɪks] [sez] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][æn; ən] [ˈærəɡənt] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] [toʊn] ,
" **Isaacs says , " he announced in an arrogant , almost insulting tone ,**
" 艾萨克斯 说道 , " 他 宣布 在 一个 傲慢的 , 几乎 侮辱 语气 ,

“艾萨克斯说,”他用一种傲慢近乎侮辱的语气宣布道。

[ðoʊ] [br'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dʒi:niəl][pɜ:rs(ə)n] ,
though below the surface he was an entirely genial person ,
尽管 以下 这 表面 他 曾是 一个 完全 和蔼可亲 人 ,
虽然他内心深处是一个非常和蔼可亲的人,

" [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [veɪn][ɪn][ðə; ði] - [rʌnz] [ɪntu:][ðə; ði] [west] [drɪft] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [nek]
" that the new vein in the Amphalula runs into the west drift of Horse's Neck
" 那 这 新的 静脉 在 这 - 跑步 进入 这 西方 漂移 的 马匹 脖子
[ɔ:lməʊst][tu:; tə] [wer] [wi:; wi][kwɪt] [wɜ:rʃk] [ɪn] ['nʌmbər] [naɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . "
almost to where we quit work in Number Nine five years ago . "
几乎 到 在哪里 我们 辞职 工作 在 数字 九 五 年 前 . "
“安法鲁拉的新矿脉一直延伸到马颈西侧的矿坡，几乎到了我们五年前在九号矿区停止工作的地方。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bə'nænzə] ['prɑ:pərti] , " [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]
" If it does it will make it a bonanza property , " emphatically declared his
" 如果 它 做 它 将要 制作 它 一个 宝藏 财产 , " 强调地 声明 他的
[pɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,
“如果真是这样，那它将成为一处价值连城的房产，”他的合伙人斩钉截铁地宣称。

[mɪstər] . [ʃɪrɜ] , [ə; eɪ] [dɑ:lɪkoʊ'sefələs] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] [her] [ænd; ənd] [θɪn] ['blu:ɪʃ]
Mr . Scherer , a dolichocephalous person with very black hair and thin bluish
先生 . 舍勒 , 一个 长头 人 和 非常 黑色的 头发 和 薄的 蓝蓝色
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
谢勒先生，一个长头型的人，有着乌黑的头发和瘦削的青紫色脸颊。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi] ['dɪdnt] [baɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn][æt; ət] [ten] [sents] [ə; eɪ] [ʃer] . "
" It's a pity we didn't buy it all in at ten cents a share . "
" 它是 一个 遗憾 我们 没有 买 它 全部 在 在 十 分 一个 分享 . "
“可惜我们没能以每股10美分的价格全部买入。”

" [wi:; wi][dɪd] ! " [rɪ'tɔ:tid] ['gri:nbaʊm] .
" We did ! " retorted Greenbaum .
" 我们 做过 ! " 反驳 格林鲍姆 .
“我们做到了！”格林鲍姆反驳道。

" [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['feɪkən] [aʊt] .
" All that could be shaken out .
" 全部 那 可以 是 摇晃 出去 .
所有这些都可能被彻底解决。

[wi:v] [ɡɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [sta:k] [ðæt] ['hæznt] ['grævɪteɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['semitrɪz] . "
We've got all the stock that hasn't gravitated to the cemeteries . "
我们已经 得到 全部 这 库存 那 还没有 引力 到 这 墓地 . "
我们拥有所有尚未被送往墓地的股票。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [veɪn] ['dʌznt] [rʌn] [ɪntu:][aɪ 'ti:][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" Even if the Amphalula vein doesn't run into it it will come near enough to
" 甚至 如果 这 - 静脉 不 跑步 进入 它 它 将要 来 靠近 足够的 到
[meɪk] ['hɔrsəz] [nek] [wɜ:rθ] ['dɑ:lɜz, 'dɒlɜz][pər] [ʃer] .
make Horse's Neck worth dollars per share .
制作 马匹 脖子 值得 美元 每 分享 .
“即使安法鲁拉矿脉没有与它相交，它也足够接近，足以使马颈矿的每股价值达到美元。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['hedz] - [aɪ] - [wɪn] - [teɪlz] - [ju:; jʊ] - [lu:z] [prɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , " ['kɑ:mentəd] [mɪstər] . ['hʌn] ['draɪli] .
It's a heads - I - win - tails - you - lose proposition , " commented Mr . Hunn dryly .
它是 一个 头部 - 我 - 赢 - 尾巴 - 你 - 失去 主张 , " 评论 先生 . 百 干巴巴地 .
“这就像抛硬币一样，正面我赢，反面你输，”亨先生冷冷地评论道。

" [hu:] [kən'trəʊlz] - ? "

" **Who controls Amphalula ?** "

" WHO 控制 - ? "

“谁控制着安法鲁拉？”

" [wi:; wi][du:] , " [snæpt] ['gri:n,baʊm] .

" **We do , " snapped Greenbaum .**

" 我们 做 , " 啪啪 格林鲍姆 .

“我们确实有，”格林鲍姆厉声说道。

" [ðen] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hʌn] ['maɪldli] .

" **Then it's a cinch , " returned Hunn mildly .**

" 然后 它是 一个 肚带 , " 返回 百 轻微地 .

“那简直易如反掌，”亨恩淡淡地回答道。

" [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] ['sli:pə-z] , [rɪ'ɔ:rgənəɪz] , [ænd; ənd] [sel] [ɔ:r][hoʊld][æz; əz] [si:mz] [moʊst][əd'vaɪzəb(ə)]

" **Shake out the sleepers , reorganize , and sell or hold as seems most advisable**

" 摇 出去 这 卧铺 , 改组 , 和 卖 或者 抓住 作为 似乎 最多 建议

[ˈleɪtər][ɑ:n] .

later on .

之后 在 .

“把那些沉睡的股票拿出来，重新整理，然后根据情况决定是卖掉还是持有。”

" ['mɪstər] . ['eldərberi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['tentətɪvli] .

" **Mr . Elderberry cleared his throat tentatively .**

" 先生 . 接骨木 已清除 他的 喉 姑且 .

埃尔德伯里先生试探性地清了清嗓子。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:ɪ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdəɪnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [fɔ:r; fər]

" **If you gentlemen will pardon me — I have been considering this matter for**

" 如果 你 先生们 将要 赦免 我 — 我 有 到过 考虑 这 事情 为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ,

some little time ,

一些 小的 时间 ,

“如果各位先生不介意的话——我考虑这件事已经有一段时间了，

" [hi:; hi] ['hæzədɪd] .

" **he hazarded .**

" 他 危险的 .

他冒险说道。

['mɪstər] . ['eldərberi] [wʌz; wəz][na:t]['oʊnli][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] ['sælərɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['hɔ:səz] [nek]

Mr . Elderberry was not only the professional salaried secretary of Horse's Neck

先生 . 接骨木 曾是 不是 仅有的 这 专业的 领薪水 秘书 的 马匹 脖子

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['trezərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

but was also treasurer of the Amphalula ,

但 曾是 还 财务主管 的 这 - ,

埃尔德伯里先生不仅是马颈镇的职业领薪秘书，还是安法鲁拉镇的财务主管。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][fæk'toʊtəm] , [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [ɪntər'lɑ:kɪŋ] [də'rektər][fɔ:r; fər] ['ʃɪrə] ,

and general factotum , representative and interlocking director for Scherer ,

和 一般的 杂务工 , 代表 和 互锁 导演 为了 舍勒 ,

['hʌn] ,

Hunn ,

百 ,

谢勒 (Scherer)、洪恩 (Hunn) 的总总管、代表和联锁董事

[ˈɡriːn,baʊm] & [bek] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈmainɪŋ] [ˈentər,praɪz] , [kəmˈbaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɔːlmoʊst] **Greenbaum & Beck in their various mining enterprises , combining in his person almost** 格林鲍姆 & 贝克 在 他们的 各种各样的 矿业 企业 , 结合 在 他的 人 几乎 [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][æz; əz] , **as many offices as** , 作为 许多 办公室 作为 ,

格林鲍姆和贝克在他们旗下的各种矿业企业中，他一人身兼数职，几乎与他名下的职位数量一样多。
[puː] - [baː] [ɪn] " [ðə; ði][mɪˈkaːdoʊ] . **Pooh - Bah in " The Mikado** . 坯 - 坯 在 " 这 御门 .

《米卡多》中的 Pooh-Bah。
" [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] " [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] **" Though he could not have claimed to serve as " First Lord of the Treasury** " 尽管 他 可以 不是 有 声称 到 服务 作为 " 第一的 主 的 这 财政部 , [lɔːrd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] , **, Lord Chief Justice ,** , 主 首席 正义 ,

“虽然他不能自称担任过‘财政大臣’、‘首席大法官’等职务，
[kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [lɔːrd] [haɪ] [ˈædmərəl] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] [haʊndz] , [ɡruːm] [ʌv; əv] **Commander - in - Chief , Lord High Admiral , Master of the Buck Hounds , Groom of** 指挥官 - 在 - 首席 , 主 高的 上将 , 掌握 的 这 巴克 猎犬 , 新郎 的 [ðə; ði] [bæk] [sterz] , **the Back Stairs ,** , 这 后退 楼梯 ,

总司令、海军大臣、猎犬队队长、后楼梯侍从
[ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][tɪtɪˈpuː][ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈmeɪər] , [bəʊθ] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlekt] , [ɔːl] [roʊld] [ˈɪntuː][wʌn] , **Archbishop of Titipu and Lord Mayor , both acting and elect , all rolled into one ,** , 大主教 的 蒂蒂普 和 主 市长 , 两个都 表演 和 选 , 全部 滚动 进入 一 , 蒂蒂普大主教兼市长（既是代理市长又是候任市长），集三重身份于一身。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [ˈmɑːdəsti] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][sɔːft] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] **" he could with entire modesty have admitted the soft impeachment of being** " 他 可以 和 全部的 谦逊 有 承认 这 柔软的 弹劾 的 存在 [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈtrezərər] [ʌv; əv] - , **simultaneously treasurer of Amphalula ,** , 同时地 财务主管 的 - , “他完全可以谦虚地承认，自己同时担任安法鲁拉的财务主管，这算是对他的一种温和的弹劾。”

[vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈhuːlɪɡən] [ɡʌlt] [ænd; ənd] [red] [ˈwɔːtər] , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈhɔrsəz] [nek] , [ˈhoʊli] **vice - president of Hooligan Gulch and Red Water , secretary of Horse's Neck , Holy** 副 - 总统 的 流氓 峡谷 和 红色的 水 , 秘书 的 马匹 脖子 , 圣 [dʒoʊ] , [ˈɡɑːrgɔɪl] [ɪkˈstenʃ(ə)n] , **Jo , Gargoyle Extension ,** , 乔 , 石像鬼 扩大 , Hooligan Gulch 和 Red Water 的副主席，Horse's Neck、Holy Jo 和 Gargoyle Extension 的秘书

[ˈkaʊhaɪd] [ˈnʌmbər] [faɪv] , [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ˌbaɪməˈtæliɪk] , [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ˈmæstə,dɑːn] , [ˈliːpɪŋ] [fraːɡ] , **Cowhide Number Five , Consolidated Bimetallic , Nevada Mastodon , Leaping Frog ,** , 牛皮 数字 五 , 合并 双金属 , 内华达州 乳齿象 , 跳跃 青蛙 , [ˈmaɪn] , [waɪ] [ˈmæri] [ænd; ənd][soʊlɪz] [klɪf] [ˈbʌtrəs] , **Orelady Mine , Why Marry and Sol's Cliff Buttress ,** , - 矿 , 为什么 结婚 和 太阳的 悬崖 支持 , 五号牛皮、联合双金属、内华达乳齿象、跳蛙、奥雷拉迪矿、为何结婚和索尔的悬崖支座

[ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [blɪmp] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] . **and president of Blimp Consolidated** . 和 总统 的 飞艇 合并 . 以及飞艇联合公司总裁。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈveriəs] [ˈpra:pərtiz] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [oʊnd] [ɔːr] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈfɪrə] , [ˈhʌn] ,
All these various properties were either owned or controlled by Scherer , Hunn ,
全部 这些 各种各样的 特性 是 任何一个 拥有 或者 受控 经过 舍勒 , 百 ,
所有这些不同的房产都由 Scherer, Hunn 所有或控制。

[ˈgriːn,baʊm] & [bek] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Greenbaum & Beck and had been acquired with the use of the same
格林鲍姆 & 贝克 和 有 到过 获得 和 这 使用 的 这 相同的
[əˈrɪdʒən(ə)][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [ˈveriəs] [ɪnˈtaɪərli] [ˈliːg(ə)l] [weɪz] ,
original capital in various entirely legal ways ,
原来的 首都 在 各种各样的 完全 合法的 方式 ,
Greenbaum & Beck 公司是用相同的原始资本以各种完全合法的方式收购的。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ɑːr; ər] [ɪˈreləvənt] .
which at the present moment are irrelevant .
哪个 在 这 展示 片刻 是 无关紧要 .
这些在目前而言都无关紧要。

[ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [haʊs] ,
The firm was a strictly honorable business house ,
这 公司 曾是 一个 严格 光荣的 商业 房子 ,
这家公司是一家信誉卓著的企业，

[frʌm; frəm][bəʊθ][ðer; ðər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
from both their own point of view and that of the Street .
从 两个都 他们的 自己的 观点 的 看法 和 那 的 这 街道 .
既从他们自身的角度，也从华尔街的角度。

[ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] .
Everything they did was with and by the advice of counsel .
一切 他们 做过 曾是 和 和 经过 这 建议 的 法律顾问 .
他们所做的一切都是在律师的建议下进行的。

[jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈæktiv] - [ˈmaɪndɪd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈgriːn,baʊm] , [ðə; ði]
Yet not one of these active - minded gentlemen , including Mr . Greenbaum , the
然而 不是 一 的 这些 积极的 - 有思想 先生们 , 包括 先生 . 格林鲍姆 , 这
[dɑːlɪkoʊˈsefələs] [ˈfɪrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsefələs] [ˈhʌn] ,
dolichocephalous Scherer and the acephalous Hunn ,
长头 舍勒 和 这 无头 百 ,
然而，包括格林鲍姆先生、长头畸形的舍雷尔先生和无头畸形的亨恩先生在内的这些思维活跃的绅士们，没有一个人.....

[hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [prəˈdʌktiv] [wɜːrk][ɔːr] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈeniθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
had ever done a stroke of productive work or contributed anything toward the
有 曾经 完毕 一个 中风 的 生产力 工作 或者 贡献 任何事物 朝向 这
[ˈkaːmən] [wiːl] .
common weal .
常见的 福利 .
他从未做过任何有意义的工作，也从未对公共福祉做出过任何贡献。

[ɪn][fækt] , [dɪˈstres] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] , [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
In fact , distress to somebody in some form , and usually to a large
在 事实 , 痛苦 到 某人 在 一些 形式 , 和 通常 到 一个 大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
number of persons ,
数字 的 人 ,
事实上，给某人，而且通常是给很多人，带来某种形式的痛苦，

[ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɑːloʊd] [wətˈevər] [diːl] [ðeɪ] [ʌndərˈtɒk] ,
inevitably followed whatever deal they undertook ,
不可避免地 随后 任何 交易 他们 承担 ,
他们所达成的任何协议都必然会遵循这些协议。

[sɪns] [ðer; ðər] ['biznəs] [wʌz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['maɪnɪŋ] ['prɑ:pərtɪz] [ænd; ənd] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði][bæd]
since their business was speculating in mining properties and unloading the bad
自从 他们的 商业 曾是 推测 在 矿业 特性 和 卸货 这 坏的
[wʌnz][ə'pɑ:n][æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] ['fɪrɜː] ,
ones upon an unsuspecting public which Scherer ,
一个 之上 一个 毫无戒心的 民众 哪个 舍勒 ,

因为他们的业务是投机性地投资矿业资产，并将劣质资产抛售给毫不知情的公众，而 Scherer 正是这样做的。

[ˈhʌn] , [ˈɡri:nbəʊm] & [bek] [hæd; həd] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [dɪ'si:v] [ɪt'self] .
Hunn , Greenbaum & Beck had permitted to deceive itself .
百 , 格林鲍姆 & 贝克 有 允许 到 欺骗 本身 .

Hunn、Greenbaum & Beck 允许自己自欺欺人。

[ðʌs] , [wen] ['ɡri:nbəʊm] [kɔːld] [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . ['eldərberi] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] ,
Thus , when Greenbaum called upon Mr . Elderberry for advice ,
因此 , 什么时候 格林鲍姆 称为 之上 先生 : 接骨木 为了 建议 ,

因此，当格林鲍姆向埃尔德伯里先生寻求建议时，

[aɪˈtiː] ['seɪvəd] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ˈkɒʊkɒʊz] [kən'sʌltɪŋ] [puː] - [bəː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst]
it savored strongly of Koko's consulting Pooh - Bah and was sometimes almost
它 细细品味 强烈 的 可可的 咨询 哐 - 哐 和 曾是 有时 几乎

[æz; əz] [kən'fjuːzɪŋ] ,
as confusing ,
作为 令人困惑 ,

它带有浓厚的可可顾问大王（Pooh-Bah）的风格，有时甚至令人困惑。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [puː] - [bəː] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [wʌz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , " ['sɜːrt(ə)nli] .
for just as Pooh - Bah on these occasions was won't to reply , " Certainly .
为了 只是 作为 哐 - 哐 在 这些 场合 曾是 惯于 到 回复 , " 当然 .

就像 Pooh-Bah 在这些场合经常回答的那样，“当然。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'pæsɪtɪz] ?
In which of my capacities ?
在 哪个 的 我的 容量 ?

我以哪些身份参与其中？

[æz; əz][fɜːrst][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] , [lɔːrd] [tʃeɪmbərleɪn] , [ə'tɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [tʃænsləər]
As First Lord of the Treasury , Lord Chamberlain , Attorney - General , Chancellor
作为 第一的 主 的 这 财政部 , 主 管家 , 律师 - 一般的 , 校长

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
of the Exchequer ,
的 这 国库 ,

作为第一财政大臣、宫务大臣、总检察长、财政大臣，

[ˈprɪvi] [pɜːrs] [ɔːr] [ˈpraɪvət] ['sekrəteri] ? " [soʊ][ðə; ði][faɪ'næn(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːrpəɾət] ['eldərberi] [maɪt]
Privy Purse or Private Secretary ? " so the financial and corporate Elderberry might
私处 钱包 或者 私人的 秘书 ? " 所以 这 金融的 和 公司的 接骨木 可能

['iːkwəli] [wel] [æsk] : " [ɪɡ'zæktli] .
equally well ask : " Exactly .
同样地 出色地 问 : " 确切地 .

私人金库还是私人秘书？金融和企业界的接骨木或许也会这样问：“正是如此。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['hɔːrsəz] [nek] , [ʌv; əv][ˈhəʊli][dʒɒʊ] ,
But are you seeking my advice as secretary of Horse's Neck , of Holy Jo ,
但 是 你 寻求 我的 建议 作为 秘书 的 马匹 脖子 , 的 圣 乔 ,

但是，您是想以霍斯内克（Horse's Neck）或霍利乔（Holy Jo）的秘书的身份向我征求意见吗？

[ʌv; əv] ['kəʊhaɪd] ['nʌmbə] [faɪv] , [ɔ:r][æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['hu:lɪgən] [gʌlt] [ænd; ənd] [red]
of Cowhide Number Five , or as vice - president of Hooligan Gulch and Red
的 牛皮 数字 五 , 或者 作为 副 - 总统 的 流氓 峡谷 和 红色的
[ˈwɔ:tər] ,
Water ,
水 ,

五号牛皮酒吧的老板，或者担任流氓峡谷酒吧和红水酒吧的副主席，

[ˈtreʒərə] [ʌv; əv] - [ɔ:r] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [blɪmp] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] ?
treasurer of Amphalula or president of Blimp Consolidated ?
财务主管 的 - 或者 总统 的 飞艇 合并 ?
是安法鲁拉公司的财务主管，还是飞艇联合公司的总裁？

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Just now it was , of course ,**
" 只是 现在 它 曾是 , 的 课程 ,
“刚才当然是这样，”

[ˈɑ:bvɪəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
obvious that he was addressing the company in his capacity of secretary of
明显的 那 他 曾是 解决 这 公司 在 他的 容量 的 秘书 的
[ˈhɔ:səz] [nek] .
Horse's Neck .
马匹 脖子 .

很明显，他是以 Horse's Neck 公司秘书的身份向该公司发表讲话的。

" [aɪ 'ti:][goʊz] [wɪ'daʊt] ['seɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [daʊn] [ænd; ənd]
" **It goes without saying , gentlemen , that this property is pretty nearly down and**
" 它 去 没有 说 , 先生们 , 那 这 财产 是 漂亮的 几乎 向下 和
[aʊt] .
out .
出去 .

“毋庸置疑，先生们，这处房产几乎已经破败不堪了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪdərz][soʊld] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊldfi:ld]
You will recall that most of the insiders sold out on the tail of the Goldfield
你 将要 记起 那 最多 的 这 内部人士 卖 出去 在 这 尾巴 的 这 金田
[bu:m] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə][sæg] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn] [ə'gen] .
Boom and waited for the market to sag until we could buy in again .
繁荣 和 等待 为了 这 市场 到 下垂 直到 我们 可以 买 在 再次 .

您应该还记得，在金矿热潮的尾声，大多数内部人士都抛售了股票，等待市场下跌，以便我们能够再次买入。

[ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['oʊvər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
The mines are full of water , work was abandoned over four years ago ,
这 矿井 是 满的 的 水 , 工作 曾是 弃 超过 四 年 前 ,
矿井里全是水，四年前就停工了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪz] ['præktɪkli] [dɪ'fʌŋkt] .
and the property is practically defunct .
和 这 财产 是 几乎 已倒闭 .
该物业实际上已经废弃了。

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [ten] ['mɪljən] ['fɜ:z] [æt; ət][wʌn] ['dɔ:lər][ə; eɪ] [fɜ:] .
The original capitalization was ten million shares at one dollar a share .
这 原来的 资本化 曾是 十 百万 分享 在 一 美元 一个 分享 .
最初的资本为一千万股，每股一美元。

[wiː; wi] [oʊn] [ɔːr][kənˈtroʊl][æɪt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈmɪljən] [ˈʃɜːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [ten][tuː; tə]
We own or control at least four million shares , for which we paid ten to
我们 自己的或者 控制 在 至少 四 百万 分享 , 为了 哪个 我们 有薪酬的 十 到
[ˈfɪftiːn] [sents] ,
fifteen cents ,
十五 分 ,

我们拥有或控制至少四百万股股份，每股我们支付了十美分到十五美分。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][soʊld][ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈhəʊldɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈdɔːləɹ] [ˈsɪksti][tuː; tə][wʌn] [ˈdɔːləɹ]
while we had sold our original holdings for one dollar sixty to one dollar
尽管 我们 有 卖 我们的 原来的 控股 为了 一 美元 六十 到 一 美元
[ˈnaɪnti] - [faɪv][ə; eɪ] [[er] .
ninety - five a share .
九十 - 五 一个 分享 .

而我们最初持有的股份，每股售价为 1.60 美元至 1.95 美元。

[waɪl] [ˈhɔːrsəz] [nek] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprɔːfɪt] — [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] " — [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz]
While Horse's Neck represents a handsome profit — in my opinion " — he cleared his
尽管 马匹 脖子 代表 一个 英俊的 利润 — 在 我的 观点 " — 他 已清除 他的
[θroʊt] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz] — "[aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
throat again as if deprecating the vulgarity of his phrase — " it is good for
喉 再次 作为 如果 弃用 这 粗俗 的 他的 短语 — " 它 是 好的 为了
[əˈnʌðər] [wɜːrl] . "
another whirl . "
其他 旋转 . "

“虽然‘马颈’号能带来可观的利润——在我看来”——他又清了清嗓子，仿佛在贬低自己这句粗俗的话——“它还适合再转一圈。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhʌn] .
" You say it's full of water ? " inquired Hunn .
" 你 说 它是 满的 的 水 ? " 询问 百 .

“你说里面全是水？”亨恩问道。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [kɔːst] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɔləzː][tuː; tə] [pʌmp] [aʊt] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" It will cost about fifty thousand dollars to pump out the mines and a
" 它 将要 成本 关于 五十 千 美元 到 泵 出去 这 矿井 和 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
hundred thousand to repair the machinery .
百 千 到 维修 这 机械 .

“抽干矿井里的水大约需要五万美元，修理机器大约需要十万美元。”

[ðen] [ðeəz; ðəz][kwart] [æn; ən] [ɪnˈdetɪdnəs] — [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd][tæks][ˈliːənz]
Then there's quite an indebtedness — about seventy - five thousand ; and tax liens
然后 有 相当 一个 负债 — 关于 七十 - 五 千 ; 和 税 留置权
— [əˈnʌðər] [ˈfɪfti] .
— **another fifty .**
— 其他 五十 .

此外，还有相当多的债务——大约七万五千；以及税务留置权——另外五千。

[hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɔːləz; ˈdɔləzː] [wʊd] [pʊt] [ˈhɔːrsəz] [nek] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,
Half a million dollars would put Horse's Neck on the map ,
一半 一个 百万 美元 会 放 马匹 脖子 在 这 地图 ,

五十万美元就能让马颈镇名扬四海。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [veɪn] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] [ˈmɪljənz] .
and if the Amphalula vein crosses the property it will be worth ten millions .
和 如果 这 - 静脉 十字架 这 财产 它 将要 是 值得 十 百万 .

如果安法鲁拉矿脉穿过这块地，它的价值将达到一千万。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] , [ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
If it doesn't , the chance that it is going to will make a market for the
如果 它 不 , 这 机会 那 它 是 去 到 将要 制作 一个 市场 为了 这
[stɑ:k] .
stock .
库存 .

如果股票没有上涨，那么上涨的可能性就会为该股票创造市场。

" ['mɪstər] . ['eldərberi] [swept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blænd] [ɪn'kwaiərɪŋ] [aɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsi] [si:]
" **Mr . Elderberry swept with a bland inquiring eye the shore of the glassy sea**
" 先生 . 接骨木 扫荡 和 一个 平淡 查询 眼睛 这 支撑 的 这 玻璃状 海
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] .
about which his associates were gathered .
关于 哪个 他的 同事 是 聚集 .

“埃尔德伯里先生用平静而探究的目光扫视着他的同伴们聚集的波光粼粼的大海的海岸。

" [aɪv] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] , " [ə'naʊnst] ['gri:nbaʊm] " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['gæmb(ə)l] .
" **I've been over the ground , " announced Greenbaum " and it's a good gamble** .
" 我已经 到过 超过 这 地面 , " 宣布 格林鲍姆 " 和 它是 一个 好的 赌博 .

“我去过地面，”格林鲍姆宣布，“这是一次不错的冒险。”

[wi; wi] [wa:nt] ['hɔrsəz] [nek] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [wi; wi] [ɑ:r; əɹ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt]
We want Horse's Neck for ourselves — at any rate until we are confident that
我们 想 马匹 脖子 为了 我们自己 — 在 任何 速度 直到 我们 是 自信的 那
[ɪts] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['lemən] .
it's a real lemon .
它是 一个 真实的 柠檬 .

我们想把“马颈”据为己有——至少在我们确信它真的是个劣质柠檬之前是这样。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪl] [du:;] [aɪ 'ti:] .
Half a million will do it .
一半 一个 百万 将要 做 它 .

五十万人就能做到。

[aɪl] ['pɜ:rsənəli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . "
I'll personally put up a hundred thousand . "
患病的 亲自 放 向上 一个 百 千 . "

我个人将出资十万。

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['stɔk,həʊldəz] ?
" **How are you going to get rid of the fifty thousand other stockholders ?**
" 如何 是 你 去 到 得到 摆脱 的 这 五十 千 其他 股东 ?

“你打算如何摆脱其他五万名股东？ ”

" [æskt] ['mɪstər] . [bek] ['du:biəsli] " [wi; wi] [dəʊnt] [wa:nt] [ðem; ðəm] ['treɪlɪŋ] [ə'ɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
" **asked Mr . Beck dubiously " We don't want them trailing along with us** . "
" 问 先生 . 贝克 可疑地 " 我们 不 想 他们 尾随 沿着 和 我们 . "

贝克先生疑惑地问道：“我们不想让他们跟着我们走。”

" [aɪ] [prə'pəʊz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['eldərberi] ['braɪtli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [æz; əz] [tʃi:f]
" **I propose , " answered Mr . Elderberry brightly , in his capacity as chief**
" 我 提出 , " 回答 先生 . 接骨木 明亮地 , 在 他的 容量 作为 首席
[kən'spɪrətər] [fɔ:r; fər] ['ɪrɜ:] ,
conspirator for Scherer ,
同谋 为了 舍勒 ,

“我提议，”埃尔德伯里先生以谢勒首席同谋的身份，兴高采烈地回答道，

[hʌn] , [et] [ɑ:l] . ,
Hunn , et al . ,
百 , 等 al . ,

Hunn等人

" [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːrgənəɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['lɪmɪtɪd] - [ænd; ənd]
" **that we organize a new corporation to be called ' Lallapaloosa Limited ' and**
" 那 我们 组织 一个 新的 公司 到 是 称为 - 拉拉帕卢萨 有限的 - 和
[ˌkæpɪtəlaɪz] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [wʌn] [ˈmɪljən] [ˈferz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɑːlər][ə; eɪ] [fer]
capitalize it at a million dollars — one million shares at a dollar a share
资本化 它 在 一个 百万 美元 — 一 百万 分享 在 一个 美元 一个 分享
.
:
.

“我们成立一家名为‘Lallapaloosa Limited’的新公司，资本为一百万美元——发行一百万股，每股一美元。
[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈeksɪkjʊːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrækt] [bɪˈtwiːn] [ˈhɔːrsəz] [nek] [ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði]
Then we will execute a contract between Horse's Neck and Lallapaloosa by the
然后 我们 将要 执行 一个 合同 之间 马匹 脖子 和 拉拉帕卢萨 经过 这
[tɜːrmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈbæŋkrʌpt] [ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n] [wɪl] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n] [ɔːl] [ɪts]
terms of which the old bankrupt corporation will sell to the new corporation all its
条款 的 哪个 这 老的 破产 公司 将要 卖 到 这 新的 公司 全部它是
[ˈæsɪts] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
assets for one hundred and twenty - five thousand dollars .
资产 为了 一 百 和 二十 - 五 千 美元 .

然后我们将与 Horse's Neck 和 Lallapaloosa 签订一份合同，根据合同条款，原破产公司将以 12.5 万美元的价格将其所有资产出售给新公司。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈraɪt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [æt; ət] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [fer] ,
We underwrite the stock of Lallapaloosa at fifty cents a share ,
我们 包销 这 库存 的 拉拉帕卢萨 在 五十 分 一个 分享 ,
我们以每股50美分的价格承销Lallapaloosa的股票。

[ðʌs] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði]
thus supplying the new corporation with the funds with which to purchase the
因此 供应 这 新的 公司 和 这 资金 和 哪个 到 购买 这
[ˈpraɪ.pərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
properties of the old .
特性 的 这 老的 .

从而为新公司提供资金，使其能够购买旧公司的资产。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi][æɪ; jəl][get] [ˈhɔːrsəz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv]
In a word we shall get Horse's Neck for a hundred and twenty - five
在 一个 单词 我们 将 得到 马匹 脖子 为了 一个 百 和 二十 - 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][hæv; həv] [θɪː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt]
thousand and have three hundred and seventy - five thousand left out of what
千 和 有 三 百 和 七十 - 五 千 左边 出去 的 什么
[wiː; wi] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ˌʌndərˈraɪt] [ðə; ði] [stɑːk] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ɪts] [fiːt] . "
we subscribe to underwrite the stock to put it on its feet . "
我们 订阅 到 包销 这 库存 到 放 它 在 它是 脚 . "

总之，我们将以十二万五千美元的价格买下马颈公司，而我们认购的用于承销该公司股票、使其步入正轨的资金中，还剩下十七万五千美元。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪˈbeɪtɪd] [ˈhʌn] .
" **That's all right , " debated Hunn .**
" 那就是 全部 正确的 , " 辩论 百 .

“没关系，”亨恩说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɔk,həʊldəz] [ɪn] [ˈhɔːrsəz] [nek] [ðæt] [bek] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ?
" **But how about the other stockholders in Horse's Neck that Beck referred to ?**
" 但 如何 关于 这 其他 股东 在 马匹 脖子 那 贝克 指 到 ?
“但是贝克提到的 Horse's Neck 的其他股东呢？ ”

[wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
Where do they come in ? "
在哪里 做 他们 来 在 ? "

它们的作用是什么？

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['eldəberi] .
" **I've thought of that** , " **returned Elderberry** .
" 我已经 想法 的 那 , " 返回 接骨木 .

“我考虑过这个问题,”接骨木回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌst] [skwi:z] - [ɪm] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .
" **Of course you can't just squeeze 'em out entirely** .
" 的 课程 你 不能 只是 挤 - 呃 出去 完全 .

“当然, 你不可能完全把它们挤出去。”

[ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi][ˈli:g(ə)l] .
That wouldn't be legal .
那 不会 是 合法的 .

那不合法。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tjæns] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [æt; ət][pɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [sta:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
They must be given the chance to subscribe at par to the stock of the
他们 必须 是 给定 这 机会 到 订阅 在 帕 到 这 库存 的 这
[nu:] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][wʌn] [fer] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [fɔ:r; fər] ['evri] [ten] [ðeɪ] [hoʊld][ɪn]
new corporation on the basis of one share in the new for every ten they hold in
新的 公司 在 这 基础 的 一 分享 在 这 新的 为了 每一个 十 他们 抓住 在
[ðə; ði][oʊld] ;
the old ;
这 老的 ;

必须给予他们按面值认购新公司股票的机会, 每持有十股旧公司股票, 即可认购一股新公司股票;

[ɔ:r] , [æz; əz] [ˈhɔrsəz] [nek] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeləweə] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,
or , as Horse's Neck is a Delaware corporation ,
或者 , 作为 马匹 脖子 是 一个 特拉华州 公司 ,

或者, 由于 Horse's Neck 是一家特拉华州公司,

[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][oʊld] [sta:k] [əˈpreɪzd] [ˈlʌndər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈdeləweə] .
to have their old stock appraised under the laws of Delaware .
到 有 他们的 老的 库存 已评估 在下面 这 法律 的 特拉华州 .

根据特拉华州法律对其旧库存进行估价。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上,

[ðeɪv] [ɔ:l] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:f][ðer; ðər][ˈhəʊldɪŋz][ɪn] [ˈhɔrsəz] [nek] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [lɔ:s] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
they've all written off their holdings in Horse's Neck as a total loss years ago
他们有 全部 书面 离开 他们的 控股 在 马匹 脖子 作为 一个 全部的 损失 年 前
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [dræg] - [ɪm] [ˈɪntu:] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [nu:] [ˈmʌni] .
and you couldn't drag 'em into putting in any new money .
和 你 不能 拖 - 呃 进入 推杆 在 任何 新的 钱 .

多年前, 他们就把在马颈镇的投资全部注销了, 你根本不可能让他们再投入任何新资金。

[ðeɪl] [ˈsɪmpli] [let][aɪˈti:][ɡoʊ] — [ˈfɔ:rfɪt] [ðer; ðər] [sta:k] [ɪn] [ˈhɔrsəz] [nek] [ænd; ənd][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt]
They'll simply let it go — forfeit their stock in Horse's Neck and be wiped out
他们会 简单地 让 它 去 — 丧失 他们的 库存 在 马匹 脖子 和 是 擦拭 出去
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [rɪˈɔ:rgənaɪz] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [wɪð; wɪθ]
because they were not willing to go in and reorganize the property with
因为 他们 是 不是 愿意的 到 去 在 和 改组 这 财产 和
[ju:ˈes] . "
us . "
我们 . "

他们会就此放弃——放弃他们在马颈镇的股份, 血本无归, 因为他们不愿意和我们一起重组这处产业。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ə'baʊt] - , " [rɪ'mɑ:kt] [bek] .
" They would if they knew about Amphalula , " remarked Beck .
" 他们 会 如果 他们 知道 关于 - , " 评论 贝克 .

“如果他们知道安法鲁拉，他们就会这么做了，”贝克评论道。

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] ! " [snæpt] ['gri:n,baʊm] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈlʌndər] [noʊ] [ɑ:blə'geɪjənz] [tu:; tə] [tel]
" Well , they don't ! " snapped Greenbaum , " and we're under no obligations to tell
" 出色地 , 他们 不 ! " 咄咄 格林鲍姆 , " 和 是 在下面 不 义务 到 告诉
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

“哼，他们才不会呢！”格林鲍姆厉声说道，“我们也没有义务告诉他们。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'fɜ:r] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['hɔ:səz] [nek] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪŋ]
They can infer what they like from the fact that Horse's Neck has been selling
他们 能 推断 什么 他们 喜欢 从 这 事实 那 马匹 脖子 有 到过 销售
[fɜ:r; fər] [ten] [sents] [ə; eɪ] [jer] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['jɪrz] . "
for ten cents a share for the last three years . "
为了 十 分 一个 分享 为了 这 最后的 三 年 . "

他们可以从“马颈”股票过去三年每股股价仅为10美分这一事实中得出自己想得出的任何结论。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , - ? " [ɪn'kwaiəd] [bek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn]
" Is that right , Chippingham ? " inquired Beck of the attorney who was in
" 是 那 正确的 , - ? " 询问 贝克 的 这 律师 WHO 曾是 在
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .

“是这样吗，奇平汉姆？”贝克问在场的律师。

" [aɪ] [mi:n] — [ɪz] [aɪ 'ti:] ['li:g(ə)] ? "
" I mean — is it legal ? "
" 我 意思是 — 是 它 合法的 ? "

我的意思是——这样做合法吗？

" ['pɜ:rfɪktli] ['li:g(ə)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - [kən'klu:sɪvli] .
" Perfectly legal , " replied Mr . Chippingham conclusively .
" 完美 合法的 , " 回复 先生 . - 最终 .

“完全合法，”奇平汉姆先生斩钉截铁地回答道。

" [ə; eɪ] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'taɪər] ['æsəts] [fɜ:r; fər] [ə; eɪ]
" A corporation has a perfect right to dispose of its entire assets for a
" 一个 公司 有 一个 完美的 正确的 到 处置 的 它是 全部的 资产 为了 一个
['prɑ:pər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [maɪ'nɔ:rəti] ['stɑ:khoʊldər] [fi:lz] [ə'gri:vɪd] [hi:; hi] [kæn; kən] [teɪk]
proper consideration and if any minority stockholder feels aggrieved he can take
恰当的 考虑 和 如果 任何 少数民族 股东 感觉 受委屈的 他 能 拿
[ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deləwəə] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['ekwəti] [ə'sest] .
the matter to the Delaware courts and get his equity assessed .
这 事情 到 这 特拉华州 法院 和 得到 他的 公平 评估 .

“公司完全有权以适当的对价处置其全部资产，如果任何少数股东感到权益受到损害，他可以向特拉华州法院提起诉讼，要求评估其权益。

[bɪ'saɪdz] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪz] ['tri:tɪd] [ə'laɪk] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] [ɪn] ['hɔ:səz] [nek] [kæn; kən]
Besides , everybody is treated alike — all the stockholders in Horse's Neck can
除了 , 大家 是 治疗 同样 — 全部 这 股东 在 马匹 脖子 能
[səb'skraɪb] [prɒʊ] ['rɑ:tə] [fɜ:r; fər] . "
subscribe pro rata for Lallapaloosa . "
订阅 专业 拉塔 为了 拉拉帕卢萨 . "

此外，每个人都受到同等对待——Horse's Neck 的所有股东都可以按比例认购 Lallapaloosa 的股份。

" ['oʊnli] [ðeɪ] [wəʊnt] , " [grɪnd] ['ɪrɜː] .
" **Only they won't** , " **grinned Scherer** .
" 仅有的 他们 惯于 , " 咧嘴一笑 舍勒 .

“但他们不会，”舍雷尔咧嘴一笑。

" [ænd; ɐnd][soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪpt] [aʊt] — [ðə; ði] [nuː] [kɔːrpə'reɪ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][juː 'es] — [ɪn]
" **And so , as they are wiped out — the new corporation — that is us — in**
" 和 所以 , 作为 他们 是 擦拭 出去 — 这 新的 公司 — 那 是 我们 — 在
[fækt][gets][ðer; ðər] ['ekwəti] ,
fact gets their equity ,
事实 获得 他们的 公平 ,

“因此，当他们被淘汰后——新成立的公司——也就是我们——实际上获得了他们的股权，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] . " **just as much as if they had deeded it to us** . "
只是 作为 很多 作为 如果 他们 有 契约 它 到 我们 . "

就好像他们把地契赠予我们一样。

" [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][get][fɔːr; fər] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌŋ] - [hæf][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , " **That is , we get for nothing about one - half the value of the property** , "
" 那 是 , 我们 得到 为了 没有什么 关于 — - 一半 这 价值 的 这 财产 , "
[ə'griːd] ['eldərberi] . **agreed Elderberry** .
同意 接骨木 .

“也就是说，我们几乎不用花什么钱就得到了价值大约一半的房产，”埃尔德伯里赞同道。

" [naʊ] , " **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːl] [hɪr] [ə; eɪ] [piːp] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]
I've been over the list and I don't think you'll hear a peep from any of
我已经 到过 超过 这 列表 和 我 不 思考 你会 听到 一个 窥视 从 任何 的
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

我已经仔细看过名单了，我觉得他们都不会吭声。

" ['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] — ['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ; **He's got 'em on the list — he's got 'em on the list** ;
" 他是 得到 - 呃 在 这 列表 — 他是 得到 - 呃 在 这 列表 ;

“他把他们都列入名单了——他把他们都列入名单了；

[ænd; ɐnd] [ðeɪl] [nʌŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [biː; bi] [mɪst] — [ðeɪl] [nʌŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [biː; bi] [mɪst] ! **And they'll none of 'em be missed — they'll none of 'em be missed** !
和 他们会 没有任何 的 - 呃 是 错过 — 他们会 没有任何 的 - 呃 是 错过 !

他们一个也不会被怀念——他们一个也不会被怀念！

" [hʌmd] ['mɪstər] . [bek] . " **hummed Mr . Beck** .
" 哼唱 先生 . 贝克 .

贝克先生哼了一声。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] ! **It looks good to me** !
" 它 看起来 好的 到 我 !

我觉得挺好的！

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . " **I'll take a hundred thousand** . "
患病的 拿 一个 百 千 . "

我要十万。

" ['mɪstər] . [hæz; həz][ðə; ði] ['pepərz] [drɔ:n] [ɔ:l'redi] , " [kən'tɪnju:d] ['eldərberi] .
" Mr . Chippingham has the papers drawn already , " continued Elderberry .
" 先生 . 有 这 文件 绘制 已经 , " 持续 接骨木 .

“奇平汉先生已经把文件准备好了,”埃尔德伯里继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['stɔk,həuldəz] ['noʊtɪs] ,
" Of course you've got to give the old stockholders notice ,
" 的 课程 你已经 得到 到 给 这 老的 股东 注意 ,

“当然, 你得提前通知老股东们。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [rʌʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['enɪbə:di] [weɪks] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ]
but we can rush the thing through and before anybody wakes up the thing
但 我们 能 匆忙 这 事物 通过 和 前 任何人 醒来 向上 这 事物
[wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
will be done .
将要 是 完毕 .

但我们可以加快速度, 在任何人醒来之前, 事情就已经完成了。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑ:lər] [ɔ:l] [ðeɪ] [wa:nt] . "
Then they can holler all they want . "
然后 他们 能 抱怨 全部 他们 想 . "

然后他们就可以尽情地喊叫了。

" [wel] , [aɪl] [kʌm] [ɪn] , " [ə'naʊnst] ['hʌn] [kəm'pleɪsntli] .
" Well, I'll come in, " announced Hunn complacently .
" 出色地 , 患病的 来 在 , " 宣布 百 自满地 .

“好吧, 我进来,”亨恩得意洋洋地宣布。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ekəʊd] ['ɪrɜː] .
" So will I, " echoed Scherer .
" 所以 将要 我 , " 回声 舍勒 .

“我也会这么做,”舍雷尔附和道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm][kæn; kən] [ʌndər'raɪt] [ðə; ði][ləst] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
" And the firm can underwrite the last hundred thousand, and that will
" 和 这 公司 能 包销 这 最后的 百 千 , 和 那 将要
[kli:n] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
clean it up . "
干净的 它 向上 . "

“公司可以承担剩下的十万美元, 这样就能解决问题了。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ʌndər'raɪt] [ðə; ði] [sta:k] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][hæf] [praɪs] ?
" Is it all right for us to underwrite the stock ourselves at half price ?
" 是 它 全部 正确的 为了 我们 到 包销 这 库存 我们自己 在 一半 价格 ?

“我们自己以半价承销股票可以吗? ”

" [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . [bek] .
" inquired Mr . Beck .
" 询问 先生 . 贝克 .

“贝克先生问道。”

" [aɪ] [mi:n] — [ɪz][aɪ 'ti:]['li:g(ə)] ? "
" I mean — is it legal ? "
" 我 意思是 — 是 它 合法的 ? "

我的意思是——这样做合法吗?

" [ʃɒr] ! " [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['mɪstər] .
" Sure ! " reiterated Mr . Chippingham .
" 当然 ! " 重申 先生 .

“当然!”奇平汉姆先生再次肯定道。

" ['sʌm,bɑ:di:z] [gɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'raɪt] [aɪ 'ti:] ; [waɪ] [nɑ:t][ju: 'es] ? "

" **Somebody's got to underwrite it ; why not us ?** "

" 某人的 得到 到 包销 它 ; 为什么 不是 我们 ? "

“总得有人出资，为什么不能是我们呢？”

" [mu:v] [wi;; wi] [ə'dʒɜ:rn] , " [sed] ['mɪstər] . ['gri:n,bəʊm] .

" **Move we adjourn ,** " **said Mr . Greenbaum .**

" 移动 我们 休会 , " 说 先生 . 格林鲍姆 .

“提议休会，”格林鲍姆先生说道。

" ['eldərberi] — [ðə; ði][ju:zuəl] .

" **Elderberry — the usual .**

" 接骨木 — 这 通常 .

接骨木莓——老样子。

" ['mɪstər] . ['eldərberi] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ['pɑ:kɪt] [faɪv] ['glɪtərɪŋ] [ɡoʊld] ['pi:sɪz]

" **Mr . Elderberry removed from his change pocket five glittering gold pieces**

" 先生 . 接骨木 已移除 从 他的 改变 口袋 五 闪闪发光 金子 件

[ænd; ənd][slɪd][wʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [glæs] [ʃi:t] [tu:; tə] [i:t] [də'rektər] .

and slid one across the glass sheet to each director .

和 滑行 一 穿过 这 玻璃 床单 到 每个 导演 .

“埃尔德伯里先生从零钱袋里掏出五枚闪闪发光的金币，然后把一枚金币滑过玻璃板，交给每位董事。

" ['sekənd] ['mʊʃ(ə)n] .

" **Second motion .**

" 第二 运动 .

“第二次动议。

['kærid] !

Carried !

携带 !

成功！

[ɔ:l] [ʌp] — ['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] !

All up — seventh inning !

全部向上 — 第七 局 !

比赛结束——第七局！

" [smaɪld] ['mɪstər] . ['ʃɪrə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] , ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðer; ðər]

" **smiled Mr . Scherer ; and the directors , pocketing their**

" 微笑 先生 . 舍勒 ; 和 这 导演 , 口袋 他们的

[ɡoʊld] ['pi:sɪz] , [ə'rouz] .

gold pieces , arose .

金子 件 , 出现 .

“谢勒先生笑了笑；董事们把金币揣进口袋，站了起来。”

[ɪf] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] ,

If , as it has been defined ,

如果 , 作为 它 有 到过 定义 ,

如果按照已定义的标准来看，

['eθɪks] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [ru:lz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɔ:rəl][ˌɑ:blə'geɪfənz]

ethics consists of a " system of principles and rules concerning moral obligations

伦理 由 的 一个 " 系统 的 原则 和 规则 有关 道德 义务

[ænd; ənd][rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and regard for the rights of others ,

和 看待 为了 这 权利 的 其他的 ,

伦理学包含一套“关于道德义务和尊重他人权利的原则和规则体系”。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən]
" it may be interesting to speculate as to whether or not these gentlemen
" 它 可能 是 有趣的 到 推测 作为 到 无论 或者 不是 这些 先生们
[hæd; həd] ['eni] [ɔ:r][nɑ:t] ,
had any or not ,
有 任何 或者 不是 ,
"或许可以推测一下，这些先生们是否拥有任何....."

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
and , if so , what it may have been .
和 , 如果 所以 , 什么 它 可能 有 到过 .
如果真是如此，那它究竟是什么呢？

[bʌt; bət][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [naɪs] ['kwestʃən] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt]
But in considering this somewhat nice question it should be borne in mind that
但 在 考虑 这 有些 好的 问题 它 应该 是 出生 在 头脑 那
[mesərz] . ['ɪrɜ:] ,
Messrs . Scherer ,
先生们 . 舍勒 ,
但在考虑这个颇为有趣的问题时，应该记住，Scherer先生们，

[ˈhʌn] , ['ɡri:n,baʊm] & [bek] [wɜ:r; wər] ['bæŋkərz][ʌv; əv] ['stændɪŋ] ,
Hunn , Greenbaum & Beck were bankers of standing ,
百 , 格林鲍姆 & 贝克 是 银行家 的 常设 ,
洪恩、格林鲍姆和贝克是有声望的银行家，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əd'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪst][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
and were advised by a firm of attorneys of the highest reputation .
和 是 建议 经过 一个 公司 的 律师 的 这 最高 名声 .
他们还咨询了一家享有盛誉的律师事务所。

[ɑ:n][ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
On its face , and as it was about to be represented to the
在 它是 脸 , 和 作为 它 曾是 关于 到 是 代表 到 这
['stɔk,həuldəz] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [nek] ,
stockholders of Horse's Neck ,
股东的 的 马匹 脖子 ,
从表面上看，而且就在即将向马颈公司的股东们展示时，

[ðə; ðɪ][ˌpra:pə'zɪ(ə)n] [ə'pɪrd] [fer] [ɪ'nʌf] .
the proposition appeared fair enough .
这 主张 出现 公平的 足够的 .
这个提议看起来相当合理。

[ðə; ðɪ]['sɜ:rkjələər] , [ˌɔ:rtli] ['æftər] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [lɪst] ,
The circular , shortly after sent out to all the names upon the list ,
这 圆 , 不久 后 发送 出去 到 全部 这 姓名 之上 这 列表 ,
随后不久，这份通知便发送给了名单上的所有人。

[ˈsteɪtɪd] [sək'sɪŋktli] [ðæt] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] [kən'dɪ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
stated succinctly that financial and labor conditions had been such that it
声明 简洁地 那 金融的 和 劳动 状况 有 到过 这样的 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ðɪ] [maɪn] ['prɑ:fɪtəbli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
had been found impossible to operate the mine profitably for several years ,
有 到过 成立 不可能的 到 操作 这 矿 盈利 为了 一些 年 ,
简明扼要地指出，由于财政和劳动力状况不佳，多年来一直无法实现矿山的盈利运营。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dɪ'pri:ʃi:ɪrtɪd] ['greɪtli] [ɪn] ['vælju:] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that it had depreciated greatly in value owing to the water which had
那 它 有 折旧 非常 在 价值 欠款 到 这 水 哪个 有
[ə'kju:mjələɪtɪd] [ɪn] [ɪts] ['loʊər] ['levlɪz] ,
accumulated in its lower levels ,
积累 在 它是 降低 级别 ,

由于地下积水，它的价值大幅贬值。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts] ['sɜ:rplʌs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'detɪdnəs] [hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd]
that it had exhausted its surplus , that a heavy indebtedness had accumulated
那 它 有 筋疲力尽的 它是 剩余 , 那 一个 重的 负债 有 积累
,
.
,
它已耗尽盈余，并积累了沉重的债务。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔrpə'zeɪʃənz] [aʊt'stændɪŋ] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] [prəu'testɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that the corporation's outstanding notes had been protested and that the
那 这 公司的 杰出的 笔记 有 到过 抗议 和 那 这
[pra:pərti] [wʊd] [bi:; bi] [soʊld] [ʌndər] [fɔ:r'kloʊʒər] [ən'les] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [reɪzd] [tu:; tə]
property would be sold under foreclosure unless money was immediately raised to
财产 会 是 卖 在下面 止赎 除非 钱 曾是 立即地 提高 到
[peɪ] [ðem; ðəm] ,
pay them ,
支付 他们 ,
公司未偿付的票据已被提出异议，除非立即筹集资金偿还债务，否则该房产将被强制拍卖。

[ðə; ði] [ɪntrəst] [du:] [ænd; ənd] ['tæksɪz] ;
the interest due and taxes ;
这 兴趣 到期的 和 税收 ;
应付利息和税款;

[ðæt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pra:pərti] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n]
that half a million dollars was needed to put the property in operation
那 一半 一个 百万 美元 曾是 需要 到 放 这 财产 在 手术
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [aɪ 'ti:] ,
and that there was no way to secure it ,
和 那 那里 曾是 不 方式 到 安全的 它 ,
需要五十万美元才能使该物业投入运营，而且没有办法确保资金安全。

[æz; əz] [ˈnoʊbə:di] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [loʊn] ['mʌni] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['maɪnɪŋ] [kən'sɜ:rn] .
as nobody was willing to loan money to a bankrupt mining concern .
作为 无人 曾是 愿意的 到 贷款 钱 到 一个 破产 矿业 忧虑 .
因为没有人愿意借钱给一家破产的矿业公司。

[ðæt] [ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [noʊ] [ˈpræktɪk(ə)l] ['meθəd] [hæd; həd] [bɪn] [prə'pəʊzd] [ɪk'sept] [tu:; tə]
That under these circumstances no practical method had been proposed except to
那 在下面 这些 情况 不 实际的 方法 有 到过 建议的 除了 到
[ˈɔ:rgənaɪz] [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ˈkæpɪtəlaɪzd] [æt; ət] [wʌn] ['mɪljən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ten] ,
organize a new corporation capitalized at one million instead of ten ,
组织 一个 新的 公司 资本化 在 一 百万 反而 的 十 ,
在这种情况下，除了成立一家资本为一百万而不是一千万的新公司之外，没有提出任何切实可行的办法。

[tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ˈjerhoʊldər] [ɪn] [ˈhɔ:səz] [nek] [maɪt] [səb'skraɪb] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n]
to the stock of which each shareholder in Horse's Neck might subscribe in proportion
到 这 库存 的 哪个 每个 股东 在 马匹 脖子 可能 订阅 在 部分
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊldɪŋs] ,
to his holdings ,
到 他的 控股 ,
Horse's Neck 的每位股东均可按其持股比例认购该等股份。

[æ̩t; ət][pɑːr] ,
at par ,
在 帕 ；

平局，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈæsɛts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)n][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trænsˈfəːd]
and to which the assets of the old corporation should be transferred
和 到 哪个 这 资产 的 这 老的 公司 应该 是 转移
[ˈpræktɪkli] [fɔːr; fər][ɪts] ['dɛts] .
practically for its debts .
几乎 为了 它是 债务 ；

并将原公司的资产实际转移给该公司以偿还其债务。

[ðæt] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
That this , in a word ,
那 这 ； 在 一个 单词 ；

简而言之，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
was the only way to save the situation and possibly make a go of a
曾是 这 仅有的 方式 到 节省 这 情况 和 可能 制作 一个 去 的 一个
[bæd] ['bɪznəs] ,
bad business ,
坏的 商业 ；

这是挽救局面、让糟糕的生意起死回生的唯一办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔk,həʊldəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ,
and that it was a gamble in which the old stockholders had a right ,
和 那 它 曾是 一个 赌博 在 哪个 这 老的 股东 有 一个 正确的 ；
这是一场老股东们有权参与的赌博。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɜːt] , [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpɜːt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] .
up to a certain date , to participate if they saw fit .
向上 到 一个 肯定 日期 ； 到 参加 如果 他们 锯 合身 ；

在某个特定日期之前，如果他们认为合适，可以参加。

[ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [stɑːk] [ɪn] [ˈhɔːrsəz] [nek] [ɪnˈtaɪərli] [ˈvæljuːləs] [æz; əz][aɪˈtiː]
Those that did not would find their stock in Horse's Neck entirely valueless as it
那些 那 做过 不是 会 寻找 他们的 库存 在 马匹 脖子 完全 无价值 作为 它
[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈæsɛts] [left] [wɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] .
would have no assets left which had not been transferred to Lallapaloosa .
会 有 不 资产 左边 哪个 有 不是 到过 转移 到 拉拉帕卢萨 ；

那些没有这样做的人会发现他们在 Horse's Neck 的股票完全一文不值，因为该公司没有任何资产没有转移到 Lallapaloosa。

[ˈstɔk,həʊldəz] [huː] [wɜːr; wər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][kʊd; kəd][ˈprəʊtɛst] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ɪˈneɪblɪŋ]
Stockholders who were dissatisfied could protest against the enabling
股东 WHO 是 不满 可以 反对 反对 这 使能
[ˌrezəˈluː](ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjʊəl] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔk,həʊldəz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz]
resolution to be offered at the annual meeting of the stockholders of Horse's
解决 到 是 提供 在 这 年度的 会议 的 这 股东 的 马匹
[nek] [tuː; tə][biː; bi][held][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] [æt; ət] [ˈwɪlmɪŋtən] ,
Neck to be held the following week at Wilmington ,
脖子 到 是 握住 这 下列的 星期 在 威尔明顿 ；

对此不满的股东可以对将在下周于威尔明顿举行的霍斯内克公司年度股东大会上提出的授权决议提出抗议。

[ˈdeləwɛə] ,
Delaware ,
特拉华州 ；

特拉华州

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['ekwəti] [ə'sest] [ʌndər]
and could avail themselves of the right to have their equity assessed under
和 可以 可用 他们自己 的 这 正确的 到 有 他们的 公平 评估 在下面
[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['deləwəə] ,
the laws of Delaware ,
这 法律 的 特拉华州 ,
他们可以利用特拉华州法律赋予他们的权利, 对其权益进行评估。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][,laɪə'biliti] ['præktɪkli] ['i:kwəld] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ðæt]
but as the liabilities practically equaled the present value of the property that
但 作为 这 负债 几乎 等于 这 展示 价值 的 这 财产 那
['ekwəti] [wʊd] ['næt(ə)rəli][bi:; bi] ['hɑ:li] [,prɒblə'mætɪkl] .
equity would naturally be highly problematical .
公平 会 自然 是 高度 有问题的 .
但由于负债实际上等于房产的现值, 因此权益自然会存在很大的问题。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɒrəlz] [ɔ:r][ʌv; əv] [b:] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [prə'pouzɪd]
as a matter of morals or of law the only thing that made the proposed
作为一个 事情 的 德 或者 的 法律 这 仅有的 事物 那 制成 这 建议的
[rɪɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] [ʌn'eθɪkl] [ɔ:r] [ɪn'ekwɪtəbl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['traɪflɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðoʊz]
reorganization unethical or inequitable was the single trifling fact that those
重组 不道德的 或者 不公平 曾是 这 单身的 琐事 事实 那 那些
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ænd]
responsible for it were the only ones who knew of the existence and
负责的 为了 它 是 这 仅有的 一个 WHO 知道 的 这 存在 和
[prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] - [veɪn] .
proximity of the Amphalula vein .
邻近 的 这 - 静脉 .

从道德或法律的角度来看, 唯一使拟议的重组不道德或不公平的原因是, 负责重组的人是唯一知道安法鲁拉矿脉的存在和位置的人。

[wen] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,
When a mining company , a railroad ,
什么时候 一个 矿业 公司 , 一个 铁路 ,
当一家矿业公司、一家铁路公司、

[æn; ən][ɔɪl] [wel] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['entərpraɪz] [ɪz] [daʊn] [ænd; ænd][aʊt][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ðə; ði]
an oil well or any other enterprise is down and out it is only fair that the
一个 油 出色地或者 任何 其他 企业 是 向下 和 出去 它 是 仅有的 公平的 那 这
[mə'dʒɔ:rəti] ['stɒk,həʊldəz] ,
majority stockholders ,
多数 股东 ,
如果一个油井或其他任何企业陷入困境, 那么公平起见, 大多数股东应该.....

[hu:] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [ɪn'vestmənt] ,
who are obliged to protect their investment ,
WHO 是 有义务 到 保护 他们的 投资 ,
他们有义务保护自己的投资,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rest] [tu;; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ænd][du:][ðer; ðər]
should have the right to call upon the rest to come forward and do their
应该 有 这 正确的 到 称呼 之上 这 休息 到 来 向前 和 做 他们的
[fer] [ɔ:r] [els] [dra:p] [aʊt] .
share or else drop out .
分享 或者 别的 降低 出去 .
应该有权要求其他人站出来, 尽自己的一份力, 否则就退出。

[ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] ['stɑːkhoʊldə] ['kænɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə]['eni] ['kænən][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [wer'baɪ] [hiː; hi]
A minority stockholder cannot appeal to any canon of fair play whereby he
一个 少数民族 股东 不能 上诉 到 任何 正典 的 公平的 玩 由此 他
[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][let][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪks] [ænd; ənd]
should be entitled to sit back and let the majority take all the risks and
应该 是 标题 到 坐 后退 和 让 这 多数 拿 全部 这 风险 和
[ðen] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪfɪts] .
then claim his share of the profits .
然后 宣称 他的 分享 的 这 利润 .

少数股东不能援引任何公平竞争的原则，认为他有权袖手旁观，让多数股东承担所有风险，然后索取他应得的利润份额。

[ðə; ði][ɪm'pɑːndərəb(ə)] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kən'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]
The imponderable element of injustice in the situation consisted in the suppression
这 难以估量 元素 的 不公正 在 这 情况 由.....组成 在 这 抑制
[ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [kən'siːld] [bʌt; bət] [kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ]
of a fact which the directors concealed but concerning which
的 一个 事实 哪个 这 导演 暗 但 有关 哪个
,
!
,

这种情况中难以估量的不公正之处在于，董事们隐瞒了一个事实，而关于这个事实，
[haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] , [fɔːls] [ɔːr] [ʌðərwaɪz] .
however , they made no representation , false or otherwise .
然而 , 他们 制成 不 表示 , 错误的 或者 否则 .

但是，他们没有做出任何陈述，无论是虚假的还是真实的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gouɪŋ][tuː; tə][rɪsk] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] [ænd; ənd]
They were going to risk half a million dollars of their own money and
他们 是 去 到 风险 一半 一个 百万 美元 的 他们的 自己的 钱 和
[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [hou] ['gæmb(ə)][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
they wanted the whole gamble for themselves .
他们 通缉 这 所有的 赌博 为了 他们自己 .

他们打算拿出自己五十万美元的钱去冒险，而且他们想独占所有赌注。

[ðeɪ] [sɪn'sɪrli] [felt] [ðæt] ['noʊbəːdi] [els] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They sincerely felt that nobody else was entitled to take that risk with them .
他们 真挚地 毛毡 那 无人 别的 曾是 标题 到 拿 那 风险 和 他们 .

他们真心认为，其他人没有资格和他们一起承担这种风险。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] ['hɔːsəz] [nek] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz]
Once they had floated Horse's Neck they had come to look upon it as
一次 他们 有 漂浮 马匹 脖子 他们 有 来 到 看 之上 它 作为
[ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [ə'fer] .
their own private affair .
他们的 自己的 私人的 事务 .

他们漂流过马颈岛之后，就把那里视为他们自己的私事了。

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][hæd; həd][noʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
The minority had no rights which they , the majority , were bound to respect .
这 少数民族 有 不 权利 哪个 他们 , 这 多数 , 是 边界 到 尊重 .

少数群体没有任何权利，多数群体没有义务尊重这些权利。

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paɪkɪŋ] ['gæmbəlz] , ['eniweɪ] ,
The minority were nothing but a lot of piking gamblers , anyway ,
这 少数民族 是 没有什么 但 一个 很多 的 皮金 赌徒 , 反正 ,
少数派不过是一群只会投机取巧的赌徒罢了。

[hu:] [bɔ:t] [ɔ:r][soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪz][ɔ:r][fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [sents] .
who bought or sold for a rise or fall of a few cents .
WHO 买 或者 卖 为了 一个 上升 或者 落下 的 一个 很少 分 .

那些买卖者只为几分钱的涨跌而买入或卖出。

[ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ænd; ənd] [keəd] [les] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈri:əl][ˈvælju:] .
They knew nothing of the property and cared less for its real value .
他们 知道 没有什么 的 这 财产 和 关心 较少的 为了 它是真实的 价值 .

他们对这处房产一无所知，也丝毫不关心它的真实价值。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðeɪ] [fərˈɡɑ:t][,aɪ ˈti:][ɔ:r] [traɪd] [tu;; tə] .
They were merely traders and if they lost they forgot it or tried to .
他们 是 仅仅 交易员 和 如果 他们 丢失的 他们 忘了 它 或者 尝试 到 .

他们只是交易者，如果亏损了，他们会忘记或者试图忘记。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈfɪrɜ-] , [ˈhʌn] , [ˈɡri:n,bɑʊm] & [bek] [wɜ:r; wər] [prəˈməʊtəz] ,
On the other hand Scherer , Hunn , Greenbaum & Beck were promoters ,
在 这 其他 手 舍勒 , 百 , 格林鲍姆 & 贝克 是 发起人 ,

另一方面，Scherer、Hunn、Greenbaum 和 Beck 是推广者。

[hu:] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][i:kəˈnɔ:mɪk] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
who contributed something to the economic advancement of the nation .
WHO 贡献 某物 到 这 经济的 进步 的 这 国家 .

为国家经济发展做出贡献的人。

" [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [maɪ][hæt] , [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prest] [æt; ət][ə; eɪ]
" **Regarding my hat , which you suggested this morning should be pressed at a**
" 关于 我的 帽子 , 哪个 你 建议 这 早晨 应该 是 按下 在 一个

[kɔ:st][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [sents] ,
cost of fifty cents ,
成本 的 五十 分 ,

“关于我今天早上您建议熨烫的那顶帽子，费用是五毛钱，

" [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [tu;; tə] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
" **remarked Mr . Tutt to Miss Wiggin when he returned to the office upon the**
" 评论 先生 . 图特 到 错过 威金 什么时候 他 返回 到 这 办公室 之上 这

[əˈdʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ɪts]
adjournment of court in the afternoon and replaced that ancient object in its
休会 的 法庭 在 这 下午 和 替换 那 古老的 目的 在 它是

[əˈkʌstəmd] [ˈrestɪŋ] - [plɜ:s] — " [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðæt] [ˈpreʃəs] [hæt][ʌv; əv][maɪn] " — [hi:; hi] [aɪd] [aɪ ˈti:]
accustomed resting - place — " regarding that precious hat of mine " — he eyed it
习惯 休息 - 地方 — " 关于 那 宝贵的 帽子 的 矿 " — 他 眼睛 它

[əˈfekʃənətli] — " [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [send] [maɪˈself][tu;; tə][ə; eɪ][draɪ] -
affectionately — " I can only say that I would as soon send myself to a dry -
亲切地 — " 我 能 仅有的 说 那 我 会 作为 很快 发送 我 到 一个 干燥 -

[ˈkli:nɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æz; əz][tu;; tə] [pərˈmɪt] [ɪts] [ˌprɔ:fəˈneiʃən] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn][ʌv; əv][ə; eɪ]
cleaning establishment as to permit its profanation by the iron of a
打扫 建立 作为 到 允许 它是 亵渎 经过 这 铁 的 一个

[ˈhæbərdæʃər] .
haberdasher .
服装辅料商 .

“图特先生下午休庭后回到办公室，把那件古老的物件放回它惯常的安放处时，对威金小姐说道——“至于我那顶珍贵的帽子”——他深情地看着它——“我只能说，我宁愿把它送到干洗店，也不愿让它被裁缝的熨斗亵渎。

" [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [læft] [ˈlaɪtli] .
" **Miss Wiggin laughed lightly** .
" 错过 威金 笑了 轻轻 .

威金小姐轻笑了一声。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn][jər; jər] [ˈkriptɪk] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ]
" **That doesn't explain your cryptic statement that it would probably cost you a**
" 那 不 解释 你的 神秘的 陈述 那 它 会 大概 成本 你 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
hundred thousand dollars ,
百 千 美元 ,
“但这并不能解释你那句含糊其辞的话，说这可能要花费你十万美元。”

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .
她回答道。

" [stiːl] —
" **Still** —
" 仍然 —
“仍然-

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌpˈreɪzd]
" **Mr . Tutt turned suddenly upon his heel and held her with an upraised**
" 先生 . 图特 转向 突然 之上 他的 脚跟 和 握住 她 和 一个 抬起
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“图特先生突然转身，举起一只手抓住她，

[ðə; ði][ˈboʊni] [rɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [enˈsɜːkəld] , [ˈæftər][æn; ən] [ɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
the bony wrist of which was encircled , after an intervening space of some
这 骨质 手腕 的 哪个 曾是 包围 , 后 一个 介入 空间 的 一些
[faɪv] [ɪntʃɪz] ,
five inches ,
五 英寸 ,
其骨质腕部被环绕，中间间隔约五英寸，

[baɪ][ə; eɪ] [freɪd] [kʌf] [kənˈfaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈɑːnɪks] [ˈbʌt(ə)n] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
by a frayed cuff confined with a black onyx button the size of a quarter .
经过 一个 磨损的 袖口 受限 和 一个 黑色的 缟玛瑙 按钮 这 尺寸 的 一个 四分之一 .
袖口磨损，用一颗四分之一大小的黑色缟玛瑙纽扣固定。

" [brɪˈhoʊld] ,
" **Behold** ,
" 看哪 ,
“看哪，

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈrezənənt] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ˈdʒʊriːz][æt; ət][ðə; ði]
" **he cried in the deep resonant voice that he used in addressing juries at the**
" 他 哭 在 这 深的 共振 嗓音 那 他 用过的 在 解决 陪审团 在 这
[ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌperəˈreɪʃn] ,
climax of a peroration ,
高潮 的 一个 结语 ,
“他用那种低沉浑厚的嗓音喊道，这种嗓音是他向陪审团发表结案陈词时常用的。”

" [ðə; ði] [ɪnˈtegjəmənt] [ʌv; əv][maɪ][pɜːrsəˈnæləti] — [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [həbrɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)]
" **the integuments of my personality — the ancient habiliments of an honorable**
" 这 表皮 的 我的 性格 — 这 古老的 服装 的 一个 光荣的
[prəˈfeɪ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈpænəpli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ˈwɔːrɪər] .
profession — the panoply of the legal warrior .
职业 — 这 全套装备 的 这 合法的 战士 .
“我个性的外衣——光荣职业的古老服饰——法律战士的全副武装。”

[hɪr] , [maɪ] ['kɔːslɪt] " — [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['dɪndʒi]['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ;
Here , my corslet " — he touched his dingy waistcoat with his left hand ;
这里 , 我的 紧身胸衣 " — 他 感动 他的 昏暗的 马甲 和 他的 左边 手 ;
“这是我的紧身胸衣”——他用左手摸了摸自己那件脏兮兮的背心;

" [maɪ] [griːvz] " — [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['bægi] [legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,pæntə'luːnz] ;
" my greaves " — he brushed the baggy legs of his pantaloons ;
" 我的 油渣 " — 他 刷过 这 宽松的 腿 的 他的 灯笼裤 ;
“我的胫甲”——他拍了拍宽松的裤腿;

" [maɪ]['hælbərd] " — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [mə'hɑːgəni] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [na:t] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['aɪvəri] ;
" my halberd " — he raised his old mahogany cane with its knot of yellow ivory ;
" 我的 戟 " — 他 提高 他的 老的 桃花心木 甘蔗 和 它是 结 的 黄色的 象牙 ;
“我的戟”——他举起他那根老旧的红木手杖，杖头系着一个黄色的象牙结;

" [maɪ] [kæsk] " — [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [stoʊv] - [paɪp] " [ə'reɪd] [ɪn] [ðɪːz] [aɪ][,eɪ 'em]['mɪstər]
" my casque " — he indicated his ruffled stove - pipe " Arrayed in these I am Mr
" 我的 头盔 " — 他 表明的 他的 褶皱的 火炉 - 管道 " 排列 在 这些 我 是 先生
. ['iːfreiɪm] [tʌt] ,
. Ephraim Tutt ,
. 以法莲 图特 ,
“我的头盔”——他指着他那顶褶皱的筒状高筒帽说，“我就是身着这身装束的埃弗雷姆·图特先生。”

[ə'tɜːrni] [ænd; ɛnd] ['kaʊnsələ] [æt; ət] [lɔː] — [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtənər][ɪn] [tʌt] & [tʌt] — [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd]
attorney and counselor at law — the senior partner in Tutt & Tutt — a respected
律师 和 顾问 在 法律 — 这 高级的 伙伴 在 图特 & 图特 — 一个 受人尊敬
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ['duːli] [ə'kreditɪd] [ænd; ɛnd] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
member of the bar duly accredited and authorized to practise before the
成员 的 这 酒吧 正式地 认证 和 授权 到 实践 前 这
[su'pri:m] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Supreme Court of the State of New York ,
最高 法庭 的 这 状态 的 新的 约克 ,
律师兼法律顾问——Tutt & Tutt 律师事务所的高级合伙人——一位受人尊敬的律师，经正式认证和授权可在纽约州最高法院执业。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['sɜːrkit] [kɔːrt]
the Court of Appeals , the District Court of the United States , the Circuit Court
这 法庭 的 上诉 , 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 这 电路 法庭
[ʌv; əv] [ə'piːlz] ,
of Appeals ,
的 上诉 ,
上诉法院、美国地区法院、巡回上诉法院

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kleɪmz] — "
the Supreme Court of the United States , the Court of Claims — "
这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 , 这 法庭 的 索赔 — "
美国最高法院、索赔法院——

" — [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['kɒrənɜːz] [kɔːrt] , " [kən'kluːdɪd] [mɪs] ['wɪɡɪn] , ['meɪkɪŋ]
" — the Police Court and the Coroner's Court , " concluded Miss Wiggin , making
" — 这 警察 法庭 和 这 验尸官 法庭 , " 结束 错过 威金 , 制作
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑːk] ['kɜːrtsɪ] .
him a mock curtsy .
他 一个 嘲笑 屈膝礼 .
“——警察法庭和验尸官法庭，”威金小姐总结道，并向他做了个滑稽的屈膝礼。

" [wɪˈðəʊt] [ði:z] [ɪnˈdɪʃə] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪk]
" **Without these indicia of my profession and my individuality I should be like**
" 没有 这些 指标 的 我的 职业 和 我的 个性 我 应该 是 喜欢
[ˈdeɪvɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ɔ:r] [ˈsæmsən] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [her] .
David without his sling or Samson without his hair .
大卫 没有 他的 吊索 或者 参孙 没有 他的 头发 .
“如果没有这些象征我职业和个性的标志，我就如同没有投石索的大卫，或是没有头发的参孙。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmɪrli] [ˈtʌt] , [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈlɔɪər] — [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] — [rɪˈgɑ:rdɪd]
I should be merely Tutt , a criminal lawyer — one of a multitude — regarded
我 应该 是 仅仅 图特 , 一个 刑事 律师 — — 的 一个 民众 — 认为
[pərˈhæps][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃaɪstər] .
perhaps as a shyster .
也许 作为 一个 骗子 .
我应该只是个名叫图特的刑事律师——众多刑事律师中的一员——或许会被视为骗子。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [rəʊbz] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [ˈɑ:fɪs] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
But in these robes of my high office I am a high priest of the law ;
但 在 这些 长袍 的 我的 高的 办公室 我 是 一个 高的 牧师 的 这 法律 ;
但我身穿这身尊贵的袍服，却是律法的大祭司；

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:r] , [ɑ:r; ər][wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmeni] [dɪˈvəʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rðɪ]
just as you , my dear girl , are one of its many devoted and worthy
只是 作为 你 , 我的 亲爱的 女孩 , 是 一 的 它是 许多 奉献 和 值得
[ˈpri:stɪsɪz] .
priestesses .
女祭司 .
就像你，我亲爱的女孩，是众多虔诚而称职的女祭司之一。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][emˈi:][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbəʊlər] [hæt][ɔ:r] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri]
Can you imagine me going to court in a bowler hat or arguing to the jury
能 你 想象 我 去 到 法庭 在 一个 保龄球手 帽子 或者 争论 到 这 陪审团
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌtəweɪ] [kəʊt][ɔ:r] [ˈbɔ:bteɪl] [ˈbɪznəs] [su:t] ?
in a cutaway coat or bobtail business suit ?
在 一个 剖面图 外套 或者 短尾 商业 套装 ?
你能想象我戴着圆顶礼帽去法庭，或者穿着燕尾服或短款西装向陪审团陈述观点吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈpɪktʃər] [ˈi:freɪɪm] [ˈtʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ɔ:rt] [ɔ:r][ɪn][æn; ən][ˈæskɔ:t][taɪ] ,
Can you picture Ephraim Tutt with his hair cut short or in an Ascot tie ,
能 你 图片 以法莲 图特 和 他的 头发 切 短的 或者 在 一个 阿斯科特领带 ,
你能想象埃弗雷姆·图特剪短头发或者系着阿斯科特领带的样子吗？

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈvɪzɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [ɔ:r] [ˈwerɪŋ] [ˈlaɪləks; ˈlaɪləks]
any more than you can envisage him in riding breeches or wearing lilacs
任何 更多的 比 你 能 设想 他 在 骑术 马裤 或者 穿着 丁香
?
?
?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈgɑ:rmənts] .
There is but one Mr . Tutt , and these are his only garments .
那里 是 但 一 先生 . 图特 , 和 这些 是 他的 仅有的 服装 .
图特先生只有一个，而这些是他仅有的衣物。

[hiː; hi] [huː] [stiːlz] [maɪ][hæt] [meɪ] [stiːl] [træʃ] ,
He who steals my hat may steal trash ,
 他 WHO 偷窃 我的 帽子 可能 偷 垃圾 ,
 偷我帽子的人, 也可能偷垃圾。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː][aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪmˈbɔːdɪd] [ˈspɪrɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][maɪ]
but without it I should be like a disembodied spirit unable to return to my
 但 没有 它 我 应该 是 喜欢 一个 无形的 精神 无法 到 返回 到 我的
 [ˈɜːrθli] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪs] .
earthly dwelling - place .
 尘世的 住宅 - 地方 .
 但如果没有它, 我就像一个没有肉体的灵魂, 无法回到我的尘世居所。

" [ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
A paltry hundred thousand ?
 " 一个 微不足道 百 千 ?
 区区十万?

" [neɪ] , [wɪˈðəʊt] [maɪ][hæt] — [maɪ] [ˈhelmt] ! — [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈvæljuːləs] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd]
Nay , without my hat — my helmet ! — I should be valueless to myself and
 " 不 , 没有 我的 帽子 — 我的 头盔 ! — 我 应该 是 无价值 到 我 和
 [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] ;
everybody else ;
 大家 别的 ;
 “不, 没有我的帽子——我的头盔! ——我对我自己和其他人来说都将毫无价值;

[soʊ][ˈestɪmət; ˈestɪment][maɪ] [wɜːrθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈseɪ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ][hæt] .
so estimate my worth and you can assay the value of my hat .
 所以 估计 我的 值得 和 你 能 检测 这 价值 的 我的 帽子 .
 所以, 估算一下我的价值, 你就能判断出我的帽子值多少钱了。

[wʌt] [eɪˈem][aɪ] [wɜːrθ] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ?
What am I worth in your opinion ?
 什么 是 我 值得 在 你的 观点 ?
 你认为我值多少钱?

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] , [ˈhævɪŋ] [ɡlɑːnst] [ˈkɔːʃəsli] [ɪf] [ˈkwɪkli] [raʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]
And then Miss Wiggin , having glanced cautiously if quickly round , made a most
 " 和 然后 错过 威金 , 拥有 瞥了一眼 谨慎地 如果 迅速地 圆形的 , 制成 一个 最多
 [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] .
astonishing declaration .
 惊人 宣言 .
 “然后, 威金小姐谨慎而迅速地环顾四周, 做出了一个令人震惊的声明。”

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɔːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [juː; jʊ][oʊld]
Just about a million times more than anybody else in the whole world , you old
 " 只是 关于 一个 百万 时代 更多的 比 任何人 别的 在 这 所有的 世界 , 你 老的
 [dɪr] !
dear !
 亲爱的 !
 “比全世界任何人都多一百万倍, 你这老家伙! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] .
she whispered and rising upon her toes she kissed his wrinkled cheek .
 " 她 低声说道 和 上升 之上 她 脚趾 她 亲吻 他的 皱 脸颊 .
 她轻声说道, 然后踮起脚尖, 亲吻了他满是皱纹的脸颊。

" [dɪr] [ˌemˈiː] !
Dear me !
 " 亲爱的 我 !
 “我的天哪! ”

" [hu:] [ɑ:r; ər] ? " [di'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'plɔɪər] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] . " Who are ? " demande her employer , suddenly sitting erect . " WHO 是 ? " 要求 她 雇主 , 突然 坐着 直立 .	
“你们是谁？”她的雇主突然坐直身子，质问道。	
" [ʃɪrɜ-] , [ˈhʌn] , [ˈɡri:n,baʊm] & [bek] . " " Scherer , Hunn , Greenbaum & Beck . " " 舍勒 , 百 , 格林鲍姆 & 贝克 . "	
“谢勒、洪恩、格林鲍姆和贝克。”	
" [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! " The dickens they are ! " 这 狄更斯 他们 是 ！	
“真是些混蛋！ ”	
" [hi:; hi][ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] . " he ejaculated . " 他 射精 .	
他射精了。	
" [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈpaɪərɪts] ? " That bunch of pirates ? " 那 束 的 海盗 ？	
“那群海盗？ ”	
[nɔ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈti:] ! " Not if I know it ! " 不是 如果 我 知道 它 ！ "	
如果我知道的话，就不会了！	
" [waɪ] [nɔ:t] ? " " Why not ? " " 为什么 不是 ？ "	
为什么不呢？	
" [riˈb:rgənəɪz] ! " Reorganize ! " 改组 ！	
“改组！	
[riˈb:rgənəɪz] ? Reorganize ? 改组 ？	
改组？	
[ri,ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] ! Reorganization is my middle name ! 重组 是 我的 中间 姓名 ！	
重组是我的强项！	
" [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] . " cried Mr . Tutt . " 哭 先生 . 图特 .	
“图特先生喊道。”	
" [soʊ] [ʃɪrɜ-] , [ˈhʌn] , [ˈɡri:n,baʊm] & [bek] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [riˈb:rgənəɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ɑ:r; ər] " So Scherer , Hunn , Greenbaum & Beck are going to reorganize something , are " 所以 舍勒 , 百 , 格林鲍姆 & 贝克 是 去 到 改组 某物 , 是 [ðeɪ] ? they ? 他们 ？	
“所以 Scherer、Hunn、Greenbaum 和 Beck 打算重组一下，是吗？ ”	

[let] - [ɪm] [traɪ] !
Let ' em try !
让 - 呢 尝试 !

让他们试试！

[nɑ:t][soʊ] [b:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t][maɪ][hæt] ! "
Not so long as I've got my hat ! "
不是 所以 长的 作为 我已经 得到 我的 帽子 ! "

只要我的帽子还在，就没问题！

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [enɪgˈmætɪkəl] [tu:; tə][em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] .
" This is all very enigmatical to me , " replied Miss Wiggin .
" 这 是 全部 非常 神秘的 到 我 , " 回复 错过 威金 .

“这一切对我来说都非常神秘，”威金小姐回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" But then , I'm only a woman .
" 但 然后 , 我是 仅有的 一个 女士 .

但是，我终究只是个女人。

[ɑ:nt] [ðeɪ] [ɔ:l] [raɪt] ?
Aren't they all right ?
不是 他们 全部 正确的 ?

他们都还好吗？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] [rɪˈɔ:rgənaɪz] [ə; eɪ][maɪn] [ɪf] [ɪts] [ɪgˈzɔ:stɪd] ? "
Why shouldn't they reorganize a mine if it's exhausted ? "
为什么 不应该 他们 改组 一个 矿 如果 它是 筋疲力尽的 ? "

如果矿山已经枯竭，为什么不对其进行改造呢？

" [ɪf] [ɪts] [ɪgˈzɔ:stɪd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [rɪˈɔ:rgənaɪz] [aɪ ˈti:] ?
" If it's exhausted why do they want to reorganize it ?
" 如果 它是 筋疲力尽的 为什么 做 他们 想 到 改组 它 ?

“如果已经耗尽了资源，他们为什么要重组它呢？ ”

" [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] , [ˈklaɪmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" he demanded , climbing to his feet .
" 他 要求 , 攀登 到 他的 脚 .

他一边说着，一边站了起来。

" [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [mɪˈnɜ:rvə] !
" Let me tell you something , Minerva !
" 让 我 告诉 你 某物 , 米涅瓦 !

“让我告诉你一件事，米涅瓦！ ”

[ɔ:l][maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈtɪrəni] — [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] [ˈtɪrəni]
All my life I've been fighting against tyranny — the tyranny of the law , the tyranny
全部 我的 生活 我已经 到过 斗争 反对 暴政 — 这 暴政 的 这 法律 , 这 暴政
[ʌv; əv] [ˈpaʊə] ,
of power ,
的 力量 ,

我一生都在与暴政作斗争——法律的暴政，权力的暴政。

[ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
the tyranny of money .
这 暴政 的 钱 .

金钱的暴政。

" [hi:; hi] [dru:] [ˈfɪrsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈstoʊɡɪ] , [wɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdesɪkətɪd] [flɛrd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈkænd(ə)] .
" He drew fiercely on his stogy , which being desiccated flared like a Roman candle .
" 他 画 激烈地 在 他的 雪茄 , 哪个 存在 干燥的 喇叭口 喜欢 一个 罗马 蜡烛 .

他猛地抽了一口雪茄，那支干柴像罗马烟花一样燃烧起来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv][riːˌrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] ;
" **You don't need to tell me what this plan of reorganization is** ;
" 你 不 需要 到 告诉 我 什么 这 计划 的 重组 是 ;

“你不需要告诉我这个重组计划是什么；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [prəˈpəʊz] [wʌn] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðem; ðəm][ɪn]
because they wouldn't propose one unless it was going to benefit them in
因为 他们 不会 提出 一 除非 它 曾是 去 到 益处 他们 在
[sʌm; səm] [weɪ] ,
some way ,
一些 方式 ,

因为除非能让他们受益，否则他们不会提出这样的提议。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðem; ðəm][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
and the only way it can be made to benefit them is at the expense
和 这 仅有的 方式 它 能 是 制成 到 益处 他们 是 在 这 费用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɒk,həʊldəz] .
of the other stockholders .
的 这 其他 股东 .

而唯一能让他们受益的方法就是牺牲其他股东的利益。

[kwɒd] [ˈɜːræt] [dɛməˈnstrændəm] .
Quod erat demonstrandum .
猘 埃拉特 演示 .

Quod erat demonstrandum.

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [dɪˈstendɪd] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv]
" **Mr . Tutt seemed to have become distended somehow and to have**
" 先生 . 图特 似乎 到 有 变得 膨胀 不知何故 和 到 有
[spred] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɔːl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [laɪk][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən]
spread over the entire wall surface of his office like the genie which the fisherman
传播 超过 这 全部的 墙 表面 的 他的 办公室 喜欢 这 精灵 哪个 这 渔夫
[ˈɪnəsntli] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːt(ə)l] .
innocently permitted to escape from the bottle .
天真地 允许 到 逃脱 从 这 瓶子 .

“图特先生似乎不知何故膨胀起来，像渔夫无意中从瓶子里逃出来的精灵一样，蔓延到他办公室的整个墙壁上。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn] [riːˌrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [skiːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈkrʊkɪd] [ˈsʌmwər] . "
" **There isn't one reorganization scheme in a hundred that isn't crooked somewhere** . "
" 那里 不是 一 重组 方案 在 一个 百 那 不是 歪 某处 . "

“一百个重组方案中，没有一个是完全没有猫腻的。”

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
" **According to that** ,
" 根据 到 那 ,

根据那份文件，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˌʌnsəkˈsesfl] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][pɑːt][fɔːr; fər]
if a business is unsuccessful it ought to be allowed to go to pot for
如果 一个 商业 是 不成功 它 应该 到 是 允许 到 去 到 锅 为了
[fɪr] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][prəˈfɪt][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ɪts] [fiːt] ,
fear that somebody might make a profit in putting it on its feet ,
害怕 那 某人 可能 制作 一个 利润 在 推杆 它 在 它是 脚 ,
如果一家企业经营不善，就应该任其倒闭，以免有人从中牟利。

" [fiː; ji][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] .
" **she countered** .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] , [ɪˈræsəb(ə)l] , [ˈpredʒədɪst] [oʊld][mæn] ! "
" **I think you're a violent , irascible , prejudiced old man !** "
" 我 思考 你是 一个 暴力 , 暴躁 , 有偏见的 老的 男人 ! "

“我认为你是一个暴力、易怒、充满偏见的老头！”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [riˈtɔ:tɪd] , " [ʃʊ] [emˈli:] [ə; eɪ][riːˌrgənəˈzeɪ](ə)n [ski:m] [ænd; ənd] [aɪl]
" **All the same , he retorted , show me a reorganization scheme and I'll**
" 全部 这 相同的 , " 他 反驳 , " 展示 我 一个 重组 方案 和 患病的
[ʃʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈflɪmflæm] !
show you a flimflam !
展示 你 一个 胡扯 !

“即便如此,”他反驳道,“你给我看看重组方案,我就能给你看看骗局!”

[wɒts] [ðɪs] [wʌn] ?
What's this one ?
是什么 这 一 ?

这是什么?

[bet] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɪts] [æz; əz] [ˈkrʊkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræmz] [hɔ:rn] .
Bet you anything you like it's as crooked as a ram's horn .
赌注 你 任何事物 你 喜欢 它是 作为 歪 作为 一个 公羊的 喇叭 .

我敢打赌,它肯定像羊角一样弯曲。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
I don't have to hear about it .
我 不 有 到 听到 关于 它 .

我没必要听。

[dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][plæn] .
Don't want to read the plan .
不 想 到 读 这 计划 .

不想看计划书。

[bʌt; bət] [aɪl] [bʌst] [aɪˈti:] — [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈheɪdi:z] .
But I'll bust it — higher than Hades .
但 患病的 摔碎 它 — 更高 比 哈迪斯 .

但我会把它摧毁——比冥界还要高。

[si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] !
See if I don't !
看 如果 我 不 !

瞧瞧我怎么不这么做!

" [hi:; hi][spæt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɪləmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstouɡɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɪʃt]
" **He spat the remaining filaments of his stogy from the window and fished**
" 他 争吵 这 其余的 丝状物 的 他的 雪茄 从 这 窗户 和 钓鱼
[aʊt] [əˈnʌðər] .
out another .
出去 其他 .

他把雪茄剩下的烟丝吐到窗外,又掏出另一支。

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [kʌm] [ˈɪntu:][aɪˈti:] , [ˈenihaʊ] ? " [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **How do we come into it , anyhow ? he demanded .**
" 如何 做 我们 来 进入 它 , 无论如何 ? " 他 要求 .

“我们究竟是如何卷入其中的?”他问道。

" [ˈdɑ:ktər] — [aɪ] [mi:n] [ˈmɪstər] [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] .
" **Doctor — I mean Mister Barrows , he replied Miss Wiggin .**
" 医生 — 我 意思是 先生 巴罗斯 , " 回复 错过 威金 .

“医生——我是说巴罗斯先生,”威金小姐回答道。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

当然。

[wel] , [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [saɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] . " **Well , you send for him to come down here and sign the papers** . "
出色地 , 你 发送 为了 他 到 来 向下 这里 和 符号 这 文件 . "

“那就派人把他叫下来，让他签文件。”

" [wʌt] [ˈpepərz] ? "
" **What papers** ? "
" 什么 文件 ? "

什么文件？

" [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [joʊ] [kɔ:z] . "
" **The complaint and order to show cause** . "
" 这 抱怨 和 命令 到 展示 原因 . "

“投诉和责令说明理由的命令。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] . "
" **But there isn't any** . "
" 但 那里 不是 任何 . "

“但根本没有。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] , [ɔ:l] [raɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [gets] [hɪr] .
" **There will be , all right , by the time he gets here** .
" 那里 将要 是 , 全部 正确的 , 经过 这 时间 他 获得 这里 .

“等他到这里的时候，肯定会有有的。”

" [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [lʊkt] [fɜ:rst] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ðen] [peɪnd] .
" **Miss Wiggin looked first puzzled and then pained** .
" 错过 威金 看起来 第一的 困惑 和 然后 痛苦 .

威金小姐先是露出困惑的表情，然后露出痛苦的表情。

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈræðər] [ˈstɪfli] .
" **I don't understand , she said rather stiffly** .
" 我 不 理解 , " 她 说 相当 僵硬地 .

“我不明白，”她语气生硬地说。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rm] [ʌv; əv] [ˈtʌt] & [ˈtʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz]
" **Do you mean that the firm of Tutt & Tutt is going to engage in the enterprise**
" 做 你 意思是 那 这 公司 的 图特 & 图特 是 去 到 从事 在 这 企业

[ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [rɪˈɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] ?
of trying to break up a plan of reorganization without knowing what it is ?
的 尝试 到 休息 向上 一个 计划 的 重组 没有 会心 什么 它 是 ?

“你的意思是，Tutt & Tutt 公司打算在不了解重组计划内容的情况下，就试图破坏该计划吗？”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [leɪ] [ju: ˈes] [ɔ:l] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstraɪkɜ:z] ?
Won't you lay us all open to the accusation of being strikers ?
惯于 你 躺 我们 全部 打开 到 这 指控 的 存在 前锋 ?

你们岂不是要让我们所有人都面临被指控为罢工者的困境？

" [ˈmɪstər] . - [ɔ:rdnˈerəli] [braʊn] [kəmˈplekʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈslɑ:tlɪ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rp(ə)] .
" **Mr . Tutt's ordinarily brown complexion became slightly tinged with purple** .
" 先生 . - 按说 棕色的 肤色 成为 轻微地 带点色调 和 紫色的 .

“图特先生原本棕色的肤色变得略带紫色。”

" [let] [ðə; ði] [kɔ:rt] [di'saɪd] !
" **Let the court decide !**
" 让 这 法庭 决定 !

让法庭来裁决吧！

" [hi:; hi] [kraɪd] ['hɔ:tli] .
" **he cried hotly** .
" 他 哭 热 .

他哭得泣不成声。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃɪrə] , [ˈhʌn] , [ˈɡri:nbaʊm] & [bek] [ɑ:r; ə] [prəˈpəʊziŋ] [tu:; tə] [riˈɔ:rgənəɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪniŋ]
" **You say Scherer , Hunn , Greenbaum & Beck are proposing to reorganize a mining**
" 你 说 舍勒 , 百 , 格林鲍姆 & 贝克 是 提议 到 改组 一个 矿业
[ˈkʌmpəni] ?
company ?
公司 ?

“你是说 Scherer、Hunn、Greenbaum 和 Beck 打算重组一家矿业公司？”

[ju:; jʊ][ædˈmɪt][wi:; wi][hoʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sta:k] ?
You admit we hold some of the stock ?
你 承认 我们 抓住 一些 的 这 库存 ?

你承认我们持有部分股票？

[wel] — [æz; əz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] - [bɔ:rn][ænd; ənd] [pəˈreniəl] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [maɪˈnɔ:rəti]
Well — as the natural - born and perennial champion of the outraged minority
出色地 — 作为 这 自然的 - 出生 和 多年生 冠军 的 这 义愤填膺 少数民族
— [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈtæk] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [bʌst] [aɪˈti:] ,
— **I'm going to attack it , and bust it ,**
— 我是 去 到 攻击 它 , 和 摔碎 它 ,

好吧——作为天生的、永远代表少数愤怒者的捍卫者——我要攻击它，并揭露它的真面目。

[ænd; ənd] [reɪz] [hek] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] — [ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
and raise heck with it — on general principles .
和 增加 见鬼 和 它 — 在 一般的 原则 .

并就其总体原则提出强烈抗议。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ðæt] [dæmd] [oʊld][hæt][ʌv; əv] [maɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
I'm going to throw that damned old hat of mine into the ring , my child ,
我是 去 到 扔 那 该死的 老的 帽子 的 矿 进入 这 戒指 , 我的 孩子 ,
孩子, 我要把我那顶破旧的帽子也拿出来试试。

[ænd; ənd] [pleɪ] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
and play hell with everything .
和 玩 地狱 和 一切 .

尽情玩弄一切。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌk] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [li:nd] [ˈoʊvər] ,
" **And with a cluck Mr . Tutt leaned over ,**
" 和 和 一个 咕 先生 . 图特 倾斜 超过 ,

“然后，图特先生咯咯地叫了一声，俯身过来，

[prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ˈbɑ:t(ə)l] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈklʌʒ-z] [ænd; ənd] [pɔ:d] [hɪmˈself]
produced a dingy bottle wrapped in a coat of many colors and poured himself
生产 一个 昏暗的 瓶子 包装 在 一个 外套 的 许多 颜色 和 倾倒 他自己
[aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][mɔ:lt][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
out a glass of malt extract .
出去 一个 玻璃 的 麦芽 提炼 .

他拿出一个用五颜六色布料包裹的脏兮兮的瓶子，给自己倒了一杯麦芽提取物。

[wen] ['mɪstər] . ['gri:nbaʊm] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ]
When Mr . Greenbaum was summoned to the telephone and informed by
什么时候 先生 : 格林鲍姆 曾是 被召唤 到 这 电话 和 知情的 经过
['mɪstər] . ['eldərberi] [ɪn] [dɪs'grʌntɪd] [tuʊnz] [ðæt] ['sʌmbə:di] [hæd; həd][dʒʌst] [sɜ:rvd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
Mr . Elderberry in disgruntled tones that somebody had just served upon him
先生 : 接骨木 在 不满的 音调 那 某人 有 只是 服务 之上 他
[æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃʊ] [kɔ:z] [waɪ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [rɪɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] ['hɔ:rsəz] [nek] [ʃʊd; ʃəd]
an order to show cause why the proposed reorganization of Horse's Neck should
一个 命令 到 展示 原因 为什么 这 建议的 重组 的 马匹 脖子 应该

[nɑ:t][bi:; bi][set] [ə'saɪd][ænd; ənd] [en'dʒɔɪnd] ,
not be set aside and enjoined ,
不是 是 放 旁边 和 禁止 ,
当格林鲍姆先生被叫到电话旁，埃尔德伯里先生用不满的语气告诉他，有人刚刚向他送达了一份要求他说明理由的命令，解释为什么不应该撤销和禁止拟议的马颈镇重组计划时，

[hi:; hi][nɑ:t][ɔ'ʊnli] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] .
he not only became instantly annoyed but highly excited .
他 不是 仅有的 成为 即刻 恼怒 但 高度 兴奋的 :
他不仅立刻感到恼火，而且还非常兴奋。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" "什么！

" [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [skri:md] .
" **he almost screamed .**
" 他 几乎 尖叫 :
他几乎尖叫起来。

" [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['mɪstər] . ['eldərberi] .
" **I'll read it to you , if you don't believe it ! " said Mr . Elderberry .**
" 患病的 读 它 到 你 , 如果 你 不 相信 它 ! " 说 先生 : 接骨木 :
“如果你不相信，我就读给你听！”埃尔德伯里先生说。

" - [ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] , ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['edwərd] [vi:] . ['bæroʊz; 'beroʊz]
" **' United States District Court , Southern District of New York , Edward V . Barrows**
" - 团结的 各州 区 法庭 , 南方 区 的 新的 约克 , 爱德华 V : 巴罗斯
,
:
,
“美国纽约南区地方法院，爱德华·V·巴罗斯，

[kəm'pleɪnənt] [ə'genst] ['hɔ:rsəz] [nek] [ɪk'sten](ə)n ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , [dɪ'fendənt] .
Complainant against Horse's Neck Extension Mining Company , Defendant .
投诉人 反对 马匹 脖子 扩大 矿业 公司 , 被告 :
原告起诉被告马颈延伸矿业公司。

" - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'pi:nə] [hɪr'ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['du:li] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] [deɪ]
" **' Upon the subpoena herein and the complaint duly verified the nineteenth day**
" - 之上 这 传票 在此处 和 这 抱怨 正式地 已验证 这 第十九 天
[ʌv; əv] ['februəri] , - ,
of February , 1919 ,
的 二月 , - ,
“根据本传票和1919年2月19日正式核实的起诉状，

[ænd; ənd][ðə; ði][æfə'deɪvɪt][ʌv; əv] ['i:freiɪm] [tʌt] [ænd; ənd] — - "
and the affidavit of Ephraim Tutt and — ' "
和 这 宣誓书 的 以法莲 图特 和 — : "
以及埃弗雷姆·图特的宣誓书和——”

" [hu:] [ɪn] [hel] [ɪz] ['tʌt] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɡriːn,baʊm] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] .
" **Who in hell is Tutt ?** " **shouted Greenbaum , interrupting** .
" WHO 在 地狱 是 图特 ? " 喊叫 格林鲍姆 , 打断 .

“图特到底是谁？”格林鲍姆打断他们，大声喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [riˈtʊːtɪd] [ˈeldərberi] ; " [ɔːr][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [iːðər] . "
" **I don't know ,** " **retorted Elderberry ;** " **or Barrows either .** "
" 我 不 知道 , " 反驳 接骨木 ; " 或者 巴罗斯 任何一个 . "

“我不知道，”埃尔德贝里反驳道，“巴罗斯也不知道。”

" [wel] , [skɪp] [ɔːl][ðə; ði][ˈliːg(ə)l][rɑːt][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [dəˈrektɪd] [ˈɡriːn,baʊm] .
" **Well , skip all the legal rot and get to the point ,** " **directed Greenbaum .**
" 出色地 , 跳过 全部 这 合法的 腐烂 和 得到 到 这 观点 , " 指导 格林鲍姆 .

“好了，别扯那些法律上的破事了，直接说重点吧。”格林鲍姆指示道。

" - [ɔːrdərd] — [ɔːrdərd] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [ˈhɔrsəz] [nek] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
" **' Ordered — ordered , that the defendant , Horse's Neck Extension Mining Company ,**
" - 订购 — 订购 , 那 这 被告 , 马匹 脖子 扩大 矿业 公司 ,
" 特此命令——特此命令，被告马颈延伸矿业公司，

[ʃoʊ] [kɔːz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈstertɪd] [tɜːrm][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər] — - "
show cause at a stated term to be held in and for — ' "
展示 原因 在 一个 声明 学期 到 是 握住 在 和 为了 — - "

在规定的期限内，就特定事项举行申辩听证会——

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][rɑːt] ! "
" **I said to cut the legal rot !** "
" 我 说 到 切 这 合法的 腐烂 ! "

“我说过要铲除法律上的腐败！”

" [ʌm; əm] — [ʌm; əm] — - [waɪ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ɔːrdər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɪfʊːd] [ˈhɪrˈɪn] [ˈpendɪŋ]
" **Um — um — ' why an injunction order should not be issued herein pending**
" 嗯 — 嗯 — - 为什么 一个 禁令 命令 应该 不是 是 发布 在此处 待办的
[ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [enˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [frʌm; frəm] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
the trial of this action and enjoining the defendant from disposing of its
这 审判 的 这 行动 和 禁止 这 被告 从 处置 的 它是
[ˈæsɛts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsɛts] [ʌv; əv][ðə; ði]
assets and for the appointment of a receiver of the assets of the
资产 和 为了 这 预约 的 一个 接收者 的 这 资产 的 这
[dɪˈfendənt] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ;
defendant corporation ;
被告 公司 ;

“嗯——嗯——为什么在审理本案期间不应发布禁令，禁止被告处置其资产，并指定被告公司资产的接管人；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈʌðər] , [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt]
and why the complainant should not have such other , further and different
和 为什么 这 投诉人 应该 不是 有 这样的 其他 , 更远 和 不同的
[rɪˈliːf] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ˈekwɪtəb(ə)l] . -
relief as may be equitable . ' -
宽慰 作为 可能 是 公平 . -

以及为什么申诉人不应获得其他公平合理的、进一步的、不同的救济。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈeldərberi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
" **There was a long pause during which Mr . Elderberry was under a**
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 期间 哪个 先生 . 接骨木 曾是 在下面 一个
[kənˈvɪnsɪŋ] [dɪˈluːzɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [hɪr] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈrætlɪŋ]
convincing delusion that he could actually hear the thoughts that were rattling
令人信服的 错觉 那 他 可以 实际上 听到 这 想法 那 是 嘎嘎作响
[raʊnd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɡriːnbaʊmz] [breɪn] .
round in Mr . Greenbaum's brain .
圆形的 在 先生 . 格林鲍姆 脑 .

“在漫长的沉默中，埃尔德伯里先生深信自己能够听到格林鲍姆先生脑海中翻腾的思绪。

" [ju:; jʊ][ðer; ðər] ? " [hi:; hi] [in'kwaɪəd] ['prez(ə)ntli] .

" You there ? " he inquired presently .

" 你 那里 ? " 他 询问 目前 .

“你在吗？”他随即问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [hɪr] ! " [ri'tɔ:tid] ['gri:n,bəʊm] .

" Oh , yes , I'm here ! " retorted Greenbaum .

" 哦 , 是的 , 我是 这里 ! " 反驳 格林鲍姆 .

“哦，是的，我在这里！”格林鲍姆反驳道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] !

" This is the devil of a note !

" 这 是 这 魔鬼 的 一个 笔记 !

“这是一张魔鬼般的纸条！”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['spʊkən][tu:; tə] - ? "

Have you spoken to Chippingham ? "

有 你 说 到 - ? "

你和奇平厄姆谈过了吗？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? "

" What does he say ? "

" 什么 做 他 说 ? "

他说了什么？

" [hi:; hi] [sez] [ɪts] ['ɔ:kwərd] .

" He says it's awkward .

" 他 说道 它是 尴尬的 .

他说这很尴尬。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɔ:t][hoʊld] ['sʌmwɛr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['sə:kjələ:s][ʌv; əv] - [ɪn] [wɪt]

They have got hold somewhere of one of our old circulars of 1914 in which

他们 有 得到 抓住 某处 的 一 的 我们的 老的 通告 的 - 在 哪个

[ðə; ði] ['prɔ:pərti] [ɪz] [di'skraɪbd] [æz; əz] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪljən] ['dɔ:ləz, 'dɔ:ləz] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ]

the property is described as worth about ten million dollars — that was during

这 财产 是 描述 作为 值得 关于 十 百万 美元 — 那 曾是 期间

[ðə; ði] [bu:m] ,

the boom ,

这 繁荣 ,

他们不知从哪里弄到了我们1914年的一份旧传单，上面描述这处房产价值约一千万美元——那是在经济繁荣时期。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [les]

you remember — and they claim we are selling it to ourselves for less

你 记住 — 和 他们 宣称 我们 是 销售 它 到 我们自己 为了 较少的

[ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] [ɪts] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] ['stɔk,həʊldəz]

than one million and that on its face it's a fraud on the minority stockholders

比 一 百万 和 那 在 它是 脸 它是 一个 欺诈罪 在 这 少数民族 股东

[hu:] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] — [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd]

who can't afford to buy stock in the new corporation — as of course it would

WHO 不能 买得起 到 买 库存 在 这 新的 公司 — 作为 的 课程 它 会

[bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [ten] ['mɪljən] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "

be if the mine was really worth ten million or anything like it . "

是 如果 这 矿 曾是 真的 值得 十 百万 或者 任何事物 喜欢 它 . "

你还记得吗——他们声称我们以不到一百万美元的价格把矿卖给了自己，这显然是对那些买不起新公司股票的小股东的欺诈——当然，如果矿山真的值一千万或者差不多这个价，那肯定就是欺诈了。

" [dɪd][wiː; wi] ['riːəli] ['evər] [get] [aʊt] ['eni] ['sɜːrkjələər] [laɪk] [ðæt] ? " [di'mɑːndɪd] ['griːn,baʊm] [ɪn][ə; eɪ]
" Did we really ever get out any circular like that ? " demanded Greenbaum in a
" 做过 我们 真的 曾经 得到 出去 任何 圆 喜欢 那 ? " 要求 格林鲍姆 在 一个
[prəu'test, 'prəu-] [vɔɪs] .
protesting voice .
抗议 嗓音 .

“我们真的发出过这样的通告吗？”格林鲍姆抗议地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔːl] ['eni] . "
" I don't recall any . "
" 我 不 记起 任何 . "

“我不记得有。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] , " ['eldərberi]
" That was when we were making a market for the stock , " Elderberry
" 那 曾是 什么时候 我们 是 制作 一个 市场 为了 这 库存 , " 接骨木
[rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

“那时我们正在为股票做市，”埃尔德贝里提醒他。

" [wiː; wi] ['kʊdnt] [seɪ] [ɪ'nʌf] . "
" We couldn't say enough . "
" 我们 不能 说 足够的 .

我们怎么夸都不够。

[ɹˈɹɪstli] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ! "
Honestly , to look at the thing now is enough to make you sick ! "
诚实地 , 到 看 在 这 事物 现在 是 足够的 到 制作 你 生病的 ! "

说实话，现在光是看着那东西就让人恶心！

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] — [ðæts] [wʌt] [aɪ'tiː][ɪz] . "
" Well , it's just a hold - up — that's what it is . "
" 出色地 , 它是 只是 一个 抓住 - 向上 — 那就是 什么 它 是 .

“嗯，这只是一场抢劫——仅此而已。”

[sʌm; səm] [krʊk] [laɪk] [ðɪs] ['tʌt] [ɔːr] [ðɪs] ['bæroʊz; 'beroʊz][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] -
Some crook like this Tutt or this Barrows has found out about Amphalula
一些 骗子 喜欢 这 图特 或者 这 巴罗斯 有 成立 出去 关于 -
[ænd; ænd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] [suːt] .
and is bringing a strike suit .
和 是 带来 一个 罢工 套装 .

像 Tutt 或 Barrows 这样的骗子发现了 Amphalula 的事情，并准备提起罢工诉讼。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
You'll have to call a meeting right away .
你会 有 到 称呼 一个 会议 正确的 离开 .

你必须马上召开会议。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['stræŋɡl] [ɔːl] [ðɪːz] ['faɪstər] ['lɔʒɜːz, 'lɔɪɜːz] !
I'd like to strangle all these shyster lawyers !
ID 喜欢 到 扼杀 全部 这些 骗子 律师 !

我真想掐死这些奸诈的律师！

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈɡri:n,baʊm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
" And it never occurred to Mr . Greenbaum that the possible existence of
" 和 它 绝不 发生 到 先生 . 格林鲍姆 那 这 可能的 存在 的
[ðə; ði] - [veɪn] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn] [fækt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [kɔ:z] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] —
the Amphalula vein was what in fact made the order to show cause justifiable —
这 - 静脉 曾是 什么 在 事实 制成 这 命令 到 展示 原因 合理的 —
[hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['enɪbə:di] [ʃʊd; ʃəd] ,
his actual ground of complaint being that anybody should ,
他的 实际的 地面 的 抱怨 存在 那 任何人 应该 ,
“格林鲍姆先生从未想到，安法鲁拉静脉可能存在这一事实，实际上才是要求其说明理由的合理性所在——他真正的投
诉理由是任何人都不应该这样做，

[æz; əz][hi:; hi] [ə'su:md] , [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
as he assumed , have found out about it in defiance of his plans .
作为 他 假定 , 有 成立 出去 关于 它 在 蔑视 的 他的 计划 .
正如他所预料的那样，这件事却违背了他的计划。

" - ,
" Yeronner ,
" - ,
“耶隆纳，

" [sed] [ə'tendənt] [maɪk] ['hɔ:rən] [æz; əz][hi:; hi] [helpɪ] [dʒʌdʒ] ['pɑ:læk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [blæk] [bə:m'beɪzɪn]
" said Attendant Mike Horan as he helped Judge Pollak into his black bombazine
" 说 服务员 麦克风 霍兰 作为 他 帮助 法官 波拉克 进入 他的 黑色的 炸弹素
[gaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
gown in his chambers in the old Post - Office Building on the morning of the
袍 在 他的 房间 在 这 老的 邮政 - 办公室 建筑 在 这 早晨 的 这
[rɪ'tɜ:rn] [deɪ] ,
return day ,
返回 天 ,
“侍从迈克·霍兰一边说着，一边在开庭当天早上，在老邮局大楼的法官办公室里，帮波拉克法官穿上他的黑色涤纶长
袍。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [aʊt] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ji:; ji] , [æn; ən] - [noʊ]
" there's a great bunch out there in the court room waitin ' for ye , an ' no
" 有 一个 伟大的 束 出去 那里 在 这 法庭 房间 等待 - 为了 是的 , 一个 - 不
[mɪs'teɪk] ! "
mistake ! "
错误 ! "
“法庭里有一大帮人等着你呢，绝对没错！ ”

" [ɪn'di:d] ! " [rɪ'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
" Indeed ! " remarked His Honor .
" 的确 ! " 评论 他的 荣誉 .
“的确如此！ ”大人说道。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" And who are they ?
" 和 WHO 是 他们 ?
“他们是谁？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? "
What is the case ? "
什么 是 这 案件 ? "
“究竟是什么情况？

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [maɪk] , ['snɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [flʌf] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] -
" **Hanged if I know , " answered Mike , snipping a piece of fluff off his judgeship's**
" 绞刑 如果 我 知道 , " 回答 麦克风 , 剪断 一个 片 的 起毛 离开 他的 -
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“如果我知道的话，他会被绞死，”迈克回答道，一边说着一边剪掉了他法官肩膀上的一撮绒毛。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [oʊld] [gaɪ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [swel] [dʒents][wɪð; wɪθ][tɔ:l] [hæts] ,
" **There's a white - bearded old guy , two or three swell gents with tall hats ,**
" 有 一个 白色的 - 留着胡子的 老的 盖伊 , 二 或者 三 膨胀 男士们 和 高的 帽子 ,
“那里有一位白胡子老先生，还有两三位戴着高顶礼帽的绅士，

[ˈkaʊnsələr] [ˈtʌt] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈtɜ:rnɪ] [neɪmd] - , [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ˈprɪti] [mɪs] [ˈwɪɡɪn]
Counselor Tutt and an attorney named Chippingham , besides that pretty Miss Wiggin
顾问 图特 和 一个 律师 命名 - , 除了 那 漂亮的 错过 威金
;
;
;
;

除了美丽的威金小姐之外，还有图特顾问和一位名叫奇平汉姆的律师；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['spi:kɪŋ] - [nʌn] [tu:; tə][wʌn] [əˈhʌðər] , [ˈni:ðər] . "
and they ain't speakin ' none to one another , neither . "
和 他们 不是 说话 - 没有任何 到 一 其他 , 两者都不 . "
他们彼此之间也不说话。

" [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] ['maɪnɪŋ] - [rɪˌɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] [keɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **It must be that mining - reorganization case , " answered the judge .**
" 它 必须 是 那 矿业 - 重组 案件 , " 回答 这 法官 .
“一定是那起矿业重组案，”法官回答道。

" [wel] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .
" **Well , it's time to go in .**
" 出色地 , 它是 时间 到 去 在 .

“好了，该进去了。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] ,
" **They walked down the dirty marble corridor and entered the court room ,**
" 他们 步行 向下 这 肮脏的 大理石 走廊 和 进入 这 法庭 房间 ,
他们沿着肮脏的大理石走廊走去，进入了法庭。

[waɪl] [ðə; ði][klɜ:rk] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
while the clerk rapped on the railing .
尽管 这 职员 说唱 在 这 栏杆 .
店员敲了敲栏杆。

" [hɪr] [ji:; ji] !
" **Hear ye !**
" 听到 是的 !

“听着！

[hɪr] [ji:; ji] !
Hear ye !
听到 是的 !

“听着！

[hɪr] [ji:; ji] !
Hear ye !
听到 是的 !

“听着！

[ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhɑ:tɪd] [steɪts]
All persons having any business to do with the District Court of the United States
全部 人 拥有 任何 商业 到 做 和 这 区 法庭 的 这 团结的 各州
[drɔ:; ɔ:] [nɪr] ,
draw near ,
画 靠近 ,

凡与美国地方法院有任何业务往来的人员，请靠近。

[gɪv] [jɔ:; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] , " [hi:; hi] [ɪnˈtaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋktʃuəs]
give your attention and you will be heard , " he intoned with unctuous
给 你的 注意力 和 你 将要 是 听到 , " 他 吟诵 和 油润的
[əˈθɔ:rəti] .
authority .
权威 .

“集中注意力，你的声音就会被听到，”他用油腔滑调的权威说道。

[ðə; ði] " [bʌntʃ] " [roʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [oʊˈbi:s(ə)ns] .
The " bunch " rose and made obeisance .
这 " 束 " 玫瑰 和 制成 服从 .
那群人起身行礼。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈplezntli] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [swɪtʃ] [ʌv; əv]
" Good morning , " said the judge pleasantly , sitting down with a side switch of
" 好的 早晨 , " 说 这 法官 愉快 , 坐着 向下 和 一个 边 转变 的
[ðə; ði] [ba:mˈbeɪzɪn] .
the bombazine .
这 炸弹素 .

“早上好，”法官和蔼地说着，坐了下来，旁边是炸弹的侧开关。

" [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] — [zɪr; ər] — [zɪr; ər] — [ˈhɔ:rsəz] [nek] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
" Barrows against the — er — er — Horse's Neck Mining Company .
" 巴罗斯 反对 这 — 呃 — 呃 — 马匹 脖子 矿业 公司 .
“Barrows 对抗——呃——呃——马颈矿业公司。

[du:][ju:; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ? "
Do you represent the complainant , Mr . Tutt ? "
做 你 代表 这 投诉人 , 先生 . 图特 ? "
您是代表投诉人图特先生吗？

" [aɪ][du:; , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] .
" I do , " answered Mr . Tutt with great dignity .
" 我 做 , " 回答 先生 . 图特 和 伟大的 尊严 .
“我愿意，”图特先生非常有尊严地回答道。

" [jɔ:; jər] [ˈɑ:nər] ,
" Your Honor ,
" 你的 荣誉 ,
“启禀大人，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [kɔ:z] [waɪ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [pənˈdenti] [laɪt]
this is a motion for an order to show cause why an injunction pendente lite
这 是 一个 运动 为了 一个 命令 到 展示 原因 为什么 一个 禁令 待续 轻量版
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈɪʃu:; [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsets] ,
should not issue restraining the sale of the assets ,
应该 不是 问题 限制 这 销售 的 这 资产 ,

这是一份动议，要求法院责令被告说明理由，解释为何不应发出临时禁令以阻止资产出售。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrpə'reɪ](ə)n][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɪn] [frɔːd] [ʌv; əv][ɪts][maɪ'nɔːrəti] ['stɔk,həuldəz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]
of this corporation to another in fraud of its minority stockholders — and for
的 这 公司 到 其他 在 欺诈罪 的 它是 少数民族 股东 — 和 为了
[ə; eɪ] [rɪ'si:vər] .
a receiver .
一个 接收者 .

这家公司因欺诈其少数股东而被移交给另一家公司——并被指定为接管人。

[maɪ][ˈklaɪənt] , [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][faːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
My client , an aged man living upon his farm in the northern part of the state ,
我的 客户 , 一个 老年人 男人 活的 之上 他的 农场 在 这 北方 部分 的 这 状态 ,
[ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɛrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [nek] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni]
is the owner of one hundred thousand shares in the Horse's Neck Mining Company
是 这 所有者 的 一 百 千 分享 在 这 马匹 脖子 矿业 公司
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr][ˈvæljuː][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜːz, 'dɒlɜːz] .
of the par value of one hundred thousand dollars .
的 这 帕 价值 的 一 百 千 美元 .

我的客户是一位住在该州北部农场的年迈男子，
是 Horse's Neck Mining Company 的十万股股东，每股面值十万美元。

[hiː; hi][hæz; həz] [oʊnd] [ðɪːz] [si'kjuəritɪs][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] .
He has owned these securities for many years .
他 有 拥有 这些 证券 为了 许多 年 .
他持有这些证券多年。

[ðeɪ] [reprɪ'zent] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˈkæpɪt(ə)l] .
They represent his entire capital .
他们 代表 他的 全部的 首都 .
它们代表了他的全部资金。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈboʊnə][ˈfaɪd] [ˈstɑːkhoʊldər] — "
He is a bona fide stockholder — "
他 是 一个 博纳 真 股东 — "
他是名副其实的股东——

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] ? " [sniəd] - , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" May I be pardoned for interrupting ? " sneered Chippingham , springing to his
" 可能 我 是 赦免 为了 打断 ? " 冷笑 - , 弹簧 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

“请允许我打断一下？”奇平汉姆冷笑着站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ˈbærouz; 'berouz] ,
" I think the court should be informed at the outset that this man , Barrows ,
" 我 思考 这 法庭 应该 是 知情的 在 这 开端 那 这 男人 , 巴罗斯 ,
“我认为法庭应该一开始就被告知，这个人，巴罗斯，

[ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [eks] - [kən'vɪkt] .
is a notorious ex - convict .
是 一个 臭名昭著 前任 - 定罪 .
是一位臭名昭著的前科犯。

" [dʒʌdʒ] [ˈpɑːlək] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
" Judge Pollak raised his eyebrows .
" 法官 波拉克 提高 他的 眉毛 .
波拉克法官挑了挑眉毛。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] ! " [ˈθʌndəd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsiːlɪŋ,wɔːrd] .
" This is an outrage ! " thundered Mr . Tutt , his form rising ceilingward .
" 这 是 一个 暴行 ! " 雷鸣 先生 . 图特 , 他的 形式 上升 向上 .
“这简直是岂有此理！”图特先生怒吼道，身形直冲云霄。

" [maɪ][ˈklaɪənt] — [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] — [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **My client — like all of us — has had his misfortunes , but they are**
" 我的 客户 — 喜欢 全部 的 我们 — 有 有 他的 不幸 , 但 他们 是
[ˈhæpɪli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
happily a thing of the past ;
快乐地 一个 事物 的 这 过去的 ;

“我的委托人——和我们所有人一样——也曾遭遇不幸，但幸运的是，这些都已成为过去；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
he has the same rights as if he were an archbishop ,
他 有 这 相同的 权利 作为 如果 他 是 一个 大主教 ,
他享有与大主教相同的权利。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ɔːr] — [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)lɪ] [kɔːrt] . "
the president of a university or — a judge of this honorable court . "
这 总统 的 一个 大学 或者 — 一个 法官 的 这 光荣的 法庭 . "
大学校长，或者——本法庭的法官。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈekwəti] , " [rɪˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
" **We are sitting in equity , " remarked His Honor .**
" 我们 是 坐着 在 公平 , " 评论 他的 荣誉 .
“我们现在处于公平地位，”法官阁下说道。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈboʊnə][ˈfaɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)lɪ] [wʌn] .
" **The question of bona fides is a vital one .**
" 这 问题 的 博纳 信仰 是 一个 必不可少的 — .
“诚信问题至关重要。”

[ɪz][ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] [æn; ən][eks] - [kənˈvɪkt] ? "
Is the complainant an ex - convict ? "
是 这 投诉人 一个 前任 - 定罪 ? "
投诉人是前科犯吗？

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [oʊld][dɑːk] ,
" **This is the complainant , sir , " cried Mr . Tutt , indicating old Doc ,**
" 这 是 这 投诉人 , 先生 , " 哭 先生 . 图特 , 表明 老的 医生 ,
“先生，这就是投诉人，”图特先生指着老医生喊道。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈsmɑːrtli] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [tʃekt] [suːt] ,
now for the first time in his life smartly arrayed in a new checked suit ,
现在 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 聪明地 排列 在 一个 新的 已检查 套装 ,
现在，他生平第一次穿上了一套崭新的格子西装，显得精神抖擞。

[red] [taɪ] , [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [juːz] [ænd; ənd] - [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˈniːtli]
red tie , patent - leather shoes and suède gloves , and with his beard neatly
红色的领带 , 专利 - 皮革 鞋 和 - 手套 , 和 和 他的 胡须 整齐地
[trɪmd] .
trimmed .
修剪过的 .
他系着红色领带，穿着漆皮鞋和麂皮手套，胡须也修剪得整整齐齐。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] [huːz] [ˈɑːnɪst] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrestɪd]
" **This is the unfortunate man whose honest savings of a lifetime are being wrested**
" 这 是 这 不幸 男人 谁 诚实的 节省 的 一个 寿命 是 存在 夺取
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ɡruːp] [ʌv; əv] [məˈnɪpjuˌleɪtəz] [huː] — [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] —
from him by an unscrupulous group of manipulators who — in my opinion —
从 他 经过 一个 无良的 团体 的 机械臂 WHO — 在 我的 观点 —
[ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [bɪˈhaɪnd] [ˈprɪzn] [wɔːlz] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər][wʌz; wəz] .
are more deserving of confinement behind prison walls than he ever was .
是 更多的 值得 的 监禁 在后面 监狱 墙壁 比 他 曾经 曾是 .
“这位不幸的人毕生的积蓄正被一群不择手段的操纵者夺走，在我看来，这些人比他更应该被关进监狱。”

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ðə; ði][tɔ:l] [hæts][bit][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈpɔ:ri,'pɔ:ri]

" **The gentlemen with the tall hats bit their lips and showed signs of poorly**

" 这 先生们 和 这 高的 帽子 少量 他们的 嘴唇 和 显示 标志 的 差

[səˈprest] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .

suppressed agitation .

被抑制 搅动 .

“戴着高帽的先生们咬着嘴唇，表现出难以抑制的激动之情。”

" [bʌt; bət][ɪz][jɔ:; jər][ˈklaɪənt][æn; ən][eks] - [kənˈvɪkt] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˈkwaiətli] .

" **But is your client an ex - convict , Mr . Tutt ?** " **repeated the judge quietly** .

" 但 是 你的 客户 一个 前任 - 定罪 , 先生 . 图特 ? " 重复 这 法官 悄悄 .

“但是，图特先生，你的委托人是前科犯吗？”法官平静地重复道。

" [jes] , [jɔ:; jər] [ˈɑ:nər] , [hi;; hi][ɪz] . "

" **Yes , Your Honor , he is** . "

" 是的 , 你的 荣誉 , 他 是 . "

“是的，法官大人，他就是。”

" [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi;; hi] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:k] ?

" **When and how did he become possessed of his stock ?**

" 什么时候 和 如何 做过 他 变得 拥有 的 他的 库存 ?

“他是什么时候、如何获得这些股票的？”

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [tɜ:rnd] [tu;; tə][dɔ:k][wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnɪˈfektʃuəli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə][ˈmæstər]

" **Mr . Tutt turned to Doc with an air of ineffectually striving to master**

" 先生 . 图特 转向 到 医生 和 一个 空气 的 无效地 努力 到 掌握

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

his righteous indignation .

他的 正义 愤慨 .

“图特先生转向医生，一副徒劳地努力克制自己义愤填膺的样子。

" [tel] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˈmɪstər] . [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] , " [hi;; hi][kraɪd] , " [ɪn][jɔ:; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] .

" **Tell the court , Mr . Barrows , " he cried , " in your own words** .

" 告诉 这 法庭 , 先生 . 巴罗斯 , " 他 哭 , " 在 你的 自己的 字 .

“巴罗斯先生,”他喊道,“用你自己的话告诉法庭。”

" [dɔ:k][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [ˈwʌndrɪŋli] [roʊz] .

" **Doc Barrows wonderingly rose** .

" 医生 巴罗斯 惊奇地 玫瑰 .

巴罗斯医生惊讶地站了起来。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , " [hi;; hi][brɪˈgæn] , " [ɪts] [kwart] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] .

" **If you please , sir , " he began , " it's quite a long story** .

" 如果 你 请 , 先生 , " 他 开始 , " 它是 相当 一个 长的 故事 .

“先生，如果您愿意的话,”他开口道,“这说来话长。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

图特和图特先生(Tutt and Mr. Tutt)

第12/12页

[ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,

你看，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi'kɑ:gou] ['wɔ:tər] [frʌnt] [ænd; ənd][tɜ:rmɪn(ə)l]
" I was the owner of all the stock of The Chicago Water Front and Terminal
" 我 曾是 这 所有者 的 全部 这 库存 的 这 芝加哥 水 正面 和 终端
[kʌmpəni] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [di:d] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ]
" Company — there was a flaw in the title deed which I can explain to you
" 公司 — 那里 曾是 一个 缺陷 在 这 标题 契据 哪个 我 能 解释 到 你
[ˈpraɪvətli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] — [ɜ:r; ər] — ['vɪzɪtɪŋ] — [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
" privately if you wish — and when I was — er — visiting — up on the
" 私下 如果 你 希望 — 和 什么时候 我 曾是 — 呃 — 访问 — 向上 在 这
[ˈhʌdsn] — [aɪ][met][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" Hudson — I met a man there who was the owner of a hundred thousand
" 哈德逊 — 我 遇见 一个 男人 那里 WHO 曾是 这 所有者 的 一个 百 千
[ʃerz] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [nek] ,
" shares of Horse's Neck ,
" 分享 的 马匹 脖子 ,

我曾是芝加哥水岸码头公司所有股份的持有者——产权证上有一个瑕疵，如果您愿意，我可以私下向您解释——当我——呃——去哈德逊河边拜访时——我遇到了一个拥有马颈公司十万股股份的人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" and we agreed to exchange .
" 和 我们 同意 到 交换 .

我们同意交换。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" The judge tried to hide a slight smile .
" 这 法官 尝试 到 隐藏 一个 轻微 微笑 .

法官努力掩饰住一丝微笑。

" [aɪ] [si:] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈplezntli] .
" I see , " he replied pleasantly .
" 我 看 , " 他 回复 愉快 .

“我明白了，”他愉快地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [neɪm] ? " " And what was the man's name ? " " 和 什么 曾是 这 男人的 姓名 ? " "

“那人叫什么名字？”

" [ˈɑ:skər] [blu:m] , [sɜ:r] .
" Oscar Bloom , sir .
" 奥斯卡 盛开 , 先生 .

奥斯卡·布鲁姆先生。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:l][hæts] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [glɑ:nsɪz] .
" The gentlemen with the tall hats exchanged agitated glances .
" 这 先生们 和 这 高的 帽子 交换 激动 眼神 .

戴着高帽的先生们交换了焦躁的眼神。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [stɑ:k] ? " " Do you know how he got his stock ? " " 做 你 知道 如何 他 得到 他的 库存 ? " "

你知道他是怎么获得这些股票的吗？

" [nɒʊ] , [sɜ:r] . "

" **No** , **sir** . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "

" **That is all** . "

" 那 是 全部 . "

就这些。

[gɒʊ][ɑ:n] , ['mɪstər] . ['tʌt] .

Go on , **Mr** . **Tutt** .

去 在 , 先生 . 图特 .

请继续，图特先生。

" [dɑ:k][sæt] [daʊn] [waɪl] ['mɪstər] . ['tʌt] [ə'gen] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz][læŋk][fɔ:rm] .

" **Doc sat down while Mr** . **Tutt again unhooked his lank form** .

" 医生 卫星 向下 尽管 先生 . 图特 再次 解开 他的 空白 形式 .

“医生坐了下来，而图特先生再次解开了他瘦长的身躯。”

" [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ,

" **To resume where I was interrupted** , **Your Honor** ,

" 到 恢复 在哪里 我 曾是 中断 , 你的 荣誉 ,

“法官大人，我刚才被打断了，现在继续刚才的话.....”

[ðə; ði][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] [kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs]

the directors controlling a majority of the stock of this

这 导演 控制 一个 多数 的 这 库存 的 这

[,kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,

corporation ,

公司 ,

控制该公司多数股份的董事们，

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,

the capital of which is ten millions of dollars ,

这 首都 的 哪个 是 十 百万 的 美元 ,

其资本为一千万美元，

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][tu:; tə] [sel] [ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:pərtɪz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [,kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,

have made a contract to sell all of its properties to another corporation ,

有 制成 一个 合同 到 卖 全部 的 它是 特性 到 其他 公司 ,

已签订合同，将其所有资产出售给另一家公司。

[ɔ:rgənaɪzd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kæpɪtəlaɪzd] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪljən] ,

organized by themselves and capitalized for one million ,

组织 经过 他们自己 和 资本化 为了 一 百万 ,

由他们自行组织，并投入一百万美元资金。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] !

for the sum of one hundred and twenty - five thousand dollars !

为了 这 和 的 一 百 和 二十 - 五 千 美元 !

总计十二万五千美元！

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðər; ðər][plæn][ʌv; əv] [riːɔːrgənəzeɪ](ə)n] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈeni]
" It is true that in their plan of reorganization they offer to permit any
" 它是真的那在他们的计划的重组他们提供到允许任何
[ˈstɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kɔːrpəˈreɪ](ə)n][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [æt; ət][paːr] —
stockholder in the old corporation to subscribe for stock in the new at par —
股东在这老的公司到订阅为了库存在这新的在帕—
[ðʌs] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˈpleɪsɪŋ] [ɔːl][əˈpɑːn] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [iˈkwɑːləti] ;
thus at first glance placing all upon what seems to be an equality ;
因此在第一的瞥一眼放置全部之上什么似乎到是一个平等 ;
“的确，在他们的重组计划中，他们提出允许原公司的任何股东按面值认购新公司的股票——乍一看，这似乎是一种平等；

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈstɑːkhoʊldər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [ɔːr] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː][soʊ]
but any stockholder who does not see fit to subscribe or cannot afford to do so
但任何股东WHO做不是看合身到订阅或者不能买得起到做所以
[ɪz] [waɪpt] [ʌʊt] ,
is wiped out ,
是擦拭出去 ;
但任何不愿认购或无力认购的股东都将血本无归。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈæsəts] [ɪn] [ˈhɔːrsəz] [nek] [ˈæftər][ðə; ði]
for there will be nothing left in the way of assets in Horse's Neck after the
为了那里将要是没有左在在这方式的资产在马匹脖子后这
[trænsˈfɜːr][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] .
transfer is completed .
转移是完全的 .
因为转移完成后，霍斯内克将没有任何资产。

" [naʊ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ˈʌndəˌrɪtən] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmpəni]
" Now these gentlemen have underwritten the stock in the new Lallapaloosa Company
" 现在这些先生们有承保这库存在这新的拉拉帕卢萨公司
[æt; ət] [ˈfɪfti] [sents] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɑːlər] ,
at fifty cents upon the dollar ,
在五十分之上这美元 ;
“现在，这些先生们以每股50美分的价格承销了新成立的拉拉帕卢萨公司的股票，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [nɪˈferiəs] [diːl] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [əˈkwaɪər][ə; eɪ]
and if this nefarious deal is permitted to go through they will thus acquire a
和如果这邪恶交易是允许到去通过他们将要因此获得一个
[ˈprɑːpərti] [wɜːrθ] [ten] [ˈmɪljənz] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
property worth ten millions for five hundred thousand dollars ,
财产值得十百万为了五百千美元 ;
如果这笔不正当的交易得以进行，他们将以五十万美元的价格获得价值一千万美元的房产。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɪl] [juːz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv]
of which they will use only one hundred and twenty - five thousand in payment of
的哪个他们将使用仅有的—百和二十-五千在支付的
[oʊld] [ɪnˈdeɪtɪdnəs] .
old indebtedness .
老的负债 .
其中只有十二万五千用于偿还旧债。

[ɪn] [ɪˈfekt] ,
In effect ,
在影响 ;
有效，

[ðeɪ] [ˈkɑːnfɪsket] [ðə; ði] [ˈekwəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪˈnɔːrəti] [ˈstɒk,həʊldəz] [ɪn] [ˈhɔːrsəz] [nek] [huː] [ˈkænaːt]
they confiscate the equity of all the minority stockholders in Horse's Neck who cannot
他们 没收 这 公平 的 全部 这 少数民族 股东 在 马匹 脖子 WHO 不能
[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər] [stɑːk] [ɪn]
afford to subscribe for stock in Lallapaloosa .
买得起 到 订阅 为了 库存 在 拉拉帕卢萨 .

他们没收了所有无力认购拉拉帕卢萨股票的马颈镇少数股东的股权。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [tɔːl] [hæts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈreɪn] [aɪ] .
" **He turned upon the uncomfortable tall hats with an arraigning eye** .
" 他 转向 之上 这 不舒服 高的 帽子 和 一个 提审 眼睛 .
他用审视的目光打量着那些令人不舒服的高帽子。

" [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [sʌt] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpraːpərli] [dɪˈskraɪbd]
" **In the criminal courts , Your Honor , such a conspiracy would be properly described**
" 在 这 刑事 法院 , 你的 荣誉 , 这样的 一个 阴谋 会 是 适当地 描述
[æz; əz][grænd] [ˈlɑːrsəni] ;
as grand larceny ;
作为 盛大 盗窃罪 ;

“法官阁下，在刑事法庭上，这种阴谋会被恰当地描述为重大盗窃罪；

[ɪn] [wɔːl] [striːt] [pərˈtʃæns] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [æz; əz] [haɪ] [ˈfaɪnæns] .
in Wall Street perchance it may be viewed as high finance .
在 墙 街道 或许 它 可能 是 已查看 作为 高的 金融 .
在华尔街，这或许会被视为高级金融活动。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈekwəti] [sʌt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈhelpləs]
But so long as there are courts of equity such a wrong upon a helpless
但 所以 长的 作为 那里 是 法院 的 公平 这样的 一个 错误的 之上 一个 无助
[stɑːkhoʊldər] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ʌnrɪˈbjuːkt] .
stockholder will not go unrebuked .
股东 将要 不是 去 未受责备 .

但是，只要衡平法院存在，这种对无助股东的不公就不会逍遥法外。

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [maɪˈself] [klɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːnər] ?
Have I made myself clear to Your Honor ?
有 我 制成 我 清除 到 你的 荣誉 ?
我是否已经向法官阁下表达清楚了？

" [dʒʌdʒ] [ˈpɑːlək] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Judge Pollak looked interested** .
" 法官 波拉克 看起来 感兴趣的 .
波拉克法官看起来很感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [məˈnɔːrətɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was a man famous for his protection of helpless minorities and his
他 曾是 一个 男人 著名的 为了 他的 保护 的 无助 少数族裔 和 他的
[kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
court had been selected by Mr . Tutt on this account .
法庭 有 到过 已选 经过 先生 . 图特 在 这 帐户 .

他因保护弱势少数群体而闻名，他的法庭正是图特先生为此而选定的。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈfæktz][ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɪriəsli] ,
" **If the facts are as you state them , Mr . Tutt , " he answered seriously** ,
" 如果 这 事实 是 作为 你 状态 他们 , 先生 . 图特 , " 他 回答 严重地 ,
“如果事实真如你所说，图特先生，”他严肃地回答道。

" [ðə; ði][plæn][ɑːn][ɪts] [feɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈekwɪtəbl] .
" **the plan on its face would seem to be inequitable** .
" 这 计划 在 它是 脸 会 似乎 到 是 不公平 .
“这项计划表面上看起来似乎不公平。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [ˈmɪljən] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɪz] [ˈpælpəbli] [ɪnˈædɪkwət] .
If the property is worth ten million the consideration is palpably inadequate .

如果 这 财产 是 值得 十 百万 这 考虑 是 明显地 不足 .

如果该房产价值一千万，那么这个对价显然不够。

[jɔː; jər] [ˈklaɪənts] [ˈekwəti] , [wɜːrθ] [ɑːn] [ðæt] [ˈbeɪsɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
Your client's equity , worth on that basis at least one hundred thousand dollars ,
你的 客户的 公平 , 值得 在 那 基础 在 至少 一 百 千 美元 ,
你客户的权益，按此计算至少价值十万美元，

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈdres] . "
would be entirely destroyed without any redress . "

会 是 完全 损毁 没有 任何 纠正 . "

“将会被彻底摧毁，而且没有任何补救措施。”

" [jɔː; jər] [ˈɑːnər] , " [bɜːrst] [aʊt] [ˈmɪstər] . - ,
" Your Honor , " burst out Mr . Chippingham ,
" 你的 荣誉 , " 爆裂 出去 先生 . - ,

“法官大人！”奇平汉先生突然说道。

[huːz] [bɔːld] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [kɑːntrɪˈɡjuːəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːl] [hæts] ,
whose bald head had been bobbing about in excited contiguity with the tall hats ,
谁 秃 头 有 到过 上下摆动 关于 在 兴奋的 邻近性 和 这 高的 帽子 ,

他的秃头随着高高的帽子兴奋地晃动着，

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˈsteɪtmənt] .
" this is a most misleading statement .
" 这 是 一个 最多 误导性的 陈述 .

“这是一个极具误导性的说法。”

[ðə; ði] [ˈæsets] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz] [nek] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
The assets of Horse's Neck aren't worth a hundred thousand dollars .
这 资产 的 马匹 脖子 不是 值得 一个 百 千 美元 .

马颈镇的资产价值不到十万美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪˈnɔːrəti] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪntuː] [ðə; ði] [rɪˌɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] —
And if any of the minority don't want to come into the reorganization —

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈfʊr] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈwelkəm] [ðer; ðər] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] — [ðeɪ]
and I assure Your Honor that we would welcome their participation — they

和 我 保证 你的 荣誉 那 我们 会 欢迎 他们的 参与 — 他们
[kæn; kən] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈekwəti] [əˈpreɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɜːz] [ʌv; əv] [ˈdeləweə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
can have their equity appraised under the laws of Delaware and the

能 有 他们的 公平 已评估 在下面 这 法律 的 特拉华州 和 这
[ˈfaɪndɪŋ] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈliːən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈæsets] [ɪːv(ə)n] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænsˈfəːd] . "
finding becomes a lien on the assets even after they have been transferred . "

寻找 变成 一个 留置权 在 这 资产 甚至 后 他们 有 到过 转移 . "

如果少数股东中有人不想参与重组——我向法官阁下保证，我们非常欢迎他们的参与——他们可以根据特拉华州的法律

对其权益进行评估，评估结果即使在资产转移后也将成为对这些资产的留置权。

" [wʌt] [rɪˈliːf] [dʌz] [ðæt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈbærəʊz; ˈberəʊz] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" What relief does that give a man like Mr . Barrows ? " shouted Mr . Tutt .

" 什么 宽慰 做 那 给 一个 男人 喜欢 先生 . 巴罗斯 ? " 喊叫 先生 . 图特 .

“这好像巴罗斯先生这样的人来说有什么安慰呢？”图特先生喊道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪlmɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrloʊd] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
" He can't afford to go down to Wilmington with a carload of books and

" 他 不能 买得起 到 去 向下 到 威尔明顿 和 一个 一车 的 图书 和
[ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˈekspɜːrts] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz] [nek] .
a corps of experts to prove the value of Horse's Neck .

一个 兵团 的 专家 到 证明 这 价值 的 马匹 脖子 .
“他负担不起带着一车书和一队专家去威尔明顿证明马颈的价值。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [stɔːk] [ɪz] [wɜːrθ] ！ "

It would cost him more than his stock is worth ！ "
它 会 成本 他 更多的 比 他的 库存 是 值得 ！ "

这将使他付出的代价超过他股票的价值！

" [ðæt] ['remədi] [ɪz][nɑːt] [ɪk'skluːsɪv] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

That remedy is not exclusive , in any event , " declared the judge .
" 那 补救 是 不是 独家的 , 在 任何 事件 , " 声明 这 法官 .

“无论如何，这种补救措施并非唯一途径，”法官宣称。

" [ɪf] [ðɪs] [kəm'pleɪnənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'frɔːdɪd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪn] [ðɪs] ['kɑːntrækt] [pən'denti]

If this complainant is going to be defrauded I will enjoin this contract pendente
" 如果 这 投诉人 是 去 到 是 受骗 我 将要 责成 这 合同 待续

[laɪt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] . "

lite and appoint a receiver . "
轻量版 和 委 一个 接收者 . "

“如果这位投诉人注定要遭受欺诈，我将在诉讼期间禁止该合同的履行，并指定一名接管人。”

" [jɔː; jər] ['ɑːnər] ！ " [prəu'testɪd] - [ɪn] [greɪt] ['ægəni] .

Your Honor ！ " protested Chippingham in great agony .
" 你的 荣誉 ！ " 抗议 - 在 伟大的 痛苦 .

“法官大人！”奇平汉姆痛苦地抗议道。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [maɪn] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] ['mɪljən] .

It is not the fact that this mine is worth ten million .
" 它 是 不是 这 事实 那 这 矿 是 值得 十 百万 .

“关键不在于这座矿价值一千万。”

[aɪˈtiː] ['ɪznt] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

It isn't worth at the most more than one hundred thousand .
它 不是 值得 在 这 最多 更多的 比 一 百 千 .

它最多值十万。

[aɪˈtiː][ɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

It is , full of water ,
它 是 , 满的 的 水 ,

它里面充满了水，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli]

the machinery is rusted and falling to pieces and the workings are practically
这 机械 是 生锈的 和 坠落 到 件 和 这 运作 是 几乎

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted .
筋疲力尽的 .

机器锈迹斑斑，摇摇欲坠，运转几乎完全停止。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [rɪːə'bɪlɪteɪt] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪz][fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

The only way to rehabilitate this property is for everybody to come in
这 仅有的 方式 到 恢复 这 财产 是 为了 大家 到 来 在

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ɪ'hʌf] ['mʌni] [baɪ] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɔːrpə'reɪ](ə)n]

and put up enough money by subscribing to the stock of the new corporation
和 放 向上 足够的 钱 经过 订阅 到 这 库存 的 这 新的 公司

[tuː; tə] [pʌmp] [aɪˈtiː] [aʊt] ,

to pump it out ,
到 泵 它 出去 ,

唯一能修复这处房产的方法就是让每个人都参与进来，通过认购新公司的股票来筹集足够的资金，从而推动其发展。

[baɪ] [nuː] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][stɔːrt] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə'gen] .

buy new engines and start producing again .
买 新的 发动机 和 开始 生产 再次 .

购买新发动机，重新开始生产。

[ɪz][aɪˈti:] [fer] [tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [hu:] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [pʊt] [ʌp] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
Is it fair to the majority , who are willing to go on , put up more money ,
是 它 公平的 到 这 多数 , WHO 是 愿意的 到 去 在 , 放 向上 更多的 钱 ,
这对大多数愿意继续投入更多资金的人来说公平吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
and make an attempt to save the property ,
和 制作 一个 试图 到 节省 这 财产 ,
并尝试保住这处房产。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kəmˈpleɪnənt] — [æn; ən][eks] - [kənˈvɪkt] [hu:] [ˈnevər] [peɪd] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
to have this complainant — an ex - convict who never paid a cent for his
到 有 这 投诉人 — 一个 前任 - 定罪 WHO 绝不 有薪酬的 一个 中心 为了 他的
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,
这位投诉人是一名曾有犯罪记录的人，他从未为自己的股票支付过一分钱。

[dʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wer] — [ɪnˈdʒɔɪn][ðer; ðər][ˈkɑːntrækt][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]
dug up from heaven knows where — enjoin their contract and throw the
挖 向上 从 天堂 知道 在哪里 — 责成 他们的 合同 和 扔 这
[kɔːrpəˈreɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsiːvər] ?
corporation into the hands of a receiver ?
公司 进入 这 双手 的 一个 接收者 ?
从天知道哪里挖出来的——禁止他们签订合同，并将公司交给接管人？

[ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [straɪk] [suːt] .
This is nothing but a strike suit .
这 是 没有什么 但 一个 罢工 套装 .
这不过是一场罢工诉讼。

[aɪ] [rɪˈpiːt] — [ə; eɪ] [straɪk] [suːt] !
I repeat — a strike suit !
我 重复 — 一个 罢工 套装 !
我再说一遍——罢工！

" [hiː; hi] [ˈglɑʊəd] [ˈbreθləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
" **He glowered breathless at his adversary .**
" 他 怒目而视 喘不过气 在 他的 对手 .
他怒视着对手，气喘吁吁。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [groʊn] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [ɪn] [ˈhɔːrɪfaɪd] [toʊnz] .
" **Oh ! Oh ! " groaned Mr . Tutt in horrified tones .**
" 哦 ! 哦 ! " 呻吟 先生 . 图特 在 惊恐万分 音调 .
“哦！哦！”图特先生惊恐地呻吟道。

" [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen !**
" 先生们 !
先生们！

[ˈdʒent(ə)lmən] !
Gentlemen !
先生们 !
先生们！

" [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" **expostulated the court .**
" 所宣称的 这 法庭 .
法庭如此说道。

" [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] ! "
 " **This will not do !** "
 " 这 将要 不是 做 ！ "

“这可不行！ ”

" [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , " [ˈstæməd] [ˈmɪstər] .
 " **I beg pardon — of the court ,** " **stammered Mr . Chippingham** .
 " 我 求 赦免 — 的 这 法庭 , " 结结巴巴 先生 .

“请法庭原谅,”奇平汉先生结结巴巴地说。

" [jɔː; jər] [ˈɑ:nər] , " [mɔ:nd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] ,
 " **Your Honor ,** " **mourned Mr . Tutt ,**
 " 你的 荣誉 , " 哀悼 先生 : 图特 ,

“法官大人,”图特先生哀悼道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər]
 " **I have practised here for thirty years and this is the first time I have ever**
 " 我 有 已实践 这里 为了 三十 年 和 这 是 这 第一的 时间 我 有 曾经
 [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪn][ˈoʊpən] [kɔ:rt] .
 been insulted in open court .
 到过 受辱 在 打开 法庭 .

“我在这里执业三十年了,这是我第一次在公开法庭上受到侮辱。”

[ə; eɪ] [straɪk] [su:t] ?
 A strike suit ?
 一个 罢工 套装 ?

提起罢工诉讼?

[aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] " — [hi:; hi] [weɪvd] [aɪ ˈti:] [ˈθretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [hæts] — " [ə; eɪ]
 I hold in my hand " — he waved it threateningly at the tall hats — " a
 我 抓住 在 我的 手 " — 他 挥手 它 威胁地 在 这 高的 帽子 — " 一个
 [ˈsɜ:rkjələr] [ˈɪfju:d] [baɪ] [ðɪ:z] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
 circular issued by these directors less than five years ago ,
 圆 发布 经过 这些 导演 较少的 比 五 年 前 ,

“我手里拿着,”他威胁地朝那些戴高帽的人挥了挥手里的东西,“一份不到五年前由这些董事发布的通告,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈaɪtəmaɪzd][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpra:pərti] [æz; əz] [ten] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] .
 in which they give the itemized value of this property as ten million dollars .
 在 哪个 他们 给 这 明细 价值 的 这 财产 作为 十 百万 美元 .

其中列出的房产价值为一千万美元。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðæt] [ˈsɜ:rkjələr][wəz; wəz] [ˈɪfju:d] [ðə; ði] [sta:k] [soʊld][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈmɑ:rkɪt] [æt; ət] [wʌn]
 Shortly after that circular was issued the stock sold in the open market at one
 不久 后 那 圆 曾是 发布 这 库存 卖 在 这 打开 市场 在 一
 [ˈdɑ:lər][ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [sents] [ə; eɪ] [ʃer] .
 dollar and ninety cents a share .
 美元 和 九十 分 一个 分享 .

该通告发布后不久, 股票在公开市场上以每股 1.90 美元的价格售出。

[ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [aɪ ˈti:][sæŋk][tu:; tə] [ten] [sents] [ə; eɪ] [ʃer] .
 In two years it sank to ten cents a share .
 在 二 年 它 沉没 到 十 分 一个 分享 .

两年内, 股价跌至每股10美分。

[wɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rʌst] ,
 Will a little water , a little rust ,
 将要 一个 小的 水 , 一个 小的 锈 ,

一点水, 一点锈,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈleɪbər] [rɪˈduːs] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɑːpərti] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm]
a little trouble with labor reduce the value of a great property like this from
一个 小的 麻烦 和 劳动 减少 这 价值 的 一个 伟大的 财产 喜欢 这 从
[ten] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] — [wʌn][pər] [sent][ʌv; əv][ɪts] [əˈpreɪzd]
ten millions of dollars to one hundred thousand — one per cent of its appraised
十 百万 的 美元 到 一 百 千 一 一 每 中心 的 它是 已评估
[ˈvæljuː] ?
value ?
价值 ?

劳动力方面的一点小问题，就能让这样一处绝佳房产的价值从一千万美元降到十万美元——仅占其评估价值的百分之

一？

[ˈiːðər] " — [hiː; hi] [fɪkst] - [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [glæns] — " [ðeɪ]
Either " — he fixed Chippingham with an exultant and terrifying glance — " they
任何一个 " — 他 固定的 - 和 一个 眉飞色舞 和 恐怖 瞥一眼 — " 他们
[wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ðen] [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] ! "
were lying then or they are lying now ! "
是 说谎 然后 或者 他们 是 说谎 现在 ! "
“要么，”他得意洋洋又令人恐惧地盯着奇平汉姆，“他们当时在撒谎，要么他们现在在撒谎！”

" [let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈsɜːrkjələər] , " [dəˈrektɪd] [dʒʌdʒ] [ˈpɑːlək] .
" Let me look at that circular , " directed Judge Pollak .
" 让 我 看 在 那 圆 , " 指导 法官 波拉克 .
“让我看看那份传票，”波拉克法官指示道。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ˈiːgər] [hænd] ,
He took it from Mr . Tutt's eager hand ,
他 采取 它 从 先生 . - 渴望的 手 ,
他从图特先生急切的手中接过它。

[glɑːnst] [θruː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkweɪkɪŋ] - .
glanced through it and turned sharply upon the quaking Chippingham .
瞥了一眼 通过 它 和 转向 尖锐地 之上 这 震动 - .
他瞥了一眼，然后猛地转向摇晃的奇平厄姆。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər] [ˈɪrɜː] , [ˈhʌn] , [ˈɡriːn,baʊm] & [bek] ? "
" How long have you been attorney for Scherer , Hunn , Greenbaum & Beck ? "
" 如何 长的 有 你 到过 律师 为了 舍勒 , 百 , 格林鲍姆 & 贝克 ? "
您担任 Scherer, Hunn, Greenbaum & Beck 律师事务所的律师有多久了？

" [twelv] [ˈɪrɜː] , [jɜː; jər] [ˈɑːnər] . "
" Twelve years , Your Honor . "
" 十二 年 , 你的 荣誉 . "
“十二年，法官大人。”

" [huː] [ɪz] [ˈwɪlsn] [ˈdʌbljuː] . [ˈeldərberi] ? "
" Who is Wilson W . Elderberry ? "
" WHO 是 威尔逊 W . 接骨木 ? "
威尔逊·W·埃尔德伯里是谁？

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [nek] [ɪkˈstenʃ(ə)n] , [jɜː; jər] [ˈɑːnər] . "
" He is the secretary of the Horse's Neck Extension , Your Honor . "
" 他 是 这 秘书 的 这 马匹 脖子 扩大 , 你的 荣誉 . "
“他是马颈延伸区的秘书，法官大人。”

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] [kɔːrt] ?
" Is he in court ?
" 是 他 在 法庭 ?
他出庭了吗？

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər]['mɪstər] . ['eldərberi] ['bæʃfəli] [roʊz] .
" **From a distant corner Mr . Elderberry bashfully rose .**
" 从 一个 遥远 角落 先生 : 接骨木 害羞地 玫瑰 :
“埃尔德贝里先生从远处的角落里腼腆地站了起来。”

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come here !**
" 来 这里 !
过来!

" [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" **ordered the court .**
" 订购 这 法庭 :
法庭下令。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [puː] - [bɑː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɜː] - ['hʌn] - ['ɡriːn,baʊm] - [bek] [ˈentər,praɪz] [keɪm]
And the Pooh - Bah of the Scherer - Hunn - Greenbaum - Beck enterprises came
和 这 吓 - 吓 的 这 舍勒 - 百 - 格林鲍姆 - 贝克 企业 来了
['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
cringing to the bar .
令人作呕 到 这 酒吧 :
而 Scherer-Hunn-Greenbaum-Beck 企业的那些大佬们则畏畏缩缩地来到了酒吧。

" [dɪd][juː; jʊ] [saɪn] [ðɪs] ['sɜːrkjələr][ɪn] - ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dʒʌdʒ] ['pɑːlək] .
" **Did you sign this circular in 1914 ? " demanded Judge Pollak .**
" 做过 你 符号 这 圆 在 - ? " 要求 法官 波拉克 :
“你1914年签署过这份通告吗？”波拉克法官质问道。

" [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . " " **Yes , Your Honor .** " " 是的 , 你的 荣誉 : " " 是的，法官大人。”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] [truː] ?
" **Were the statements contained in it true ?**
" 是 这 声明 包含 在 它 真的 ?
“其中所包含的陈述是否属实？”

" ['eldərberi] [skwɜːmd] .
" **Elderberry squirmed .**
" 接骨木 扭动着身子 :
接骨木蠕动了一下。

" [jiː; ji] - [iːz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
" **Ye - es , Your Honor .**
" 叶 - es , 你的 荣誉 :
“是的，法官大人。”

[ðæt] [ɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ʌnd] [brɪ'liːf] .
That is — they were to the best of my knowledge and belief .
那 是 — 他们 是 到 这 最好的 的 我的 知识 和 信仰 :
也就是说——据我所知和所信，他们的确如此。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] — [ænd; ʌnd]
I was , of course , obliged to take what information was at hand — and
我 曾是 , 的 课程 , 有义务 到 拿 什么 信息 曾是 在 手 — 和
— [ɜːr; ər] — [ænd; ʌnd] — " — **er — and —** " — " 呃 — 和 — "
我当然只能接受手头掌握的信息——而且——呃——而且——”

" [dɪd][juː; jʊ][saɪn][ðə; ði][ˈlðər][ˈsɜːrkjələr] , [ɪˈjuːd][læst][mʌnθ] ,
" **Did you sign the other circular , issued last month ,**
" 做过 你 符号 这 其他 圆 , 发布 最后的 月 ,

“你签了上个月发布的另一份通告吗？”

[tuː; tə][ðə; ði][ɪˈfekt][ðæt][ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz][ˈpræktɪkli][ˈvæljuːləs]? "
to the effect that the mine was practically valueless ?"
到 这 影响 那 这 矿 曾是 几乎 无价值 ? "

意思是说，这座矿实际上毫无价值？

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ˈeldərberi][ˈstuːdiəsli][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði][ˈmoʊldɪŋz][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ˈkænəpi] .
" **Elderberry studiously examined the moldings on the cornice of the judge's canopy .**
" 接骨木 认真地 检查 这 模具 在 这 檐口 的 这 法官的 树冠 .

埃尔德伯里仔细地检查了法官华盖檐口上的装饰线条。

" [ʌm; əm] ! " [rɪˈmɑːkt][ðə; ði][kɔːrt][sɪgˌnɪfɪkəntli] .
" **Um !** " **remarked the court significantly .**
" 嗯 ! " 评论 这 法庭 显著地 .

“嗯！”法庭意味深长地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflʌːri][əˈmʌŋ][ðə; ði][tɔːl][hæts] .
There was a flurry among the tall hats .
那里 曾是 一个 阵雪 之中 这 高的 帽子 .

高帽人群中一片混乱。

[ðen][ˈmɪstər] . [ˈɡriːnˌbaʊm][spræŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɪːt] .
Then Mr . Greenbaum sprang to his feet .
然后 先生 . 格林鲍姆 弹簧 到 他的 脚 .

格林鲍姆先生随即跳了起来。

" [ɪf][juː; jʊ][pliːz] , [jɔː; jər][ˈɑːnər] , " [hiː; hi][əˈnaʊnst] , [stəˈkɑːtoʊ] , " [wiː; wi][ɪnˈtaɪərli][ˌdɪsəˈvaʊ]
" **If you please , Your Honor ,** " **he announced , staccato ,** " **we entirely disavow**
" 如果 你 请 , 你的 荣誉 , " 他 宣布 , 断奏 , " 我们 完全 否认

[ˈmɪstər] . - [ˈsɜːrkjələr][ʌv; əv] - .
Mr . Elderberry's circular of 1914 .
先生 . - 圆 的 - .

“法官大人，如果您不介意的话，”他断断续续地宣布，“我们完全否认埃尔德伯里先生 1914 年的通告。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈjuːd][wɪˈðəʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɑːlɪdʒ][ɔːr][əˈθɔːrəti] .
It was issued without our knowledge or authority .
它 曾是 发布 没有 我们的 知识 或者 权威 .

这是在未经我们知情或授权的情况下签发的。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈeɪvɪdəns][ðæt][ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz][wɜːrθ][ten][ˈmɪljənz][ɔːr][ˈeni][ˈlðər][əˈmaʊnt][æt; ət]
It is no evidence that the mine was worth ten millions or any other amount at
它 是 不 证据 那 这 矿 曾是 值得 十 百万 或者 任何 其他 数量 在

[ðæt][taɪm] . "
that time . "
那 时间 . "

没有证据表明该矿当时的价值为一千万或其他任何数额。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [tʃʊkt][ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , [waɪl][mɪs][ˈwɪɡɪn][ˈɡɪɡld][dɪˈlaɪtɪdli][ɪntuː][hɜːr; hər][brɪːf]
" **Oh ! Oh !** " **choked Mr . Tutt , while Miss Wiggin giggled delightedly into her brief**
" 哦 ! 哦 ! " 窒息 先生 . 图特 , 尽管 错过 威金 咯咯地笑 欣喜地 进入 她 简短的

[kers] .
case .
案件 .

“哦！哦！”图特先生惊叫道，而威金小姐则高兴地对着公文包咯咯笑着。

[dʒʌdʒ] [ˈpɑːlək] [bent] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈɡriːn,baʊm] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ɡlæns] .
Judge Pollak bent upon Mr . Greenbaum a withering glance .
法官 波拉克 弯曲 之上 先生 . 格林鲍姆 一个 枯萎 瞥一眼 .

波拉克法官狠狠地瞪了格林鲍姆先生一眼。

" [dɪd][jʊr; jər][fɜːrm] [sel] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts][ˈhəʊldɪŋs] [ɪn] [ˈhɔːsəz] [nek] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈjuːəns] [ʌv; əv] [ðæt]
" Did your firm sell any of its holdings in Horse's Neck after the issuance of that
" 做过 你的 公司 卖 任何 的 它是 控股 在 马匹 脖子 后 这 发行 的 那
[sɜːrkjələr] ?
circular ?
圆 ?

“贵公司在该通函发布后是否出售了其在Horse's Neck的任何股份？ ”

" [ˈɡriːn,baʊm] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" Greenbaum hesitated .
" 格林鲍姆 犹豫了一下 .

格林鲍姆犹豫了一下。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðæt] [ˈdʒʌdʒɪz] [nek] .
He would have liked to wring that judge's neck .
他 会 有 喜欢 到 拧 那 法官的 脖子 .

他真想掐死那个法官。

" [waɪ] — [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" Why — how do I know ?
" 为什么 — 如何 做 我 知道 ?

“为什么？ 我怎么知道？ ”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] . "
We may have . "
我们 可能 有 . "

我们或许有。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？ ”

" [seɪ] - [jes] , - [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , " [hɪst] - " ɔːr] [juːl] [lənd][ɪn][ðə; ði] [pen] ! "
" Say ' yes , ' for God's sake , " hissed Chippingham " or you'll land in the pen ! "
" 说 - 是的 , - 为了 神的 清酒 , " 嘶嘶作响 - " 或者 你会 土地 在 这 笔 ! "

“看在上帝的份上，说是，”奇平汉姆嘶声道，“否则你就等着被关进监狱吧！ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] , " [ˈænsər] [ˈɡriːn,baʊm] [dɪˈfaɪəntli] .
" I am informed that we did , " answered Greenbaum defiantly .
" 我 是 知情的 那 我们 做过 , " 回答 格林鲍姆 公然挑衅 .

“据我所知，我们确实这么做了，”格林鲍姆挑衅地回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] .
" That is , I don't say we did .
" 那 是 , 我 不 说 我们 做过 .

也就是说，我并没有说我们做到了。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][dɪd] .
Very likely we did .
非常 可能 我们 做过 .

很有可能我们做到了。

[ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [wʊd] [ʃoʊ] .
Our books would show .
我们的 图书 会 展示 .

我们的账目会证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] — [wi:; wi] [dɪsə'vaʊ] [ðɪs] ['sɜ:rkjələɹ][ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'hæɪ] ['eni] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər]
But I repeat — we disavow this circular and we deny any responsibility for
但 我 重复 — 我们 否认 这 圆 和 我们 否定 任何 责任 为了
[ðɪs] [mæn] , [ˈeldərberi] .
this man , Elderberry .
这 男人 , 接骨木 .
但我重申——我们不承认这份通告，也不对这个人 Elderberry 负有任何责任。

" [ðɪs] [mæn] , [ˈeldərberi] ,
" **This man , Elderberry ,**
" 这 男人 , 接骨木 ,
“这个人，埃尔德伯里，
[hu:] [fɔ:r; fər] [twelv] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [raɪðd] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who for twelve long years had writhed under the biting lash of his
WHO 为了 十二 长的 年 有 扭动 在下面 这 咬 睫毛 的 他的
[ɛm'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z] [tʌŋ] ,
employer's tongue ,
雇主的 舌头 ,
他曾饱受雇主恶语相向的折磨长达十二年之久，

[ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [sə'bo:rdɪnət] [pə'zɪfənz] [hu:] [ɑ:r; əɹ]
hating him with a hatred known only to those in subordinate positions who are
憎恨 他 和 一个 仇恨 已知 仅有的 到 那些 在 下属 职位 WHO 是
[braɪbd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] " [wɪps] [ænd; ənd] [skɔ:nz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
bribed to suffer the " whips and scorns of time ,
受贿 到 遭受 这 " 鞭子 和 蔑视 的 时间 ,
对他的恨意，只有那些身居下位、被收买去忍受“时间的鞭答和蔑视”的人才能体会。

[ðə; ði] [ə'presərz] [rɔ:ŋ] , [ðə; ði] [praʊd] ['mænz][ˈkɑ:ntu:m(ə)li] , " [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [sɔ:] [red] .
the oppressor's wrong , the proud man's contumely , " quivered and saw red .
这 压迫者的 错误的 , 这 自豪的 男人的 傲慢 , " 颤抖 和 锯 红色的 .
压迫者错了，骄傲的人侮辱了人，他浑身颤抖，怒火中烧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][ɡoʊt] !
He was going to be made the goat !
他 曾是 去 到 是 制成 这 山羊 !
他注定要成为替罪羊！

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kli:n] [sleɪt]
They expected him to take all the responsibility and give them a clean slate
他们 预期的 他 到 拿 全部 这 责任 和 给 他们 一个 干净的 石板
!
!
!
他们希望他承担所有责任，让他们重新开始！

[ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
The nerve of it !
这 神经 的 它 !
真是厚颜无耻！

[tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
To hell with them !
到 地狱 和 他们 !
去他妈的！

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə][kraɪ] , [ˈʌ:kɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈstɜ:rtərəs] [ˌkʌspɪ'refən] .
Suddenly he began to cry , shockingly , with deep stertorous suspirations .
突然 他 开始 到 哭 , 令人震惊地 , 和 深的 鼾声 吸气 .
他突然开始哭泣，出乎意料的是，还伴有深沉的喘息声。

" [noʊ] — [juː; jʊ][wəʊnt] !
" **No — you won't !**
" 不 — 你 惯于 ！

“不——你不会的！ ”

" [hiː; hi] ['hɪkəpt] .
" **he hiccuped .**
" 他 打嗝 。

他打了个嗝。

" [juː; jʊ] [fænt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][em 'iː] !
" **You shan't lay the blame on me !**
" 你 不会 躺 这 责备 在 我 ！

“你不能把责任推到我身上！ ”

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wɪl] !
I'll tell the truth , I will !
患病的 告诉 这 真相 , 我 将要 ！

我会说实话，真的！

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
I won't stand for it !
我 惯于 站立 为了 它 ！

我绝不容忍！

[jɔːr; jər] ['ɑːnər] ,
Your Honor ,
你的 荣誉 ,

启禀大人，

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ri'bɔːrgənaɪz] ['hɔːrsəz] [nek] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][veɪn] [ɪn]
they want to reorganize Horse's Neck because they think there's a vein in
他们 想 到 改组 马匹 脖子 因为 他们 思考 有 一个 静脉 在
- [ðæt] [krɒsɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪtl] [meɪk] [ðə; ði] ['praɪ.pərtɪ]
Amphalula that crosses one of the old workings and that it'll make the property
- 那 十字架 一 的 这 老的 运作 和 那 它将 制作 这 财产
[wɜːrθ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] .
worth millions and millions .
值得 百万 和 百万 。

他们想重新开发马颈矿区，因为他们认为安法鲁拉有一条矿脉穿过其中一个旧矿井，这将使该矿区价值数百万美元。

" [ʌtər] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] — ['saɪləns] ['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [sləʊ]
" **Utter silence descended upon the court room — silence broken only by the slow**
" 说出 沉默 下降 之上 这 法庭 房间 — 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 慢的
['tɪk,tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['waɪndɪŋ] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
ticktack of the self - winding clock on the rear wall and the whine of the
滴答 的 这 自己 - 绕线 钟 在 这 后部 墙 和 这 抱怨 的 这
[ɪ'lektɪk] [kɑːrɪz][ɑːn][pɑːrk] [roʊ] .
electric cars on Park Row .
电的 汽车 在 公园 排 。

“法庭内一片寂静——只有后墙上自动上弦钟的缓慢滴答声和公园街上电动汽车的嗡嗡声打破了这片寂静。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [hæts] [krept] ['kwaiətli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['vænɪft] .
One of the tall hats crept quietly to the door and vanished .
— 的 这 高的 帽子 悄悄地爬 悄悄 到 这 门 和 消失了 。

其中一顶高帽悄悄地爬到门口，消失了。

[ðə; ði] [ʌðər] [sæt] [laɪk] [ɪmɪdʒɪz] .
The others sat like images .
这 其他的 卫星 喜欢 图片 。

其他人像雕像一样静静地坐着。

[ðen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] : " [aɪ] [wɪl] [ə'dʒɜ:rn] [ðɪs] ['mætər] [fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] .
Then the court said very quietly : " I will adjourn this matter for one week .
然后 这 法庭 说 非常 悄悄 : " 我 将要 休会 这 事情 为了 一 星期 :
然后法庭平静地说：“我将把此案延期一周审理。”

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [hæz; həz][ə; ei] ['veri] [greɪv] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] .
I need not point out that what has occurred has a very grave interpretation .
我 需要 不是 观点 出去 那 什么 有 发生 有 一个 非常 严重 解释 :
我无需赘述，所发生的事情具有非常严重的意义。

[ə'dʒɜ:rn] [kɔ:rt] !
Adjourn court !
休会 法庭 !
休庭！

" [oʊld][dɑ:k]['bærəʊz; 'berəʊz] ,
" Old Doc Barrows ,
" 老的 医生 巴罗斯 ,
“老巴罗斯医生，

[ðə; ði] [tu:] [tʌts] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪɡɪn] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . - ['ɑ:fɪs] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]
the two Tutts and Miss Wiggin were sitting in Mr . Tutt's office an hour later
这 二 图茨 和 错过 威金 是 坐着 在 先生 : - 办公室 一个 小时 之后
[wen] ['wɪli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] . [tə'baɪəs] ['gri:n,bəʊm] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]
when Willie announced that Mr . Tobias Greenbaum was outside and would like
什么时候 威利 宣布 那 先生 : 托比亚斯 格林鲍姆 曾是 外部 和 会 喜欢
[æn; ən] ['ɪntərvju:] .
an interview .
一个 面试 :

一个小时后，图特先生和威金小姐正坐在图特先生的办公室里，这时威利宣布托比亚斯·格林鲍姆先生在外面，想接受采访。

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn] !
" Send him in !
" 发送 他 在 !
把他送进去！

" [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['tʌt] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['wɪɡɪn] .
" directed Mr . Tutt , winking at Miss Wiggin .
" 指导 先生 : 图特 , 眨眼 在 错过 威金 :
“图特先生一边说着，一边向威金小姐眨了眨眼。”

['mɪstər] . ['gri:n,bəʊm] ['entərd] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌsælju'teɪ(ə)n] , [waɪl] [dɑ:k] ['pɑ:rʃəli] [roʊz]
Mr . Greenbaum entered , frowning and without salutation , while Doc partially rose
先生 : 格林鲍姆 进入 , 皱眉 和 没有 问候 , 尽管 医生 部分 玫瑰
,
:
,
格林鲍姆先生皱着眉头走了进来，没有打招呼，而医生则半站了起来。

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kwaɪrd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['dɪsəplənerɪ] [pə'lɑɪtnəs] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
moved by the acquired instinct of disciplinary politeness , then changed his mind
已搬 经过 这 获得 本能 的 纪律处分 礼貌 , 然后 已更改 他的 头脑
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
and sat down again .
和 卫星 向下 再次 :
出于对纪律礼貌的本能反应，他改变了主意，又坐了下来。

" [si:] [hɪr] , " [sna:rlɪd] ['gri:n,bəʊm] .
" See here , " snarled Greenbaum .
" 看 这里 , " 纠缠 格林鲍姆 :
“瞧瞧，”格林鲍姆咆哮道。

" [ju:; jʊ] [ʃɜ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [hæʃ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
" **You sure have made a most awful hash of this business** .
" 你 当然 有 制成 一个 最多 可怕 哈希 的 这 商业 .
“你把这事搞得一团糟。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
I don't want to argue about it .
我 不 想 到 争论 关于 它 .
我不想争论这件事。

[wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [bi:t] [ju:; jʊ] ,
We could go ahead and beat you ,
我们 可以 去 前方 和 打 你 ,
我们完全可以打败你，

[bʌt; bət][ˈpɑ:lək] [ɪz] [ˈpredʒədɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt]
but Pollak is prejudiced and will probably give you your injunction and appoint
但 波拉克 是 有偏见的 和 将要 大概 给 你 你的 禁令 和 委
[ə; eɪ] [rɪˈsi:vər] .
a receiver .
一个 接收者 .
但波拉克法官带有偏见，很可能会批准你的禁令申请并指定一名接管人。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:k] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑ:pərti] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaɪt] .
If he does, that will knock the whole property higher than a kite .
如果 他 做 , 那 将要 敲 这 所有的 财产 更高 比 一个 风筝 .
如果他真这么做了，那整个房产的面积将会比风筝还高。

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [ˈevər] [baɪ] [stɔ:k] [ɪn][,aɪ ˈti:][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈfaɪnæns][,aɪ ˈti:] .
Nobody would ever buy stock in it or even finance it .
无人 会 曾经 买 库存 在 它 或者 甚至 金融 它 .
没人会买它的股票，甚至没人会给它融资。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l] [ɔ:f] [jʊr; jər] [su:t] ? "
Now how much do you want to call off your suit ? "
现在 如何 很多 做 你 想 到 称呼 离开 你的 套装 ? "
现在你想在多大程度上撤销诉讼？

" [hæv; həv][ə; eɪ][ˈstoʊgi] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [pəˈlaɪtli] .
" **Have a stogy ?** " **asked Mr . Tutt politely** .
" 有 一个 雪茄 ? " 问 先生 : 图特 礼貌地 .
“要不要来根雪茄？”图特先生礼貌地问道。

" [noʊp] . "
" **Nope** . "
" 没有 : "
“没有。”

" [wi:; wi][wɑ:nt][ɪgˈzæktli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
" **We want exactly one hundred thousand dollars** .
" 我们 想 确切地 一 百 千 美元 .
我们想要整整十万美元。

" [ˈɡri:n,baʊm] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
" **Greenbaum laughed derisively** .
" 格林鲍姆 笑了 嘲讽地 .
格林鲍姆嗤笑了一声。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɪdlstɪks] !
" **A hundred thousand fiddlesticks !** !
" 一个 百 千 胡说八道 !
“十万根小提琴！ ”

[ðɪs] [oʊld][ˈdʒeɪlbɜːrd] [ˈswɪndld] [əˈnʌðər] [krɒk] , [blu:m] — "
This old jailbird swindled another crook , Bloom — "
这 老的 累犯 被骗 其他 骗子 , 盛开 — "

这个老囚犯又骗了另一个骗子布鲁姆——"

" [oʊ] , [blu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɒk] [tu:] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [ˈʔʌklɪd] [ˈmɪstər] . [ˈʔʌt] .
" **Oh , Bloom was a crook too , was he ?** " **chuckled Mr . Tutt .**
" 哦 , 盛开 曾是 一个 骗子 也 , 曾是 他 ? " 轻笑 先生 . 图特 .
"哦，布鲁姆也是个骗子，是吗？"图特先生笑着说。

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][jɜː; jər][fɜːrm] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? "
" **He worked for your firm , didn't he ?** "
" 他 工作 为了 你的 公司 , 没有 他 ? "
他之前在你们公司工作，对吧？

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈɡriːnˌbaʊm] [ˈæŋɡrəli] .
" **That's nothing to do with it !** " **retorted Greenbaum angrily .**
" 那就是 没有什么 到 做 和 它 ! " 反驳 格林鲍姆 愤怒地 .
"那跟这件事一点关系都没有！"格林鲍姆愤怒地反驳道。

" [jɜː; jər] [ˈswɪndlɪŋ] [ˈklaɪənt][ˈtreɪdɪd][sʌm; səm] [bʌm] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪk] [ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbluːmz]
" **Your swindling client traded some bum stock in a fake corporation for Bloom's**
" 你的 诈骗 客户 交易 一些 屁股 库存 在 一个 伪造的 公司 为了 布鲁姆的
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,
"你那个骗子客户用一家空壳公司的劣质股票换了布鲁姆的股票，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ˈboʊnə][ˈfaɪd] [ˈsɜːrvɪsɪz] — "
which he received for bona fide services — "
哪个 他 已收到 为了 博纳 真 服务 — "
这是他因提供正当服务而获得的报酬——

" [laɪk] - ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈʔʌt] [ˈɪnəsntli] .
" **Like Elderberry's ?** " **inquired Tutt innocently .**
" 喜欢 - ? " 询问 图特 天真地 .
"像接骨木莓那样的吗？"图特天真地问道。

" [jɜː; jər][mæn] [ˈnevər] [peɪd] [ə; eɪ][sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhəʊldɪŋz] .
" **Your man never paid a cent for his holdings .**
" 你的 男人 绝不 有薪酬的 一个 中心 为了 他的 控股 .
"你的人从未为他的资产支付过一分钱。"

[ðæt] [əˈloʊn] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] .
That alone would throw him out of court .
那 独自的 会 扔 他 出去 的 法庭 .
单凭这一点就足以让他被法庭驱逐出庭。

[ðə; ðɪ][maɪn] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] - [veɪn] .
The mine isn't worth a cent without the Amphalula vein .
这 矿 不是 值得 一个 中心 没有 这 - 静脉 .
如果没有安法鲁拉矿脉，这座矿就一文不值。

[wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæns] .
We're taking a big chance .
是 采取 一个 大的 机会 .
我们正在冒很大的风险。

[ju:v] [gɑ:t][ju:'es] [daʊn] [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu;; tə] [peɪ] ; [bʌt; bət] [wi:l] [peɪ] ['oʊnli][ten] ['θaʊz(ə)nd]
You've got us down and we've got to pay ; but we'll pay only ten thousand
你已经 得到 我们 向下 和 我们已经 得到 到 支付 ; 但 出色地 支付 仅有的 十 千
[ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒləz] — [ðæts] ['faɪn(ə)] . "
dollars — that's final . "
美元 — 那就是 最终的 . "

你们把我们逼到绝境，我们不得不付出代价；但我们只付一万美元——就这么定了。

" [aɪ] [eɪnt] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪndlər] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][bi;; bi] ! " [sed] [dɑ:k][wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv]
" I ain't any more of a swindler than you be ! " said Doc with plaintive
" 我 不是 任何 更多的 的 一个 骗子 比 你 是 ! " 说 医生 和 哀怨
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“我可不比您更像个骗子！”医生带着愤慨的哀怨说道。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈbæroʊz; 'beroʊz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ˈtʌt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə]
" What do you wish to do , Mr . Barrows ? " asked Mr . Tutt , turning to
" 什么 做 你 希望 到 做 , 先生 . 巴罗斯 ? " 问 先生 . 图特 , 转弯 到
[hɪm; ɪm] [ˌdefə'renʃəli] .
him deferentially .
他 恭敬地 .

“巴罗斯先生，您想做什么？”图特先生恭敬地转向他问道。

" [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] .
" I leave it entirely to you , Mr . Tutt .
" 我 离开 它 完全 到 你 , 先生 . 图特 .

“这完全交给您了，图特先生。”

[ɪts] [jʊr; jər] [stɔ:k] ; [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu;; tə][ju;; jʊ] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . "
It's your stock ; I gave it all to you months ago . "
它是 你的 库存 ; 我 给予 它 全部 到 你 几个月 前 . "

这是你的股票；几个月前我就全部给你了。

" [ðen] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ˈtʌt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔ:rn] ,
" Then , " answered Mr . Tutt with fine scorn ,
" 然后 , " 回答 先生 . 图特 和 美好的 轻蔑 ,

“那么，”图特先生带着明显的轻蔑回答道， “

" [aɪ][æɪ; jəl] [tel] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)] [ˈtʃi:tɪŋ] [roʊŋ] [ænd; ənd] [ˈræskl] [ˈi:ðər] [tu;; tə] [peɪ] [ju;; jʊ][ə; eɪ]
" I shall tell this miserable cheating rogue and rascal either to pay you a
" 我 将 告诉 这 悲惨的 作弊 流氓 和 恶棍 任何一个 到 支付 你 一个
[ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒləz][ɔ:r][ɡoʊ][tu;; tə] [hel] .
hundred thousand dollars or go to hell .
百 千 美元 或者 去 到 地狱 .

“我要告诉这个卑鄙的骗子和恶棍，要么付你十万美元，要么滚蛋。”

" ['mɪstər] . [tə'baɪəs] ['ɡri:n,baʊm] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [blæk] [ɡlæns] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
" Mr . Tobias Greenbaum clenched his fists and cast a black glance upon the
" 先生 . 托比亚斯 格林鲍姆 紧握 他的 拳头 和 投掷 一个 黑色的 瞥一眼 之上 这
[ɡru:p] .
group .
团体 .

托比亚斯·格林鲍姆先生紧握双拳，狠狠地瞪了这群人一眼。

" [ju;; jʊ][kæn; kən] [rek] [ðɪs] [kɔ:rpə'reɪ](ə)n] [ɪf] [ju;; jʊ] [tʃu:z] , [ju;; jʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈdɜ:rti] ['blæk,meɪləz] ,
" You can wreck this corporation if you choose , you bunch of dirty blackmailers ,
" 你 能 破坏 这 公司 如果 你 选择 , 你 束 的 肮脏的 勒索者 ,
“你们这群肮脏的敲诈勒索者，如果你们愿意，完全可以毁掉这家公司。”

[bʌt; bət] [ju:ɪ] [get][nɑ:t][ə; ei][sent] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
but you'll get not a cent more than ten thousand .
 但 你会 得到 不是 一个 中心 更多的 比 十 千 .
 但你最终得到的不会比一万多一分钱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [wɪl] [ju; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ?
For the last time , will you take it or not ?
 为了 这 最后的 时间 , 将要 你 拿 它 或者 不是 ?
 最后一次，你到底要不要？

" ['mɪstər] . ['tʌt] [roʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Mr . Tutt rose and pointed toward the door .
 " 先生 . 图特 玫瑰 和 尖 朝向 这 门 .
 “图特先生站起身，指着门口。

" ['kaɪndli] [rɪ'mu:v] [jɔ:r'self] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] , " [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" Kindly remove yourself before I call the police , " he said coldly .
 " 亲切地 消除 你自己 前 我 称呼 这 警察 , " 他 说 冷冷地 .
 “请你离开，否则我就报警了。”他冷冷地说。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['fɪrɜ] , ['hʌn] , ['gri:n,baʊm] & [bek] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['krɪmɪn(ə)l]['kaʊns(ə)l]
" I advise the firm of Scherer , Hunn , Greenbaum & Beck to retain criminal counsel
 " 我 建议 这 公司 的 舍勒 , 百 , 格林鲍姆 & 贝克 到 保持 刑事 法律顾问
 .
 :
 .
 “我建议 Scherer, Hunn, Greenbaum & Beck 律师事务所聘请刑事律师。”

[jʊr; jər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
Your ten thousand may come in handy for that purpose .
 你的 十 千 可能 来 在 便利 为了 那 目的 .
 你的那一万块钱或许能派上用场。

" ['mɪstər] . [tə'baɪəs] ['gri:n,baʊm] [went] .
" Mr . Tobias Greenbaum went .
 " 先生 . 托比亚斯 格林鲍姆 去 .
 托比亚斯·格林鲍姆先生走了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] ['wɪɡɪn] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; ei] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ? " [sed] ['mɪstər] . ['tʌt] .
" And now , Miss Wiggin , how about a cup of tea ? " said Mr . Tutt .
 " 和 现在 , 错过 威金 , 如何 关于 一个 杯子 的 茶 ? " 说 先生 . 图特 .
 “那么，威金小姐，来杯茶怎么样？”图特先生说。

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['tʌt] & ['tʌt] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:]
The firm of Tutt & Tutt claimed to be the only law firm in the city of New
 这 公司 的 图特 & 图特 声称 到 是 这 仅有的 法律 公司 在 这 城市 的 新的
 [jɔ:k] [wɪtʃ] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ti:] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-]
York which still maintained the historic English custom of having tea at five o'clock
 约克 哪个 仍然 维持 这 历史性 英语 风俗 的 拥有 茶 在 五 点钟
 .
 :
 .

Tutt & Tutt 律师事务所声称是纽约市唯一一家仍然保留着英国传统习俗（下午五点喝茶）的律师事务所。

['weðər] [ðə; ði] [kleɪm] [hæd; həd] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən]
Whether the claim had any foundation or not the tea was none the less an
 无论 这 宣称 有 任何 基础 或者 不是 这 茶 曾是 没有任何 这 较少的 一个
 [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
institution ,
 机构 ,

无论这种说法是否有依据，茶都已成为一种文化现象。

" [dɑ:k] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [dɪd][ju:; jɒ] [ˈri:əli] [wɑ:nt] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ? "
" **Doc** , " **answered Mr** . **Tutt** , " **did you really want that ten thousand ?** "
" 医生 , " 回答 先生 . 图特 , " 做过 你 真的 想 那 十 千 ? "

“医生,”图特先生回答说,“你真的想要那一万块钱吗? ”

" [em ˈi:] ? " [rɪˈpi:tɪd] [dɑ:k] [ˈveɪɡli] .
" **Me ?** " **repeated Doc vaguely** .
" 我 ? " 重复 医生 依稀 .

“我?”医生含糊地重复道。

" [waɪ] , [aɪ][təʊld][ju:; jɒ] [aɪ] [geɪv] [ðæt] [stɑ:k] [tu:; tə][ju:; jɒ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
" **Why , I told you I gave that stock to you long ago** .
" 为什么 , 我 讲述 你 我 给予 那 库存 到 你 长的 前 .

“我早就告诉过你,我很久以前就把那些股票给你了。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [maɪn] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
" **It isn't mine any longer** .
" 它 不是 矿 任何 更长 .

它不再属于我了。

[bɪˈsɑrdz] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈmʌni] .
" **Besides , I don't want any money** .
" 除了 , 我 不 想 任何 钱 .

此外,我一点钱也不想要。

[aɪm] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][er ˈem] .
" **I'm perfectly happy as I am** .
" 我是 完美 快乐的 作为 我 是 .

我对现在的生活状态非常满意。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [læft] [ˈdʒi:niəli] .
" **Mr** . **Tutt laughed genially** .
" 先生 . 图特 笑了 和蔼地 .

“图特先生爽朗地笑了。”

" [oʊ] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [oʊnz] [aɪ ˈti:] .
" **Oh , well , " he said , " it's no matter who owns it** .
" 哦 , 出色地 , " 他 说 , " 它是 不 事情 WHO 拥有 它 .

“哦,好吧,”他说,“是谁拥有它都无所谓。”

[ˈeldərberi] [dʒʌst] [ˈtelɪfəʊnd] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **Elderberry just telephoned me that he had received a telegram from the**
- 接骨木 只是 电话 我 那 他 有 已收到 一个 电报 从 这
- [ðæt] [ðə; ðɪ] [veɪn] [hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [rʌn] [aʊt] .
" **Amphalula that the vein had definitely run out** .
- 那 这 静脉 有 确实 跑步 出去 .

埃尔德贝里刚刚打电话给我,说他收到安法鲁拉的电报,说静脉肯定已经枯竭了。

[ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] — [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] . "
" **It's all over — including the shouting** . "
" 它是 全部 超过 — 包括 这 喊叫 . "
" 一切都结束了——包括争吵也结束了。

一切都结束了——包括争吵也结束了。

" [ˈeldərberi] [ˈtelɪfəʊn] [ju:; jɒ] ? " [ˈkwɪərɪd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **Elderberry telephone you ?** " **queried Miss Wiggin in astonishment** .
" 接骨木 电话 你 ? " 查询 错过 威金 在 惊讶 .

“接骨木莓打电话给你?”威金小姐惊讶地问道。

" [jes] , [ˈeldərberi] .
" **Yes , Elderberry** .
" 是的 , 接骨木 .

“是的,接骨木莓。”

[juː; jʊ] [si:] , [ˈhiːz] [dʌn] , [hiː; hi] [sez] , [wið; wiθ] [ˈɪrɜː] , [ˈhʌn] , [ˈɡriːn,baʊm] & [bek] .
You see , he's done , he says , with Scherer , Hunn , Greenbaum & Beck .
你 看 , 他是 完毕 , 他 说道 , 和 舍勒 , 百 , 格林鲍姆 & 贝克 .

他说, 他已经和 Scherer、Hunn、Greenbaum & Beck 解约了。

[ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈsteɪts] [ˈeɪdɪəns] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɔːl] [ɪn] [dʒeɪl] .
Wants to turn state's evidence and put ' em all in jail .
想要 到 转动 州的 证据 和 放 - 呃 全部 在 监狱 .

想转为污点证人, 把他们都送进监狱。

[aɪv] [sed] [aɪ'd] [help] [hɪm; ɪm] . " **I've said I'd help him .** "
我已经 说 ID 帮助 他 . "

我说过我会帮他。

" [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [kwɪts] [waɪl] [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] **" Then why didn't you take the ten thousand and call it quits while the getting**
" 然后 为什么 没有 你 拿 这 十 千 和 称呼 它 退出 尽管 这 获得
[wʌz; wəz] [ɡʊd] ? **was good ?**
曾是 好的 ?

“那你为什么不趁着赚钱容易的时候拿着那一万块钱收手呢？ ”

" [diˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] [ˈaɪsɪli] . **" demanded his partner icily .**
" 要求 他的 伙伴 冰冷地 .

“他冷冷地要求道。”他的搭档说道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [nuː] [aɪ'd] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [ten] [ˈeniweɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] . **" Because I knew I'd never get the ten anyway , " replied Mr . Tutt .**
" 因为 我 知道 ID 绝不 得到 这 十 反正 , " 回复 先生 . 图特 .

“因为我知道我反正也拿不到那十块钱,”图特先生回答说。

" [ˈɡriːn,baʊm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [veɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] . " **" Greenbaum would have learned about the vein on his return to the office .** "
" 格林鲍姆 会 有 学习 关于 这 静脉 在 他的 返回 到 这 办公室 . "

“格林鲍姆回到办公室后就会知道静脉的情况。”

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈpɑːtsvɪl] ! " [ˈmʌmbld] [dɑːk] . **" Well , I must be getting along back to Pottsville ! " mumbled Doc .**
" 出色地 , 我 必须 是 获得 沿着 后退 到 波茨维尔 ! " 喃喃自语 医生 .

“看来我回波茨维尔的路走得还不错！”医生咕哝道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [trɪp] — [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [kwɑɪt] — [kwɑɪt] — **" This has been a very pleasant trip — very pleasant ; and quite — quite —**
" 这 有 到过 一个 非常 令人愉快的 旅行 — 非常 令人愉快的 ; 和 相当 — 相当 —
[ɪkˈsaɪtɪŋ] . **exciting .**
激动人心 .

“这是一次非常愉快的旅行——非常愉快；而且相当——相当——令人兴奋。”

[aɪ] — " **I —** "
我 — "

我-

" [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] , **" What I'd like to know , Mr . Tutt , " interrupted Miss Wiggin ,**
" 什么 ID 喜欢 到 知道 , 先生 . 图特 , " 中断 错过 威金 ,

“我想知道的是, 图特先生,”威金小姐打断道。

" [ɪz] [həʊ] [juː; jʊ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [jɔː; jər] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
" **is how you justify your course in this matter** .
" 是 如何 你 证明合法 你的 课程 在 这 事情 。

这就是你为你在这件事上的做法辩护的方式。

[wen] [juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [blɔːk] [ðɪs] [prəˈpəʊzd] [riːˌɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] [juː; jʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
When you attempted to block this proposed reorganization you knew nothing about
什么时候 你 尝试过 到 堵塞 这 建议的 重组 你 知道 没有什么 关于
[ðə; ði] [ˈeldərbəri] [ˈsɜːrkjələɪ] [ʌv; əv] - [ˈvæljuɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [æt; ət] [ten] [ˈmɪljən] ,
the Elderberry circular of 1914 valuing the property at ten million ,
这 接骨木 圆 的 - 估值 这 财产 在 十 百万 ,
当你试图阻止这项重组计划时, 你对1914年埃尔德伯里公司发布的估值为1000万美元的公告一无所知。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [veɪn] .
or of the Amphalula vein .
或者 的 这 - 静脉 。

或属于脐静脉。

[ɑːn] [ɪts] [feɪs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] [piːs] [ʌv; əv]
On its face you were attempting to wreck a perfectly honest piece of
在 它是 脸 你 是 尝试 到 破坏 一个 完美 诚实的 片 的
[ˈfɪnənˈsɪr] ,
financiering ,
融资 ,

表面上看, 你是在试图破坏一项完全合法的融资活动。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [straɪk] [suːt] — [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] — "
and unless it was a strike suit — which I hope and pray it wasn't — "
和 除非 它 曾是 一个 罢工 套装 — 哪个 我 希望 和 祈祷 它 不是 — "
除非是罢工诉讼——我希望并祈祷不是——"

" [straɪk] [suːt] ! " [prəuˈtestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Strike suit ! " protested Mr . Tutt with a slight twinkle in his eye** .
" 罢工 套装 ! " 抗议 先生 . 图特 和 一个 轻微 闪烁 在 他的 眼睛 .

“提起罢工!”图特先生抗议道, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [həʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **How can you suggest such a thing !**
" 如何 能 你 建议 这样的 一个 事物 !

你怎么能提出这样的建议!

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] ? "
Didn't the events demonstrate the wisdom of my judgment ? "
没有 这 活动 证明 这 智慧 的 我的 判断 ? "

难道这些事还不足以证明我判断的正确性吗?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [wen] [juː; jʊ] [brɪˈɡæən] [jɔː; jər] [suːt] !
" **But you didn't know what was going to happen when you began your suit !**
" 但 你 没有 知道 什么 曾是 去 到 发生 什么时候 你 开始 你的 套装 !

但是, 当你开始诉讼时, 你并不知道将会发生什么!

" [fiː; fɪ] [ˈɑːrgjuːd] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **she argued firmly** .
" 她 争论 牢牢 。

她坚定地辩解道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" **I hate to say it** ,
" 我 恨 到 说 它 ,

“我真不想这么说,

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz]
but I should think that if everything had not come out just as it has
 但 我 应该 思考 那 如果 一切 有 不是 来 出去 只是 作为 它 有
 [jʊr; jər] ['məʊtɪvz] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪskən'stru:d] . "
your motives might easily have been misconstrued . "
 你的 动机 可能 容易地 有 到过 误解 . "

但我认为，如果事情没有像现在这样水落石出，你的动机很容易被误解。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['tʌt]
" It was a matter of principle with me , my dear , " declared Mr . Tutt
 " 它 曾是 一个 事情 的 原则 和 我 , 我的 亲爱的 , " 声明 先生 . 图特
 [ˈsɑ:ləmli] .
solemnly .
 庄严地 .

“对我来说，这是原则问题，亲爱的，”图特先生郑重地说道。

" [dʒʌst][tu:; tə] [[ʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪl] ['fi:lɪŋ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə'hʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ? "
" Just to show there's no ill feeling , won't you give me another cup of tea ? "
 " 只是 到 展示 有 不 患病的 感觉 , 惯于 你 给 我 其他 杯子 的 茶 ? "
 “为了表示我没有恶意，能不能再给我倒杯茶？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

